

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“双语音标有声读物”的教学理念，不断探索和创新，为英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过大家的共同努力，英语学习一定会变得更加轻松和有趣。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000001

2. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000002

3. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000003

4. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000004

5. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000005

6. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000006

7. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000007

8. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000008

9. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000009

10. 小上校的假期(the Little Colonel's Holidays) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第1/10页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk]) [[tuː'tuː]]
(Trade Mark) [2]
(贸易 标记) [2]

(商标) [2]

[wɜːrks] [ʌv; əv]
Works of
作品 的

作品

[ˈæni] ['feləʊz] ['dʒɒnstən]
ANNIE FELLOWS JOHNSTON
安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz]
The Little Colonel Series
这 小的 上校 系列

小上校系列

([treɪd] [mɑːrk] , [redʒ] . [juː] . [es] . [pæt] . [ʌv; əv] .)
(Trade Mark , Reg . U . S . Pat . Of .)
(贸易 标记 , 雷格 . U . S . 拍 . 的 .)

(商标, 已在美国专利局注册)

[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , large 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图

每册均为1册, 大开本12开, 精装, 带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stoːriz] \$1 . -
The Little Colonel Stories \$1 . 50
这 小的 上校 故事 \$1 . -

小上校的故事 1.50美元

([kən'teɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [θriː] ['stoːriz] , " [ðə; ði]
(Containing in one volume the three stories , " The
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这

(本书收录了三个故事, 《

['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Little Colonel , "
小的 上校 , "

小上校, “

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] , " [ænd; ənd]
" The Giant Scissors , " and
" 这 巨大的 剪刀 , " 和

《巨型剪刀》和

" [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] . ")
" Two Little Knights of Kentucky . ")
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 . ")

“肯塔基州的两个小骑士。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [haʊs] [ˈpɑːrti][wʌn] . -
The Little Colonel's House Party 1 . 50
这 小的 上校的 房子 派对 1 . -

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈhɑːlədeɪz][wʌn] . -
The Little Colonel's Holidays 1 . 50
这 小的 上校的 假期 1 . -

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈhɪroʊ][wʌn] . -
The Little Colonel's Hero 1 . 50
这 小的 上校的 英雄 1 . -

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l][æt; ət] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -
The Little Colonel at Boarding - School 1 . 50
这 小的 上校 在 登机 - 学校 1 . -

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ˌæriˈzoʊnə][wʌn] . -
The Little Colonel in Arizona 1 . 50
这 小的 上校 在 亚利桑那 1 . -

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈkrɪsməs] [verˈkeɪ(ə)n][wʌn] . -
The Little Colonel's Christmas Vacation 1 . 50
这 小的 上校的 圣诞节 假期 1 . -

小上校的圣诞假期 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] : [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌn] . -
The Little Colonel : Maid of Honor 1 . 50
这 小的 上校 : 女佣 的 荣誉 1 . -

小上校：伴娘 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn] . -
The Little Colonel's Knight Comes Riding 1 . 50
这 小的 上校的 骑士 来 骑术 1 . -

小上校的骑士骑马而来 1.50

[ðə; ði] [əˈbʌv] [naɪn][vɔːlz] . , [bɑːkst] - . -
The above 9 vols . , boxed 13 . 50
这 多于 9 卷 . , 盒装 - . -

以上9卷，盒装，售价13.50美元。

[ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [bʊk] [wʌn] . -
In Preparation — A New Little Colonel Book 1 . 50
在 准备 — 一个 新的 小的 上校 书 1 . -

准备中——一本新的小上校系列丛书 1.50

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk] [wʌn] . -
The Little Colonel Good Times Book 1 . 50
这 小的 上校 好的 《时代周刊》 书 1 . -

小上校美好时光书 1.50

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhɑːlədeɪ] [ɪˈdɪ]nz
Illustrated Holiday Editions
插图 假期 版本

插图假日版

[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , [smɔːl] [ˈkwɔːrtʊ] , [klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd]
Each one vol . , small quarto , cloth , illustrated , and printed
每个 一 卷 . , 小的 四开本 , 布 , 插图 , 和 打印
每卷均为小四开本，精装，带插图，印刷版。

[ɪn] [ˈkʌlə]
in colour
在 颜色

彩色

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] \$1 . -
The Little Colonel \$1 . 25
这 小的 上校 \$1 . -

小上校 1.25美元

[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] [wʌn] . -
The Giant Scissors 1 . 25
这 巨大的 剪刀 1 . -

巨型剪刀 1.25

[tuː] [ˈlɪt(ə)] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [wʌn] . -
Two Little Knights of Kentucky 1 . 25
二 小的 骑士 的 肯塔基州 1 . -

肯塔基州的两位小骑士 1.25

[bɪɡ] [ˈbrʌðə] [wʌn] . -
Big Brother 1 . 25
大的 兄弟 1 . -

老大哥 1.25

[ˈkɒʊzi][ˈkɔːrnə] [ˈsɪriːz]
Cosy Corner Series
舒适 角落 系列

舒适角落系列

[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , [θɪn] 12mo , [klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , thin 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 薄的 12mo , 布 , 插图
每册均为单卷本，12开本，布面精装，带插图。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] \$. -
The Little Colonel \$. 50
这 小的 上校 \$. -

小上校 0.50美元

[ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] . -
The Giant Scissors . 50
这 巨大的 剪刀 . -

巨型剪刀 .50

[tuː] [ˈlɪt(ə)] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] . -
Two Little Knights of Kentucky . 50
二 小的 骑士 的 肯塔基州 . -

肯塔基州的两名小骑士 .50

[bɪɡ] [ˈbrʌðə] . -
Big Brother . 50
大的 兄弟 . -

老大哥 .50

[oʊl] [ˈmæmɪz] [ˈtɔːrment] . -
Ole Mammy's Torment . 50
奥莱 妈妈的 折磨 . -

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdeɪɡoʊ] . -
The Story of Dago . 50
这 故事 的 达戈 . -

《达戈的故事》.50

[ˈsɪsli] . -
Cicely . 50
西塞莉 . -

西西莉 .50

[ænt] - [ˈlaɪzəz] [ˈhɪroʊ] . -
Aunt ' Liza's Hero . 50
阿姨 - 丽莎的 英雄 . -

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The Quilt that Jack Built . 50
这 被子 那 杰克 建造 . -

杰克做的被子 .50

[flɪps] " [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] " . -
Flip's " Islands of Providence " . 50
翻转 " 岛屿 的 普罗维登斯 " . -

Flip 的《普罗维登斯群岛》.50

[ˈmɪldrədʒ] [ɪnˈherɪtəns] . -
Mildred's Inheritance . 50
米尔德雷德的 遗产 . -

米尔德雷德的遗产 .50

[ˈʌðər] [bʊks]
Other Books
其他 图书

其他书籍

[ˈdʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] \$1 . -
Joel : A Boy of Galilee \$1 . 50
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 \$1 . -

约珥：加利利的男孩 1.50美元

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] . -
In the Desert of Waiting . 50
在 这 沙漠 的 等待 . -

在等待的沙漠中 .50

[ðə; ði] [θri:] [ˈwi:vəz] . -
The Three Weavers . 50
这 三 织工 . -

三个织工 .50

[ˈkiːpɪŋ] [ˈtrɪst] . -
Keeping Tryst . 50
保持 幽会 . -

保持幽会 .50

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrt] . -
The Legend of the Bleeding Heart . 50
这 传奇 的 这 出血 心 . -

《血心传奇》.50

[ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈhoʊlmz] [wʌn] . -
Asa Holmes 1 . 00
阿萨 福尔摩斯 1 . -

阿萨·霍姆斯 1.00

[ˈsɒŋz] - ([ˈpoʊəmz] , [wɪð; wɪθ][ˈælbɪən] [ˈfelouz] [ˈbeɪkən]) [wʌn] . -
Songs Ysame (Poems , with Albion Fellows Bacon) 1 . 00
歌曲 - (诗歌 , 和 阿尔比恩 研究员 熏肉) 1 . -

歌曲 Ysame（诗歌，与 Albion Fellows Bacon 合著）1.00

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

- [ˈsʌməɹ] [stri:t] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] . [[θri:]]
200 Summer Street Boston , Mass . [3]
- 夏天 街道 波士顿 , 大量的 . [3]

马萨诸塞州波士顿萨默街 200 号[3]

" [ænt] [ˈsɪndi] [ˈdɑːrtɪd] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [swɔːrn] [ˈenəmi] .
" **AUNT CINDY DARTED AN ANGRY LOOK AT HER SWORN ENEMY .**
" 阿姨 辛迪 飞镖 一个 生气的 看 在 她 宣誓 敌人 .

辛迪阿姨狠狠地瞪了她誓不两立的仇人一眼。

" ([si:] [peɪdʒ] -) [[fɔːr]]
" **(See Page 25) [4]**
" (看 页 -) [4]

（见第 25 页）[4]

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɒnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , "
Author of " The Little Colonel , "
作者 的 " 这 小的 上校 , "

《小上校》的作者

" [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts]
" **Two Little Knights**
" 二 小的 骑士

《两个小骑士》

[ʌv; əv] [kənˈtʌki] , "
of Kentucky , "
的 肯塔基州 , "

肯塔基州的

" [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈdeɪɡoʊ] , "
" **The Story of Dago , "**
" 这 故事 的 达戈 , "

《达戈的故事》

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
" **The Little**
" 这 小的

小

[ˈkɜːnəlz] [ˈhaʊs] [ˈpɑːrti] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Colonel's House Party , " etc :
上校的 房子 派对 , " ETC :

上校的家庭聚会，等等。

[ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] : [ˈbrɪdʒmən]
Illustrated by L . J . BRIDGMAN
插图 经过 L . J . 桥人

由 LJ BRIDGMAN 绘制插图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][el] . [si:] . [peɪdʒ]
BOSTON L . C . PAGE
波士顿 L . C . 页

波士顿LC页面

& [ˈkʌmpəni] [ˈpʌblɪʃərz] [[faɪv]]
& COMPANY PUBLISHERS [5]
& 公司 出版商 [5]

& 公司出版商[5]

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

(公司)

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[twelfθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] , - [[sɪks]]
Twelfth Impression , March , 1908 [6]
第十二 印象 , 行进 , - [6]

第十二次印刷，1908 年 3 月[6]

[tuː; tə]
TO
到

到

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz]
" The Little Captain " and his sisters
" 这 小的 队长 " 和 他的 姐妹

“小船长”和他的姐妹们

[huːz] [praʊdɪst] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪz] [ðæt]
WHOSE PROUDEST HERITAGE IS THAT
谁 最引以为豪 遗产 是 那

谁最引以为豪的传统是？

[ðeɪ] [ber] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THEY BEAR THE NAME OF A
他们 熊 这 姓名 的 一个

它们以A的名字命名

[ˈneɪʃənz] [ˈhɪroʊ] . [[ˈseɪvən]]
NATION'S HERO . [7]
国家的 英雄 . [7]

民族英雄。[7]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈket(ə)l] -
I . The Magic Kettle 11
我 . 这 魔法 壶 -

一、魔法水壶 11

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] -
The End of the Summer 17
这 结尾 的 这 夏天 -

17年夏末

[,aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [ˈnest] -
Back to the Cuckoo's Nest 31
后退 到 这 杜鹃鸟 巢 -

回到疯人院 31

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː; tə] [ˈbɑːrli] - [braɪt] -
To Barley - bright 46
到 大麦 - 明亮的 -

至大麦亮 46

[viː] . [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] -
V . A Time for Patience 60
V . 一个 时间 为了 耐心 -

五、耐心等待的时刻 60

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈmɑːliːz] [ˈstɔːri] -
Molly's Story 74
莫莉的 故事 -

莫莉的故事 74

[ˌviː,ɑːrˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [seɪlz] -
A Feast of Sails 91
一个 盛宴 的 帆 -

帆船盛宴 91

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ju:'dʒi:niə] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] -
Eugenia Joins the Search 105
尤金妮娅 加入 这 搜索 -

尤金妮娅加入第105期选拔赛

[aɪ'eks] . [left] [bɪ'hɑɪnd] -
IX . Left Behind 116
第九章 . 左边 在后面 -

第九章 遗落战境 116

[eks] . [hoʊm] - ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [dʒæk] - [oʊ] - - ['ləntərnz] -
X . Home - lessons and Jack - o ' - lanterns 129
X . 家 - 课程 和 杰克 - o - - 灯笼 -

X. 家庭课程和南瓜灯 129

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['pɑ:ti] -
A Hallowe'en Party 146
一个 万圣节 派对 -

万圣节派对 146

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] -
The Home of a Hero 164
这 家 的 一个 英雄 -

英雄之家 164

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] -
The Day after Thanksgiving 180
这 天 后 感恩 -

感恩节后的第二天 180

[ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ləɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
Lloyd Makes a Discovery 200
劳埃德 制作 一个 发现 -

劳埃德的发现 200

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] -
A Happy Christmas 216
一个 快乐的 圣诞节 -

圣诞快乐 216

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] - [[naɪn]]
A Peep into the Future 231 [9]
一个 窥视 进入 这 未来 - [9]

窥探未来 231[9]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ænt] ['sɪndi] ['dɑ:rtɪd] [æn; ən] ['æŋɡri] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [swɔ:rn] ['enəmi] " ([si:] [peɪdʒ] -)
" **Aunt Cindy darted an angry look at her sworn enemy** " (**see page 25**)
" 阿姨 辛迪 飞镖 一个 生气的 看 在 她 宣誓 敌人 " (看 页 -)
[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

“辛迪阿姨怒视着她的死敌”(见第25页) 卷首插图

" [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [ʃi; ji] [si:md] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wɪtʃ] " -
" **To their excited fancy she seemed a real witch** " **57**
" 到 他们的 兴奋的 想要 她 似乎 一个 真实的 巫婆 " -

在他们兴奋的想象中，她看起来就像一个真正的女巫。57

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] " -
" **The picture passed around the circle** " **103**
" 这 图片 通过了 大约 这 圆圈 " -

“这幅画在圈子里传阅” 103

" [ðə; ði] [plæn] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] " -
" **The plan worked like a charm** " **130**
" 这 计划 工作 喜欢 一个 魅力 " -

“计划进行得非常顺利” 130

" [ʃi; ji] [brɪ'gæən] [ðə; ði] [oʊld] [raɪm] " -
" **She began the old rhyme** " **159**
" 她 开始 这 老的 韵 " -

“她开始吟唱那首古老的童谣” 159

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] -
The Butterfly Carnival 183
这 蝴蝶 狂欢 -

蝴蝶嘉年华 183

" - [oʊ] , [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] ? - " -
" ' **Oh , what is your name ? ' " 208**
" - 哦 , 什么 是 你的 姓名 ? - " -

“哦，你叫什么名字？” 208

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [held] [hɜːrɪz] " - [-]
" **The little hand held hers " 226 [11]**
" 这 小的 手 握住 她的 " - [-]

“小手握着她的手” 226[11]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz]
THE LITTLE COLONEL'S
这 小的 上校的

小上校的

([treɪd] [mɑːrk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈhɑːlədeɪz] .
HOLIDAYS .
假期 .

假期。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈket(ə)] .
THE MAGIC KETTLE .
这 魔法 壶 .

神奇的水壶。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[soʊ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɡoʊz] ([juː; jʊ] [meɪ] [rɪːd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
so the story goes (you may read it for yourself in the dear old tales of
所以 这 故事 去 (你 可能 读 它 为了 你自己 在 这 亲爱的 老的 故事 的
[hæns] [ˈkrɪstjən] [ˈændəsn]) ,
Hans Christian Andersen) ,
汉斯 基督教 安徒生) ,

故事就是这样（你可以在安徒生的经典童话故事中亲自阅读到它），

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswaɪnhɜːrd] .
there was a prince who disguised himself as a swineherd .
那里 曾是 一个 王子 WHO 伪装 他自己 作为 一个 养猪人 .

从前有一位王子，他乔装成一个养猪人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [keɪm] [ɪn]
It was to gain admittance to a beautiful princess that he thus came in
它 曾是 到 获得 准入 到 一个 美丽的 公主 那 他 因此 来了 在
[dɪsˈgaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpæləs] ,
disguise to her father's palace ,
伪装 到 她 父亲的 宫殿 ,

他乔装打扮，是为了接近一位美丽的公主，才来到她父亲的宫殿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; həɹ] [ə'ten](ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈkɔːldrən] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wið; wiθ]
and to attract her attention he made a magic caldron , hung around with
和 到 吸引 她 注意力 他 制成 一个 魔法 甑 , 悬挂 大约 和
[strɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈbelz] .
strings of silver bells .
字符串 的 银 铃铛 .

为了吸引她的注意，他制作了一个魔法坩埚，周围挂满了银铃铛。

[wen'evər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːldrən] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪd] ,
Whenever the water in the caldron boiled and bubbled ,
每当 这 水 在 这 甑 煮沸 和 冒泡 ,
[ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuːn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the bells rang a little tune to remind her of him .
这 铃铛 响铃 一个 小的 调 到 提醒 她 的 他 .
[ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuːn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
铃声响起，奏出一段轻快的旋律，让她想起他。

" [oʊ] , [ðəʊ] [dɪr] [ˈɔgəstɪn] ,
" **Oh , thou dear Augustine ,**
" 哦 , 你 亲爱的 奥古斯丁 ,
[oʊ] [ðəʊ] [dɪr] [ˈɔgəstɪn] ,
“哦，亲爱的奥古斯丁，

[ɔːl][ɪz][lɔːst][ænd; ənd] [gɔːn] ,
All is lost and gone ,
全部 是 丢失的 和 已消失 ,
[ɔːl][ɪz][lɔːst][ænd; ənd] [gɔːn] ,
一切都已失去，一切都已消逝。

" [ðeɪ] [sæŋ] .
" **they sang .**
" 他们 唱 .
[ðeɪ] [sæŋ] .
他们唱着歌。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈket(ə)] ,
Such was the power of the magic kettle ,
这样的 曾是 这 力量 的 这 魔法 壶 ,
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈket(ə)] ,
这就是魔壶的魔力。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbʌblɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [-]
that when the water bubbled hard enough to set the [12]
那 什么时候 这 水 冒泡 难的 足够的 到 放 这 [-]
[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbʌblɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [-]
当水沸腾到足以凝固时[12]

[ˈbelz] [ə; eɪ] - [ˈtɪŋklɪŋ] ,
bells a - tinkling ,
铃铛 一个 - 叮叮当当 ,
[ˈbelz] [ə; eɪ] - [ˈtɪŋklɪŋ] ,
铃铛叮当作响，

[ˈeni] [wʌŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [stiːm] [kʊd; kəd] [smel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
any one holding his hand in the steam could smell what was cooking in every
任何 一 保持 他的 手 在 这 蒸汽 可以 闻 什么 曾是 烹饪 在 每一个
[ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
kitchen in the kingdom .
厨房 在 这 王国 .

任何人只要把手伸进蒸汽中，就能闻到王国里每个厨房里正在烹饪的美食。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [saɪnz] [ðə; ði] - [ˈket(ə)][wʌz; wəz][set][ə; eɪ] - [ˈbɔɪlɪŋ]
It has been many a year since the swineherd's kettle was set a - boiling
它 有 到过 许多 一个 年 自从 这 - 壶 曾是 放 一个 - 沸腾
[ænd; ənd][ɪts] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ə; eɪ] - [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˌkʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
and its string of bells a - jingling to satisfy the curiosity of a princess ,
和 它是 细绳 的 铃铛 一个 - 叮当 到 满足 这 好奇心 的 一个 公主 ,
[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [saɪnz] [ðə; ði] - [ˈket(ə)][wʌz; wəz][set][ə; eɪ] - [ˈbɔɪlɪŋ]
已经很多年了，牧猪人没有再烧开水，也没有再让铃铛叮当作响，来满足公主的好奇心。

[bʌt; bæt][ə; eɪ][taɪm][hæz; həz][kʌm][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][juːst][əˈgen] .
but a time has come for it to be used again .
但 一个 时间 有 来 为了 它 到 是 用过的 再次 .

但现在是时候再次使用它了。

[nɑːt][ðæt][ˈenɪbʌːdi][ˈnəʊədeɪz][ˈkerz][tuː; tə][nʊʊ][wʌt][hɪz; ɪz][ˈneɪbə(r)][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
Not that anybody nowadays cares to know what his neighbour is going to have
不是 那 任何人 如今 关心 到 知道 什么 他的 邻居 是 去 到 有
[fɔːr; fər][ˈdɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

现在没人会关心邻居晚饭吃什么了。

[bʌt; bæt][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈprɪnsəz][ænd; ʌnd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][wɑːnt][tuː; tə][nʊʊ]
but all the little princes and princesses in the kingdom want to know
但 全部 这 小的 王子们 和 公主们 在 这 王国 想 到 知道
[wʌt][ˈhæpənd][nekst] .
what happened next .
什么 发生 下一个 .

但王国里所有的小王子和小公主都想知道接下来发生了什么。

" [wʌt][ˈhæpənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɜːnəlz][ˈhaʊs][ˈpɑːrti] ?
" **What happened after the Little Colonel's house party ?**
" 什么 发生 后 这 小的 上校的 房子 派对 ?
"小上校的家庭聚会之后发生了什么? "

" [ðeɪ][dɪˈmænd][ænd; ʌnd][ðeɪ][send][ˈletəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæli][baɪ][ðə; ði][skoːr] , [ˈæskɪŋ] " [dɪd]
" **they demand , and they send letters to the Valley by the score , asking " Did**
" 他们 要求 , 和 他们 发送 信件 到 这 谷 经过 这 分数 , 问 " 做过
[ˈbetɪ][goʊ][blaɪnd] ? "
Betty go blind ? "
贝蒂 去 瞎的 ? "

他们纷纷质问，并向山谷寄送了大量信件，询问“贝蒂是不是失明了? "

" [dɪd][ðə; ði][tuː][ˈlɪt(ə)l][ˈnaɪts][ˈʌ; əv][kənˈtʌki][ˈevər][miːt][dʒɔɪs][əˈgen][ɔːr][faɪnd][ðə; ði][geɪt][ˈʌ; əv]
" **Did the two little Knights of Kentucky ever meet Joyce again or find the Gate of**
" 做过 这 二 小的 骑士 的 肯塔基州 曾经 见面 乔伊斯 再次 或者 寻找 这 门 的
[ðə; ði][dʒaɪənt][ˈsɪzəz] ?
the Giant Scissors ?
这 巨大的 剪刀 ?

“肯塔基州的两位小骑士后来有没有再次见到乔伊斯，或者找到巨型剪刀门呢? "

" [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɜːrən(ə)l][ˈevər][hæv; həv][ˈeni][ˈmɔːr][gʊd][taɪmz][æt; ət][ˈloʊkəst] ,
" **Did the Little Colonel ever have any more good times at Locust** ,
" 做过 这 小的 上校 曾经 有 任何 更多的 好的 时代 在 刺槐 ,
"小上校在蝗虫镇还有过其他好日子吗? "

[ɔːr][dɪd][juːˈdʒɪːniə][ˈevər][fərˈget][ðæt][ʃiː; ʃi][tuː][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][aʊt][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ][roʊd][ˈʌ; əv]
or did Eugenia ever forget that she too had started out to build a Road of
或者 做过 尤金妮娅 曾经 忘记 那 她 也 有 开始 出去 到 建造 一个 路 的
[ðə; ði][ˈlʌvɪŋ][ˈhɑːrt] ?
the Loving Heart ?
这 爱 心 ?

尤金妮娅是否曾忘记，她也曾踏上修建爱之心之路的征程?

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈænsər][ɔːl][ðɪːz][ˈkwɛstʃənz][θruː][ðə; ði][ˈpoʊst]-[ˈɑːfɪs] ,
It would be impossible to answer all these questions through the post - office ,
它 会 是 不可能的 到 回答 全部 这些 问题 通过 这 邮政 - 办公室 ,
通过邮局不可能回答所有这些问题。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['ket(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['drægd] [frəm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['æftər] [ɔ:l]
so that is why the magic kettle has been dragged from its hiding - place after all
所以 那 是 为什么 这 魔法 壶 有 到过 拖拽 从 它是 隐藏 - 地方 后 全部
[ði:z] ['jɪz] ,
these years ,
这些 年 ,

所以，这就是为什么多年后，那口神奇的水壶会被从藏身之处拖出来的原因。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] [wʌnz] [mɔ:ɪr] .
and set a - boiling once more .
和 放 一个 - 沸腾 一次 更多的 .

再次煮沸。

[ˈgæðər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hu:] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] ,
Gather in a ring around it , all you who want to know ,
收集 在 一个 戒指 大约 它 , 全部 你 WHO 想 到 知道 ,
想知道的人，都围成一圈来。

[ænd; ənd] [pæs] [jʊr; jər] ['kjʊriəs] ['fɪŋgərz] [θru:] [ɪts] [-]
and pass your curious fingers through its [13]
和 经过 你的 好奇的 手指 通过 它是 [-]
并将你好奇的手指穿过它的[13]

[riθs] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [sti:m] .
wreaths of rising steam .
花圈 的 上升 蒸汽 .

升腾的蒸汽如花环般环绕着大地。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [gests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:rti] [ɪn]
Now you shall see the Little Colonel and her guests of the house party in
现在 你 将 看 这 小的 上校 和 她 客人 的 这 房子 派对 在
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

现在你们将依次看到小上校和她参加家庭聚会的客人们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['belz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:ŋ] .
and the bells shall ring for each a different song .
和 这 铃铛 将 戒指 为了 每个 一个 不同的 歌曲 .

每一首歌都会响起不同的钟声。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] ,
But before they begin ,
但 前 他们 开始 ,

但在他们开始之前，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hu:] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [mɪdst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
for the sake of some who may happen to be in your midst for the first
为了 这 清酒 的 一些 WHO 可能 发生 到 是 在 你的 中间 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

为了那些可能第一次出现在你身边的人，

[ænd; ənd] [du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
and do not know what it is all about ,
和 做 不是 知道 什么 它 是 全部 关于 ,

完全不知道这是怎么回事，

[let] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæst] ,
let the kettle give them a glimpse into the past ,
让 这 壶 给 他们 一个 一瞥 进入 这 过去的 ,
让这口水壶带他们窥见过去。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [[oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that they may be able to understand all that is about to be shown to you .
那 他们 可能 是 有能力的 到 理解 全部 那 是 关于 到 是 所示 到 你 .

希望他们能够理解接下来要向你们展示的一切。

[ðoʊz] [huː] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðə; ði][ˈstoːri] [niːd] [nɑːt][pʊt][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːm] ,
Those who already know the story need not put their fingers into the steam ,
那些 WHO 已经 知道 这 故事 需要 不是 放 他们的 手指 进入 这 蒸汽 ,
那些已经了解故事的人无需多管闲事。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbelz] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [pəˈrenθəsɪs] .
until the bells have rung this explanation in parenthesis .
直到 这 铃铛 有 梯子 这 解释 在 插入语 .
直到钟声响起，括号中的解释才会结束。

([ɪn] - [ˈvæli] [stændz][æn; ən][oʊld] [ˈsʌðərn] [ˈmænʃ(ə)n] , [noʊn] [æz; əz] " [ˈloʊkəst] .
(In Lloydsboro Valley stands an old Southern mansion , known as " Locust .
(在 - 谷 站立 一个 老的 南方 大厦 , 已知 作为 " 刺槐 .
(在劳埃德斯伯勒谷，有一座古老的南方豪宅，被称为“蝗虫”。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈævənuː][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][ˈloʊkəst] - [ˈtriːz] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ]
" The place is named for a long avenue of giant locust - trees stretching a
" 这 地方 是 命名 为了 一个 长的 大街 的 巨大的 刺槐 - 树木 伸展 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [ˈentrəns] [geɪt] ,
quarter of a mile from house to entrance gate ,
四分之一 的 一个 英里 从 房子 到 入口 门 ,
“这个地方得名于一条绵延四分之一英里、从房子一直延伸到大门的巨型刺槐树大道。”

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrtʃ][ʌv; əv] [ɡriːn] .
in a great arch of green .
在 一个 伟大的 拱 的 绿色的 .
在一道巨大的绿色拱门中。

[hɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æn; ən][oʊld] [kənˈfədərət] [ˈkɜːrn(ə)l] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈniːɡroʊ]
Here for years an old Confederate colonel lived all alone save for the negro
这里 为了 年 一个 老的 南方邦联 上校 居住地 全部 独自的 节省 为了 这 黑人
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .
多年来，一位年迈的南方邦联上校独自一人住在这里，只有黑人仆人陪伴。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ˈɪlɪzəbəθ] , [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [mæn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
His only child , Elizabeth , had married a Northern man against his wishes ,
他的 仅有的 孩子 , 伊丽莎白 , 有 已婚 一个 北方 男人 反对 他的 愿望 ,
[ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
and gone away .
和 已消失 离开 .
他的独生女伊丽莎白违背他的意愿嫁给了北方的一位男子，离开了家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈləʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
From that day he would not allow her name to be spoken in his presence .
从 那 天 他 会 不是 允许 她 姓名 到 是 说 在 他的 在场 .
从那天起，他不允许任何人在他面前提起她的名字。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [wen] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [lɔɪd] [wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz]
But she came back to the Valley when her little daughter Lloyd was five years
但 她 来了 后退 到 这 谷 什么时候 她 小的 女儿 劳埃德 曾是 五 年
[oʊld] .
old .
老的 .
但当她的小女儿劳埃德五岁时，她回到了山谷。

[ˈpiːp(ə)] [brɪˈɡæən] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
People began calling the child the Little Colonel because she seemed to have
人们 开始 呼叫 这 孩子 这 小的 上校 因为 她 似乎 到 有
[ɪnˈherɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,fɑːðz-z, ˈgræən,fɑːðz-z] [ˈbɜːrdli] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]
inherited so many of her grandfather's lordly ways as well as a
遗传 所以 许多 的 她 祖父的 尊贵的 方式 作为 出色地 作为 一个
[ˈɡʊdli] [ʃer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]
goodly share of his [14]
很好 分享 的 他的 [-]

人们开始称呼这个孩子为“小上校”，因为她似乎继承了祖父的许多贵族风范，以及他的很多其他特质[14]。
[haɪ] [ˈtempər] .
high temper .
高的 脾气 .
脾气暴躁。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈtaɪt(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
The military title seemed to suit her better than her own name ,
这 军队 标题 似乎 到 套装 她 更好的 比 她 自己的 姓名 ,
军衔似乎比她自己的名字更适合她。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɪrləs] [ˈbeɪbi] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [hɑːrt] ,
for in her fearless baby fashion she won her way into the old man's heart ,
为了 在 她 无畏 婴儿 时尚 她 韩元 她 方式 进入 这 老的 男人的 心 ,
她以她那无所畏惧的孩童般的方式赢得了老人的心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səˈrendər] .
and he made a complete surrender .
和 他 制成 一个 完全的 投降 .
他彻底投降了。

[ˈæftərwərd] [wen] [ʃiː; ji] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] " [pɑːpə] [dʒæk] " [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
Afterward when she and her mother and " Papa Jack " went to live
之后 什么时候 她 和 她 母亲 和 " 爸爸 杰克 " 去 到 居住
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈloʊkəst] ,
with him at Locust ,
和 他 在 刺槐 ,
后来，她和她的母亲以及“杰克爸爸”一起搬到蝗虫镇和他一起生活。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ɡeɪmz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər] .
one of her favourite games was playing soldier .
一 的 她 最喜欢的 游戏 曾是 玩耍 士兵 .
她最喜欢的游戏之一是玩士兵游戏。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ]
The old man never tired of watching her march through the wide halls with
这 老的 男人 绝不 疲劳的 的 观看 她 行进 通过 这 宽的 大厅 和
[hɪz; ɪz] [spɜːrz] [straɐpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [ˈslɪpər] [hiːlz] ,
his spurs strapped to her tiny slipper heels ,
他的 马刺 绑带 到 她 微小的 拖鞋 高跟鞋 ,
老人百看不厌地看着她穿着小拖鞋，脚后跟上他的马刺，迈着步伐走过宽阔的大厅。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt] [ˈfɪrləsli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [nəˈpəʊliən] [kæp]
and her dark eyes flashing out fearlessly from under the little Napoleon cap
和 她 黑暗的 眼睛 闪烁 出去 无畏地 从 在下面 这 小的 拿破仑 帽
[ʃiː; ji] [wɔːr] .
she wore .
她 穿着 .
她戴着一顶小小的拿破仑帽，帽檐下，她那双深邃的眼睛无畏地闪闪发光。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [wen] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ˈpɑːrti] .

She was eleven when she gave her house party .
她 曾是 十一 什么时候 她 给予 她 房子 派对 .

她十一岁时举办了家庭聚会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz] [dʒɔɪs] [wer] , [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [met] , [pər'hæps]

One of the guests was Joyce Ware , whom some of you have met , perhaps
一 的 这 客人 曾是 乔伊斯 仓库 , 谁 一些 的 你 有 遇见 , 也许

,
.
,

其中一位客人是乔伊斯·韦尔，你们当中有些人可能见过她。

[ɪn] " [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] , " [ə; eɪ] [braɪt] [θɜːr'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrɪl][frʌm; frəm]

in " The Gate of the Giant Scissors , " a bright thirteen - year - old girl from
在 " 这 门 的 这 巨大的 剪刀 , " 一个 明亮的 十三 - 年 - 老的 女孩 从

[ðə; ði] [west] .

the West .
这 西方 .

在《大剪刀门》中，有一个来自西方的聪明伶俐的十三岁女孩。

[juːˈdʒiːniə] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] .

Eugenia Forbes was another .
尤金妮娅 福布斯 曾是 其他 .

尤金妮娅·福布斯也是其中之一。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [bɪdz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] - [laɪf] [laɪk] [ðə; ði]

She was a distant cousin of Lloyd's , who had no home - life like the
她 曾是 一个 遥远 表哥 的 劳埃德保险公司 , WHO 有 不 家 - 生活 喜欢 这

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .

other girls .
其他 女孩们 .

她是劳埃德的远房表妹，和其他女孩一样，她没有家庭生活。

[hɜːr; hər] [ˈwɪntɜːz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː] [jɔːk] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd]

Her winters were spent in a fashionable New York boarding - school , and
她 冬天 是 花费 在 一个 时髦 新的 约克 登机 - 学校 , 和

[hɜːr; hər] [ˈsʌmərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːldɔːf] - [æsˈtɔːrɪə] ,

her summers at the Waldorf - Astoria ,
她 夏天 在 这 华德福 - 阿斯托利亚 ,

她冬天在纽约一所时髦的寄宿学校度过，夏天则在华尔道夫酒店度过。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [wen] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][faɪnd][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

except the few weeks when her busy father could find time to take her to
除了 这 很少 周 什么时候 她 忙碌的 父亲 可以 寻找 时间 到 拿 她 到

[sʌm; səm] [ˈsiːsaɪd] [rɪˈzɔːrt] .

some seaside resort .
一些 海滨 采取 .

除了她忙碌的父亲能抽出时间带她去海边度假的那几个星期之外。

[ðə; ði][θɜːrd] [gest] , [ɪˈlɪzəbəθ] [bɪd] [ˈluːɪs] , [ɔːr] [ˈbetɪ] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [ˈlʌvɪŋli] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

The third guest , Elizabeth Lloyd Lewis , or Betty , as every one lovingly called her ,
这 第三 客人 , 伊丽莎白 劳埃德 刘易斯 , 或者 贝蒂 , 作为 每一个 一 深情地 称为 她 ,

第三位客人是伊丽莎白·劳埃德·刘易斯，或者像大家亲切地称呼她的那样，贝蒂。

[wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːmənz] [ˈlɪt(ə)l][gɑːd] - [ˈdɔːtər] .

was Mrs . Sherman's little god - daughter .
曾是 太太 . 谢尔曼的 小的 上帝 - 女儿 .

她是谢尔曼太太的小教女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrf(ə)n] , [ˈbɔːrdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbækwʊdz] [fɑːrm][ɑːn] [ɡriːn] [ˈrɪvər] .
She was an orphan , boarding on a backwoods farm on Green River .
她 曾是 一个 孤儿 , 登机 在 一个 偏远地区 农场 在 绿色的 河 .
她是个孤儿, 寄宿在格林河畔一个偏僻的农场里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
She had [15]
她 有 [-]
她有[15]

[ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][kaːrz] [ʌnˈtɪl] [bɪdz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [nest]
never been on the cars until Lloyd's invitation found its way to the Cuckoo's Nest
绝不 到过 在 这 汽车 直到 劳埃德保险公司 邀请 成立 它是 方式 到 这 杜鹃鸟 巢
.
.
.
在劳埃德的邀请函传到“飞越疯人院”之前, 我从未坐过这些车。

[ˈoʊnli] [ðɪːz] [θriː] [keɪm] [tuː; tə][steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Only these three came to stay in the house ,
仅有的 这些 三 来了 到 停留 在 这 房子 ,
只有这三个人留宿在房子里。

[bʌt; bət] [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [ˈmækənˌtaɪr] ([ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [naɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki]) [wɜːr; wər]
but Malcolm and Keith MacIntyre (the two little Knights of Kentucky) were
但 马尔科姆 和 基思 麦金泰尔 (这 二 小的 骑士 的 肯塔基州) 是
[ðer; ðər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] .
there nearly every day .
那里 几乎 每一个 天 .
但马尔科姆和基思·麦金泰尔（肯塔基州的两位小骑士）几乎每天都在那里。

[soʊ][wʌz; wəz][rɑːb][muə; mɔː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːnəlz] [ˈsʌmə] [ˈneɪbərz] .
So was Rob Moore , one of the Little Colonel's summer neighbours .
所以 曾是 抢 摩尔 , 一 的 这 小的 上校的 夏天 邻居 .
罗布·摩尔也是如此, 他是小上校的夏季邻居之一。

[ðə; ði] [fɔːr] [baːbz][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)][fɑːks] [ˈterɪər] [ˈpʌpɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][rɑːb] ,
The four Bobs were four little fox terrier puppies named for Rob ,
这 四 鲍勃 是 四 小的 狐狸 梗犬 小狗 命名 为了 抢 ,
这四只名叫鲍勃的小狐狸犬, 是以罗布的名字命名的。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
who had given one to each of the girls .
WHO 有 给定 一 到 每个 的 这 女孩们 .
他把其中一份分给了每个女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were so much alike they could only be distinguished by the colour of the
他们 是 所以 很多 同样 他们 可以 仅有的 是 杰出的 经过 这 颜色 的 这
[ˈrɪbənz] [taɪd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
ribbons tied around their necks .
丝带 系 大约 他们的 脖子 .
她们长得非常相似, 只能通过脖子上系着的丝带颜色来区分。

[tɑːrberbi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːnəlz] [ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [læd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈbeti] [roʊd] [ˈdʊrɪŋ]
Tarbaby was the Little Colonel's pony , and Lad the one that Betty rode during
焦油娃娃 曾是 这 小的 上校的 小马 , 和 小伙子 这 一 那 贝蒂 骑 期间
[hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] .
her visit .
她 访问 .
Tarbaby是小上校的小马, 而Lad是贝蒂来访时骑的那匹马。

[ˈæftər][sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈpɪknɪks] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd]
After six weeks of picnics and parties , and all sorts of surprises and good
后 六 周 的 野餐 和 各方 , 和 全部 排序 的 惊喜 和 好的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

经过六周的野餐、派对以及各种各样的惊喜和美好时光，

[ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑ:rti] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [fi:st] [ʌv; əv] [ˈləntərnz] .
the house party came to a close with a grand feast of lanterns .
这 房子 派对 来了 到 一个 关闭 和 一个 盛大 盛宴 的 灯笼 .

家庭聚会以一场盛大的灯笼盛宴落下帷幕。

[dʒɔɪs] [rɪˈɡretfəli] [went] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [haʊs] [ɪn] [pleɪnzvɪl] , [ˈkænzəs] , [ˈteɪkɪŋ]
Joyce regretfully went home to the little brown house in Plainsville , Kansas , taking
乔伊斯 遗憾的是 去 家 到 这 小的 棕色的 房子 在 普莱恩斯维尔 , 堪萨斯州 , 采取
[hɜ:r; hər][bə:b][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
her Bob with her .
她 鲍勃 和 她 .

乔伊斯依依不舍地回到了堪萨斯州普莱恩斯维尔那间棕色的小房子，带着她的爱犬鲍勃一起回去了。

[juˈdʒi:niə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
Eugenia and her father went to New York ,
尤金妮娅 和 她 父亲 去 到 新的 约克 ,

尤金妮娅和她父亲去了纽约。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈbeti] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
but not until they had promised to come back for Betty in the fall ,
但 不是 直到 他们 有 承诺 到 来 后退 为了 贝蒂 在 这 落下 ,

但前提是他们必须答应秋天回来接贝蒂。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈbrɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and take her abroad with them .
和 拿 她 国外 和 他们 .

然后带她一起出国。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑ:rti] ,
It was on account of something that had happened at the house party ,
它 曾是 在 帐户 的 某物 那 有 发生 在 这 房子 派对 ,

这是因为在家庭聚会上发生了一件事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hɪr] .
but which is too long a tale to repeat here .
但 哪个 是 也 长的 一个 故事 到 重复 这里 .

但这说来话长，这里就不赘述了。

[ˈbeti] [steɪd] [ɑ:n] [æt; ət][ˈloʊkəst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
Betty stayed on at Locust until the end of the summer in the House Beautiful ,
贝蒂 入住 在 在 刺槐 直到 这 结尾 的 这 夏天 在 这 房子 美丽的 ,

贝蒂一直待在 Locust 的“美好家园”里，直到夏天结束。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:d,mʌðərz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [-
as she called her godmother's home , and here on the long vine - covered [16
作为 她 称为 她 教母的 家 , 和 这里 在 这 长的 藤 - 涵盖 [-
]
]
]

她称之为她教母的家，以及这里，在长长的藤蔓覆盖的[16]

[pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstertli] [waɪt] [ˈpɪləs] ,
porch , with its stately white pillars ,
门廊 , 和 它是 庄严 白色的 柱子 ,

门廊，有着庄严的白色立柱，

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm][[fɜːrst] [θru:] [ðə; ði] [sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɔːldrən] :)
you shall see them first through the steam of the magic caldron .)
你 将 看 他们 第一的 通过 这 蒸汽 的 这 魔法 甑 .)
你将首先透过魔法坩埚的蒸汽看到它们。)

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[naʊ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ! [-]
Now the kettle boils and the bells begin the story ! [17]
现在 这 壶 沸腾 和 这 铃铛 开始 这 故事 ! [-]
现在水壶烧开了，铃声响起，故事开始了! [17]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
THE END OF THE SUMMER .
这 结尾 的 这 夏天 :

夏天结束了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [[aɪnz] [braɪt] [ɑːn][maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] ,
" **Oh , the sun shines bright on my old Kentucky home ,**
" 哦 , 这 太阳 闪耀 明亮的 在 我的 老的 肯塔基州 家 ,
“哦，阳光灿烂地照耀着我肯塔基的老家，

- [tɪz] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['dɑːki] [ɑːr; ər] [geɪ] ,
- **Tis summer , the darkies are gay ,**
- 的 夏天 , 这 黑人 是 同性恋 ,
夏天到了，黑人也变得快乐了。

[ðə; ði][kɔːrn] - [tɑːps] [raɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [medəʊz] [ɑːr; ər][ɪn] [blu:m] ,
The corn - top's ripe and the meadows are in bloom ,
这 玉米 - 最高额 成熟 和 这 草地 是 在 盛开 ,
玉米穗已成熟，草地上繁花似锦。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
And the birds make music all the day .
和 这 鸟类 制作 音乐 全部 这 天 :
鸟儿们整天都在鸣叫。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mælkəm] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][oʊld] [tuːn] , [θrʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɑːn]
" **It was Malcolm who started the old tune , thrumming a soft accompaniment on**
" 它 曾是 马尔科姆 WHO 开始 这 老的 调 , 嗡嗡作响 一个 柔软的 伴奏 在
[hɪz; ɪz] ['bændʒoʊ] ,
his banjo ,
他的 班卓琴 ,
“是马尔科姆开始弹奏这首老歌，他用班卓琴轻轻地伴奏着。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd]
as he sat leaning against one of the great white pillars of the vine - covered
作为 他 卫星 倾斜 反对 一 的 这 伟大的 白色的 柱子 的 这 藤 - 涵盖
[pɔːrt] .
porch .
门廊 :
他倚靠在藤蔓缠绕的门廊的一根巨大的白色柱子上。

[ðen] [ˈbetɪ] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˌes ˈti:] . [ˈnɪkələs] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp] ,
Then Betty , swinging in a hammock with a new St . Nicholas in her lap ,
然后 贝蒂 , 摇摆 在 一个 吊床 和 一个 新的 英石 : 尼古拉斯 在 她 膝 ,
然后, 贝蒂躺在吊床上, 膝上抱着一个新买的圣诞老人玩偶,

[bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
began to hum with him .
开始 到 哼 和 他 :
我开始跟着他哼歌。

[rɑːb][muə; mɔː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][step] [bɪˈloʊ] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][nekst] , [ˈwɪslɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] ,
Rob Moore , sitting on the step below , took it up next , whistling it softly ,
抢 摩尔 , 坐着 在 这 步 以下 , 采取 它 向上 下一个 , 吹口哨 它 轻轻 ,
坐在下面台阶上的罗布·摩尔接着拿起它, 轻轻地吹着口哨。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [kiːθ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] .
but the Little Colonel and Keith went on talking .
但 这 小的 上校 和 基思 去 在 说 :
但小上校和基思继续聊着天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrm] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was a warm September afternoon ,
它 曾是 一个 温暖的 九月 下午 ,
那是一个温暖的九月午后。

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][ˈloʊkəst] - [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ]
and all down the long avenue of giant locust - trees there was scarcely a
和 全部 向下 这 长的 大街 的 巨大的 刺槐 - 树木 那里 曾是 几乎 一个
[liːf] [əˈstəː] .
leaf astir .
叶子 搅拌 :

沿着长长的巨槐树大道, 几乎没有一片树叶飘动。

[kiːθ] [fænd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
Keith fanned himself with his hat as he talked .
基思 扇形 他自己 和 他的 帽子 作为 他 谈话 :
基思一边说话一边用帽子给自己扇风。

" [aɪ] [wɪ] [skuːlz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈventɪd] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **I wish schools had never been invented , " he exclaimed ,**
" 我 希望 学校 有 绝不 到过 发明 , " 他 惊呼 ,
“我真希望学校从来就没有被发明出来,”他感叹道。

" [ɔːr] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ðer] [ˈkudnt] [bɪˈɡɪn] [ʌnˈtɪl] [koʊld] [ˈweðər] .
" **or else there was a law that they couldn't begin until cold weather .**
" 或者 别的 那里 曾是 一个 法律 那 他们 不能 开始 直到 寒冷的 天气 :
“否则, 法律规定他们必须等到天气转冷才能开工。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][waɪld] [-]
It makes me wild [18]
它 制作 我 荒野 [-]
这让我很疯狂[18]

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɡoo] [bæk] [tuː; tə] [ˈluːvɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn]
when I think of having to go back to Louisville to - morrow and begin
什么时候 我 思考 的 拥有 到 去 后退 到 路易斯维尔 到 - 明天 和 开始
[ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ðæt] [hɑːt][oʊld] [taʊn] .
lessons in that hot old town .
课程 在 那 热的 老的 镇 :
一想到明天就要回到路易斯维尔, 在那座炎热的老城开始上课, 我就觉得很烦躁。

[ˈlɔɪd] ,
Lloyd ,
劳埃德 ,

劳埃德

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] ['θæŋkfl] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]
I don't believe that you are half thankful enough for being able to live in the
我 不 相信 那 你 是 一半 感恩 足够的 为了 存在 有能力的 到 居住 在 这
[ˈkʌntri] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] . "
country all the year round ."
国家 全部 这 年 圆形的 . "

我不认为你对能够常年生活在乡村这件事有足够的感激之情。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['ɪznt] [hæf][soʊ][naɪs] [aʊt]
" But it isn't half so nice out
" 但 它 不是 一半 所以 好的 出去

但外面的世界可没那么美好。

[hiə] [æftæ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [li:v] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] .
heah aftah you all leave , " answered the Little Colonel .
嘿 后 你 全部 离开 , " 回答 这 小的 上校 .

“等你们都走了之后我就走了,”小上校回答道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['loʊnsəm] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [ɡɔ:n] .
" You don't know how lonesome the Valley is with you all gone .
" 你 不 知道 如何 寂寞 这 谷 是 和 你 全部 已消失 .

“你们都走了，山谷里有多么寂寞啊。”

[aɪ][kɑ:nt] [bi:ɑ:] [tu:; tə] [pæs] [dʒʌdʒ] ['mɔrz, 'mɔrz] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [æftæ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [kloʊzd]
I can't beah to pass Judge Moore's place for weeks aftah the house is closed
我 不能 比阿 到 经过 法官 摩尔 地方 为了 周 后 这 房子 是 关闭
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] .
for the season .
为了 这 季节 .

即使房子已经歇业好几个星期了，我还是无法忍受路过摩尔法官的住处。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['sʌm,bɑ:di:z] [ded] [wen] [aɪ] [si:] ['evri] ['wɪndəʊ] [ʃʌt] [ænd; ænd][ɔ:l]
It makes me feel as if somebody's dead when I see every window shut and all
它 制作 我 感觉 作为 如果 某人的 死的 什么时候 我 看 每一个 窗户 关闭 和 全部
[ðə; ðɪ][blaɪndz] [daʊn] .
the blinds down .
这 百叶窗 向下 .

看到所有窗户都紧闭，所有百叶窗都放下来，我就觉得好像有人去世了一样。

[wen] ['betɪ] [ɡoʊz] [hoʊm] [nekst] [wi:k] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][jæl; jəl][stænd][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][baɪ]
When Betty goes home next week I don't know how I shall stand it to be all by
什么时候 贝蒂 去 家 下一个 星期 我 不 知道 如何 我 将 站立 它 到 是 全部 经过
[maɪ'self] .
myself .
我 .

贝蒂下周回家后，我不知道自己该如何忍受一个人的日子。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] - . "
This has been such a lovely summah ."
这 有 到过 这样的 一个 迷人的 - . "

这个夏天真是太好了。

" [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [taɪmz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ˈænsər] [ki:θ] [wið; wiθ][ə; eɪ]
" We've had some jolly good times , that's a fact , " answered Keith with a
" 我们已经 有 一些 快乐的 好的 时代 , 那就是 一个 事实 , " 回答 基思 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“我们确实有过一段非常美好的时光,”基思叹了口气回答道。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
to think that they were so nearly over .
到 思考 那 他们 是 所以 几乎 超过 .

想到他们差点就结束了。

[ðen] [ˈbi:tɪŋ] [taɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈmælkəmz] [ˈbændʒoʊ] ,
Then beating time with his foot to the music of Malcolm's banjo ,
然后 殴打 时间 和 他的 脚 到 这 音乐 的 马尔科姆的 班卓琴 ,
然后他用脚打着节拍,伴着马尔科姆的班卓琴声。

[hi:; hi][brˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] :
he began to sing with the others :
他 开始 到 唱歌 和 这 其他的 :

他开始和其他人一起唱歌:

" - [oʊ] , [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] , [maɪ][ˈleɪdi] , [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
" ' Oh , weep no more , my lady , weep no more to - day .
" - 哦 , 哭泣 不 更多的 , 我的 女士 , 哭泣 不 更多的 到 - 天 .

“哦,夫人,别再哭了,今天别再哭了。”

[wi:; wi] [wɪl] [sɪŋ] [wʌn] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] ,
We will sing one song for my old Kentucky home ,
我们 将要 唱歌 一 歌曲 为了 我的 老的 肯塔基州 家 ,

我们将为我的肯塔基老家唱一首歌,

[fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [kənˈtʌki] [hoʊm] [fa:r] [əˈweɪ] . -
For my old Kentucky home far away . '
为了 我的 老的 肯塔基州 家 远的 离开 . -

致我遥远的肯塔基老家。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈmelədi] , [ˈkʌpld] [wið; wiθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Something in the mournful melody , coupled with the thought that this was the
" 某物 在 这 悲哀 旋律 , 耦合 和 这 想法 那 这 曾是 这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [-]
end of the summer , [19]
结尾 的 这 夏天 , [-]

“哀伤的旋律中蕴含着某种东西,再加上夏天即将结束的想法,[19]

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ˈbju:tɪf(ə)l] [oʊld][ˈloʊkəst][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
and the last of such visits to beautiful old Locust for many a long day ,
和 这 最后的 的 这样的 访问 到 美丽的 老的 刺槐 为了 许多 一个 长的 天 ,

这也是此后很长一段时间里,我最后一次造访美丽的古老洛卡斯特小镇。

[tʌtʃt] [i:tʃ] [feɪs] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
touched each face with a little shade of sadness .
感动 每个 脸 和 一个 小的 阴影 的 悲伤 .

每个人的脸上都带着一丝淡淡的忧伤。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ləst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [daɪd] [əˈweɪ] [noʊ][wʌn] [spəʊk] .
For several minutes after the last note of the song died away no one spoke .
为了 一些 分钟 后 这 最后的 笔记 的 这 歌曲 死亡 离开 不 一 辐 .

歌曲最后一个音符消逝后的几分钟里,没有人说话。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrd] - [kɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊks]
The only sounds were the bird - calls , and the voices of the cook's
这 仅有的 声音 是 这 鸟 - 呼叫 , 和 这 声音 的 这 库克的
[ˈgrænˈtʃɪldrən] ,
grandchildren ,
孙辈 ,

周围只有鸟鸣声和厨娘孙辈们的说话声。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who were playing on the other side of the house .
WHO 是 玩耍 在 这 其他 边 的 这 房子 .

他们在房子的另一边玩耍。

[æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [oʊld] [ˈsʌðərn] [ˈmænɪnz] ,
As in many old Southern mansions ,
作为 在 许多 老的 南方 豪宅 ,

就像许多南方老宅一样，

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ˈloʊkəst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
the kitchen at Locust was a room some distance back from the house .
这 厨房 在 刺槐 曾是 一个 房间 一些 距离 后退 从 这 房子 .

Locust 的厨房位于离房子一段距离的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
In the path that led from one to the other ,
在 这 小路 那 引领 从 一 到 这 其他 ,

在从一处通往另一处的道路上，

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːki] [wɜːr; wər] [ˈrɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [θriː] [blæk]
three little darkies were romping and tumbling over each other like three black
三 小的 黑人 是 嬉戏 和 翻滚 超过 每个 其他 喜欢 三 黑色的
[ˈkɪtnz] .
kittens .
小猫 .

三个小黑孩像三只黑小猫一样嬉戏打闹。

[fæt][oʊld] [ənt] [ˈsɪndi] , [ˈwɒdlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] [tuː; tə][ˈflaʊər] - [bɪn] [ɔːr] [ˈfʊgər] - [ˈbærəl] ,
Fat old Aunt Cindy , waddling into the pantry to flour - bin or sugar - barrel ,
胖的 老的 阿姨 辛迪 , 摇摇摆摆 进入 这 食品储藏室 到 面粉 - 垃圾桶或者 糖 - 桶 ,

肥胖的老姨妈辛迪蹒跚地走进食品储藏室，去拿面粉或糖。

[glɑːnst] [æt; ət][ðəm; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
glanced at them occasionally through the open window to see that they were
瞥了一眼 在 他们 偶尔 通过 这 打开 窗户 到 看 那 他们 是

[ɪn][noʊ] [ˈmɪstʃɪf] ,
in no mischief ,
在 不 恶作剧 ,

偶尔透过敞开的窗户瞥一眼他们，看看他们是否在捣乱。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈkɑːmli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbeɪkɪŋ] .
and then went calmly on with her baking .
和 然后 去 平静地 在 和 她 烘烤 .

然后她平静地继续烘焙。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [waɪt] [ˈtʃɪldrən] [huː] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈevri]
She knew that they were not like white children who need a nurse to watch every
她 知道 那 他们 是 不是 喜欢 白色的 孩子们 WHO 需要 一个 护士 到 手表 每一个

[step] .
step .
步 .

她知道他们不像白人孩子那样需要护士时刻照看。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]
They had taken care of themselves and each other from the time that they
他们 有 已采取 关心 的 他们自己 和 每个 其他 从 这 时间 那 他们
[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] .
had learned to crawl .
有 学习 到 爬行 .
从学会爬行开始，他们就学会了照顾自己和彼此。

[ɪn] [ænt] [ˈsɪndi:z] [sləʊ] [ˈdʒə:nɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
In Aunt Cindy's slow journeys around the kitchen ,
在 阿姨 辛迪的 慢的 旅程 大约 这 厨房 ,
在辛迪阿姨缓慢地绕着厨房走动时，
[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .
she stopped from time to time to open the oven door and peep in .
她 停止 从 时间 到 时间 到 打开 这 烤箱 门 和 窥视 在 .
她时不时停下来打开烤箱门往里看。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [grʌnt] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ]
Finally she flung it wide open , and , with a satisfied grunt , took out a big
最后 她 扔 它 宽的 打开 , 和 , 和 一个 使满意 咕哝 , 采取 出去 一个 大的
[skwer] [pæn] .
square pan .
正方形 平底锅 .
最后她猛地打开门，满意地哼了一声，拿出一个大方平底锅。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
A warm delicious odour filled the kitchen ,
一个 温暖的 可口的 气味 已填 这 厨房 ,
厨房里弥漫着一股温暖诱人的香味。
[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] . [-]
and floated out around the house to the group on the porch . [20]
和 漂浮 出去 大约 这 房子 到 这 团体 在 这 门廊 . [-]
然后飘到房子外面，飘到门廊上的人群中。[20]

" [aɪ] [smel] [ˈdʒɪndʒərbred] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rɑ:b] ,
" I smell gingerbread ! " exclaimed Rob ,
" 我 闻 姜饼 ! " 惊呼 抢 ,
“我闻到姜饼味了！”罗布惊呼道。

[ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪkˈsaɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ˈfrekld] [ˈnoʊz] .
starting up and sniffing the air excitedly with his short freckled nose .
开始 向上 和 嗅闻 这 空气 兴奋地 和 他的 短的 雀斑 鼻子 .
他站起身来，兴奋地用他那短短的、长满雀斑的鼻子嗅着空气。

" [em ˈi:] [tu:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ki:θ] .
" Me too ! " exclaimed Keith .
" 我 也 ! " 惊呼 基思 .
“我也是！”基思惊呼道。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [smeld] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" It's the best thing I ever smelled in my life .
" 它是 这 最好的 事物 我 曾经 闻起来 在 我的 生活 .
“这是我一生中闻过的最奇妙的气味。”

[ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ? "
Doesn't it make you hungry ? "
不 它 制作 你 饥饿的 ? "
难道你不饿吗？

" [ˈferli] [stɑːrvd] ! " [ˈænsər] [ˈmælkəm] .
" **Fairly starved !** " **answered Malcolm** .
" 相当 饥饿 ! " 回答 马尔科姆 .

“饿坏了！”马尔科姆回答道。

[lɔɪd] [ˈtɪp,təʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Lloyd tiptoed to the end of the porch and listened .
劳埃德 踮着脚尖 到 这 结尾 的 这 门廊 和 听着 .

劳埃德踮着脚走到门廊尽头，侧耳倾听。

" [ɪf] [ænt] [ˈsɪndiːz] [ˈsɪŋɪn] - [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [kæmp] - [ˈmiːtɪn] - [tjuːnz] [ðen] [aɪ'd] [noʊ] [ʃiː; ʃi]
" **If Aunt Cindy's singin ' one of her old camp - meetin ' tunes then I'd know she**
" 如果 阿姨 辛迪的 唱歌 - 一 的 她 老的 营 - 会议 - 曲调 然后 ID 知道 她
[wʌz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [gʊd] ,
was feelin ' good ,
曾是 感觉 - 好的 ,

“如果辛迪阿姨唱起她以前在露营集会上唱的那些歌，那我就知道她心情不错。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈtelɪn] - [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [pæn] [fʊl] .
and I wouldn't mind tellin ' her that we wanted the whole pan full .
和 我 不会 头脑 告诉 - 她 那 我们 通缉 这 所有的 平底锅 满的 .

我不介意告诉她，我们想要把整个锅都装满。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] - [aɪ] [ˈwʊdnt] - [æsk]
But if she happened to be in one of her black tempahs I wouldn't da'h ask
但 如果 她 发生 到 是 在 一 的 她 黑色的 - 我 不会 - 问
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krʌm] .
for a crumb .
为了 一个 屑 .

但如果她碰巧穿着她的黑色长袍，我连一丁点儿面包屑都不会要。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrʌmblz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [keɪk] [waɪl] [ɪts] [hɔːt] .
She always grumbles if she has to cut a cake while it's hot .
她 总是 抱怨 如果 她 有 到 切 一个 蛋糕 尽管 它是 热的 .

如果蛋糕还很烫，她总是会抱怨要切。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ðəm; ðəm] .
She says it spoils them .
她 说道 它 战利品 他们 .

她说这样会把他们宠坏。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈsɪŋɪn] - [ə; eɪ] [noʊt] . "
No , she isn't singin ' a note . "
不 , 她 不是 唱歌 - 一个 笔记 . "

不，她一个音都没唱。

" [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [slɪp] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈlʊkɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [rɑːb] .
" **Somebody might slip it out while she isn't looking , " suggested Rob** .
" 某人 可能 滑 它 出去 尽管 她 不是 寻找 , " 建议 抢 .

“有人可能会趁她不注意把它偷偷拿出来，”罗布建议道。

" [aɪ'd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [traɪ] , [bʌt; bət] [ænt] [ˈsɪndi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [em ˈiː] .
" **I'd offer to try , but Aunt Cindy seems to have a grudge against me** .
" ID 提供 到 尝试 , 但 阿姨 辛迪 似乎 到 有 一个 怨恨 反对 我 .

“我本想尝试一下，但辛迪阿姨似乎对我怀恨在心。”

[ʃiː; ʃi] [krækt] [em ˈiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡɔrd] [ˈdɪpər] ,
She cracked me over the head one day with a gourd dipper ,
她 裂纹 我 超过 这 头 一 天 和 一个 葫芦 杓 ,

有一天，她用葫芦瓢敲了我的头。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [spɪld] [məˈlæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæntɹi] [ˈflɔːr] .
because I spilled molasses on the pantry floor .
因为 我 洒了 糖蜜 在 这 食品储藏室 地面 .

因为我把糖蜜洒在了食品储藏室的地板上。

[wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [bɪd] [sent] [em ˈiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
We wanted to make some candy , and Lloyd sent me in through the window
我们 通缉 到 制作 一些 糖果 , 和 劳埃德 发送 我 在 通过 这 窗户
[tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
to get it .
到 得到 它 .

我们想做一些糖果，劳埃德让我从窗户进去拿。

[aɪ] [draːpt] [ðə; ði][dʒʌg] ,
I dropped the jug ,
我 掉落 这 水壶 ,

我把水壶掉地上了。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈsɪndi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][em ˈiː][soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ]
and Aunt Cindy charged at me so furiously that I went out of that window a
和 阿姨 辛迪 带电 在 我 所以 愤怒地 那 我 去 出去 的 那 窗户 一个
[saɪt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
sight faster than I came in .
视线 快点 比 我 来了 在 .

辛迪阿姨气势汹汹地朝我冲过来，我以比进来时快得多的速度从窗户飞了出去。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼！

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [wæk] [jet] !
I can feel that whack yet !
我 能 感觉 那 猛击 然而 !

我还能感觉到那一下冲击！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [-]
" **he added , [21]**
" 他 额外 , [-]

“他补充道，[21]

[ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
screwing up his face , and rubbing his head .
拧螺丝 向上 他的 脸 , 和 擦 他的 头 .

他皱着眉头，揉着头。

" [juːd] [ˈbetər] [bɪˈliːv] [aɪv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] [ˈevər] [sɪns] . "
" **You'd better believe I've kept out of her reach ever since . "**
" 你会 更好的 相信 我已经 保留 出去 的 她 抵达 曾经 自从 . "

“从那以后，我一直都躲着她。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [səˈdʒestɪd] [kiːθ] ,
" **I'll tell you what let's do , " suggested Keith ,**
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 建议 基思 ,

“我来告诉你我们该怎么做，”基思提议道。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈhʌŋɡriːɜː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][hiː; hi] [snaʊt] [ðæt] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈfreɪɡrəns] .
growing hungrier every minute as he snuffed that tantalising fragrance .
生长 饥饿 每一个 分钟 作为 他 熄灭 那 诱人的 香味 .

他嗅着那诱人的香气，饥饿感却一分一秒地加剧。

" [lets] [pleɪ] [ðæt] [ænt] ['sɪndi] [ɪz][æn; ən]['oʊgər] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊld][fæt] [blæk] ['oʊgər] ,
" **Let's play that Aunt Cindy is an ogre , a dreadful old fat black ogre ,**
" 我们来吧 玩 那 阿姨 辛迪 是 一个 食人魔 , 一个 可怕 老的 胖的 黑色的 食人魔 ,
" 我们来玩个游戏, 扮演辛迪阿姨是个食人魔, 一个可怕的又老又胖的黑食人魔,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædzɪk] [keɪk] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [spel]
and the gingerbread is some kind of a magic cake that will break the spell
和 这 姜饼 是 一些 种类 的 一个 魔法 蛋糕 那 将要 休息 这 拼写
[iː; jɪ][hæz; həz][kæst]['oʊvər][juː 'es] ,
she has cast over us ,
她 有 投掷 超过 我们 ,
而姜饼是一种神奇的蛋糕, 可以解除她施加在我们身上的魔法。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] . "
if we can only manage to get it and eat some . "
如果 我们 能 仅有的 管理 到 得到 它 和 吃 一些 . "
如果我们能弄到手, 吃上一些就好了。”

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [rɑːb] , ['iːgərli] .
" **Oh , yes , " agreed Rob , eagerly .**
" 哦 , 是的 , " 同意 抢 , 急切地 .
“哦, 是的,”罗布急切地同意道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [dʒɔɪs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒaɪənt]
" **Don't you remember the story that Joyce used to tell us about the Giant**
" 不 你 记住 这 故事 那 乔伊斯 用过的 到 告诉 我们 关于 这 巨大的
[ˈsɪzərz] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] ,
Scissors that could do anything they were bidden ,
剪刀 那 可以 做 任何事物 他们 是 拜登 ,
“你不记得乔伊斯以前给我们讲过的那个关于巨型剪刀的故事了吗? 那把剪刀能做到任何它被吩咐的事情。”

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɜːr; wər]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ɪn] [raɪm] ?
if the command were only given in rhyme ?
如果 这 命令 是 仅有的 给定 在 韵 ?
如果命令只用韵文下达呢?

[huː'evər] ['reskjʊːz] [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mædzɪk] ['sɪzərz] .
Whoever rescues the cake will be the magic Scissors .
谁 救援 这 蛋糕 将要 是 这 魔法 剪刀 .
谁能救下蛋糕, 谁就是神奇的剪刀。

[wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [lɑːts][tuː; tə] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi][aɪ 'tiː] .
We can draw lots to see who will be it .
我们 能 画 很多 到 看 WHO 将要 是 它 .
我们可以抽签决定谁是那个人。

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [raɪm] ['sʌmbɑːdi] . "
Make up a rhyme somebody . "
制作 向上 一个 韵 某人 . "
谁来编个押韵的歌词?

" [dʒaɪənt] - , [soʊ] - - ,
" **Giant Scissahs , so bewitchin ' ,**
" 巨大的 - , 所以 - - ,
“巨型剪蛇, 真是太迷人了”,

[get][ðə; ði] [keɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
Get the cake out of the kitchen !
得到 这 蛋糕 出去 的 这 厨房 !
把蛋糕从厨房拿出来!

" ['ventʃəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rn(ə)] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .
" **ventured the Little Colonel after a moment's thought** .
" 冒险 这 小的 上校 后 一个 瞬间 想法 .
" "小上校沉思片刻后说道。”

" ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [seɪk]
" **Giant Scissors , for our sake**
" 巨大的 剪刀 , 为了 我们的 清酒
" "巨型剪刀，为了我们”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] .
Will you please to take the cake .
将要 你 请 到 拿 这 蛋糕 .
" 请你把蛋糕拿走。

" ['ædɪd] ['mælkəm] , [waɪl] ['betɪ] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :
" **added Malcolm , while Betty followed with the suggestion** :
" 额外 马尔科姆 , 尽管 贝蒂 随后 和 这 建议 :
" 马尔科姆补充道，贝蒂随后也提出了建议：

" ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , [rʌʃ] [ə'hed]
" **Giant Scissors , rush ahead**
" 巨大的 剪刀 , 匆忙 前方
" "巨型剪刀，冲啊！ ”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] . " [-]
And bring us back the gingerbread . " [22]
和 带来 我们 后退 这 姜饼 . " [-]
" 把姜饼带回来。[22]

" [ðæts] [ðə; ði][best] [wʌn] , " [sed] [rɑ:b] ,
" **That's the best one , " said Rob ,**
" 那就是 这 最好的 一 , " 说 抢 ,
" "那是最好的一个，”罗布说。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:lz][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] [ðæt] [wɪə(r)] ['stɑ:rviŋ] [fɔ:r; fər][baɪ] [neɪm] .
" **for that calls the article that we're starving for by name** .
" 为了 那 呼叫 这 文章 那 是 饥饿 为了 经过 姓名 .
" "因为这篇文章点明了我们渴望已久的文章的名称。”

[naʊ] [wi:l] [drɔ:] [lɑ:ts][ænd; ənd] [si:] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz]
Now we'll draw lots and see who has to play the part of the Scissors
现在 出色地 画 很多 和 看 WHO 有 到 玩 这 部分 的 这 剪刀
[ænd; ənd][stɔ:rm][oʊld] - ['kæs(ə)] .
and storm old Gruffanuff's castle .
和 风暴 老的 - 城堡 .
" 现在我们要抽签决定谁来扮演剪刀手，去攻打老格鲁法努夫的城堡。

" ['kerfəli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [faɪv] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [θʌmz] , [hi:; hi] [pæst] [ə'raʊnd]
" **Carefully arranging five blades of grass between his thumbs , he passed around**
" 小心 安排 五 刀片 的 草 之间 他的 拇指 , 他 通过了 大约
[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] , ['seɪɪŋ] ,
the circle , saying ,
这 圆圈 , 说 ,
" 他小心翼翼地将五根草叶夹在拇指间，绕着圈子传递，说道：

" [ðə; ði][wʌn] [hu:] [drɔ:z] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [pi:s] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] - [aɪ 'ti:] . -
" **The one who draws the shortest piece has to be ' it** . '
" 这 一 WHO 平局 这 最短 片 有 到 是 - 它 . -
" "画出最短拼图的人就是‘鬼’。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][groʊn] [frʌm; frəm][hɪm'self]
" **There was a shout from all the others and a groan from himself**
" 那里 曾是 一个 喊 从 全部 这 其他的 和 一个 呻吟 从 他自己
[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][oʊn] [θʌmz]
when he discovered that the shortest piece had been left between his own thumbs
什么时候 他 发现 那 这 最短 片 有 到过 左边 之间 他的 自己的 拇指
.
:
.

“当他发现最短的那一小块面包夹在自己的拇指之间时，其他人都大声喊叫起来，他自己也呻吟了一声。”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [kæp][ænd; ənd][plæn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][baɪ]
" **I'll have to put on my thinking cap and plan some way to get it by**
" 患病的 有 到 放 在 我的 思维 帽 和 计划 一些 方式 到 得到 它 经过
[ˈstrætədʒi] ,
strategy ,
战略 ,

“我得开动脑筋，想个办法通过策略来实现它。”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdra:pɪŋ] [daʊn][ɑ:n][ðə; ði][steps] [ə'gen] [tu:; tə][kən'sɪdər] .
" **he exclaimed , dropping down on the steps again to consider .**
" 他 惊呼 , 下降 向下 在 这 步骤 再次 到 考虑 .

“他惊呼一声，又一次跌坐在台阶上思考起来。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [breɪv] [ænt] [ˈsɪndi] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑ:mbæt][ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ'd] [bɪrd] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn]
" **I wouldn't brave Aunt Cindy in single combat any more than I'd beard a lion in**
" 我 不会 勇敢的 阿姨 辛迪 在 单身的 战斗 任何 更多的 比 ID 胡须 一个 狮子 在
[hɪz; ɪz][den] .
his den .
他的 丹 .

“我可不敢跟辛迪阿姨单挑，就像不敢在狮子窝里跟狮子搏斗一样。”

[help] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Help me think of something , all of you .
帮助 我 思考 的 某物 , 全部 的 你 .

大家帮我想想办法。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪkə'nɪnɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæθ] [baɪ][ðə; ði]
" **Just then the three little pickaninnies , who had been playing in the path by the**
" 只是 然后 这 三 小的 小男孩 , WHO 有 到过 玩耍 在 这 小路 经过 这
[ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

就在这时，三个在厨房门口小路上玩耍的小孩儿

[ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [ɪn][hɑ:t] [pə'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgræshɑ:pər] .
ran around the corner of the porch in hot pursuit of a grasshopper .
跑 大约 这 角落 的 这 门廊 在 热的 追逐 的 一个 蚱蜢 .

他绕过门廊拐角，追着一只蚱蜢飞奔而去。

" [hɪr] , [ˈpɜ:ləɪn] , " [kɔ:ld] [rɑ:b] , [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [ˈblækɪst] [ʌv; əv]
" **Here , Pearlina , " called Rob , beckoning to the largest and blackest of**
" 这里 , 珍珠 , " 称为 抢 , 招手 到 这 最大 和 最黑的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“来，珀琳，”罗布喊道，同时向其中最大最黑的那只招了招手。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
The child stopped and came slowly toward him .
这 孩子 停止 和 来了 缓慢地 朝向 他 .

孩子停下脚步，缓缓向他走来。

[hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [breɪdz] [ʌv; əv] [wʊl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [laɪk] [teɪlz] ,
Her head , with its tight little braids of wool sticking out in all directions like tails ,
她 头 , 和 它是 紧的 小的 辫子 的 羊毛 粘性 出去 在 全部 方向 喜欢 尾巴 ,
她的头上, 密密麻麻的小辫子像尾巴一样向四面八方伸来,

[wʌz; wəz] [tɪpt] ['ʃaɪli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
was tipped shyly to one side .
曾是 倾斜 害羞地 到 一 边 .
害羞地向一侧倾斜。

[wʌn] [-]
One [23]
— [-]
—[23]

['fɪŋgər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
finger was in her mouth .
手指 曾是 在 她 嘴 .
她的手指放在嘴里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['nɜːrəvəsli] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red]
With the other hand she was nervously plucking at the skirt of her red
和 这 其他 手 她 曾是 紧张地 拔毛 在 这 裙子 的 她 红色的
['kælikoʊ] [dres] .
calico dress .
印花布 裙子 .
她另一只手紧张地扯着红色印花布连衣裙的裙摆。

" [wʊts] [jɔːr; jər] - ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [rɑːb] .
" What's your gran'mammy doing now ? " inquired Rob .
" 是什么 你的 - 正在做 现在 ? " 询问 抢 .
“你奶奶现在在做什么？”罗布问道。

" ['biːtɪn] - [eɪgz][ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] .
" Beatin ' aigs in de kitchen .
" 殴打 - AIG 在 德 厨房 .
在厨房里殴打动物。

" ['pɜːləɪn] [wʌz; wəz] ['rɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [toʊz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
" Pearline was wriggling and screwing her little black toes around in the dust
" 珍珠 曾是 扭动 和 拧螺丝 她 小的 黑色的 脚趾 大约 在 这 灰尘
[æz; əz][ʃiː; ji] ['ænsər] ,
as she answered ,
作为 她 回答 ,
“珀琳一边回答, 一边扭动着她那黑色的小脚趾, 在尘土里乱蹬。”

[ˈɔːlmoʊst] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
almost overcome with embarrassment .
几乎 克服 和 尴尬 .
几乎羞愧难当。

" ['pɜːləɪn] , " [sed] [rɑːb] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪm'presɪvli] ,
" Pearline , " said Rob , lowering his voice impressively ,
" 珍珠 , " 说 抢 , 降低 他的 嗓音 令人印象深刻 ,
“珀琳,”罗布压低声音, 语气颇为动听。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][i:] - ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [kri:p] -
" **do you think that you could slip into the kitchen as e - easy as a creep** -
" 做 你 思考 那 你 可以 滑 进入 这 厨房 作为 e - 简单的 作为 一个 潜行者 -
[maʊs] [ænd; ənd][ˈtɪptʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [br'haɪnd][jʊr; jər] - [bæk] [ænd; ənd] [pæs] [ðæt]
mouse and tiptoe into the pantry behind your gran'mammy's back and pass that
老鼠 和 脚尖 进入 这 食品储藏室 在后面 你的 - 后退 和 经过 那
[pæn][ʌv; əv][ˈdʒɪndʒəbred] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['lʊkɪŋ] ?
pan of gingerbread out through the window to me while she isn't looking ?
平底锅 的 姜饼 出去 通过 这 窗户 到 我 尽管 她 不是 寻找 ?

“你觉得你能像只偷偷摸摸的小老鼠一样溜进厨房，蹑手蹑脚地溜进你奶奶身后的食品储藏室，趁她不注意，把那盘姜饼从窗户递给我吗？”

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪf] [ju:l] [traɪ] .
I'll give you a nickel if you'll try .
患病的 给 你 一个 镍 如果 你会 尝试 .

如果你愿意尝试，我给你五分钱。

" ['pɜ:ləɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪn'kwærɪŋ] [lʊk] [tə:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **Pearline gave a swift inquiring look toward the Little Colonel , and seeing her**
" 珍珠 给予 一个 迅速 查询 看 朝向 这 小的 上校 , 和 看到 她
[nɑ:d] [kən'sent] ,
nod consent ,
点头 同意 ,

“珀琳迅速地向小上校投去询问的目光，见她点头同意，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ra:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [aɪ] - [bɔ:lz] .
she turned to Rob with a delighted flash of white teeth and eye - balls .
她 转向 到 抢 和 一个 高兴极了 闪光 的 白色的 牙齿 和 眼睛 - 球 .

她转过身，露出一口洁白的牙齿和闪亮的眼睛，欣喜地看向罗布。

" [jesə] , [mɪst] [ra:b] .
" **Yessa , Mist Rob .**
" 耶萨 , 薄雾 抢 .

“是的，迷雾罗布。

[aɪ][kɪn][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:l] [kʌm] [waɪlst] [ʃi:z] ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['rækɪt] ['bi:tɪn] - [eɪgz] .
I kin do it if you'll come whilst she's makin ' a racket beatin ' aigs .
我 亲属 做 它 如果 你会 来 而 她是 制造 - 一个 球拍 殴打 - AIG .

如果你在她打架闹腾的时候过来，我可以做到。

[bʌt; bət] [ʃi:l] [bʌs] - [maɪ] ['heɪd][ˈoʊpən] - , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:tʃ] [em 'i:] . "
But she'll bus ' my haid open suah , if she cotch me . "
但 壳 公共汽车 - 我的 海德 打开 - , 如果 她 乡村 我 . "

但如果她抓住我，她会把我的头发都掀开的。

" [mɑ:θə] ['dʌznt] [ker] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" **Mothah doesn't care if we have the gingahbread , " said the Little Colonel ,**
" 莫塔 不 关心 如果 我们 有 这 - , " 说 这 小的 上校 ,
[ænd; ənd][ra:b] ['ædɪd] ,
and Rob added ,
和 抢 额外 ,

“妈妈不在乎我们有没有姜饼,”小上校说，罗布补充道。

[ˌri:əʃʊrɪŋli] , " [wi:; wi][wəʊnt] [let][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
reassuringly , " We won't let her touch you .
令人安心 , " 我们 惯于 让 她 触碰 你 .

令人安心的是，“我们不会让她碰你。”

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:l] [-]
Now I'm going all [24]
现在 我是 去 全部 [-]

现在我要全力以赴[24]

[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm][hɜːr; hər][swɔːrŋ]
the way around by the spring - house , so she can't see me , for I'm her sworn
这 方式 大约 经过 这 春天 - 房子 , 所以 她 不能 看 我 , 为了 我是 她 宣誓
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

我绕道泉水房，这样她就看不到我了，因为我是她的死敌。

[wen] [aɪ][get] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpæntri] ['wɪndəʊ] [aɪ] [kɔːl] [laɪk] [sʌm; səm][bɜːrd] — [seɪ] [ə; eɪ] ['piwi] .
When I get under the pantry window I'll call like some bird — say a pewee .
什么时候 我 得到 在下面 这 食品储藏室 窗户 患病的 称呼 喜欢 一些 鸟 — 说 一个 皮威 .
当我躲到食品储藏室的窗户下面时，我会像鸟儿一样叫——说一声“啾啾”。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈpɜːlaɪn] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪŋ] .
When you hear that , Pearline , you just come a - jumping .
什么时候 你 听到 那 , 珍珠 , 你 只是 来 一个 - 跳 .

珀琳，你听到这话就高兴得跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sets][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɑːn] [ðæt] [ʃelf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpæntri] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kuːl] ,
She always sets the things out on that shelf under the pantry window to cool ,
她 总是 套 这 事物 出去 在 那 架子 在下面 这 食品储藏室 窗户 到 凉爽的 ,
她总是把东西放在食品储藏室窗户下面的架子上晾凉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][slɪp][ɪn][ænd; ənd] [pæs] [ðæt] ['dʒɪndʒərbred] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm]
and you slip in and pass that gingerbread out to me before she has time
和 你 滑 在 和 经过 那 姜饼 出去 到 我 前 她 有 时间
[tuː; tə] [ges] [wɒts] ['hæpənd] .
to guess what's happened .
到 猜测 是什么 发生 .

你趁她还没反应过来发生了什么事，悄悄溜进去把姜饼递给我。

" [rɑːb] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
" **Rob started off ,**
" 抢 开始 离开 ,

罗布先开了口，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʊʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [klɪr] [kɔːl][ʌv; əv] " ['piwi] " ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and a moment later the clear call of " pewee " floated up from under the
和 一个 片刻 之后 这 清除 称呼 的 " 皮威 " 漂浮 向上 从 在下面 这
[ˈpæntri] ['wɪndəʊ] ,
pantry window ,
食品储藏室 窗户 ,

片刻之后，从食品储藏室的窗户底下传来清晰的“咩”的叫声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
to the waiting group on the porch .
到 这 等待 团体 在 这 门廊 .

致在门廊上等候的人群。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ðə; ði]['oʊgər][get][hɪm; ɪm] , " [kɔːld] [kiːθ] .
" **Come on , let's see the ogre get him , " called Keith .**
" 来 在 , 我们来吧 看 这 食人魔 得到 他 , " 称为 基思 .

“来吧，让我们看看那个食人魔怎么对付他，”基思喊道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [rʌft] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] ,
Just as they rushed around the corner of the house they heard a scream ,
只是 作为 他们 匆忙 大约 这 角落 的 这 房子 他们 听到 一个 尖叫 ,
他们刚冲过房子拐角，就听到一声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['klætər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['tɪŋ,wər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] .
and then a mighty clatter of falling tinware in the kitchen made them pause .
和 然后 一个 强大的 哒 的 坠落 锡器 在 这 厨房 制成 他们 暂停 .

这时，厨房里传来锡器摔落的巨响，让他们停下了脚步。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ]
There was a scurry of flying feet through the orchard , and a snapping
那里 曾是 一个 疾走 的 飞行 脚 通过 这 果园 , 和 一个 啪啪
[ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] .
of dry twigs .
的 干燥 树枝 :

果园里传来一阵急促的脚步声，还有干枯树枝断裂的啪嗒声。

[rɔ:b][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wiθ][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ,
Rob had made his escape with the gingerbread ,
抢 有 制成 他的 逃脱 和 这 姜饼 ,
[rɒb] [hæd] [meɪd] [hɪz] [ɪs'keɪp] [wɪð] [ðə] [dʒɪndʒə'bred] ,
罗布带着姜饼逃走了。

[bʌt; bət] ['hæpləs] ['pɜ:lain] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər] .
but hapless Pearline had fallen into the clutches of the ogre .
但 不幸的 珍珠 有 倒下 进入 这 离合器 的 这 食人魔 .
[bʌt] [bət] ['hæpləs] ['pɜ:lain] [hæd] [həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə] [ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] ['oʊgər] .
但可怜的珀琳却落入了食人魔的魔爪。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] .
Only for a moment , however .
仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 .
[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] .
但只是一瞬间。

[θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] ['kæləɪkoʊ] ,
Through the window came a flash of red calico ,
通过 这 窗户 来了 一个 闪光 的 红色的 印花布 ,
[θru:] [ðə] [ði] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ə] [eɪ] [flæʃ] [ʌv] [əv] [red] ['kælɪkoʊ] ,
透过窗户，一抹红色印花布闪过。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:] [ber] [blæk] [legz] [went] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [rʌn] - [ə'weɪ] ['wɪndmɪlz] .
and up the path two bare black legs went flying like run - away windmills .
和 向上 这 小路 二 裸 黑色的 腿 去 飞行 喜欢 跑步 - 离开 风车 .
[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tu:] [ber] [blæk] [legz] [went] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [rʌn] - [ə'weɪ] ['wɪndmɪlz] .
沿着小路，两条光秃秃的黑腿像失控的风车一样飞驰而去。

[ðə; ði] [brɔ:d] [slæp] - [slæp][ʌv; əv] [ænt] ['sɪndi:z] [pər'səʊ] ['slɪpər] [səʊls] ['fa:ləʊd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The broad slap - slap of Aunt Cindy's pursuing slipper soles followed , but it
这 广阔 拍击 - 拍击 的 阿姨 辛迪的 追求 拖鞋 鞋底 随后 , 但 它
[ðə; ði] [brɔːd] [slæp] - [slæp] [ʌv; əv] [ænt] ['sɪndi:z] [pər'səʊ] ['slɪpər] [səʊls] ['fa:ləʊd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
[wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] [reɪs] .
was an uneven race .
曾是 一个 不均匀 种族 .
[ðə; ði] [brɔːd] [slæp] - [slæp] [ʌv; əv] [ænt] ['sɪndi:z] [pər'səʊ] ['slɪpər] [səʊls] ['fa:ləʊd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
[wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'i:v(ə)n] [reɪs] .
辛迪阿姨穿着拖鞋紧追不舍，发出啪啪的声响，但这却是一场不公平的较量。

['pɜ:lain] , ['weɪstɪŋ] [nɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [ɪn]['aʊtkraɪ] ,
Pearline , wasting not a single breath in outcry ,
珍珠 , 浪费 不是 一个 单身的 气息 在 强烈抗议 ,
[ˈpɜ:lain] , [ˈweɪstɪŋ] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [breθ] [ɪn] [ˈaʊtkraɪ] ,
珀琳，一刻不停地大声抗议，

[fled] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [blæk] [25]
fled around the house and down the avenue like a swift black [25]
逃亡 大约 这 房子 和 向下 这 大街 喜欢 一个 迅速 黑色的 [25]
[fled] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [blæk] [25]
像迅捷的黑鸟一样绕着房子和大道逃窜[25]

[ˈædəʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pæntɪŋ] [pər'su:ər][wʌz; wəz] [left] [tu; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][fæt] [saɪdz] [ɪn]
shadow , and her panting pursuer was left to hold her fat sides in
阴影 , 和 她 喘息 追击者 曾是 左边 到 抓住 她 胖的 侧面 在
[ˈædəʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [pər'su:ər] [wʌz; wəz] [left] [tu; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [fæt] [saɪdz] [ɪn]
[ˈhelpləs] [ræθ] .
helpless wrath .
无助 愤怒 .
[ˈædəʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [pər'su:ər] [wʌz; wəz] [left] [tu; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [fæt] [saɪdz] [ɪn]
[ˈhelpləs] [ræθ] .
影子笼罩着她，气喘吁吁的追赶者只能无助地抱着她肥胖的腰肢，怒火中烧。

" [dʒʌst][ju; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz][ɑ:n][ju; jʊ] , [ˈtʃɪli] ,
" **Just you wait till I get my hands on you , chile ,**
" 只是 你 等待 直到 我 得到 我的 双手 在 你 , 智利 ,
[dʒʌst] [ju; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ju; jʊ] , [ˈtʃɪli] ,
“你等着瞧，等我抓到你，小子! ”

" [ʃiː; ji] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] - [ˈtɜːrbənd] [hed] .
" **she called with an angry toss of her white - turbaned head .**
" 她 称为 和 一个 生气的 折腾 的 她 白色的 - 戴头巾的 头 .
她愤怒地甩了甩戴着白色头巾的脑袋，喊道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] - !
" **I'll make you sma't !**
" 患病的 制作 你 - !

我会让你变聪明！

[aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈkæriɪn] - [ɔːf] [waɪt] [fəʊksɪz] [ˈvɪtəlz] [æn; ən] - [skæriɪn] - [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv]
I'll learn you to come carryin ' off white folkses vittles an ' scarin ' me out of
患病的 学习 你 到 来 携带 - 离开 白色的 各位 食物 一个 - 斯卡林 - 我 出去 的
[maɪ][ˈsev(ə)n] [ˈsensɪz] ! "
my seven senses ! "
我的 七 感官 ! "

我会让你知道偷白人食物、吓得我七官都失灵的下场！

" [noʊ] , [ænt] [ˈsɪndi] , [juː; jʊ] [ˈjænt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] !
" **No , Aunt Cindy , you sha'n't touch her !**
" 不 , 阿姨 辛迪 , 你 不会 触碰 她 !

“不，辛迪阿姨，你不许碰她！ ”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː][ə; ei] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːlaɪn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)] ,
You mustn't do a thing to Pearline , " called the Little Colonel ,
你 不得 做 一个 事物 到 珍珠 , " 称为 这 小的 上校 ,
“你绝对不能对珀琳做任何事，”人称“小上校”的人说道。

[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
meeting her squarely in the path and stamping her foot .
会议 她 完全 在 这 小路 和 冲压 她 脚 .

她径直走到她面前，跺了跺脚。

" [ɪts] [ɔːl] [oʊ] - [fɔːlt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [sent] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][raːb] [huː] [ˈkærid]
" **It's all ou ' fault , because we sent her , and it was Rob who carried**
" 它是 全部 你的 - 过错 , 因为 我们 发送 她 , 和 它 曾是 抢 WHO 携带
[ɔːf] [ðə; ði] - .
off the gingahbread .
离开 这 - .

“都是我们的错，因为是我们派她去的，而且是罗布把姜饼拿走了。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
There he comes now .
那里 他 来 现在 .

他来了。

" [ænt] [ˈsɪndi] [ˈdɑːrtɪd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [swɔːrn] [ˈenəmi] ,
" **Aunt Cindy darted an angry look at her sworn enemy ,**
" 阿姨 辛迪 飞镖 一个 生气的 看 在 她 宣誓 敌人 ,
辛迪阿姨怒视着她的死对头，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [maʊθ] [bəʊθ] [fʊl] .
as he came up with hands and mouth both full .
作为 他 来了 向上 和 双手 和 嘴 两个都 满的 .

他走过来的时候，手里和嘴里都塞满了东西。

[ðen] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hips] ,
Then facing the children , with her hands on her hips ,
然后 面向 这 孩子们 , 和 她 双手 在 她 臀部 ,
然后她双手叉腰，面向孩子们，

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːntʃt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [blæk] [ˈmæmi] ,
she launched into such a scolding as only an old black mammy ,
她 发射 进入 这样的 一个 责骂 作为 仅有的 一个 老的 黑色的 妈咪 ,
她像个老黑人保姆一样, 开始劈头盖脸地训斥起来。

[huː] [hæz; həz] [ˈfeɪθfəli] [sɜːrvd] [θriː] [ˌdʒɛnəˈeɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] .
who has faithfully served three generations of a family , is permitted to give .
WHO 有 忠实 服务 三 几代人 的 一个 家庭 , 是 允许 到 给 .
忠心耿耿地为家族三代人服务的人, 可以施舍。

" [fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] [seɪks] , [ænt] [ˈsɪndi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔːr; fər] ? "
" **For mercy sakes , Aunt Cindy , what are you making such a fuss for ?** "
" 为了 怜悯 清酒 , 阿姨 辛迪 , 什么 是 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 为了 ? "
[ɪkˈskleɪmd] [kiːθ] .
exclaimed Keith .
惊呼 基思 .
“看在上帝的份上, 辛迪阿姨, 你这是在大惊小怪什么呢?”基思喊道。

" [ɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .
" **It's all your own fault** .
" 它是 全部 你的 自己的 过错 .
“这都是你自找的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [kæn; kən] [meɪk] [keɪk] [æz; əz]
You know as well as we do that nobody in the Valley can make cake as
你 知道 作为 出色地 作为 我们 做 那 无人 在 这 谷 能 制作 蛋糕 作为
[ɡʊd] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
good as yours .
好的 作为 你的 .
你和我们一样清楚, 山谷里没有人能做出比你做的蛋糕更好吃的。

[juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ˌdʒɪndʒərbred] .
You oughtn't to have tempted us with such delicious gingerbread .
你 不应该 到 有 受诱惑 我们 和 这样的 可口的 姜饼 .
你不该用这么美味的姜饼来诱惑我们。

[ɪts] [ðə; ðɪ][best][aɪ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
It's the best I ever tasted .
它是 这 最好的 我 曾经 尝过 .
这是我尝过最好吃的。

" [hɪr] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [26]
" **Here he stuffed his mouth full again , with an ecstatic [26]**
" 这里 他 填充 他的 嘴 满的 再次 , 和 一个 欣喜若狂 [26]
“他又往嘴里塞了一大口东西, 欣喜若狂[26]

" [jʌm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɡʊd] , " [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈbetɪ] .
" **Yum , but that's good , " and passed the plate back to Betty** .
" 美味 , 但 那就是 好的 , " 和 通过了 这 盘子 后退 到 贝蒂 .
“嗯, 真好吃,”说完, 他把盘子递回给了贝蒂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [ˈkiːθs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ðɪ]
There was no resisting the flattery of Keith's expression as he swallowed the
那里 曾是 不 抵抗 这 奉承 的 基思的 表达 作为 他 吞咽 这
[ˈstoʊlən] [swiːts] .
stolen sweets .
被盗 糖果 .
基思吞下偷来的糖果时, 脸上露出受宠若惊的表情, 让人无法抗拒。

[ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] [twɪtʃt] [ænt] [ˈsɪndiːz] [blæk] [feɪs] ,
A grim smile twitched Aunt Cindy's black face ,
一个 严峻 微笑 抽搐 阿姨 辛迪的 黑色的 脸 ,
辛迪阿姨黝黑的脸上浮现出一丝阴冷的笑容。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɑɪd][ðə; ði][fækt][ðæt][hɜːr; həɹ][ˈvænəti][hæd; həd][bɪn][tʌtʃt][baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrəs][ʌv; əv]
but to hide the fact that her vanity had been touched by the chorus of
但 到 隐藏 这 事实 那 她 虚荣 有 到过 感动 经过 这 合唱 的
[ʌnˈstɪntɪd][preɪz][wɪtʃ][ˈfɑːləʊd][ˈkiːθs][ˈkɑːmpləmənts] ,
unstinted praise which followed Keith's compliments ,
毫不吝嗇 称赞 哪个 随后 基思的 赞美 ,

但为了掩盖她因基思的赞美之词而产生的虚荣心作祟的事实，她对基思的赞美之词如潮水般涌来。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][ˈflæpɪŋ][hɜːr; həɹ][feɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈɡɪŋəm][ˈeɪprən] .
she began flapping her face with her gingham apron .
她 开始 扑 她 脸 和 她 格子布 围裙 .

她开始用格子围裙拍打脸部。

"[oʊ] , [juː; jʊ][gəʊ] - [lɔːŋ] !
" **Oh , you go ' long !**
" 哦 , 你 去 - 长的 !

“哦，你走得很远！”

"[ʃiː; ʃɪ][ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][grʌf][ˈvɔɪs] .
" **she exclaimed , in a gruff voice** .
" 她 惊呼 , 在 一个 粗暴 嗓音 .

她用粗声粗气喊道。

[bʌt; bət][ˈnoʊɪŋ][ænt][ˈsɪndi] , [ðeɪ][nuː][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][əˈpiːzd][hɜːr; həɹ] ,
But knowing Aunt Cindy , they knew that they had appeased her ,
但 会心 阿姨 辛迪 , 他们 知道 那 他们 有 安抚 她 ,

但了解辛迪阿姨的人都知道，他们这样做已经安抚了她。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈpɜːlaɪn][niːd][noʊ][lɔːŋɡər][fɪr][hɜːr; həɹ][ræθ] ,
and even Pearline need no longer fear her wrath ,
和 甚至 珍珠 需要 不 更长 害怕 她 愤怒 ,

就连珀琳也不必再惧怕她的愤怒了。

[ɔːlˈðoʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈɡrʌmbld][ˈlɑʊdli][ɔːl][ðə; ði][wei][bæk][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈseɪvəri][ˈkɪtʃɪn] .
although she grumbled loudly all the way back to her savoury kitchen .
虽然 她 咕哝 高声 全部 这 方式 后退 到 她 咸味的 厨房 .

虽然她一路大声抱怨着回到了她那美味的厨房。

[ðeɪ][ˈkærid][ðə; ði][pleɪt][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrtʃ] ,
They carried the plate around to the porch ,
他们 携带 这 盘子 大约 到 这 门廊 ,

他们把盘子端到门廊上，

[ˈfɑːləʊd][baɪ][ðə; ði][θriː][bɑːbz][ɪn][ðer; ðər][ˈbɪɡ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ˈjeləʊ] , [pɪŋk] , [ænd; ænd][ˈɡriːn] ,
followed by the three Bobs in their big bows of yellow , pink , and green ,
随后 经过 这 三 鲍勃 在 他们的 大的 弓 的 黄色的 , 粉色的 , 和 绿色的 ,

紧随其后的是三个鲍勃，他们分别戴着黄色、粉色和绿色的大蝴蝶结。

[huː][ˈtʌmbld][əˈraʊnd][ðer; ðər][fiːt] , [ˈbɛɡɪŋ][fɔːr; fər][krʌmz][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ləst][wʌn][wʌz; wəz][ˈiːtn] ,
who tumbled around their feet , begging for crumbs until the last one was eaten ,
WHO 翻滚 大约 他们的 脚 , 乞讨 为了 面包屑 直到 这 最后的 一 曾是 吃 ,

它们在他们脚边翻滚，乞求面包屑，直到最后一块面包屑也被吃掉。

[ænd; ænd][ðen][kɜːrld][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈhæmək][brɪˈsaɪd][ˈbetɪ] .
and then curled up in the hammock beside Betty .
和 然后 卷曲 向上 在 这 吊床 旁 贝蒂 .

然后蜷缩在贝蒂身旁的吊床上。

"[aɪ][ˈwʌndər][wʌt][wiːl][biː; bi][ˈduːɪŋ][ten][ˈʃɪrz][frʌm; frəm][naʊ] , " [sed][ˈmælkəm] ,
" **I wonder what we'll be doing ten years from now** , " **said Malcolm** ,
" 我 想知道 什么 出色地 是 正在做 十 年 从 现在 , " 说 马尔科姆 ,

“我想知道十年后我们会做什么，”马尔科姆说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hi:z; ɪz][ˈbændʒoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd][biˈgæən] [ˈstraɪkɪŋ] [sɔ:ft] [ˈkɔrdz] .
as he picked up his banjo again and began striking soft chords .
作为 他 挑选 向上 他的 班卓琴 再次 和 开始 引人注目 柔软的 和弦 .
他再次拿起班卓琴，开始轻轻弹奏和弦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdri:mɪli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈloo:kəst] [ˈævənu:] [wer] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈʃæ,douz]
He was looking dreamily down the long locust avenue where the afternoon shadows
他 曾是 寻找 梦幻般地 向下 这 长的 刺槐 大街 在哪里 这 下午 阴影
[wɜ:r; wər] [ˈlenkθəniŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
were lengthening across the lawn .
是 延长 穿过 这 草地 .
他神情恍惚地望着长长的槐树大道，午后的影子在草坪上渐渐拉长。

" [aɪ] [bi:; bi] [θru:] [ˈkɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][rɔ:b] [-]
" I'll be through college by that time , and Rob [27]
" 患病的 是 通过 大学 经过 那 时间 , 和 抢 [-]
“到那时我大学就毕业了，罗布[27]

[ænd; ənd] [ki:θ] [wɪ] [bi:; bi] [ˈsta:tɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈdʒu:nɪər] [jɪr] .
and Keith will be starting back for their junior year .
和 基思 将要 是 开始 后退 为了 他们的 初级 年 .
基思将在大三赛季回归首发阵容。

[ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [wɪ] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ˈprɑ:bəbli] ,
You girls will be out in society probably ,
你 女孩们 将要 是 出去 在 社会 大概 ,
你们这些女孩以后可能会进入社会。

[ænd; ənd][oʊld] [ænt] [ˈsɪndi] [wɪ] [ˈfɔrli] [bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
and old Aunt Cindy will surely be dead and gone .
和 老的 阿姨 辛迪 将要 一定 是 死的 和 已消失 .
老姨妈辛迪肯定已经去世了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:l] [ˈevər] [sɪt] [hɪr] [təˈgeðər] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [læf]
I wonder if we'll ever sit here together again and talk about old times and laugh
我 想知道 如果出色地 曾经 坐 这里 一起 再次 和 讲话 关于 老的 时代 和 笑
[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] — [ðə; ði] [wei] [ˈpɜ:ləɪn] [flu:] [θru:] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .
over this afternoon — the way Pearlina flew through that window .
超过 这 下午 — 这 方式 珍珠 飞翔 通过 那 窗户 .
我不知道我们是否还能再次坐在这里，谈论过去的事情，笑谈今天下午——就像珀琳飞奔着穿过窗户那样。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈfʌni] ? "
Wasn't it funny ? "
不是 它 有趣的 ? "
是不是很有趣？

" [aɪ][,eɪ ˈem] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ten] [wi:ks] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [sed] [ˈbeti]
" I am more interested in what I may be doing ten weeks from now , " said Betty
" 我 是 更多的 感兴趣的 在 什么 我 可能 是 正在做 十 周 从 现在 , " 说 贝蒂
.
:
.
“我更感兴趣的是十周后我可能会做什么，”贝蒂说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [æən; ən][aɪˈdi:ə] [ˈweðər] [aɪ] [bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ɔ:r][ˈpærɪs][ɔ:r][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔ:rɪst] .
" I haven't an idea whether I'll be in London or Paris or the Black Forest .
" 我 还没有 一个 主意 无论 患病的 是 在 伦敦 或者 巴黎 或者 这 黑色的 森林 .
“我不知道自己会在伦敦、巴黎还是黑森林。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ˈkʌz(ə)n] [kɑ:rl] [ɪksˈpekts] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][fɜ:rɪst] .
I don't know where Cousin Carl expects to take us first .
我 不 知道 在哪里 表哥 卡尔 预期 到 拿 我们 第一的 .
我不知道卡尔表哥打算先带我们去哪里。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [nʊʊ] .
But I'd rather not know .
但 ID 相当 不是 知道 .

但我宁愿不知道。

[ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sə'praɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [fru:t] - [keɪk] [ɪz]
The whole trip is sure to be full of delightful surprises as a fruit - cake is
这 所有的 旅行 是 当然 到 是 满的 的 愉快 惊喜 作为 一个 水果 - 蛋糕 是
[ʌv; əv] [gʊdi:z] .
of goodies .
的 好东西 .

整个旅程一定会充满令人愉悦的惊喜，就像水果蛋糕里装满了美味佳肴一样。

[aɪ'd] ['ræðər] ['hæpən] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
I'd rather happen on them as they come ,
ID 相当 发生 在 他们 作为 他们 来 ,

我宁愿顺其自然，碰巧遇到它们。

[ðæn; ðən]['krʌmb(ə)l][aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] ['ðerəl] [bi:; bi] [ten] [baɪts] [ə'hed] . "
than crumble it up to find what there'll be ten bites ahead . "
比 崩溃 它 向上 到 寻找 什么 将会 是 十 咬 前方 . "

与其把它揉成一团，不如看看接下来十口会是什么味道。

" [wel] , [aɪ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Well , I know what I'll be doing , " said the Little Colonel , decidedly .
" 出色地 , 我 知道 什么 患病的 是 正在做 , " 说 这 小的 上校 , 绝对地 .

“嗯，我知道我要做什么了，”小上校斩钉截铁地说。

" [sku:l] [brɪ'ɡɪnz] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] ['oʊvə][ænd; ənd] ['oʊvə]
" School begins then , and it will be the same old things ovah and ovah
" 学校 开始 然后 , 和 它 将要 是 这 相同的 老的 事物 奥瓦 和 奥瓦
[ə'gen] .
again .
再次 .

“开学后，一切又将一如既往。”

['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] , ['præktɪs] [æn; ən] - [sku:l] ; [sku:l] [æn; ən] - ['præktɪs] [æn; ən] - ['mju:zɪk]
Music lessons , practice an ' school ; school an ' practice an ' music
音乐 课程 , 实践 一个 - 学校 ; 学校 一个 - 实践 一个 - 音乐
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

音乐课、练习和上学；上学、练习和音乐课。

[oʊ] , [aɪ] [nʊʊ] [wʌt] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] .
Oh , I know what is ahead of me .
哦 , 我 知道 什么 是 前方 的 我 .

哦，我知道前方等待着我的是什么。

[ɔ:l] [pleɪn] [keɪk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [plʌm] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
All plain cake without a single plum in it . "
全部 清楚的 蛋糕 没有 一个 单身的 李子 在 它 . "

“全是那种一点李子味都没有的普通蛋糕。”

" [daʊnt][bi:; bi][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
" Don't be so sure of that , little daughter , " said a pleasant voice in the doorway
" 不 是 所以 当然 的 那 , 小的 女儿 , " 说 一个 令人愉快的 嗓音 在 这 门口
,
,
,

“别那么肯定，小女儿，”门口传来一个悦耳的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['fə:mən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æən; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn]
and looking up , they saw Mrs . Sherman standing there with an open letter in
和 寻找 向上 , 他们 锯 太太 : 谢尔曼 常设 那里 和 一个 打开 信 在
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :

他们抬头一看，只见谢尔曼太太站在那里，手里拿着一封打开的信。

" [wɪz; wi][kæn; kən] ['nevər] [bi; bi] [fɔr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [-]
" **We can never be sure of our [28]**
" 我们 能 绝不 是 当然 的 我们的 [-]

“我们永远无法确定我们的[28]

[tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][tu:; tə] - [deɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
to - morrows , or even our to - days , and here is a surprise for you
到 - 明天 , 或者 甚至 我们的 到 - 天 , 和 这里 是 一个 惊喜 为了 你
[tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [lɔɪd] .
to begin with , Lloyd .
到 开始 和 , 劳埃德 :

明天，甚至是我们的今天，劳埃德，首先给你一个惊喜。

" ['mælkəm] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Malcolm sprang up to bring her a chair ,**
" 马尔科姆 弹簧 向上 到 带来 她 一个 椅子 ,

马尔科姆立刻起身给她搬了把椅子，

[ænd; ənd] [lɔɪd] ['tʌmbld] [ðə; ði][bə:bz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs]
and Lloyd tumbled the Bobs out of the hammock that she might take their place
和 劳埃德 翻滚 这 鲍勃 出去 的 这 吊床 那 她 可能 拿 他们的 地方
[brɪ'saɪd] ['betɪ] ,
beside Betty ,
旁 贝蒂 ,

劳埃德把鲍勃们从吊床上拽了下来，好让贝蒂可以代替他们躺在贝蒂身边。

[waɪl] [ʃi; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
while she listened to the reading of the letter .
尽管 她 听着 到 这 阅读 的 这 信 :

她一边听着信的朗读。

" [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['æpəltən] — [frʌm; frəm][jɔr; jər] ['kʌz(ə)n] ['heti] , " [brɪ'gæən] ['mɪsɪz] . ['fə:mən]
" **It is from Mrs . Appleton — from your Cousin Hetty , " began Mrs . Sherman**
" 它 是 从 太太 : 阿普尔顿 — 从 你的 表哥 赫蒂 , " 开始 太太 : 谢尔曼
, ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['betɪ] .
, turning to Betty .
, 转弯 到 贝蒂 :

“这是阿普尔顿太太寄来的——是你表妹赫蒂寄来的，”谢尔曼太太说着，转向贝蒂。

" [aɪ] [roʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [brɪ'fɔ:r]
" **I wrote her that you wanted to go back to the farm a little while before**
" 我 写道 她 那 你 通缉 到 去 后退 到 这 农场 一个 小的 尽管 前
['sta:tɪŋ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ju:'dʒi:niə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
starting abroad with Eugenia and her father ,
开始 国外 和 尤金妮娅 和 她 父亲 ,

“我写信告诉她，你想在和尤金妮娅以及她父亲一起出国之前，先回农场待一段时间。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] ['ænsər] .
and this is her answer .
和 这 是 她 回答 :

这就是她的回答。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd] [lɔɪd] [ænd; ʌnd][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] . "

She has invited Lloyd and me to go with you for a short visit . "

她 有 受邀 劳埃德 和 我 到 去 和 你 为了 一个 短的 访问 . "

她邀请我和劳埃德跟你一起去短途拜访。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɪn] [bɪdʒ] [aɪz] .
seeing the look of wonder in Lloyd's eyes .
看到 这 看 的 想知道 在 劳埃德保险公司 眼睛 .

看到劳埃德眼中流露出的惊奇之色。

" [bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] [sku:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ju:l] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz]
" But every day will be a school day and you'll learn more of some things
" 但 每一个 天 将要 是 一个 学校 天 和 你会 学习 更多的 的 一些 事物
[ðæn; ðən][ɔ:l][jʊ; jər] [bʊks] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
than all your books can teach you .
比 全部 你的 图书 能 教 你 .

“但是每一天都是学习日，你将学到比所有书本所能教给你的还要多的东西。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈku:kuz] [nest] .
There are all sorts of lessons waiting for you in the Cuckoo's Nest .
那里 是 全部 排序 的 课程 等待 为了 你 在 这 杜鹃鸟 巢 .

在《飞越疯人院》里，有各种各样的教训等着你去领悟。

" [bɒd] [ænd; ənd] [ˈbeti] [geɪv] [i:tʃ] [ˈðə; ðə; ei] [dɪˈlaɪtɪd] [hʌg] [waɪl] [rɑ:b] [riˈmɑ:kt] , [ˈmɔ:rnfəli] ,
" Lloyd and Betty gave each other a delighted hug while Rob remarked , mournfully ,
" 劳埃德 和 贝蒂 给予 每个 其他 一个 高兴极了 拥抱 尽管 抢 评论 , 悲伤地 ,
[ˈmɔ:rnfəli] .
劳埃德和贝蒂欣喜地拥抱在一起，而罗布则悲伤地说道：

" [aɪ] [wɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sku:l] [deɪz] [ðæt]
" I wish my father and mother wanted me to have some school days that
" 我 希望 我的 父亲 和 母亲 通缉 我 到 有 一些 学校 天 那
[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈhɑ:lədeɪz] .
are all holidays .
是 全部 假期 .

“我希望我的父母希望我能有几天学校都是假期。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bɔɪz] , [nɑ:t][ə; ei] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈlætn] .
Think of it , boys , not a line of Latin .
思考 的 它 , 男孩们 , 不是 一个 线 的 拉丁 .

孩子们，想想看，不是一行拉丁文。

" [ðə; ði] [faɪv] [ə ˈklɒk, əv-] [treɪn] [keɪm] [ˈrʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ʃrɪl] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈwɪs(ə)]
" The five o'clock train came rumbling down the track with a shrill warning whistle
" 这 五 点钟 火车 来了 隆隆声 向下 这 追踪 和 一个 尖锐 警告 哨
,
,
,
,

“五点钟的火车隆隆驶来，发出刺耳的警示汽笛声，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪt] [æt; ət][ˈlʊkəst] .
as it passed the entrance gate at Locust .
作为 它 通过了 这 入口 门 在 刺槐 .

它经过蝗虫镇的入口大门时。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] , [ki:θ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmælkəm] .
" It is time to go , Keith , " exclaimed Malcolm .
" 它 是 时间 到 去 , 基思 , " 惊呼 马尔科姆 .

“基思，该走了，”马尔科姆喊道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ˈprɑ:mɪst] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈælisən] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][hæf] -
" You know we promised grandmother and Aunt Allison to be back at half -
" 你 知道 我们 承诺 祖母 和 阿姨 艾莉森 到 是 后退 在 一半 -
[pæst] [faɪv] .
past five .
过去的 五 .

“你知道我们答应过奶奶和艾莉森阿姨五点半就回来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪ][gʊd] - [baɪ][naʊ] , [fɔːr; fər][ten][hoʊl][mʌnθs] . "
We must say good - bye now , for ten whole months ."
我们 必须 说 好的 - 再见 现在 , 为了 十 所有的 几个月 . "

我们现在必须说再见了，整整十个月。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] ['betɪ] , ['wɪstfəli] ,
" **It will be longer than that for me , " said Betty , wistfully ,**
" 它 将要 是 更长 比 那 为了 我 , " 说 贝蒂 , 怅然地 ,
"我的时间会比那长得多，"贝蒂怅然地说。

[æz; əz][ðə; ði][bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [jeɪk] [hændz] .
as the boys came up to shake hands .
作为 这 男孩们 来了 向上 到 摇 双手 .
男孩们走过来握手。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
" **There is no telling what will happen with the ocean between us .**
" 那里 是 不 讲述 什么 将要 发生 和 这 海洋 之间 我们 .
"谁也无法预料我们之间隔着海洋会发生什么。"

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][goʊ] ,
But no matter where I go ,
但 不 事情 在哪里 我 去 ,
但无论我走到哪里，

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['sʌməɹ] ,
I'll never forget how lovely you have all been to me this summer ,
患病的 绝不 忘记 如何 迷人的 你 有 全部 到过 到 我 这 夏天 ,
我永远不会忘记这个夏天你们对我有多么好。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , — [maɪ][oʊld] [kən'tʌki]
and I'll always think of this as the dearest spot on earth , — my old Kentucky
和 患病的 总是 思考 的 这 作为 这 亲爱的 点 在 地球 , — 我的 老的 肯塔基州
[hoʊm] .
home .
家 .

我将永远把这里视为地球上最亲爱的地方——我的肯塔基老家。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [goʊ] ['strɔʊlɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə]
" **They watched the three boys go strolling off down the avenue , shoulder to**
" 他们 观看 这 三 男孩们 去 漫步 离开 向下 这 大街 , 肩膀 到
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他们看着三个男孩肩并肩地沿着大道漫步远去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [-]
feeling that all the [30]
感觉 那 全部 这 [-]
感觉所有[30]

[gʊd] [taɪmz] [wɜːr; wər] [dɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
good times were disappearing with them .
好的 时代 是 消失 和 他们 .
美好的时光也随着他们一起消逝了。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːkuːz] [nest] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Then they fell to talking of the Cuckoo's Nest , and making plans for their
然后 他们 跌倒 到 说 的 这 杜鹃鸟 巢 , 和 制作 计划 为了 他们的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .
然后他们开始谈论《飞越疯人院》，并计划去那里参观。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər][mʌst; məst][weɪt] [tuː; tə][biː; bi][tʊɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bʌbəliŋ, 'bʌbliŋ]
But what happened there must wait to be told at the second bubbling
但 什么 发生 那里 必须 等待 到 是 讲述 在 这 第二 冒泡
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən][ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] . [-]
of the caldron and another ringing of the bells . [31]
的 这 甑 和 其他 铃声 的 这 铃铛 . [-]

但那里究竟发生了什么，要等到坩埚再次沸腾、钟声再次响起时才能告诉大家。[31]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːkuːz] [nest] .
BACK TO THE CUCKOO'S NEST .
后退 到 这 杜鹃鸟 巢 .

重返疯人院。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [sep'tembər] ['mɔːrniŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] , ['beti] ,
It was very early on a bright September morning that Mrs . Sherman , Betty ,
它 曾是 非常 早期的 在 一个 明亮的 九月 早晨 那 太太 . 谢尔曼 , 贝蒂 ,
那是一个阳光明媚的九月清晨，很早就到了，谢尔曼太太，贝蒂，

[ænd; ənd] [lɔɪd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuːkuːz] [nest] ;
and Lloyd took the train for the Cuckoo's Nest ;
和 劳埃德 采取 这 火车 为了 这 杜鹃鸟 巢 ;

劳埃德乘火车去了飞越疯人院；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wei] ['steɪj(ə)n] [wer] [ðeɪ]
but there was such a long time to wait at the little way station where they
但 那里 曾是 这样的 一个 长的 时间 到 等待 在 这 小的 方式 车站 在哪里 他们
[tʃeɪndʒd] [kɑːrz] ,
changed cars ,
已更改 汽车 ,

但是，他们在换乘的小车站等了很久。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
that it was nearly sundown when they came to the end of their journey .
那 它 曾是 几乎 日落 什么时候 他们 来了 到 这 结尾 的 他们的 旅行 .

当他们到达旅程终点时，已近黄昏。

['mɪstər] . ['æpəlten] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][fɑːrm]['wægən] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]
Mr . Appleton was waiting for them with the big farm wagon , into which
先生 . 阿普尔顿 曾是 等待 为了 他们 和 这 大的 农场 车皮 , 进入 哪个
[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['betiːz] [bɑːb] ,
he lifted Betty's Bob ,
他 抬起 贝蒂的 鲍勃 ,

阿普尔顿先生正开着那辆大农用马车等着他们，他把贝蒂的鲍勃抱进了马车里。

['waɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæmpər] , ['mɪsɪz] . ['ʃəːmənz] [trʌŋk] ,
whining in his hamper , Mrs . Sherman's trunk ,
抱怨 在 他的 阻碍 , 太太 . 谢尔曼的 树干 ,

他在谢尔曼太太的行李箱里呜咽着

[ænd; ənd] [ðen] ['betiːz] ['jæbi] ['lɪt(ə)l] ['leðər] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [hæf] ['empti] .
and then Betty's shabby little leather one that had gone away half empty .
和 然后 贝蒂的 破旧 小的 皮革 一 那 有 已消失 离开 一半 空的 .

还有贝蒂那只破旧的小皮包，已经喝了一半了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] ,
It was coming back now ,
它 曾是 未来 后退 现在 ,

它又回来了。

[ˈnɪrli] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] [hæd; həd] [pækt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nearly bursting with all that her godmother had packed into it with the
几乎 爆发 和 全部 那 她 教母 有 包装 进入 它 和 这
[ˈmædʒɪk] [ˈnekləs] ,
magic necklace ,
魔法 项链 ,

几乎要把她教母用魔法项链装进去的所有东西都塞进这个包里了。

" [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [ˈswiːt] [seɪk] . "
" for love's sweet sake . "
" 为了 爱的 甜的 清酒 . "

“为了爱情。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ? " [æskt] [lɔɪd] ,
" Shall we have to wait long for the carriage ? " asked Lloyd ,
" 将 我们 有 到 等待 长的 为了 这 运输 ? " 问 劳埃德 ,
“我们要等很久马车吗？”劳埃德问道。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
shading her eyes with her hand to look down the dusty road .
阴影 她 眼睛 和 她 手 到 看 向下 这 尘土飞扬 路 .
她用手遮住眼睛，望着尘土飞扬的道路。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [naʊ] .
" There is nothing in sight now .
" 那里 是 没有什么 在 视线 现在 .

现在什么也看不到。

" [ˈmɪstər] . [ˈæpəlˌtən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mr . Appleton gave a hearty laugh as he pointed with his whip to the
" 先生 . 阿普尔顿 给予 一个 爽朗 笑 作为 他 尖 和 他的 鞭 到 这
[ˈwæɡən] .
wagon .
车皮 .

阿普尔顿先生用鞭子指着马车，爽朗地大笑起来。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][lʌ; əv][ə; eɪ] [-]
" That's the kind of a [32]
" 那就是 这 种类 的 一个 [-]

“那是那种[32]

[ˈkæərɪdʒ] [ˈfoʊks][raɪd][ɪn] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
carriage folks ride in out here , " he said .
运输 各位 骑 在 出去 这里 , " 他 说 .

“人们乘马车从这里进来，”他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ˈnevər] [roʊd][ɪn] [wʌŋ] [brɪˈfɔːr] .
" I reckon you never rode in one before .
" 我 估计 你 绝不 骑 在 一 前 .

我猜你以前肯定没坐过这种车。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dʒoʊlts][kənˈsɪdərəb(ə)] .
Well , it will be a new experience for you , for it jolts considerable .
出色地 , 它 将要 是 一个 新的 经验 为了 你 , 为了 它 震动 大量 .

嗯，这对你来说将是一次全新的体验，因为它会带来相当大的冲击。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [pʊt][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [sprɪŋ] [siːt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [lʌ; əv][ðə; ði] [trʌŋks] ,
I couldn't put in more than one spring seat on account of the trunks ,
我 不能 放 在 更多的 比 一 春天 座位 在 帐户 的 这 树干 ,

由于行李箱的限制，我只能安装一个弹簧座椅。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][mɑ:] [br'said] [em 'i:] ,
but there's room enough for you and your ma beside me ,
但 有 房间 足够的 为了 你 和 你的 玛 旁 我 ,
但是我旁边还有足够的空间，可以容纳你和你妈妈。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ə'bi:nɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [stu:l] [fɔ:r; fər] ['beti] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .
and I brought along a little stool for Betty to sit on .
和 我 带来 沿着 一个 小的 凳子 为了 贝蒂 到 坐 在 .
我还带了个小凳子给贝蒂坐。

" [bɪdz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][jɪ:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət][æz; əz] [ðeɪ]
" Lloyd's face flushed at her mistake , and she was very quiet as they
" 劳埃德保险公司 脸 酡 在 她 错误 , 和 她 曾是 非常 安静的 作为 他们
[droʊv] [ə'bi:nɪŋ] .
drove along .
驾驶 沿着 .
“劳埃德因自己的错误而脸红了，在他们开车行驶的路上，她一直很安静。”

[ðə; ði]['wægən][dɪd] " [dʒʊʊlt][kən'sɪdərəb(ə)l] , " [æz; əz]['mɪstər] . ['æpəltən] [sed] ,
The wagon did " jolt considerable , " as Mr . Appleton said ,
这 车皮 做过 " 颠簸 大量 , " 作为 先生 . 阿普尔顿 说 ,
正如阿普尔顿先生所说，马车确实“颠簸得很厉害”。

[ænd; ənd][jɪ:; ji] ['wʌndə-d] [ɪf] [jɪ:; ji][ʊd; ʃəd][faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [kwɪr] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][vɪzɪt][æz; əz]
and she wondered if she should find everything as queer during her visit as
和 她 想知道 如果 她 应该 寻找 一切 作为 酷儿 期间 她 访问 作为
[ðɪs] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
this ride from the railroad station to the house .
这 骑 从 这 铁路 车站 到 这 房子 .
她心想，这次旅行中的一切是不是都像从火车站到房子的这段路程一样古怪呢？

[ðə; ði] [sprɪŋ] [si:t] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['dæŋɡəld] ['helpləsli] .
The spring seat was so high that her feet dangled helplessly .
这 春天 座位 曾是 所以 高的 那 她 脚 悬挂着 无助地 .
弹簧座椅太高了，她的双脚无助地悬空着。

[jɪ:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][bed]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][toʊz] .
She could not touch the floor of the wagon bed even with her toes .
她 可以 不是 触碰 这 地面 的 这 车皮 床 甚至 和 她 脚趾 .
她甚至用脚趾都够不到马车车厢的地板。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [jɪ:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [klʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ɑ:rm][tu:; tə]
Every time they went down a hill she had to clutch her mother's arm to
每一个 时间 他们 去 向下 一个 爬坡道 她 有 到 离合器 她 母亲的 手臂 到
[ki:p] [frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] ['beti] ,
keep from pitching forward on top of Betty ,
保持 从 投球 向前 在 顶部 的 贝蒂 ,
每次下坡时，她都必须紧紧抓住妈妈的胳膊，以免向前倾倒，压在贝蒂身上。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
seated on the low stool at her feet .
坐着 在 这 低的 凳子 在 她 脚 .
她坐在脚边的矮凳上。

['beti] [wʌz; wəz]['kwaiət] , [tu:] ,
Betty was quiet , too ,
贝蒂 曾是 安静的 , 也 ,
贝蒂也很安静。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [əˈlɔːŋ]
thinking how much had happened in the three months since she had passed along
思维 如何 很多 有 发生 在 这 三 几个月 自从 她 有 通过了 沿着
[ðæt] [rouɪd] .
that road .
那 路 .

想着自从她三个月前经过那条路以来，发生了多少事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnˌbɔːnɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [braʊn] [ˈwɪkər]
She had gone away in a sunbonnet , with an old - fashioned brown wicker
她 有 已消失 离开 在 一个 遮阳帽 , 和 一个 老的 - 造型 棕色的 柳条
[ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
basket on her arm ,
篮子 在 她 手臂 ,
她戴着遮阳帽，胳膊上挎着一个老式的棕色柳条篮，离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
and a feeling in her frightened little heart that the world was a great
和 一个 感觉 在 她 害怕 小的 心 那 这 世界 曾是 一个 伟大的
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,
她那颗恐惧的小心里觉得，这个世界就像一个巨大的丛林。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈterərz] .
full of all sorts of unknown terrors .
满的 的 全部 排序 的 未知 恐怖 .
充满了各种未知的恐怖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][hæt][æz; əz] [ˈstaɪlɪ] [æz; əz] [ˌɒɪdz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was coming back now , in a hat as stylish as Lloyd's own , with a
她 曾是 未来 后退 现在 , 在 一个 帽子 作为 时髦的 作为 劳埃德保险公司自己的 , 和 一个
[ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [-]
handsome little [33]
英俊的 小的 [-]
她现在回来了，戴着一顶和劳埃德一样时髦的帽子，带着一个英俊的小[33]

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈsætʃəl] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːtfɪl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeməɪz] ;
travelling satchel in her hands , and a heartfelt of beautiful memories ;
旅行 书包 在 她 双手 , 和 一个 衷心 的 美丽的 回忆 ;
她手里拿着旅行包，心中满是美好的回忆；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] ,
for she had met nothing but kindness ,
为了 她 有 遇见 没有什么 但 仁慈 ,
因为她遇到的只有善良。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [waɪd] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
so far as she had travelled in the world's wide jungle .
所以 远的 作为 她 有 旅行 在 这 世界的 宽的 丛林 .
到目前为止，她已经游历了世界广袤的丛林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第2/10页

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈprez(ə)ntli] ,
" There's the schoolhouse , " she cried , presently ,
" 有 这 校舍 , " 她 哭 , 目前 ,

“学校在那儿!”她过了一会儿喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈpleɪgraʊnd] , [ˌoʊvərˈɡroʊn]
with a thrill of pleasure as they passed the deserted playground , overgrown
和 一个 刺激 的 乐趣 作为 他们 通过了 这 荒凉的 操场 , 长得太茂盛了
[wɪð; wɪθ] [wiːdz] .
with weeds .
和 杂草 .

他们经过杂草丛生的废弃游乐场时, 心中涌起一阵兴奋之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [veɪˈkeɪ(ə)n] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˈdɪstrɪkt] .
It was still vacation time in this country district .
它 曾是 仍然 假期 时间 在 这 国家 区 .

这个乡村地区当时还处于假期。

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪhaʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɜːrn] - [triː] , " [ʃiː; ʃi] [ædɪd] ,
" There's our playhouse under the thorn - tree , " she added ,
" 有 我们的 过家家 在下面 这 刺 - 树 , " 她 额外 ,
“我们的游戏屋就在荆棘树下,”她补充道。

[hæf] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [tuː; tə] [lɔɪd] .
half rising from the stool to point it out to Lloyd .
一半 上升 从 这 凳子 到 观点 它 出去 到 劳埃德 .
他半起身子, 指给劳埃德看。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ber] [spɑːt][baɪ][ðə; ði] [wel] - [fed] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [pleɪ] [ˈvɪnjərd] [ænd; ənd]
" And that bare spot by the well - shed is where we play vineyard and
" 和 那 裸 点 经过 这 出色地 - 棚 是 在哪里 我们 玩 葡萄园 和
[ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [beɪs] .
prisoner's base .
囚犯的 根据 .

“而水井棚旁的那片空地, 就是我们玩葡萄园和囚犯基地游戏的地方。”

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət] [ˈriːses] .
We always have so much fun at recess .
我们 总是 有 所以 很多 乐趣 在 凹陷处 .

我们课间休息的时候总是玩得很开心。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [wer] [ˈbeti] [ˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈsku:lhaʊs]
" The Little Colonel looked where Betty pointed , but the weather - beaten schoolhouse
" 这 小的 上校 看起来 在哪里 贝蒂 尖 , 但 这 天气 - 被打败 校舍
, [ðə; ði] [wiːdz] ,
, the weeds ,
, 这 杂草 ,

“小上校顺着贝蒂指的方向望去, 但那座饱经风霜的校舍, 还有杂草,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmpld] [spɑːt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ˈeni] [ɡʊd] [taɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the trampled spot of ground did not suggest any good times to her .
和 这 践踏 点 的 地面 做过 不是 建议 任何 好的 时代 到 她 .
地面上被踩踏过的痕迹并没有让她联想到美好的时光。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] , ['drɪəriəst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] ,
It seemed the lonest , **dreariest place she had ever seen** ,
它 似乎 这 最孤独 , 最阴郁的 地方 她 有 曾经 已见 ,
这是她见过的最孤独、最阴森的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [[rʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
and she turned away with a slight shrug of the shoulders .
和 她 转向 离开 和 一个 轻微 耸肩 的 这 肩膀 .
她微微耸了耸肩，转身离开了。

[nɑ:t][soʊ] [slaɪt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['beti] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Not so slight , however , but Betty saw it .
不是 所以 轻微 , 然而 , 但 贝蒂 锯 它 .
虽然并不明显，但贝蒂还是看到了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [aɪz] .
Then , suddenly she began to look at everything through the Little Colonel's eyes .
然后 , 突然 她 开始 到 看 在 一切 通过 这 小的 上校的 眼睛 .
然后，她突然开始用小上校的视角看待一切。

['sʌmhəʊ] ['evriθɪŋ] [br'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] - [tu:; tə] - [si:d] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
Somehow everything began to appear ragged and gone - to - seed and little
不知何故 一切 开始 到 出现 破烂不堪 和 已消失 - 到 - 种子 和 小的
[ænd; ənd] ['kʌntrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] .
and countrified and common .
和 乡村的 和 常见的 .
不知怎的，一切都开始显得破败不堪、荒凉贫瘠、渺小简陋、乡土气息浓厚、平庸无奇。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'skleɪm] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [pæst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [oʊld] ['lændmɑ:ks] [ðæt]
So she did not exclaim again when they passed any of the other old landmarks that
所以 她 做过 不是 惊叹 再次 什么时候 他们 通过了 任何 的 这 其他 老的 地标 那
[hæd; həd] [ɡroʊn] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frəm; frəm] [lɔ:n] [ə'kweɪntəns] . [-]
had grown dear to her from long acquaintance . [34]
有 生长 亲爱的 到 她 从 长的 熟人 . [-]
所以当它们经过其他她因长久相识而变得亲切的古老地标时，她没有再发出惊叹。[34]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [wei] [tri:] ,
There was the half - way tree ,
那里 曾是 这 一半 - 方式 树 ,
那里有一棵横跨半山腰的树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sta:pt] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk]
and the bridge where they always stopped to lean over the railing and make
和 这 桥 在哪里 他们 总是 停止 到 倾斜 超过 这 栏杆 和 制作
[rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'ləʊ] ,
rings in the water below ,
戒指 在 这 水 以下 ,
还有那座桥，他们总是停下来，倚在栏杆上，在下面的水中画圈。

[baɪ] ['dra:pɪŋ] ['peblz] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [pu:lz] .
by dropping pebbles into the clear pools .
经过 下降 鹅卵石 进入 这 清除 游泳池 .
往清澈的水池里扔鹅卵石。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] [wer] [ðeɪ] [kɒd; kəd] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:f]
And there was the flat rock where they could nearly always find a four - leaf
和 那里 曾是 这 平坦的 岩石 在哪里 他们 可以 几乎 总是 寻找 一个 四 - 叶子
['kloʊvər] ,
clover ,
三叶草 ,
还有一块平坦的岩石，他们几乎总能在那里找到四叶草。

[ænd; ʌnd] , [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði] [stɑɪl] [wɜː] [ə; eɪ] [pet] [təʊd] [lɪvd] .
and , farther along , the stile where a pet toad lived .
和 , 更远 沿着 , 这 风格 在哪里 一个 宠物 蟾蜍 居住地 .

再往前走，就是宠物蟾蜍居住的栅栏门。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ʌnd] [ˈdeɪvi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [təʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [təʊl] - [geɪt] [ˈkiːpər] [huː]
She and Davy always pretended that the toad was a toll - gate keeper who
她 和 戴维 总是 假装 那 这 蟾蜍 曾是 一个 收费 - 门 守门员 who
[wʊd] [nɑːt] [let] [ðəm; ðəm] [klaɪm] [ðə; ði] [stɑɪl] [ənˈles] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] .
would not let them climb the stile unless they paid him with flies .
会 不是 让 他们 爬 这 风格 除非 他们 有薪酬的 他 和 苍蝇 .

她和戴维总是假装那只蟾蜍是收费站管理员，除非他们用苍蝇付钱，否则不会让他们翻过栅栏。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wɜː] [dɪr] [tuː; tə] [ˈbeti] ,
All these places were dear to Betty ,
全部 这些 地方 是 亲爱的 到 贝蒂 ,

这些地方对贝蒂来说都意义非凡。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [lɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] ;
and she had intended to point them out to Lloyd as they went along ;
和 她 有 故意的 到 观点 他们 出去 到 劳埃德 作为 他们 去 沿着 ;
她原本打算边走边把他们指给劳埃德看；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] [ʃrʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət]
but after that shrug , she felt that they would have no interest for any one but
但 后 那 耸肩 , 她 毛毡 那 他们 会 有 不 兴趣 为了 任何 一 但
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

但耸耸肩之后，她觉得他们除了她自己之外，对任何人都不感兴趣了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈkwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stuːl] ,
So she sat quietly on the little stool ,
所以 她 卫星 悄悄 在 这 小的 凳子 ,
于是她静静地坐在小凳子上。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [lɔɪd] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
wishing that Lloyd could enjoy the ride home as much as she was doing .
祝 那 劳埃德 可以 享受 这 骑 家 作为 很多 作为 她 曾是 正在做 .
希望劳埃德也能像她一样享受回家的旅程。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈloʊnsəm] [ˈlʊkɪŋ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [lɔɪd] ,
" Oh , how lonesome looking ! " exclaimed Lloyd ,
" 哦 , 如何 寂寞 寻找 ! " 惊呼 劳埃德 ,
“哦，看起来好孤单啊！”劳埃德感叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læst] [ˈkɔːrnər] [ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɡliːmɪŋ]
as they turned the last corner and came to the graveyard , with its gleaming
作为 他们 转向 这 最后的 角落 和 来了 到 这 墓地 , 和 它是 闪闪发光
[ˈtuːmstəʊnz] .
tombstones .
墓碑 .

当他们转过最后一个弯道，来到墓地时，映入眼帘的是闪闪发光的墓碑。

[ˈbeti] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
Betty only smiled in reply .
贝蒂 仅有的 微笑 在 回复 .

贝蒂只是微笑着回应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ʊəld] [ˈfrendz] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɒɪd] [kʊd; kəd][nɑːt]
They were like old friends to her , but of course Lloyd could not
他们 是 喜欢 老的 朋友们 到 她 , 但 的 课程 劳埃德 可以 不是
[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
understand that .
理解 那 .

他们就像她的老朋友一样，但劳埃德当然无法理解这一点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈstroʊld] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪ][ɑːn] [ˈsʌmə] [ˌæftərˈnuːnz] ,
She had never strolled among them with Davy on summer afternoons ,
她 有 绝不 漫步 之中 他们 和 戴维 在 夏天 下午 ,
[ˌɒndərˈstænd] [ðæt] .
她从未和戴维在夏日午后漫步于它们中间。

[ɔːr][ˈpaːrtɪd][ðə; ðɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [græs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [ˌvaɪnz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] [vəːsɪz]
or parted the tangled grass and myrtle vines to read the names and verses
或者 分手了 这 纠缠不清 草 和 桃金娘 藤蔓 到 读 这 姓名 和 诗句
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːsɪ] [ˈmɑːrblz] ,
on the mossy marbles ,
在 这 苔藓 弹珠 ,

或者拨开缠绕的草丛和桃金娘藤蔓，去阅读长满青苔的弹珠上的名字和诗句。

[ɔːr] [smeld] [ðə; ðɪ][ˈpɪŋks] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [nɪˈglektɪd] [ˌmaʊndz] .
or smelled the pinks and lilies growing over the neglected mounds .
或者 闻起来 这 粉色 和 百合花 生长 超过 这 被忽视的 土堆 .

或者闻闻荒芜土堆上生长的石竹和百合花的香味。

[ðə; ðɪ][waɪld][rouz][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [-]
The wild rose was gone , that had hung over the [35]
这 荒野 玫瑰 曾是 已消失 , 那 有 悬挂 超过 这 [-]

那朵野玫瑰不见了，它曾经悬在[35]上方。

[ʊəld] [ɡreɪ] [ˈpɪkɪt] - [fens] [tuː; tə] [weɪv] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈbetɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] ,
old gray picket - fence to wave good - bye to Betty the morning she went away ,
老的 灰色的 纠察 - 栅栏 到 海浪 好的 - 再见 到 贝蒂 这 早晨 她 去 离开 ,
[ˌɒld] [ɡreɪ] [ˈpɪkɪt] - [fens] [tuː; tə] [weɪv] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈbetɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] ,
老旧的灰色木栅栏在贝蒂离开的那天早上向她挥手告别。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊʃ] [held] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstræɡlɪŋ] [bræntʃ] [ðæt][ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; həər]
but the same bush held out a long straggling branch that almost touched her
但 这 相同的 衬套 握住 出去 一个 长的 零散的 分支 那 几乎 感动 她
[feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [pæst] ,
face as they drove past ,
脸 作为 他们 驾驶 过去的 ,

但当他们驾车经过时，同一丛灌木伸出一根长长的、杂乱的枝条，几乎碰到了她的脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌnsɛt] [ɡloʊ] [ˈʃoʊn] [ˈpɪŋk] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the sunset glow shone pink across it .
和 这 日落 辉光 闪耀 粉色的 穿过 它 .

夕阳的余晖染红了它。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhedstəʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l][hænd][ˈfɔːr; fər][ˈevər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
Beside it was the headstone with the marble hand for ever pointing to
旁 它 曾是 这 墓石 和 这 大理石 手 为了 曾经 指向 到
[ðə; ðɪ] [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [bʊk] [wer] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈkɑːvən][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtekst] ,
the place in the marble book where were deeply carved the letters of the text ,
这 地方 在 这 大理石 书 在哪里 是 深 卡文 这 信件 的 这 文本 ,

旁边是一块墓碑，上面雕刻着一只大理石手，永远指向大理石书本上深深刻着经文的地方。

" [biː; bi][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈredi] .
" **Be ye also ready .**
" 是 是的 还 准备好 .

你们也要预备好。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'miliə] ['gri:tɪŋ] ['betɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ləst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:əlɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
" **With that familiar greeting Betty felt that at last she had really reached home** ,
" 和 那 熟悉的 问候 贝蒂 毛毡 那 在 最后的 她 有 真的 达到 家 ,
听到这句熟悉的问候, 贝蒂觉得她终于真正到家了。

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ə'weɪ] .
and indeed that she had scarcely been away .
和 的确 那 她 有 几乎 到过 离开 .
事实上, 她几乎没离开过。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spaisɪ] [smel] [ʌv; əv]
For everything was just as she had left it , from the spicy smell of
为了 一切 曾是 只是 作为 她 有 左边 它 , 从 这 辛辣的 闻 的
[ðə; ði] ['si:dər] [baʊz] ,
the cedar boughs ,
这 雪松 树枝 ,
一切都和她离开时一模一样, 就连雪松枝条散发的辛辣气味也丝毫未减。

[tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wʊdlənd] .
to the soft cooing of a dove in a distant woodland .
到 这 柔软的 咕咕 的 一个 鸽子 在 一个 遥远 林地 .
远处林间传来鸽子轻柔的咕咕声。

[kaʊ] - ['belz] [dʒɪŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kwaɪət] [ænd; ænd] [kən'tentmənt] [si:md]
Cow - bells jingled in the lane , and the country quiet and contentment seemed
奶牛 - 铃铛 叮当作响 在 这 车道 , 和 这 国家 安静的 和 满意 似乎
[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [medəʊz] ,
to fill the meadows ,
到 充满 这 草地 ,
小路上牛铃叮当作响, 乡村的宁静与祥和似乎弥漫在草地上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɡloʊ] [fɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [skaɪ] .
as the sunset glow filled all the evening sky .
作为 这 日落 辉光 已填 全部 这 晚上 天空 .
夕阳的余晖洒满了整个傍晚的天空。

" [ðeəz; ðəz] ['deɪvɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['æpəltən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ,
" **There's Davy , " said Mr . Appleton , as a chubby** ,
" 有 戴维 , " 说 先生 . 阿普尔顿 , 作为 一个 胖乎乎的 ,
“那是戴维,”阿普尔顿先生说道, 一个胖乎乎的男孩

['berfʊt] [bɔɪ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
barefoot boy came racing down the lane to open the gate for them ,
赤脚 男生 来了 赛车 向下 这 车道 到 打开 这 门 为了 他们 ,
一个赤脚男孩沿着小路跑过来为他们打开大门。

[ænd; ænd] [ðen] [hæŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wæɡən] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['rætlɪd] [ə'bo:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and then hang on the back of the wagon as it rattled along to the
和 然后 悬挂 在 这 后退 的 这 车皮 作为 它 摇晃 沿着 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .
然后扒在马车后, 跟着马车嘎嘎地开往房子。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [wi:k] , ['betɪ] .
" **He has been talking about you all week , Betty** .
" 他 有 到过 说 关于 你 全部 星期 , 贝蒂 .
“他这周一直在谈论你, 贝蒂。”

[hi:; hi] ['kʊdnt] [i:t] ['eni] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər] ['kʌmɪŋ] .
He couldn't eat any dinner to - day , he was so excited about your coming .
他 不能 吃 任何 晚餐 到 - 天 , 他 曾是 所以 兴奋的 关于 你的 未来 .
他今晚饭都没吃上, 因为他太兴奋了, 期待着你的到来。

" ['beti] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:mɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" Betty smiled back at the beaming little face ,
" 贝蒂 微笑 后退 在 这 光芒四射 小的 脸 ,
贝蒂对着那张灿烂的小脸笑了笑,

[æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['jeləʊ] [soʊp][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
as shining as yellow soap and perfect happiness could make it ,
作为 灼灼 作为 黄色的 肥皂 和 完美的 幸福 可以 制作 它 ,
像黄色肥皂一样闪闪发光, 完美幸福的模样,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [-]
and her conscience smote her that she had [36]
和 她 良心 猛击 她 那 她 有 [-]
她的良心谴责她[36]

[nɑ:t] [mɪst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɒf(tə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
not missed him more , and written to him oftener while she was away
不是 错过 他 更多的 , 和 书面 到 他 更频繁 尽管 她 曾是 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :
她没有更加想念他, 在他不在的时候, 她更频繁地给他写信。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['lʊʊnlɪnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fər'gɔ:tɪn] [æt; ət]
But however great his loneliness might have been , it was all forgotten at
但 然而 伟大的 他的 孤独 可能 有 到过 , 它 曾是 全部 被遗忘的 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
the sight of her ,
这 视线 的 她 ,
但是, 无论他之前有多么孤独, 在见到她之后, 所有的孤独都烟消云散了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [wen] [ðə; ði][hæmpər][wʌz; wəz] [ʌnst'ræpt] [ænd; ənd]
and his delight was unbounded when the hamper was unstrapped and
和 他的 喜 曾是 无界 什么时候 这 阻碍 曾是 未系带 和
[bɑ:b] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [frɪsk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] .
Bob came tumbling out to frisk over his bare toes .
鲍勃 来了 翻滚 出去 到 搜身 超过 他的 裸 脚趾 :
当篮子被解开, 鲍勃滚出来摸索他光着的脚趾时, 他欣喜若狂。

" [naʊ] ['beti] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] ['ʃæ,douz] , " [læft] ['mɪstər] . ['æpəltən] .
" Now Betty will have two shadows , " laughed Mr . Appleton .
" 现在 贝蒂 将要 有 二 阴影 , " 笑了 先生 : 阿普尔顿 :
“现在贝蒂将有两个影子了,”阿普尔顿先生笑着说。

" [ðæt] [bɔɪ] ['fɑ:louz] [hɜ:r; həɹ] ['evriwɛr] .
" That boy follows her everywhere .
" 那 男生 跟随 她 到处 :
那个男孩总是跟着她。

" ['beti] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" Betty led the way into the house .
" 贝蒂 引领 这 方式 进入 这 房子 :
贝蒂带头进了屋。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪʃ] [steps] [lɔɪd] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['wɪspər] : " ['mɜ:rsɪ] , ['beti] !
On the porch steps Lloyd stopped her to whisper : " Mercy , Betty !
在 这 门廊 步骤 劳埃德 停止 她 到 耳语 : " 怜悯 , 贝蒂 !
在门廊台阶上, 劳埃德拦住她, 低声说: “怜悯我, 贝蒂!”

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
How many children are there ?
如何 许多 孩子们 是 那里 ?
有多少个孩子?

" [ˈsevrəl] [tʊʊ] [ˈhedz] [laɪk] [ˈdeɪvɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
" **Several tow heads like Davy's were peering around the corner of the house** ,
" 一些 拖 头部 喜欢 戴维的 是 窥视 大约 这 角落 的 这 房子 ,
" 几个像戴维那样的双头骷髅正从房子拐角处探出头来 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [ʊʊld][ˈbeɪbi] [ˈtɒdlɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˈskwiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and a two - year - old baby toddled across the porch , squeezing a kitten in his
和 一个 二 - 年 - 老的 婴儿 蹒跚学步 穿过 这 门廊 , 挤压 一个 小猫 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

一个两岁的婴儿摇摇晃晃地穿过门廊，怀里紧紧抱着一只小猫。
" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] , [ˌɔːltəˈgeðər] , " [ˈænsər] [ˈbetɪ] .
" **There are six , altogether ,** " **answered Betty** .
" 那里 是 六 , 共 , " 回答 贝蒂 .
" 总共有六个，"贝蒂回答道。

" [skɒt] [ɪz][dʒʌst][rɑːb][ˈmʊrɪz, 'mɔːrɪz][eɪdʒ] ,
" **Scott is just Rob Moore's age** ,
" 斯科特 是 只是 抢 摩尔 年龄 ,
" 斯科特和罗布·摩尔的年龄一样大。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈbæʃfl] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he is so bashful that you'll not see much of him .
但 他 是 所以 害羞的 那 你会 不是 看 很多 的 他 .
但他非常害羞，所以你很少能见到他。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈbrædli] .
Then there's Bradley .
然后 有 布拉德利 .
还有布拉德利。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
He is such a tease that we keep out of his way as much as possible .
他 是 这样的 一个 逗 那 我们 保持 出去 的 他的 方式 作为 很多 作为 可能的 .
他太爱捉弄人了，所以我们尽量避免和他碰面。

[ˈdeɪvi] [kʌmz] [nekst] .
Davy comes next .
戴维 来 下一个 .
接下来是戴维。

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .
He's the nicest in the bunch .
他是 这 最友善的 在 这 束 .
他是这群人里最和善的。

[ðen] [ˈmɔːrgən][ɪz][sɪks] , [ænd; ənd] [liː] [ɪz] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈʊʊvər][ðer; ðər] .
Then Morgan is six , and Lee is four , and that's the baby over there .
然后 摩根 是 六 , 和 李 是 四 , 和 那就是 这 婴儿 超过 那里 .
摩根六岁，李四岁，那边那个是小宝宝。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [jet] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈpʊdɪŋ] . "
They haven't named him yet , so the boys just call him Pudding . "
他们 还没有 命名 他 然而 , 所以 这 男孩们 只是 称呼 他 布丁 . "
他们还没给他起名字，所以男孩们就叫他“布丁”。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈheti] ? " [ˈwɪspəd] [lɔɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
" **And is that your cousin Hetty ?** " **whispered Lloyd , as a tall** ,
" 和 是 那 你的 表哥 赫蒂 ? " 低声说道 劳埃德 , 作为 一个 高的 ,
"那是你表妹赫蒂吗？"劳埃德低声问道，这时一个高个子男人.....

[θɪn] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] [gests] .
thin woman came out on the porch to greet her guests .
薄的 女士 来了 出去 在 这 门廊 到 迎接 她 客人 .
一位身材苗条的女子走到门廊上迎接客人。

[ɪn] [ðæt] ['gri:tɪŋ] ['beti] [fər'gɔ:t] [-]
In that greeting Betty forgot [37]
在 那 问候 贝蒂 忘了 [-]
在那次问候中，贝蒂忘记了[37]

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['kʌz(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['welkəm] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm] ;
that Mrs . Appleton was only a fourth cousin , her welcome was so warm ;
那 太太 . 阿普尔顿 曾是 仅有的 一个 第四 表哥 , 她 欢迎 曾是 所以 温暖的 ;
尽管阿普尔顿夫人只是我的远房表亲，但她的热情欢迎却令人感动不已。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] ['oʊnli] [haʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] .
she thought only how nice it was to have a family to come back to .
她 想法 仅有的 如何 好的 它 曾是 到 有 一个 家庭 到 来 后退 到 .
她当时只想着能回到家人身边是多么美好。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊmənz] ['taɪərd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [grʊn] ['waɪzər][ɪn][ðə; ði]
Looking into the woman's tired face with eyes that had grown wiser in the
寻找 进入 这 女性的 疲劳的 脸 和 眼睛 那 有 生长 更明智 在 这
['sʌmɜ:z] ['æbsəns] ,
summer's absence ,
夏季 缺席 ,
他凝视着女人疲惫的脸庞，那双眼睛在夏日的缺席中变得更加睿智。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [grʊ] [oʊld]
the child saw that it was hard work and care that had made it grow old
这 孩子 锯 那 它 曾是 难的 工作 和 关心 那 有 制成 它 生长 老的
[brɪfɔ:r] [ɪts] [taɪm] ,
before its time ,
前 它是 时间 ,
孩子看出，是辛勤的劳作和悉心的照料让它过早衰老。

[ænd; ənd] ['riəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [bɪn]
and realised that the tenderness she had longed for had been
和 意识到 那 这 压痛 她 有 渴望 为了 有 到过
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['hetɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['oʊvər'wɜ:rkt] [tu:; tə]
withheld only because her cousin Hetty had been too overworked to
隐瞒 仅有的 因为 她 表哥 赫蒂 有 到过 也 过度劳累 到
[teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [,aɪ 'ti:] .
take time to show it .
拿 时间 到 展示 它 .
她意识到，自己一直渴望的温柔之所以没有得到，仅仅是因为她的表妹海蒂工作太忙，没有时间去表达。

" ['meɪbi] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] ['gɔ:dmʌðər] ,
" **Maybe she might have been as bright and sweet as godmother** ,
" 或许 她 可能 有 到过 作为 明亮的 和 甜的 作为 教母 ,
“或许她会像教母一样聪明又温柔，

[ɪf] [ʃi:; ji] ['hædnt] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [soʊ][hɑ:rd] , " [θɔ:t] ['beti] .
if she hadn't had to work so hard , " thought Betty .
如果 她 之前没有 有 到 工作 所以 难的 , " 想法 贝蒂 .
“如果不用那么辛苦就好了，”贝蒂心想。

" [sti:l] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [ˈgɑ:dmʌðər] ['seɪɪŋ] ['snæpi] [krɔ:s] [θɪŋz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪərd][fɪ:; jɪ]
" **Still I can't imagine godmother saying snappy cross things , no matter how tired she**
" 仍然 我 不能 想象 教母 说 轻快 又 事物 , 不 事情 如何 疲劳的 她
[maɪt] [get] . "
might get . "
可能 得到 . "

“即便如此，我还是无法想象教母会说出尖酸刻薄的话，不管她有多累。”

" [ˈsʌpərz] - [moʊst] ['redi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æpəltən] , ['ʌjəriŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Supper's ' most ready , " said Mrs . Appleton , ushering them into the house .**
" 晚餐 - 最多 准备好 , " 说 太太 . 阿普尔顿 , 引座 他们 进入 这 房子 .

“晚饭已经准备好了，”阿普尔顿太太说着，把他们迎进屋里。

" [aɪ] ['rekən] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][ˈtaɪdi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['æftər] [ðæt] [ɔ:ŋ] [raɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʌsti] [kɑ:rz] .
" **I reckon you'll want to tidy up a bit after that long ride on the dusty cars .**
" 我 估计 你会 想 到 整齐的向上 一个 少量 后 那 长的 骑 在 这 尘土飞扬 汽车 .

“我想你坐了那么久的尘土飞扬的车，应该会想稍微收拾一下吧。”

[wel] , ['mɑ:li] ['dɪdnt] [fər'get] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['pɪtʃər] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðoʊ] [fɪ:; jɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
Well , Molly didn't forget to fill the water - pitcher , after all , though she usually
出色地 , 莫莉 没有 忘记 到 充满 这 水 - 投手 , 后 全部 , 尽管 她 通常
[fə'gets] ['evriθɪŋ] ,
forgets everything ,
忘记了 一切 ,

嗯，莫莉最终还是没忘记把水壶装满水，尽管她通常什么都忘。

[ən'les] [aɪm][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] ['evri] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] . "
unless I'm at her heels every blessed minute to remind her . "
除非 我是 在 她 高跟鞋 每一个 蒙福 分钟 到 提醒 她 . "

除非我每分每秒都跟在她身后提醒她。

" ['mɑ:li] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['betɪ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Molly ! " repeated Betty , in surprise .**
" 莫莉 ! " 重复 贝蒂 , 在 惊喜 .

“莫莉！”贝蒂惊讶地重复道。

" [hu:] [ɪz][fɪ:; jɪ] ? "
" **Who is she ? "**
" WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" **Oh , I forgot you didn't know .**
" 哦 , 我 忘了 你 没有 知道 .

“哦，我忘了你不知道。”

[fɪ:; jɪ] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'saɪləm] [su:n] ['æftər][ju:; jʊ] [left] .
She is an orphan I took from the asylum soon after you left .
她 是 一个 孤儿 我 采取 从 这 庇护所 很快 后 你 左边 .

她是我在你离开后不久从精神病院带回来的孤儿。

[ɪts] [-]
It's [38]
它是 [-]

它是[38]

[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['sʌməɹ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [help] ,
been such a hard summer that I had to have somebody to help ,
到过 这样的 一个 难的 夏天 那 我 有 到 有 某人 到 帮助 ,

这个夏天过得太难熬了，我需要有人帮忙。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈæpəlˌtən] [went] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem ˈiː][aʊt] [ðɪs]
so Mr . Appleton went to St . Joseph's orphan asylum and picked me out this
所以 先生 . 阿普尔顿 去 到 英石 . 约瑟的 孤儿 庇护所 和 挑选 我 出去 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

于是，阿普尔顿先生去了圣约瑟夫孤儿院，选中了这个女孩，就是我。

[ʃiːz] [ˈfɔːrˈtiːn] , [ænd; ənd][bɪɡ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmæntʃi]
She's fourteen , and big for her age , but as wild as a Comanche
她是 十四 , 和 大的 为了 她 年龄 , 但 作为 荒野 作为 一个 科曼奇
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

她十四岁，个子比同龄人高，但性格像科曼奇印第安人一样狂野。

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ʃiːz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [help][æz; əz][aɪˈd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
So I can't say she's been as much help as I'd hoped for .
所以 我 不能 说 她是 到过 作为 很多 帮助 作为 ID 希望 为了 .

所以，我不能说她给了我预期的帮助。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈberbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] .
But she's good to the baby , and she can wash dishes .
但 她是 好的 到 这 婴儿 , 和 她 能 洗 菜肴 .

但她对宝宝很好，而且她还会洗碗。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][əˈsaɪləm] .
They taught her that at the asylum .
他们 教授 她 那 在 这 庇护所 .

他们在精神病院教了她这些。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , [ˈbeti] .
I tell you I've missed you , Betty .
我 告诉 你 我已经 错过 你 , 贝蒂 .

贝蒂，我告诉你，我非常想念你。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈmeni] [steps] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
I didn't realise how many steps you saved me until you were gone .
我 没有 意识到 如何 许多 步骤 你 已保存 我 直到 你 是 已消失 .

直到你离开，我才意识到你为我省去了多少步。

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] , [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] .
Now , if you'll excuse me , Mrs . Sherman , I'll go and see about supper .
现在 , 如果 你会 原谅 我 , 太太 . 谢尔曼 , 患病的 去 和 看 关于 晚餐 .

现在，谢尔曼太太，请恕我失陪，我去看看晚饭的事。

[juːl] [faɪnd][jɔːr; jər] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [aɪ ˈtiː] , [ˈbeti] .
You'll find your room just as you left it , Betty .
你会 寻找 你的 房间 只是 作为 你 左边 它 , 贝蒂 .

贝蒂，你会发现你的房间和你离开时一模一样。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈbeti] ,
" **As the door closed behind her and Betty ,**
" 作为 这 门 关闭 在后面 她 和 贝蒂 ,

“当她和贝蒂身后的门关上时，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] .
the Little Colonel turned to her mother with a puzzled face .
这 小的 上校 转向 到 她 母亲 和 一个 困惑 脸 .

小上校一脸疑惑地看着她的母亲。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈiːvɑː] [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] - [ɪn][ɔːl][joʊ] - [laɪf] ?
" **Did you evah see anything so queah in all yo ' life ?**
" 做过 你 伊娃 看 任何事物 所以 - 在 全部 哟 - 生活 ?
你这辈子见过这么恶心的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] - !
" **A bed in the pahlah !**
" 一个 床 在 这 - !
“在帕拉的床上!

[wʌt] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [æftə] [aɪv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
What if somebody should come to call aftah I've gone to sleep .
什么 如果 某人 应该 来 到 称呼 后 我已经 已消失 到 睡觉 .
如果在我睡着后有人来打电话怎么办?

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ˈɔːf(ə)l] !
Oh , I think this place is awful !
哦 , 我 思考 这 地方 是 可怕 !
哦, 我觉得这个地方糟透了!

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [wei] . "
I don't see how people can be happy , living in such an odd way . "
我 不 看 如何 人们 能 是 快乐的 , 活的 在 这样的 一个 奇怪的 方式 . "
我不明白人们以如此怪异的方式生活, 怎么会感到快乐。

" [ðæt] [ɪz][jɔː; jər][fɜːrst][ˈhɑːlədeɪ][ˈles(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈpæk] [hɜːr; hər]
" **That is your first holiday lesson , " said Mrs . Sherman , beginning to unpack her**
" 那 是 你的 第一的 假期 课 , " 说 太太 . 谢尔曼 , 开始 到 解包 她
[ˈtrævəlɪŋ] [bæg] .
travelling bag .
旅行 包 .
“这是你的第一堂假期课,”谢尔曼太太一边说着, 一边开始打开她的旅行包。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][naɪt][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] ,
" **You'll have to learn that our way of living is not the only way ,**
" 你会 有 到 学习 那 我们的 方式 的 活的 是 不是 这 仅有的 方式 ,
你必须明白, 我们的生活方式并不是唯一的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][wʌn]
and that people can be just as good and useful and happy in one
和 那 人们 能 是 只是 作为 好的 和 有用 和 快乐的 在 一
[pleɪs] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
place as another .
地方 作为 其他 .
人们无论身处何地, 都可以同样优秀、有用和快乐。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [lɜːrn] [ðæt] .
Some people are so narrow - minded that they never learn that .
一些 人们 是 所以 狭窄的 - 有思想 那 他们 绝不 学习 那 .
有些人心胸狭隘, 永远也学不会这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [kɑːr] - [wiːlz] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [ˈoʊnli] [-]
They are like car - wheels that can move only [39]
他们 是 喜欢 车 - 车轮 那 能 移动 仅有的 [-]
它们就像只能转动的车轮[39]

[wen] [ðei] [hæv; həv][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [træk] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] .

when they have a certain kind of track to run on .
什么时候 他们 有 一个 肯定 种类 的 追踪 到 跑步 在 :

当他们有特定类型的跑道可以奔跑时。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [laɪk] [ə; ei] [ˈbaɪsɪkl] ,

You can be that kind of a person , or you can be like a bicycle ,
你 能 是 那 种类 的 一个 人 , 或者 你 能 是 喜欢 一个 自行车 ,

你可以做那样的人，也可以像自行车一样，

[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [ˈeni] [roʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:dist] [ˈævənu:] .

able to run on any road , from the narrowest path to the broadest avenue .
有能力的 到 跑步 在 任何 路 , 从 这 最窄 小路 到 这 最广泛的 大街 .

能够跑遍任何道路，从最狭窄的小路到最宽阔的大道。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən][fɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˈeni] [roʊd] [ðei] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə]

I've found that people who can fit themselves to any road they may happen to
我已经 成立 那 人们 WHO 能 合身 他们自己 到 任何 路 他们 可能 发生 到

[bi:; bi][ɑ:n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] ,

be on are the happiest ,
是 在 是 这 最快乐 ,

我发现，那些能够适应任何人生道路的人是最快乐的。

[ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

and they are the easiest to live with .
和 他们 是 这 最容易 到 居住 和 .

而且它们最容易相处。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] , [ɔɪd] .

That is one of the greatest accomplishments any one can have , Lloyd .
那 是 一 的 这 最 成就 任何 一 能 有 , 劳埃德 .

劳埃德，这是任何人都能取得的最伟大的成就之一。

[aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][əˈdæpt][hɜ:r'self] [ˈgreɪsfəli] [tu:; tə][ɔ:l]

I'd rather have my little daughter able to adapt herself gracefully to all
ID 相当 有 我的 小的 女儿 有能力的 到 适应 她自己 优雅地 到 全部

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances ,
情况 ,

我更希望我的小女儿能够优雅地适应各种环境。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:r] [peɪnt] [ɔ:r][ˈmɑ:d(ə)][ɔ:r] [ɪmˈbrɔɪdər] .

than to sing or paint or model or embroider .
比 到 唱歌 或者 画 或者 模型 或者 绣 .

比唱歌、绘画、建模或刺绣都更有意义。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [hɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n]

" You are going to find things very different here from what you have been
" 你 是 去 到 寻找 事物 非常 不同的 这里 从 什么 你 有 到过

[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][æt; ət] [hoʊm] ,

accustomed to at home ,
习惯 到 在 家 ,

“你会发现这里的一切与你在家习惯的截然不同。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [pəˈlaɪt] [ɔ:r][kaɪnd][tu:; tə] [əˈpɪr] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .

but it wouldn't be polite or kind to appear to notice any difference .
但 它 不会 是 有礼貌的或者 种类 到 出现 到 注意 任何 不同之处 .

但表现得好像注意到了什么不同之处，既不礼貌也不友善。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,

For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈpi:p(ə)] [aɪ][ˈevər] [nu:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪli] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈkɔ:rsɪz]
some of the best people I ever knew think it is silly to serve dinner in courses
一些 的 这 最好的 人们 我 曾经 知道 思考 它 是 愚蠢的 到 服务 晚餐 在 课程
,
:
:

我认识的一些最优秀的人认为，按菜式上菜很愚蠢。

[æz; əz][wi:; wi][du:] .

as we do .
作为 我们 做 .

我们也会这样做。

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][wʌns] , — [su:p] , [ˈsæləd] , [mi:ts] , [ænd; ənd]
They like to see everything on the table at once , — soup , salad , meats , and
他们 喜欢 到 看 一切 在 这 桌子 在 一次 , — 汤 , 沙拉 , 肉类 , 和
[dɪˈzɜ:rts] . "
desserts . "
甜点 . "

他们喜欢把所有东西都摆在桌子上——汤、沙拉、肉类和甜点。

" [aɪ] [heɪt] [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l] [ˈhi^ldi] - [ˈpɪgəldi] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" I hate everything all higgledy - piggledy ! " muttered the Little Colonel , with her
" 我 恨 一切 全部 杂乱无章 - 猪仔 ! " 低声说道 这 小的 上校 , 和 她
[feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .
face in a towel .
脸 在 一个 毛巾 .

“我讨厌这一切乱七八糟的！”小上校用毛巾捂着脸嘟囔道。

" [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [[ʊʊ] [aɪ ˈti:] , [mɑ:θə] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] .
" I'll try not to show it , mothah , but I'm afraid I can't help it sometimes .
" 患病的 尝试 不是 到 展示 它 , 莫塔 , 但 我是 害怕的 我 不能 帮助 它 有时 .

“我会尽量不表现出来，妈的，但我恐怕有时候我控制不住自己。”

" [ˈmi:nwaɪl] , [ˈbetɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪvi] [ˈtægɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][bɑ:b] [ˈfrɪskɪŋ] [ɑ:n] [əˈhed] ,
" Meanwhile , Betty , with Davy tagging after her , and Bob frisking on ahead ,
" 同时 , 贝蒂 , 和 戴维 标签 后 她 , 和 鲍勃 搜身 在 前方 ,

“与此同时，贝蒂带着戴维跟在后面，鲍勃则在前面搜查，

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈgeɪbl] .
had started up the steps to her own little room in the west gable .
有 开始 向上 这 步骤 到 她 自己的 小的 房间 在 这 西方 山墙 .

她开始拾级而上，前往位于西山墙上的自己的小房间。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[-]
As she turned on the landing , the door at the foot of the [40]
作为 她 转向 在 这 降落 , 这 门 在 这 脚 的 这 [-]

当她在楼梯平台上转身时，楼梯底部的门[40]

[sterz] [mu:vd] [ˈslaɪtli] ,
stairs moved slightly ,
楼梯 已搬 轻微地 ,

楼梯微微晃动了一下，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fɑ:rp] [greɪ] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
and she caught the gleam of a pair of sharp gray eyes peering at her
和 她 捕捉 这 闪耀 的 一个 一对 的 锋利的 灰色的 眼睛 窥视 在 她
[θru:] [ðə; ði] [kræk] .
through the crack .
通过 这 裂缝 .

她瞥见一双锐利的灰色眼睛正透过缝隙盯着她。

" [ɪts] [ˈmɑ:li] ! " [ˈwɪspəd] [ˈdeɪvi] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈbeti:z] [skə:ts] ,
" **It's Molly ! " whispered Davy , catching Betty's skirts ,**
" 它是 莫莉 ! " 低声说道 戴维 , 捕捉 贝蒂的 裙子 ,
“是莫莉!”戴维低声说道,同时抓住了贝蒂的裙摆。

[ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rt] [fæt][legz] [wʊd] [əˈləʊ] .
and scrambling after her as fast as his short fat legs would allow .
和 争抢 后 她 作为 快速地 作为 他的 短的 胖的 腿 会 允许 .
然后他用他那双又短又胖的腿拼命地追了上去。

" [seɪ] , [ˈbeti] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
" **Say , Betty , did you know that she's a witch ?**
" 说 , 贝蒂 , 做过 你 知道 那 她是 一个 巫婆 ?
“贝蒂,你知道她是个女巫吗?”

[ʃi:; ji] [sez] [ðæt] [ʃi:; ji][kæn; kən][ɡoʊ] [θru:] [ˈki:həʊlz] ,
She says that she can go through keyholes ,
她 说道 那 她 能 去 通过 钥匙孔 ,
她说她可以穿过钥匙孔,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] [ʃi:; ji][seɪlz] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbru:mstɪk] [wɪð; wɪθ]
and that on dark nights she sails away over the chimney on a broomstick with
和 那 在 黑暗的 夜晚 她 帆 离开 超过 这 烟囱 在 一个 扫帚 和
[ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
a black cat on her shoulder .
一个 黑色的 猫 在 她 肩膀 .
在漆黑的夜晚,她会骑着扫帚,肩上扛着一只黑猫,从烟囱上飞走。

[ˈi:v(ə)n] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈbrædli] [ɑ:r; əɹ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Even Scott and Bradley are afraid of her .
甚至 斯科特 和 布拉德利 是 害怕的 的 她 .
就连斯科特和布拉德利都害怕她。

[ðeɪ] [dæsənt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ji] [telz] [ðem; ðəm][na:t][tu:; tə] . "
They dasn't do anything she tells them not to . "
他们 不是 做 任何事物 她 讲述 他们 不是 到 . "
她让他们别做的事,他们统统不做。

" [ʃ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈbeti] , [ˈwɔrnɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ɡlæns] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
" **Sh ! " whispered Betty , warningly , with a backward glance over her shoulder .**
" 什 ! " 低声说道 贝蒂 , 警告 , 和 一个 落后 瞥一眼 超过 她 肩膀 .
“嘘!”贝蒂低声警告道,同时回头瞥了一眼。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] ,
The girl behind the door had stepped out on the landing for a better view ,
这 女孩 在后面 这 门 有 步 出去 在 这 降落 为了 一个 更好的 看法 ,
门后的女孩走到楼梯平台上,想看得更清楚些。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ˈdɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ˈbeti] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz]
but she darted back to her hiding - place as Betty turned , and their eyes
但 她 飞镖 后退 到 她 隐藏 - 地方 作为 贝蒂 转向 , 和 他们的 眼睛
[met] .
met .
遇见 .

但贝蒂转身的那一刻,她又迅速躲回了藏身之处,两人的目光相遇了。

" [ʃi:; ji] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] , " [θɔ:t] [ˈbeti] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streɪt] [blæk] [her] [ˈhæŋɪŋ]
" **She looks like a gypsy , " thought Betty , noticing her straight black hair hanging**
" 她 看起来 喜欢 一个 吉普赛人 , " 想法 贝蒂 , 注意到 她 直的 黑色的 头发 绞刑
[əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
around her eyes .
大约 她 眼睛 .
“她看起来像个吉普赛人,”贝蒂心想,注意到她乌黑笔直的头发垂在眼睛周围。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [si:mz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] . "

" And she seems ready to dodge at a word . "

" 和 她 似乎 准备好 到 躲闪 在 一个 单词 . "

" 她似乎随时准备回避某个词。"

" [ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es] [ɡuːst] [ˈstɔːriz] [ˈevri] [naɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdeɪvi] .

" She tells us ghost stories every night after supper , " exclaimed Davy .

" 她 讲述 我们 鬼 故事 每一个 夜晚 后 晚餐 , " 惊呼 戴维 .

" 她每天晚饭后都会给我们讲鬼故事，"戴维惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ru:m] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈbeti] [hʌŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd]

They had reached the gable room , and , while Betty hung up her hat and

他们 有 达到 这 山墙 房间 , 和 , 尽管 贝蒂 悬挂 向上 她 帽子 和

[ʌnˈlɔːkt] [hɜːr; həɹ] [trʌŋk] ,

unlocked her trunk ,

已解锁 她 树干 ,

他们到达了山墙房间，贝蒂挂起帽子，打开行李箱时，

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed] .

he curled himself up comfortably on the foot of her bed .

他 卷曲 他自己 向上 舒适地 在 这 脚 的 她 床 .

他舒服地蜷缩在她床脚。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈʃɪvər] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɔːt][ə; eɪ] [naɪt] [aɪˈtiː][ɪz] . " [-]

" She can make you shiver no matter how hot a night it is . " [41]

" 她 能 制作 你 颤抖 不 事情 如何 热的 一个 夜晚 它 是 . " [-]

"无论夜晚多么炎热，她都能让你感到不寒而栗。"[41]

[ˈbeti] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

Betty scarcely noticed what the boy was saying .

贝蒂 几乎 注意到 什么 这 男生 曾是 说 .

贝蒂几乎没注意到男孩在说什么。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

At any other time she would have been surprised at his talking so much .

在 任何 其他 时间 她 会 有 到过 惊讶 在 他的 说 所以 很多 .

换作平时，她肯定会对他滔滔不绝的说话方式感到惊讶。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] .

Just now she was looking around her with a feeling of strangeness .

只是 现在 她 曾是 寻找 大约 她 和 一个 感觉 的 奇怪 .

刚才她环顾四周，感到一阵莫名的陌生感。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

Everything seemed so much smaller than when she had left the place .

一切 似乎 所以 很多 较小的 比 什么时候 她 有 左边 这 地方 .

一切似乎都比她离开时小了很多。

[hɜːr; həɹ] [ru:m] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ber] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

Her room had not seemed bare and cheerless before she went away ,

她 房间 有 不是 似乎 裸 和 冷冷清清 前 她 去 离开 ,

她离开之前，她的房间并不显得空荡荡、冷清萧条。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈbetər] .

because she had seen no better .

因为 她 有 已见 不 更好的 .

因为她从未见过更好的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪtɪ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
But now , remembering the pretty room that had been hers in the House Beautiful
但 现在 , 记住 这 漂亮的 房间 那 有 到过 她的 在 这 房子 美丽的
,
:
,

但现在，回想起她在《美好家园》杂志上那间漂亮的房间，

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
the tears came into her eyes .
这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hoʊmsɪk] .
For a moment the contrast made her homesick .
为了 一个 片刻 这 对比 制成 她 想家 .

那一刻，这种反差让她感到一阵强烈的思乡之情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kændlstrɪks] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn] [wʌn] .
Instead of the crystal candlesticks , here was a battered tin one .
反而 的 这 水晶 烛台 , 这里 曾是 一个 伤痕累累 锡 一 .

这里摆放的不是水晶烛台，而是一个破旧的锡制烛台。

[hɪr] [wɜ:r; wər][noʊ] ['fɪlmi] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [noʊ] [waɪt] [fɜ:r] [rʌgz] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk]
Here were no filmy curtains at the windows , no white fur rugs on a dark
这里 是 不 电影 窗帘 在 这 视窗 , 不 白色的 毛皮 地毯 在 一个 黑暗的
['pɑ:lɪft] [flɔ:r] .
polished floor .
抛光 地面 .

这里窗户上没有薄纱窗帘，深色光洁的地板上也没有白色毛皮地毯。

['oʊnli][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv]['feɪdɪd][ræg]['kɑ:rptɪ] , [sprɛd] [daʊn] [ɑ:n] [ber] [ʌn'peɪntɪd] ['bɔ:rdz] .
Only a breadth of faded rag carpet , spread down on bare unpainted boards .
仅有的 一个 宽度 的 褪色 抹布 地毯 , 传播 向下 在 裸 未上漆 板 .

只有一小块褪色的破旧地毯，铺在光秃秃的、未上漆的木板上。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [waɪt] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ænd]['aɪvəri] ;
Here was no white toilet - table with furnishings of gold and ivory ;
这里 曾是 不 白色的 洗手间 - 桌子 和 家具 的 金子 和 象牙 ;

这里没有摆放着金银象牙家具的白色盥洗台；

[noʊ] ['pɑ:lɪft] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
no polished mirror in which she could see herself from head to foot .
不 抛光 镜子 在 哪个 她 可以 看 她自己 从 头 到 脚 .

没有一面光洁的镜子，让她可以从头到脚看到自己。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['mɔ:rnfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
She looked mournfully into the tiny looking - glass that was so small that she could
她 看起来 悲伤地 进入 这 微小的 寻找 - 玻璃 那 曾是 所以 小的 那 她 可以
[si:] ['oʊnli][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
see only one - half of her face at a time .
看 仅有的 一 - 一半 的 她 脸 在 一个 时间 .

她悲伤地望着那面小镜子，镜子太小了，一次只能看到自己半张脸。

[ðen] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ʃi:; ʃɪ] [stəd] [ɑ:n] ['tɪptəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌðər] [hæf] .
Then from force of habit she stood on tiptoe to see the other half .
然后 从 力量 的 习惯 她 站立 在 脚尖 到 看 这 其他 一半 .

然后，出于习惯，她踮起脚尖去看另一半。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
The mouth was not smiling as it used to in the old days .
这 嘴 曾是 不是 微笑 作为 它 用过的 到 在 这 老的 天 .

他的嘴角不再像以前那样总是带着笑容了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hoʊmsɪk] ['revəri] [baɪ] ['deɪvɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
She was recalled from her homesick reverie by Davy's voice again .
她 曾是 召回 从 她 想家 遐想 经过 戴维的 嗓音 再次 .

戴维的声音再次将她从思乡的遐想中拉了回来。

" [ˈmɑːli] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈlðər] [gɜːrɪ][tuː; tə] [-]
" Molly didn't want you and that other girl to [42]
" 莫莉 没有 想 你 和 那 其他 女孩 到 [-]
“莫莉不想让你和那个女孩[42]

[kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi][kən'faɪdɪd] .
come here , " he confided .
来 这里 , " 他 坦白 .

“过来,”他悄声说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [biː; bi] [snɒbz] ; [ðæt] [ɔːl] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] .
" She said you'd be snobs ; that all rich people were .
" 她 说 你会 是 势利眼 ; 那 全部富有的 人们 是 .

她说你们会很势利眼; 她说所有有钱人都是如此。

[ˈbrædli] [æskt] [ˈmɑːli] [wʌt] [ə; eɪ][snɑːb][wʌz; wəz] ,
Bradley asked Molly what a snob was ,
布拉德利 问 莫莉 什么 一个 势利眼 曾是 ,

布拉德利问莫莉, 什么是势利眼。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] , - [kɔːz] [juː; jʊ]
and said if it was anything bad that she shouldn't call you that , ' cause you
和 说 如果 它 曾是 任何事物 坏的 那 她 不应该 称呼 你 那 , - 原因 你
['wɔznt] [wʌn] ,
wasn't one ,
不是 一 ,

她说如果真有什么不好的事, 她就不应该那样称呼你, 因为你不是那样的人。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [taɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌp] [wen] [hiː; hi][kʌt] [hi'self] ,
and always tied his fingers up when he cut himself ,
和 总是 系 他的 手指 向上什么时候 他 切 他自己 ,

他每次割伤自己都会把手指绑起来。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [teɪblz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and helped him with his mul'plication tables and everything .
和 帮助 他 和 他的 - 表格 和 一切 .

并帮他整理乘法表等等。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [sed] [ʃiːd] [kɔːl] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
And Molly said she'd call you what she pleased ,
和 莫莉 说 棚 称呼 你 什么 她 高兴 ,

莫莉说她想怎么叫你都行。

[ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] ,
and treat you just as mean as you deserved ,
和 对待 你 只是 作为 意思是 作为 你 应得的 ,

并像你应得的那样对你恶语相向。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɜrd] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ʃiːd] [ʃʌt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [traɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
and if we dared say a word she'd shut the first one that tried it up in the
和 如果 我们 敢于 说 一个 单词 棚 关闭 这 第一的 一 那 尝试 它 向上 在 这

[smoʊk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
smoke - house in the dark ;
抽烟 - 房子 在 这 黑暗的 ;

如果我们胆敢说一个字, 她就会把第一个敢说的人关进黑暗的熏肉房里, 让他闭嘴;

[ðen] [ʃi:d] [seɪ] [ə'bra:] - ['sɜ:rkə] - [dæb] - [ra:]['oʊvər][ju: 'es] .

then she'd say abra - ca - dab - ra over us .
然后 棚 说 磨砂 - ca - 轻拍 - 拉 超过 我们 .

然后她会念咒语“abra-ca-dab-ra”来保护我们。

" ['deɪvɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] [æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ðə; ði] [dred] [wɜ:rd]['oʊvər]
" **Davy's voice sank to a frightened whisper as he rolled the dread word over**

" 戴维的 嗓音 沉没 到 一个 害怕 耳语 作为 他 滚动 这 恐惧 单词 超过

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑ:li] .

his tongue in unconscious imitation of Molly .
他的 舌头 在 无意识 模仿 的 莫莉 .

“戴维的声音变得低沉而恐惧，他不自觉地模仿着莫莉，在舌尖上滚动着那个可怕的词语。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:zʊəliʌn'ju:zəli]
He was quivering with excitement , and his cheeks were unusually

他 曾是 颤抖 和 激动 , 和 他的 脸颊 是 异常地

[red] .
red .
红色的 .

他激动得浑身颤抖，双颊异常通红。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][ɪn] [deɪz] .

He had talked more in the few minutes than he often did in days .
他 有 谈话 更多的 在 这 很少 分钟 比 他 经常 做过 在 天 .

他短短几分钟内说的话，比他平时几天说的话都多。

" [waɪ] , ['deɪvɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['betɪ] .

" Why , Davy , what's the matter ? " cried Betty .
" 为什么 , 戴维 , 是什么 这 事情 ? " 哭 贝蒂 .

“戴维，怎么了？”贝蒂喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][æbrəkə'dæbrə] ? "

" What do you mean by abracadabra ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 胡言乱语 ? "

“你说的‘阿布拉卡达布拉’是什么意思？”

" [hʌʃ] !

" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:][soʊ] [laʊd] , " [hi:; hi] ['bɛgd] ['ɜ:rnɪstli] .

Don't say it so loud , " he begged earnestly .
不 说 它 所以 大声 , " 他 乞求 切实 .

“别说那么大声，”他恳求道。

" [ɪts] ['mɑ:li:z] ['hu:du:] [wɜ:rd] .

" It's Molly's hoodoo word .
" 它是 莫莉的 覷 单词 .

这是莫莉的巫术咒语。

['brædli] [sez] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,

Bradley says she can conjure you with it ,
布拉德利 说道 她 能 变戏法 你 和 它 ,

布拉德利说她可以用它召唤你，

[seɪm] [æz; əz] ['kʌlərd] [fʊks] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

same as coloured folks when they put a rabbit's foot on you .
相同的 作为 有色 各位 什么时候 他们 放 一个 兔子的 脚 在 你 .

就像有色人种把兔脚放在你身上一样。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] , - [kɔːz] [aɪm][ə'freɪd] ['mɑːliːz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I had to tell , ' cause I'm afraid Molly's going to do something mean to you .
我 有 到 告诉 , - 原因 我是 害怕的 莫莉的 去 到 做 某物 意思是 到 你 .
"
"
"

我不得不告诉你，因为我怕莫莉会对你做出不好的事。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [telz] [juː; jʊ] [ðʊʊz] [-]
Does your mother know that she tells you those [43]
" 做 你的 母亲 知道 那 她 讲述 你 那些 [-]

“你妈妈知道她告诉你那些[43]吗？ ”

['sɪli] [θɪŋz] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['betɪ] , ['tɜːrniŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
silly things ? " demanded Betty , turning on him quickly .
愚蠢的 事物 ? " 要求 贝蒂 , 转弯 在 他 迅速地 .

“傻事？”贝蒂厉声问道，迅速转过身去瞪着他。

[bʌt; bət] ['deɪvi] [hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
But Davy had lost his tongue , now that his confession was made ,
但 戴维 有 丢失的 他的 舌头 , 现在 那 他的 忏悔 曾是 制成 ,

但既然已经认罪，戴维就哑口无言了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and only shook his head in reply .
和 仅有的 摇晃 他的 头 在 回复 .

他只是摇了摇头作为回应。

" [ðen] [dəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , ['deɪvi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Then don't listen to her any more , Davy boy , " she said ,
" 然后 不 听 到 她 任何 更多的 , 戴维 男生 , " 她 说 ,

“那就别再听她的了，戴维，”她说。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] ,
taking him by the ears and kissing him playfully ,
采取 他 经过 这 耳朵 和 接吻 他 嬉戏地 ,

揪住他的耳朵，嬉闹地亲吻他，

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] ['dɪmpld] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
first on one dimpled cheek and then on the other .
第一的 在 一 凹陷的 脸颊 和 然后 在 这 其他 .

先在一侧有酒窝的脸颊上，然后再在另一侧脸颊上。

" [pʊr] ['mɑːli] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,
Poor Molly doesn't know any better ,
" 贫穷的 莫莉 不 知道 任何 更好的 ,

可怜的莫莉什么都不懂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and she must have lived with dreadful people before she went to the
和 她 必须 有 居住地 和 可怕 人们 前 她 去 到 这

[bɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .
orphan asylum .
孤儿 庇护所 .

在她去孤儿院之前，她一定和一些很糟糕的人一起生活过。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [ænd; ənd][em 'iː] , [æftər] [ðɪs] ,
You stay with Lloyd and me , after this ,
你 停留 和 劳埃德 和 我 , 后 这 ,

之后你就留下来和劳埃德还有我一起住。

[ænd; ənd][dəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jə] [sʌtʃ]
and don't have anything more to do with her when she tells you such
和 不 有 任何事物 更多的 到 做 和 她 什么时候 她 讲述 你 这样的
[ˈstoːrɪz] . "
stories . "
故事 . "

如果她跟你讲了这样的故事，就不要再跟她来往了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [duː] , " [sed] ['deɪvɪ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **That's just what she said you'd do , " said Davy , finding his voice again .**
" 那就是 只是 什么 她 说 你会 做 , " 说 戴维 , 寻找 他的 嗓音 再次 .

“她就是说你这么做,”戴维重新开口说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jə][ænd; ənd] [ðæt] ['lʌðər] [gɜːrɪ] [wʊd] [biː; bi] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd] ['wʊdnt] [pleɪ]
" **She said that you and that other girl would be stuck up and wouldn't play**
" 她 说 那 你 和 那 其他 女孩 会 是 卡住 向上 和 不会 玩
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

她说你和那个女孩会很傲慢，不会和她一起玩。

[ɔːr][let][juː 'es] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
or let us either , and that she'd always be left out of everything .
或者 让 我们 任何一个 , 和 那 棚 总是 是 左边 出去 的 一切 .

或者让我们也别这么做，这样她就永远会被排除在外。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jə][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][jər; jər] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['eɪrz]
But she'd get even with you for coming in with your high and mighty airs
但 棚 得到 甚至 和 你 为了 未来 在 和 你的 高的 和 强大的 播出
[ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə][tɜːrni][juː 'es] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "
and fine clothes to turn us against her . "
和 美好的 衣服 到 转动 我们 反对 她 . "

但她一定会报复你，因为你带着高高在上的姿态和华丽的衣着来挑拨我们和她之间的关系。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɪliːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , " ['ænsər] ['betɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **That's the silliest thing I ever heard , " answered Betty , indignantly .**
" 那就是 这 最愚蠢的 事物 我 曾经 听到 , " 回答 贝蒂 , 愤慨地 .

“这是我听过的最愚蠢的事,”贝蒂愤愤不平地回答道。

[ðen] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,
Then a puzzled look crept into her brown eyes ,
然后 一个 困惑 看 悄悄地爬 进入 她 棕色的 眼睛 ,

然后，她棕色的眼睛里闪过一丝疑惑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [wɔːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
as she stood pouring out the water to wash her face .
作为 她 站立 浇注 出去 这 水 到 洗 她 脸 .

她站在那里，倒出水来洗脸。

" [aɪl] [æsk] ['gɔːdmʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **I'll ask godmother about it , " she said to herself .**
" 患病的 问 教母 关于 它 , " 她 说 到 她自己 .

“我去问问教母,”她自言自语道。

" [ʃiːl] [tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] . " [-]
" **She'll tell us how we ought to treat her . " [44]**
" 壳 告诉 我们 如何 我们 应该 到 对待 她 . " [-]

“她会告诉我们应该如何对待她。”[44]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
But there was no opportunity that evening .
但 那里 曾是 不 机会 那 晚上 .

但那天晚上没有机会。

[ˈmɑːli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslʌpər] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈmʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [ʌv; əv]
Molly sat down to the supper - table with them , much to the surprise of
莫莉 卫星 向下 到 这 晚餐 - 桌子 和 他们 , 很多 到 这 惊喜 的
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
the Little Colonel ,
这 小的 上校 ,

令小上校十分惊讶的是，莫莉和他们一起坐到了餐桌旁。

[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][fɑːrm] [laɪf] ,
unused to the primitive customs of farm life ,
未使用的 到 这 原始 海关 的 农场 生活 ,
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] ,
the serving .
这 服务 .

不习惯原始的农耕生活习俗，

[wer] [noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː]
where no social difference is made between those who are served and those who do
在哪里 不 社会的 不同之处 是 制成 之间 那些 WHO 是 服务 和 那些 WHO 做
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] .
the serving .
这 服务 .

服务对象和服务者之间不存在社会差异。

[rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrmən] , [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [səɪˈpraɪz] [baɪ][ðə; ði]
Remembering her mother's little sermon , she did not show her surprise by the
记住 她 母亲的 小的 讲道 , 她 做过 不是 展示 她 惊喜 经过 这
[smɔːlɪst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
smallest change of expression .
最小 改变 的 表达 .

想起母亲的这番话，她脸上连一丝惊讶的表情都没有表现出来。

[ˈæftər] [ˈslʌpər] [ˈbetɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
After supper Betty offered to help with the dishes as usual ,
后 晚餐 贝蒂 提供 到 帮助 和 这 菜肴 作为 通常 ,
[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈhetɪ] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
but her cousin Hetty sent her away ,
但 她 表哥 赫蒂 发送 她 离开 ,

晚饭后，贝蒂像往常一样主动提出帮忙洗碗。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈhetɪ] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
but her cousin Hetty sent her away ,
但 她 表哥 赫蒂 发送 她 离开 ,
[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][duː][tuː; tə][soɪl] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] ; [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
saying it would not do to soil her pretty travelling dress ; that she was
说 它 会 不是 做 到 土壤 她 漂亮的 旅行 裙子 ; 那 她 曾是
[ˈkʌmpəni] [naʊ] ,
company now ,
公司 现在 ,

她说弄脏她漂亮的旅行裙可不好；而且她现在是陪同人员了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪn] [ˌɒɪd] .
and to run away and entertain Lloyd .
和 到 跑步 离开 和 招待 劳埃德 .
[soʊ] [ˈbetɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] [ˈmɪstər] .
So Betty , with a sigh of relief , went back to the porch , where Mr .
所以 贝蒂 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 去 后退 到 这 门廊 , 在哪里 先生 .
[ˈæpəltn] ,
Appleton ,
阿普尔顿 ,

于是，贝蒂松了口气，回到了门廊，阿普尔顿先生就在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪn] [ˌɒɪd] .
and to run away and entertain Lloyd .
和 到 跑步 离开 和 招待 劳埃德 .
[soʊ] [ˈbetɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] [ˈmɪstər] .
So Betty , with a sigh of relief , went back to the porch , where Mr .
所以 贝蒂 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 去 后退 到 这 门廊 , 在哪里 先生 .
[ˈæpəltn] ,
Appleton ,
阿普尔顿 ,

于是，贝蒂松了口气，回到了门廊，阿普尔顿先生就在那里。

[wɪð; wɪθ] ['pʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['jə:mən] .
with Pudding in his lap , was talking with Mrs . Sherman .
和 布丁 在 他的 膝 , 曾是 说 和 太太 : 谢尔曼 :
他抱着布丁，正和谢尔曼太太说话。

['betɪ] [heɪtɪd] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] ,
Betty hated dish - washing ,
贝蒂 憎恨 盘子 - 洗涤 ,
贝蒂讨厌洗碗。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrtɪ][,aɪ 'tiː] [siːmd] ['dʌbli] [hɑːrd][tuː; tə]
and after her long holiday at the house party it seemed doubly hard to
和 后 她 长的 假期 在 这 房子 派对 它 似乎 双倍 难的 到
[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːtɪz] .
go back to such unpleasant duties .
去 后退 到 这样的 令人不快的 职责 :
在家庭聚会上度过了漫长的假期后，要重新承担这些令人不快的职责似乎更加困难了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [swɪft] ['dʒeləs] [lʊk] [ðæt] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['maːliːz] [kiːn] [aɪz] ,
She did not see the swift jealous look that followed her from Molly's keen eyes ,
她 做过 不是 看 这 迅速 嫉妒的 看 那 随后 她 从 莫莉的 敏锐的 眼睛 ,
她没有注意到莫莉敏锐的目光中迅速闪过的嫉妒神色。

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌlən] [paʊt] [ðæt] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [lɪps] , [æz; əz] , [left] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
or the sullen pout that settled on the older girl's lips , as , left to herself ,
或者 这 忧郁 噘 那 定居 在 这 老 女孩们 嘴唇 , 作为 , 左边 到 她自己 ,
或者，当年长的女孩独自一人时，她脸上浮现出一副闷闷不乐的表情。

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] ['rekləsli] , [ɪn][hɜːr; hər] ['enviəs] [muːd] .
she rattled the cups and plates recklessly , in her envious mood .
她 摇晃 这 杯子 和 盘子 鲁莽地 , 在 她 羡慕 情绪 :
她嫉妒不已，肆意地摇晃着杯盘。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['betɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd][sæt]
Out on the porch Betty sank into a comfortable rocking - chair , and sat
出去 在 这 门廊 贝蒂 沉没 进入 一个 舒服的 摇滚 - 椅子 , 和 卫星
['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrɜːz] .
looking up at the stars .
寻找 向上 在 这 明星 :
贝蒂走到门廊上，舒服地窝进一把摇椅里，仰望着星空。

" ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd] [stɪl] [aʊt] [hɪr] , ['gɑːdmʌðər] ?
" **Isn't it sweet and still out here , godmother ?**
" 不是 它 甜的 和 仍然 出去 这里 , 教母 ?
“教母，这里不是宁静又美好吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər] [ə'waɪl] .
" **she asked , after awhile .**
" 她 问 , 后 一会儿 :
过了一会儿，她问道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aʊl] ['hutiŋ] [ə'weɪ] [-]
" **I love to hear that owl hooting away [45]**
" 我 爱 到 听到 那 猫头鹰 倒彩 离开 [-]
“我喜欢听猫头鹰的叫声[45]

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdɜːz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ['wɪspəriŋ] [ðæt] [wei] ,
off in the woods , and listen to the pine - trees whispering that way ,
离开 在 这 树林 , 和 听 到 这 松树 - 树木 耳语 那 方式 ,
走进树林，聆听松树在那边低语。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfrɑːgz] [krəʊkiŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [pɑːnd] . " **and the frogs croaking down in the meadow pond** . " 和 这 青蛙 呱呱叫 向下 在 这 草地 池塘 . " 还有草地池塘里蛙鸣声。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][ɪn][hɜːr; hər] " **Oh , I don't , " cried the Little Colonel , with something like a sob in her** " 哦 , 我 不 , " 哭 这 小的 上校 , 和 某物 喜欢 一个 哭泣 在 她 [vɔɪs] , **voice** , 嗓音 , " 哦, 我不," 小上校哭喊道, 声音里带着一丝抽泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [hɜːr; hər] [hed] [ˈkloʊzər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈʃouldər] . **as she nestled her head closer against her mother's shoulder** . 作为 她 依偎 她 头 更近 反对 她 母亲的 肩膀 . 她把头更紧地靠在妈妈的肩膀上。

" [aɪ ˈtiː] [merks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ˈloʊnsəm] [æz; əz] [wen] [mɑːm] [bek] [sɪŋz] - - , [maɪ][ˈdaɪn] - " **It makes me feel as lonesome as when Mom Beck sings ' Fa'well , my dyin '** " 它 制作 我 感觉 作为 寂寞 作为 什么时候 妈妈 贝克 唱歌 - - , 我的 垂死 - [frendz] . - **friends** . ' 朋友们 . - " 这让我感到像 Mom Beck 唱《Fa'well, my dyin' friends》时那样孤独。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst][ˈdoʊlf(ə)] [saʊndz] [aɪ] [ˈiːvɑː] [hɜːrd] . **I think they're the most doleful sounds I evah heard** . 我 思考 它们是 这 最多 悲伤的 声音 我 伊娃 听到 . 我觉得这是我听过的最悲伤的声音。

" [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈæpəltən] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈbeɪbi][tuː; tə][bed] , " **Presently , when Mr . Appleton went in to carry the sleepy baby to bed** , " 目前 , 什么时候 先生 . 阿普尔顿 去 在 到 携带 这 困 婴儿 到 床 , " 这时, 阿普尔顿先生进去把昏昏欲睡的婴儿抱到床上,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [nek] , [ˈwɪspəriŋ] , " [oʊ] , **the Little Colonel put her arms around her mother's neck , whispering , " Oh ,** 这 小的 上校 放 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 , 耳语 , " 哦 , [mɑːθə] , **mothah** , 莫塔 , 小上校搂着妈妈的脖子, 低声说: “哦, 妈妈,

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ˈloʊkəst] . **I wish we were back at Locust** . 我 希望 我们 是 后退 在 刺槐 . 我真希望我们能回到 Locust。

[aɪm][soʊ] [ˈhoʊmsɪk] [ænd; ʌnd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . **I'm so homesick and disappointed in the place** . 我是 所以 想家 和 失望的 在 这 地方 . 我非常想家, 而且对这个地方很失望。

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [mɒnɪn] - ? " **Can't we go home in the mawnin ' ?** " 不能 我们 去 家 在 这 早晨 - ? " 我们早上不能回家吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ɪz][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ʌnd] [ˈsliːpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] , " **I think my little girl is so tired and sleepy that she doesn't know what she wants** , " 我 思考 我的 小的 女孩 是 所以 疲劳的 和 困 那 她 不 知道 什么 她 想要 , " 我觉得我的小女儿太累太困了, 她不知道自己想要什么。"

" [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈjə:mən] , [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **whispered Mrs . Sherman , in reply .**
" 低声说道 太太 : 谢尔曼 , 在 回复 :

“谢尔曼太太低声回答道。”

" [kʌm] , [let][em ˈi:] [teɪk] [ju:; jə][tu:; tə][bed] .
" **Come , let me take you to bed .**
" 来 , 让 我 拿 你 到 床 :

来, 我带你去床上。

[ju:l] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
You'll think differently in the morning .
你会 思考 不同 在 这 早晨 :

明天早上你的想法就会不一样了。

[du:][ju:; jə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] ?
Do you remember the old song ?
做 你 记住 这 老的 歌曲 ?

你还记得那首老歌吗？

" - [ˈkʌlərz] [si:n] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt]
" ' **Colours seen by candle - light**
" - 颜色 已见 经过 蜡烛 - 光

烛光下的颜色

[ˈnevər] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [deɪ] . - " [-]
Never look the same by day . ' " [46]
绝不 看 这 相同的 经过 天 : - " [-]

白天看起来总是不一样。[46]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

" [tu:; tə] [ˈbɑ:rlɪ] - [braɪt] .
" **TO BARLEY - BRIGHT .**
" 到 大麦 - 明亮的 :

“致大麦亮光。

" [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [went] [baɪ] [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" **The next few days went by happily for the Little Colonel ,**
" 这 下一个 很少 天 去 经过 快乐地 为了 这 小的 上校 ,

接下来的几天, 小上校过得很开心。

[fɔ:r; fər] [ˈbetɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:nts] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər]
for Betty took her to all her favourite haunts , and kept her
为了 贝蒂 采取 她 到 全部 她 最喜欢的 闹鬼的地方 , 和 保留 她
[entərˈteɪnd] [frəm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
entertained from morning till night .
娱乐 从 早晨 直到 夜晚 :

贝蒂带她去了她所有最喜欢的地方, 从早到晚都让她玩得不亦乐乎。

[wʌns] [ðeɪ] [steɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [brˈlʊʊ] [ðə; ði][bɑ:rn] ,
Once they stayed all day in the woods below the barn ,
一次 他们 入住 全部 天 在 这 树林 以下 这 谷仓 ,

他们曾在谷仓下面的树林里待了一整天。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleɪhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊk] - [tri:] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rpəts][ʌv; əv]
building a playhouse at the base of a great oak - tree , with carpets of
建筑 一个 过家家 在 这 根据 的 一个 伟大的 橡木 - 树 , 和 地毯 的
[mɔ:s] ,
moss ,
苔藓 ,

在一棵大橡树下建造一座游戏屋，铺上苔藓地毯。

[ænd; ænd] [kʌps] [ænd; ænd] [ˈsɔ:səz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈeɪkɔ:nz] .
and cups and saucers made of acorns .
和 杯子 和 碟子 制成 的 橡子 .

还有用橡子制成的杯子和碟子。

[skɒt] [ænd; ænd] [ˈbrædli] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][wʌns] [pleɪd] [ˈpi:səbli] ,
Scott and Bradley joined them , and for once played peaceably ,
斯科特 和 布拉德利 加入 他们 , 和 为了 一次 玩 和平地 ,
斯科特和布拉德利也加入了他们，而且难得地玩得很开心。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [ɪn][ðə; ði] [rəˈvi:n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [flæt] [stoʊnz] [ænd; ænd][æn; ən][oʊld] [pi:s]
building a furnace in the ravine with some flat stones and an old piece
建筑 一个 炉 在 这 峡谷 和 一些 平坦的 石头 和 一个 老的 片
[ʌv; əv] [stoʊv] [paɪp] .
of stove pipe .
的 火炉 管道 .

在山沟里用一些扁平的石头和一段旧烟囱管建造一个炉子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊkt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
There they cooked their dinner .
那里 他们 煮熟 他们的 晚餐 .

他们在那里做了晚饭。

[ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][reɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ænd] [sprɪŋ] - [haʊs] ,
Davy was sent to raid the garden and spring - house ,
戴维 曾是 发送 到 袭击 这 花园 和 春天 - 房子 ,
戴维被派去袭击花园和泉水房，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [li:] [ænd; ænd][ˈmɔ:rgən][wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ,
and even Lee and Morgan were allowed a place at the feast ,
和 甚至 李 和 摩根 是 允许 一个 地方 在 这 盛宴 ,
甚至连李将军和摩根大通也被允许参加宴会。

[wen] [wʌn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhætfʊl][ʌv; əv] [ˈɡɪni] [egz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
when one came in with a hatful of guinea eggs that he had found in the
什么时候 一 来了 在 和 一个 满 的 几内亚 鸡蛋 那 他 有 成立 在 这
[ˈɔ:rtʃərd] ,
orchard ,
果园 ,

当有人带着满满一帽子珍珠鸡蛋进来时，这些蛋是他从果园里找到的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ləʊnd] [hɪz; ɪz] [nu:] [red] [ˈwi:lbəroʊ] , [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði]
and the other loaned his new red wheelbarrow , to add to the
和 这 其他 借出的 他的 新的 红色的 独轮车 , 到 添加 到 这
[ˈhaʊski:pɪŋ] [ˈaʊtfɪt] .
housekeeping outfit .
家政 全套服装 .

另一位则借出了他新买的红色手推车，作为家务用具的一部分。

" [ˈɪznt] [ðɪs] [fʌn] !
" **Isn't this fun !**
" 不是 这 乐趣 !

“这不是很有趣吗！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈbeti] , [huː] [stəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] []
" **exclaimed the Little Colonel , as she watched Betty , who stood over the furnace** []
" 惊呼 这 小的 上校 , 作为 她 观看 贝蒂 , WHO 站立 超过 这 炉 []
-]
47]
-]

“小上校惊呼道，她看着贝蒂站在炉子旁[47]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] , [ˈskræmblɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɪn][æn; ən][oʊld][paɪ] - [pæn] .
with a very red face , scrambling the eggs in an old pie - pan .
和 一个 非常 红色的 脸 , 争抢 这 鸡蛋 在 一个 老的 馅饼 - 平底锅 .
他满脸通红，用一个旧馅饼盘搅打鸡蛋。

" [aɪ][bɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] [nekst][taɪm][wiː; wi] [pleɪ] [aʊt] [hɪr] ,
" **I bid to be the cook next time we play out here ,**
" 我 出价 到 是 这 厨师 下一个 时间 我们 玩 出去 这里 ,
“下次我们在这里比赛的时候，我愿意当厨师。”

[ænd; ænd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnis] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈloʊkəst] .
and I'm going to make a furnace like this when I go back to Locust .
和 我是 去 到 制作 一个 炉 喜欢 这 什么时候 我 去 后退 到 刺槐 .
我回到蝗虫镇后也要做一个这样的熔炉。

" [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
" **High above them , up the hill , on the back porch of the farmhouse ,**
" 高的 多于 他们 , 向上 这 爬坡道 , 在 这 后退 门廊 的 这 农家 ,
“在他们上方的高处，山坡上，农舍的后廊上，

[ˈmɑːli] [stəd] [ˈaɪərniŋ] [ʃiːts] [ænd; ænd] [ˈtauəlz] .
Molly stood ironing sheets and towels .
莫莉 站立 熨烫 纸张 和 毛巾 .
莫莉站在那里熨烫床单和毛巾。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈhɑːləʊ] ,
Whenever she glanced down into the shady hollow ,
每当 她 瞥了一眼 向下 进入 这 阴凉 空洞的 ,
每当她向下望去，看到那阴凉的山谷时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [bɪdz] [pɪŋk] [dres] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
she could see Lloyd's pink dress fluttering along the ravine ,
她 可以 看 劳埃德保险公司 粉色的 裙子 飘动 沿着 这 峡谷 ,
她能看到劳埃德的粉色连衣裙在峡谷边飘动，

[ɔːr] [ˈbetiːz] [waɪt] [ˈsʌŋˌbəːnɪt] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
or Betty's white sunbonnet bobbing up from behind the rocks .
或者 贝蒂的 白色的 遮阳帽 上下摆动 向上 从 在后面 这 岩石 .
或者贝蒂的白色遮阳帽从岩石后面浮现出来。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˌtæntəˌlaɪzɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The laughing voices and the shouts of the boys came tantalisingly to her
这 笑 声音 和 这 喊叫 的 这 男孩们 来了 令人垂涎地 到 她
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
男孩们的笑声和叫喊声撩拨着她的耳朵，

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌlən] [paʊt] [ˈsetld] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] .
and the old sullen pout settled on her face as she listened .
和 这 老的 忧郁 噘 定居 在 她 脸 作为 她 听着 .
她听着，脸上又浮现出那副阴郁的表情。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] ['hævɪŋ]
" **It isn't fair that I should have to work all day long while they are off having**
" 它 不是 公平的 那 我 应该 有 到 工作 全部 天 长的 尽管 他们 是 离开 拥有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ;

“这不公平，我得整天工作，而他们却在享受假期。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] , [ˈslæpɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈæŋɡrəli] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .
" **she muttered , slapping an iron angrily down on the stove .**
" 她 低声说道 , 拍打 一个 铁 愤怒地 向下 在 这 火炉 .

她嘟囔着，愤怒地把熨斗拍在炉子上。

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪm] [soʊ] [bɪɡ] [aɪ] [ˈɔtnt] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] ;
" **I s'pose they think that because I'm so big I oughtn't to care about playing ;**
" 我 假设 他们 思考 那 因为 我是 所以 大的 我 不应该 到 关心 关于 玩耍 ;

“我猜他们认为因为我个子高，所以我不应该在意比赛；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['ɡroʊɪŋ] [soʊ] [fæst] .
but I couldn't help growing so fast .
但 我 不能 帮助 生长 所以 快速地 .

但我控制不住自己长得这么快。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['nɪrli] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [ˈæpəltn] ,
If I am nearly as big as Mrs . Appleton ,
如果 我 是 几乎 作为 大的 作为 太太 . 阿普尔顿 ,

如果我的体型和阿普尔顿太太差不多，

[ðæt] [ˈdʌznt] [ki:p] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] [ɪn'saɪd] .
that doesn't keep me from feeling like a little girl inside .
那 不 保持 我 从 感觉 喜欢 一个 小的 女孩 里面 .

但这并不妨碍我内心深处觉得自己像个小女孩。

[aɪm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [skɒt] .
I'm only a year older than Scott .
我是 仅有的 一个 年 老 比 斯科特 .

我只比斯科特大一岁。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !
I hate them !
我 恨 他们 !

我讨厌他们！

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] ['ʃə:mən] [ɡɜ:rl] [wʊd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbraɪər] [pætʃ] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs]
I wish that little Sherman girl would fall into a brier patch and scratch her face
我 希望 那 小的 谢尔曼 女孩 会 落下 进入 一个 荆棘 修补 和 划痕 她 脸
,
!
,

我真希望那个谢尔曼小女孩掉进荆棘丛里，把脸划破。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rnɪt] [wʊd] [stɪŋ] [ˈbetɪ] [ˈlu:ɪs] [smæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maʊθ] !
and that a hornet would sting Betty Lewis smack in the mouth !
和 那 一个 大黄蜂 会 蜇 贝蒂 刘易斯 啪 在 这 嘴 !

一只黄蜂竟然蛰了贝蒂·刘易斯的嘴！

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ˈsɪzəld] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [hɔ:t] [ˈaɪərn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [-]
" **By and by a tear sizzled down on the hot iron in her [48]**
" 经过 和 经过 一个 撕 滋滋作响 向下 在 这 热的 铁 在 她 [-]

“过了一会儿，一滴眼泪滴落在她体内滚烫的熨斗上[48]”

[hænd] .
hand .
手 .

手。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] !
" **It isn't fair** !
" 它 不是 公平的 !

“这不公平！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'gen] , " [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][em 'iː] ['nʌθɪŋ] ,
" **she sobbed again** , " **for them to have everything and me nothing** ,
" 她 啜泣 再次 , " 为了 他们 到 有 一切 和 我 没有什么 ,
她再次抽泣起来, “他们拥有一切, 而我却一无所有。”

[nɑ:t][iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər][ɪz] .
not even to know where my poor little sister is .
不是 甚至 到 知道 在哪里 我的 贫穷的 小的 姐姐 是 .
我甚至不知道我可怜的妹妹在哪里。

['meɪbi] ['sʌm,bɑːdiːz] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
Maybe somebody's beating her this very minute ,
或许 某人的 殴打 她 这 非常 分钟 ,
也许此刻有人正在殴打她。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['klaːzɪt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
or she is shut up in a dark closet crying for me .
或者 她 是 关闭 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 哭泣 为了 我 .
或者她正躲在黑暗的壁橱里哭着找我。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] ,
" **With that thought** ,
" 和 那 想法 ,

想到这里,

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][pæst][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd]
all the distressing scenes that had made her past life miserable began to crowd
全部 这 令人痛心 场景 那 有 制成 她 过去的 生活 悲惨的 开始 到 人群
[ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,
into her mind ,
进入 她 头脑 ,

所有那些让她过去生活痛苦不堪的场景开始涌入她的脑海。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] ['sɪzəld] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːt]['aɪərən] ,
and the tears sizzled faster and faster on the hot iron ,
和 这 眼泪 滋滋作响 快点 和 快点 在 这 热的 铁 ,
泪水在滚烫的熨斗上噼啪作响, 速度越来越快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [aɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taʊəl] .
as she jerked it back and forth over a long towel .
作为 她 猛地一抖 它 后退 和 前进 超过 一个 长的 毛巾 .
她隔着一长毛巾来回甩动着它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋz] [ænd; ənd][dɑːrk] ['klɒzɪts] [fɔːr; fər] ['mɑːli] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
There had been beatings and dark closets for Molly many a time before she
那里 有 到过 殴打 和 黑暗的 壁橱 为了 莫莉 许多 一个 时间 前 她
[wʌz; wəz] ['reskjʊːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
was rescued by the orphan asylum ,
曾是 获救 经过 这 孤儿 庇护所 ,
在被孤儿院救出之前, 莫莉曾多次遭受殴打和被关进黑暗的壁橱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkruːəl]
and the great fear of her life was that there was still the same cruel
和 这 伟大的 害怕 的 她 生活 曾是 那 那里 曾是 仍然 这 相同的 残忍的
[ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈreskjuːd] ,
treatment for the little sister who had not been rescued ,
治疗 为了 这 小的 姐姐 WHO 有 不是 到过 获救 ,
她一生中最害怕的是, 那个没有获救的小妹妹仍然会遭受同样的残酷对待。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdrʌŋkən] [ˈfaːðər] [wen] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn]
but who had been hidden away by their drunken father when the Humane
但 WHO 有 到过 隐 离开 经过 他们的 醉 父亲 什么时候 这 人道
[səˈsaɪəti] [meɪd] [ɪts] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Society made its search for her .
社会 制成 它是 搜索 为了 她 .
但当动物保护协会寻找她时, 她却被醉酒的父亲藏了起来。

[θriː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːst][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Three years had passed since they were lost from each other .
三 年 有 通过了 自从 他们 是 丢失的 从 每个 其他 .
他们失散已经三年了。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][dɑːt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Molly was only eleven then , and Dot , although nearly seven , was such a
莫莉 曾是 仅有的 十一 然后 , 和 点 , 虽然 几乎 七 , 曾是 这样的 一个
[ˈtaɪni] ,
tiny ,
微小的 ,
当时莫莉只有十一岁, 而多特虽然快七岁了, 却非常娇小。

[hæf] - [stɑːrvd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [aɪz] .
half - starved little thing that she seemed only a baby in her sister's eyes .
一半 - 饥饿 小的 事物 那 她 似乎 仅有的 一个 婴儿 在 她 姐妹 眼睛 .
她瘦骨嶙峋, 在姐姐眼里就像个婴儿。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ɔːr][ðə; ði][ræts] [ˈskæmpəd] [ɪn]
Many a night , when the wind moaned in the chimney , or the rats scampered in
许多 一个 夜晚 , 什么时候 这 风 呻吟 在 这 烟囱 , 或者 这 老鼠 四处逃窜 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
许多个夜晚, 当风在烟囱里呜咽, 或者老鼠在墙壁里乱窜时,

[ˈmɑːli] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [ˈsterɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
Molly had started up out of a sound sleep , staring fearfully into the darkness ,
莫莉 有 开始 向上 出去 的 一个 声音 睡觉 , 凝视 恐惧地 进入 这 黑暗 ,
莫莉猛然从睡梦中惊醒, 恐惧地凝视着黑暗。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [dɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
thinking that she had heard Dot calling to her .
思维 那 她 有 听到 点 呼叫 到 她 .
她以为自己听到了多特在叫她。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [-]
Then suddenly remembering [49]
然后 突然 记住 [-]
然后突然想起[49]

[ðæt] [dɑ:t] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'veɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [hɪr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪldli] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt]
that Dot was too far away to make her hear , no matter how wildly she might
那 点 曾是 也 远的 离开 到 制作 她 听到 , 不 事情 如何 疯狂地 她 可能
[kɔ:l] ,
call ,
称呼 ,

无论她如何拼命呼喊，多特都听不见，因为她离得太远了。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['berɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ]
she had buried her face in her pillow , and sobbed and sobbed until she
她 有 埋葬 她 脸 在 她 枕头 , 和 啜泣 和 啜泣 直到 她
[fel] [ə'sli:p] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

她把脸埋进枕头里，哭个不停，直到睡着为止。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [nu:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The matron of the asylum knew why she often came down in the morning with
这 护士长 的 这 庇护所 知道 为什么 她 经常 来了 向下 在 这 早晨 和
[red] [aɪz] [ænd; ənd] ['swʊlən] [feɪs] ,
red eyes and swollen face ,
红色的 眼睛 和 肿 脸 ,

精神病院的院长知道她为什么经常早上下来时双眼通红、脸颊肿胀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɜ:r; hə] [mɔ:r] ['peɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪwərd] [gɜ:rl] .
and the knowledge made her more patient with the wayward girl .
和 这 知识 制成 她 更多的 病人 和 这 任性的 女孩 .

而这些知识让她对这个任性的女孩更有耐心了。

['noʊbə:di] ['tækst] [hɜ:r; hə] ['peɪ(ə)ns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ʌn'hæpi] [mudz] ,
Nobody taxed her patience more than Molly , with her unhappy moods ,
无人 已征税 她 耐心 更多的 比 莫莉 , 和 她 不开心 情绪 ,
[hɜ:r; hə] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv] ['tempər] ,
her outbursts of temper ,
她 爆发 的 脾气 ,

没有人比莫莉更考验她的耐心，莫莉喜怒无常，动不动就发脾气。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [sə'spɪjəs] , ['dʒeləs] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
and her suspicious , jealous disposition .
和 她 可疑的 , 嫉妒的 处置 .

以及她多疑、嫉妒的性格。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] ['kri:tʃər] , [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ]
She loved to play , and yelled and ran like some wild creature , whenever she
她 喜爱 到 玩 , 和 大喊 和 跑 喜欢 一些 荒野 生物 , 每当 她
[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
had a chance ,
有 一个 机会 ,

她喜欢玩耍，一有机会就像个小野兽一样又叫又跑。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [tri:z] , ['meɪkɪŋ] ['derɪŋ] [li:ps] [frʌm; frəm] [fər'bɪdn] [haɪts] , [ænd; ənd]
climbing the highest trees , making daring leaps from forbidden heights , and
攀登 这 最高 树木 , 制作 大胆 跳跃 从 禁止 高度 , 和
['teɪɪŋ] [hɜ:r; hə] [kloʊðz] ['ɪntu:] ['rɪbənz] .
tearing her clothes into ribbons .
撕裂 她 衣服 进入 丝带 .

她爬上最高的树，从禁忌的高度大胆跳跃，并将自己的衣服撕成碎片。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'beld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
But she rebelled at having to work ,
但 她 叛乱 在 拥有 到 工作 ,

但她反感不得不工作，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd][faʊnd][ˈoʊnli][wʌn]
and in all the time she was at the asylum the matron had found only one
和 在 全部 这 时间 她 曾是 在 这 庇护所 这 护士长 有 成立 仅有的 一
[ˈlʌvəbl̩] [treɪt][ɪn][hɜ:r; hər] .
lovable trait in her :
可爱的 特征 在 她 :

在她待在精神病院的这段时间里，院长只发现她身上有一个可爱的特点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:st] ['sɪstə] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l][tu:; tə]
It was her affection for the little lost sister that made her gentle to
它 曾是 她 感情 为了 这 小的 丢失的 姐姐 那 制成 她 温和的 到
[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['æni:məlz] .
the smaller children on the place and kind to the animals .
这 较小的 孩子们 在 这 地方 和 种类 到 这 动物 :

正是因为她对走失的小妹妹的疼爱，她才对这里的小孩子温柔体贴，对动物也很友善。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi:ə] [sɪns] ['klʌmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpəltən] [fɑ:rm] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
She had been happier since coming to the Appleton farm , where there were
她 有 到过 更快乐 自从 未来 到 这 阿普尔顿 农场 , 在哪里 那里 是
[noʊ] [ru:lz] ,
no rules ,
不 规则 ,

自从来到阿普尔顿农场后，她变得更快乐了，因为这里没有规矩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] ['li:dərʃɪp] [əd'maɪərɪŋli] .
and the boys accepted her leadership admiringly .
和 这 男孩们 公认 她 领导 钦佩地 :

男孩们对她的领导能力表示钦佩。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [greɪt] ['plezər] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [waɪld][teɪlz; 'teɪ,lɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] ,
She found great pleasure in inventing wild tales for their entertainment ,
她 成立 伟大的 乐趣 在 发明 荒野 故事 为了 他们的 娱乐 ,
[ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [lʌ; əv] [ˈgəʊsts] [ænd; ənd] ['hɑ:bga:blɪn] ,
她喜欢编造各种离奇的故事来逗他们开心。

[ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [lʌ; əv] ['gəʊsts] [ænd; ənd] ['hɑ:bga:blɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ]
in frightening them with stories of ghosts and hobgoblins , and in teaching
在 令人恐惧 他们 和 故事 的 鬼魂 和 妖精 , 和 在 教学
[ðem; ðəm] [nu:] [-]
them new [50]
他们 新的 [-]

通过讲述鬼怪和妖精的故事来吓唬他们，并教给他们新的[50]

[geɪmz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['ælɪz] [wɪð; wɪθ] [bu:t] - [blæks] [ænd; ənd] [stri:t] ['gæmɪnz] .
games which she had played in alleys with boot - blacks and street gamins .
游戏 哪个 她 有 玩 在 小巷 和 启动 - 黑人 和 街道 游戏 :

她曾在小巷里和擦鞋匠、街头小混混一起玩过这些游戏。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][lʌ; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
All that had stopped with the arrival of the visitors .
全部 那 有 停止 和 这 到达 的 这 访客 :

随着访客的到来，这一切都停止了。

[ðer; ðər] ['klʌmɪn] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [les] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] .
Their coming brought her more work , and left her less time to play .
他们的 未来 带来 她 更多的 工作 , 和 左边 她 较少的 时间 到 玩 :

他们的到来给她带来了更多的工作，让她玩耍的时间更少了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌɔɪd] [ænd; ənd] [ˈbeti] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdeɪnti] [ˈdresɪz] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər][wɜːrst] [ˈdʒeləsi]
The sight of Lloyd and Betty in their dainty dresses aroused her worst jealousy
这 视线 的 劳埃德 和 贝蒂 在 他们的 纤巧 连衣裙 被唤醒 她 最差 妒忌
，
！
，

看到劳埃德和贝蒂穿着精致的裙子，她心中涌起最强烈的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [slʌm] [laɪf] ,
and awoke the old bitterness that had grown up in her slum life ,
和 醒来 这 老的 苦味 那 有 生长 向上 在 她 贫民窟 生活 ,
唤醒了她在贫民窟生活中滋生的旧日怨恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [reɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈfɔːrtʃən]
and that always raged within her whenever she saw people with whom fortune
和 那 总是 愤怒 之内 她 每当 她 锯 人们 和 谁 财富
[hæd; həd] [delt] [mɔːr] [ˈkaɪndli][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
had dealt more kindly than with herself .
有 已处理 更多的 亲切地 比 和 她自己 .

每当她看到那些命运比她眷顾的人时，这种感觉就会在她心中熊熊燃烧。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈwʊdlənd]
All that day , while the seven happy children played and sang in the shady woodland
全部 那 天 , 尽管 这 七 快乐的 孩子们 玩 和 唱 在 这 阴凉 林地
，
！
，

整整一天，七个快乐的孩子在绿树成荫的林地里玩耍歌唱。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][lɑːt] .
she went around at her work with a rebellious feeling against her lot .
她 去 大约 在 她 工作 和 一个 叛逆的 感觉 反对 她 很多 .

她带着对自身命运的反叛之情在工作中四处走动。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [rɪˈfreɪn] [ðæt] [kept] [ˈekəʊɪŋ] [θruː]
Everything she did was to the tune of a bitter refrain that kept echoing through
一切 她 做过 曾是 到 这 调 的 一个 苦的 避免 那 保留 回声 通过
[hɜːr; hər] [sɔːr] [hɑːrt] :
her sore heart :
她 疮 心 :

她所做的一切都仿佛在重复着一首苦涩的歌谣，这歌谣在她受伤的心中不断回响：

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] !
" **It isn't fair** !
" 它 不是 公平的 !

“这不公平！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] !
It isn't fair !
它 不是 公平的 !

这不公平！

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Late in the afternoon a boy came riding up from the railroad station with a**
" 晚的 在 这 下午 一个 男生 来了 骑术 向上 从 这 铁路 车站 和 一个
[ˈtelɪɡræm] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] .
telegram for Mrs . Sherman .
电报 为了 太太 : 谢尔曼 .

“当天下午晚些时候，一个男孩骑马从火车站过来，带着给谢尔曼太太的电报。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][faːrm] , [ænd; ənd] [ˈbrædli] ,
It was the first one that had ever been sent to the farm , and Bradley ,
它 曾是 这 第一的 一 那 有 曾经 到过 发送 到 这 农场 , 和 布拉德利 ,
这是第一只被送到农场的, 布拉德利

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] ,
who had gone up to the house for a hatchet ,
WHO 有 已消失 向上 到 这 房子 为了 一个 斧头 ,
谁上楼去房子里拿斧子了,

[ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [ter; tɪ(ə)r][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] .
waited to watch Mrs . Sherman tear open the yellow envelope .
等待 到 手表 太太 . 谢尔曼 撕 打开 这 黄色的 信封 .
等着看谢尔曼太太撕开黄色信封。

" [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [bɪd] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈriːdɪŋ] .
" **Take it to Lloyd , please , " she said , after a hurried reading .**
" 拿 它 到 劳埃德 , 请 , " 她 说 , 后 一个 慌忙 阅读 .
“请把它交给劳埃德,”她匆匆读完后说道。

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **Tell her to hurry up to the house .**
" 告诉 她 到 匆忙 向上 到 这 房子 .
“告诉她赶紧回家。”

" [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][faɪnd]
" **Thrusting the message into his hand , she hurried out of the room , to find**
" 推进 这 信息 进入 他的 手 , 她 慌忙 出去 的 这 房间 , 到 寻找
[ˈmɪsɪz] . [ˈæpəltən] .
Mrs . Appleton .
太太 . 阿普尔顿 .
她把纸条塞到他手里, 然后匆匆走出房间, 去找阿普尔顿太太。

[ˈbrædli] [felt] [-]
Bradley felt [51]
布拉德利 毛毡 [-]
布拉德利感觉[51]

[ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ,
very important at being the bearer of a telegram ,
非常 重要的 在 存在 这 持有人 的 一个 电报 ,
作为电报传递者非常重要,

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði]
and ran down the hill as fast as his bare feet could carry him over the
和 跑 向下 这 爬坡道 作为 快速地 作为 他的 裸 脚 可以 携带 他 超过 这
[ˈbraɪər][ænd; ənd][draɪ] [ˈstʌbl] .
briers and dry stubble .
荆棘 和 干燥 茬 .
他赤着脚, 飞快地跑下山坡, 越过荆棘和干枯的茬地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tiːzd] [bɪd] [əˈwaɪl] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ges] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
He would have teased Lloyd awhile by making her guess what he had ,
他 会 有 戏弄 劳埃德 一会儿 经过 制作 她 猜测 什么 他 有 ,
他会逗弄劳埃德一会儿, 让她猜他手里拿着什么。

[bɪˈfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmənɪz] [rɪˈkwest]
before giving it to her , if it had not been for Mrs . Sherman's request
前 给予 它 到 她 , 如果 它 有 不是 到过 为了 太太 . 谢尔曼的 要求
[tuː; tə] [ˈhɜːri] .
to hurry .
到 匆忙 .
如果不是谢尔曼太太催促我快点, 我早就把东西给她了。

[lɔɪd] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] .
Lloyd read the message aloud .
劳埃德 读 这 信息 大声 .

劳埃德大声朗读了这条信息。

" [ænt] [dʒeɪn] [ə'lɑ:rmɪŋli] [ɪl] ; ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" Aunt Jane alarmingly ill ; wants to see you .
" 阿姨 简 令人担忧地 患病的 ; 想要 到 看 你 .

“简姨妈病得很重，想见你。”

[kʌm] [ɪ'mi:diətli] . "
Come immediately . "
来 立即地 . "

立即过来。

" [oʊ] , [haʊ] [prə'vʊʊkɪŋ] !
" Oh , how provoking !
" 哦 , 如何 挑衅 !

“哦，真是太具有挑衅性了！ ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [spəʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] [ɔ:f] .
" I s'pose we'll have to start right off .
" 我 假设 出色地 有 到 开始 正确的 离开 .

我想我们得马上开始了。

[wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [du:] .
We always do .
我们 总是 做 .

我们一直都是这样。

[wi:; wi] ['neɪvə] [plæn][tu:; tə][gʊʊ] ['eniwə] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænt] [dʒeɪn][gets] [sɪk] [ænd; ənd]
We nevah plan to go anywhere or do anything without Aunt Jane gets sick and
我们 从未 计划 到 去 任何地方 或者 做 任何事物 没有 阿姨 简 获得 生病的 和
[θɪŋks] [ʃi:z] ['gʊ:ɪn] - [tu:; tə][daɪ] .
thinks she's goin ' to die .
思考 她是 去 - 到 死 .

我们从来不打算在简阿姨生病、觉得自己快要死了之前去任何地方或做任何事。

[ʃi:z] [æn; ən][oʊld] , [oʊld]['leɪdi] , " [ʃi:; ji] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ['si:ɪŋ] ['beti:z] [ʃɑ:kt] [feɪs] .
She's an old , old lady , " she hastened to explain , seeing Betty's shocked face .
她是 一个 老的 , 老的 女士 , " 她 加快 到 解释 , 看到 贝蒂的 震惊 脸 .

“她是一位非常非常老的老太太,”看到贝蒂震惊的表情,她赶紧解释道。

" [ʃi:z] [maɪ] [ɡreɪt] - [ænt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [kɔ:z] [ʃi:z] [maɪ] - ['sɪstə:] .
" She's my great - aunt , you know , ' cause she's my grandmother's sistah .
" 她是 我的 伟大的 - 阿姨 , 你 知道 , - 原因 她是 我的 - 姐妹 .

“她是我姑婆,你知道,因为她是她我奶奶的妹妹。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] , " [ʃi:; ji] [kən'fest] ,
I wouldn't have minded it so much when we first came , " she confessed ,
我 不会 有 有思想 它 所以 很多 什么时候 我们 第一的 来了 , " 她 坦白 ,

“如果是在我们刚来的时候,我可能不会这么介意,”她坦白道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [naʊ] , [wʌn] [bɪt] .
" but I don't want to leave now , one bit .
" 但 我 不 想 到 离开 现在 , 一 少量 .

但我现在一点也不想离开。

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
We've had a lovely time to - day ,
我们已经 有 一个 迷人的 时间 到 - 天 ,

我们今天过得很愉快。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfoʊ] - [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [keɪv] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:]
and I hate to go away befo ' I've seen the cave you promised to take me
和 我 恨 到 去 离开 之前 - 我已经 已见 这 洞穴 你 承诺 到 拿 我
[tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlenˈrɑ:k] - ,
to and the Glenrock watahfall ,
到 和 这 格伦洛克 - ,

我舍不得离开，直到我亲眼见到你答应带我去的山洞和格伦洛克瀑布。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈpleɪsɪz] .
and all those places .
和 全部 那些 地方 .

还有所有这些地方。

" [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
" **It never occurred to the Little Colonel that she might be left behind ,**
" 它 绝不 发生 到 这 小的 上校 那 她 可能 是 左边 在后面 ,
“小上校从未想过她会被留下来。”

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həʀ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ][hæt][ɑ:n] , [ˈpækɪŋ]
until she reached the house and found her mother with her hat on , packing
直到 她 达到 这 房子 和 成立 她 母亲 和 她 帽子 在 , 包装
[hɜ:r; həʀ] [ˈsætʃəl] .
her satchel .
她 书包 .

直到她回到家，才发现母亲戴着帽子，正在收拾书包。

" [aɪv] [ˈberli] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] , " [ʃi:; ʃi] [-]
" **I've barely time to catch the next train , " she [52]**
" 我已经 仅仅 时间 到 抓住 这 下一个 火车 , " 她 [-]

“我几乎没有时间赶上下一班火车了，”她[52]

[sed] , [æz; əz] [lɔɪd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
said , as Lloyd came running into the room .
说 , 作为 劳埃德 来了 跑步 进入 这 房间 .

话音刚落，劳埃德就跑进了房间。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **It is a two - mile drive to the station , you know ,**
" 它 是 一个 二 - 英里 驾驶 到 这 车站 , 你 知道 ,
“你知道，开车到车站要两英里。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][na:t] [taɪm] [tu:; tə][get] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][jʊʀ; jər] [θɪŋz] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
and there's not time to get you and all your things ready to take with
和 有 不是 时间 到 得到 你 和 全部 你的 事物 准备好 到 拿 和
[ˌem ˈi:] .
me .
我 .

没有时间让你和你的所有东西都准备好跟我一起走。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][waɪz] , [ˈenihaʊ] ,
It wouldn't be wise , anyhow ,
它 不会 是 明智的 , 无论如何 ,

无论如何，这样做都不明智。

[fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n][æt; ət] [ænt] [ˈdʒeɪnz] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪl] .
for everything is always in confusion at Aunt Jane's when she is ill .
为了 一切 是 总是 在 困惑 在 阿姨 简的 什么时候 她 是 患病的 .

简姨妈生病的时候，她家总是乱成一团。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæpəlˌtən] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jɔ] ,
" **Mrs . Appleton will take good care of you** ,

" 太太 : 阿普尔顿 将要 拿 好的 关心 的 你 ,

阿普尔顿太太会好好照顾你的。

[ænd; ənd][juː; jɔ][kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː][nekst] [wi:k] [ɪf] [ænt] [dʒeɪn][ɪz] [ˈbetər] .
and you can follow me next week if Aunt Jane is better .

和 你 能 跟随 我 下一个 星期 如果 阿姨 简 是 更好的 :

如果简阿姨下周好转, 你就可以继续关注我了。

[ˈbetɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jɔ] ,
Betty will come with you ,

贝蒂 将要 来 和 你 ,

贝蒂会和你一起去。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ]
and we'll have a nice little visit in the city while she does her shopping

和 出色地 有 一个 好的 小的 访问 在 这 城市 尽管 她 做 她 购物

[ænd; ənd][ɡets] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
and gets ready for her journey .

和 获得 准备好 为了 她 旅行 :

趁她购物和准备旅程的时候, 我们会在城里好好逛逛。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jɔ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][best] [fɔːr; fər]
I'll write to you as soon as I can decide when it will be best for

患病的 写 到 你 作为 很快 作为 我 能 决定 什么时候 它 将要 是 最好的 为了

[juː; jɔ][tuː; tə] [kʌm] .
you to come .

你 到 来 :

我一旦确定你何时过来最合适, 就会立即给你写信。

[ænt] [ˈdʒeɪnz] [ˈɪlnəs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [hæf] [sker] , [laɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʌðər] ,
Aunt Jane's illness is probably half scare , like all her others ,

阿姨 简的 疾病 是 大概 一半 吓 , 喜欢 全部 她 其他的 ,

简姨妈的病大概有一半是装的, 就像她以前的每一场病一样。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈnevər] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
but still I feel that I must never lose a moment when she sends for me ,

但 仍然 我 感觉 那 我 必须 绝不 失去 一个 片刻 什么时候 她 发送 为了 我 ,

但我仍然觉得, 只要她召唤我, 我就绝不能错过一刻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .
as she might be worse than we think .

作为 她 可能 是 更糟 比 我们 思考 :

她的情况可能比我们想象的还要糟糕。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [pækt] [ˈræpɪdli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
" **Mrs . Sherman packed rapidly while she talked** ,

" 太太 : 谢尔曼 包装 快速 尽管 她 谈话 ,

“谢尔曼太太一边说话一边迅速收拾行李。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [bɔɪd] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
and almost before Lloyd realised that she was really to be left behind ,

和 几乎 前 劳埃德 意识到 那 她 曾是 真的 到 是 左边 在后面 ,

几乎就在劳埃德意识到她真的要被留下之前,

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈbʌk,bɔːrd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæpəlˌtən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
a light buckboard was at the door , and Mr . Appleton was standing

一个 光 马车 曾是 在 这 门 , 和 先生 : 阿普尔顿 曾是 常设

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ˈwertɪŋ] .
beside the horse's head waiting .

旁 这 马匹 头 等待 :

一辆轻便的四轮马车停在门口, 阿普尔顿先生正站在马头旁边等候。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][taɪm][fɔ:r; fər] [lɔɪd] [tu:; tə][klɪŋ] [əˈraʊnd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [nek] [ænd; ənd]
There was not even time for Lloyd to cling around her mother's neck and
那里 曾是 不是 甚至 时间 为了 劳埃德 到 黏着 大约 她 母亲的 脖子 和
[bi:; bi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌsepəˈreɪʃn] .
be petted and comforted for the sudden separation .
是 被宠爱 和 安慰 为了 这 突然 分离 .

劳埃德甚至没有时间依偎在妈妈的脖子上，得到抚摸和安慰，来应对这突如其来的分离。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [hʌg] , [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] " [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l]
There was a hasty hug , a loving kiss , and a whispered " Good - bye , little
那里 曾是 一个 仓促 拥抱 , 一个 爱 吻 , 和 一个 低声说道 " 好的 - 再见 , 小的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

一个匆匆的拥抱，一个充满爱意的吻，以及一声轻声的“再见，小女儿”。

[ˈmʌðəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][gʊð] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
Mother's sorry to go without her little girl , but it can't be helped .
母亲的 对不起 到 去 没有 她 小的 女孩 , 但 它 不能 是 帮助 .
母亲很遗憾不能和女儿一起离开，但也没办法。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [su:n] [pæs] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [-]
The time will soon pass — only a week , and remember [53]
这 时间 将要 很快 经过 — 仅有的 一个 星期 , 和 记住 [-]
时间很快就会过去——只有一周时间，记住[53]

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sku:l] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈles(ə)n] [set][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz]
this is one of your school days , and the lesson set for you to learn is
这 是 一 的 你的 学校 天 , 和 这 课 放 为了 你 到 学习 是
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Patience .
耐心 .

今天是你的上学日，今天你要学习的课程是耐心。

" [lɔɪd] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑ:tɪ] [gɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈæpəltən]
" **Lloyd smiled bravely while she promised to be good and not give Mrs . Appleton**
" 劳埃德 微笑 勇敢地 尽管 她 承诺 到 是 好的 和 不是 给 太太 . 阿普尔顿
[ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
any trouble .
任何 麻烦 .

“劳埃德勇敢地笑着，答应她会乖乖的，不会给阿普尔顿太太添任何麻烦。”

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [əˈweɪ] ,
Her mother , looking back as they drove away ,
她 母亲 , 寻找 后退 作为 他们 驾驶 离开 ,
她母亲在车子驶离时回头望着她。

[sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðær]
saw the two little girls standing with their arms around each other , waving their
锯 这 二 小的 女孩们 常设 和 他们的 武器 大约 每个 其他 , 挥手 他们的
[ˈhæŋkətʃ(əfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

看到两个小女孩肩并肩站着，挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈθæŋkfəli] , " [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [lɔɪd] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbetɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and thought thankfully , " I am glad that Lloyd is here with Betty instead of
和 想法 谢天谢地 , " 我 是 高兴的 那 劳埃德 是 这里 和 贝蒂 反而 的
[æt; ət][ˈlʊkəst] .
at Locust .
在 刺槐 .

他庆幸地想：“我很高兴劳埃德和贝蒂在一起，而不是在蝗虫镇。”

[ʃi:l] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊnsəm] [wið; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪ,meɪts] .
She'll not have time to be lonesome with so many playmates .

壳 不是 有 时间 到 是 寂寞 和 所以 许多 玩伴 .

有这么多玩伴，她哪有时间感到孤单？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [bɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [pæst] [aʊt]
" It was hard for Lloyd to keep back the tears as the carriage passed out

" 它 曾是 难的 为了 劳埃德 到 保持 后退 这 眼泪 作为 这 运输 通过了 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] .
of sight around the corner of the graveyard .

的 视线 大约 这 角落 的 这 墓地 .

“当马车驶过墓地拐角消失在视线中时，劳埃德很难抑制住泪水。”

[bʌt; bət] [ˈbrædli] [ˈtʃælɪndʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] - [hɪl] ,
But Bradley challenged her to a race down - hill ,

但 布拉德利 挑战 她 到 一个 种族 向下 - 爬坡道 ,

但布拉德利向她发起挑战，要和她赛跑下山。

[ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wu:p] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rəˈvi:n] [tu:; tə]
and with a loud whoop they all started helter - skelter back to the ravine to

和 和 一个 大声 哇哦 他们 全部 开始 杂乱 - 滑梯 后退 到 这 峡谷 到
[pleɪ] .
play .

玩 .

他们大声欢呼着，四散奔逃地跑回峡谷玩耍。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][paɪn] - [kəʊn] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] [æt; ət]
She had been busy making some pine - cone chairs for the little parlour at

她 有 到过 忙碌的 制作 一些 松树 - 锥体 椅子 为了 这 小的 客厅 在
[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] - [tri:] ,
the roots of the oak - tree ,

这 根 的 这 橡木 - 树 ,

她一直在忙着为橡树根部的小客厅制作一些松果椅。

[wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [dɪˈlaɪt(ə)l]
when the telegram called her away , and now she went back to that delightful

什么时候 这 电报 称为 她 离开 , 和 现在 她 去 后退 到 那 愉快
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,
occupation ,

职业 ,

电报把她叫走了，现在她又回到了那份让她感到愉快的工作中。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [hɔ:rn] [blu:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
working busily until the supper - horn blew to call the men from the field .

在职的 忙碌地 直到 这 晚餐 - 喇叭 吹 到 称呼 这 男人 从 这 场地 .

他们一直忙碌着，直到晚餐号角响起，把工人们从田间召集回来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [bɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɔ:rn] ,
It was always a pleasure to Lloyd to hear that horn ,

它 曾是 总是 一个 乐趣 到 劳埃德 到 听到 那 喇叭 ,

对劳埃德来说，听到那声号角总是件令人愉悦的事。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʌft] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and several times she had puffed at it until she was red in the face ,

和 一些 时代 她 有 膨胀的 在 它 直到 她 曾是 红色的 在 这 脸 ,

她好几次对着它猛吹，直到脸涨得通红。

[ɪn][hɜ:r; hər] [veɪn] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [bləʊ] [aɪ ˈti:] [hɜ:rˈself] .
in her vain attempts to blow it herself .

在 她 徒劳 尝试 到 吹 它 她自己 .

她徒劳地试图自己把它吹起来。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][saʊnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'weɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɔ:rt]['dɪzməl][tu:t] .
All the sound she could awaken was a short dismal toot .
全部 这 声音 她 可以 觉醒 曾是 一个 短的 惨淡 嘟 .

她能唤醒的声音只有一声短促而凄厉的嘟嘟声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊz][hɔ:rn] , [ka:vd][ænd; ənd]['pɑ:lɪft] ,
It was a cow's horn , carved and polished ,
它 曾是 一个 牛的 喇叭 , 雕刻 和 抛光 ,

那是一只牛角，经过雕刻和打磨。

[ðæt][hæd; həd][bɪn][ju:st][fɔ:r; fər]['nɪrli]['fɔ:rti]['jɪrz][tu:; tə][kɔ:lɪ][ðə; ði][men][-]
that had been used for nearly forty years to call the men [54]
那 有 到过 用过的 为了 几乎 四十 年 到 称呼 这 男人 [-]

近四十年来，人们一直用这个称呼来称呼这些人[54]

[frʌm; frəm][ðə; ði][fi:ld] .
from the field .
从 这 场地 .

来自现场。

[wen]['mɪsɪz] . [æpəltən]['pʌkərd][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][bloʊ][aɪ 'ti:] ,
When Mrs . Appleton puckered her lips to blow it ,
什么时候 太太 . 阿普尔顿 皱巴巴的 她 嘴唇 到 吹 它 ,

当阿普尔顿太太撅起嘴唇准备吹气时，

[hɜ:r; hər][θɪn][tʃi:ks][pʌft][aʊt][ʌn'tɪl][ðeɪ][wɜ:r; wər][æz; əz][raʊnd][ænd; ənd][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði]
her thin cheeks puffed out until they were as round and pink as the
她 薄的 脸颊 膨胀的 出去 直到 他们 是 作为 圆形的 和 粉色的 作为 这

['beɪbi:z] ,
baby's ,
婴儿的 ,

她瘦削的脸颊鼓了起来，变得像婴儿一样圆润粉嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:n]['meləʊ][noʊt][went]['floʊtɪŋ][ə'krɔ:s][ðə; ði][fi:ldz] , [klɪr][ænd; ənd][swi:t] ,
and the long mellow note went floating across the fields , clear and sweet ,
和 这 长的 醇厚 笔记 去 漂浮的 穿过 这 字段 , 清除 和 甜的 ,

那悠长而柔和的音符飘荡在田野上，清澈而甜美。

[tɪl][ðə; ði][men][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['fɑ:rðɪst][fi:ld][hɜ:rd][aɪ 'ti:][ænd; ənd]['ænsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:r]
till the men at work in the farthest field heard it and answered with a far
直到 这 男人 在 工作 在 这 最远 场地 听到 它 和 回答 和 一个 远的
- [ə'weɪ][tʃɪr] .
- **away cheer .**
- 离开 欢呼 .

直到最远处的田里干活的人们听到了，才从远处传来一声欢呼。

"[lets][get]['mɑ:li][tu:; tə][pleɪ]['bɑ:rlɪ] - [braɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed]['brædli] ,
" **Let's get Molly to play Barley - bright with us to - night , " said Bradley ,**
" 我们来吧 得到 莫莉 到 玩 大麦 - 明亮的 和 我们 到 - 夜晚 , " 说 布拉德利 ,

“今晚让莫莉和我们一起玩‘巴利-布莱特’游戏吧，”布拉德利说。

[æz; əz][ðeɪ]['trʌdʒd][ʌp][ðə; ði][hɪl] .
as they trudged up the hill .
作为 他们 艰难跋涉 向上 这 爬坡道 .

他们艰难地爬上山坡。

"[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn][geɪm] , [ænd; ənd][ɪf][wi:; wi][help][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪɪz] ,
" **It is a fine game , and if we help her with the dishes ,**
" 它 是 一个 美好的 游戏 , 和 如果 我们 帮助 她 和 这 菜肴 ,

“这游戏挺不错的，如果我们帮她洗碗的话，

[ʃi:l] [get] [dʌn] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
she'll get done in just a few minutes ,
壳 得到 完毕 在 只是 一个 很少 分钟 ,

她几分钟就能完成。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] ['nɪrli] [æən; ən][ʼaʊər][tu:; tə] [pleɪ] [brɪʼfɔ:r] [aɪ 'ti:] [gets] [dɑ:rk] .
and we'll have nearly an hour to play before it gets dark .
和 出色地 有 几乎 一个 小时 到 玩 前 它 获得 黑暗的 .

天黑之前我们还有将近一个小时的时间玩耍。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔ:li:z] [maɪnd] ,
" The same thought was in Molly's mind ,
" 这 相同的 想法 曾是 在 莫莉的 头脑 ,

“莫莉当时也是这么想的。”

[fɔ:r; fər][ʼæftər] ['sʌpər] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
for after supper she called the boys aside and whispered to them .
为了 后 晚餐 她 称为 这 男孩们 旁边 和 低声说道 到 他们 .

晚饭后，她把男孩们叫到一边，低声对他们说了些什么。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][slɪp] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜ:lz][ænd; ənd][nɔ:t] [ə'ləʊ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]
She wanted to slip away from the girls and not allow them to join in
她 通缉 到 滑 离开 从 这 女孩们 和 不是 允许 他们 到 加入 在

[ðə; ðɪ] [geɪm] ;
the game ;
这 游戏 ;

她想悄悄离开女孩们，不让她们加入游戏；

[bʌt; bət] ['brædli] [wʊd] [nɔ:t][lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [æən; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
but Bradley would not listen to such an arrangement .
但 布拉德利 会 不是 听 到 这样的 一个 安排 .

但布拉德利不肯接受这样的安排。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] ['eni] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðəm; ðəm] .
He insisted that the game would not be any fun without them .
他 坚持 那 这 游戏 会 不是 是 任何 乐趣 没有 他们 .

他坚持认为，如果没有他们，比赛就一点也不好玩。

[ðen] ['mɑ:li] , [grouɪŋ] ['dʒeləs] , [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] ,
Then Molly , growing jealous , turned away with a pout ,
然后 莫莉 , 生长 嫉妒的 , 转向 离开 和 一个 噘 ,

莫莉渐渐起了醋意，撅着嘴转过身去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [wei] .
saying that she might have known it would be that way .
说 那 她 可能 有 已知 它 会 是 那 方式 .

说她可能早就知道会是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [brɪʼfɔ:r] [ðə; ðɪ][gɜ:lz] [keɪm] ,
They had had plenty of fun before the girls came ,
他们 有 有 很多 的 乐趣 前 这 女孩们 来了 ,

在女孩们到来之前，他们已经玩得很开心了。

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:;][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
but to go ahead and do as they pleased .
但 到 去 前方 和 做 作为 他们 高兴 .

但他们却随心所欲。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It didn't make any difference to her .
它 没有 制作 任何 不同之处 到 她 .

对她来说，这无关紧要。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [ˈveri] [wel] [baɪ][hɜːrˈself] .
" She could get on very well by herself .
" 她 可以 得到 在 非常 出色地 经过 她自己 .

她一个人也能过得很好。

[lɔɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæpəlten] ,
Lloyd had gone down to the spring - house with Mrs . Appleton ,
劳埃德 有 已消失 向下 到 这 春天 - 房子 和 太太 . 阿普尔顿 ,
劳埃德和阿普尔顿太太一起去了泉水房。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .
but Betty heard the dispute and put an end to it at once .
但 贝蒂 听到 这 争议 和 放 一个 结尾 到 它 在 一次 .
但贝蒂听到了争吵，立即制止了它。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [-]
" she cried , catching [55]
" 她 哭 , 捕捉 [-]

“她哭了，接住了[55]

[ʌp][ə; ei] [ˈtaʊəl] .
up a towel .
向上 一个 毛巾 .

用毛巾擦干身体。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [kʌm] [ænd; ənd] [help] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [θruː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ]
" Everybody come and help , and we'll be through before you can say
" 大家 来 和 帮助 , 和 出色地 是 通过 前 你 能 说

[dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] .
Jack Robinson .
杰克 罗宾逊 .

“大家快来帮忙，我们很快就能完成。”

[pɔːr] [aʊt] [ðə; ði][hɔːt][ˈwɔːtər] , [ˈmɔːli] .
Pour out the hot water , Molly .
倒 出去 这 热的 水 , 莫莉 .

莫莉，把热水倒掉。

[get] [əˈnʌðər] [ˈtaʊəl] , [ˈbrædli] .
Get another towel , Bradley .
得到 其他 毛巾 , 布拉德利 .

布拉德利，再拿条毛巾来。

[wiːl] [waɪp] , [ænd; ənd] [ˈdervi] [kæn; kən] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] .
We'll wipe , and Davy can carry the dishes to the pantry .
出色地 擦拭 , 和 戴维 能 携带 这 菜肴 到 这 食品储藏室 .

我们来擦干净，然后戴维可以把碗碟拿到食品储藏室去。

[wiːl] [biː; bi] [θruː] [brɪˈfɔːr] [skɒt] [hæz; həz][hæf] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] .
We'll be through before Scott has half filled the wood - box .
出色地 是 通过 前 斯科特 有 一半 已填 这 木头 - 盒子 .

我们会在斯科特把木柴箱装满一半之前就完成。

" [ˈmɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ki:p] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [muːd] [ænd; ənd] [ˈsalki] [ˈfraunz] [ˈveri] [ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **Molly could not keep her jealous mood and sulky frowns very long in the**
" 莫莉 可以 不是 保持 她 嫉妒的 情绪 和 闷闷不乐的 皱眉 非常 长的 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈtʃætər] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ,
midst of the laughing chatter that followed ,
中间 的 这 笑 喋喋不休 那 随后 ,
在随后的欢声笑语中, 莫莉很快就收起了嫉妒和闷闷不乐的表情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈbeti] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɜːr; hər][ɪntuː] [gʊd] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ]
and in a very few minutes Betty had talked her into good humour with
和 在 一个 非常 很少 分钟 贝蒂 有 谈话 她 进入 好的 幽默 和
[hɜːrˈself][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
herself and all the world .
她自己 和 全部 这 世界 .
短短几分钟内, 贝蒂就让她对自己和整个世界都充满了好心情。

[sʌtʃ] [laɪt] [wɜːrk][dɪd][ðə; ði] [ˈmeni] [hændz] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] ,
Such light work did the many hands make of the dish - washing ,
这样的 光 工作 做过 这 许多 双手 制作 的 这 盘子 - 洗涤 ,
众人拾柴火焰高, 洗碗的工作变得如此轻松。

[ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [pɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡlɒʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə]
that the sky was still pink with the sunset glow when they were ready to
那 这 天空 曾是 仍然 粉色的 和 这 日落 辉光 什么时候 他们 是 准备好 到
[bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
begin the game .
开始 这 游戏 .
当他们准备开始比赛时, 天空还笼罩着一层粉红色的夕阳余晖。

" [wɪz; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [bɑːrn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈbɑːrli] - [braɪt] , " [sed] [ˈbrædli] .
" **We always go down to the hay - barn to play Barley - bright , " said Bradley** .
" 我们 总是 去 向下 到 这 干草 - 谷仓 到 玩 大麦 - 明亮的 , " 说 布拉德利 .
“我们总是去干草棚玩‘巴利布莱特’游戏,”布拉德利说。

" [aɪ] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
" **I never cared for it when we played it at school in the day - time** ,
" 我 绝不 关心 为了 它 什么时候 我们 玩 它 在 学校 在 这 天 - 时间 ,
“白天在学校玩的时候, 我从来都不喜欢它。”

[bʌt; bət] [wen] [wɪz; wi] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈmɑːliːz] [weɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɡeɪm] [aɪ] [noʊ] .
but when we play it Molly's way it is the most exciting game I know .
但 什么时候 我们 玩 它 莫莉的 方式 它 是 这 最多 激动人心 游戏 我 知道 .
但是, 如果我们按照莫莉的方式玩, 那就是我所知的最刺激的游戏了。

[wɪz; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ɡet][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [bʌgz] [ɑːr; ər]
We usually wait till it begins to get dark and the lightning - bugs are
我们 通常 等待 直到 它 开始 到 得到 黑暗的 和 这 闪电 - 漏洞 是
[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
flying about .
飞行 关于 .
我们通常等到天色渐暗, 萤火虫四处飞舞的时候才去。

" [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsɪ]
" **TO THEIR EXCITED FANCY**
" 到 他们的 兴奋的 想要
“在他们兴奋的幻想中

[ʃiː; ji] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wɪtʃ] . "
SHE SEEMED A REAL WITCH . "
她 似乎 一个 真实的 巫婆 . "
她看起来像个真正的女巫。

" [ˈmɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [kraʊd] , [ðɪs] [taɪm] .

" **Molly and I will stand the crowd , this time .**
" 莫莉 和 我 将要 站立 这 人群 , 这 时间 .

“这一次，我和莫莉将站在人群中。”

[ˈaʊər; ɑːr] [beɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈsɪmən] - [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
Our base will be here at the persimmon - tree in front of the barn ,
我们的 根据 将要 是 这里 在 这 柿子 树 在 正面 的 这 谷仓 ,
我们的基地就设在谷仓前的柿子树旁。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [bɑːz] [daʊn] [ˈjɑːndər] .
and yours will be the pasture bars down yonder .
和 你的 将要 是 这 牧场 酒吧 向下 远处 .
而你的牧场就在远处。

[ðə; ði][bɑːrn] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɑːrli] - [braɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
The barn will be Barley - bright , and after we call out the questions and
这 谷仓 将要 是 大麦 - 明亮的 , 和 后 我们 称呼 出去 这 问题 和
[ˈænsər] ,
answers ,
答案 ,
谷仓会亮如白昼，在我们喊完问题和答案之后，

[jʊə(r)] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [
you're to try to run around our base to the barn , and back again to [
你是 到 尝试 到 跑步 大约 我们的 根据 到 这 谷仓 , 和 后退 再次 到 [
-]
56]
-]

你要尝试绕着我们的基地跑到谷仓，然后再跑回来[56]

[jɔːrz] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
yours , without being caught by a witch .
你的 , 没有 存在 捕捉 经过 一个 巫婆 .
你的，而且不会被女巫抓住。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sɪks] [rʌnz] [tuː; tə] [ˈbɑːrli] - [braɪt]
There are six of you , so you can have six runs to Barley - bright
那里 是 六 的 你 , 所以 你 能 有 六 跑步 到 大麦 - 明亮的
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,
你们有六个人，所以可以往返巴利布莱特六次。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ˈaʊərz] .
and if by that time we have caught half of you the game is ours .
和 如果 经过 那 时间 我们 有 捕捉 一半 的 你 这 游戏 是 我们的 .
如果到那时我们抓住了你们中的一半，那么这场游戏就赢定了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈeni] [pleɪs]
The witch has the right to hide and jump out at you from any place
这 巫婆 有 这 正确的 到 隐藏 和 跳 出去 在 你 从 任何 地方
[fiː; ʃi] [tʃuːzɪz] ,
she chooses ,
她 选择 ,
女巫有权躲藏在任何地方，然后突然从那里跳出来吓你。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [ɪkˈsept] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [maɪ] [beɪs] .
but I can't touch you except when you pass my base .
但 我 不能 触碰 你 除了 什么时候 你 经过 我的 根据 .
但除非你经过我的基地，否则我无法碰你。

[naʊ] [ʌt] [jɔː; jə] [aɪz] [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [wʌn] [ˈhʌndrəd], [waɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈhaɪdʒ] .
Now shut your eyes till I count one hundred , while the witch hides .

现在 关闭 你的 眼睛 直到 我 数数 一 百 , 尽管 这 巫婆 隐藏 .

现在闭上眼睛，等我数到一百，女巫要躲起来。

" [sɪks] [perz] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] [klɔːspt] [ˈoʊvər][sɪks] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] , [waɪl] [ˈbrædli] [ˈsləʊli]
" Six pairs of hands were clasped over six pairs of eyes , while Bradley slowly
" 六 对 的 双手 是 紧握 超过 六 对 的 眼睛 , 尽管 布拉德利 缓慢地
[ˈkaʊntɪd] ,
counted ,
计数 ,

“六双手捂着六双眼睛，布拉德利慢慢地数着，

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] , [dɑːtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [strɔː] - [stæk] .
and Molly , darting away from his side , hid behind the straw - stack .

和 莫莉 , 飞镖 离开 从 他的 边 , 隐藏 在后面 这 稻草 - 堆 .

莫莉迅速从他身边躲开，藏在稻草堆后面。

" [wʌn] — [hʌn] - [ˈdred] — [ɔːl] [aɪz] [ˈoʊpən] !
" One — hun - dred — all eyes open !
" 一 — 亨 - 德雷德 — 全部 眼睛 打开 !

“一百——所有人睁开眼睛！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
They looked around .
他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

[ðə; ði][ˈfaɪəˌflaɪz][wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
The fireflies were flashing across the pasture and the dusk was beginning to
这 萤火虫 是 闪烁 穿过 这 牧场 和 这 黄昏 曾是 开始 到
[ˈdiːpən] .
deepen .
深化 .

萤火虫在牧场上闪烁，暮色渐渐加深。

[ðen] [sɪks] [ˈvɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [ˈbrædliːz] [ˈrɪl] [paɪp] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
Then six voices rang out in chorus , Bradley's shrill pipe answering them .

然后 六 声音 响铃 出去 在 合唱 , 布拉德利的 尖锐 管道 回答 他们 .

然后六个声音齐声响起，布拉德利尖锐的笛声回应着它们。

" [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈbɑːrli] - [braɪt] ? "
" How many miles to Barley - bright ? "
" 如何 许多 英里 到 大麦 - 明亮的 ? "

“到巴利布莱特还有多远？ ”

" [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] ! "
" Three score and ten ! "
" 三 分数 和 十 ! "

“七十分！ ”

" [kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər][baɪ][ˈkænd(ə)] - [laɪt] ? "
" Can I get there by candle - light ? "
" 能 我 得到 那里 经过 蜡烛 - 光 ? "

“我能点着蜡烛走到那里吗？ ”

" [jes] , [ɪf] [jʊr; jər] [legz] [ɑ:r; ər] [ɔ:n] [ænd; ənd] [laɪt] —
" **Yes , if your legs are long and light —**
" 是的 , 如果 你的 腿 是 长的 和 光 —
" 是的, 如果你的腿又长又轻——"

[ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
There and back again !
那里 和 后退 再次 !
往返!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心!

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] !
The witches will catch you !
这 女巫 将要 抓住 你 !
女巫会抓住你的!

" ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['nʊʊwə] [ɪn] [saɪt] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Molly was nowhere in sight , so with a delicious thrill of excitement ,**
" 莫莉 曾是 无处 在 视线 , 所以 和 一个 可口的 刺激 的 激动 ,
" 莫莉不见踪影, 于是, 带着一种难以言喻的兴奋,

[nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['æmbʊʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [paʊnst] [ə'pɑ:n] ,
not knowing from what ambush they would be pounced upon ,
不是 会心 从 什么 伏击 他们 会 是 猛扑 之上 ,
他们不知道自己会遭到怎样的伏击。

[ðə; ði][sɪks] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə] ['bɑ:rlɪ] - [braɪt] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [spi:d] . [-]
the six pilgrims to Barley - bright started off at the top of their speed . [57]
这 六 朝圣者 到 大麦 - 明亮的 开始 离开 在 这 顶部 的 他们的 速度 . [-]
前往巴利布莱特的六位朝圣者以最快的速度出发了。[57]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðeɪ] [rʌft] , [ə'raʊnd] ['brædli:z] [beɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pər'sɪmən] - [tri:] ,
Across the pasture they rushed , around Bradley's base at the persimmon - tree ,
穿过 这 牧场 他们 匆忙 , 大约 布拉德利的 根据 在 这 柿子 - 树 ,
他们冲过牧场, 绕过布拉德利在柿子树下的基地,

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg][bɑ:rn] [dɔ:r] ,
and up to the big barn door ,
和 向上 到 这 大的 谷仓 门 ,
一直走到大谷仓门前,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʌtʃ] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld]
which they were obliged to touch before they could turn and make a wild
哪个 他们 是 有义务 到 触碰 前 他们 可以 转动 和 制作 一个 荒野

[dæʃ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [bɑ:z] .
dash back to the pasture bars .
短跑 后退 到 这 牧场 酒吧 .
他们必须先触摸这些障碍物, 才能转身飞奔回牧场。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] , ['mɑ:li] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [strɔ:] -
Just as they reached the barn door , Molly sprang out from behind the straw -
只是 作为 他们 达到 这 谷仓 门 , 莫莉 弹簧 出去 从 在后面 这 稻草 -
[stæk] ;
stack ;
堆 ;
他们刚走到谷仓门口, 莫莉就从稻草堆后面跳了出来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:li] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
but they could not believe it was Molly , she was so changed .
但 他们 可以 不是 相信 它 曾是 莫莉 , 她 曾是 所以 已更改 .

但他们简直不敢相信那是莫莉，她变化太大了。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ]['ri:əl] [wɪtʃ] .
To their excited fancy she seemed a real witch .
到 他们的 兴奋的 想要 她 似乎 一个 真实的 巫婆 .

在他们兴奋的想象中，她看起来就像一个真正的女巫。

[hɜ:r; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'breɪdɪd] ,
Her black hair was unbraided ,
她 黑色的 头发 曾是 未编织的 ,

她黑色的头发散开了，没有编辫子。

[ænd; ənd] ['stri:md] [aʊt] [ɪn] ['elfɪ] [wɪspz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['pɔɪntɪd] [blæk] [hæt] .
and streamed out in elfish wisps from under a tall pointed black hat .
和 流媒体 出去 在 精灵鱼 缕缕 从 在下面 一个 高的 尖 黑色的 帽子 .

一缕缕精灵般的光芒从一顶高高的黑色尖顶帽下飘出。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mæsk] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
A hideous mask covered her face ,
一个 可怕 面具 涵盖 她 脸 ,

她脸上戴着一张丑陋的面具。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [bru:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]
and she brandished the stump of an old broom with such effect that they ran
和 她 挥舞 这 树桩 的 一个 老的 扫帚 和 这样的 影响 那 他们 跑

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她挥舞着一根旧扫帚的残端，威力之大，吓得他们都跑开了。

[ʃri:k] ['waɪldli] .
shrieking wildly .
尖叫 疯狂地 .

发出疯狂的尖叫。

[sʌm; səm] ['hevi] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] , [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [klɒ:θ] ,
Some heavy wrapping paper , a strip of white cotton cloth ,
一些 重的 包装 纸 , 一个 条 的 白色的 棉布 布 ,

一些厚包装纸，一条白色棉布条，

[ænd; ənd][koʊl] - [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊv] [lɪd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æən; ən]
and coal - soot from the bottom of a stove lid had changed an
和 煤炭 - 煤烟 从 这 底部 的 一个 火炉 盖 有 已更改 一个

['ɔ:rd(ə)nerɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] ,
ordinary girl of fourteen into a nameless terror ,
普通的 女孩 的 十四 进入 一个 无名 恐怖 ,

炉盖底部的煤烟将一个普通的十四岁女孩变成了一个无名的恐怖人物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] , [ʃri:k] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
from which they fled , shrieking at the top of their voices .
从 哪个 他们 逃亡 , 尖叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们尖叫着逃离了那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['meni] [taɪmz] ,
The boys had been through the performance many times ,
这 男孩们 有 到过 通过 这 表现 许多 时代 ,

这些男孩们已经排练过很多遍了。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][kəʊld] [θɪl] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['beti] [ænd; ənd]
but they enjoyed the cold thrill it gave them as much as Betty and
但 他们 享受 这 寒冷的 刺激 它 给予 他们 作为 很多 作为 贝蒂 和
[lɔɪd] ,
Lloyd ,
劳埃德 ,

但他们和贝蒂、劳埃德一样，都很享受这种冰冷刺激的感觉。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
who were feeling it for the first time .
WHO 是 感觉 它 为了 这 第一的 时间 .

那些第一次感受到这种感觉的人。

[li:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][mæd] [reɪs] , [ænd; ənd][ˈmɔ:rgən][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
Lee was caught in that first mad race , and Morgan in the second ,
李 曾是 捕捉 在 那 第一的 疯狂的 种族 , 和 摩根 在 这 第二 ,
李在第一场疯狂的比赛中被卷入，摩根在第二场比赛中被卷入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi:z] [beɪs] , [wɜr] ['brædli] [stʊd] [gɑ:rd]
and they had to go over to the enemy's base , where Bradley stood guard
和 他们 有 到 去 超过 到 这 敌人的 根据 , 在哪里 布拉德利 站立 警卫
[ˈʌndər] [ðə; ði] [pər'sɪmən] - [tri:] .
under the persimmon - tree .
在下面 这 柿子 - 树 .

他们不得不前往敌军基地，布拉德利在那里柿子树下站岗。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [-]
As they came in from the third [58]
作为 他们 来了 在 从 这 第三 [-]

当他们从第三[58]进来时

[rʌn] , [lɔɪd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæstə] [ba:z] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
run , Lloyd leaned against the pasture bars , out of breath .
跑步 , 劳埃德 倾斜 反对 这 牧场 酒吧 , 出去 的 气息 .

“跑！”劳埃德气喘吁吁地靠在牧场的栅栏上。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dra:p] [ded] , " [fi:; ji] [pæntɪd] , " [ɪf] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [get][em 'i:]
" **Oh , I believe I should drop dead , " she panted , " if that awful thing should get me**
" 哦 , 我 相信 我 应该 降低 死的 , " 她 喘息 , " 如果 那 可怕 事物 应该 得到 我
.
:
.

“哦，我想我应该立刻死去，”她喘着气说，“如果我被那可怕的东西带走的话。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈoʊnli] ['mɑ:li] .
I can't believe that it is only Molly .
我 不能 相信 那 它 是 仅有的 莫莉 .

我简直不敢相信只有莫莉一个人。

[fi:; ji] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['ri:əl] - - [nʌf] [wɪtʃ] .
She seems like a real suah ' nuff witch .
她 似乎 喜欢 一个 真实的 - - 足够 巫婆 .

她看起来像个十足的女巫。

" [fi:; ji] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ˈʌdər] [æz; əz][ðə; ði]
" **She glanced over her shoulder again with a little nervous shudder as the**
" 她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 再次 和 一个 小的 紧张的 不寒而栗 作为 这
[ˈʌðər] [bɪ'gæn] [kɔ:lɪŋ] [ə'gen] :
others began calling again :
其他的 开始 呼叫 再次 :

“当其他人再次开始喊叫时，她带着一丝紧张的颤抖，再次回头瞥了一眼：

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['bɑːrli] - [braɪt] ?
" **How many miles to Barley - bright ?**
" 如何 许多 英里 到 大麦 - 明亮的 ?

到巴利布莱特有多少英里？

" ['beti] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɔɪd] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
" **Betty was caught this time , and Lloyd , to whom the game was becoming**
" 贝蒂 曾是 捕捉 这 时间 , 和 劳埃德 , 到 谁 这 游戏 曾是 成为
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɪ'æləti] ,
a terrible reality ,
一个 糟糕的 现实 ,

“贝蒂这次被抓住了，而劳埃德，对她来说，这场游戏正逐渐变成一种可怕的现实。”

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæməər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [ɪn]
stood with her heart beating like a trip - hammer and her eyes peering in
站立 和 她 心 殴打 喜欢 一个 旅行 - 锤 和 她 眼睛 窥视 在
[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
a startled way through the dusk .
一个 惊慌 方式 通过 这 黄昏 .

她站在那里，心跳如擂鼓，双眼惊恐地凝视着暮色。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [pɑːpt] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæstʃər] [bɑːz] , [ænd; ənd] [lɔɪd] ,
This time the witch popped up from behind the pasture bars , and Lloyd ,
这 时间 这 巫婆 爆裂 向上 从 在后面 这 牧场 酒吧 , 和 劳埃德 ,
这一次，女巫从牧场栅栏后面探了出来，而劳埃德.....

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʊʊldər] [æz; əz][ɪː; ʃi] [fluː] ,
giving a startled look over her shoulder as she flew ,
给予 一个 惊慌 看 超过 她 肩膀 作为 她 飞翔 ,
她飞翔时，惊愕地回头看了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第3/10页

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bru:mstɪk] [wʌz; wəz] ['flʌrɪft] [ɪn][hɜ:r; həɹ][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
saw that the broomstick was flourished in her direction ,
锯 那 这 扫帚 曾是 繁荣 在 她 方向 ,
她看到扫帚朝她挥舞过来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [blæk] [ænd; ʌnd] [waɪt] [mæsk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
and the hideous black and white mask was almost upon her .
和 这 可怕 黑色的 和 白色的 面具 曾是 几乎 之上 她 .
那张丑陋的黑白面具几乎就要戴在她身上了。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [skri:m] [ʃiː; ʃi] [ri:'dʌlbəld] [hɜ:r; həɹ] [spi:d] , ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd]
With an ear - splitting scream she redoubled her speed , racing around and
和 一个 耳朵 - 分裂 尖叫 她 加倍 她 速度 , 赛车 大约 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn] ,
around the barn ,
大约 这 谷仓 ,
她发出一声震耳欲聋的尖叫, 加快了速度, 绕着谷仓不停地奔跑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
instead of touching the door and turning back , when she saw that she was
反而 的 接触 这 门 和 转弯 后退 , 什么时候 她 锯 那 她 曾是
[ˈfɑ:lʊəd] .
followed .
随后 .
当她发现有人跟踪她时, 她没有碰门然后转身离开。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑ:rp] [skri:m] [ʌv; əv] ['terər] ['æftər] [ə'hʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
Finally , with one sharp scream of terror after another , she darted into the great
最后 , 和 一 锋利的 尖叫 的 恐怖 后 其他 , 她 飞镖 进入 这 伟大的
[dɑ:rk][bɑ:rn] ,
dark barn ,
黑暗的 谷仓 ,
最后, 她发出了一声又一声凄厉的尖叫, 冲进了那座黑暗的大谷仓。

[ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['frenzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
in a blind frenzy to escape .
在 一个 瞎的 狂热 到 逃脱 .
盲目地疯狂逃跑。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
She heard the voices of the [59]
她 听到 这 声音 的 这 [-]
她听到了[59]的声音

['tʃɪldrən] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:mstɪk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [ðen]
children outside , the bang of the broomstick against the door , and then
孩子们 外部 , 这 砰 的 这 扫帚 反对 这 门 , 和 然后
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [felt] [hɜ:r'self] [ˈfɔ:lɪŋ] — [ˈfɔ:lɪŋ] !
plunging forward , felt herself falling — falling !
骤降 向前 , 毛毡 她自己 坠落 — 坠落 !
外面有孩子, 扫帚撞到门上的声音, 然后她向前猛冲, 感觉自己正在下坠——下坠!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
There was just an instant in which she seemed to see the faces of her
那里 曾是 只是 一个 立即的 在 哪个 她 似乎 到 看 这 面孔 的 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈpɑːpə][dʒæk] .
mother and Papa Jack .
母亲 和 爸爸 杰克 .

那一瞬间，她似乎看到了妈妈和爸爸杰克的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,
Then she remembered nothing more , for her head struck something hard ,
然后 她 记得 没有什么 更多的 , 为了 她 头 击 某物 难的 ,
之后她就什么都不记得了，因为她的头撞到了什么硬物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] .
and she lay in a little heap on the floor below .
和 她 躺 在 一个 小的 堆 在 这 地面 以下 .

她蜷缩成一团，躺在下面的地板上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [ˈmeɪndʒər] . [-]
She had fallen through a trap - door into an empty manger . [60]
她 有 倒下 通过 一个 陷阱 - 门 进入 一个 空的 马槽 . [-]

她掉进了一个空马槽的活板门里。[60]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
A TIME FOR PATIENCE .
一个 时间 为了 耐心 .

耐心等待的时刻。

[ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
They thought at first that she was hiding in the barn , afraid to come out ,
他们 想法 在 第一的 那 她 曾是 隐藏 在 这 谷仓 , 害怕的 到 来 出去 ,
他们起初以为她躲在谷仓里，不敢出来。

[lest] [ˈmɑːli] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə][græb][hɜːr; hər] .
lest Molly might be lying in wait to grab her .
免得 莫莉 可能 是 说谎 在 等待 到 抓住 她 .

免得莫莉正埋伏在那里等着抓她。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [ˈkɔːlɪŋ] : " [kʌm] [ɑːn] , [ˌɒɪd] !
So they began calling : " Come on , Lloyd !
所以 他们 开始 呼叫 : " 来 在 , 劳埃德 !

于是他们开始喊道：“加油，劳埃德！ ”

[ˈkɪŋz] [eks] !
King's X !
国王学院 X !

国王十字！

[ˈkɪŋz] [ɪkˈskjuːs] !
King's excuse !
国王学院 原谅 !

国王的借口！

[hoʊm] [friː] !
Home free !
家 自由的 !

回家啦！

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [fri:] ！
You may come home free ！
你 可能 来 家 自由的 ！

你可能可以自由回家了！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['beti] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][træp] - [dɔːr]
But there was no answer , and Betty , suddenly remembering the trap - door
" 但 那里 曾是 不 回答 , 和 贝蒂 , 突然 记住 这 陷阱 - 门
, [gru:] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
, grew white with fear .
, 生长 白色的 和 害怕 .

“但是没有人回答，贝蒂突然想起了那个活板门，吓得脸色煞白。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['æpəl,tənz] [fɜːrst][ˈɔːrdər] ,
The children played in the barn so much that Mr . Appleton's first order ,
这 孩子们 玩 在 这 谷仓 所以 很多 那 先生 . 阿普尔顿的 第一的 命令 ,
孩子们在谷仓里玩耍的时间太长了，以至于阿普尔顿先生的第一道命令是.....

[wen] [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,
when he hired a new man ,
什么时候 他 雇用 一个 新的 男人 ,

当他雇佣了一名新员工时，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['faːsənd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
was that the trap - door must always be closed and fastened the moment
曾是 那 这 陷阱 - 门 必须 总是 是 关闭 和 系紧 这 片刻
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] [bɪˈloʊ] .
he finished pitching the hay down to the manger below .
他 完成的 投球 这 干草 向下 到 这 马槽 以下 .

就是他把干草撒到下面的马槽后，必须立即把活板门关上并锁好。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːjənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]
The children themselves had been cautioned time and again to keep away
这 孩子们 他们自己 有 到过 警告 时间 和 再次 到 保持 离开
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lɔɪd] ,
from it , but Lloyd ,
从 它 , 但 劳埃德 ,

孩子们自己也曾多次被警告要远离它，但是劳埃德却.....

[ˈnevər] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
never having played in the barn before , was not aware of its existence .
绝不 拥有 玩 在 这 谷仓 前 , 曾是 不是 意识到的 的 它是 存在 .

由于之前从未在谷仓里玩耍过，所以并不知道它的存在。

" [lɔɪd] , [lɔɪd] ！ " [kɔːld] ['beti] , ['hʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] .
" Lloyd , Lloyd ! " called Betty , hurrying into the twilight of the big barn .
" 劳埃德 , 劳埃德 ！ " 称为 贝蒂 , 匆忙 进入 这 暮 的 这 大的 谷仓 .

“劳埃德，劳埃德！”贝蒂喊着，匆匆跑进暮色笼罩的大谷仓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] , ['beti] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][træp] -
There was no answer , and peering anxiously ahead , Betty saw that the trap -
那里 曾是 不 回答 , 和 窥视 焦虑地 前方 , 贝蒂 锯 那 这 陷阱 -
[dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
door was open ,
门 曾是 打开 ,

没有回应，贝蒂焦急地向前望去，发现活板门是开着的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [-]
and on the floor below was [61]
和 在 这 地面 以下 曾是 [-]

楼下是[61]

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [laɪt] [pɪŋk] [dres] , ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] .
the gleam of the little Colonel's light pink dress , shining white through the dusk .
这 闪耀 的 这 小的 上校的 光 粉色的 裙子 , 灼灼 白色的 通过 这 黄昏 .

小上校浅粉色的连衣裙在暮色中闪闪发光, 洁白如雪。

[ˈbeti:z] [ˈstɑ:rtld] [kraɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [ˈklætərd] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:rn] [sterz] [ˈæftər]
Betty's startled cry brought the other children , who clattered down the barn stairs after her ,
贝蒂的 惊慌 哭 带来 这 其他 孩子们 , WHO 咋嗒咋嗒地 向下 这 谷仓 楼梯 后
她 ,

贝蒂惊叫一声, 引来了其他孩子, 他们跟着她噼里啪啦地跑下谷仓的台阶。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌvəd] ['sɜ:rk(ə)l] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kævz] [wɜ:r; wər] [kept] .
into the straw - covered circle where the young calves were kept .
进入 这 稻草 - 涵盖 圆圈 在哪里 这 年轻的 小牛 是 保留 .

进入铺满稻草的圆形区域, 那里饲养着小牛犊。

[ðeɪ] [met] ['mɪstər] . ['æpəltən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n]
They met Mr . Appleton , coming in from the corn - crib with a basket on
他们 遇见 先生 : 阿普尔顿 , 未来 在 从 这 玉米 - 婴儿床 和 一个 篮子 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他们遇到了阿普尔顿先生, 他肩上扛着篮子, 正从玉米仓里走出来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns] .
and all began to talk at once .
和 全部 开始 到 讲话 在 一次 .

于是众人同时开始说话。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ˌbɪd] " [ænd; ənd] " [træp] - [dɔ:r] " [wɜ:r; wər][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
The words " Lloyd " and " trap - door " were all he could distinguish in the
这 字 " 劳埃德 " 和 " 陷阱 - 门 " 是 全部 他 可以 区分 在 这
[ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
jumble of excited exclamations ,
杂乱 的 兴奋的 感叹词 ,

在一片兴奋的惊叹声中, 他只能辨认出“劳埃德”和“活板门”这两个词。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] .
but they told the whole story .
但 他们 讲述 这 所有的 故事 .

但他们把事情的来龙去脉都讲清楚了。

[ˈheɪstɪli] [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [hi:; hi] [stroʊd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] [ðæt] ['betɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
Hastily dropping his basket , he strode across to the manger that Betty pointed out
草草 下降 他的 篮子 , 他 大步走 穿过 到 这 马槽 那 贝蒂 尖 出去
,
,
,

他匆忙放下篮子, 大步走到贝蒂指给他的马槽前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [kən'sɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a look of grave concern on his face .
和 一个 看 的 严重 忧虑 在 他的 脸 .

他脸上带着极其担忧的神色。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ˈbreθləsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwaiət] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] ,
They all crowded breathlessly around him as he bent over the quiet little figure ,
他们 全部 挤 气喘吁吁 大约 他 作为 他 弯曲 超过 这 安静的 小的 数字 ,
当他弯下腰靠近那个安静的小身影时, 所有人都屏息凝神地围了上来。

[ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

lifting it gently in his arms .
举重 它 轻轻地 在 他的 武器 .

他轻轻地将它抱在怀里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]

It was a solemn - faced little company that followed him up the hill with
它 曾是 一个 庄严 - 面对 小的 公司 那 随后 他 向上 这 爬坡道 和

[hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈbɜ:rd(ə)n] .

his unconscious burden .
他的 无意识 负担 .

跟着他上山的，是一群表情严肃的人，他们抬着他昏迷不醒的身影。

[ə; eɪ] [kəʊld] [fɪr] [si:zd] [ˈbetɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:nɪŋ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:nəlz]

A cold fear seized Betty as she walked along , glancing at the Little Colonel's
一个 寒冷的 害怕 查获 贝蒂 作为 她 步行 沿着 , 瞥了一眼 在 这 小的 上校的

[kloʊzd] [aɪz] ,

closed eyes ,
关闭 眼睛 ,

贝蒂边走边瞥了一眼小上校紧闭的双眼，一股寒意攫住了她。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [sti] [waɪt] [feɪs] .

and the tiny stream of blood trickling across the still white face .
和 这 微小的 溪流 的 血 涓涓细流 穿过 这 仍然 白色的 脸 .

鲜血缓缓流过苍白的脸庞。

" [oʊ] , [ɪf] [ˈgɑ:dmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [hɪr] !

" Oh , if godmother were only here !
" 哦 , 如果 教母 是 仅有的 这里 !

“哦，要是教母在这里就好了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [groʊn] .

" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈbædli] [lɔɪd] [ɪz] [hɜ:rt] .

" There's no telling how badly Lloyd is hurt .
" 有 不 讲述 如何 糟糕 劳埃德 是 伤害 .

“无法判断劳埃德的伤势有多严重。”

[ˈmeɪbi] [ʃi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

Maybe she'll be a cripple for life .
或许 壳 是 一个 削弱 为了 生活 .

她或许会终身残疾。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ˈbɑ:rlɪ] - [braɪt] .

Oh , I wish I'd never heard of such a game as Barley - bright .
哦 , 我 希望 ID 绝不 听到 的 这样的 一个 游戏 作为 大麦 - 明亮的 .

哦，我真希望我从未听说过“大麦亮光”这种游戏。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈloʊkəst] , [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] [-]

" If the accident had happened at Locust , a doctor [62]
" 如果 这 事故 有 发生 在 刺槐 , 一个 医生 [-]

“如果事故发生在 Locust，一位医生[62]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈteləfoʊnz] [ænd; ænd] [swɪft]

would have been summoned to the spot , as fast as telephones and swift
会 有 到过 被召唤 到 这 点 , 作为 快速地 作为 电话 和 迅速

[ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

horses could bring him ,
马匹 可以 带来 他 ,

他会被立即召集到现场，以最快的速度，用电话和快马把他送到那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʊd] [hæv; həv][held][its] [breθ] [ɪn][æŋ'zaɪəti] .
and the whole household would have held its breath in anxiety .
和 这 所有的 家庭 会 有 握住 它是 气息 在 焦虑 .

全家人都会紧张得屏住呼吸。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] [flʌs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər]['æksədənts][æt; ət][ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] .
But very little fuss was made over accidents at the Cuckoo's Nest .
但 非常 小的 大惊小怪 曾是 制成 超过 事故 在这 杜鹃鸟 巢 .

但对于“疯人院”发生的事故，并没有引起太大的轰动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:kli] [ə'kɜ:rəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn]
It was a weekly occurrence for some of the children to be brought in
它 曾是 一个 每周 发生 为了 一些 的 这 孩子们 到 是 带来 在
[lɪmp][ænd; ʌnd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [fɔ:lz] .
limp and bleeding from various falls .
跛行 和 出血 从 各种各样的 瀑布 .

每周都会有孩子因为摔倒而浑身瘫软、流血地被送来。

['brædli] [hæd; həd][wʌns] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] ,
Bradley had once sprained his neck turning somersaults down the hay - mow ,
布拉德利 有 一次 扭伤 他的 脖子 转弯 空翻 向下 这 干草 - 刈 ,

布拉德利曾经在干草堆上翻跟头时扭伤了脖子。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔ:r; fər] [tu:;] [wi:ks] .
so that he had not been able to look over his shoulder for two weeks .
所以 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 看 超过 他的 肩膀 为了 二 周 .

因此，他有两周时间都不敢回头看一眼。

[skɒt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ['sensləs] [twais] , [wʌns][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ta:p] [ʌv; əv]
Scott had been picked up senseless twice , once from falling out of the top of
斯科特 有 到过 挑选 向上 无意义的 两次 , 一次 从 坠落 出去 的 这 顶部 的
[ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] ,
a walnut - tree ,
一个 核桃 - 树 ,

斯科特曾两次被人发现昏迷不醒，一次是从核桃树顶上摔下来的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [haɪ] ['lædər] [broʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
and the other time because a high ladder broke under him .
和 这 其他 时间 因为 一个 高的 梯子 打破 在下面 他 .

还有一次是因为他脚下的高梯子断了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] ['puɒdɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ə'ʌðər] [left] [ə; eɪ]
Every one of the boys but Pudding had at some time or another left a
每一个 一 的 这 男孩们 但 布丁 有 在 一些 时间 或者 其他 左边 一个
[treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɑ:rn][tu:; tə] [haʊs] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['wi:pɪŋ]
trail of blood behind him from barn to house as he went weeping
踪迹 的 血 在后面 他 从 谷仓 到 房子 作为 他 去 哭泣
['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] ['bændɪdʒd] .
homeward with some part of his body to be bandaged .
回家 和 一些 部分 的 他的 身体 到 是 包扎 .

除了布丁之外，其他所有男孩都曾在某个时候，从谷仓到房子，一路上留下血迹，哭着回家，身上某个部位需要包扎。

[soʊ] [bɪdz] [fɔ:l] [dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [les]
So Lloyd's fall did not cause the commotion it might have done in a less
所以 劳埃德保险公司 落下 做过 不是 原因 这 骚动 它 可能 有 完毕 在 一个 较少的
[æd'ventʃərəs] ['fæməli] .
adventurous family .
冒险的 家庭 .

因此，劳埃德的摔倒并没有像在一个不那么爱冒险的家庭中那样引起骚动。

" [oʊ] , [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['æpəltən] , ['tʃɪrfəli] ,
" **Oh** , **she's coming around all right** , " **said Mr . Appleton** , **cheerfully** ,
" 哦 , 她是 未来 大约 全部 正确的 , " 说 先生 : 阿普尔顿 , 愉快地 ,
"哦,她好多了,"阿普尔顿先生高兴地说。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [hed] [stɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃi:; jɪ][hæf] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ]
as her head stirred a little on his shoulder , and she half opened her
作为 她 头 搅拌 一个 小的 在 他的 肩膀 , 和 她 一半 打开 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她头在他肩膀上微微动了动,半睁开了眼睛。
" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['leɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]
" **Here you are** , " **he added a moment later , laying her on the bed in the**
" 这里 你 是 , " 他 额外 一个 片刻 之后 , 躺下 她 在 这 床 在 这
[pɑ:rlər] .
parlour .
客厅 .

“给你,”过了一会儿,他把她放在客厅的床上。
" [skɒt] , [rʌŋ] [kɔ:l][jʊɹ; jər] ['mʌðər] .
" **Scott , run call your mother** .
" 斯科特 , 跑步 称呼 你的 母亲 .

斯科特,快去给你妈妈打电话。
[brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['mɑ:li] .
Bring a light , Molly .
带来 一个 光 , 莫莉 .

莫莉,带个灯来。
[wi:l] [su:n] [si:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . " [-]
We'll soon see what is the matter . " [63]
出色地 很快 看 什么 是 这 事情 . " [-]

我们很快就会知道发生了什么事。[63]
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔɪd] [sæt][ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd]
There were no bones broken , and in a little while Lloyd sat up , white and
那里 是 不 骨头 破碎的 , 和 在 一个 小的 尽管 劳埃德 卫星 向上 , 白色的 和
[dɪzi] .
dizzy .
晕眩的 .

没有骨折,过了一会儿,劳埃德坐了起来,脸色苍白,头晕目眩。
[ðen] [ʃi:; jɪ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then she walked across the room ,
然后 她 步行 穿过 这 房间 ,

然后她穿过房间,
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃelf] ,
and looked at herself in the little mirror hanging over a shelf ,
和 看起来 在 她自己 在 这 小的 镜子 绞刑 超过 一个 架子 ,
她对着挂在架子上的小镜子看了看自己。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [stɪf] [wæks] ['flaʊərz] .
on which stood a bouquet of stiff wax flowers .
在 哪个 站立 一个 花束 的 僵硬的 蜡 花朵 .
上面摆放着一束硬蜡花。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['fɔ:rwəd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
It was hung so high and tilted forward so much ,
它 曾是 悬挂 所以 高的 和 斜 向前 所以 很多 ,
它挂得很高,而且向前倾斜了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei],
and the wax flowers were in the way,
和 这 蜡 花朵 是 在 这 方式 ,
蜡花挡住了路。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][kəd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwuːndz] ,
so that she could not get a very satisfactory view of her wounds,
所以 那 她 可以 不是 得到 一个 非常 令人满意的 看法 的 她 伤口 ,
因此, 她无法清楚地看到自己的伤口。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sɔː] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but she saw enough to make her feel like an old soldier home from the
但 她 锯 足够的 到 制作 她 感觉 喜欢 一个 老的 士兵 家 从 这
[wɔːrz] ,
wars,
战争 ,
但她所见所闻足以让她觉得自己像个从战场归来的老兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbætlz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
with the marks of many battles upon her .
和 这 标记 的 许多 战斗 之上 她 .
她身上留有许多战斗的痕迹。

[ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [wet] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrnikə][wʌz; wəz] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
A bandage wet with arnica was tied around her head ,
一个 绷带 湿的 和 山金车 曾是 系 大约 她 头 ,
她头上缠着浸透了山金车花油的绷带。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈswelɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] .
over a large knot that was rapidly swelling larger .
超过 一个 大的 结 那 曾是 快速 肿胀 更大的 .
上方是一个迅速增大的大结节。

[ˈsevrəl] [strips] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [ˈplæstər] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈtemp(ə)] .
Several strips of court - plaster covered the cut on her temple .
一些 条状物 的 法庭 - 石膏 涵盖 这 切 在 她 寺庙 .
她太阳穴上的伤口贴了几条创可贴。

[wʌn] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [skrætʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈbruːzɪz]
One cheek was scratched , and she was stiff and sore from many bruises
一 脸颊 曾是 刮痕 , 和 她 曾是 僵硬的 和 疮 从 许多 瘀伤
.
.
.
她一侧脸颊被划伤, 身上多处淤青, 显得僵硬疼痛。

" [bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] [stɪf] [æz; əz] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈæpəltən] [əʃʊrd]
" But not half so stiff as you'll be in the morning , " Mrs . Appleton assured
" 但 不是 一半 所以 僵硬的 作为 你会 是 在 这 早晨 , " 太太 . 阿普尔顿 保证
[hɜːr; həɹ] , [ˈtʃɪrfəli] .
her , cheerfully .
她 , 愉快地 .
"但肯定不会像你早上醒来时那么僵硬,"阿普尔顿太太愉快地向她保证道。

" [ɔːl] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈbɑːdi] [ðæt] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] . "
" All that side of your body that struck against the manger is black and blue . "
" 全部 那 边 的 你的 身体 那 击 反对 这 马槽 是 黑色的 和 蓝色的 . "
"你身体撞到马槽的那一侧都青一块紫一块的。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈfeɪntli] .
" I think I'll go to bed , " said the Little Colonel , faintly .
" 我 思考 患病的 去 到 床 , " 说 这 小的 上校 , 淡淡的 .
"我想我该睡觉了,"小上校虚弱地说。

" [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['hæpən]
" This day has been long enough , and I don't want anything else to happen
" 这 天 有 到过 长的 足够的 , 和 我 不 想 任何事物 别的 到 发生
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 :

“今天已经够漫长了，我不想再发生任何事了。”

[fæɪlɪn] - [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɒʊə] [ænd; ənd][hævɪn] - [maɪ] [mɑːθə] [liːv] [em 'iː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɛf'oʊ] - [wʌn]
Fallin ' through a trap - doah and havin ' my mothah leave me is enough fo ' one
福林 - 通过 一个 陷阱 - 多阿 和 拥有 - 我的 莫塔 离开 我 是 足够的 fo - 一
[waɪl] .
while .
尽管 :

掉进陷阱，再加上我妈离我而去，这就够我受的了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] [moʊə] [ðæŋ; ðən] [ænt] [dʒeɪn] [dʌz] .
I think I need her moah than Aunt Jane does .
我 思考 我 需要 她 莫阿 比 阿姨 简 做 :

我觉得我比简阿姨更需要她的钱。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wið; wiθ][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ['beti] .
You'll have to sleep with me to - night , Betty .
你会 有 到 睡觉 和 我 到 - 夜晚 , 贝蒂 :

贝蒂，你今晚得跟我睡。

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [daʊn] [hiə] [ə'loʊn][ɛf'oʊ] - ['eniθɪŋ] . " [-]
I wouldn't stay down heah alone fo ' anything . " [64]
我 不会 停留 向下 嘿 独自的 fo - 任何事物 : " [-]

我绝不会独自一人留在这里。 [64]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə][gɒʊ][tuː; tə][bed] , ['skersli] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][hæf] - [pæst][ʼsev(ə)n] ,
It was very early to go to bed , scarcely more than half - past seven ,
它 曾是 非常 早期的 到 去 到 床 , 几乎 更多的 比 一半 - 过去的 七 ,

当时还很早，才七点半多一点，就该睡觉了。

[wen] ['beti] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
when Betty blew out the candle and climbed in beside the Little Colonel .
什么时候 贝蒂 吹 出去 这 蜡烛 和 攀登 在 旁 这 小的 上校 :

贝蒂吹灭蜡烛，爬到小上校旁边。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraːgz] ,
She lay for a long time , listening to the croaking of the frogs ,
她 躺 为了 一个 长的 时间 , 聆听 到 这 呱呱叫 的 这 青蛙 ,

她躺了很久，听着青蛙的呱呱声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bɪd] [hæd; həd] [fər'gɑːtɪn] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɪn] ['driːmlænd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l]
thinking that Lloyd had forgotten her troubles in dreamland , until a mournful
思维 那 劳埃德 有 被遗忘的 她 麻烦 在 梦境 , 直到 一个 悲哀

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] ,
little voice whispered ,
小的 嗓音 低声说道 ,

她以为劳埃德已经在梦乡中忘却了烦恼，直到一个哀伤的细小声音低语道：

" [seɪ] , ['beti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
" Say , Betty , are you asleep ? "
" 说 , 贝蒂 , 是 你 睡着了 ? "

“贝蒂，你睡着了吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
" No ; but I thought you were . "
" 不 ; 但 我 想法 你 是 : "

“不，但我以为你是。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fɔːls] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [wʊk]
" **I was , for a few minutes , but that dreadful false face of Molly's woke**
" 我 曾是 , 为了 一个 很少 分钟 , 但 那 可怕 错误的 脸 的 莫莉的 觉醒
[em 'iː][ʌp] .
me up .
我 向上 .

“我当时确实迷迷糊糊的，但莫莉那副可怕的虚伪面孔把我唤醒了。”

[aɪ] [driːmd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [t'eɪsɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]
I dreamed it was chasing me , and I seemed to be falling and falling
我 梦见 它 曾是 追逐 我 , 和 我 似乎 到 是 坠落 和 坠落
,
.
,

我梦见它在追我，我好像一直在下坠，不停地下坠。

[ænd; ənd] ['sʌmbəːdi] [skriːmd] [æt; ət][em 'iː] - [lʊk] [aʊt] !
and somebody screamed at me ' Look out !
和 某人 尖叫 在 我 - 看 出去 !
有人朝我大喊：“小心！ ”

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] ! -
The witches will catch you ! ' -
这 女巫 将要 抓住 你 ! -
女巫会抓住你的！

[aɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊk] [ʌp] [ɔːl][ə; eɪ]['tremb(ə)] .
It frightened me so that I woke up all a tremble .
它 害怕 我 所以 那 我 觉醒 向上全部 一个 颤抖 .
它吓得我浑身颤抖地醒来。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][er 'em] [seɪf] , [hɪr] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I know I am safe , here in bed with you ,
我 知道 我 是 安全的 , 这里 在 床 和 你 ,
我知道和你躺在床上是安全的。

[bʌt; bət][aɪm] ['feɪkɪŋ] [soʊ][haːrd] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
but I'm shaking so hard that I can't go to sleep again .
但 我是 摇晃 所以 难的 那 我 不能 去 到 睡觉 再次 .
但我抖得厉害，再也睡不着了。

[oʊ] , ['betɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][waːnt][maɪ] [mɑːθə] !
Oh , Betty , you don't know how much I want my mothah !
哦 , 贝蒂 , 你 不 知道 如何 很多 我 想 我的 莫塔 !
哦，贝蒂，你不知道我有多想念我的母亲！

[aɪl] ['neɪvə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll nevah leave her again as long as I live .
患病的 从未 离开 她 再次 作为 长的 作为 我 居住 .
我这辈子都不会再离开她了。

[maɪ] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] - [aɪ][kɑːnt] - ['oʊvə] ! "
My head aches , and I'm so stiff and soah I can't tu'n ovah ! "
我的 头 疼痛 , 和 我是 所以 僵硬的 和 - 我 不能 - 奥瓦 ! "
我头疼，浑身僵硬酸痛，转不了身！

" [duː][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [æskt] ['betɪ] ,
" **Do you want me to tell you a story ? " asked Betty ,**
" 做 你 想 我 到 告诉 你 一个 故事 ? " 问 贝蒂 ,
“你想听我讲个故事吗？”贝蒂问道。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][es oʊ ˈbi:] [ɪn] [ˌɒɪdʒ] [ˈvɔɪs] ,
hearing the sob in Lloyd's voice ,
听力 这 哭泣 在 劳埃德保险公司 嗓音 ,

听出劳埃德声音里的抽泣声，

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [ˈʌndər] [ˈkʌvər]
and divining that her pillow had caught more than one tear under cover
和 占卜 那 她 枕头 有 捕捉 更多的 比 一 撕 在下面 覆盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

of the darkness .
的 这 黑暗 .

她隐约觉得，在黑暗的掩护下，她的枕头上沾染了不止一滴眼泪。

" [oʊ] , [jes] ! " [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪn(ə)l] .

" **Oh , yes ! " begged the Little Colonel** .
" 哦 , 是的 ! " 乞求 这 小的 上校 .

“哦，是的！”小上校恳求道。

" [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .
Talk to me , even if you don't say anything but the multiplication table .
" 讲话 到 我 , 甚至 如果 你 不 说 任何事物 但 这 乘法 桌子 .

“跟我说话，哪怕你只背诵乘法表也行。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] - [ðoʊz] [-]
It will keep me from hearin ' those [65]
它 将要 保持 我 从 听觉 - 那些 [-]

它将使我听不到那些[65]

[ˈdredf(ə)l] [ˈfraːgz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪn] - [ðæt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
dreadful frogs , and seein ' that face in the dark .
可怕 青蛙 , 和 看到 - 那 脸 在 这 黑暗的 .

可怕的青蛙，还有在黑暗中看到那张脸。

[aɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
I'm ashamed to be frightened at nothing .
我是 羞愧 到 是 害怕 在 没有什么 .

我竟然会害怕这种毫无缘由的事情，真是惭愧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] . "
I don't know what makes me such a coward . "
我 不 知道 什么 制作 我 这样的 一个 懦夫 . "

我不知道是什么让我如此懦弱。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði][fɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [nəːvs] , " [sed] [ˈbetɪ] ,
Maybe the fall was a sort of shock to your nerves , " said Betty ,
" 或许 这 落下 曾是 一个 种类 的 震惊 到 你的 神经 , " 说 贝蒂 ,
[ˈkʌmfərtɪŋli] ,
comfortingly ,
令人欣慰的是 ,

“也许那次摔倒让你神经受到了某种惊吓，”贝蒂安慰道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [er] .
reaching out to pat the trembling shoulders with a motherly air .
到达 出去 到 拍 这 发抖 肩膀 和 一个 母性 空气 .

她伸出手，用母亲般的语气轻拍着颤抖的肩膀。

" [ðer; ðər] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːbɡɑːblɪn] .
There , go to sleep , and I'll stay awake and keep away the hobgoblins .
" 那里 , 去 到 睡觉 , 和 患病的 停留 醒 和 保持 离开 这 妖精 .

“好了，你们去睡觉吧，我会保持清醒，赶走那些妖精。”

[aɪl] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]['dʒɪŋgəlz][soʊ] ['bjʊ:tɪfli] .

I'll recite the Lady Jane , because it jingles so beautifully .
患病的 背诵 这 女士 简 , 因为 它 广告歌 所以 非常漂亮 .

我要朗诵《简夫人》，因为它的铃声太悦耳了。

[aɪ 'ti:] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)] .

It goes like a cradle .
它 去 喜欢 一个 摇篮 .

它就像摇篮一样。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʊpɪŋ] [hænd] [rɪ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['beti:z] [feɪs] ,
" 一个 小的 摸索 手 达到 通过 这 黑暗 和 感动 贝蒂的 脸 ,

一只小手从黑暗中伸出来，摸到了贝蒂的脸。

[ðen] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; hær][sɔ:ft] [kə:lz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [sens]
then buried itself in her soft curls , as if the touch brought a soothing sense
然后 埋葬 本身 在 她 柔软的 卷发 , 作为 如果 这 触碰 带来 一个 舒缓 感觉

[ʌv; əv] ['seɪftɪ] .

of safety .
的 安全 .

然后，它把自己埋进了她柔软的卷发里，仿佛这种触碰带来了一种令人安心的安全感。

[ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [təʊn] , [æz; əz] [mə'nɑ:tənəs] [æz; əz][ðə; ði] [drʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] , ['betɪ]
In a slow , sing - song tone , as monotonous as the droning of a bee , Betty
在 一个 慢的 , 唱歌 - 歌曲 语气 , 作为 单调 作为 这 无人机 的 一个 蜜蜂 , 贝蒂

[br'gæən] ,

began ,
开始 ,

贝蒂用一种缓慢、单调的语调，像蜜蜂嗡嗡叫一样，开始说道：

['æksentɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['sɪləb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pi] [drɔ:l] .

accenting every other syllable with a sleepy drawl .
重音 每一个 其他 音节 和 一个 困 拖长音 .

每隔一个音节就用一种慵懒的拖长音重读。

" [ðə; ði][lɑ:] - [dai][dʒeɪn][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] ,

" **The la - dy Jane was tall and slim ,**
" 这 拉 - dy 简 曾是 高的 和 苗条的 ,

简小姐身材高挑苗条，

[ðə; ði][lɑ:] - [dai][dʒeɪn][wʌz; wəz] [fer] .

The la - dy Jane was fair .
这 拉 - dy 简 曾是 公平的 .

简小姐长相俊美。

[sɜ:r] ['tɒməs] [hɜ:r; hær][lɔ:rd][wʌz; wəz] [staʊt] [ʌv; əv] [lɪm] ,

Sir Thomas her lord was stout of limb ,
先生 托马斯 她 主 曾是 肥硕 的 肢 ,

托马斯爵士，也就是她的主人，四肢强健。

[hɪz; ɪz] [kɔ:f] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm] ,

His cough was short and his eyes were dim ,
他的 咳嗽 曾是 短的 和 他的 眼睛 是 暗淡 ,

他咳嗽声短促，眼神黯淡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [gri:n] [speks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtəs] [ʃel] [rɪm] ,

And he wore green specs with a tortoise shell rim ,
和 他 穿着 绿色的 规格 和 一个 龟 壳 轮缘 ,

他戴着一副绿色的、玳瑁框的眼镜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][,ɑ:r 'i:] - [mɑ:rk] - ['eɪbli] [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][brɪm] ,
And his hat was re - mark - ably broad in the brim ,
和 他的 帽子 曾是 关于 - 标记 - 能够 广阔 在 这 帽檐 ,
他的帽子帽檐非常宽大。

[ænd; ənd][,ji: ,ji][wʌz; wəz] [ən] - ['kɑ:mən] - [li] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And she was un - common - ly fond of him ,
和 她 曾是 联合国 - 常见的 - ly 喜爱 的 他 ,
她对他异常喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ʌv] - [ɪŋ] [pər] .
And they were a lov - ing pair .
和 他们 是 一个 爱 - ing 一对 .
他们是一对恩爱的夫妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm]
And the name and the fame of this knight and his dame
和 这 姓名 和 这 名声 的 这 骑士 和 他的 贵妇人
这位骑士和他夫人的名声和声望

[wɜ:r; wər] ['evri] - [wer] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] - [,i: es 'ti:][,eɪ 'si:] - [kleɪm] . " [-]
Were every - where hailed with the loud - est ac - claim . " [66]
是 每一个 - 在哪里 赞誉 和 这 大声 - est 空调 - 宣称 . " [-]
到处都受到了最热烈的欢呼。 [66]

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['lɪsənər] [tu:; tə]
But it took more than the Lady Jane to put the restless little listener to
但 它 采取 更多的 比 这 女士 简 到 放 这 不安 小的 听众 到
[sli:p] [ðæt] [naɪt] .
sleep that night .
睡觉 那 夜晚 .
但那天晚上，光靠《简夫人》这本书还不足以让这位不安分的小听众入睡。

[mɔ:d] ['mʌlər] [wʌz; wəz] [ri'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ['meʒər] , [ænd; ənd][bɔ:rd] -
Maud Muller was recited in the same sing - song measure , and Lord Ullin's
莫德 穆勒 曾是 背诵 在 这 相同的 唱歌 - 歌曲 措施 , 和 主 -
[dɔ:tər] ['fɑ:lʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
daughter followed without a pause ,
女儿 随后 没有 一个 暂停 ,
莫德 穆勒的名字以同样的抑扬顿挫的语调念诵出来，乌林勋爵的女儿紧随其后，没有丝毫停顿。

[tɪl] ['betɪ] [hɜ:r'self] [gru:] ['sli:pi] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd][lɪt(ə)l] [mə'ski:tʊ] , [drəʊnd] ['ləʊər]
till Betty herself grew sleepy , and , like a tired little mosquito , droned lower
直到 贝蒂 她自己 生长 困 , 和 , 喜欢 一个 疲劳的 小的 蚊子 , 无人机 降低
[ænd; ənd] ['ləʊər] ,
and lower ,
和 降低 ,
直到贝蒂自己也犯困了，像一只疲惫的小蚊子一样，嗡嗡声越来越低。

[ˈfaɪnəli] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
finally stopping in the middle of a sentence .
最后 停止 在 这 中间 的 一个 句子 .
最后，他话说到一半就停了下来。

[ðeɪ] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [hɪr] ['θʌndər] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
They woke in the morning , to hear thunder rumbling in the distance .
他们 觉醒 在 这 早晨 , 到 听到 雷 隆隆声 在 这 距离 .
他们早上醒来，听到远处传来隆隆的雷声。

[ˈbeti] , [ˈpiːpiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [wið; wiθ] [klaʊdz]
Betty , peeping through the curtains , announced that the sky was gray with clouds
贝蒂 , 偷窥 通过 这 窗帘 , 宣布 那 这 天空 曾是 灰色的 和 云 ,
 ,
 ,
 ,

贝蒂从窗帘后往外看，宣布天空乌云密布，一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈʊrli] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][reɪn] [suːn] .
and she thought that it must surely begin to rain soon .
和 她 想法 那 它 必须 一定 开始 到 雨 很快 .

她心想，肯定很快就要下雨了。

[lɔɪd] , [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Lloyd , so stiff and sore from the effects of her fall that she could
劳埃德 , 所以 僵硬的 和 疮 从 这 效果 的 她 落下 那 她 可以
[ˈskersli] [muːv] ,
scarcely move ,
几乎 移动 ,

劳埃德摔倒后浑身僵硬疼痛，几乎动弹不得。

[sæt][ʌp] [wið; wiθ][ə; eɪ] [groʊn] .
sat up with a groan .
卫星 向上 和 一个 呻吟 .

他呻吟着坐了起来。

" [oʊ] , [diːɑ] !
" **Oh , deah !**
" 哦 , 德阿 !

“哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] [hiə] [ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] ?
" **What is there to do heah on rainy days ?**
" 什么 是 那里 到 做 嘿 在 下雨 天 ?

下雨天在这里可以做什么呢？

[noʊ] [bʊks] , [noʊ] [geɪmz] , [noʊ][piˈænoʊ] !
No books , no games , no piano !
不 图书 , 不 游戏 , 不 钢琴 !

没有书，没有游戏，没有钢琴！

[mɑːθə] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [set][ˌefoʊ] - [em ˈiː][tuː; tə] [lɜːrŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪˈd] [luːz]
Mothah said that the lesson set fo ' me to learn was patience , but I'd lose
莫塔 说 那 这 课 放 fo - 我 到 学习 曾是 耐心 , 但 ID 失去
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

莫塔说我要学的功课是耐心，但我会疯掉的。

[dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaːk] [ænd; ənd] [ˈwɑtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [goʊ][baɪ] .
just sitting still in front of a clock and watching the minutes go by .
只是 坐着 仍然 在 正面 的 一个 钟 和 观看 这 分钟 去 经过 .

就那样静静地坐在钟前，看着时间一分一秒地过去。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [dʒɑːb] [stʊd] [aɪ ˈtiː] . "
I don't see how Job stood it . "
我 不 看 如何 工作 站立 它 . "

我不明白约伯是怎么熬过来的。

" [dʒɑ:b] [ˈdɪdnt] [du:] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈbeti] , [ˈsoʊbərlɪ] , [æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈleɪsɪŋ]
" **Job didn't do that way , " said Betty , soberly , as she looked up from lacing**
" 工作 没有 做 那 方式 , " 说 贝蒂 , 清醒地 , 作为 她 看起来 向上 从 系带
[hɜ:r; hər] [ju:z] .
her shoes .
她 鞋 .

“约伯可不是那样做的,”贝蒂一边系鞋带一边抬起头, 语气严肃地说。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [kla:ks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
" **They didn't have any clocks in those days , and besides ,**
" 他们 没有 有 任何 时钟 在 那些 天 , 和 除了 ,
“那时候根本没有钟表, 而且,

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈɪznt] [dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [sti:l] [ɔ:l] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪdʒɪt] .
patience isn't just sitting still all day without fidgeting .
耐心 不是 只是 坐着 仍然 全部 天 没有 坐立不安 .

耐心并非只是整天一动不动地坐着。

[ɪts] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [-]
It's putting up with whatever happens to you , without [67]
它是 推杆 向上 和 任何 发生 到 你 , 没有 [-]
就是忍受发生在你身上的一切, 没有[67]

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbəʊt] [aɪ ˈti:] .
making a fuss about it .
制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

对此大惊小怪。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbəʊt] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]
The best way to do it is not to think about it any more than you can
这 最好的 方式 到 做 它 是 不是 到 思考 关于 它 任何 更多的 比 你 能
[help] . "
help . "
帮助 . "

最好的办法就是尽量不要去想这件事, 除非你能帮上忙。

" [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbəʊt] [maɪ] [ˈbru:zɪz] [ænd; ənd]
" **I'd like to know how I'm goin ' to keep from thinkin ' about my bruises and**
" ID 喜欢 到 知道 如何 我是 去 - 到 保持 从 思考 - 关于 我的 瘀伤 和
[kʌts] ,
cuts ,
削减 ,

我想知道我该如何才能不去想身上的淤青和伤口。

" [groʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈstɪfli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði]
" **groaned the Little Colonel , limping stiffly across the room to look again in the**
" 呻吟 这 小的 上校 , 跛行 僵硬地 穿过 这 房间 到 看 再次 在 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈmɪrər] ,
little mirror ,
小的 镜子 ,

“小上校呻吟着, 一瘸一拐地僵硬地穿过房间, 再次照了照小镜子。”

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbændɪdʒd] [ˈfɔ:rhed] , [hɜ:r; hər] [skrætʃt] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈtemp(ə)] , [ˈkrɪs] -
at her bandaged forehead , her scratched cheek , and her temple , criss -
在 她 包扎 前额 , 她 刮痕 脸颊 , 和 她 寺庙 , 克里斯 -
[krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [kɔ:rt] - [ˈplæstər] .
crossed with strips of court - plaster .
交叉 和 条状物 的 法庭 - 石膏 .

在她缠着绷带的额头、被抓伤的脸颊和太阳穴上, 都交错贴着法庭用石膏条。

" [wʌt] [wʊd] ['pɑ:pə][dʒæk] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] [naʊ] ?
" **What would Papa Jack say if he could see me now ?**
" 什么 会 爸爸 杰克 说 如果 他 可以 看 我 现在 ?
“如果杰克爸爸现在能看到我，他会说什么呢？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['beti:z] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" **She repeated Betty's definition of patience to her reflection in the mirror ,**
" 她 重复 贝蒂的 定义 的 耐心 到 她 反射 在 这 镜子 ,
她对着镜子里的自己重复了贝蒂对耐心的定义，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
making a wry face as she did so .
制作 一个 讽刺 脸 作为 她 做过 所以 .
她这样做的时候，脸上露出了嘲讽的表情。

" - ['pʌtɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [wətɪvə] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
" ' **Puttin ' up with whatever happens to you , without makin ' a fuss about it**
" - 普丁 - 向上 和 随便吧 发生 到 你 , 没有 制造 - 一个 大惊小怪 关于 它
.
.
:
.
.

“无论发生什么，都要默默忍受，不抱怨。”

[wel] , [aɪl] [traɪ] ,
Well , I'll try ,
出色地 , 患病的 尝试 ,
好吧，我会试试。

[bʌt; bət] [ɪts] ['mɑ:ti] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɪz][ˈfæɪlɪn] - [θru:] [ə; eɪ]
but it's mighty hard to do when one of the happenings is fallin ' through a
但 它是 强大的 难的 到 做 什么时候 一 的 这 事件 是 坠落 - 通过 一个
[træp] - [doʊə] ,
trap - doah ,
陷阱 - 多阿 ,

但是，当其中一件事情是掉进陷阱时，就很难做到了。
[ænd; ənd] ['ɡetɪn] - [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] - [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
and gettin ' as stiff and soah as I am .
和 获得 - 作为 僵硬的 和 - 作为 我 是 .

而且感觉自己像我一样僵硬、酸痛。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt]
" **She thought about the definition more than once during the long morning that**
" 她 想法 关于 这 定义 更多的 比 一次 期间 这 长的 早晨 那
[ˈfa:ləʊd] ;
followed ;
随后 ;

在接下来的漫长上午里，她不止一次地思考这个定义；

[wen] [ðə; ði] [hæʃ] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɔ:ltɪ][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊtmɪ:l] [wʌz; wəz] [skɔ:rtʃt] ;
when the hash was too salty at breakfast , and the oatmeal was scorched ;
什么时候 这 哈希 曾是 也 咸 在 早餐 , 和 这 麦片 曾是 烧焦的 ;
早餐的土豆泥太咸，燕麦粥也煮糊了；

[wen] ['betɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ,
when Betty was busy in the spring - house ,
什么时候 贝蒂 曾是 忙碌的 在 这 春天 - 房子 ,
当贝蒂在泉水房里忙活的时候，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ɔːl][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə'waɪl][wɪð; wɪθ][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][entər'teɪn][hɜːr'self]
and she was left all alone for awhile with nothing to entertain herself
和 她 曾是 左边 全部 独自的 为了 一会儿 和 没有什么 到 招待 她自己
[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈælmənæk][ænd; ʌnd][ə; eɪ][wiːk] - [oʊld][ˈpeɪpər] .
with but the almanac and a week - old paper .
和 但 这 年鉴 和 一个 星期 - 老的 纸 .

于是她独自一人待了一段时间，除了年鉴和一份一周前的报纸外，没有任何东西可以消磨时间。

[ðə; ði][ˈθʌndər] , [ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ][loʊ][ˈmʌtərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɪstənt][hɪlz][wen][ðeɪ]
The thunder , that had been only a low muttering over the distant hills when they
这 雷 , 那 有 到过 仅有的 一个 低的 喃喃自语 超过 这 遥远 丘陵 什么时候 他们
[ə'wʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

他们醒来时，雷声还只是远处山峦间低沉的隆隆声。

[wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ˈnɪrər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][dæmp][er][wʌz; wəz][ˈhevi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'prʊʊtɪŋ]
was coming nearer , and the damp air was heavy with the approaching
曾是 未来 更近 , 和 这 潮湿 空气 曾是 重的 和 这 接近
[stɔːrm] . [-]
storm . [68]
风暴 . [-]

风暴越来越近，潮湿的空气中弥漫着即将到来的暴风雨的气息。[68]

" [aɪl][hæv; həv][wʌn][ˈlɪt(ə)l][rʌn][aʊt] - [ʌv; əv] - - [br'foʊ] - [aɪ'tiː][br'gɪnz][tuː; tə][reɪn] , " [θɔːt]
" I'll have one little run out - of - doahs befo ' it begins to rain , " thought
" 患病的 有 一 小的 跑步 出去 - 的 - - 之前 - 它 开始 到 雨 , " 想法
[lɔɪd] ,
Lloyd ,
劳埃德 ,

“在下雨之前，我还要再跑一小会儿，”劳埃德心想。

[ænd; ʌnd][ˈstaːrtɪd][ʌp][tuː; tə][skɪp][ə'krɔːs][ðə; ði][pɔːrtʃ] ;
and started up to skip across the porch ;
和 开始 向上 到 跳过 穿过 这 门廊 ;
然后开始蹦蹦跳跳地穿过门廊；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈskɪpɪŋ][tʃeɪndʒd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wɔːk][æz; əz][hɜːr; hər][ˈeɪkɪŋ][ˈmʌslz]
but her skipping changed to a painful walk as her aching muscles
但 她 跳过 已更改 到 一个 痛苦 走 作为 她 疼痛 肌肉
[rɪ'maɪndɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] ,
reminded her of her fall ,
提醒 她 的 她 落下 ,

但随着肌肉酸痛不断提醒她刚才的摔倒，她的跳跃变成了痛苦的行走。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈlɪmpt][ˈsloʊli][daʊn][ðə; ði][leɪn][tɔːrd][ðə; ði][geɪt] .
and she limped slowly down the lane toward the gate .
和 她 跛行 缓慢地 向下 这 车道 朝向 这 门 .
她一瘸一拐地慢慢沿着小路走向大门。

[ə; eɪ][strɔːŋ][wɪnd][ˈsʌd(ə)nli][br'gæən][ˈlæʃɪŋ][ðə; ði][ˈtʃeri] - [triːz][ðæt][laɪnd][ðə; ði][leɪn] ,
A strong wind suddenly began lashing the cherry - trees that lined the lane ,
一个 强的 风 突然 开始 鞭打 这 樱桃 - 树木 那 衬里 这 车道 ,
一阵强风突然袭来，猛烈地拍打着小路两旁的樱花树。

[ænd; ʌnd][sent][ə; eɪ][gʌst][ʌv; əv][dʌst][ænd; ʌnd][liːvz][ˈɪntuː][hɜːr; hər][feɪs] .
and sent a gust of dust and leaves into her face .
和 发送 一个 阵风 的 灰尘 和 树叶 进入 她 脸 .
一阵尘土和树叶扑面而来。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She stopped a moment to rub her eyes ,
她 停止 一个 片刻 到 擦 她 眼睛 ,
她停下来揉了揉眼睛,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][sɒʊ] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [brook] [luːs] [frʌm; frəm]
and as she did so something fluttering on the hedge - row broke loose from
和 作为 她 做过 所以 某物 飘动 在 这 对冲 - 排 打破 松动的 从
[ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [held] [aɪ 'tiː] ,
the thorns that held it ,
这 荆棘 那 握住 它 ,
就在这时, 篱笆上飘动的什么东西挣脱了荆棘的束缚, 松开了束缚它的东西。

[ænd; ənd] [keɪm] ['blɔʊɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
and came blowing toward her .
和 来了 吹 朝向 她 .
迎面吹来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'ɪvːŋ] [ʌn'sɜːrtɪnli] , [laɪk]
It was something soft and gray , and it fluttered along uncertainly , like
它 曾是 某物 柔软的 和 灰色的 , 和 它 飘动 沿着 不确定性 , 喜欢
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fliːsi] ['θɪslðaʊn] ,
a bit of fleecy thistledown ,
一个 少量 的 羊毛 蓟绒 ,
它柔软而灰蒙蒙的, 飘忽不定, 像一小团蓬松的蓟绒。

[æz; əz][ðə; ði] [wind] [bɔːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
as the wind bore it to her feet .
作为 这 风 钻孔 它 到 她 脚 .
风把它吹到了她的脚边。

" [oʊ] , [ɪts] - [greɪ] [veɪl] !
" Oh , it's mothah's gray veil !
" 哦 , 它是 - 灰色的 面纱 !
“哦, 这是蛾的灰色面纱! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][em 'iː] ,
" It was on the back of the seat when she waved good - bye to me ,
" 它 曾是 在 这 后退 的 这 座位 什么时候 她 挥手 好的 - 再见 到 我 ,
“她向我挥手告别时, 它就在座椅靠背上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdraɪvɪn] - [sɒʊ][fæst][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [blɔʊn] [ə'weɪ] .
and they were drivin ' so fast it must have blown away .
和 他们 是 驾驶 - 所以 快速地 它 必须 有 吹 离开 .
他们当时车速太快了, 肯定被风吹走了。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['deɪntɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk] ['tɪʃuː] , [sɔːft][ænd; ənd] ['fɪlmi] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ,
" She picked up the dainty piece of silk tissue , soft and filmy as a cloud ,
" 她 挑选 向上 这 纤巧 片 的 丝绸 组织 , 柔软的 和 电影 作为 一个 云 ,
她拿起那张精致的丝绸薄纸, 柔软轻盈得像云朵一样。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and held it against her cheek .
和 握住 它 反对 她 脸颊 .
她把它贴在脸颊上。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
Then she hurried into the house with it ,
然后 她 慌忙 进入 这 房子 和 它 ,
然后她拿着它匆匆进了屋。
[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
lest some of the boys should see her and notice the tears in her eyes .
免得 一些 的 这 男孩们 应该 看 她 和 注意 这 眼泪 在 她 眼睛 .
免得有些男生看到她，注意到她眼里的泪水。

[bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][daːrk] [ˈklaːzɪt] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ][veɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ,
But inside the dark closet , where she climbed to lay the veil on a shelf ,
但 里面 这 黑暗的 壁橱 , 在哪里 她 攀登 到 躺 这 面纱 在 一个 架子 ,
但在黑暗的壁橱里，她爬进去把面纱放在架子上时，
[ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .
the lonely feeling was too strong for her to overcome .
这 孤独 感觉 曾是 也 强的 为了 她 到 克服 .
孤独感太过强烈，她无法克服。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [-]
Crouching down in a [69]
蹲伏 向下 在 一个 [-]
蹲下身子[69]
[ˈkɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈvaɪələt] - [ˈsentɪd] [veɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈkwaɪətli]
corner , with her face hidden in the soft violet - scented veil , she cried quietly
角落 , 和 她 脸 隐 在 这 柔软的 紫色 - 香味 面纱 , 她 哭 悄悄
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .
她躲在角落里，脸埋在柔软的紫罗兰香味面纱里，默默地哭了很久。

[ðən] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊnli]
Then something came to her mind that had happened when she was only
然后 某物 来了 到 她 头脑 那 有 发生 什么时候 她 曾是 仅有的
[faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
five years old ,
五 年 老的 ,
然后，她想起了五岁时发生的一件事。
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈloʊkəst][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
before she had gone to Locust to live .
前 她 有 已消失 到 刺槐 到 居住 .
在她去蝗虫镇居住之前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [ˈloʊnsəm] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt]
It was that first lonesome evening when she had been left to spend the night
它 曾是 那 第一的 寂寞 晚上 什么时候 她 有 到过 左边 到 花费 这 夜晚
[æt; ət][hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] ,
at her grandfather's ,
在 她 祖父的 ,
那是她第一次独自一人在爷爷家过夜的寂寞夜晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [soʊ] [ˈhoʊmsɪk] [æz; əz] [ˈtwɪlaɪt] [fel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
and she grew so homesick as twilight fell that she decided to run away .
和 她 生长 所以 想家 作为 暮 跌倒 那 她 决定 到 跑步 离开 .
随着暮色降临，她越来越想家，于是决定离家出走。
[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪt] ,
And while she stood with her hand on the latch of the great gate ,
和 尽管 她 站立 和 她 手 在 这 门锁 的 这 伟大的 门 ,
当她手放在大门门闩上时，

[ˈpiəriŋ] [θru:] [ðə; ði][ba:z][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:rkəniŋ][wɜ:rlɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
peering through the bars at the darkening world outside ,
窥视 通过 这 酒吧 在 这 变暗 世界 外部 ,
透过铁栏杆凝视着外面逐渐昏暗的世界

[ˈfrɪts] ([ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈteriər] [ðæt] [ˈevər] [pi:pt] [θru:] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [bæŋz]) [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ]
Fritz (the wisest little terrier that ever peeped through tangled bangs) found something
弗里茨 (这 最明智的 小的 梗犬 那 曾经 偷窥 通过 纠缠不清 刘海) 成立 某物
[ɪn][ðə; ði] [ded] [li:vz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
in the dead leaves at her feet .
在 这 死的 树叶 在 她 脚 .
弗里茨（一只聪明伶俐的小梗犬，从乱糟糟的刘海里探出头来）在她脚边的枯叶中发现了一些东西。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ɡlʌv] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [drɒ:pt] ,
It was a little gray glove that her mother had dropped ,
它 曾是 一个 小的 灰色的 手套 那 她 母亲 有 掉落 ,
那是一只她母亲掉落的小灰手套。

[wen] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] - [baɪ] .
when she stooped to kiss her good - bye .
什么时候 她 弯腰 到 吻 她 好的 - 再见 .
她俯身吻别她。

[lɔɪd] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skwi:zd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ɛnd][kraɪd] [ˈʊvər][ˌaɪ ˈti:] ,
Lloyd remembered how she had squeezed it , and cried over it ,
劳埃德 记得 如何 她 有 挤压 它 , 和 哭 超过 它 ,
劳埃德记得她是如何紧紧地抱着它，并为之哭泣的。

[ænd; ɛnd] [ˈfʌndld] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][held] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [hænd] , [ænd; ɛnd]
and fondled it as if it held the touch of her mother's hand , and
和 抚摸 它 作为 如果 它 握住 这 触碰 的 她 母亲的 手 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
她抚摸着它，仿佛它承载着母亲的手的触感，然后，

[ˈberbi] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
baby though she was ,
婴儿 尽管 她 曾是 ,
虽然她还是个婴儿，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈtaɪni][ˈeɪprən] [ˈpɑ:kɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtæləsmən][tu:; tə] [help]
she had tucked it into her tiny apron pocket as a talisman to help
她 有 塞进去 它 进入 她 微小的 围裙 口袋 作为 一个 护符 到 帮助
[hɜ:r; həɹ][bi:; bi] [breɪv] .
her be brave .
她 是 勇敢的 .
她把它塞进小小的围裙口袋里，当作护身符，希望能让自己勇敢起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [ter; tɪ(ə)r] .
Then she walked back to the house without another tear .
然后 她 步行 后退 到 这 房子 没有 其他 撕 .
然后她走回了家，脸上再也没有一丝眼泪。

" [ðæt] [ˈvɪzɪt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈendɪŋ] , " [θɔ:t] [lɔɪd] , [ˈtendərli] [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][veɪl] .
" That visit had a beautiful ending , " thought Lloyd , tenderly folding the veil .
" 那 访问 有 一个 美丽的 结束 , " 想法 劳埃德 , 温柔地 折叠式的 这 面纱 .
“那次探访以美好的结局告终，”劳埃德心想，温柔地叠好面纱。

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfrɪts] [ˈfɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈbeti] .
" Then I had only Fritz for company , but now I have Betty .
" 然后 我 有 仅有的 弗里茨 为了 公司 , 但 现在 我 有 贝蒂 .
“以前我只有弗里茨陪伴，但现在我有了贝蒂。”

[aɪl] [dʒʌst][stɑ:p] ['wiʃɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ku:kʊ:z] [nest] ,
I'll just stop wishin ' I could run away from the Cuckoo's Nest ,
患病的 只是 停止 许愿 - 我 可以 跑步 离开 从 这 杜鹃鸟 巢 ,
我再也不幻想能逃离疯人院了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt][aɪ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] . " [-]
and I'll have all the good times that I can get out of this visit . " [70]
和 患病的 有 全部 这 好的 时代 那 我 能 得到 出去 的 这 访问 . " [-]
我将在这次访问中尽情享受美好时光。 [70]

[ʃi; ji] [felt] ['betər] [naʊ] .
She felt better now .
她 毛毡 更好的 现在 .
她现在感觉好多了。

[ðə; ði] [terz] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [wɑ:t] [ə'wei] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
The tears seemed to have washed away the ache in her throat .
这 眼泪 似乎 到 有 洗过 离开 这 疼痛 在 她 喉 .
泪水似乎冲刷掉了她喉咙里的疼痛。

['brædli] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:] - [stænd][ə; eɪ]['moʊmənt]
Bradley was calling her , and only stopping at the wash - stand a moment
布拉德利 曾是 呼叫 她 , 和 仅有的 停止 在 这 洗 - 站立 一个 片刻
[tu;; tə] [beɪð] [hɜ:r; hər] [red] [aɪz] ,
to bathe her red eyes ,
到 洗澡 她 红色的 眼睛 ,
布拉德利在叫她，她只在洗手台前停了一会儿，擦了擦通红的眼睛。

[ʃi; ji] [went] [aʊt][tu;; tə] [si:] [wʌt] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] .
she went out to see what he wanted .
她 去 出去 到 看 什么 他 通缉 .
她出去看看他想要什么。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] ,
His freckled face was all alight with a beaming smile ,
他的 雀斑 脸 曾是 全部 点燃 和 一个 光芒四射 微笑 ,
他满是雀斑的脸上绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] .
as if he were the bearer of good news .
作为 如果 他 是 这 持有人 的 好的 消息 .
仿佛他是带来好消息的人。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][hi;; hi] [kɔ:ld]
His hands were behind his back , and as he came toward her he called
他的 双手 是 在后面 他的 后退 , 和 作为 他 来了 朝向 她 他 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他的双手背在身后，一边朝她走来一边喊道：

[ɪn][ðə; ði] ['plezəntɪst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , " [wɪt] [wɪl] [ju;; jʊ] [teɪk] , [baɪd] , [raɪt] [ɔ:r] [left] ?
in the pleasantest of voices , " Which will you take , Lloyd , right or left ?
在 这 最令人愉悦的 的 声音 , " 哪个 将要 你 拿 , 劳埃德 , 正确的 或者 左边 ?
用最悦耳的声音问道：“劳埃德，你选择走右边还是左边？”

" [fə'getɪŋ] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] ['kɔ:jənd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] ,
" Forgetting that Betty had cautioned her about his love of teasing ,
" 遗忘 那 贝蒂 有 警告 她 关于 他的 爱 的 戏弄 ,
“她忘记了贝蒂曾警告过她他喜欢戏弄人，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði][deɪ] [brɪʔ:r] , [ʃi; ʃi]
and remembering the apples he had brought her the day before , she
和 记住 这 苹果 他 有 带来 她 这 天 前 , 她
[ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] ,
answered , with a friendly smile ,
回答 , 和 一个 友好的 微笑 ,
她想起他前一天给她带来的苹果, 便带着友好的微笑回答道:

" [aɪ] [tʃu:z] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] . "
" I choose what's in the right hand . "
" 我 选择 是什么 在 这 正确的 手 . "
“我选择右手边的东西。”

" [ðen] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][hoʊld][fæst][ɔ:l][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
" Then shut your eyes , and hold fast all I give you .
" 然后 关闭 你的 眼睛 , 和 抓住 快速地全部 我 给 你 .
“然后闭上眼睛, 牢牢记住我赐予你的一切。”

" ['skwɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] ['taɪtli] [tə'geðər] , [bɔɪd] [held] [aʊt][hɜ:r; hər] [ʌnsə'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd] ,
" Squinting her eyelids tightly together , Lloyd held out her unsuspecting little hand ,
" 眯眼 她 眼睑 紧紧 一起 , 劳埃德 握住 出去 她 毫无戒心的 小的 手 ,
“劳埃德眯起眼睛, 毫无防备地伸出了她那只小手,

[ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [skwɜ:rmɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['klæmi] , ['rɪɡəlɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] .
only to receive a squirming bunch of clammy , wriggling fishing worms .
仅有的 到 收到 一个 蠕蠕 束 的 湿冷的 , 扭动 钓鱼 蠕虫 .
结果却收到了一堆黏糊糊、蠕动不停的蚯蚓。

[ʃi; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃri:k] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [hæd; həd]
She gave a loud shriek , and wrung the hand that the worms had
她 给予 一个 大声 尖叫 , 和 拧干 这 手 那 这 蠕虫 有
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,
她发出了一声尖叫, 并紧紧地绞着被虫子碰过的那只手。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
as if it had been stung .
作为 如果 它 有 到过 被蜇了 .
仿佛被蛰过一样。

" ['əu'əu] - [u:] ! ['brædli] ['æpəltn] !
" Oo - ooh ! Bradley Appleton !
" oo - 哦 ! 布拉德利 阿普尔顿 !
“哦哦! 布拉德利·阿普尔顿! ”

[ju:; jʊ] ['hɔ:ɪd] [bɔɪ] !
You horrid boy !
你 可怕的 男生 !
你这个讨厌的男孩!

" [ʃi; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [mi:n] ?
" How could you be so mean ?
" 如何 可以 你 是 所以 意思是 ?
你怎么能这么坏?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [laɪk] [wə:mz, vɔ:rms] .

There's nothing I hate like worms .
有 没有什么 我 恨 喜欢 蠕虫 .

我最讨厌的东西就是虫子。

[aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [sneɪk] - [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ber] ['krɔ:li] [θɪŋz] !
I could touch a mouse or even a snake soonah than those bare crawly things !
我 可以 触碰 一个 老鼠 或者 甚至 一个 蛇 - 比 那些 裸 爬行的 事物 !

我宁愿去摸老鼠甚至蛇，也不愿去摸那些光秃秃的爬虫！

[oʊ] , [aɪ] ['neɪvə] , ['neɪvə] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] [fi:l] [-]
Oh , I'll nevah , nevah be able to get the feel [71]
哦 , 患病的 从未 , 从未 是 有能力的 到 得到 这 感觉 [-]

哦，我永远，永远也无法体会那种感觉[71]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:f] [maɪ][hændz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skrʌb] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wi:k] .
of them off my hands , even if I should scrub them a week .
的 他们 离开 我的 双手 , 甚至 如果 我 应该 擦洗 他们 一个 星期 .

即使要花一个星期才能把它们从我手上洗掉，我也会这么做。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] !
I don't mind things with feet , but the feel of the squirmin ' is awful !
我 不 头脑 事物 和 脚 , 但 这 感觉 的 这 - 是 可怕 !

我不介意有脚的东西，但是那种蠕动的感觉太糟糕了！

" ['brædli] [læft] [soʊ] [ˈlɑʊdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] ,
" **Bradley laughed so loudly over the success of his joke ,**
" 布拉德利 笑了 所以 高声 超过 这 成功 的 他的 开玩笑 ,

布拉德利为自己的笑话成功而大笑起来。

[ðæt] ['beti] [keɪm] [aʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
that Betty came out smiling to see what was the matter ,
那 贝蒂 来了 出去 微笑 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

贝蒂面带微笑地走出来，想看看发生了什么事。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [lɔɪd] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
and was surprised to see Lloyd marching indignantly into the house ,
和 曾是 惊讶 到 看 劳埃德 行军 愤慨地 进入 这 房子 ,

令他惊讶的是，他看到劳埃德怒气冲冲地走进了房子。

[hɜ:r; hər] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈveri] [red] .
her head held high and her face very red .
她 头 握住 高的 和 她 脸 非常 红色的 .

她昂着头，脸涨得通红。

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈæŋɡlwə:m] , " [sed]
" **Well , I didn't do anything but give her a handful of angleworms , " said**
" 出色地 , 我 没有 做 任何事物 但 给 她 一个 少数 的 线虫 , " 说
['brædli] ,
Bradley ,
布拉德利 ,

“嗯，我什么也没做，只是给了她一把蚯蚓，”布拉德利说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['beti:z] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
in reply to Betty's demand for an explanation .
在 回复 到 贝蒂的 要求 为了 一个 解释 .

回应贝蒂的解释要求。

" ['mɑ:li] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [wə:mz, vɔ:rms] ,
" **Molly heard her say that she despised worms** ,
" 莫莉 听到 她 说 那 她 被鄙视的 蠕虫 ,

莫莉听到她说她讨厌虫子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [tʌtʃ] [wʌn][ɔ:r][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] .
and that nothing could make her touch one or put it on a hook .
和 那 没有什么 可以 制作 她 触碰 一 或者 放 它 在 一个 钩 .
没有什么能让她碰它，或者把它挂在钩子上。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][oʊn] [ɡʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
I was just showing her for her own good that there is nothing to be
我 曾是 只是 显示 她 为了 她 自己的 好的 那 那里 是 没有什么 到 是
[ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rlmləs] ['lɪt(ə)] ['fɪʃɪŋ] - [wɜ:rm] ,
afraid of in a harmless little fishing - worm ,
害怕的 的 在 一个 无害 小的 钓鱼 - 蠕虫 ,
我只是想让她明白，一条无害的小蚯蚓没什么可怕的，这都是为了她好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɡet] [mæd] .
and she had to go off and get mad .
和 她 有 到 去 离开 和 得到 疯狂的 .
她非得跑去生气。

[ˈɡɜ:lz][ɑ:r; əɹ] [sʌtʃ] ['tʌtʃi] [θɪŋz] .
Girls are such touchy things .
女孩们 是 这样的 敏感 事物 .
女孩子真是敏感的生物。

[ðeɪ] [meɪk] [em 'i:][ˈtaɪərd] .
They make me tired .
他们 制作 我 疲劳的 .
它们让我感到疲惫。

" [b:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] ['beti] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" **Long experience had taught Betty that the best thing to do ,**
" 长的 经验 有 教授 贝蒂 那 这 最好的 事物 到 做 ,
“长期的经验告诉贝蒂，最好的做法是，

[wen] ['brædli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [mu:d] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
when Bradley was in a teasing mood , was to keep out of his way ,
什么时候 布拉德利 曾是 在 一个 戏弄 情绪 , 曾是 到 保持 出去 的 他的 方式 ,
当布拉德利想捉弄人的时候，最好离他远点。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [lɔɪd] .
so she turned without a word and went in search of Lloyd .
所以 她 转向 没有 一个 单词 和 去 在 搜索 的 劳埃德 .
于是她一言不发地转身去找劳埃德了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,
她这样做的时候，

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ɔ:l] ['mɔ:rniŋ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
the rain that they had been expecting all morning came dashing against the window -
这 雨 那 他们 有 到过 期待 全部 早晨 来了 帅气 反对 这 窗户 -
[peɪnz] [ɪn] ['tɔrənts] .
panes in torrents .
窗格 在 种子 .
他们一上午都在期待的暴雨如注，倾盆大雨猛烈地拍打着窗户。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ɡru:] [soʊ][dɑ:rk][wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [wɪ'ðəʊt] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .
Suddenly it grew so dark one could scarcely see to read without lighting a lamp .
突然 它 生长 所以 黑暗的 一 可以 几乎 看 到 读 没有 灯光 一个 灯 .
天色突然变得非常暗，不点灯几乎看不清东西。

" [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [lɔɪd] , " [kɔ:lɪd] ['betɪ] , ['stɑ:pɪŋ] [-]
" **Come up to my room , Lloyd , " called Betty , stopping [72]**
" 来 向上 到 我的 房间 , 劳埃德 , " 称为 贝蒂 , 停止 [-]
"劳埃德,到我房间来,"贝蒂喊道,停了下来[72]

[æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['deɪvɪ] ['tægɪŋ] [br'hænd][hɜ:r; həɹ] .
at the parlour door , with Davy tagging behind her .
在 这 客厅 门 , 和 戴维 标签 在后面 她 .
在客厅门口,戴维跟在她身后。

" [ɪts] ['laɪtər] [ʌp][ðer; ðər] ,
" **It's lighter up there ,**
" 它是 打火机 向上 那里 ,
"上面比较亮,"
[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi][kloʊz] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [ru:f] [wen] [ðə; ðɪ][reɪn] ['pætərz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . " **and I love to be close up under the roof when the rain patters on it . "**
和 我 爱 到 是 关闭 向上 在下面 这 屋顶 什么时候 这 雨 模式 在 它 . "
我喜欢待在屋檐下,听雨水敲打屋顶的声音。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ][hændz] , " ['ænsər] [lɔɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd]
" **Wait till I finish washing my hands , " answered Lloyd , looking up with a disgusted**
" 等待 直到 我 结束 洗涤 我的 双手 , " 回答 劳埃德 , 寻找 向上 和 一个 厌恶
[feɪs] .
face .
脸 .
"等我洗完手再说,"劳埃德回答道,抬起头,一脸厌恶。

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !
"啊!
[aɪ][kɑ:nt] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [ðæt] ['hɔ:rɪd] - - ['fi:lɪn] - , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] - [brʌʃ] .
I can't wash away that horrid squirming 'feelin' , even with a nail - brush .
我 不能 洗 离开 那 可怕的 - - 感觉 - , 甚至 和 一个 指甲 - 刷子 .
即使是用指甲刷,我也无法洗去那种可怕的、令人作呕的感觉。

" [æz; əz]['deɪvɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [sterz] ['æftər][ðəm; ðəm][hi:; hi] [kɔ:t] [lɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dres] .
" **As Davy climbed the stairs after them he caught Lloyd by the dress .**
" 作为 戴维 攀登 这 楼梯 后 他们 他 捕捉 劳埃德 经过 这 裙子 .
"戴维跟在他们后面上楼时,抓住了劳埃德的裙子。"
" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !
"说!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,
" **he exclaimed in a half whisper ,**
" 他 惊呼 在 一个 一半 耳语 ,
他低声惊呼道：
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:li] [ðæt] [təʊld] ['brædli] [tu:; tə][pɒt] [ðoʊz] [wə:mz, vɔ:rms][ɑ:n][ju:; jʊ] .
" **it was Molly that told Bradley to put those worms on you .**
" 它 曾是 莫莉 那 讲述 布拉德利 到 放 那些 蠕虫 在 你 .
"是莫莉告诉布拉德利把那些虫子放在你身上的。"

[ʃɪ; ʃɪ] [derd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
She dared him to , and they're laughing about it now , down in the kitchen .
她 敢于 他 到 , 和 它们是 笑 关于 它 现在 , 向下 在 这 厨房 .
她怂恿他这么做,现在他们俩正在厨房里笑着谈论这件事。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [bɪdʒ] [tʌŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
" It was on the tip of Lloyd's tongue to say , " They're both of them
" 它 曾是 在这 提示 的 劳埃德保险公司 舌头 到 说 , " 它们是 两个都 的 他们
[mi:n] , ['heitfl] [θɪŋz] ,
mean , hateful things ,
意思是 , 可恶 事物 ,

劳埃德几乎就要脱口而出：“他们两个都是卑鄙、可恨的东西。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [du:]
and I'll get even with them if it takes all the rest of my visit to do
和 患病的 得到 甚至 和 他们 如果 它 需要 全部 这 休息 的 我的 访问 到 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

就算要花掉我剩下的所有时间，我也一定要报复他们。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [slɪp] [aʊt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [defɪ'nɪʃn] ,
" But before the words could slip out she remembered the definition ,
" 但 前 这 字 可以 滑 出去 她 记得 这 定义 ,
但话还没说出口，她就想起了它的定义。

" ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
" Putting up with anything that happens to you without making a fuss about it
" 推杆 向上 和 任何事物 那 发生 到 你 没有 制作 一个 大惊小怪 关于 它
.
" .
" .
" .

“默默忍受发生在你身上的一切，不抱怨。”

" [ðer; ðər] ['kudnt] ['eniθɪŋ] ['nɑ:stɪə] ['hæpən] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪn] - - [wə:mz, vɔ:rms] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə]
" There couldn't anything nastier happen than fishin ' - worms , " she said to
" 那里 不能 任何事物 更糟糕 发生 比 钓鱼 - - 蠕虫 , " 她 说 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

“还有什么比钓到蚯蚓更糟糕的事呢？”她自言自语道。

" [soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [ni:d] ['peɪ(ə)ns] [ðə; ði] ['veri] [moʊst] .
" so this must be one of the times I need patience the very most .
" 所以 这 必须 是 一 的 这 时代 我 需要 耐心 这 非常 最多 .
所以，这一定是最需要耐心的时候之一了。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'membə] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
" Although the lesson was remembered in time to keep her from getting into
" 虽然 这 课 曾是 记得 在 时间 到 保持 她 从 获得 进入
[ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
a rage ,
一个 愤怒 ,

“虽然她及时记住了教训，没有大发雷霆，

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
it did not put her into a good humour .
它 做过 不是 放 她 进入 一个 好的 幽默 .
这让她心情很不好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪbl] ['wɪndəʊ] ,
It was a very unhappy little face that looked out of the gable window ,
它 曾是 一个 非常 不开心 小的 脸 那 看起来 出去 的 这 山墙 窗户 ,
一张非常不开心的小脸从山墙窗户里探了出来。

[ə'genst] [wit] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] .
against which the autumn rain was dashing .
反对 哪个 这 秋天 雨 曾是 帅气 .
秋雨倾盆而下。

[hɜ:r; hər] [hed] [-]
Her head [73]
她 头 [-]
她的头[73]

[eɪkt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ɪts] [bʌmps] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] ,
ached from all its bumps and bruises ,
疼痛 从 全部它是 颠簸 和 瘀伤 ,
浑身伤痕累累，疼痛难忍。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɔ:r] [æz; əz] [fərˈlɔ:rn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][sʌm; səm]
and her eyes wore as forlorn an expression as if she were some
和 她 眼睛 穿着 作为 绝望 一个 表达 作为 如果 她 是 一些
[ʌn'hæpi] [ˈkru:səʊ] ,
unhappy Crusoe ,
不开心 克鲁索 ,
她眼神中流露出一种凄凉的神情，仿佛一个不幸的鲁滨逊漂流记主人公。

[kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈreskju:] .
cast away on a desert island with no hope of rescue .
投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 和 不 希望 的 救援 .
被遗弃在荒岛上，没有任何获救的希望。

[ˈdeɪvɪ] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [di'veləpmənts] .
Davy perched himself on the trunk and awaited developments .
戴维 栖息 他自己 在 这 树干 和 等待中 发展 .
戴维爬上树干，等待事态发展。

[ˈbetɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dʌl] [deɪ] ;
Betty looked around the room in search of something to brighten the dull day ;
贝蒂 看起来 大约 这 房间 在 搜索 的 某物 到 提亮 这 乏味的 天 ;
贝蒂环顾房间，想找些东西来点亮这沉闷的一天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] [ˈɔ:fərd] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] .
but the bare walls offered no suggestion of entertainment .
但 这 裸 墙壁 提供 不 建议 的 娱乐 .
但光秃秃的墙壁丝毫没有给人任何娱乐的暗示。

[ləɪdz] [ˈfɪŋgərz] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈrestləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv]
Lloyd's fingers drumming restlessly on the window - pane , and the patter of
劳埃德保险公司 手指 打鼓 躁动不安 在 这 窗户 - 窗格 , 和 这 语调 的
[ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
the rain on the roof ,
这 雨 在 这 屋顶 ,
劳埃德的手指不安地敲击着窗玻璃，雨水噼里啪啦地打在屋顶上。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
were the only sounds in the room .
是 这 仅有的 声音 在 这 房间 .
房间里只有这几种声音。

" [aɪ] - [ɪf] [ɪts] [ˈreɪnɪn] - [wer] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ju:'dʒi:niə] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" I wondah if it's rainin ' where Joyce and Eugenia are , " said the Little Colonel ,
" 我 - 如果 它是 下雨了 - 在哪里 乔伊斯 和 尤金妮娅 是 , " 说 这 小的 上校 ,
“我想知道乔伊斯和尤金妮娅那里是不是在下雨,”小上校说。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
after awhile , breaking the long silence .
后 一会儿 , 打破 这 长的 沉默 .

过了一会儿，打破了长久的沉默。

" [oʊ] , [lets] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ˈbeti] , [ˈi:ɡərli] .
" Oh , let's write to them , " cried Betty , eagerly .
" 哦 , 我们来吧 写 到 他们 , " 哭 贝蒂 , 急切地 .

“哦，我们给他们写信吧！”贝蒂急切地喊道。

" [wʌn][kæn; kən] [raɪt] [i:st] [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [raɪt] [west] ,
" One can write East and one can write West ,
" 一 能 写 东方 和 一 能 写 西方 ,

“你可以写东方，也可以写西方，

[ænd; ənd] [wi:l] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈku:ku:z] [nest] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm]
and we'll tell them all that has happened in the Cuckoo's Nest since we came
和 出色地 告诉 他们 全部 那 有 发生 在 这 杜鹃鸟 巢 自从 我们 来了
[bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
back to it .
后退 到 它 .

我们会把自从我们回到疯人院以来发生的一切告诉他们。

" [ˈdeɪvi] [slɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌdɪsəˈpru:ʋl] [wen] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
" Davy slid off the trunk in silent disapproval when the writing material was brought
" 戴维 滑行 离开 这 树干 在 沉默的 不赞成 什么时候 这 写作 材料 曾是 带来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当书写工具被拿出来时，戴维默默地从箱子上滑了下来，表示不满。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][bɪˈɡæn][ðer; ðər] [ˈletərz] .
and the girls began their letters .
和 这 女孩们 开始 他们的 信件 .

于是，女孩们开始写信。

[ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][penz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The scratching of the pens across the paper and the dismal dripping of the
这 抓挠 的 这 钢笔 穿过 这 纸 和 这 惨淡 滴落 的 这
[reɪn][wʌz; wəz] [tu:] [məˈnɑ:tənəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
rain was too monotonous for him ,
雨 曾是 也 单调 为了 他 ,

笔尖划过纸张的声音和雨水滴落的凄凉声让他感到太过单调乏味。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ] [bɪˈloʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli:ʒ] [kəmˈpænjənʃɪp] . [-]
and he felt forced to go below in search of livelier companionship . [74]
和 他 毛毡 强制 到 去 以下 在 搜索 的 更活泼 友谊 . [-]

他感到被迫下到楼下去寻找更活泼的同伴。[74]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈmɑ:li:z] [ˈstɔ:ri] .
MOLLY'S STORY .
莫莉的 故事 .

莫莉的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnl(ə)] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They had been writing a long time , when the Little Colonel looked up with a
他们 有 到过 写作 一个 长的 时间 , 什么时候 这 小的 上校 看起来 向上 和 一个
['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
mischievous smile .
恶作剧 微笑 .

他们写了很久, 这时小上校抬起头, 露出了顽皮的笑容。

" [dʒɔɪs] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [pleɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Joyce will think that this is a wondahful place , " she said .
" 乔伊斯 将要 思考 那 这 是 一个 - 地方 , " 她 说 .

“乔伊斯会觉得这里是个很棒的地方,”她说。

" [aɪv] [təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːn] - [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːrli] - [braɪt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ]
" I've told her all about my bein ' chased by a Barley - bright witch , and how
" 我已经 讲述 她 全部 关于 我的 是 - 追逐 经过 一个 大麦 - 明亮的 巫婆 , 和 如何
[ʌɡli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
ugly she was ,
丑陋的 她 曾是 ,

“我把被一个面色苍白的女巫追赶的事都告诉她了, 还有她有多丑。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['deɪvɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈɡɔɪn] - [θruː] ['kiːhəʊlɪz] .
and what Davy said about her goin ' through keyholes .
和 什么 戴维 说 关于 她 去 - 通过 钥匙孔 .

还有戴维说的她钻钥匙孔的事。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ][ˈriːəl] [wen] [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæf] - [wei] [meɪk] [maɪ'self] [brɪ'liːv]
It sounds so real when I read it ovah that I could half - way make myself believe
它 声音 所以 真实的 什么时候 我 读 它 奥瓦 那 我 可以 一半 - 方式 制作 我 相信
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn] .
that she is one .
那 她 是 一 .

我读的时候觉得她那么真实, 我都快要相信她就是其中之一了。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][slɪp] [ə'krɔːs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] ,
I'm goin ' to slip across into her room now ,
我是 去 - 到 滑 穿过 进入 她 房间 现在 ,

我现在要溜进她的房间了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [raɪdɪz] [ə'raʊnd] [ɑːn][æt; ət] [naɪt] .
and see if I can't find the broomstick that she rides around on at night .
和 看 如果 我 不能 寻找 这 扫帚 那 她 骑行 大约 在 在 夜晚 .

看看能不能找到她晚上骑的那根扫帚。

[ɪf] [ðeəd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['sɪtɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪləʊ] ,
If there'd just be a black cat sittin ' on her pillow ,
如果 那里 只是 是 一个 黑色的 猫 坐着 - 在 她 枕头 ,

如果她的枕头上坐着一只黑猫,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'liːv] [wʌt] ['deɪvɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['huːduː] [wɜːrd] .
I could almost believe what Davy said about her hoodoo word .
我 可以 几乎 相信 什么 戴维 说 关于 她 覡 单词 .

我几乎相信戴维所说的关于她巫术咒语的话。

['wʊdnt] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][mæd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['letər] ?
Wouldn't she be mad if she knew what was in this letter ?
不会 她 是 疯狂的 如果 她 知道 什么 曾是 在 这 信 ?

如果她知道信里写了什么, 她岂不是会生气?

[aɪ][təʊld] [dʒɔɪs] [haʊ] [miːn] [ʃiːd] ['æktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - - [wəːmz, vɔːrms] [tuː] ,
I told Joyce how mean she'd acted about the fishin ' - worms too ,
我 讲述 乔伊斯 如何 意思是 棚 行动 关于 这 钓鱼 - - 蠕虫 也 ,

我还告诉乔伊斯, 她对那些钓鱼用的蚯蚓也太刻薄了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:z] [skaʊld] [æt; ət][ju: 'es] ['i:və:] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] .

and how she's scowled at us evah since we came .

和 如何 她是 皱着眉头 在 我们 伊娃 自从 我们 来了 .

自从我们来之后，她就一直对我们怒目而视。

" [ˈbeti] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [priˈɑ:kjupaɪd] [smaɪl] ,

" Betty looked up with a preoccupied smile ,

" 贝蒂 看起来 向上 和 一个 心事重重 微笑 ,

贝蒂抬起头，脸上带着一丝若有所思的微笑，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [tu:; tə][ju:'dʒi:niə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi]

for she had long ago finished her letter to Eugenia and was busy

为了 她 有 长的 前 完成的 她 信 到 尤金妮娅 和 曾是 忙碌的

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [və:sɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [-]

with some verses that she was trying to write [75]

和 一些 诗句 那 她 曾是 尝试 到 写 [-]

因为她很久以前就写完了给尤金妮娅的信，并且正在忙着写一些她正在尝试创作的诗歌[75]。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][reɪn] .

about the rain .

关于 这 雨 .

关于下雨。

[ðə; ði] [raɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [pleɪs] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ˈmju:zɪkli] [æz; əz][ðə; ði]

The rhymes were falling into place almost as easily and musically as the

这 韵律 是 坠落 进入 地方 几乎 作为 容易地 和 音乐上 作为 这

[reɪn] - [dra:ps] [ˈtɪŋklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [i:vz] ,

rain - drops tinkling down the eaves ,

雨 - 滴 叮叮当当 向下 这 檐 ,

押韵的过程几乎就像雨滴叮叮当当地落在屋檐上一样轻松悦耳。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and her face was flushed with the pleasure of it .

和 她 脸 曾是 酡 和 这 乐趣 的 它 .

她脸上泛起了愉悦的红晕。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt]

She was so wrapped up in her own thoughts that she did not understand what

她 曾是 所以 包装 向上 在 她 自己的 想法 那 她 做过 不是 理解 什么

[lɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

Lloyd was saying ,

劳埃德 曾是 说 ,

她完全沉浸在自己的思绪中，根本没听懂劳埃德在说什么。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; ei][rɪˈplaɪ] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]

and smiled a reply without the faintest idea of what it was that she

和 微笑 一个 回复 没有 这 最微弱 主意 的 什么 它 曾是 那 她

[prəˈpəʊzd] [tu:; tə][du:] .

proposed to do .

建议的 到 做 .

她笑着回答，却丝毫没有意识到自己要做什么。

[lɔɪd] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər][pen] , [ænd; ənd] , [ˈtɪptəʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd]

Lloyd laid down her pen , and , tiptoeing across the narrow passage that divided

劳埃德 铺设 向下 她 笔 , 和 , 踮着脚尖 穿过 这 狭窄的 通道 那 分割

[ˈbeti:z] [ru:m] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:li:z] ,

Betty's room from Molly's ,

贝蒂的 房间 从 莫莉的 ,

劳埃德放下笔，踮着脚尖穿过分隔贝蒂房间和莫莉房间的狭窄通道，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
opened the door and looked in .
打开 这 门 和 看起来 在 .

打开门，往里看去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] [daʊn] - [sterz] [wʌz; wəz] [kwɪr] ,
She had thought that the parlour bedroom down - stairs was queer ,
她 有 想法 那 这 客厅 卧室 向下 - 楼梯 曾是 酷儿 ,
她原以为楼下的客厅卧室很奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbetiːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [ber] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] ,
and that Betty's room was pitifully bare and common ,
和 那 贝蒂的 房间 曾是 可怜地 裸 和 常见的 ,
贝蒂的房间简陋得可怜，而且很普通。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈtʃɪrləsənəs] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]
but such cheerlessness as this she had certainly never seen before , **and**
但 这样的 沮丧 作为 这 她 有 当然 绝不 已见 前 , 和
[ˈskersli] [ɪˈmædʒɪnd] .
scarcely imagined .
几乎 想象 .
但她从未见过如此凄凉的景象，也几乎无法想象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɪk] - [laɪk] [ruːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
It was an attic - like room over the kitchen ,
它 曾是 一个 阁楼 - 喜欢 房间 超过 这 厨房 ,
那是一间位于厨房上方、类似阁楼的房间，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
with such a low sloping ceiling that she could touch it with her hand ,
和 这样的 一个 低的 倾斜的 天花板 那 她 可以 触碰 它 和 她 手 ,
天花板倾斜度很低，她可以用手摸到它。

[ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
except when she stood in the middle of the room .
除了 什么时候 她 站立 在 这 中间 的 这 房间 .
唯独当一面，当她站在房间中央时除外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈʌnˈpeɪntɪd] [flɔːr] , [ə; eɪ] [kɑːt] , [ə; eɪ] [draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] [ˈkʌvəd]
There was a rough , unpainted floor , a cot , a dry - goods box covered
那里 曾是 一个 粗糙的 , 未上漆 地面 , 一个 婴儿床 , 一个 干燥 - 商品 盒子 涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
with newspaper ,
和 报纸 ,
房间里有一张粗糙的、未上漆的地板，一张简易床，一个用报纸盖着的干货箱。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [tɪn] [ˈbeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrʊʊkən] - [noʊzd] [ˈwɔːtər] - [ˈpɪtʃər] .
on which stood a tin basin and a broken - nosed water - pitcher .
在 哪个 站立 一个 锡 盆地 和 一个 破碎的 - 鼻子 水 - 投手 .
上面放着一个锡盆和一个破了嘴的水壶。

[sʌm; səm] [neɪlz] , [ˈdrɪvŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [held] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
Some nails , driven along the wall , held a row of clothes ,
一些 指甲 , 驱动 沿着 这 墙 , 握住 一个 排 的 衣服 ,
沿着墙壁钉入的一些钉子固定了一排衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ˈrɑːkəz] [ˈbrʊʊkən] [ɔːf] [wʌz; wəz] [prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and a chair with both rockers broken off was propped against the wall .
和 一个 椅子 和 两个都 摇滚乐手 破碎的 离开 曾是 支撑 反对 这 墙 .
一把摇椅靠墙放着，两个摇臂都断了。

[ˌlɔɪd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
Lloyd looked around her with a shiver .
劳埃德 看起来 大约 她 和 一个 颤抖 .

劳埃德环顾四周，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - [rɑːd][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [
The only bright spot in the room was a bunch of golden - rod in a bottle , [
这 仅有的 明亮的 点 在 这 房间 曾是 一个 束 的 金的 - 杆 在 一个 瓶子 , [
-]
76]
-]

房间里唯一的亮点是一瓶金盏花[76]

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ][peɪdʒ][tʊːrɪn][frʌm; frəm][ænz; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ænd]
and the only picture , a page torn from an illustrated newspaper , and
和 这 仅有的 图片 , 一个 页 撕裂 从 一个 插图 报纸 , 和
[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
pinned to the wall .
已置顶 到 这 墙 .

还有一张从图画报纸上撕下来的纸页，钉在墙上。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑːrli] - [braɪt] [wɪtʃ]
Wondering what kind of a picture such a creature as the Barley - bright witch
好奇 什么 种类 的 一个 图片 这样的 一个 生物 作为 这 大麦 - 明亮的 巫婆
[wɒd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [hɜːr; həɹ][ru:m] ,
would choose to decorate her room ,
会 选择 到 装饰 她 房间 ,

想知道像巴利·布莱特女巫这样一位生物会选择什么样的画来装饰她的房间，

[ˌlɔɪd] [wɔːkt] [əˈkrɒːs] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] .
Lloyd walked across to examine it .
劳埃德 步行 穿过 到 检查 它 .

劳埃德走过去查看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ænz; ən][oʊld] [ˈhɑːrpɜːz] [ˈwiːkli] .
It was the front page from an old Harper's Weekly .
它 曾是 这 正面 页 从 一个 老的 哈珀斯 每周 .

这是以前一期《哈珀周刊》的头版。

[ðə; ði] [deɪt] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [fɜːrst] : [dɪˈsembər] - , - .
The date caught her eye first : December 25 , 1897 .
这 日期 捕捉 她 眼睛 第一的 : 十二月 - , - .

首先吸引她目光的是日期：1897 年 12 月 25 日。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ru:m] [stɪl] [mɔːr] [ˈpɪtɪf(ə)l][ðænz; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn]
And then she found herself looking into a room still more pitiful than the one in
和 然后 她 成立 她自己 寻找 进入 一个 房间 仍然 更多的 可怜 比 这 一 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
which she stood ,
哪个 她 站立 ,

然后她发现自己置身于一个比她现在所处的房间更加凄惨的房间里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [ru:m] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ænz; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk] [ˈtenəmənt] ,
for the pictured room was part of an old New York tenement ,
为了 这 如图所示 房间 曾是 部分 的 一个 老的 新的 约克 廉租公寓 ,

照片中的房间是纽约一栋老式公寓楼的一部分。

[ænd; ænd] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] , [hæf] - [stɑːrvd] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] ,
and sobbing in the corner was a ragged , half - starved little waif ,
和 啜泣 在 这 角落 曾是 一个 破烂不堪 , 一半 - 饥饿 小的 孤儿 ,

角落里蜷缩着一个衣衫褴褛、半饥半饱的孤儿在啜泣。

[ˈhɑ:rtbrʊkən] [br'kəz, br'kɔ:z][ˈsæntə] ['klɒz] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][baɪ] ,
heartbroken because Santa Claus had passed her by ,
肠断 因为 圣诞老人 克劳斯 有 通过了 她 经过 ,
她伤心欲绝, 因为圣诞老人没有来找她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈempti] ['stɑ:kɪŋ] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and she had found an empty stocking on Christmas morning .
和 她 有 成立 一个 空的 袜 在 圣诞节 早晨 .
圣诞节早上, 她发现自己的袜子是空的。

[lɔɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tætəd] ['eɪprən] ,
Lloyd could not see the face hidden in the tattered apron ,
劳埃德 可以 不是 看 这 脸 隐 在 这 破烂 围裙 ,
劳埃德看不清藏在破旧围裙下的那张脸。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l][hændz] [held] [ʌp] .
which the disappointed little hands held up .
哪个 这 失望的 小的 双手 握住 向上 .
那双失望的小手举了起来。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][ˈsɒbz] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldəz] ,
She could not hear the sobs that she knew were shaking the thin little shoulders ,
她 可以 不是 听到 这 啜泣 那 她 知道 是 摇晃 这 薄的 小的 肩膀 ,
她听不到那阵阵抽泣声, 尽管她知道那抽泣声正从她瘦弱的小肩膀上震颤。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ˈfɔ:rsəbli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:əl] [tʃaɪld] [stʊd]
but she felt the misery of the scene as forcibly as if the real child stood
但 她 毛毡 这 苦难 的 这 场景 作为 强制 作为 如果 这 真实的 孩子 站立
[br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before her .
前 她 .

但她却真切地感受到了眼前这悲惨的一幕, 仿佛真正的孩子就站在她面前一样。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
As she stood and looked ,
作为 她 站立 和 看起来 ,

她站着, 望着,

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf][kʊd; kəd]
she knew that if all the troubles and disappointments of her whole life could
她 知道 那 如果全部 这 麻烦 和 失望 的 她 所有的 生活 可以

[bi:; bi][pʊt] [tə'geðər] ,
be put together ,
是 放 一起 ,

她知道, 如果把她一生中所有的烦恼和失望加在一起,

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dra:p] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
they would be as only a drop compared to the grief of the poor little
他们 会 是 作为 仅有的 一个 降低 比较的 到 这 悲伤 的 这 贫穷的 小的
['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
creature in the picture .
生物 在 这 图片 .

与照片中那只可怜的小动物的悲伤相比, 这些只是沧海一粟。

" [oʊ] , ['betɪ] !
" Oh , Betty !
" 哦 , 贝蒂 !

“哦, 贝蒂! ”

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [kʌm] [hiə] [kwɪk] !
" **Come heah quick !**
" 来 嘿 快的 !

快过来!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . " [-]
I want to show you something . " [77]
我 想 到 展示 你 某物 . " [-]

我想给你看样东西。[77]

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn] [ləɪdz] [vɔɪs] [meɪd] ['beti] ['hɜ:ri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pen]
The distress in Lloyd's voice made Betty hurry across the passage with her pen
这 痛苦 在 劳埃德保险公司 嗓音 制成 贝蒂 匆忙 穿过 这 通道 和 她 笔
[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
in her hand ,
在 她 手 ,

劳埃德声音中的焦急让贝蒂拿着笔匆匆穿过走廊。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] .
wondering what could be the matter .
好奇 什么 可以 是 这 事情 .

想知道到底出了什么事。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ləɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **Look !** " **exclaimed Lloyd , pointing to the picture .**
" 看 ! " 惊呼 劳埃德 , 指向 到 这 图片 .

“看！”劳埃德指着照片惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən] ['mɑ:li] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ?
" **How can Molly keep such a thing in her room ?**
" 如何 能 莫莉 保持 这样的 一个 事物 在 她 房间 ?

“莫莉怎么能把这种东西放在房间里呢？”

[du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:vɑ:] [laɪk] [ðæt] ?
Do you s'pose she was evah like that ?
做 你 假设 她 曾是 伊娃 喜欢 那 ?

你觉得她一直都是那样吗？

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][kraɪ] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
It's enough to make her cry every time she looks at it . "
它是 足够的 到 制作 她 哭 每一个 时间 她 看起来 在 它 . "

她每次看到它都会哭。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['beti] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kerfəli] ,
" **Maybe she used to be like that ,** " **said Betty , examining the picture carefully ,**
" 或许 她 用过的 到 是 喜欢 那 , " 说 贝蒂 , 检查 这 图片 小心 ,

“也许她以前就是这样，”贝蒂一边仔细端详着照片一边说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [hɪr] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ]
" **and maybe she keeps it here to remind her how much better off she is now**
" 和 或许 她 保持 它 这里 到 提醒 她 如何 很多 更好的 离开 她 是 现在
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "
than she used to be . "
比 她 用过的 到 是 . "

“也许她把它放在这里，是为了提醒自己现在的生活比以前好多少。”

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] , " [sed] [ləɪd] ,
" **I can't see that her room is much nicer ,** " **said Lloyd ,**
" 我 不能 看 那 她 房间 是 很多 更漂亮 , " 说 劳埃德 ,

“我看不出她的房间比我的好多少，”劳埃德说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
looking around with an expression of disgust .
寻找 大约 和 一个 表达 的 厌恶 .

他环顾四周，脸上带着厌恶的表情。

" [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rəm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈbetɪ] .
" It always has been used as a sort of storeroom , " explained Betty .
" 它 总是 有 到过 用过的 作为 一个 种类 的 库房 , " 解释 贝蒂 .
"它一直被用作储藏室，"贝蒂解释说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,
" This is the first time I've been in here since I came back ,
" 这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 在 这里 自从 我 来了 后退 ,
这是我回来后第一次来这里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:li] .
and I didn't know how it had been fixed for Molly .
和 我 没有 知道 如何 它 有 到过 固定的 为了 莫莉 .
我不知道莫莉的问题是如何解决的。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhetɪ] [ˈhæznt] [ˈeni] [taɪm] [ɔ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [lʊk] [naɪs] .
Cousin Hetty hasn't any time or money to spend making it look nice .
表哥 赫蒂 还没有 任何 时间 或者 钱 到 花费 制作 它 看 好的 .
海蒂表姐既没时间也没钱把它装修得漂漂亮亮的。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Besides , she is only in here for a little while .
除了 , 她 是 仅有的 在 这里 为了 一个 小的 尽管 .
此外，她只在这里待一会儿。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ru:m] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
She is to have my room when I go away .
她 是 到 有 我的 房间 什么时候 我 去 离开 .
我外出期间，她将使用我的房间。

[ɪf] [aɪm] [əˈbrɔ:d] [ɔ:l] [ˈwɪntər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [dʒɔɪs] [nekst] [ˈsʌmər] ,
If I'm abroad all winter , and with Joyce next summer ,
如果 我是 国外 全部 冬天 , 和 和 乔伊斯 下一个 夏天 ,
如果我整个冬天都在国外，明年夏天和乔伊斯在一起，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ˈloʊkəst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] , [æz; əz] [ˈɡɑ:dmʌðər] [hæz; həz] [plænd] ,
and at Locust going to school the year after , as godmother has planned ,
和 在 刺槐 去 到 学校 这 年 后 , 作为 教母 有 计划 ,
然后，按照教母的计划，第二年去蝗虫镇上学。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [əˈɡen] [tu:; tə] [ˈri:əli] [lɪv; laɪv] .
I suppose I'll never be back here again to really live .
我 认为 患病的 绝不 是 后退 这里 再次 到 真的 居住 .
我想我再也不会回到这里真正地生活了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɪŋkʊʃn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbjʊroʊ] ,
I'm going to make a new pincushion and a cover for my bureau ,
我是 去 到 制作 一个 新的 针垫 和 一个 覆盖 为了 我的 局 ,
我打算做一个新的针插和一个梳妆台套。

[ænd; ʌnd][pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] .
and put a white curtain at the window before I leave .
和 放 一个 白色的 窗帘 在 这 窗户 前 我 离开 .
离开前，我会在窗户上挂上白色窗帘。

[ˈmerbi] [aɪ ˈti:] [waɪl] [lʊk] [æz; əz] [faɪn] [tu:; tə] [-]
Maybe it will look as fine to [78]
或许 它 将要 看 作为 美好的 到 [-]
也许看起来也不错[78]

[ˈmɑːli] [æz; əz][maɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ruːm] [dɪd][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
Molly as my white and gold room did to me at the House Beautiful .
莫莉 作为 我的 白色的 和 金子 房间 做过 到 我 在 这 房子 美丽的 .

就像我在《美好家园》杂志上看到的我的白色和金色房间一样，莫莉也让我感到很开心。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
It isn't any wonder she feels jealous of us ,
它 不是 任何 想知道 她 感觉 嫉妒的 的 我们 ,

她嫉妒我们，这并不奇怪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "
when she hasn't a single nice thing in the whole world . "
什么时候 她 还没有 一个 单身的 好的 事物 在 这 所有的 世界 . "

当她在这个世界上连一件好东西都没有的时候。

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ˈspɔɪtɪf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dʒɔɪs] , "
" Maybe I oughtn't to have written such spiteful things about her to Joyce , "
" 或许 我 不应该 到 有 书面 这样的 恶毒的 事物 关于 她 到 乔伊斯 , "
[sed] [lɔɪd] ,
said Lloyd ,
说 劳埃德 ,

“也许我不该在乔伊斯面前写那些关于她的恶毒话，”劳埃德说。

[huːz] [hɑːrt] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd] [huːz] [ˈkɑːnʃəns] [prɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈɡen]
whose heart began to soften and whose conscience pricked as she turned again
谁 心 开始 到 软化 和 谁 良心 刺痛 作为 她 转向 再次
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
to the picture .
到 这 图片 .

当她再次转向那幅画时，她的心开始软化，她的良心也开始感到刺痛。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ruːm]
But even while they were planning the changes they would make in the gable room
但 甚至 尽管 他们 是 规划 这 变化 他们 会 制作 在 这 山墙 房间
[fɔːr; fər] [ˈmɑːli] ,
for Molly ,
为了 莫莉 ,

但即便在他们计划如何改造山墙房间以迎接莫莉的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstelθi] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [hɜːrˈself] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
there was a stealthy step on the stairs , and Molly herself stood in the door ,
那里 曾是 一个 隐秘的 步 在 这 楼梯 , 和 莫莉 她自己 站立 在 这 门 ,

楼梯上传来一声轻柔的脚步声，莫莉本人站在门口。

[ˈɡlerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈtaɪɡrəs] .
glaring at them like an angry tigress .
刺眼 在 他们 喜欢 一个 生气的 母老虎 .

她像愤怒的母老虎一样怒视着他们。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪdʒ] .
" she cried , stamping her foot in a furious rage .
" 她 哭 , 冲压 她 脚 在 一个 狂怒 愤怒 .

她怒吼着，跺着脚，气得直跺脚。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['spaɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
" **How dare you come in here spying on me and making fun of my things and**
" 如何 敢 你 来 在 这里 间谍活动 在 我 和 制作 乐趣 的 我的 事物 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃər] !
looking at my picture !
寻找 在 我的 图片 !

“你竟敢进来偷窥我，嘲笑我的东西，还看我的照片！”

[ju:; jʊ] ['fænt] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
You sha'n't look at my little Dot when she is so miserable .
你 不会 看 在 我的 小的 点 什么时候 她 是 所以 悲惨的 .

别看我的小点儿难过的样子。

[ju:; jʊ] ['fænt] [pʊt] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] !
You sha'n't put eyes on her again !
你 不会 放 眼睛 在 她 再次 !

你以后再也别想见到她！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['æŋɡrɪ] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [dæʃt] [pæst][ðem; ðəm] , [tɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **With a white angry face she dashed past them , tore the picture from the**
" 和 一个 白色的 生气的 脸 她 虚线 过去的 他们 , 撕裂 这 图片 从 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

她脸色惨白，怒气冲冲地从他们身边冲过，一把将墙上的照片扯了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [held] ['taɪtlɪ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:t]
and with it held tightly against her threw herself face downward on the cot
和 和 它 握住 紧紧 反对 她 扔 她自己 脸 向下 在 这 婴儿床
.
:
.

她紧紧地抱着它，脸朝下扑倒在婴儿床上。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['spaɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , " [br'gæn] [lɔɪd] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **We were not spying on you , " began Lloyd , indignantly .**
" 我们 是 不是 间谍活动 在 你 , " 开始 劳埃德 , 愤慨地 .

“我们没有监视你们，”劳埃德愤愤不平地说。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] ! "
" **We were not making fun of your things !** "
" 我们 是 不是 制作 乐趣 的 你的 事物 ! "

“我们没有嘲笑你的东西！”

" [aɪ] [noʊ] ['betər] .
" **I know better .**
" 我 知道 更好的 .

我心里明白。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Get out of this room , both of you !
得到 出去 的 这 房间 , 两个都 的 你 !

你们两个都给我滚出这个房间！

[ðɪs] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] ['mɑ:li] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [-]
This minute ! " cried Molly , lifting her white [79]
这 分钟 ! " 哭 莫莉 , 举重 她 白色的 [-]

“马上！”莫莉喊道，举起了她的白色[79]

[feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['æŋɡrɪ] [aɪz] [bə:nd] [laɪk] [fleɪmz] .
face in which her angry eyes burned like flames .
脸 在 哪个 她 生气的 眼睛 烧伤 喜欢 火焰 .

她脸上怒目圆睁，双眼如同火焰般燃烧。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊ] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] :
Then she buried her head in her pillow , sobbing bitterly :
然后 她 埋葬 她 头 在 她 枕头 , 啜泣 苦涩地 :

然后她把头埋进枕头里，痛哭流涕：

" [ɪf] [waɪ] - [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][æən; ən][ɔːr] - [ˈɔːrf(ə)n] — [ænd; ənd][ˈhædnɪt][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]
" If y - you were an or - orphan — and hadn't but one thing in the world
" 如果 是 - 你 是 一个 或者 - 孤儿 — 和 之前没有 但 一 事物 在 这 世界
,
!
,

“如果你是个孤儿——而且世界上只有一件东西，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnɪt] [waːnt][piː] - [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ɛsˈpiː] - [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [wei] .
you wouldn't want p - people to come sp - spying on you , that way .
你 不会 想 p - 人们 到 来 sp - 间谍活动 在 你 , 那 方式 :

你肯定不希望有人以这种方式来监视你。

" [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ˈɔːlmʊʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈaʊtbɜːrst] , [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə]
" Puzzled and almost frightened at such an outburst , the girls retreated to
" 困惑 和 几乎 害怕 在 这样的 一个 爆发 , 这 女孩们 撤退 到
[ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

“女孩们对这突如其来的爆发感到困惑和害怕，她们退到了门口。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stɔːrm][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈbetiːz]
and then as she continued to storm at them they went back to Betty's
和 然后 作为 她 持续 到 风暴 在 他们 他们 去 后退 到 贝蒂的
[ruːm] .
room .
房间 :

然后，当她继续对他们大发雷霆时，他们回到了贝蒂的房间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈsɒbɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃʌt] .
They could hear her sobbing even with the door shut .
他们 可以 听到 她 啜泣 甚至 和 这 门 关闭 :

即使门关着，他们也能听到她的啜泣声。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbetɪ] [sed] : " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [əˈgen] ,
Presently Betty said : " I'm going in there again ,
目前 贝蒂 说 : " 我是 去 在 那里 再次 ,

贝蒂接着说：“我又要进去了。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
and see if I can find out what's the matter .
和 看 如果 我 能 寻找 出去 是什么 这 事情 :

看看我能不能查明到底出了什么问题。

[aɪ][eɪˈem][æən; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæən; kən][kʊks][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tel] [emˈiː] ,
I am an orphan , too , and maybe I can coax her to tell me ,
我 是 一个 孤儿 , 也 , 和 或许 我 能 哄 她 到 告诉 我 ,

我也是个孤儿，也许我可以哄她告诉我。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [haʊ] [ˈsɔːri] [aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
when she knows how sorry I am for her .
什么时候 她 知道 如何 对不起 我 是 为了 她 :

当她知道我有多么同情她的时候。

" [ˈpiːp(ə)] [ˈwʌndɜːd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ˈbetiːz] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ;
" People wondered sometimes at Betty's way of walking into their hearts ;
" 人们 想知道 有时 在 贝蒂的 方式 的 步行 进入 他们的 心 ;

“人们有时会好奇贝蒂是如何走进他们的心里的；

[bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ɪz][æn; ən]['ʊpən] ['sesəmi] [tu;; tə] ['nɪrli] [ɔ:l] [geɪts] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz]
but sympathy is an open sesame to nearly all gates , and sympathy was
但 同情 是 一个 打开 芝麻 到 几乎 全部 大门 , 和 同情 曾是
['beti:z] [ʌn'feɪlɪŋ] [ki:] .
Betty's unfailing key .
贝蒂的 永不失败 钥匙 .

但同情心几乎可以打开所有大门，而同情心正是贝蒂屡试不爽的钥匙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['redi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd] .
It was always ready in her loving little hand .
它 曾是 总是 准备好 在 她 爱 小的 手 .

她那双充满爱意的小手里总是把它准备好了。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] ['mɑ:li:z] [waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv]['æŋgri] ['sɒbɪŋ] [hæd; həd][səb'saidɪd] ['sʌmwʌt] , ['beti]
Presently , when Molly's wild burst of angry sobbing had subsided somewhat , Betty
目前 , 什么时候 莫莉的 荒野 爆裂 的 生气的 啜泣 有 平静下来 有些 , 贝蒂
['ventʃəd] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
ventured back to her .
冒险 后退 到 她 .

这时，莫莉愤怒的抽泣声稍稍平息了一些，贝蒂便冒险回到了她身边。

[lɔɪd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loo] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [fɜ:rst] ['beti:z] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:li:z] ,
Lloyd heard a low murmuring of voices , first Betty's and then Molly's ,
劳埃德 听到 一个 低的 淙淙 的 声音 , 第一的 贝蒂的 和 然后 莫莉的 ,
[æz; əz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [ɔ:rf(ə)n] [pɔ:d] [ʌʊt] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
as one little orphan poured out her story to the other .
作为 一 小的 孤儿 倾倒 出去 她 故事 到 这 其他 .

一个孤儿向另一个孤儿倾诉了自己的故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [br'fɔ:r] ['beti] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
It was nearly an hour before Betty came back to her room .
它 曾是 几乎 一个 小时 前 贝蒂 来了 后退 到 她 房间 .

将近一个小时候，贝蒂才回到自己的房间。

[lɔɪd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'hʌðər] ['letər] [waɪl] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [-]
Lloyd had written another letter while she waited , and now sat [80]
劳埃德 有 书面 其他 信 尽管 她 等待 , 和 现在 卫星 [-]

劳埃德在她等待的时候又写了一封信，现在坐着[80]

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [mə'na:tənəs] [drɪp] - [dra:p] - [drɪp] -
leaning against the window - sill , listening to the monotonous drip - drop - drip -
倾斜 反对 这 窗户 - 窗台 , 聆听 到 这 单调 滴 - 降低 - 滴 -
[dra:p][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['li:ki] [spaʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
drop from a leaky spout above the window .
降低 从 一个 漏水 喷口 多于 这 窗户 .

倚在窗台上，听着窗户上方漏水的排水管发出单调的滴答滴答声。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , what was it ?**
" 出色地 , 什么 曾是 它 ?

“那到底是什么？”

" [ʃi:; ji] [æskt] , ['i:ɡərli] , [æz; əz] ['beti] ['ʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **she asked , eagerly , as Betty opened the door .**
" 她 问 , 急切地 , 作为 贝蒂 打开 这 门 .

“她急切地问道，这时贝蒂打开了门。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ]['pɪtɪf(ə)], " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,
" **Oh , you never heard anything so pitiful , " exclaimed Betty ,**
" 哦 , 你 绝不 听到 任何事物 所以 可怜 , " 惊呼 贝蒂 ,
"哦，你肯定没听过这么悲惨的事吧！“贝蒂惊呼道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ʌp] [ˈʌndəɹ] [hɜ:r; həɹ]
sitting down on her bed and drawing her feet up under her
坐着 向下 在 她 床 和 绘画 她 脚 向上 在下面 她
[ˈkʌmfəbli;ˈkʌmfərtəbli] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn] .
comfortably before she began .
舒适地 前 她 开始 .
她坐在床上，舒服地把双脚蜷缩在身下，然后才开始。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
" **It is just like a story in a book** .
" 它 是 只是 喜欢 一个 故事 在 一个 书 .
“这就像书里的故事一样。”

" [ˈmɑ:li] [sez] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [kənˈdʌktəɹ] ,
" **Molly says that when she was little her father was a railroad conductor** ,
" 莫莉 说道 那 什么时候 她 曾是 小的 她 父亲 曾是 一个 铁路 导体 ,
莫莉说，她小时候，她的父亲是一名铁路列车员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [ænd; ənd] [ˈɡrænˌmʌðəɹ] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈsɪstəɹ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]
and she and her mother and grandmother and baby sister lived in a
和 她 和 她 母亲 和 祖母 和 婴儿 姐姐 居住地 在 一个
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
little house at the edge of town .
小的 房子 在 这 边缘 的 镇 .
她和她的母亲、祖母以及妹妹住在镇郊的一栋小房子里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪɹ] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] [fɔ:r; fəɹ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəɹ]
It was near enough the railroad track for them to wave to her father
它 曾是 靠近 足够的 这 铁路 追踪 为了 他们 到 海浪 到 她 父亲
,
/
,
离铁轨很近，他们还能向她父亲挥手致意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wenˈevəɹ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [pæst] .
from the front door , whenever his train passed .
从 这 正面 门 , 每当 他的 火车 通过了 .
每当火车经过时，他都会从前门出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [ˈoʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .
He could come home only once a week .
他 可以 来 家 仅有的 一次 一个 星期 .
他每周只能回家一次。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dɑ:t] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈfa:ðəɹ] [ˈenɪbɑ:di] [ˈevəɹ] [hæd; həd] ,
She and Dot thought he was the best father anybody ever had ,
她 和 点 想法 他 曾是 这 最好的 父亲 任何人 曾经 有 ,
她和多特都认为他是世上最好的父亲。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [ˈnevəɹ] [keɪm] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fɔ:r; fəɹ][ðəm; ðəm] ,
for he never came home without something in his pockets for them ,
为了 他 绝不 来了 家 没有 某物 在 他的 口袋 为了 他们 ,
因为他每次回家口袋里总会装着给他们的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊd] [ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l]
and he rode them around on his shoulders and played with them all
和 他 骑 他们 大约 在 他的 肩膀 和 玩 和 他们 全部
[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
the time he was in the house .
这 时间 他 曾是 在 这 房子 .
他把它们扛在肩上，在屋里的时候总是和它们玩耍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [tu:] ,
He was always bringing things to their mother , too ,
他 曾是 总是 带来 事物 到 他们的 母亲 , 也 ,
他总是给他们的母亲带东西。

[ə; eɪ] ['prɪti] [kʌp][ænd; ənd] ['sɔ:sər] [ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wer] ;
a pretty cup and saucer or a pot of flowers , or something to wear ;
一个 漂亮的 杯子 和 碟子 或者 一个 锅 的 花朵 , 或者 某物 到 穿 ;
漂亮的茶杯和茶碟, 或者一盆鲜花, 或者一件衣服;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] ,
and as for the old grandmother ,
和 作为 为了 这 老的 祖母 ,
至于那位老奶奶,

[fi:; ji] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊ] [gʊd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
she spent her time telling the neighbours how good her son was to her .
她 花费 她 时间 讲述 这 邻居 如何 好的 她 儿子 曾是 到 她 .
她花时间跟邻居们讲述她儿子对她有多好。

" [bʌt; bət] ['mɑ:li] [sez] [wʌn] ['sʌmə] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [-]
" **But Molly says one summer they moved away [81]**
" 但 莫莉 说道 一 夏天 他们 已搬 离开 [-]
“但莫莉说, 有一年夏天他们搬走了[81]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [wʌn][ɪn] [taʊn] ,
from the house by the railroad track and took a smaller one in town ,
从 这 房子 经过 这 铁路 追踪 和 采取 一个 较小的 一 在 镇 ,
从铁路旁的房子出发, 在镇上搭乘了一辆较小的火车。

[wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] ['eni]
where there wasn't any garden and trees , and where there wasn't even any
在哪里 那里 不是 任何 花园 和 树木 , 和 在哪里 那里 不是 甚至 任何
[græs] ,
grass ,
草 ,
那里没有花园, 没有树木, 甚至连草都没有。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
except a narrow strip in the front yard .
除了 一个 狭窄的 条 在 这 正面 院子 .
除了前院的一小块区域。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,
Her father had lost his place as a conductor ,
她 父亲 有 丢失的 他的 地方 作为 一个 导体 ,
她的父亲失去了指挥家的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and was out of work for a long time .
和 曾是 出去 的 工作 为了 一个 长的 时间 .
他失业了很长时间。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəts][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] [tʃerz] .
By and by they sold their piano and the carpets and the nicest chairs .
经过 和 经过 他们 卖 他们的 钢琴 和 这 地毯 和 这 最友善的 椅子 .
后来, 他们卖掉了钢琴、地毯和最好的椅子。

[ðen] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'gen] .
Then they moved again .
然后 他们 已搬 再次 .
然后他们又搬家了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ: tɪdʒ] [wɪ ðəʊt] ['i: v(ə)n] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [græs] .
This time it was to a cottage without even a strip of grass .
这 时间 它 曾是 到 一个 小屋 没有 甚至 一个 条 的 草 .

这次去的是一间连草坪都没有的小屋。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ: r] [ˈoʊpənd] [əʊt] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ: r; fər]
The front door opened out on the pavement and there was no place for

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪk'sept] [ɑ: n] [ðə; ði] [stri: ts] .
them to play except on the streets .
他们 到 玩 除了 在 这 街道 .

前门直接通向人行道，除了街道，他们没有其他地方可以玩耍。

[ðer; ðər] [ˈfɑ: ðər] [ˈnevər] [brɔ: t] [ˈeni θɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔ: r] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [pleɪd]
Their father never brought anything home to them any more , and never played

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们的父亲再也没有给他们带过任何东西回家，也再也没有和他们一起玩耍过。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [krɔ: s] , [ɔ: r] [wʌt] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kraɪ]
They couldn't understand what made him so cross , or what made their mother cry

[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

他们不明白是什么让他如此生气，也不明白是什么让他们的母亲哭得那么伤心。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃi: ; ji] [hɜ: rd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ˈtɔ: kɪŋ] .
until one day she heard some of their neighbours talking .
直到 一 天 她 听到 一些 的 他们的 邻居 说 .

直到有一天，她听到邻居们在议论纷纷。

" [ʃi: ; ji] [ænd; ənd] [da: t] [wɜ: r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ: rnər] [ˈɡroʊsəri] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
" **She and Dot were waiting in the corner grocery for a loaf of bread ,**
" 她 和 点 是 等待 在 这 角落 杂货店 为了 一个 面包 的 面包 ,

她和多特在街角的杂货店等着买面包，

[ænd; ənd] [ʃi: ; ji] [hɜ: rd] [wʌn] [ˈwʊmən] [seɪ] [tu:; tə] [əˈhʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , - [ðoʊz] [ɑ: r; ər] [ˈdʒɪm]
and she heard one woman say to another , in a low tone , ' Those are Jim

[ˈkɑ: nɜ: z] [ˈtʃɪldrən] ,
Conner's children ,
康纳的 孩子们 ,

她听到一个女人低声对另一个女人说：“那些是吉姆·康纳的孩子。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdʒ] .
poor little kids .
贫穷的 小的 孩子们 .

可怜的孩子们。

[maɪ] [mæn] [sez] [hi: ; hi] [ju: st] [tu:; tə] [bi: ; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kən'dʌktəz] [ɑ: n] [ðə; ði] [roʊd] ,
My man says he used to be one of the best conductors on the road ,

我的 男人 说道 他 用过的 到 是 一 的 这 最好的 导体 在 这 路 ,

我朋友说他以前是路上最好的售票员之一。

[bʌt; bət] [hi: ; hi] [bɔ: st] [hɪz; ɪz] [dʒɑ: b] [wen] [hi: ; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
but he lost his job when he took to getting drunk every Saturday night .
但 他 丢失的 他的 工作 什么时候 他 采取 到 获得 醉 每一个 周六 夜晚 .

但他因为每周六晚上都酗酒而丢了工作。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [naʊ] , [ˈfæst][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn][kæn; kən][ɡoʊ] .

He's going down - hill now , fast as a man can go .
他是 去 向下 - 爬坡道 现在 , 快速地 作为 一个 男人 能 去 .

他现在正迅速走下坡路。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [ˈhwʌtəl] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks]
Heaven only knows what'll become of his family if he doesn't put on the brakes
天堂 仅有的 知道 什么会 变得 的 他的 家庭 如果 他 不 放 在 这 刹车
[suːn] . -
soon . ' -
很快 . -

如果他还不尽快收敛，天知道他的家人会遭遇什么。

" [ðen] [ˈmɑːli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [-]
" Then Molly knew what was the matter , and she [82]
" 然后 莫莉 知道 什么 曾是 这 事情 , 和 她 [-]

“然后莫莉就知道出事了，她[82]

[ˈdɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kraɪ][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [əˈɡen] [ðə; ði]
didn't make her mother cry by asking any more questions when they moved again the
没有 制作 她 母亲 哭 经过 问 任何 更多的 问题 什么时候 他们 已搬 再次 这
[nekst] [wiːk] .
next week .
下一个 星期 .

接下来的一周他们再次搬家时，她没有再问任何问题，以免让母亲哭泣。

[ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ʌp] - [sterz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] [ʃɑːp] ,
That time they had only two rooms up - stairs over a barber shop ,
那 时间 他们 有 仅有的 二 房间 向上 - 楼梯 超过 一个 理发师 店铺 ,

那时他们只有理发店楼上的两间房，

[ænd; ænd] [ˈmɑːliːz] [ˈmʌðər] [daɪd] [ðæt] [ˈsʌmər] .
and Molly's mother died that summer .
和 莫莉的 母亲 死亡 那 夏天 .

那年夏天，莫莉的母亲去世了。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dræŋk][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ænd][ˈnevər] [brɔːt] [ˈeni] [ˈmʌni] [hoʊm] ,
Then her father drank harder than ever , and never brought any money home ,
然后 她 父亲 喝 更难 比 曾经 , 和 绝不 带来 任何 钱 家 ,

之后她父亲酗酒更加厉害，而且再也没带过一分钱回家。

[ænd; ænd][baɪ] [fɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,
and by fall they had sold nearly everything that was left ,
和 经过 落下 他们 有 卖 几乎 一切 那 曾是 左边 ,

到了秋天，他们几乎卖掉了所有剩下的东西。

[ænd; ænd] [muːvd] [ˈɪntuː][wʌŋ] [ruːm] [ɪn][æŋ; ən][oʊld] [ˈtenəmənt] - [haʊs] , [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
and moved into one room in an old tenement - house , up two flights of stairs .
和 已搬 进入 一 房间 在 一个 老的 廉租公寓 - 房子 , 向上 二 航班 的 楼梯 .

他们搬进了一栋老旧公寓楼里的一间房间，要爬两层楼梯。

" [ðer; ðər] [ˈɡrænməðər] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
" Their grandmother had to go away every morning to look for work .
" 他们的 祖母 有 到 去 离开 每一个 早晨 到 看 为了 工作 .

“他们的祖母每天早上都要出门去找工作。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɔːʃ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
She was too old to wash , or she might have had plenty to do .
她 曾是 也 老的 到 洗 , 或者 她 可能 有 有 很多 到 做 .

她年纪太大了，没力气洗澡，否则她可能有很多事要做。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [ɑːd] [dʒɑːbz][ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈbʌtnəʊlz]
Sometimes she got odd jobs of cleaning , and sometimes she made buttonholes
有时 她 得到 奇怪的 工作 的 打扫 , 和 有时 她 制成 纽扣孔
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
for a pants factory .
为了 一个 裤子 工厂 :

她有时会做些零工，比如清洁工，有时会在裤子厂缝扣眼。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] ,
It took nearly all the money she could make to pay the rent of that room ,
它 采取 几乎 全部 这 钱 她 可以 制作 到 支付 这 租 的 那 房间 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
她几乎用尽了所有收入来支付那间房间的租金。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [ˈmɑːli] [sed] ,
and often and often , Molly said ,
和 经常 和 经常 , 莫莉 说 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skræps][ʌv; əv] [steɪl] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
there were days when they had nothing but scraps of stale bread to eat .
那里 是 天 什么时候 他们 有 没有什么 但 碎屑 的 陈旧 面包 到 吃 :
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
有些日子，他们只能靠一些干面包屑充饥。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ˈwɔːnt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] ,
Sometimes there wasn't even that ,
有时 那里 不是 甚至 那 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][daːt] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈhʌd(ə)l]
and she and Dot would be so cold and hungry that they would huddle
和 她 和 点 会 是 所以 寒冷的 和 饥饿的 那 他们 会 乱堆
[təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][kraɪ] .
together in a corner and cry .
一起 在 一个 角落 和 哭 :
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
有时甚至连这些都没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][daːt] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈhʌd(ə)l]
and she and Dot would be so cold and hungry that they would huddle
和 她 和 点 会 是 所以 寒冷的 和 饥饿的 那 他们 会 乱堆
[təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][kraɪ] .
together in a corner and cry .
一起 在 一个 角落 和 哭 :
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
她和多特会又冷又饿，然后蜷缩在角落里哭泣。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ][ˈɔːf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][daːt] [ˈsɒbɪŋ] [fɔːr; fər]
She said it made her feel so awful to hear poor little Dot sobbing for
她 说 它 制成 她 感觉 所以 可怕 到 听到 贫穷的 小的 点 啜泣 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
something to eat ,
某物 到 吃 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
她说，听到可怜的小多特哭着要吃的，她感到非常难过。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] ,
that she would have gone out on the streets and begged ,
那 她 会 有 已消失 出去 在 这 街道 和 乞求 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
她本可以流落街头乞讨，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɡrænməðər] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] . "
but their grandmother always locked them up when she went away ."
但 他们的 祖母 总是 已锁定 他们 向上什么时候 她 去 离开 : "
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
但是他们的祖母每次出门都会把他们锁起来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [lɔɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **What for ?** " **interrupted Lloyd , who was listening with breathless attention .**
" 什么 为了 ? " 中断 劳埃德 , WHO 曾是 聆听 和 喘不过气 注意力 :
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
“为什么？”劳埃德打断道，他正屏息凝神地听着。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [-]
" **She was afraid that their father would come home [83]**
" 她 曾是 害怕的 那 他们的 父亲 会 来 家 [-]
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pænts][ˈfækt(ə)rɪ] .
“她害怕他们的父亲会回家[83]

[drʌŋk] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
drunk and find them alone .
醉 和 寻找 他们 独自的 .

喝醉后发现他们单独在一起。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔ: r] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] , [bɪ'fɔ: r] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæ n]
He didn't live with them any more , but several times , before she began
他 没有 居住 和 他们 任何 更多的 , 但 一些 时代 , 前 她 开始
[lɔ: kɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
locking them up ,
锁定 他们 向上 ,

他不再和他们住在一起了，但在她开始把他们锁起来之前，他们曾多次住在一起。

[hi:; hi] ['stægərd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] ['dredfəli] .
he staggered in , and frightened them dreadfully .
他 交错 在 , 和 害怕 他们 极其糟糕 .

他踉跄着走了进来，把他们吓得魂飞魄散。

[ðer; ðər] ['ræɡɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæf] - [sta:rvd] [lʊks] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs]
Their ragged clothes and their half - starved looks seemed to make him furious
他们的 破烂不堪 衣服 和 他们的 一半 - 饥饿 看起来 似乎 到 制作 他 狂怒
.
:
.

他们破烂的衣服和半饥饿的模样似乎让他怒不可遏。

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wa:nt][tu:; tə][hɜ:rt]
It hurt his conscience , I suppose , and that made him want to hurt
它 伤害 他的 良心 , 我 认为 , 和 那 制成 他 想 到 伤害
[sʌmbə:di] .
somebody .
某人 .

我想，这大概让他良心不安，所以他才想伤害别人。

[ˈmɑ:li] [sez] [hi:; hi] [bi:t] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ɪntə'fiəd] .
Molly says he beat them sometimes till the neighbours interfered .
莫莉 说道 他 打 他们 有时 直到 这 邻居 干扰 .

莫莉说他有时会打他们，直到邻居介入。

[mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kla:zɪt] ,
More than once he shut them up in a dark closet ,
更多的 比 一次 他 关闭 他们 向上 在 一个 黑暗的 壁橱 ,

他不止一次把他们关进黑暗的壁橱里。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [wer] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [kept] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .
trying to make them tell where their grandmother kept her money .
尝试 到 制作 他们 告诉 在哪里 他们的 祖母 保留 她 钱 .

试图让他们说出奶奶把钱藏在哪里了。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔ: r; fər][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ,
They couldn't tell him , for she didn't have any money ,
他们 不能 告诉 他 , 为了 她 没有 有 任何 钱 ,

他们没法告诉他，因为她没钱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but he kept them shut up in the dark , hours at a time .
但 他 保留 他们 关闭 向上 在 这 黑暗的 , 小时 在 一个 时间 .

但他却把他们关在黑暗中，一关就是好几个小时。

" [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['krɒsɜː] [ðæən; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː]
" **One night he came in crosser than they had ever seen him , and threw**
" 一 夜晚 他 来了 在 交叉 比 他们 有 曾经 已见 他 , 和 扔
[θɪŋz] [ə'raʊnd] ['dredfəli] .
things around dreadfully .
事物 大约 极其糟糕 .

“一天晚上，他怒气冲冲地走了进来，比他们以往见过的任何时候都更加暴躁，还恶狠狠地摔东西。”
[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [biːt] ['mɑːli] ,
He struck his old mother in the face , beat Molly ,
他 击 他的 老的 母亲 在 这 脸 , 打 莫莉 ,
他打了年迈的母亲一巴掌，还殴打了莫莉。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət]['lɪt(ə)][dɑːt] .
and threw a stick of wood at little Dot .
和 扔 一个 戳 的 木头 在 小的 点 .
然后朝小多特扔了一根木棍。

[aɪ 'tiː][dʒʌst] [mɪst] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ] [raɪt] [aɪ] ,
It just missed putting out her right eye ,
它 只是 错过 推杆 出去 她 正确的 眼睛 ,
子弹差点就打瞎了她的右眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] ['oʊvər][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər]
and made such a deep cut over it that they had to send for a doctor
和 制成 这样的 一个 深的 切 超过 它 那 他们 有 到 发送 为了 一个 医生
[tuː; tə] [soʊ] [aɪ 'tiː][ʌp] .
to sew it up .
到 缝 它 向上 .
伤口很深，他们不得不请医生来缝合。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['kæəri] [ðə; ðɪ][skɑːr][ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
He said she would carry the scar all her life ,
他 说 她 会 携带 这 瘢痕 全部 她 生活 ,
他说她将终生带着这道疤痕。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [mɪst] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and he could not see how the blow had missed killing her .
和 他 可以 不是 看 如何 这 吹 有 错过 杀 她 .
他无法理解为什么这一击没有要了她的命。

" [aɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ðɪ][oʊld] ['grænd,məðɜːz] [hɑːrt] .
" **It nearly broke the old grandmother's heart .**
" 它 几乎 打破 这 老的 祖母的 心 .
“这几乎让老奶奶心碎了。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [ri'membəz] [ðæt] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm]
She sat up all night , and Molly says she remembers that time like a dreadful dream
她 卫星 向上全部 夜晚 , 和 莫莉 说道 她 记得 那 时间 喜欢 一个 可怕 梦
.
:
.

她整夜没睡，莫莉说她对那段时间的记忆就像一场可怕的噩梦。
[hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [dɑːt][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ,
Half the time the old woman was rocking Dot in her arms , crying over her ,
一半 这 时间 这 老的 女士 曾是 摇滚 点 在 她 武器 , 哭泣 超过 她 ,
老妇人有一半时间都抱着多特摇晃，一边哭一边看着她。

[ænd; ənd][hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] . [-]
and half the time she was walking the floor . [84]
和 一半 这 时间 她 曾是 步行 这 地面 . [-]
她有一半时间都在地板上走来走去。 [84]

" ['mɑ:li] [sez] [ðæt] [nəʊ] , [wen] [ʃi: ʃi] [ʃʌts] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ʃi: ʃi][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; həɹ]
" **Molly says that now , when she shuts her eyes at night , she can hear her**
" 莫莉 说道 那 现在 , 什么时候 她 关闭 她 眼睛 在 夜晚 , 她 能 听到 她
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,

莫莉说, 现在她晚上闭上眼睛的时候, 都能听到她说:

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , - [oʊ] , [maɪ] ['dʒɪmi] !
over and over , ' Oh , my Jimmy !
超过 和 超过 , - 哦 , 我的 吉米 !

一遍又一遍, “哦, 我的吉米! ”

[maɪ] ['dʒɪmi] !
My Jimmy !
我的 吉米 !

我的吉米!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !
To think that my only child should come to this !
到 思考 那 我的 仅有的 孩子 应该 来 到 这 !

没想到我唯一的孩子竟然会来这里!

[oʊ] , [maɪ] ['dʒɪmi] !
Oh , my Jimmy !
哦 , 我的 吉米 !

我的吉米啊!

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
The baby boy that was my sunshine ,
这 婴儿 男生 那 曾是 我的 阳光 ,

我的阳光宝贝儿子

[haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:v] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! -
how can it be that you've become the sorrow of my life ! ' -
如何 能 它 是 那 你已经 变得 这 悲哀 的 我的 生活 ! -

怎么会有人觉得你成了我生命中的痛苦根源!

[ðen] [ʃi:d] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi][wɜ:r; wər] [ˈkreɪzi] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
Then she'd walk up and down the room as if she were crazy , calling out ,
然后 棚 走 向上 和 向下 这 房间 作为 如果 她 是 疯狂的 , 呼叫 出去 ,

然后她就会像疯了一样在房间里来回走动, 大声喊叫,

- [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈti:] !
' But it's the drink that did it !
- 但 它是 这 喝 那 做过 它 !

但罪魁祸首是那杯酒!

[ɪts] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [bi:; bi][ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhelps] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:]
It's the drink , and a curse be on everything that helps to bring it into
它是 这 喝 , 和 一个 诅咒 是 在 一切 那 帮助 到 带来 它 进入

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
the world . ' -
这 世界 . -

罪魁祸首就是那杯酒, 诅咒所有促成它诞生的东西。

" ['mɑ:li] [sez] [ðæt] [ʃi: ʃi] [lʊkt] [soʊ][ˈterəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [her] [ˈstri:mɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]
" **Molly says that she looked so terrible , with her white hair streaming over her**
" 莫莉 说道 那 她 看起来 所以 糟糕的 , 和 她 白色的 头发 流媒体 超过 她

[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“莫莉说她看起来糟透了, 一头白发披散在肩上。”

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第4/10页

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
and her eyes staring , that she hid her face in the bedclothes .
和 她 眼睛 凝视 , 那 她 隐藏 她 脸 在 这 床上用品 .

她眼神呆滞，把脸埋进了被子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrɪdʒ] .
But she couldn't shut out the words .
但 她 不能 关闭 出去 这 字 .

但她无法屏蔽这些话语。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ðem; ðəm][soʊ][laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['kʊdnt] ['sli:p] ,
She shouted them so loud that the family in the next room couldn't sleep ,
她 喊叫 他们 所以 大声 那 这 家庭 在 这 下一个 房间 不能 睡觉 ,

她大声喊叫，隔壁房间的家人都睡不着觉了。

[ænd; ʌnd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɔːp] .
and knocked on the wall for her to stop .
和 敲门 在 这 墙 为了 她 到 停止 .

他敲了敲墙，让她停下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ʌnd] ['kɔːlɪŋ] ,
But she only went on walking and wringing her hands and calling ,
但 她 仅有的 去 在 步行 和 拧干 她 双手 和 呼叫 ,

但她只是继续走着，一边搓着手，一边喊叫着。

- [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ɔːl] [huː] [baɪ] [ænd; ʌnd][ɔːl] [huː] [bruː] !
' A curse on all who buy and all who brew !
- 一个 诅咒 在 全部 WHO 买 和 全部 WHO 酿造 !

诅咒所有购买者和所有酿酒者！

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] ['evri] [dɪ'stɪlə] !
A curse on every distiller !
一个 诅咒 在 每一个 蒸馏器 !

诅咒所有酿酒商！

[ɑːn] ['evri] [sə'luːn] - ['kiːpər] !
On every saloon - keeper !
在 每一个 酒吧 - 守门员 !

致每一位酒吧老板！

[ɑːn] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [deθ] !
On every man who has so much as a finger in this business of death !
在 每一个 男人 WHO 有 所以 很多 作为 一个 手指 在 这 商业 的 死亡 !

凡是插手死亡这件大事的人，都该死！

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði][sɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɑːrəʊ] [ðei] [hæv; həv] [soʊn] [ɪn] ['ʌðər]
May all the shame and the sin and the sorrow they have sown in other
可能 全部 这 耻辱 和 这 罪 和 这 悲哀 他们 有 播种 在 其他

['hoʊmz][biː; bi] [riːpt] [ə; eɪ]['hʌndrəd,fəʊld][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ! -
homes be reaped a hundredfold in their own ! ' -
房屋 是 收获 一个 百倍 在 他们的 自己的 ! -

愿他们在别人家中播下的所有耻辱、罪恶和悲伤，都在他们自己的家中百倍地承受！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['mɑ:li] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hær] ['grænmlðər]
" **I suppose it made such a strong impression on Molly , hearing her grandmother**
" 我 认为 它 制成 这样的 一个 强的 印象 在 莫莉 , 听力 她 祖母
[teɪk] [ɑ:n][soʊ] ['terəbli] , [-]
take on so terribly , [85]
拿 在 所以 可怕 , [-]

“我想，听到奶奶如此痛苦地承受这一切，一定给莫莉留下了深刻的印象[85]。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['evri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
that she remembered every word , and will as long as she lives .
那 她 记得 每一个 单词 , 和 将要 作为 长的 作为 她 生活 .
她记住了每一个字，而且会终生铭记。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [ðæt] [naɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [li:kt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
She said the rain poured that night till it leaked down on the bed ,
她 说 这 雨 倾倒 那 夜晚 直到 它 泄露 向下 在 这 床 ,
她说那天晚上雨下得很大，雨水都滴到了床上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][da:t][hæd; həd][tu:; tə] ['snʌɡ(ə)] [ʌp] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [tu:; tə] [ki:p] [draɪ]
and she and Dot had to snuggle up together at the foot , to keep dry
和 她 和 点 有 到 依偎 向上 一起 在 这 脚 , 到 保持 干燥
.
:
.

她和多特只好依偎在脚边，以免被淋湿。

[hɜ:r; hær] ['grænmlðər] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
Her grandmother walked the floor till daylight .
她 祖母 步行 这 地面 直到 日光 .
她的祖母一直走到天亮。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['trʌblz] [hæd; həd]
The neighbours complained of her , and said that her troubles had
这 邻居 抱怨 的 她 , 和 说 那 她 麻烦 有
[ʌn'setld] [hɜ:r; hær][maɪnd] ,
unsettled her mind ,
不安的 她 头脑 ,

邻居们抱怨她，说她的烦恼让她心神不宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
and that she would have to be sent some place to be taken care of .
和 那 她 会 有 到 是 发送 一些 地方 到 是 已采取 关心 的 .
她需要被送到某个地方接受照顾。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɜ:r; hær] ['dʒɪmi] ,
All she could talk about was the drink that had ruined her Jimmy ,
全部 她 可以 讲话 关于 曾是 这 喝 那 有 毁坏 她 吉米 ,
她满脑子想的都是那杯毁了她和吉米的酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:f(ə)] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]
and the awful things she prayed would happen to anybody who had anything
和 这 可怕 事物 她 祈祷 会 发生 到 任何人 WHO 有 任何事物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['selɪŋ] ['wɪski] .
to do with making or selling whiskey .
到 做 和 制作 或者 销售 威士忌酒 .

她祈祷所有与酿造或销售威士忌有关的人都会遭遇可怕的事情。

" [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [wɜ:rk] ['eni] [lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rɪŋ] .
" **She couldn't work any longer , and they were almost starving .**
" 她 不能 工作 任何 更长 , 和 他们 是 几乎 饥饿 .
“她再也无法工作了，他们几乎要饿死了。”

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] ,
One day she was taken to the almshouse ,
一天她曾是已采取到这救济院 ,
有一天,她被送到了救济院。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][da:t] [ʌnˈtɪl]
and the family in the next room took care of Molly and Dot until
和这家庭在这下一个房间采取关心的莫莉和点直到
[ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .
arrangements could be made to send them to an orphan asylum .
安排可以制成到发送他们到一个孤儿庇护所 .
隔壁房间的一家人照顾着莫莉和多特,直到安排好将她们送到孤儿院。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər]
It was hard to get them into one , you know , because their father
它曾是难的到得到他们进入一 , 你 知道 , 因为 他们的 父亲
[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
was living .
曾是 活的 .
你知道,让他们住进一个学校很困难,因为他们的父亲还活着。

" [ðeɪ] [sterd] [ˈsevrəl] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [helpt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" They stayed several weeks with those people , and Molly helped take care of
" 他们 入住 一些 周 和 那些 人们 , 和 莫莉 帮助 拿 关心 的
[ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,
“他们在那些人家住了几个星期,莫莉帮忙照顾婴儿。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːr] , [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðen] .
for she was a big girl , eleven years old , then .
为了 她 曾是 一个 大的 女孩 , 十一 年 老的 , 然后 .
因为那时她已经是个大女孩了,十一岁了。
[da:t][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [stɑːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈskersli] [hæf] [ðæt] [oʊld] .
Dot was seven , but so little and starved that she looked scarcely half that old .
点 曾是 七 , 但 所以 小的 和 饥饿 那 她 看起来 几乎 一半 那 老的 .
多特当时七岁,但她又瘦又饿,看起来只有实际年龄的一半。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈerəndz] [ˈsʌmtaɪmz] .
She couldn't do much to help , but they sent her on errands sometimes .
她 不能 做 很多 到 帮助 , 但 他们 发送 她 在 跑腿 有时 .
她帮不上什么忙,但有时会被派出去跑腿。

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mi:t] - [ɑːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [-]
" One day she went to the meat - shop around the [86]
" 一 天 她 去 到 这 肉 - 店铺 大约 这 [-]
“有一天,她去了附近的肉店[86]

[ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] .
corner , and she never came back .
角落 , 和 她 绝不 来了 后退 .
拐了个弯,她就再也没回来。

[ˈmɑːli] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈæliz] [ænd; ənd] [ˈkɔːtjɑːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Molly hunted in all the alleys and courtyards for her ,
莫莉 猎杀 在 全部 这 小巷 和 庭院 为了 她 ,
莫莉在所有的小巷和庭院里寻找她,

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
until some one brought her a message from her father ,
直到 一些 一 带来 她 一个 信息 从 她 父亲 ,
直到有人给她带来了她父亲的消息。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][dɑ:t] [əˈweɪ] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [taʊn] .
that he had taken Dot away to another town .
那 他 有 已采取 点 离开 到 其他 镇 .
他把多特带到了另一个城镇。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:li] , [hi:; hi] [sed] .
He didn't care what became of Molly , he said .
他 没有 关心 什么 成为 的 莫莉 , 他 说 .
他说, 他不在乎莫莉的下场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔ:si] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈɔ:rf(ə)n] [əˈsaɪləm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] .
She had been saucy to him , but no orphan asylum should have his baby .
她 有 到过 风骚的 到 他 , 但 不 孤儿 庇护所 应该 有 他的 婴儿 .
她对他态度轻佻, 但他的孩子不应该被送到孤儿院。

[ˈhi:d] [haɪd][hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
He'd hide her where she wouldn't be found in a hurry .
他会 隐藏 她 在哪里 她 不会 是 成立 在 一个 匆忙 .
他会把她藏在不容易被人发现的地方。

" [ˈmɑ:li] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪˈti:] [æt; ət][ðə; ði][əˈsaɪləm] [ɪf] [dɑ:t][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
" **Molly says she would have liked it at the asylum if Dot could have been**
" 莫莉 说道 她 会 有 喜欢 它 在 这 庇护所 如果 点 可以 有 到过
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
“莫莉说, 如果多特能和她一起待在精神病院, 她会更喜欢那里的。”

[bʌt; bət][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [aɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [heɪt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn]
but because she couldn't it made her hate everything and everybody in
但 因为 她 不能 它 制成 她 恨 一切 和 大家 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
但因为做不到, 所以她憎恨世界上的一切人和事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɪˈstɪləri] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] .
There was a big distillery in sight of her window .
那里 曾是 一个 大的 酒厂 在 视线 的 她 窗户 .
从她窗外可以看到一家大型酿酒厂。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz]
She could see the roof the first thing in the morning , when she opened her eyes
她 可以 看 这 屋顶 这 第一的 事物 在 这 早晨 , 什么时候 她 打开 她 眼睛
,
,
,
她每天早上睁开眼, 第一眼就能看到屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and the last thing at night .
和 这 最后的 事物 在 夜晚 .
以及睡前做的最后一件事。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [brˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][bed] [ʃi:d] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgrænd,mæðʒ-z] [wɜ:rdz]
Many a time before she got out of bed she'd think of her grandmother's words
许多 一个 时间 前 她 得到 出去 的 床 棚 思考 的 她 祖母的 字
[ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm][dʒʌst] [laɪk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [prerz] .
and repeat them just like it was her prayers .
和 重复 他们 只是 喜欢 它 曾是 她 祈祷 .
很多时候, 在她起床之前, 她都会想起祖母的话, 并像祈祷一样重复这些话。

[ʃi:d] [θɪŋk] - [ɪts] [drɪŋk] [ðæt] [pʊt][em 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [wʌt] ['sepəreɪtɪd] [em 'i:][frʌm; frəm][dɔ:t] ,
She'd think ' It's drink that put me here , and it's what separated me from Dot ,
棚 思考 - 它是 喝 那 放 我 这里 , 和 它是 什么 分开 我 从 点 ,
-
-
-

她会想：“是酒把我带到了这里，也是酒让我和多特分开了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:d] [seɪ] , - [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [sel] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
and then she'd say , ' A curse on those who sell , and those who make it ,
和 然后 棚 说 , - 一个 诅咒 在 那些 WHO 卖 , 和 那些 WHO 制作 它 ,

然后她会说：“诅咒那些卖东西的人，以及那些生产东西的人。”

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [hænd] [ðæt] ['helps] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
and on every hand that helps to bring it into the world !
和 在 每一个 手 那 帮助 到 带来 它 进入 这 世界 !

以及所有帮助将它带到这个世界上的人们！

[er'men,ɑ:'men] . - "
Amen . ' "
阿门 . - "

阿门。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] .
" **How dreadful ! " exclaimed the Little Colonel , with a shudder .**
" 如何 可怕 ! " 惊呼 这 小的 上校 , 和 一个 不寒而栗 .

“太可怕了！”小上校惊喊道，浑身颤抖。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hi:ðn] . "
" **She is as bad as a heathen .** "
" 她 是 作为 坏的 作为 一个 异教徒 . "

“她简直和异教徒一样坏。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] ['betɪ] .
" **But you can't wonder at it , " said Betty .**
" 但 你 不能 想知道 在 它 , " 说 贝蒂 .

“但你不能对此感到惊讶，”贝蒂说。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
" **We would have felt the same way in her place .**
" 我们 会 有 毛毡 这 相同的 方式 在 她 地方 .

“如果我们处在她的位置，我们也会有同样的感受。”

[sə'pəʊz] [-]
Suppose [87]
认为 [-]

假设[87]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər]['pɑ:pə][dʒæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,
it was your Papa Jack that had been made a drunkard ,
它 曾是 你的 爸爸 杰克 那 有 到过 制成 一个 酒鬼 ,

是你爸爸杰克成了酒鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and that he'd begin to be mean to you ,
和 那 他会 开始 到 是 意思是 到 你 ,

他会开始对你很刻薄，

[ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['gɑ:dmʌðər] [wʊd] [daɪ] ,
and make so much trouble that godmother would die ,
和 制作 所以 很多 麻烦 那 教母 会 死 ,

制造了那么多麻烦，以至于教母都死了。

[ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][æn; ən]
and you'd have to leave the House Beautiful and be sent to an
和 你会 有 到 离开 这 房子 美丽的 和 是 发送 到 一个
[ə'saɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

这样你就得离开《美丽家园》，然后被送进精神病院。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .
and all on account of the saloons .
和 全部 在 帐户 的 这 酒吧 .

这一切都是因为酒吧。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [heit] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [helpt] [ki:p] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] ?
Wouldn't you hate them and everything that helped keep them going ?
不会 你 恨 他们 和 一切 那 帮助 保持 他们 去 ?

难道你不恨他们，以及所有帮助他们生存下去的因素吗？

" [bɔɪd] ['oʊnli] ['fɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [wɪ'dəʊt] ['ænsər] .
" Lloyd only shivered at the thought , without answering .
" 劳埃德 仅有的 瑟瑟发抖 在 这 想法 , 没有 回答 .

想到这里，劳埃德只是打了个寒颤，没有回答。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'bəʊt]
It was not possible for her to suppose such a horrible thing about
它 曾是 不是 可能的 为了 她 到 认为 这样的 一个 可怕 事物 关于
[hɜ:r; hər] [bɪ'ləʊɪd] ['fa:ðər] ,
her beloved father ,
她 心爱 父亲 ,

她不可能想到自己敬爱的父亲会做出如此可怕的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['beti:z] [vju:] .
but she felt the justice of Betty's view .
但 她 毛毡 这 正义 的 贝蒂的 看法 .

但她认同贝蒂的观点。

" [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] , " [kən'tɪnju:d] ['betɪ] , " [sʌm; səm][wʌn] [sent] [ə; eɪ][paɪl]
" While she was at the asylum , " continued Betty , " some one sent a pile
" 尽管 她 曾是 在 这 庇护所 , " 持续 贝蒂 , " 一些 一 发送 一个 桩
[ʌv; əv][oʊld] ['mæɡəzɪnz] ,
of old magazines ,
的 老的 杂志 ,

“在她住院期间，”贝蒂继续说道，“有人送来了一堆旧杂志。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] .
and among them she found the picture that we saw .
和 之中 他们 她 成立 这 图片 那 我们 锯 .

她在其中找到了我们看到的那张照片。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊks] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [dɔ:t] ,
She says that it looks exactly like Dot ,
她 说道 那 它 看起来 确切地 喜欢 点 ,

她说它看起来和Dot一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd][kraɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
and that is the way she used to stand and cry sometimes when she was
和 那 是 这 方式 她 用过的 到 站立 和 哭 有时 什么时候 她 曾是
[kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] ,
cold and hungry ,
寒冷的 和 饥饿的 ,

她以前挨饿受冻的时候，有时就是这样站着哭的。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['wɒznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .

and there wasn't anything in the house to eat .

和 那里 不是 任何事物 在 这 房子 到 吃 .

家里没有任何可以吃的东西。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,

It makes her perfectly miserable whenever she looks at it ,

它 制作 她 完美 悲惨的 每当 她 看起来 在 它 ,

每次看到它，她都会感到无比痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][dɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .

but it is so much like Dot that she can't bear to give it up .

但 它 是 所以 很多 喜欢 点 那 她 不能 熊 到 给 它 向上 .

但它和多特太像了，她舍不得放弃它。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [juː 'es] .

Now you see why she didn't like us .

现在 你 看 为什么 她 没有 喜欢 我们 .

现在你明白她为什么不喜欢我们了吧。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]

It didn't seem fair to her that we should have so much to make us

它 没有 似乎 公平的 到 她 那 我们 应该 有 所以 很多 到 制作 我们

['hæpi] ,

happy ,

快乐的 ,

她觉得我们拥有这么多让我们快乐的东西，这似乎不太公平。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] .

when she has so little .

什么时候 她 有 所以 小的 .

她拥有的那么少。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['ɪnʌf] [taɪm][tuː; tə] [spɔɪl] ['eniːbədiːz] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

She has had a hard enough time to spoil anybody's disposition , I think .

她 有 有 一个 难的 足够的 时间 到 剧透 任何人的 处置 , 我 思考 .

我想，她经历了太多苦难，足以让任何人心情都变差。

" [lɔɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

" Lloyd was in tears by this time ,

" 劳埃德 曾是 在 眼泪 经过 这 时间 ,

这时劳埃德已经泪流满面了。

[ænd; ʌnd] ['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [-]

and reaching across the table for the letter she had written about [88]

和 到达 穿过 这 桌子 为了 这 信 她 有 书面 关于 [-]

然后伸手越过桌子去拿她写的那封信[88]

[ðə; ði] ['bɑːrli] - [braɪt] [wɪtʃ]

the Barley - bright witch

这 大麦 - 明亮的 巫婆

明亮的大麦女巫

, [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən] ['terɪŋ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

, she began tearing it into pieces .

, 她 开始 撕裂 它 进入 件 .

她开始把它撕成碎片。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ'd] [ˈoʊnli] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðoʊz] [θɪŋz] [əˈbaʊt]
" **Oh , if I'd only known , " she said , " I never would have written those things about**
" 哦 , 如果 ID 仅有的 已知 , " 她 说 , " 我 绝不 会 有 书面 那些 事物 关于
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“哦，如果我早知道，”她说，“我就不会写那些关于她的话了。”

[aɪl] [raɪt] [əˈnʌðər] [wʌn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [tel] [dʒɔɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
I'll write another one this afternoon , and tell Joyce all about her .
患病的 写 其他 一 这 下午 , 和 告诉 乔伊斯 全部 关于 她 .

我今天下午再写一篇，把她的一切都告诉乔伊斯。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ðər; ðəɹ] , [ˈbeti] ? "
Is she still crying in there , Betty ? "
是 她 仍然 哭泣 在 那里 , 贝蒂 ? "

贝蒂，她还在里面哭吗？

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] .
" **No , she stopped before I left** .
" 不 , 她 停止 前 我 左边 .

“不，她在我离开之前就停下来了。”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; həɹ] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
I told her we would all try to find her little sister ,
我 讲述 她 我们 会 全部 尝试 到 寻找 她 小的 姐姐 ,

我告诉她我们会尽力找到她的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈgɑːdmʌðər] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els]
and that I was sure godmother could do it , even if everybody else
和 那 我 曾是 当然 教母 可以 做 它 , 甚至 如果 大家 别的
[feɪld] .
failed .
失败的 .

而且我确信教母一定能做到，即使其他人都失败了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðər; ðəɹ] [wʌz; wəz] [mʌt] [hoʊp] . "
But she didn't seem to think that there was much hope . "
但 她 没有 似乎 到 思考 那 那里 曾是 很多 希望 . "

但她似乎并不认为还有多少希望。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [ˈfer,tjæns] ? " [æskt] [lɔɪd] , " [ɔːr] [ˈdʒɔɪsɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [dʒuːlɪz] [ɡreɪt] -
" **Did you tell her about Fairchance ? " asked Lloyd , " or Joyce's finding Jules's great** -
" 做过 你 告诉 她 关于 公平机会 ? " 问 劳埃德 , " 或者 乔伊斯的 寻找 朱尔斯的 伟大的 -
[ænt] - ,
aunt Desiré ,
阿姨 - ,

“你跟她说过费尔钱斯的事吗？”劳埃德问道，“或者乔伊斯找到朱尔斯的姑婆德西蕾的事吗？”

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ? "
that time she went to the Little Sisters of the Poor ? "
那 时间 她 去 到 这 小的 姐妹 的 这 贫穷的 ? "

那次她去了贫穷小姊妹会吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈbeti] .
" **No , " said Betty** .
" 不 , " 说 贝蒂 .

“不，”贝蒂说。

" [ðen] [let] [em ˈiː] [tel] [hɜːr; həɹ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ˈiːɡərli] .
" **Then let me tell her , " cried the Little Colonel , starting up eagerly** .
" 然后 让 我 告诉 她 , " 哭 这 小的 上校 , 开始 向上 急切地 .

“那我就告诉她，”小上校喊道，急切地站了起来。

[ʃiː ʃi] [ræŋ] [ɑːŋ] [ˈɪntuː] [ˈmɑːliːz] [ruːm] ,
She ran on into Molly's room ,
她 跑 在 进入 莫莉的 房间 ,

她跑进了莫莉的房间，

[waɪl] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈbeti] [slɪpt] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; həər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ˈmɑːliːz] [ˈpleɪs] ,
while thoughtful Betty slipped down - stairs to offer her services in Molly's place ,
尽管 周到 贝蒂 滑倒了 向下 - 楼梯 到 提供 她 服务 在 莫莉的 地方 ,
心思细腻的贝蒂悄悄下楼，代替莫莉提供服务。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [tuː; tə] [ˈbɪdʒ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , — [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔʊnzi]
that she might listen undisturbed to Lloyd's tale of comfort , — **all about Jonesy**
那 她 可能 听 未受干扰 到 劳埃德保险公司 故事 的 舒适 , — 全部 关于 琼斯
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,

这样她就可以不受打扰地聆听劳埃德讲述的安慰故事——关于琼斯和他的兄弟的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [əˈɡen] ,
and the bear , who had found a fair chance to begin life again ,
和 这 熊 , WHO 有 成立 一个 公平的 机会 到 开始 生活 再次 ,
而那只熊，则找到了重新开始生活的公平机会。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] " "
in the home that the two little knights built for them , **in their efforts to** " "
在 这 家 那 这 二 小的 骑士 建造 为了 他们 , 在 他们的 努力 到 " "
[raɪt] [ðə; ði] [-]
right the [89]
正确的 这 [-]

在两位小骑士为他们建造的家中，他们努力“纠正[89]

[rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
wrong and follow the king .
错误的 和 跟随 这 国王 .

错了，要服从国王。

" [ɔːl] [əˈbaʊt] [oʊld] [ɡreɪt] - [ænt] - ,
" **All about old great - aunt Desiré** ,
" 全部 关于 老的 伟大的 - 阿姨 - ,

“关于老姑婆黛西蕾的一切，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɔːpərz] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [oʊn]
who had been found in a pauper's home and brought back to her own
WHO 有 到过 成立 在 一个 贫民的 家 和 带来 后退 到 她 自己的
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她曾被遗弃在贫民窟，后来又被带回了己家。

[θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] , [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
through the Gate of the Giant Scissors , on Christmas Day in the morning .
通过 这 门 的 这 巨大的 剪刀 , 在 圣诞节 天 在 这 早晨 .
圣诞节当天早上，穿过巨型剪刀门。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , " [saɪd] [ˈmɑːli] , [wen] [ˈbɪd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **It is too good to be true** , " **sighed Molly , when Lloyd had finished** .
" 它 是 也 好的 到 是 真的 , " 叹了口气 莫莉 , 什么时候 劳埃德 有 完成的 .
“这简直好得难以置信，”劳埃德说完后，莫莉叹了口气。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" **It might happen to some people , but it's too good to happen to me** .
" 它 可能 发生 到 一些 人们 , 但 它是 也 好的 到 发生 到 我 .
“这事可能会发生在某些人身上，但对我来说太好了，不应该发生。”

[,aɪˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] . "
It sounds like something out of a story - book . "
它 声音 喜欢 某物 出去 的 一个 故事 - 书 . "

听起来像童话故事里的情节。

" [moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈhæpən] [fɜ:rst] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" Most of the things in story - books had to happen first before they were
" 最多 的 这 事物 在 故事 - 图书 有 到 发生 第一的 前 他们 是
[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] ,
written about ,
书面 关于 ,

“故事书中的大部分情节都必须先发生，然后才能被写进书里。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" answered the Little Colonel .
" 回答 这 小的 上校 .

“小上校回答道。”

" [ju:v] [gɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [frendz] [naʊ] [ðæt] [ˈfʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
" You've got so many friends now that surely some of them will be able to
" 你已经 得到 所以 许多 朋友们 现在 那 一定 一些 的 他们 将要 是 有能力的 到
[du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
do something to find her .
做 某物 到 寻找 她 .

“你现在有很多朋友，他们中肯定有人能帮你找到她。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑ:li] [lʊkt] [ʌp] , [ˈseɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [weɪ] , " [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]
" Presently Molly looked up , saying , in a hesitating way , " Several people have been
" 目前 莫莉 看起来 向上 , 说 , 在 一个 犹豫不决 方式 , " 一些 人们 有 到过
[gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] ,
good to me before ,
好的 到 我 前 ,

这时，莫莉抬起头，犹豫地说：“以前有好几个人对我很好，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [frendz] .
but I never thought about them doing it because they were my friends .
但 我 绝不 想法 关于 他们 正在做 它 因为 他们 是 我的 朋友们 .

但我从未想过他们会这么做，因为他们是我的朋友。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][ˈkaɪndli][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈpɪtɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]
I thought they treated me kindly just because they pitied me , and that made
我 想法 他们 治疗 我 亲切地 只是 因为 他们 可怜的 我 , 和 那 制成
[em ˈi:] [krɔ:s] .
me cross .
我 叉 .

我以为他们善待我只是因为可怜我，这让我很生气。

" [lɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [ju:ˈdʒi:niə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [əˈraʊnd] [ɑ:n]
" Lloyd was turning the little ring that Eugenia had given her around on
" 劳埃德 曾是 转弯 这 小的 戒指 那 尤金妮娅 有 给定 她 大约 在
[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] ,
her finger ,
她 手指 ,

劳埃德转动着尤金妮娅送给她的那枚小戒指，它戴在她的手指上。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌvɜ:z] [nɑ:t] [ʌv; əv][ɡoʊld] [rɪˈkɔ:ld] [ɔ:l] [ðæt]
and something in the touch of the little lover's knot of gold recalled all that
和 某物 在 这 触碰 的 这 小的 恋人的 结 的 金子 召回 全部 那
[fi:; ji][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
she had resolved about the " Road of the Loving Heart .
她 有 已解决 关于 这 " 路 的 这 爱 心 .

触摸那枚小小的金结情人手镯，让她想起了所有关于“爱之心之路”的决心。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [seɪ] , ['dʒentli] , " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt]
" It was the ring that made her say , gently , " You mustn't think that about
" 它 曾是 这 戒指 那 制成 她 说 , 轻轻地 , " 你 不得 思考 那 关于
['beti] [ænd; ənd] [em 'i:] .
Betty and me .
贝蒂 和 我 .

正是那枚戒指让她温柔地说：“你千万不要那样想我和贝蒂。”

[wi:l] [-]
We'll [90]
出色地 [-]

我们[90]

[bi:; bi] [jʊə; jəɪ] ['ri:əli] ['tru:li] [frendz] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; əɪ] ['dʒɔ:ɪsɪz] [ænd; ənd] [ju: 'dʒi:ni:əz] .
be your really truly friends just as we are Joyce's and Eugenia's .
是 你的 真的 真的 朋友们 只是 作为 我们 是 乔伊斯的 和 尤金妮娅的 .

像我们一样，做你们真正的朋友，就像我们是乔伊斯和尤金妮亚的朋友一样。

" [ðen] [tu:; tə] ['mɑ:li:z] [greɪt] [səɪ 'praɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['prɪti] [feɪs] [li:nd] ['oʊvə] [hɜ:rz] [æŋ; əŋ]
" Then to Molly's great surprise the Little Colonel's pretty face leaned over hers an
" 然后 到 莫莉的 伟大的 惊喜 这 小的 上校的 漂亮的 脸 倾斜 超过 她的 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“然后，令莫莉大吃一惊的是，小上校那张英俊的脸庞瞬间凑近了她的脸庞，

[ænd; ənd] [ji:; ji] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] ['fɔ:rhed] .
and she felt a quick kiss on her forehead .
和 她 毛毡 一个 快的 吻 在 她 前额 .

她感到额头上被轻轻吻了一下。

[ji:; ji] [leɪ] [ðer; ðəɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgəɪ] [wɪ 'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] ,
She lay there a moment longer without speaking , and then sat up ,
她 躺 那里 一个 片刻 更长 没有 请讲 , 和 然后 卫星 向上 ,
她又躺了一会儿，一言不发，然后坐了起来。

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ['flæʃɪŋ] [ə 'krɔ:s] [hɜ:r; həɪ] [ter; tɪ(ə)r] - ['swʊlən] [feɪs] .
a bright smile flashing across her tear - swollen face .
一个 明亮的 微笑 闪烁 穿过 她 撕 - 肿 脸 .

她泪痕斑斑的脸上闪过一丝灿烂的笑容。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [si:mz] ['dɪfrənt] , " [ji:; ji] [kraɪd] .
" Somehow the whole world seems different , " she cried .
" 不知何故 这 所有的 世界 似乎 不同的 , " 她 哭 .

“不知怎的，整个世界似乎都变了，”她哭着说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [kwɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['ri:əli] [gɑ:t] [frendz] [laɪk] ['ʌðə] ['pi:p(ə)l] .
" It seems so queer to think I've really got friends like other people .
" 它 似乎 所以 酷儿 到 思考 我已经 真的 得到 朋友们 喜欢 其他 人们 .

“想到我真的像其他人一样有朋友，感觉好奇怪。”

" [ðer; ðəɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [glɒʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] [hɑ:rt] [wen] [ji:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə]
" There was a warm glow in the Little Colonel's heart when she went back to
" 那里 曾是 一个 温暖的 辉光 在 这 小的 上校的 心 什么时候 她 去 后退 到
['beti:z] [ru:m] .
Betty's room .
贝蒂的 房间 .

“当小上校回到贝蒂的房间时，她的心中充满了温暖。”

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['kærid] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:] [ə'hʌðʒ-z] [laɪf]
The consciousness that she had carried comfort and sunshine into another's life
这 意识 那 她 有 携带 舒适 和 阳光 进入 另一个的 生活
[ˈbraɪtnd] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [noʊ] [b:ŋgər] [si:md] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪri] .
brightened the rainy day until it no longer seemed dark and dreary .
明亮 这 下雨 天 直到 它 不 更长 似乎 黑暗的 和 凄凉 .

她意识到自己给别人的生活带来了安慰和阳光，这让阴雨天也变得明亮起来，不再显得阴沉沉的。

[ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [æftər'hu:n] ,
That comfortable consciousness was still with her in the afternoon ,
那 舒服的 意识 曾是 仍然 和 她 在 这 下午 ,
下午时分，她仍然保持着那种舒适的感觉。

[wen] [ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [tu;; tə] [raɪt] [ə'hʌðər] ['letər] [tu;; tə] [dʒɔɪs] , — [ə; eɪ] ['letər] ,
when she sat down to write another letter to Joyce , — a letter ,
什么时候 她 卫星 向下 到 写 其他 信 到 乔伊斯 , — 一个 信 ,
当她坐下来准备给乔伊斯写另一封信时——一封信，

[nɑ:t] [fɪld] [ðɪs] [taɪm] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪs,hæps][ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
not filled this time with her own mishaps and misfortunes ,
不是 已填 这 时间 和 她 自己的 故事 和 不幸 ,
这一次，她并没有遭遇自己的不幸和挫折。

[bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['mɑ:li:z] ['trʌblz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [ri:d] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [feɪl]
but so full of sympathy for Molly's troubles that no one who read it could fail
但 所以 满的 的 同情 为了 莫莉的 麻烦 那 不 一 WHO 读 它 可以 失败
[tu;; tə][bi; bi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] . [-]
to be touched and interested . [91]
到 是 感动 和 感兴趣的 . [-]

但书中充满了对莫莉的困境的同情，任何读过这本书的人都会被感动和关注。[91]

['tʃæptər] [vi; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [seɪlz] .
A FEAST OF SAILS .
一个 盛宴 的 帆 .

帆船盛宴。

[naʊ] [rɪŋ] [jʊr; jər] ['merɪəst] [tu:n] , [ji; ji] ['sɪlvər] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɔ:ldrən] .
Now ring your merriest tune , ye silver bells of the magic caldron .
现在 戒指 你的 最快乐的 调 , 是的 银 铃铛 的 这 魔法 甌 .
现在，奏响你们最欢快的乐曲吧，魔法坩埚里的银铃们。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [fi:st] [ðæt] [ə'weɪks] [jʊr; jər] [tʃaɪmɪŋ] , [soʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ki:] - [noʊt] [dʒɔɪ] .
' Tis a birthday feast that awakes your chiming , so make your key - note joy .
- 的 一个 生日 盛宴 那 醒来 你的 鸣响 , 所以 制作 你的 钥匙 - 笔记 喜悦 .
这是一场唤醒你灵感的生日盛宴，所以尽情享受你的主旋律吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɪl] [θrʌst] [ðer; ðər] ['kjʊriəs]
And now if the little princes and princesses will thrust their curious
和 现在 如果 这 小的 王子们 和 公主们 将要 推力 他们的 好奇的
[ˈfɪŋgərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:m] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bʌblz] [ə'gen] ,
fingers into the steam as the water bubbles again ,
手指 进入 这 蒸汽 作为 这 水 气泡 再次 ,
现在，如果小王子和小公主们把他们好奇的手指伸进再次冒泡的蒸汽中，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] .
it will take them far away from the Cuckoo's Nest .
它 将要 拿 他们 远的 离开 从 这 杜鹃鸟 巢 .

它将带他们远离疯人院。

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪnzvɪl] , [ˈkænzəs] ,
They will see the village of Plainsville , Kansas ,
他们 将要 看 这 村庄 的 普莱恩斯维尔 , 堪萨斯州 ,
他们将看到堪萨斯州普莱恩斯维尔村。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [wer] [ˈfæməli] [lɪvd] .
and the little brown house where the Ware family lived .
和 这 小的 棕色的 房子 在哪里 这 仓库 家庭 居住地 .
还有韦尔一家居住的那栋棕色小房子。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ˈletər] [ri:tft] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑːləndz] [tenθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
The day that the Little Colonel's letter reached Joyce was Holland's tenth birthday .
这 天 那 这 小的 上校的 信 达到 乔伊斯 曾是 荷兰的 第十 生日 .
小上校的信送到乔伊斯手中的那天，正是霍兰德的十岁生日。

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ten] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
One would not have dreamed that there was a party of ten boys in the
— 会 不是 有 梦见 那 那里 曾是 一个 派对 的 十 男孩们 在 这
[ˈpɑ:rlər] [ðæt] [braɪt] [sepˈtembər] [æftərˈnu:n] ,
parlour that bright September afternoon ,
客厅 那 明亮的 九月 下午 ,
谁也想不到，在那个阳光明媚的九月午后，客厅里竟然有十个男孩在聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [blaɪnd] [ˈtaɪtli] [drɔːn] .
for the shutters were closed , and every blind tightly drawn .
为了 这 百叶窗 是 关闭 , 和 每一个 瞎的 紧紧 绘制 .
因为百叶窗都关上了，所有的窗帘都拉得严严实实。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] ,
Jack had darkened the room to give them a magic lantern exhibition ,
杰克 有 变暗 这 房间 到 给 他们 一个 魔法 灯笼 展览 ,
杰克把房间的灯光调暗，准备给他们放映幻灯片。

[waɪl] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈæp(ə)l] - [tri:] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ˌjɑːrd] .
while Joyce was spreading the table under an apple - tree in the side yard .
尽管 乔伊斯 曾是 传播 这 桌子 在下面 一个 苹果 - 树 在 这 边 院子 .
当时乔伊斯正在院子侧边的一棵苹果树下铺桌子。

[ˈmeri] , [hɜːr; hər] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [breɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪɡ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [blu:] [-]
Mary , her funny little braids with their big bows of blue [92]
玛丽 , 她 有趣的 小的 辫子 和 他们的 大的 弓 的 蓝色的 [-]
玛丽，她那滑稽的小辫子上系着大大的蓝色蝴蝶结[92]

[ˈrɪbən] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
ribbon continually bobbing over her shoulders ,
丝带 持续 上下摆动 超过 她 肩膀 ,
丝带在她肩上不停地晃动，

[wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈdɪfɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
was helping to carry out the curious dishes from the house that had taken
曾是 帮助 到 携带 出去 这 好奇的 菜肴 从 这 房子 那 有 已采取
[ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈpeər] .
all morning to prepare .
全部 早晨 到 准备 .
帮忙把屋里那些精心准备了一上午的奇特菜肴端出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [entəˈteɪnmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs]
There was never much money to spend in entertainments in the little brown house
那里 曾是 绝不 很多 钱 到 花费 在 娱乐 在 这 小的 棕色的 房子
,
,
,
那间棕色小房子里从来没有多少钱可以用来娱乐消遣。

[bʌt; bət] ['bæ:θdeiz] ['nevər] [pæst] [ʌn'hi:dɪd] .
but **birthdays** **never** **passed** **unheeded** .
但 生日 绝不 通过了 无人理会 .

但生日从来都不会被忽视。

[lʌv] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [red] - ['letər] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['kælɪndər] .
Love **can** **always** **find** **some** **way** **to** **keep** **the** **red** - **letter** **days** **of** **its** **calendar** .
爱 能 总是 寻找 一些 方式 到 保持 这 红色的 - 信 天 的 它是 日历 .

爱情总能找到办法，让那些值得纪念的日子永存。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd]
Joyce **and** **her** **mother** **had** **planned** **a** **novel** **supper** **for** **Holland** **and**
乔伊斯 和 她 母亲 有 计划 一个 小说 晚餐 为了 荷兰 和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his **friends** ,
他的 朋友们 ,

乔伊斯和她母亲为霍兰德和他的朋友们精心策划了一场别出心裁的晚宴。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['merɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [læf] ['ʊvər] [naʊ] ,
thinking **it** **would** **make** **a** **merry** **feast** **for** **them** **to** **laugh** **over** **now** ,
思维 它 会 制作 一个 欢乐 盛宴 为了 他们 到 笑 超过 现在 ,

心想这会成为他们现在嘲笑的一大乐事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [θri:] [skɔ:r] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd]
and **a** **pleasant** **memory** **by** **and** **by** , **when** **three** **score** **years** **had** **been** **added**
和 一个 令人愉快的 记忆 经过 和 经过 , 什么时候 三 分数 年 有 到过 额外

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ten] .
to **his** **ten** .
到 他的 十 .

后来，当他十岁又过了八十岁，一段美好的回忆便油然而生。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['sʌmbɑ:di] [keəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
Looking **back** **on** **the** **day** **when** **somebody** **cared** **that** **it** **was** **his** **birthday** ,
寻找 后退 在 这 天 什么时候 某人 关心 那 它 曾是 他的 生日 ,

回想起有人在意他生日的那一天，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['fɔ:rθɔ:t] , [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and **celebrated** **it** **with** **loving** **forethought** , **would** **kindle** **a** **glow** **in** **his** **heart** ,
和 著名 它 和 爱 深思熟虑 , 会 点燃 一个 辉光 在 他的 心 ,

并以充满爱意的预想来庆祝，这会在 他心中燃起一丝光芒。

[nʌʊ] ['mætər] [haʊ] [ʊɒld][ænd; ənd] [waɪt] - ['herd] [hi; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi; bi] .
no **matter** **how** **old** **and** **white** - **haired** **he** **might** **live** **to** **be** .
不 事情 如何 老的 和 白色的 - 头发 他 可能 居住 到 是 .

无论他能活到多老，头发多么白皙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [maɪt] [taɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['səʊɪŋ] ,
The **little** **mother** **could** **not** **take** **much** **time** **from** **her** **sewing** ,
这 小的 母亲 可以 不是 拿 很多 时间 从 她 缝纫 ,

这位小妈妈无法从缝纫中抽出太多时间，

[bʌt; bət][fɪ; fi] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [helpɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və:sɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði]
but **she** **suggested** **and** **helped** **with** **the** **verses** , **and** **came** **out** **when** **the**
但 她 建议 和 帮助 和 这 诗句 , 和 来了 出去 什么时候 这

['teɪbl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] ,
table **was** **nearly** **ready** ,
桌子 曾是 几乎 准备好 ,

但她对诗歌的创作提出了建议和帮助，并在餐桌快准备好时走了出来。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
to **add** **a** **few** **finishing** **touches** .
到 添加 一个 很少 精加工 触摸 .

再做一些收尾工作。

[ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [seɪlz] , [dʒɔɪs] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , ['seɪn] [ðæt] ,
A Feast of Sails , Joyce called it , saying that ,
一个 盛宴 的 帆 , 乔伊斯 称为 它 , 说 那 ,
乔伊斯称之为“帆船盛宴”，并说道：

[ɪf] [ˌsɪndə'reləz] ['gɑ:dmʌðər] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [koʊtʃ] ,
if Cinderella's godmother could change a pumpkin into a gilded coach ,
如果 灰姑娘的 教母 可以 改变 一个 南瓜 进入 一个 镀金 教练 ,
如果灰姑娘的教母能把南瓜变成镀金马车，

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [træns'fɔ:rm] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['lʌntʃən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
there was no reason why they should not transform an ordinary luncheon into a
那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 转换 一个 普通的 午餐 进入 一个
[fli:t] [ʌv; əv] ['bəʊts] ,
fleet of boats ,
舰队 的 船 ,
他们完全可以将一次普通的午餐变成一场船队巡游。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] ['ɡretɪst] [æm'bi(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)] ['ɑ:fɪsər] ,
for a boy whose greatest ambition was to be a naval officer ,
为了 一个 男生 谁 最 志向 曾是 到 是 一个 海军 官 ,
对于一个以成为海军军官为最大梦想的男孩来说，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] . [-]
and who was always talking about the sea . [93]
和 WHO 曾是 总是 说 关于 这 海 . [-]
而且他总是谈论大海。[93]

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈdʒæks] [best] [staɪl] ,
These were the invitations , printed in Jack's best style ,
这些 是 这 邀请函 , 打印 在 杰克的 最好的 风格 ,
这些是邀请函，是用杰克最擅长的风格印制的。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl]
and decorated by Joyce with a little water - colour sketch of a ship in full sail
和 装饰 经过 乔伊斯 和 一个 小的 水 - 颜色 草图 的 一个 船 在 满的 帆
:
:
:
:
乔伊斯还用一幅水彩小素描装饰了这幅画，画的是一艘扬帆远航的船只：

[pli:z] [kʌm] , [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ,
Please come , hale and hearty ,
请 来 , 哈尔 和 爽朗 ,
请身体健康、精神饱满地前来吧！

[tu:; tə] ['hɑ:lənd] [wɜ:z] ['pɑ:rti] ,
To Holland Ware's party ,
到 荷兰 商品 派对 ,
致荷兰仓库的聚会，

[sep'tembər] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [deɪ] ,
September , the twenty - first day ,
九月 , 这 二十 - 第一的 天 ,
九月二十一日

[ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
And partake in a bunch
和 参加 在 一个 束
并参与一系列活动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['bɜːrθdeɪ] [lʌntʃ] ,
Of a queer birthday lunch ,
的 一个 酷儿 生日 午餐 ,

一场酷儿生日午餐，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
And afterward join in a play :
和 之后 加入 在 一个 玩 :

之后加入演出。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:l] [i:t]
The things which we'll eat
这 事物 哪个 出色地 吃

我们将要吃的东西

[wɪl] [biː; bi] ['bɔʊts] , ['saʊər][ænd; ənd] [swi:t] ,
Will be boats , sour and sweet ,
将要 是 船 , 酸的 和 甜的 ,

会有船，酸的和甜的，

[wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [æn; ən][ˈɑːn.treɪ][ʌv; əv] [weɪlz] .
With maybe an entrée of whales .
和 或许 一个 主菜 的 鲸鱼 .

或许还会有一道以鲸鱼为主题的主菜。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [əˈraɪv]
Will you please to arrive
将要 你 请 到 到达

请您到达

[əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] [faɪv] ,
Awhile before five ,
一会儿 前 五 ,

五点前不久，

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [ðæt] [ðɪs] [bɔʊt] - ['lʌntʃən] [seɪlz] .
The hour that this boat - luncheon sails .
这 小时 那 这 船 - 午餐 帆 .

这顿船上午餐的启航时间。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [əˈraʊzd] [greɪt] [ˈɪntrəst] [əˈmʌŋ] [ɔːl] ['hɑːləndz] [frendz] ,
The invitations aroused great interest among all Holland's friends ,
这 邀请函 被唤醒 伟大的 兴趣 之中 全部 荷兰的 朋友们 ,

这些邀请函引起了霍兰德所有朋友的极大兴趣。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊər] ,
and every boy was at the gate long before the appointed hour ,
和 每一个 男生 曾是 在 这 门 长的 前 这 任命 小时 ,

每个男孩都早早地来到了校门口，远在规定时间之前。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] " ['bɔʊts][ˈsaʊər][ænd; ənd] [swi:t] " [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] .
curious to see the " boats sour and sweet " that could be eaten .
好奇的 到 看 这 " 船 酸的 和 甜的 " 那 可以 是 吃 .

很好奇那些可以吃的“酸甜小船”。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] ['hɑːlənd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
But even Holland did not know what was in store for them .
但 甚至 荷兰 做过 不是 知道 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 .

但就连霍兰德也不知道等待他们的是什么。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [səɪ'praɪz]
Joyce had driven him out of the kitchen while she was preparing the surprise
乔伊斯 有 驱动 他 出去 的 这 厨房 尽管 她 曾是 准备 这 惊喜
,
:
,

乔伊斯在准备惊喜的时候把他赶出了厨房。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [dʒæk][hæd; həd] ['mɑːrʃəld] ['evri] [bɔɪ] ['ɪntuː]
and would not begin to set the table until Jack had marshalled every boy into
和 会 不是 开始 到 放 这 桌子 直到 杰克 有 集结 每一个 男生 进入
[ðə; ði][dɑːrk] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['læntərn] [ʃoʊ] .
the dark parlour and begun his magic lantern show .
这 黑暗的 客厅 和 开始 他的 魔法 灯笼 展示 .

直到杰克把所有男孩都召集到黑暗的客厅里，开始播放他的幻灯片表演后，他才开始摆放餐桌。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['beɪbi][noʊ][bɪŋgər] , [hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'klerd] ,
The baby was with them , a baby no longer , he stoutly declared ,
这 婴儿 曾是 和 他们 , 一个 婴儿 不 更长 , 他 坚定地 声明 ,
婴儿和他们在一起，但他坚定地宣称，婴儿已经不再是婴儿了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm] [kɪltz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pər] [ʌv; əv]
as he had that day been promoted from kilts to his first pair of
作为 他 有 那 天 到过 推广 从 苏格兰短裙 到 他的 第一的 一对 的
['traʊzəz] , [ænd; ənd] [-]
trousers , and [94]
裤子 , 和 [-]

那天，他从穿苏格兰短裙升级到了穿长裤，而且[94]

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [hens'fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , ['nɔːrmən] .
he insisted on being called henceforth by his own name , Norman .
他 坚持 在 存在 称为 今后 经过 他的 自己的 姓名 , 诺曼 .
他坚持以后要别人称呼他的名字，诺曼。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][ten] ,
As he and Jack were to be added to the party of ten ,
作为 他 和 杰克 是 到 是 额外 到 这 派对 的 十 ,
他和杰克将被加入到十人队伍中，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [twelv] .
the table was set for twelve .
这 桌子 曾是 放 为了 十二 .
餐桌上摆放着十二个人的餐具。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [saɪt] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
It was a gay sight when everything was ready .
它 曾是 一个 同性恋 视线 什么时候 一切 曾是 准备好 .
一切准备就绪时，那景象真是令人愉悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɔɪ] [swɒnz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] ,
From the mirror lake in the middle , on which a dozen toy swans were afloat ,
从 这 镜子 湖 在 这 中间 , 在 哪个 一个 打 玩具 天鹅 是 漂浮 ,
从中央如镜的湖面上望去，湖面上漂浮着十几只玩具天鹅，

[ə'roʊz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [meɪd] [ʌv; əv] ['dəʊnʌts] .
arose a lighthouse made of doughnuts .
出现 一个 灯塔 制成 的 甜甜圈 .
一座用甜甜圈做成的灯塔拔地而起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læntərn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['taɪni][flæg] .
It was surmounted by a little lantern from which floated a tiny flag .
它 曾是 克服 经过 一个 小的 灯笼 从 哪个 漂浮 一个 微小的 旗帜 .
顶部有一个小灯笼，灯笼里飘着一面小旗子。

[æ̣t; ə̣t][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl̩][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈwɔːtərmelən][kʌt][ˈleŋkθwaɪz; ˈleŋθwaɪz],
At one end of the table a huge watermelon cut lengthwise,
在 一 结尾 的 这 桌子 一个 巨大的 西瓜 切 纵向 ,
桌子的一端放着一个纵向切开的大西瓜,

[ænd; ənd][ˈfɜːrniʃt̩][wɪð; wɪθ][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv][red][kʁeɪp][ˈpeɪpər], [lɒkt][laɪk][ə; eɪ][brɪɡ]
and furnished with masts and sails of red crêpe paper, looked like a brig
和 提供 和 桅杆 和 帆 的 红色的 绉 纸 , 看起来 喜欢 一个 布里格
[dʒʌst̩][lɔːntʃt̩].
just launched.
只是 发射 .
船上装饰着红色绉纸做的桅杆和帆, 看起来像一艘刚刚下水的双桅帆船。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈʌðər][end][roʊz][ðə; ði][greɪt][waɪt][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrθdeɪ][keɪk],
At the other end rose the great white island of the birthday cake,
在 这 其他 结尾 玫瑰 这 伟大的 白色的 岛 的 这 生日 蛋糕 ,
另一端耸立着一座巨大的白色生日蛋糕岛。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ten][red][ˈkændl̩z].
with its ten red candles.
和 它是 十 红色的 蜡烛 .
上面有十根红色的蜡烛。

[ɔːl̩][daʊn][ðə; ði][saɪd̩z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl̩][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflʌtər][ʌv; əv][ˈjeləʊ][ænd; ənd][ɡriːn][ænd; ənd]
All down the sides of the table was a flutter of yellow and green and
全部 向下 这 侧面 的 这 桌子 曾是 一个 扑 的 黄色的 和 绿色的 和
[waɪt][ænd; ənd][bluː][seɪlz],
white and blue sails,
白色的 和 蓝色的 帆 ,
桌子四周飘扬着黄色、绿色、白色和蓝色的风帆。

[fɔːr; fər][æ̣t; ə̣t][iːtʃ][pleɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩][fliːt][ˈspɔːrtɪŋ][ðə; ði][ˈkʌlərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪnbəʊ].
for at each plate was a little fleet sporting the colours of the rainbow.
为了 在 每个 盘子 曾是 一个 小的 舰队 体育 这 颜色 的 这 彩虹 .
每个盘子上都有一支色彩斑斓的小舰队。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][æ̣n; ə̣n][ˈɪntrəstɪŋ][tæsk][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][drest][egz][ˈɪntuː][kəˈhuːz],
It had been an interesting task to make the dressed eggs into canoes,
它 有 到过 一个 有趣的 任务 到 制作 这 穿着 鸡蛋 进入 独木舟 ,
把处理过的鸡蛋做成独木舟真是一件很有趣的事。

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði][tʃiːz][ˈɪntuː][skwər][rɑːfts], [ænd; ənd][ˈhɑːləʊ][aʊt][ðə; ði][ɔːŋ][ˈkjuːkʌmbər][ˈpɪkəl̩z]
to cut the cheese into square rafts, and hollow out the long cucumber pickles
到 切 这 奶酪 进入 正方形 木筏 , 和 空洞的 出去 这 长的 黄瓜 泡菜
[ˈɪntuː][skɪf],
into skiffs,
进入 小艇 ,
将奶酪切成方形小块, 将长黄瓜泡菜挖空成小船状。

[ˈfɪtɪŋ][seɪlz][ɔːr][ˈpenən][tuː; tə][iːtʃ][ˈbruːmstrɔː][mæst̩].
fitting sails or pennons to each broomstraw mast.
配件 帆 或者 旗帜 到 每个 扫帚草 桅杆 .
将帆或旗装到每根扫帚草桅杆上。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][stɪl̩][mɔːr][ˈɪntrəstɪŋ][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][bɪɡ][fæt][ˈreɪzɪnz][ˈɪntuː]
It had been still more interesting to change a bag of big fat raisins into
它 有 到过 仍然 更多的 有趣的 到 改变 一个 包 的 大的 胖的 葡萄干 进入
[ˈtɜːtl̩z],
turtles,
海龟 ,
把一袋大而肥的葡萄干变成乌龟, 这更有意思。

[baɪ] [pʊʊkɪŋ] [faɪv] [kloʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stem] ['ɪntu:] [i:tʃ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] ,
by poking five cloves and a bit of stem into each one for the head ,
经过 戳 五 丁香 和 一个 少量 的 干 进入 每个 一 为了 这 头 ,
将五瓣丁香和一小段茎插入每个容器中作为辣椒头,

[legz] , [ænd; ənd][teɪl] .
legs and tail .
腿 , 和 尾巴 :
腿和尾巴。

[dʒɔɪs] [tʊk] [æn; ən][ɑ:rtɪstɪk] ['plezər] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['brɪndʒ] ['bəʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Joyce took an artistic pleasure in arranging the orange boats around the table .
乔伊斯 采取 一个 艺术 乐趣 在 安排 这 橙子 船 大约 这 桌子 :
乔伊斯很享受把橙色小船摆放在桌子周围的艺术乐趣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [-]
She had made them [95]
她 有 制成 他们 [-]
她制作了它们[95]

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [æn; ən] ['brɪndʒ] [ɪn] [tu:] ,
by cutting an orange in two ,
经过 切割 一个 橙子 在 二 ,
将橙子切成两半

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ['kændi][ɪn] [i:tʃ] [hæf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæst] ,
and putting a stick of peppermint candy in each half for a mast ,
和 推杆 一个 戳 的 薄荷 糖果 在 每个 一半 为了 一个 桅杆 ,
在每半块蛋糕里放一根薄荷糖，作为蛋糕装饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rən] , [tʃaɪ'ni:z] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪr] [seɪlz] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and they had a foreign , Chinese look with their queer sails , flaming with
和 他们 有 一个 外国的 , 中国人 看 和 他们的 酷儿 帆 , 炽盛 和
['lɪt(ə)l] [red] - [ɪŋk] ['drægənz] .
little red - ink dragons .
小的 红色的 - 墨水 龙 :
它们的船帆造型奇特，绘有红色墨水般的小龙，看起来很有异国情调，像是中国船只。

[dʒæk][hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] .
Jack had drawn them .
杰克 有 绘制 他们 :
杰克画的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʊʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [waɪt] ['teɪblkɒ:θ] ,
Here and there , over the sea of white tablecloth ,
这里 和 那里 , 超过 这 海 的 白色的 桌布 ,
这里那里，在白色桌布的海洋上，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['skætərd] ['kændi] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪz(ə)n] ['tə:tlz] .
she had scattered candy fish and the raisin turtles .
她 有 疏散 糖果 鱼 和 这 葡萄干 海龟 :
她撒了一些糖果鱼和葡萄干乌龟。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][pə'tetɔʊ] [tʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi] ['hi:tɪd] ,
At the last moment there were potato chips to be heated ,
在 这 最后的 片刻 那里 是 土豆 芯片 到 是 加热 ,
最后时刻，还有薯片需要加热。

[ænd; ənd] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒeli] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæn; kən]
and islands of sandwiches and jelly to distribute , and the can
和 岛屿 的 三明治 和 果冻 到 分发 , 和 这 能
[ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] [tuː; tə] ['ɒspən] .
of sardines to open .
的 沙丁鱼 到 打开 .
还有待分发的三明治和果酱，以及待打开的沙丁鱼罐头。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sɑ:'di:nz] [tuː; tə] ['pə:səneɪt] [weɪlz] ,
Mary had insisted on having the sardines to personate whales ,
玛丽 有 坚持 在 拥有 这 沙丁鱼 到 角色 鲸鱼 ,
玛丽坚持要用沙丁鱼来模仿鲸鱼，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜ:r'self] [sɜ:rvd] [wʌn] [tuː; tə] [i:tʃ] [gest] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃel] - [ʃeɪpt] [pleɪt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
and she herself served one to each guest on a little shell - shaped plate belonging
和 她 她自己 服务 一 到 每个 客人 在 一个 小的 壳 - 形状 盘子 属于
[tuː; tə] [hɜ:r; həɪ] [set] [ʌv; əv] [dɑ:l] ['dɪʃɪz] .
to her set of doll dishes .
到 她 放 的 玩具娃娃 菜肴 .
她亲自用一套娃娃餐具中的小贝壳形盘子，为每位客人盛上一份。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɔ:l] [ði:z] ['boʊts] ,
It had taken so long to prepare all these boats ,
它 有 已采取 所以 长的 到 准备 全部 这些 船 ,
准备这些船只花了很长时间，

[ðæt] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['menjuː] [kɑ:rdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
that Joyce had had no time to decorate the menu cards as she had
那 乔伊斯 有 有 不 时间 到 装饰 这 菜单 牌 作为 她 有
[plænd] ,
planned ,
计划 ,
乔伊斯没有时间像她计划的那样装饰菜单卡片。

[bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋkər] ,
but Jack had cut them in the shape of an anchor ,
但 杰克 有 切 他们 在 这 形状 的 一个 锚 ,
但杰克把它们切成了锚的形状。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [fɪ] - [hʊk] [θruː] [i:tʃ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [su:və'nɪr] .
and stuck a fish - hook through each one for a souvenir .
和 卡住 一个 鱼 - 钩 通过 每个 一 为了 一个 纪念品 .
然后把鱼钩穿过每个洞，作为纪念品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] :
This was what was printed on them :
这 曾是 什么 曾是 打印 在 他们 :
上面印着这样的内容：

['menjuː] .
MENU .
菜单 .
菜单。

[æn; ən] [eg] [kə'nuː] [ə; eɪ] [skɪf] [ʌv; əv] ['pɪkl]
An egg Canoe A Skiff of pickle
一个 蛋 独木舟 一个 小艇 的 泡菜
鸡蛋、独木舟、泡菜小船

[ə; eɪ] [tʃi:z] [ræft] [tuː] .
A Cheese Raft too .
一个 奶酪 筏 也 .
还有一艘奶酪筏。

[jʊr; jər] [teɪst] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l] .

Your taste to tickle .
你的 品尝 到 痒痒 .

你的口味是挑逗。

[ˈtəːtlz] [gəˈlɔːr] , [ˈɑːn.treɪ][ʌv; əv] [weɪlz]

Turtles galore , Entrée of Whales .
乌龟 数不胜数 , 主菜 的 鲸鱼

海龟成群，鲸鱼主菜

[faʊnd] [əˌlɔːŋˈʃɔːr] .

Found alongshore .
成立 近岸 .

在岸边发现。

([ə; eɪ][lɑː][ˌsɑːrˈdiːn] [teɪlz]) .

(A la sardine tails) .
(一个 拉 沙丁鱼 尾巴) .

(类似沙丁鱼尾的做法)。

[tʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd]

Chips in a pile , and .
薯片 在 一个 桩 , 和

一堆薯片，以及

[ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪlənd] .

A Sandwich Island .
一个 三明治 岛 .

三明治岛。

[ðə; ði][brɪg] [ˈwɔːtərmelən] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [bəʊt] [læst]

The Brig Watermelon An orange boat last .
这 布里格 西瓜 一个 橙子 船 最后的

布里格西瓜，一艘橙色的船

[wɪð; wɪθ][seɪlz] [ɔːl][ə; eɪ] - - - .

With sails all a - swellin ' .
和 帆 全部 一个 - - - .

船帆鼓胀起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkændi] [mæst] .

With a candy mast .
和 一个 糖果 桅杆 .

带着糖果桅杆。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [keɪk]

The Island of Cake .
这 岛 的 蛋糕

蛋糕岛

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [swiːt] [leɪk] . [-]

With fish from Sweet Lake . [96]
和 鱼 从 甜的 湖 . [-]

用甜湖的鱼。[96]

[ˈmeri] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,

Mary gave the signal when everything was ready ,
玛丽 给予 这 信号 什么时候 一切 曾是 准备好 ,

一切准备就绪后，玛丽发出了信号。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːt] [ɑːn][æn; ən][oʊld][tɪn] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] .

a long toot on an old tin whistle that sounded like a fog - horn .
一个 长的 嘟 在 一个 老的 锡 哨 那 听起来 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 .

一声长长的、像雾号一样的锡哨声。

[ʃiː ʃi] [bluː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈænsər] ,
She blew it through the keyhole of the parlour door , expecting a speedy answer ,
她 吹 它 通过 这 锁孔 的 这 客厅 门 , 期待 一个 迅速 回答 ,
她把信从客厅门的钥匙孔吹了进去, 期待很快得到答复。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] [kriˈeɪtɪd] .
but was not prepared for the sensation her summons created .
但 曾是 不是 准备 为了 这 感觉 她 传票 创建 .
但她没有预料到她的召唤会引起如此大的轰动。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
The door flew open so suddenly that she was nearly taken off her feet ,
这 门 飞翔 打开 所以 突然 那 她 曾是 几乎 已采取 离开 她 脚 ,
门突然被猛地推开, 差点把她撞倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ɔːl][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and the boys fell all over each other in their race for the table .
和 这 男孩们 跌倒 全部 超过 每个 其他 在 他们的 种族 为了 这 桌子 .
男孩们为了抢桌子, 互相扑倒在地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] , [ˈnɔːrmən] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When they were all seated , Norman , standing up at the foot of the table ,
什么时候 他们 是 全部 坐着 , 诺曼 , 常设 向上 在 这 脚 的 这 桌子 ,
当所有人都坐下后, 诺曼站在桌子脚边,

[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [raɪm] [wɪtʃ] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [tʊːt] [hɪm; ɪm] :
repeated the rhyme which Joyce had carefully taught him :
重复 这 韵 哪个 乔伊斯 有 小心 教授 他 :
他重复了乔伊斯精心教给他的那首韵律诗:

" [hiːv] [hoʊ] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] , [let] [ðɪːz] [ˈboʊts]
" **Heave ho , my hearties , let these boats**
" 举 何 , 我的 心肠 , 让 这些 船
“扬帆起航, 我的水手们, 让这些船.....”

[seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [red] [siː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [θroʊt] . "
Sail down the Red Sea of your throats . "
帆 向下 这 红色的 海 的 你的 喉咙 . "
驶入你们喉咙的红海吧。

" [ðeə(r)] [ˈʊrli] [əuˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈmɔːrnfəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
" **They're surely obeying orders , " said Mary , mournfully , a few minutes later ,**
" 它们是 一定 服从 订单 , " 说 玛丽 , 悲伤地 , 一个 很少 分钟 之后 ,
“他们肯定是在执行命令,”几分钟后, 玛丽悲伤地说。

[wen] [ʃiː ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪlənd] .
when she hurried into the kitchen for another Sandwich Island .
什么时候 她 慌忙 进入 这 厨房 为了 其他 三明治 岛 .
她匆匆走进厨房, 又去拿了一份三明治岛。

" [ðeə(r)] [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðooz] [ˈboʊts] - [ðə; ði][ˈriːəl] [red] [siː] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][oʊld] [ˈferoʊ]
" **They're swallowing up those boats quicker'n the real Red Sea swallowed up old Pharaoh**
" 它们是 吞咽 向上 那些 船 - 这 真实的红色的 海 吞咽 向上 老的 法老

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriːəts] .
and all his chariots .
和 全部 他的 战车 .
“他们吞噬这些船只的速度比真正的红海吞噬古法老和他的所有战车的速度还要快。”

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː ˈes][bʌt; bət][ðə; ði][raɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] - [strɔːz] . "
There'll be nothing left for us but the rinds and the broom - straws . "
将会 是 没有什么 左边 为了 我们 但 这 果皮 和 这 扫帚 - 吸管 . "
最后我们只能得到果皮和扫帚草了。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] , " [sed] [dʒɔɪs] , [tʃɪrfəli] ,
" **Oh , yes , there will , " said Joyce , cheerfully ,**
" 哦 , 是的 , 那里 将要 , " 说 乔伊斯 , 愉快地 ,
"哦, 是的, 肯定会会的,"乔伊斯兴高采烈地说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæntri] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈpleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈʃelf] .
opening the pantry door and showing her three plates on the lower shelf .
开幕 这 食品储藏室 门 和 显示 她 三 盘子 在 这 降低 架子 .
打开食品储藏室的门, 向她展示下层架子上的三个盘子。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] .
" **There is our supper .**
" 那里 是 我们的 晚餐 .
"这就是我们的晚餐。"

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈgræs,hɒpəz] .
I put it aside , for boys are like grasshoppers .
我 放 它 旁边 , 为了 男孩们 是 喜欢 蚱蜢 .
我把它放在一边, 因为男孩就像蚱蜢一样。

[ðeɪl] [iːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
They'll eat everything in sight .
他们会 吃 一切 在 视线 .
它们会吃掉所有能看到的東西。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [seɪlz] [-]
I didn't take time to put sails [97]
我 没有 拿 时间 到 放 帆 [-]
我没有抽出时间去升帆[97]

[ɪn][maɪ][ˈboʊts][ɔːr][ɪn] [ˈmʌðəz] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
in my boats or in mother's , but you've got one of every kind just like the boys ,
在 我的 船 或者 在 母亲的 , 但 你已经 得到 一 的 每一个 种类 只是 喜欢 这 男孩们 ,
在我的船上或者在我母亲的船上, 但就像男孩们一样, 你那里各种各样的都有。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmenjuː] - [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ] - [hʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
even to a menu - card with a fish - hook in it .
甚至 到 一个 菜单 - 卡片 和 一个 鱼 - 钩 在 它 .
甚至连菜单上都印着鱼钩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɑːn] [ˈməriːz] [ˈbiːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrveɪd] [hɜːr; hər]
" **There was a broad smile on Mary's beaming little face as she surveyed her**
" 那里 曾是 一个 广阔 微笑 在 玛丽的 光芒四射 小的 脸 作为 她 调查 她
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
part of the feast ,
部分 的 这 盛宴 ,
玛丽环顾着自己那份盛宴, 她那张灿烂的小脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ˈpɑːpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ˈreɪz(ə)n] - [ˈtəːtlz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
and popping one of the fat raisin - turtles into her mouth ,
和 爆米花 一 的 这 胖的 葡萄干 - 海龟 进入 她 嘴 ,
然后她把一颗胖乎乎的葡萄干乌龟塞进嘴里,

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈweɪtrəs] .
she hurried back to her duties as waitress .
她 慌忙 后退 到 她 职责 作为 女服务员 .
她匆匆赶回岗位, 继续做她的服务员工作。

[dʒɔɪs] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə] [pæs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] ,
Joyce followed to pass around the birthday cake ,
乔伊斯 随后 到 经过 大约 这 生日 蛋糕 ,
乔伊斯随后上前分发生日蛋糕。

[ˈteliŋ] [i:tʃ] [bɔɪ] [tu:; tə] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sleɪs] ,
telling each boy to blow out a candle as he took a slice ,
讲述 每个 男生 到 吹 出去 一个 蜡烛 作为 他 采取 一个 片 ,
他一边让每个男孩吹灭蜡烛，一边切下一块蛋糕。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wɪʃ] .
and to make a birthday wish .
和 到 制作 一个 生日 希望 .
并许下生日愿望。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] ,
Just as she finished there was a click of the gate - latch ,
只是 作为 她 完成的 那里 曾是 一个 点击 的 这 门 - 门锁 ,
她刚说完，就听到大门闷咔哒一声关上了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˈsku:lmeɪts] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
and one of her schoolmates came up the path .
和 一 的 她 同学 来了 向上 这 小路 .
她的一位同学沿着小路走了过来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [greɪs] [lɪŋk] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [best] [frendz] ,
It was Grace Link , one of her best friends ,
它 曾是 优雅 关联 , 一 的 她 最好的 朋友们 ,
那是格蕾丝·林克，她最好的朋友之一。

[jet] [dʒɔɪs] [wɪʃt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ˈhæpənd] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .
yet Joyce wished she had not happened in at that particular time .
然而 乔伊斯 希望 她 有 不是 发生 在 在 那 特别的 时间 .
然而，乔伊斯却希望自己当时没有碰巧出现在那里。

[greɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈləkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [er] .
Grace had a way of looking around her with a very superior air .
优雅 有 一个 方式 的 寻找 大约 她 和 一个 非常 优越的 空气 .
格蕾丝总是带着一种高人一等的姿态环顾四周。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [du:; tə] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ˈefərt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɪ] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] ,
It may have been due to her effort to keep her eye - glasses in position ,
它 可能 有 到过 到期的 到 她 努力 到 保持 她 眼睛 - 眼镜 在 位置 ,
这可能是因为她努力保持眼镜的位置。

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
but Joyce found it irritating at times .
但 乔伊斯 成立 它 令人恼火的 在 时代 .
但乔伊斯有时觉得这很烦人。

[ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [fi:l] [haʊ] [ˈfæbi] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [mʌst; məst] [lək] [ɪn]
The glances made her feel how shabby the little brown house must look in
这 眼神 制成 她 感觉 如何 破旧 这 小的 棕色的 房子 必须 看 在
[kəmˈpærɪsn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪŋks] - [ˈelɪɡənt] [haʊm] ,
comparison to the Links ' elegant home ,
比较 到 这 链接 - 优雅的家 ,
那些目光让她觉得，与林克斯家优雅的住宅相比，那间棕色小房子一定显得格外破旧。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈzentɪd] [ˈgreɪsɪz] [əˈpærənt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
and she resented Grace's apparent notice of the fact .
和 她 怨恨 格蕾丝 明显 注意 的 这 事实 .
她对格蕾丝似乎注意到这一点感到不满。

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs][ðə; ði] [keɪk] [ə'raʊnd]
" **In just a minute , Grace , " she called , thinking she would pass the cake around**
" 在 只是 一个 分钟 , 优雅 , " 她 称为 , 思维 她 会 经过 这 蛋糕 大约
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

“马上就好，格蕾丝，”她喊道，心想她还要再把蛋糕传一遍。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kwaɪətli][baɪ] [ðəm'selvz] .
and leave the boys to finish quietly by themselves .
和 离开 这 男孩们 到 结束 悄悄 经过 他们自己 .

让孩子们自己安静地完成剩下的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
But she did not have a chance to do that .
但 她 做过 不是 有 一个 机会 到 做 那 .

但她没有机会这样做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [æz; əz] [-]
With a whoop as [98]
和 一个 哇哦 作为 [-]

伴随着一声欢呼[98]

[ʌv; əv][wʌn] [vɔɪs] , [iːtʃ] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
of one voice , each boy started up ,
的 一 嗓音 , 每个 男生 开始 向上 ,

男孩们异口同声地站了起来，

[græbɪŋ] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪt] ,
grabbing another slice of cake in one hand as he passed the plate ,
抓取 其他 片 的 蛋糕 在 一 手 作为 他 通过了 这 盘子 ,
他递过盘子时，一手又抓起一块蛋糕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kændɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skuːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and all the candy fish he could scoop up with the other ,
和 全部 这 糖果 鱼 他 可以 舀 向上 和 这 其他 ,

还有他用另一只手能舀起的所有糖果鱼，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [geɪm] [ʌv; əv] [hʌm] - [bʌm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
and was off for a noisy game of hum - bum in the back yard .
和 曾是 离开 为了 一个 嘈杂 游戏 的 哼 - 屁股 在 这 后退 院子 .

然后就跑到后院去玩吵闹的“哼哼”游戏了。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] !
" **My gracious !**
" 我的 亲切 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [lɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] ['brʌðər] [ə'mʌŋ]
what a noisy lot , " exclaimed Grace , recognising her own small brother among
什么 一个 嘈杂 很多 , " 惊呼 优雅 , 识别 她 自己的 小的 兄弟 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“真是吵闹的一群人！”格蕾丝惊呼道，她认出了自己的弟弟也在其中。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]['æftər] [ə'waɪl] .
and making mental note of a lecture she meant to give him after awhile .
和 制作 精神的 笔记 的 一个 演讲 她 意思是 到 给 他 后 一会儿 .

她暗暗记下过一会儿要好好教训他一顿的事。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
" **Oh , you ought to have seen how beautiful everything looked when they sat down** ,
" 哦 , 你 应该 到 有 已见 如何 美丽的 一切 看起来 什么时候 他们 卫星 向下 ,
" [kraɪd] ['meri] ,
" **cried Mary** ,
" 哭 玛丽 ,

“哦，你应该看看他们坐下时，周围的一切看起来多么美丽啊！”玛丽喊道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈgreɪsɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [rek] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]
noticing Grace's critical glances , as she surveyed the wreck they had made of
注意到 格蕾丝 批判的 眼神 , 作为 她 调查 这 破坏 他们 有 制成 的
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

格蕾丝环顾四周，打量着他们弄得一团糟的桌子，她注意到格蕾丝投来的审视目光。

" [ðeɪv] ['i:tn] [ʌp][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['ləntərn][ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ,
" **They've eaten up the lighthouse all but the lantern and the flag** ,
" 他们有 吃 向上 这 灯塔 全部 但 这 灯笼 和 这 旗帜 ,
“他们把灯塔吃光了，只剩下灯笼和旗帜了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .
and the watermelon ship was so pretty .
和 这 西瓜 船 曾是 所以 漂亮的 .
那艘西瓜船真漂亮。

[hɪəz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [lʊkt] [laɪk] .
Here's what the little boats looked like .
这里是 什么 这 小的 船 看起来 喜欢 .
这就是这些小船的样子。

" [ʃiː; ʃɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ]
" **She dashed into the pantry for her own gay little fleet of egg and orange**
" 她 虚线 进入 这 食品储藏室 为了 她 自己的同性恋 小的 舰队 的 蛋 和 橙子
[ænd; ənd] ['pɪkl] ['boʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] [seɪlz] .
and pickle boats with their many - coloured sails .
和 泡菜 船 和 他们的 许多 - 有色 帆 .

她冲进食品储藏室，拿出她那支由鸡蛋、橙子和腌菜组成的、挂着五颜六色帆的“欢乐小舰队”。

" [haʊ] ['kʌnɪŋ] ! " [sed] [greɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]
" **How cunning ! " said Grace , looking admiringly from the boats to the row of**
" 如何 狡猾 ! " 说 优雅 , 寻找 钦佩地 从 这 船 到 这 排 的
[ˈreɪz(ə)n] - [ˈtə:tlz] .
raisin - turtles .
葡萄干 - 海龟 .

“真狡猾！”格蕾丝说着，赞叹地从船只望向一排葡萄干龟。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər]
" **But what a lot of time and trouble you all must have taken for**
" 但 什么 一个 很多 的 时间 和 麻烦 你 全部 必须 有 已采取 为了
[ðoʊz] [kɪdz] .
those kids .
那些 孩子们 .

“但是，你们为了这些孩子一定花费了很多时间和精力。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɔɪz] [ə'priːʃeɪt] [aɪ 'tiː] ?
Do you think boys appreciate it ?
做 你 思考 男孩们 欣赏 它 ?
你觉得男生会喜欢吗？

[aɪ][dəʊnt] . "
I don't . "
我 不 . "

我不。

" [maɪ] ['brʌðərz] [du:] , " [sed] [dʒɔɪs] , ['staʊtli] .
" My brothers do , " said Joyce , stoutly .
" 我的 兄弟 做 , " 说 乔伊斯 , 坚定地 .

“我的兄弟们确实如此，”乔伊斯坚定地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪsɪz][ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
" We can't afford to have ices and fine things from the [99]
" 我们 不能 买得起 到 有 冰 和 美好的 事物 从 这 [-]

“我们买不起冰淇淋和来自[99]的精美物品

[kən'fekʃənərz] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [sə'praɪzɪz] [tuː; tə] [teɪk]
confectioner's , so we have to think up all sorts of odd surprises to take
糖果商 , 所以 我们 有 到 思考 向上全部 排序 的 奇怪的 惊喜 到 拿
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

糖果店，所以我们必须想出各种各样奇特的惊喜来代替它们。

[ˈmʌðər] [brɪ'gæən][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,
Mother began it long ago when Jack and I were little ,
母亲 开始 它 长的 前 什么时候 杰克 和 我 是 小的 ,

母亲很久以前就开始做这件事了，那时我和杰克还很小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['væləntaɪn] [tiː] .
and she gave us our first Valentine tea .
和 她 给予 我们 我们的 第一的 情人节 茶 .

她给我们送来了第一杯情人节茶。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][wɜːz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kʊkɪz] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
She said it was no more trouble to cut the cookies and sandwiches
她 说 它 曾是 不 更多的 麻烦 到 切 这 曲奇饼 和 三明治

[hɑːrt] - [ʃeɪpt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,
heart - shaped than to make them round ,
心 - 形状 比 到 制作 他们 圆形的 ,

她说，把饼干和三明治切成心形并不比切成圆形更麻烦。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [leɪs] - ['peɪpər]
and it took very little time to decorate the table to look like a lace - paper
和 它 采取 非常 小的 时间 到 装饰 这 桌子 到 看 喜欢 一个 蕾丝 - 纸

['væləntaɪn] ,
valentine ,
情人节 ,

只用了很短的时间就把桌子装饰成了蕾丝纸情人节的樣子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
but it made a world of difference in our enjoyment .
但 它 制成 一个 世界 的 不同之处 在 我们的 享受 .

但这极大地提升了我们的娱乐体验。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [braɪt] [spɑːts][tuː; tə] [rɪ'membər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd]
Jack and I have dozens of bright spots to remember because she made
杰克 和 我 有 几十个 的 明亮的 地点 到 记住 因为 她 制成

['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['bɜːθdeɪz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ,
gala days of all our birthdays and holidays ,
节日 天 的 全部 我们的 生日 和 假期 ,

杰克和我有很多值得回忆的美好瞬间，因为她把我们所有的生日和节日都过得非常热闹。

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʒəd] [du:][,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['meri] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd]
and it's no more than right that we should do it for Mary and Holland
和 它是 不 更多的 比 正确的 那 我们 应该 做 它 为了 玛丽 和 荷兰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] ,
and the baby ,
和 这 婴儿 ,

我们这样做是为了玛丽、霍兰和孩子，这是理所当然的。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] . "
now that she is so busy ."
现在 那 她 是 所以 忙碌的 . "

她现在太忙了。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['meri] ,
" We have something for every month in the year , " chimed in Mary ,
" 我们 有 某物 为了 每一个 月 在 这 年 , " 齐声说道 在 玛丽 ,
"我们一年365天，每个月都有活动，"玛丽插嘴道。

" [kaʊntɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [faɪv] ['bɜ:θdeɪz] [ænd; ənd]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ,
" counting our five birthdays and Washington's ,
" 计数 我们的 五 生日 和 华盛顿的 ,
"算上我们五个人的生日和华盛顿的生日，

[ænd; ənd] [nu:] [jɪr] [ænd; ənd] [,dekə'reɪʃn] [deɪ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['hæləʊ'i:n] [ænd; ənd]
and New Year and Decoration Day and Christmas and Hallowe'en and
和 新的 年 和 装饰 天 和 圣诞节 和 万圣节 和
[ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] . "
Valentine and Thanksgiving ."
情人节 和 感恩 . "

还有新年、阵亡将士纪念日、圣诞节、万圣节、情人节和感恩节。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ædɪd] [dʒɔɪs] , " [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɔ:rθ]
" There are more than that , " added Joyce , " for there's always the Fourth
" 那里 是 更多的 比 那 , " 额外 乔伊斯 , " 为了 有 总是 这 第四
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['pɪknɪk] ,
of July picnic ,
的 七月 野餐 ,

“还有更多呢，”乔伊斯补充道，“比如还有七月四日的野餐会。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [æt; ət] ['i:stər] . "
you know , and the eggs and rabbits and flowers at Easter ."
你 知道 , 和 这 鸡蛋 和 兔子 和 花朵 在 复活节 . "
你知道，还有复活节的彩蛋、兔子和鲜花。

" [jes] , [ænd; ənd]['eɪprəl] ['fu:lz] [deɪ] , " ['meri] [kɔ:ld] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
" Yes , and April fool's day , " Mary called out triumphantly after them ,
" 是的 , 和 四月 傻瓜 天 , " 玛丽 称为 出去 凯旋而归 后 他们 ,
“没错，还有愚人节！”玛丽得意地在他们身后喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
as the two girls walked slowly toward the house .
作为 这 二 女孩们 步行 缓慢地 朝向 这 房子 .
两个女孩缓缓地向房子走去。

" [ðæt] [meɪks] [fɪfti:n] . "
" That makes fifteen ."
" 那 制作 十五 . "
“这样就一共十五个了。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][gəʊ] ['oʊvər][tu:; tə] ['elsɪ] [sʌmɜ:s] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dʒɔɪs] ? " [æskt] [greɪs] .
" Can't you go over to Elsie Somers's with me , Joyce ? " asked Grace .
" 不能 你 去 超过 到 艾尔西 萨默斯 和 我 , 乔伊斯 ? " 问 优雅 .
“乔伊斯，你能不能跟我一起去埃尔西·萨默斯家？”格蕾丝问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [stɔ:pt] [baɪ] [-]
" **That's what I stopped by [100]**
" 那就是 什么 我 停止 经过 [-]

“我就是在那里停下来的[100]

[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

为了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] [faɪv] .
It is only half - past five .
它 是 仅有的 一半 - 过去的 五 :

现在才五点半。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sentərpi:s] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [im'brɔɪdə:riŋ] [br'fɔ:r] [aɪ] [br'ɡɪn] [maɪn] ,
I want to look at the centrepiece she is embroidering before I begin mine ,
我 想 到 看 在 这 中心装饰品 她 是 刺绣 前 我 开始 矿 ,
我想先看看她正在绣的那件作品, 然后再开始绣我自己的。

[ænd; ʌnd][æsk][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪtʃ] .
and ask her about the stitch .
和 问 她 关于 这 缝 .

问问她关于针脚的问题。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [br'ɡɪn] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] . "
Then I can begin it this evening after supper . "
然后 我 能 开始 它 这 晚上 后 晚餐 :

那我今晚吃完晚饭就可以开始了。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [dʒɔɪs] , ['sɪtɪŋ] ['waɪəli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep]
" **Oh , I don't believe I can , " answered Joyce , sitting wearily down on the doorstep**
" 哦 , 我 不 相信 我 能 , " 回答 乔伊斯 , 坐着 疲劳 向下 在 这 家门口
,
,
,
“哦, 我想我做不到,”乔伊斯回答道, 疲惫地坐在门阶上。

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [greɪs] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
and making room for Grace beside her .
和 制作 房间 为了 优雅 旁 她 .

并在她身边腾出位置, 让格蕾丝也能坐下。

" [ðeəz; ðəz][ɔ:l] [ðæt] [mes] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] ,
" **There's all that mess to clean up ,**
" 有 全部 那 混乱 到 干净的 向上 ,

“还有一大堆烂摊子要收拾呢。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [su:n] [wen] [,aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] ,
and the boys will be coming in soon when it begins to get dark ,
和 这 男孩们 将要 是 未来 在 很快 什么时候 它 开始 到 得到 黑暗的 ,
天黑后, 孩子们很快就会回来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['bɑ:nfaɪər] ['stɔ:rɪz] .
for their bonfire stories .
为了 他们的 篝火 故事 :

因为他们讲述篝火晚会上的故事。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] [paɪl] [ʌv; əv] [li:vz] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
Do you see that enormous pile of leaves over there ?
做 你 看 那 巨大的 桩 的 树叶 超过 那里 ?

你看到那边那一大堆落叶了吗?

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][bɪɡ]['bɑːnfaiəɹ]['æftəɹ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː]
We're going to have a jolly big bonfire after awhile , and sit around it
是 去 到 有 一个 快乐的 大的 篝火 后 一会儿 , 和 坐 大约 它
[ˈtelɪŋ] ['stɔːrɪz] .
telling stories .
讲述 故事 .

过一会儿我们要生一堆热闹的大篝火，围坐在篝火旁讲故事。

[ðæt] [ɪz] ['hɑːləndz] [aɪ'diːə] ,
That is Holland's idea ,
那 是 荷兰的 主意 ,
[ˈhɒlənd] [aɪˈdɪə] .
那是霍兰德的想法。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['bəːθdeɪz] [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][wʌŋ] [huː] ['selɪbreɪts]
and part of our way of keeping birthdays is to let the one who celebrates
和 部分 的 我们的 方式 的 保持 生日 是 到 让 这 一 WHO 庆祝
[tʃuːz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] . "
choose what he would like to do . "
选择 什么 他 会 喜欢 到 做 . "

我们庆祝生日的方式之一，就是让过生日的人自己选择想做什么。

" [hʌm] , [bʌm] !
" **Hum , bum !**
" 哼 , 屁股 !
[hʌm] [bʌm] .
“哼，笨蛋！”

[hɪr] [aɪ] [kʌm] !
Here I come !
这里 我 来 !
[hɪr] [aɪ] [kʌm] .
我来了！

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ruːf] [ænd; ənd] ['æli] [fens] ,
" **shouted several voices from the stable roof and alley fence ,**
喊叫 一些 声音 从 这 稳定的 屋顶 和 胡同 栅栏 ,
[ˈstæb(ə)l] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈæli] [fens] .
“马厰顶和巷子围栏上传来几个人的喊叫声，”

[ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and Jack repeated it at the top of his voice ,
和 杰克 重复 它 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
[dʒæk] [rɪ'piːtɪd] [tɑːp] [vɔɪs] .
杰克扯着嗓子重复了一遍，

[æz; əz][hiː; hi] [dæft] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as he dashed around the corner of the house .
作为 他 虚线 大约 这 角落 的 这 房子 .
[dæft] [ə'raʊnd] [tɔːnə] [haʊs] .
他飞快地绕过房子拐角。

" [hɪr] , [dʒɔɪs] , " [hiː; hi][kraɪd] , [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['letəɹ] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
" **Here , Joyce , " he cried , pitching a letter toward her .**
" 这里 , 乔伊斯 , " 他 哭 , 投球 一个 信 朝向 她 .
[hɪr] [dʒɔɪs] [heɪ] [kraɪd] [pɪtʃɪŋ] [lətə] [tɔːrd] [hɜːr] .
“给你，乔伊斯，”他喊道，同时把一封信扔向她。

" [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][læst] [meɪl] ,
" **It came in the last mail ,**
" 它 来了 在 这 最后的 邮件 ,
[aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [læst] [meɪl] .
“它是在上一封邮件里收到的。”

[ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɔːt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs]
and I forgot to give it to you when I came back from the post - office
和 我 忘了 到 给 它 到 你 什么时候 我 来了 后退 从 这 邮政 - 办公室
[fər'ɡɔːt] [juː] [wen] [keɪm] [bæk] [frəm] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
我从邮局回来的时候忘记把它给你了。

[dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] [went] [ə'gen] .
Just thought of it , " and off he went again .
只是 想法 的 它 , " 和 离开 他 去 再次 .

“我突然想到了这件事,”然后他又走了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rn(ə)] , " [sed] [dʒɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [pli:zd] [toʊn] .
" It is from the Little Colonel , " said Joyce , in a pleased tone .
" 它 是 从 这 小的 上校 , " 说 乔伊斯 , 在 一个 高兴 语气 .

“这是小上校送的,”乔伊斯高兴地说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
" Don't you want to hear it ?
" 不 你 想 到 听到 它 ?

你不想听吗?

" [greɪs] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [-]
" Grace , who had heard so much about the happenings [101]
" 优雅 , WHO 有 听到 所以 很多 关于 这 事件 [-]

“格蕾丝听说了许多关于这些事情的事情[101]

[æ; ət][ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:rti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɔ:lməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
at the house party that she almost felt as if she had been one of the
在 这 房子 派对 那 她 几乎 毛毡 作为 如果 她 有 到过 一 的 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,

在那个家庭聚会上, 她几乎感觉自己就像是客人之一。

[ˈprɑ:mptli] ['setld] [hɜ:r'self][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][æ; ət] ['dʒɔɪsɪz] [kɔ:l] , ['mɪsɪz] . [wer] ,
promptly settled herself to listen , and at Joyce's call , Mrs . Ware ,
及时 定居 她自己 到 听 , 和 在 乔伊斯的 称呼 , 太太 . 仓库 ,
她立刻坐定聆听, 听到乔伊斯的呼唤, 韦尔太太

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['stɪtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] , [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,
who was still stitching beside the dining - room window , laid down her sewing ,
WHO 曾是 仍然 缝合 旁 这 用餐 - 房间 窗户 , 铺设 向下 她 缝纫 ,

原本在餐厅窗边缝纫的她, 放下了手中的针线。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɔ:diəns] .
and came out to be part of the interested audience .
和 来了 出去 到 是 部分 的 这 感兴趣的 观众 .

并前来成为感兴趣的听众之一。

" [oʊ] , ['ɡʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

“哦, 太好了! ”

[ˈbeti] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [tu:] , " [sed] [dʒɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] .
Betty has written , too , " said Joyce , as she unfolded the closely written pages .
贝蒂 有 书面 , 也 , " 说 乔伊斯 , 作为 她 展开 这 密切 书面 页面 .

“贝蒂也写了信,”乔伊斯一边说着, 一边展开了密密麻麻写满字的信纸。

" [aɪv] [ˈwʌndərd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [wʌt] [bɪd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] ,
" I've wondered so often what Lloyd would think of life at the Cuckoo's Nest ,
" 我已经 想知道 所以 经常 什么 劳埃德 会 思考 的 生活 在 这 杜鹃鸟 巢 ,

“我常常想, 劳埃德会如何看待疯人院的生活。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˈbeti] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][æt; ət]['ləʊkəst] .
and if it would seem the same to Betty after her visit at Locust .
和 如果 它 会 似乎 这 相同的 到 贝蒂 后 她 访问 在 刺槐 .

如果贝蒂在参观了蝗虫镇之后, 也觉得情况一样的话。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɪn] [ˈiːðər] [ˈletər] .
" **But there was nothing of the Little Colonel's experience , in either letter .**
" 但 那里 曾是 没有什么 的 这 小的 上校的 经验 , 在 任何一个 信 .
“但在这两封信中，都没有提到小上校的经历。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ænt] [ˈdʒeɪnz] [ˈɪlnəs] , [ɔːr][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] - [braɪt] , [ɔːr][ðə; ði][træp] -
Not a word about Aunt Jane's illness , or the game of barley - bright , or the trap -
不是 一个 单词 关于 阿姨 简的 疾病 , 或者 这 游戏 的 大麦 - 明亮的 , 或者 这 陷阱 -
[dɔːr] [ˈæksɪdənt] .
door accident .
门 事故 .

只字未提简姨妈的病情，也没提玩“大麦亮光”游戏，更没提陷阱门事故。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːliːz] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] , [ænd; ænd][bəʊθ] [ˈletərz]
They had just come from listening to Molly's pitiful story , and both letters
他们 有 只是 来 从 聆听 到 莫莉的 可怜 故事 , 和 两个都 信件
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
were full of it .
是 满的 的 它 .

他们刚听完莫莉的悲惨遭遇，两封信里都充满了对莫莉遭遇的描述。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [ɡɪft] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈbeti] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
The story - telling gift , that was to make Betty famous in after years ,
这 故事 - 讲述 礼物 , 那 曾是 到 制作 贝蒂 著名的 在 后 年 ,
贝蒂的讲故事天赋，使她在多年后声名鹊起。

[ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [ʃiː; fɪ] [ruːt] [dʒɔɪs] ,
showed in the pathetic little tale she wrote Joyce ,
显示 在 这 可怜的 小的 故事 她 写道 乔伊斯 ,
在她写给乔伊斯的那个可怜的小故事里就体现了这一点。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈriːəl] [dɪd][ʃiː; fɪ] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [ə; eɪ][ˈtreɪnb(ə)l] [aʊt]
and so real did she make the scene that Joyce could scarcely keep a tremble out
和 所以 真实的 做过 她 制作 这 场景 那 乔伊斯 可以 几乎 保持 一个 颤抖 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; fɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .
of her voice as she read it aloud .
的 她 嗓音 作为 她 读 它 大声 .

她把场景演绎得如此逼真，以至于乔伊斯在朗读时几乎无法控制自己的声音颤抖。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈmɑːliːz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːst] [ˈsɪstər]
" **Wouldn't you love to see the picture that looks so much like Molly's little lost sister**
" 不会 你 爱 到 看 这 图片 那 看起来 所以 很多 喜欢 莫莉的 小的 丢失的 姐姐
?
?
?

“你难道不想看看那张看起来很像莫莉走失的妹妹的照片吗？ ”

" [æskt] [ˈmeri] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" **asked Mary , drawing a deep breath when the letter was done .**
" 问 玛丽 , 绘画 一个 深的 气息 什么时候 这 信 曾是 完毕 .
“玛丽写完信后深吸了一口气，问道。”

" [ˈmeɪbi] [wiːv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ɡreɪs] , [ˈiːɡərli] .
" **Maybe we've got it at home , " said Grace , eagerly .**
" 或许 我们已经 得到 它 在 家 , " 说 优雅 , 急切地 .
“也许我们家里就有，”格蕾丝急切地说。

" [wiːv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈhɑːrpɜːz] [ˈwiːkli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd] [-]
" **We've taken the Harper's Weekly for years , and [102]**
" 我们已经 已采取 这 哈珀斯 每周 为了 年 , 和 [-]
“我们多年来一直订阅《哈珀周刊》，而且[102]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

there is a pile of them in the attic .
那里 是 一个 桩 的 他们 在 这 阁楼 。

阁楼里堆着一大堆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [bɜːst][ɔːr][tɔːrn] [ʌp] ,

Some of them have been lost or torn up ,
一些 的 他们 有 到过 丢失的或者 撕裂 向上 ,

有些已经遗失或损毁。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .

but if I can find the picture I'll bring it over .
但 如果 我 能 寻找 这 图片 患病的 带来 它 超过 。

但如果我能找到那张照片，我会把它带过来。

[wʌt] [dɪd] ['betɪ] [seɪ][ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] ? "

What did Betty say is the date of that number ? "
什么 做过 贝蒂 说 是 这 日期 的 那 数字 ？ "

贝蒂说那个号码的日期是什么时候？

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] . "

" THE PICTURE PASSED AROUND THE CIRCLE . "
" 这 图片 通过了 大约 这 圆圈 。

“这幅画在圈子里传阅。”

" [dɪ'sembər] ['twenti] - [fɪfθ] , ['naɪntɪ] - ['sev(ə)n] , " [sed] [dʒɔɪs] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

" December twenty - fifth , ninety - seven , " said Joyce , referring to the letter .
" 十二月 二十 - 第五 , 九十 - 七 , " 说 乔伊斯 , 指 到 这 信 。

“1997年12月25日，”乔伊斯指着信说道。

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['elsiːz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] , [aɪl] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm]

" Well , as you can't go over to Elsie's with me now , I'll wait till some
" 出色地 , 作为 你 不能 去 超过 到 艾尔西的 和 我 现在 , 患病的 等待 直到 一些

['ʌðər] [taɪm] .

other time .
其他 时间 。

“好吧，既然你现在不能和我一起去艾尔西家，那我就等以后再去吧。”

[aɪl] [goʊ][hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "

I'll go home now and look for that picture before dark . "
患病的 去 家 现在 和 看 为了 那 图片 前 黑暗的 。

我现在就回家，趁天黑前找到那张照片。

" [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːnfaiər] , " [sed] [dʒɔɪs] ['kɔːrdʒəli] .

" Come back in time for the bonfire , " said Joyce cordially .
" 来 后退 在 时间 为了 这 篝火 , " 说 乔伊斯 诚挚地 。

“请准时回来参加篝火晚会，”乔伊斯亲切地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] ['stɔːrɪz] ['redi] . "

" We have some fine stories ready . "
" 我们 有 一些 美好的 故事 准备好 。

“我们已经准备好了一些精彩的故事。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [greɪs] .

" All right , " responded Grace .
" 全部 正确的 , " 回应 优雅 。

“好的，”格蕾丝回答道。

" [aɪ'd] [ʌv] [tuː; tə] . "

" I'd love to . "
" ID 爱 到 。

“我喜欢。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:l] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [i:t] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] , " [sed] [dʒɔɪs]
" In the meantime we'll clear away the wreck , and eat our supper , " said Joyce
" 在 这 与此同时 出色地 清除 离开 这 破坏 , 和 吃 我们的 晚餐 , " 说 乔伊斯
,
:
,

“与此同时，我们会清理残骸，然后吃晚饭，”乔伊斯说道。

[æz; əz] [greɪs] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['meri] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði]
as Grace went down the path and Mary followed the little mother into the
作为 优雅 去 向下 这 小路 和 玛丽 随后 这 小的 母亲 进入 这
['pæntri] .
pantry .
食品储藏室 .

格蕾丝沿着小路走去，玛丽跟着这位小母亲进了食品储藏室。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] [ti:] ['təʊəl] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [dʒæk][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['bɑ:nfaɪər]
They had just hung up the last tea towel and called Jack to light the bonfire
他们 有 只是 悬挂 向上 这 最后的 茶 毛巾 和 称为 杰克 到 光 这 篝火
,
:
,

他们刚挂好最后一条茶巾，就叫杰克来点燃篝火。

[wen] [greɪs] [keɪm] [bæk] .
when Grace came back .
什么时候 优雅 来了 后退 .

格蕾丝回来的时候。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She had the picture with her ,
她 有 这 图片 和 她 ,

她随身带着那张照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , ['sɒbɪŋ] [ɪn]
and they looked long and earnestly at the little bunch of misery , sobbing in
和 他们 看起来 长的 和 切实 在 这 小的 束 的 苦难 , 啜泣 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər] .
the corner .
这 角落 .

他们凝视着角落里那群可怜兮兮、哭泣的小家伙，目光久而专注。

" [wʌt] [ɪf] [dɑ:ts] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][aʊt] [west] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" What if Dot's father has brought her out West ! " exclaimed Mary , impulsively ,
" 什么 如果 点的 父亲 有 带来 她 出去 西方 ! " 惊呼 玛丽 , 冲动地 ,

“万一多特的父亲把她带到西部来了呢！”玛丽脱口而出。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgʃər] .
as she continued to gaze at the forlorn little figure .
作为 她 持续 到 目光 在 这 绝望 小的 数字 .

她继续凝视着那个可怜的小身影。

" [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ['bɛɡɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
" What if she should come to our house begging some day , and we should
" 什么 如果 她 应该 来 到 我们的 房子 乞讨 一些 天 , 和 我们 应该
[faɪnd][hɜ:r; hər] !
find her !
寻找 她 !

“如果有一天她来我们家乞讨，我们碰巧遇到了她怎么办！”

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][grænd] ?
Wouldn't it be grand ?
不会 它 是 盛大 ？

那该有多棒啊！

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgʌːlz][biː; bi][glæd] ? " [-]
and wouldn't Molly and the girls be glad ? " [103]
和 不会 莫莉 和 这 女孩们 是 高兴的 ？ " [-]

莫莉和女孩们岂不高兴吗？ [103]

" [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː][waːnt][tuː; tə][kraɪ] , " [sed] [dʒɔɪs] .
" It makes me want to cry , " said Joyce .
" 它 制作 我 想 到 哭 , " 说 乔伊斯 .

“这让我想哭,”乔伊斯说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [aɪd][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ðɪs]
" If I were rich I'd go out and hunt for all the poor little children like this
" 如果 我 是 富有的 ID 去 出去 和 打猎 为了 全部 这 贫穷的 小的 孩子们 喜欢 这
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
that I could find ,
那 我 可以 寻找 ,

“如果我很有钱，我就会出去寻找所有像这样的可怜的小孩。”

[ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] .
and do something to make them happy .
和 做 某物 到 制作 他们 快乐的 .

做些让他们开心的事。

[ˈʊrli] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [mʌst; məst]
Surely somebody of all the thousands who have seen that picture must
一定 某人 的 全部 这 数千 WHO 有 已见 那 图片 必须
[hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [baɪ][aɪˈtiː] .
have been moved to pity by it .
有 到过 已搬 到 遗憾 经过 它 .

看过这张照片的成千上万的人中，肯定有人会被照片感动，心生怜悯。

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ðæt] [ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [dʌn] ,
No telling how much good that artist has done ,
不 讲述 如何 很多 好的 那 艺术家 有 完毕 ,

无法估量这位艺术家做了多少好事，

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] .
by making people see some of the misery in the world that they can help .
经过 制作 人们 看 一些 的 这 苦难 在 这 世界 那 他们 能 帮助 .

通过让人们看到世界上的一些苦难，让他们意识到自己可以帮助别人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
That is the kind of an artist I hope to be some day .
那 是 这 种类 的 一个 艺术家 我 希望 到 是 一些 天 .

那是我希望有朝一日能成为的那种艺术家。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [təʊld] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈbɑːnfʌɪər] , [wɪtʃ] [dʒæk]
" There were many stories told that evening around the birthday bonfire , which Jack
" 那里 是 许多 故事 讲述 那 晚上 大约 这 生日 篝火 , 哪个 杰克
[kept] [əˈbleɪz] ,
kept ablaze ,
保留 燃烧 ,

“那天晚上，大家围坐在杰克生起的生日篝火旁，讲述了许多故事。”

[nɑːt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [liːvz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [paɪn] [koʊnz] [ænd; ənd] [ˈhɪkəri] [nɑːts] .
not only with leaves , but with pine cones and hickory knots .
不是 仅有的 和 树叶 , 但 和 松树 圆锥体 和 山胡桃木 绳结 .

不仅有树叶，还有松果和山核桃树结。

['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['gəʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] , ['ɪndiəns] [ænd; ənd] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [waɪld] [biːsts] ,
Giants and ghosts and hobgoblins , Indians and burglars and wild beasts ,
巨人队 和 鬼魂 和 妖精 , 印度人 和 窃贼 和 荒野 野兽 ,

巨人、幽灵、妖精，印第安人、窃贼和野兽，

[tʊk] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] .

took their turns in the thrilling tales .
采取 他们的 转弯 在 这 惊险 故事 .

他们轮流讲述这些惊险刺激的故事。

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['mɔːliːz] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] ['sɪstər] ,
But none made such a profound impression as the story of Molly's little lost sister ,
姐姐 ,

但没有哪个故事比莫莉走失的妹妹的故事更令人印象深刻。

[huː] [pər'hæps] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mʊmənt] [wʌz; wəz] [ɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['klaːzɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
who perhaps at that very moment was locked in a dark closet by a drunken
WHO 也许 在 那 非常 片刻 曾是 已锁定 在 一个 黑暗的 壁橱 经过 一个 醉
['faːðər] ,
father ,
父亲 ,

也许就在那一刻，他正被喝醉的父亲锁在黑暗的壁橱里。

[ɔːr] ['sɒbɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
or sobbing herself to sleep , bruised and hungry .
或者 啜泣 她自己 到 睡觉 , 瘀伤 和 饥饿的 .

或者她哭着睡着了，浑身是伤，饥肠辘辘。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ,
For one reason , it was real , and for another ,
为了 一 原因 , 它 曾是 真实的 , 和 为了 其他 ,

一方面，它是真实的；另一方面，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] ['bɑːnfʌɪər] [ə'piːld]
the picture passed around the circle in the light of the glowing bonfire appealed
这 图片 通过了 大约 这 圆圈 在 这 光 的 这 发光 篝火 上诉
[tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [hɑːrt] [ðer; ðər] .
to every child heart there .
到 每一个 孩子 心 那里 .

在篝火的映照下，那幅画在人群中传递，触动了在场每一个孩子的心。

" [aɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] [wɜːr; wər] ['riːəl] , " [sed] ['hɑːlənd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
" **I wish the Giant Scissors were real , " said Holland , referring to his favourite**
" 我 希望 这 巨大的 剪刀 是 真实的 , " 说 荷兰 , 指 到 他的 最喜欢的
[teɪl] .
tale .
故事 .

“我希望《巨型剪刀》是真的，”霍兰德说道，他指的是他最喜欢的故事。

" [ðeid] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
" **They'd find her .**
" 他们会 寻找 她 .

他们会找到她的。

[dʒɔɪs] , [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][meɪk] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtɪ]
Joyce , what would you have to say to them to make them go in search
乔伊斯 , 什么 会 你 有 到 说 到 他们 到 制作 他们 去 在 搜索
? " [-]
? " [104]
? " [-]

乔伊斯，你得对他们说些什么才能让他们去寻找？ [104]

" [ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzərz] , [raɪz][ɪn] [ˈpaʊər] !
" Giant Scissors , rise in power !
" 巨大的 剪刀 , 上升 在 力量 !

“巨型剪刀，崛起吧！ ”

[faɪnd][ˈlɪt(ə)l][dɑːt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] !
Find little Dot this very hour !
寻找 小的 点 这 非常 小时 !

现在就找到小点点！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəd] [ɡoʊ] [ˈrʌʃɪn] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd] [deɪlz] , " [kənˈtɪnjuːd]
And then they would go rushing away over mountains and dales , " continued
和 然后 他们 会 去 匆忙 离开 超过 山脉 和 戴尔斯 , " 持续
[dʒɔɪs] ,
Joyce ,
乔伊斯 ,

“然后他们就会翻山越岭， 飞奔而去，”乔伊斯继续说道。

[huː] [nuː] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈhɑːlənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [ˌveəriːˈeɪjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːri] .
who knew how greatly Holland enjoyed these variations of his favourite story .
WHO 知道 如何 非常 荷兰 享受 这些 变体 的 他的 最喜欢的 故事 .

谁能想到霍兰德会如此喜爱他最喜欢的故事的这些不同版本呢？

" [θruː] [ˈstriːts] [ænd; ənd] [θruː] [ˈæliːz] [ðeɪd] [ɡoʊ] ,
" Through streets and through alleys they'd go ,
" 通过 街道 和 通过 小巷 他们会 去 ,

他们会穿过街道和小巷，

[θruː] [ˈmænjɪz] [ænd; ənd] [ˈtenəmənts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk]
through mansions and tenements until they found her and brought her back
通过 豪宅 和 廉租公寓 直到 他们 成立 她 和 带来 她 后退
[tuː; tə] [ˈmaːli] .
to Molly .
到 莫莉 .

他们穿过豪宅和廉租房，终于找到她，并将她带回了莫莉身边。

[ðen] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Then , hand in hand ,
然后 , 手 在 手 ,

然后，手牵着手，

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [wəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]
the big sister and the little one would follow the Scissors back to the home
这 大的 姐姐 和 这 小的 一 会 跟随 这 剪刀 后退 到 这 家
[ʌv; əv] [ˈeθəlred] ,
of Ethelred ,
的 埃塞尔雷德 ,

姐姐和妹妹会跟着剪刀手一家回到埃塞尔雷德的家。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
because , like him ,
因为 , 喜欢 他 ,

因为，就像他一样，

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðeɪ] [kreɪv] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the only kingdom that they crave is the kingdom of a loving heart and a
这 仅有的 王国 那 他们 渴望 是 这 王国 的 一个 爱 心 和 一个
[ˈhæpi] [ˈfaɪərsaɪd] .
happy fireside .
快乐的 炉边 .

他们唯一渴望的王国，是充满爱与温馨的炉火旁的王国。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerimeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)nti] [deɪz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti]
There would be feasting and merrymaking for seventy days and seventy
那里 会 是 盛宴 和 欢乐 为了 七十 天 和 七十
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

将会有七十天七十夜的宴饮狂欢，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪzərz] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv] [ˈeθəlred] ,
with the Scissors keeping guard at the portal of Ethelred ,
和 这 剪刀 保持 警卫 在 这 门户网站 的 埃塞尔雷德 ,
剪刀守卫着埃塞尔雷德的入口，

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
so that only those who belong to the kingdom of loving hearts and gentle
所以 那 仅有的 那些 WHO 属于 到 这 王国 的 爱 心 和 温和的
[hændz] [maɪt] [ˈentər][ɪn] .
hands might enter in .
双手 可能 进入 在 .

只有那些拥有慈爱之心和温柔之手的人才能进入。

" ['streɪndʒli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ˈlɪt(ə)] [ˈnɔ:rmən] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][ræn]
" **Strangely moved by the story , little Norman got up from his seat and ran**
" 奇怪的 已搬 经过 这 故事 , 小的 诺曼 得到 向上 从 他的 座位 和 跑
[tu:; tə] [dʒɔɪs] ,
to Joyce ,
到 乔伊斯 ,

“小诺曼被这个故事深深打动，他从座位上站起来，跑到乔伊斯身边。”

['beriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
burying his head in her lap .
埋葬 他的 头 在 她 膝 .
他将头埋在她的腿上。

" [aɪ][hoʊp] [aɪl] [ˈnevər][bi:; bi] - [frʌm; frəm][maɪ][bɪg] [ˈsɪstər] , " [hi:; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **I hope I'll never be losted from my big sister , " he cried , his voice**
" 我 希望 患病的 绝不 是 - 从 我的 大的 姐姐 , " 他 哭 , 他的 嗓音
[ˈkwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

“我希望我永远不会和姐姐走散，”他哭着说，声音颤抖。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɔ:r] [kɪltz] .
despite the fact that he no longer wore kilts .
尽管 这 事实 那 他 不 更长 穿着 苏格兰短裙 .
尽管他已经不再穿苏格兰短裙了。

" [em ˈi:] , [tu:] , " [sed] [ˈhɑ:lənd] , [ˈslaɪdɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Me , too , " said Holland , sliding along the bench a little closer to her** .
" 我 , 也 , " 说 荷兰 , 滑动 沿着 这 长椅 一个 小的 更近 到 她 .
“我也是，”霍兰德说着，沿着长椅往她身边挪了挪。

" [ˈfeloʊz] [ðæt] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrtɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ænd; ənd]
" **Fellows that haven't got any sisters to get up birthday parties for 'em and**
" 研究员 那 还没有 得到 任何 姐妹 到 得到 向上 生日 各方 为了 - 呃 和
[ˈevriθɪŋ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mɪs] . " [-]
everything don't know what they miss . " [105]
一切 不 知道 什么 他们 错过 . " [-]

“那些没有姐妹为他们举办生日派对等等的年轻人，不知道自己错过了什么。”[105]

[dʒɔɪs] [lʊkt] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel]
Joyce looked over at Grace with a smile that seemed to say , " What did I tell
乔伊斯 看起来 超过 在 优雅 和 一个 微笑 那 似乎 到 说 , " 什么 做过 我 告诉
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

乔伊斯看向格蕾丝，脸上带着微笑，仿佛在说：“我跟你说过什么？”

[ðɪːz] [kɪdz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [duː] [əˈpriːʃiət] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
These kids , as you call them , do appreciate what their sisters do for them
这些 孩子们 , 作为 你 称呼 他们 , 做 欣赏 什么 他们的 姐妹 做 为了 他们
.
:
.

你口中的这些孩子，确实很感激他们的姐妹为他们所做的一切。

" [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbɑːnfaɪər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɡests] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
" **Long after the bonfire was out and the birthday guests had departed ,**
" 长的 后 这 篝火 曾是 出去 和 这 生日 客人 有 已离开 ,
“篝火熄灭很久之后，生日宾客也都离开了，

[ˈhɑːlənd] [tɜːrnd] [ˈrestləsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] .
Holland turned restlessly on his pillow .
荷兰 转向 躁动不安 在 他的 枕头 .

霍兰德在枕头上不安地翻来覆去。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈboʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
The many boats he had eaten may have had something to do with his
这 许多 船 他 有 吃 可能 有 有 某物 到 做 和 他的
[ˈrestləsnəs] ,
restlessness ,
躁动不安 ,

他吃掉的那么多船可能与他的躁动不安有关。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈɡriːvɪŋ] [wʌz; wəz]
but the thought of the lonely little child for whom Molly was grieving was
但 这 想法 的 这 孤独 小的 孩子 为了 谁 莫莉 曾是 悲伤 曾是
[stiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
still in his mind ,
仍然 在 他的 头脑 ,

但他脑海中仍然萦绕着莫莉为之悲伤的那个孤独的小男孩。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
when his mother looked in an hour later , to see if all was well for the
什么时候 他的 母亲 看起来 在 一个 小时 之后 , 到 看 如果全部 曾是 出色地 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

一个小时后，他的母亲进来看看他是否安然入睡。

" [aɪm] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [æz; əz][fɪː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər]
" I'm thankful for the party , " he announced unexpectedly , as she bent over
" 我是 感恩 为了 这 派对 , " 他 宣布 不料 , 作为 她 弯曲 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我很感谢这场聚会,”她弯下腰时, 他突然说道。

" [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][moʊst] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
" and I'm thankful for most everything I can think of ,
" 和 我是 感恩 为了 最多 一切 我 能 思考 的 ,

“我对几乎所有我能想到的事情都心存感激。”

[bʌt; bət][aɪm][moʊst][ˈθæŋkfl; -f(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [bɔːst]
but I'm most thankfulst because we aren't any of us in this house lost
但 我是 最多 最感恩的 因为 我们 不是 任何 的 我们 在 这 房子 丢失的
[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
from each other . "
从 每个 其他 . "

但我最感激的是, 我们这个家的每个人彼此之间都没有失去联系。

" [pliːz] [gɑːd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ɔːl][jər; jər] [ˈbæːθdeɪz] , " [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkɪsɪŋ]
" Please God you may say that on all your birthdays , " whispered his mother , kissing
" 请 上帝 你 可能 说 那 在 全部 你的 生日 , " 低声说道 他的 母亲 , 接吻
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“愿上帝保佑你, 你可以在每个生日都这么说,”他的母亲轻声说道, 并亲吻了他。

[ðen] [fɪː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈhaʊs] .
Then she went away with the light , and silence reigned in the little brown house .
然后 她 去 离开 和 这 光 , 和 沉默 统治 在 这 小的 棕色的 房子 .
[-]
[106]
[-]

然后她带着光芒离开了, 棕色的小房子里一片寂静。[106]

[ˈtʃæptər] [viː;ɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[juːˈdʒiːniə] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
EUGENIA JOINS THE SEARCH .
尤金妮亚 加入 这 搜索 .

尤金妮娅加入搜寻队伍。

[ˈsɪti] [ˈtaʊərz] [raɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈkɔːldrən] ,
City towers rise now in the steam of the bubbling caldron ,
城市 塔楼 上升 现在 在 这 蒸汽 的 这 冒泡 甑 ,

城市高楼在沸腾蒸汽弥漫的大锅中拔地而起。

[ˈsmoʊki] [ˈtʃɪmni] [tɑːps][ænd; ʌnd] [haɪ] [ruːf] [ˈgaːdnz] .
smoky chimney tops and high roof gardens .
烟 烟囱 最高额 和 高的 屋顶 花园 .

烟雾缭绕的烟囱顶和高高的屋顶花园。

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [stri:ts] [ˈdʒæŋɡl] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪlvə]
The clang and roar and traffic of crowded streets jangle through the silver
这 铛 和 吼 和 交通 的 挤 街道 争吵 通过 这 银
[tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈbelz] .
 chiming of the magic bells .
 鸣响 的 这 魔法 铃铛 .

拥挤街道上的叮当声、喧嚣声和车流声与魔法钟的银色钟声交织在一起。

[ju:ˈdʒi:niə] [fɔ:rbz] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [əˈpɑ:rtmənts]
Eugenia Forbes , sitting near an open window in one of the handsomest apartments
尤金妮娅 福布斯 , 坐着 靠近 一个 打开 窗户 在 一 的 这 最英俊的 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:ldɔ:f] - [æsˈtɔ:riə] ,
 of the Waldorf - Astoria ,
 的 这 华德福 - 阿斯托利亚 ,

尤金妮娅·福布斯坐在华尔道夫酒店最漂亮的公寓之一的敞开的窗户旁，

[hɜ:rd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [nɔɪz] , [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ɪn][ðə; ði] [ˈrestləs]
heard none of the city's noise , saw nothing of the panorama in the restless
听到 没有任何 的 这 城市的 噪音 , 锯 没有什么 的 这 全景 在 这 不安
[stri:ts] [bɪˈləʊ] .
 streets below .
 街道 以下 .

听不到城市的喧嚣，也看不到下方熙熙攘攘的街道的景象。

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:]
The bell - boy had just brought her a letter , and she was reading it
这 钟 - 男生 有 只是 带来 她 一个 信 , 和 她 曾是 阅读 它
[əˈlaʊd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [meɪd] .
 aloud to her maid .
 大声 到 她 女佣 .

侍者刚给她送来一封信，她正在大声地读给女仆听。

[ˌpeɪ(ə)nt][oʊld][ˈeliət][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə] -
Patient old Eliot had taken such a deep interest in all that belonged to Lloydsboro
病人 老的 艾略特 有 已采取 这样的 一个 深的 兴趣 在 全部 那 属于 到 -
[ˈvæli] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [tu;; tə][ˈloʊkəst] ,
Valley since their journey to Locust ,
谷 自从 他们的 旅行 到 刺槐 ,

自从他们前往洛卡斯特以来，耐心的老埃利奥特就对劳埃德斯伯勒谷的一切都产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tu;; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
that it was a pleasure to confide in her .
那 它 曾是 一个 乐趣 到 信任 在 她 .

能向她倾诉心事真是一件乐事。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:ˈdʒi:niə] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [els] [tu;; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] ,
Even if Eugenia had had any one else to confide in ,
甚至 如果 尤金妮娅 有 有 任何 一 别的 到 信任 在 ,

即使尤金妮娅还有其他可以倾诉的人，

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
she could have found no one who had her interest at heart more than
她 可以 有 成立 不 一 WHO 有 她 兴趣 在 心 更多的 比
[ðɪs] [ˈsensəb(ə)] ,
this sensible ,
这 明智的 ,

她再也找不到比这位通情达理的人更关心她的人了。

[ˈeldərli] [ˈwʊmən] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . [-]
elderly woman , who had taken care of her for so many years . [107]
老年 女士 , WHO 有 已采取 关心 的 她 为了 所以 许多 年 . [-]

照顾她多年的老妇人。[107]

[ˌjuːˈdʒiːniə] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈskuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈpjʊːp(ə)l] .
Eugenia had not gone back to boarding - school as a regular pupil .
尤金妮娅 有 不是 已消失 后退 到 登机 - 学校 作为 一个 常规的 瞳孔 .

尤金妮娅并没有以正式学生的身份回到寄宿学校。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈskersli] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] [suːn] [fɔːr; fər]
It had scarcely seemed worth while , since she was to leave so soon for
它 有 几乎 似乎 值得 尽管 , 自从 她 曾是 到 离开 所以 很快 为了
[hɜːr; hər] [trɪp] [əˈbrɔːd] .
her trip abroad .
她 旅行 国外 .

因为她很快就要出国旅行了，所以这一切似乎都没什么意义。

[bʌt; bət] [ˈrɪvɜːdeɪl] [ˈsemineri] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,
But Riverdale Seminary , being in the suburbs ,
但 里弗代尔 神学院 , 存在 在 这 郊区 ,

但是，由于里弗代尔神学院位于郊区，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [aʊt]
was not such a great distance from the hotel but that she could go out
曾是 不是 这样的 一个 伟大的 距离 从 这 酒店 但 那 她 可以 去 出去
[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈles(ə)n] .
every morning for her French lesson .
每一个 早晨 为了 她 法语 课 .

离酒店不算太远，她每天早上都可以出去上法语课。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ˈpræktɪk(ə)] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Knowing that she would soon have practical use for the language ,
会心 那 她 会 很快 有 实际的 使用 为了 这 语言 ,

她知道自己很快会在实际生活中用到这门语言，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈekstrə] [wɜːrk] [ɪn] [frentʃ] ,
she was doing extra work in French ,
她 曾是 正在做 额外的 工作 在 法语 ,

她当时在做法语方面的额外工作。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈfoʊn] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈeni]
and taking a greater interest in it than she had ever shown before in any
和 采取 一个 更大的 兴趣 在 它 比 她 有 曾经 所示 前 在 任何
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

她对这门学科表现出的兴趣比她以往在任何学习中都更加浓厚。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ˈɡɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [drɪˈvʊʊtɪd] [ˈfrendz] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd]
If the three girls who had been her devoted friends the year before had
如果 这 三 女孩们 WHO 有 到过 她 奉献 朋友们 这 年 前 有
[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪvɜːdeɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ,
come back to Riverdale at the beginning of the term ,
来 后退 到 里弗代尔 在 这 开始 的 这 学期 ,

如果去年和她形影不离的三个女孩在学期初回到里弗代尔，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈregjələɹ]
she would have insisted on taking her place in the boarding - hall as a regular
她 会 有 坚持 在 采取 她 地方 在 这 登机 - 大厅 作为 一个 常规的
[ˈpjʊːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

她会坚持要像正式学生一样住在寄宿宿舍里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
in order to be with them as long as possible .
在 命令 到 是 和 他们 作为 长的 作为 可能的 :

为了尽可能长时间地陪伴他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmə] [veɪˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
But the summer vacation had brought many changes .
但 这 夏天 假期 有 带来 许多 变化 :

但暑假带来了许多变化。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juːˈdʒiːniə] [rɪːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][hɜːr; hə] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti] ,
The day that Eugenia reached New York on her return from the house party ,
这 天 那 尤金妮娅 达到 新的 约克 在 她 返回 从 这 房子 派对 ,

尤金妮娅从家庭聚会返回纽约的那天，

[ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːli] [blaɪθ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːl] .
a letter had come saying that Molly Blythe would never be back at the school .
一个 信 有 来 说 那 莫莉 布莱斯 会 绝不 是 后退 在 这 学校 :

一封信上说，莫莉·布莱斯将永远不会再回到学校了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend]
There had been an accident on the mountain where she had gone to spend
那里 有 到过 一个 事故 在 这 山 在哪里 她 有 已消失 到 花费

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈfæməli] .
the summer with her family .
这 夏天 和 她 家庭 :

她和家人去山上度假，结果山上发生了一起事故。

[ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [tiːm] , [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] ,
A runaway team , a wild dash down the mountainside ,
一个 逃跑 团队 , 一个 荒野 短跑 向下 这 山坡 ,

一支失控的队伍，从山坡上狂奔而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɪknɪk][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ˈæksɪdənt] .
and the merry picnic had ended in a sad accident .
和 这 欢乐 野餐 有 结束 在 一个 伤心 事故 :

一场欢乐的野餐最终以一场悲剧性的意外告终。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
She was lying now in a long ,
她 曾是 说谎 现在 在 一个 长的 ,

她现在躺在长长的.....

[ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] [ðæt] [wʊd] [ˈiːðər] [liːv] [hɜːr; hə][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
serious illness that would either leave her a cripple for life ,
严肃的 疾病 那 会 任何一个 离开 她 一个 削弱 为了 生活 ,

严重的疾病，可能会让她终身残疾。

[ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hə] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [-]
or take her away in a little while [108]
或者 拿 她 离开 在 一个 小的 尽管 [-]

或者过一会儿把她带走[108]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈfæməli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ]
from the devoted family that was nearly distracted by the thought of losing
从 这 奉献 家庭 那 曾是 几乎 愣 经过 这 想法 的 输

[hɜːr; hə] .
her :
她 :

来自深爱她的家人，他们几乎被失去她的恐惧所笼罩。

[ˈkɛl] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bəɾ'mju:ðəz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [bæk][tu:; tə] [sku:l] [ʌn'tɪl][ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ,
Kell , still in the Bermudas , was not coming back to school until after Christmas ,
凯尔 , 仍然 在 这 百慕大 , 曾是 不是 未来 后退 到 学校 直到 后 圣诞节 ,
[ænd; ənd] [feɪ] ,
and Fay ,
和 仙女 ,

凯尔当时还在百慕大，要到圣诞节后才会回学校，而费伊.....

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [kɔ:ld] [ju:'dʒi:niə][hɜ:r; həɾ] [ˈdɪrɪst] , [dɪˈvaɪdɪd][hɜ:r; həɾ] [əˈfekʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɔ:nd]
while she still called Eugenia her dearest , divided her affections with a blonde
尽管 她 仍然 称为 尤金妮娅 她 亲爱的 , 分割 她 情感 和 一个 金发
[gɜ:rl][frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] .
girl from Ohio .
女孩 从 俄亥俄州 .

虽然她仍然称尤金妮娅为她最亲爱的人，但她却将自己的感情分给了来自俄亥俄州的一位金发女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈsʌməɾ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɔ:rəns] ,
They had passed the summer on the same island in the St . Lawrence ,
他们 有 通过了 这 夏天 在 这 相同的 岛 在 这 英石 : 劳伦斯 ,
他们在圣劳伦斯河的同个岛上度过了整个夏天。

[ænd; ənd][ju:'dʒi:niə] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] .
and Eugenia felt that her place was taken by this stranger .
和 尤金妮娅 毛毡 那 她 地方 曾是 已采取 经过 这 陌生人 .
尤金妮娅觉得她的位置被这个陌生人取代了。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:li] [ænd; ənd] [ˈkɛl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [feɪ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ,
With Molly and Kell away , and Fay so changed ,
和 莫莉 和 凯尔 离开 , 和 仙女 所以 已更改 ,
莫莉和凯尔不在家，费伊也变了。

[ju:'dʒi:niə] [wʊd] [hæv; həv][bɔ:st] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
Eugenia would have lost all interest in the school ,
尤金妮娅 会 有 丢失的全部 兴趣 在 这 学校 ,
尤金妮娅会对学校失去所有兴趣。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][əˈkwɑɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [frentʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
had it not been that she wanted to acquire as much French as possible
有 它 不是 到过 那 她 通缉 到 获得 作为 很多 法语 作为 可能的
[bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] .
before going abroad .
前 去 国外 .

如果不是因为她想在出国前尽可能多地学习法语的话。

[ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [oʊvərˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tləs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈtri:tment]
In most things she was not so overbearing and thoughtless in her treatment
在 最多 事物 她 曾是 不是 所以 霸道 和 轻率 在 她 治疗
[ʌv; əv] [pʊɾ] [oʊld][ˈeliət] ,
of poor old Eliot ,
的 贫穷的 老的 艾略特 ,

大多数情况下，她对待可怜的老艾略特并没有那么专横跋扈和不体贴。

[sɪns] [hɜ:r; həɾ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈloʊkəst] .
since her visit to Locust .
自从 她 访问 到 刺槐 .

自从她访问 Locust 以来。

[ðə; ði] [riŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌviŋ] [ˈhɑːrt] [ðæt]
The ring she wore was a daily reminder of the Road of the Loving Heart that
这 戒指 她 穿着 曾是 一个 日常的 提醒 的 这 路 的 这 爱 心 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [ˈevriː;bəːdiːz] [ˈmeməri] .
she was trying to leave behind her in everybody's memory .
她 曾是 尝试 到 离开 在后面 她 在 每个人的 记忆 .

她每天佩戴的戒指时刻提醒着人们，她努力将“爱之心之路”的理念留在每个人的记忆中。

[bʌt; bət] [ˈeliət] [stɪl] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈsɔːrli] [traɪd] [æt; ət] [taɪmz] .
But Eliot still found her patience sorely tried at times .
但 艾略特 仍然 成立 她 耐心 非常 尝试 在 时代 .

但艾略特有时仍然会感到耐心严重不足。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət] [skuːl] , [juːˈdʒiːniə][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ,
Missing the girls at school , Eugenia was lonely ,
丢失的 这 女孩们 在 学校 , 尤金妮娅 曾是 孤独 ,

尤金妮娅想念学校里的女孩们，感到很孤独。

[ænd; ənd] [wiʃt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti] .
and wished a hundred times a day that she were back at the house party .
和 希望 一个 百 时代 一个 天 那 她 是 后退 在 这 房子 派对 .

她一天一百次希望自己能回到派对现场。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈgrʌmbld] [ænd; ənd][ˈmoʊpəd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]
Sometimes she grumbled and moped until the atmosphere around her was
有时 她 咕哝 和 轻便摩托车 直到 这 气氛 大约 她 曾是
[æz; əz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [fɑːg] .
as gloomy and depressing as a London fog .
作为 阴沉 和 沉闷 作为 一个 伦敦 多雾路段 .

有时她会抱怨、会闷闷不乐，以至于周围的气氛就像伦敦的雾一样阴沉压抑。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kəmˈpleɪnt] ,
" **Nothing to do is a dreadful complaint ,**
" 没有什么 到 做 是 一个 可怕 抱怨 ,

“无事可做”是一种可怕的抱怨，

" [ˈeliət][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [-]
" **Eliot had said a few moments before the boy brought up [109]**
" 艾略特 有 说 一个 很少 时刻 前 这 男生 带来 向上 [-]

“艾略特在男孩提起[109]之前几分钟说过

[ðə; ði] [ˈletər] .
the letter .
这 信 .

信。

" [juː; jʊ] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ˈevri] [deɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [mɪs] [juːˈdʒiːniə] . "
" **You break one of the commandments every day you live , Miss Eugenia . "**
" 你 休息 一 的 这 诫命 每一个 天 你 居住 , 错过 尤金妮娅 . "

“尤金妮娅小姐，你活着的每一天都在违反一条诫命。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [juːˈdʒiːniə] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **How can you say such a thing ? " demanded Eugenia , indignantly .**
" 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ? " 要求 尤金妮娅 , 愤慨地 .

“你怎么能说出这样的话？”尤金妮娅愤愤不平地质问道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪ][ɔːr] [stiːl] [ɔːr] [ˈmɜːrðər] , [ɔːr][duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [sez] [nɑːt][tuː; tə] . "
" **I don't lie or steal or murder , or do any of those things it says not to . "**
" 我 不 说谎或者 偷 或者 谋杀 , 或者 做 任何 的 那些 事物 它 说道 不是 到 . "

“我不撒谎，不偷窃，不杀人，也不做它禁止的那些事情。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðəʊ] [jælt] ['nɑ:ts] , - " [sed] ['elɪət] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; həɹ]
" **It isn't any of the ' thou shalt nots , ' "** **said Eliot , determined to speak her**
" 它 不是 任何 的 这 - 你 应 不 , - " 说 艾略特 , 决定 到 说话 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“这不是任何一条‘不可做之事’,”艾略特决心要说出自己的想法。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
now that she had started .
现在 那 她 有 开始 .

既然她已经开始了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [jælt] .
" **It is a shalt .**
" 它 是 一个 应 .

这是必须的。

- [sɪks] [deɪz] [jælt] [ðəʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðəɪ] [wɜ:rk] . -
' Six days shalt thou labour and do all thy work . '
- 六 天 应 你 劳动 和 做 全部 你的 工作 . -

“六天之内，你必劳碌作你一切的工。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [tɔ:k] , [mɪs] [ju:'dʒi:nɪə] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['noʊbə:di] [els] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
It is plain talk , Miss Eugenia , but there's nobody else to say it ,
它 是 清楚的 讲话 , 错过 尤金妮娅 , 但 有 无人 别的 到 说 它 ,

尤金妮娅小姐，这只是实话实说，但没有人会这么说。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
and I feel that it ought to be said .
和 我 感觉 那 它 应该 到 是 说 .

我觉得有必要说出来。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][jɔɹ; jər][laɪf][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
More than three - fourths of your life you are miserable because you are
更多的 比 三 - 第四部分 的 你的 生活 你 是 悲惨的 因为 你 是

[du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] .
doing nothing but grumbling and trying to kill time .
正在做 没有什么 但 抱怨 和 尝试 到 杀 时间 .

你生命中超过四分之三的时间都在痛苦挣扎，因为你除了抱怨和消磨时间什么也不做。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ju:d] [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv]
You needn't be unhappy at all if you'd look around you and see some of
你 不必 是 不开心 在 全部如果 你会 看 大约 你 和 看 一些 的

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] [wɜ:rk] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [jɔ:ɹz] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld]
the world's work lying around waiting for just such hands as yours to take hold
这 世界的 工作 说谎 大约 等待 为了 只是 这样的 双手 作为 你的 到 拿 抓住

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
of it . "
的 它 . "

如果你环顾四周，看到世界上有很多工作机会正等着像你这样的人去把握，你完全不必感到不开心。

" [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['pri:tʃɪ] ! " [paʊtɪd] [ju:'dʒi:nɪə] , [ɪm'peɪfntli] .
" **Oh , don't be so preachy ! "** **pouted Eugenia , impatiently .**
" 哦 , 不 是 所以 说教 ! " 撅嘴 尤金妮娅 , 不耐烦地 .

“哎呀，别这么说教嘛！”尤金妮娅不耐烦地嘟囔着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:nəlz] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,
It was just at this point that the Little Colonel's letter was brought in ,
它 曾是 只是 在 这 观点 那 这 小的 上校的 信 曾是 带来 在 ,

就在这时，小上校的信被送了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] [meɪd] [ju:'dʒi:ni:əz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪf]
and the sight of the familiar handwriting made Eugenia's face brighten as if
和 这 视线 的 这 熟悉的 手写 制成 尤金妮娅的 脸 提亮 作为 如果
[baɪ][ˈmædʒɪk] .
by magic .
经过 魔法 .

看到那熟悉的笔迹，尤金妮娅的脸上仿佛被施了魔法一般绽放出笑容。

" [wʌn] [frʌm; frəm] ['beti] , [tu:] , " [ʃi; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃi:t] [dra:pt]
" One from Betty , too , " she cried , as a second closely written sheet dropped
" 一 从 贝蒂 , 也 , " 她 哭 , 作为 一个 第二 密切 书面 床单 掉落
[ɪntu:][hɜ:r; hər][ləp] .
into her lap .
进入 她 膝 .

“贝蒂也写了一张，”她喊道，同时第二张密密麻麻写满字的纸掉到了她的腿上。

[ðen] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['eli:əts] ['pri:tʃɪŋ] , [ʃi; ʃi] [-]
Then forgetting her impatience with Eliot's preaching , she [110]
然后 遗忘 她 不耐烦 和 艾略特的 布道 , 她 [-]
[110]
然后，她忘记了对艾略特说教的不耐烦，[110]

[bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] .
began reading aloud the news from the Cuckoo's Nest .
开始 阅读 大声 这 消息 从 这 杜鹃鸟 巢 .
开始大声朗读来自《飞越疯人院》的新闻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the same pathetic little tale that had touched the hearts of the
它 曾是 这 相同的 可怜的 小的 故事 那 有 感动 这 心 的 这
[ˈbɜ:rθdeɪ] ['bæŋkwɪtərz] ,
birthday banqueters ,
生日 宴会 ,
正是这个令人心酸的小故事感动了生日宴会上的宾客们。

['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['bɑ:nfaɪər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ju:'dʒi:niə][tu; tə] ['pɪti] ,
circled around the glowing bonfire , and it moved Eugenia to pity ,
圈起来 大约 这 发光 篝火 , 和 它 已搬 尤金妮娅 到 遗憾 ,
[110]
它们绕着熊熊燃烧的篝火转圈，这让尤金妮娅心生怜悯。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɔ:l] [hu:] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
just as it had moved all who listened at the little brown house .
只是 作为 它 有 已搬 全部 WHO 听着 在 这 小的 棕色的 房子 .
[110]
正如它感动了所有在棕色小房子里聆听的人一样。

[ju:'dʒi:niə][ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['envəloʊp] .
Eugenia folded up the letters , and slipped them back into the envelope .
尤金妮娅 折叠 向上 这 信件 , 和 滑倒了 他们 后退 进入 这 信封 .
尤金妮娅把信折好，放回信封里。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] [wɪð; wɪθ] [ɪd] [ænd; ənd] ['beti] ,
" If I were down there at the Cuckoo's Nest with Lloyd and Betty ,
" 如果 我 是 向下 那里 在 这 杜鹃鸟 巢 和 劳埃德 和 贝蒂 ,
“如果我和劳埃德、贝蒂一起待在疯人院里，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə][du:] .
there would be something for me to do .
那里 会 是 某物 为了 我 到 做 .
我会有一些事情可做。

[aɪ'dɪ][faɪnd] ['mɑ:lɪ:z] ['sɪstə] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][maɪ] ['jɪrz] [ə'laʊəns] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ]
I'd find Molly's sister even if I had to spend all my year's allowance to employ
ID 寻找 莫莉的 姐姐 甚至 如果 我 有 到 花费 全部 我的 年 津贴 到 采用
[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
a detective .
一个 侦探 .

即使要花掉我一整年的零花钱去雇佣侦探，我也一定要找到莫莉的妹妹。

[pʊ] , ['lʊnsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor , lonesome little thing !
贫穷的 , 寂寞 小的 事物 !

可怜又孤单的小家伙！

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][fænsɪ][tu:; tə] [ðæt] [gɜ:rɪ] .
I've taken a fancy to that girl .
我已经 已采取 一个 想要 到 那 女孩 .

我看上那个女孩了。

['meɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['mɑ:li] [blaɪðz] .
Maybe it is on account of her name being the same as Molly Blythe's .
或许 它 是 在 帐户 的 她 姓名 存在 这 相同的 作为 莫莉 布莱斯的 .

或许是因为她和莫莉·布莱斯同名。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fə] [noʊ] [ʌðə] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hə] . "
Even for no other reason than that I would be glad to help her . "
甚至 为了 不 其他 原因 比 那 我 会 是 高兴的 到 帮助 她 . "

即使没有其他原因，我也很乐意帮助她。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['lʊnli] ['pi:p(ə)l] , [mɪs] [ju:'dʒi:niə] , " [sed]
" **You don't have to go travelling to find lonely people , Miss Eugenia , " said**
" 你 不 有 到 去 旅行 到 寻找 孤独 人们 , 错过 尤金妮娅 , " 说
[ˈeliət] ,
Eliot ,
艾略特 ,

“尤金妮娅小姐，你不必到处旅行才能找到孤独的人，”艾略特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第5/10页

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
who seemed to have much on her mind that afternoon ,
WHO 似乎 到 有 很多 在 她 头脑 那 下午 ,
那天下午, 她似乎有很多心事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmi'nei(ə)n] [tu:; tə] [fer] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:'dʒi:niə] .
and a determination to share it with Eugenia .
和 一个 决心 到 分享 它 和 尤金妮娅 .
并决心与尤金妮娅分享这份喜悦。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['hɑ:rts] [dəʊnt] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] ,
" **All the aching hearts don't belong to little orphans** ,
" 全部 这 疼痛 心 不 属于 到 小的 孤儿 ,
并非所有伤心的人都是孤儿,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli:st] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tʌtʃ] ['elbəʊz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['evri]
and some of the loneliest people in the world touch elbows with you every
和 一些 的 这 最孤独的 人们 在 这 世界 触碰 肘部 和 你 每一个
[deɪ] . "
day . "
天 . "
世界上一些最孤独的人每天都与你擦肩而过。

" [hu:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ju:'dʒi:niə] , [ʌnbɪ'li:vɪŋli] .
" **Who , for instance ?** " **demanded Eugenia , unbelievably** .
" WHO , 为了 实例 ? " 要求 尤金妮娅 , 难以置信 .
“例如, 谁? ”尤金妮娅难以置信地问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ðəm; ðəm] .
" **I never saw them** .
" 我 绝不 锯 他们 .
我从没见过他们。

" [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [-]
" **Then , without waiting for an answer , she sprang up and glanced [111]**
" 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 她 弹簧 向上 和 瞥了一眼 [-]
然后, 不等回答, 她就跳起来, 瞥了一眼[111]

[ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [belt] .
into the mirror , and gave a few hasty touches to her hair and belt .
进入 这 镜子 , 和 给予 一个 很少 仓促 触摸 到 她 头发 和 腰带 .
她对着镜子匆匆整理了一下头发和腰带。

" [brɪŋ] [em 'i:] [maɪ] [hæt] , ['eliət] , [ænd; ənd] [get] [ɪntu:][jɔr; jər] ['bɑ:nɪt] .
" **Bring me my hat , Eliot , and get into your bonnet** .
" 带来 我 我的 帽子 , 艾略特 , 和 得到 进入 你的 引擎盖 .
“艾略特, 把我的帽子拿来, 然后戴上你的软帽。”

[aɪm] ['gouɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['rɪvɜ:deɪl] .
I'm going out to Riverdale .
我是 去 出去 到 里弗代尔 .
我要去里弗代尔。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæən; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðeɪ] [ru:t] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] [ˈseminəri] [ˈlaɪbrəri]
I'm sure I can find the picture they wrote about somewhere in the seminary library
我是 当然 我 能 寻找 这 图片 他们 写道 关于 某处 在 这 神学院 图书馆
.
:
.

我肯定能在神学院图书馆里找到他们提到的那张照片。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪv] [ðə; ði][oʊld] [faɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] .
They always save the old files of illustrated papers .
他们 总是 节省 这 老的 文件 的 插图 文件 .

他们总是会保存旧的插图论文文件。

[aɪm][waɪld][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ˈmɑ:li] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] ,
I'm wild to see what that picture looks like that Molly made such a fuss about ,
我是 荒野 到 看 什么 那 图片 看起来 喜欢 那 莫莉 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 ,
我非常想看看莫莉那么在意的那张照片到底长什么样。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
and it will give me some amusement for the afternoon .
和 它 将要 给 我 一些 娱乐 为了 这 下午 .
这样我下午就能消磨一些时间了。

" [lɪt(ə)l] [mɪs] [greɪ] , [ðə; ði][laɪˈbrerɪən][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvɜːdeɪl] [ˈseminəri] ,
" **Little Miss Gray , the librarian at the Riverdale Seminary ,**
" 小的 错过 灰色的 , 这 图书管理员 在 这 里弗代尔 神学院 ,
"格雷小姐是里弗代尔神学院的图书管理员,

[lʊkt] [ʌp][ɪn] [səpˈpraɪz] [wen] [ju:ˈdʒɪ:niə] [keɪm] [ˈrʌslɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:ɪŋ] - [ru:m] [æn; ən] [ˈaʊər]
looked up in surprise when Eugenia came rustling into the reading - room an hour
看起来 向上 在 惊喜 什么时候 尤金妮娅 来了 沙沙声 进入 这 阅读 - 房间 一个 小时
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

一个小时后，尤金妮娅窸窣窸窣地走进阅览室，他惊讶地抬起头来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [tɜ:rm] .
It was the first time she had been in that term .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 到过 在 那 学期 .
这是她第一次经历那个学期。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔ:l]
It was a half - holiday , and up to that time no one had come in all
它 曾是 一个 一半 - 假期 , 和 向上 到 那 时间 不 一 有 来 在 全部
[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

那天是半天假期，而且直到那时，整个下午都没有人来。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈkætəlb:ɡɪŋ] [nu:] [bʊks] , [mɪs] [greɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm]
Sitting by the window , cataloguing new books , Miss Gray had looked out from
坐着 经过 这 窗户 , 编目 新的 图书 , 错过 灰色的 有 看起来 出去 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

格雷小姐坐在窗边，一边整理新书，一边不时向外眺望。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑ:lədeɪ] ,
wishing that she , too , could have a half - holiday ,
祝 那 她 , 也 , 可以 有 一个 一半 - 假期 ,
她也希望自己能有一半假期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ker] - [friː] [s'kuːlgɜːlz]
and that she could change places with some of the care - free schoolgirls
和 那 她 可以 改变 地方 和 一些 的 这 关心 - 自由的 女学生
[aʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kæmpəs] .
outside on the campus .
外部 在 这 校园 .
她可以和校园里一些无忧无虑的女学生交换身份。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['strəʊlɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ðɪ] ['ferdi] ['ævnənʃəs] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ænd; ənd]
She could see them strolling along the shady avenues by twos and threes and
她 可以 看 他们 漫步 沿着 这 阴凉 途径 经过 二 和 三 和
[fɔːz] ,
fours ,
四 ,
她可以看到他们三三两两、四五成群地沿着绿树成荫的大道漫步。

[ˈnevər] [wʌn] [ə'loʊn]
never one alone .
绝不 一 独自的 .
绝不孤单。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [iːv(ə)n] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən]['juːzuəl] .
The sight made her feel even more lonely than usual .
这 视线 制成 她 感觉 甚至 更多的 孤独 比 通常 .
眼前的景象让她比平时更加感到孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [iːgərli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [glæd][ʌv; əv] ['eni]
She looked up eagerly at the sound of the approaching footsteps , glad of any
她 看起来 向上 急切地 在 这 声音 的 这 接近 脚步声 , 高兴的 的 任何
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,
听到越来越近的脚步声，她急切地抬起头，渴望有人陪伴。

[bʌt; bət] [ʃræŋk] [bæk] ['tɪmɪdli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
but shrank back timidly when she saw who was rustling toward her .
但 缩小 后退 胆怯地 什么时候 她 锯 WHO 曾是 沙沙声 朝向 她 .
但当她看到是谁朝她窸窣窸窣地走来时，她胆怯地向后退缩了。

[juː'dʒiːniə] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [112]
Eugenia had always had such a [112]
尤金妮娅 有 总是 有 这样的 一个 [112]
尤金妮娅一直有这样的[112]

[suːpər'sɪliəs] [er] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dis'laɪkt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
supercilious air in asking for a book , that she disliked to wait on her .
傲慢 空气 在 问 为了 一个 书 , 那 她 不喜欢 到 等待 在 她 .
她摆出一副傲慢的样子要书，好像很讨厌别人伺候她似的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː'dʒiːniə] [keɪm] ['fɔːrwəd] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə]
But to - day Eugenia came forward so intent on her errand that she forgot to
但 到 - 天 尤金妮娅 来了 向前 所以 意图 在 她 差事 那 她 忘了 到
[biː; bi] ['hɔːti] ,
be haughty ,
是 傲慢 ,
但今天尤金妮娅一心想着自己的事，竟忘了摆出一副傲慢的样子。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpəz] [ˈwiːkliz] [æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and asked for the old volume of Harper's Weeklies as eagerly as a little
和 问 为了 这 老的 体积 的 哈珀斯 周刊 作为 急切地 作为 一个 小的
[gɜːrl] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] .
girl asking for a picture - book .
女孩 问 为了 一个 图片 - 书 .

他像小女孩要图画书一样，急切地要了一本旧版的《哈珀周刊》。

" [ðæts] [ðə; ði] [deɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [mɪs] [greɪ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **That's the date , " she said , handing Miss Gray a slip of paper .**
" 那就是 这 日期 , " 她 说 , 处理 错过 灰色的 一个 滑 的 纸 .

“就是那天了，”她说着，递给格雷小姐一张纸条。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" **Oh , I do hope you have it .**
" 哦 , 我 做 希望 你 有 它 .

“哦，我真希望你有它。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [raʊt] [sʌt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [ðæt] [aɪm]
You see the girls wrote such an interesting account of the little waif that I'm
你 看 这 女孩们 写道 这样的 一个 有趣的 帐户 的 这 小的 孤儿 那 我是
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
anxious to have the picture .
焦虑的 到 有 这 图片 .

你看，女孩们对这个小孤女的描述非常有趣，我很想得到那张照片。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn]
It will be so nice to know that I'm looking at the same thing they saw in
它 将要 是 所以 好的 到 知道 那 我是 寻找 在 这 相同的 事物 他们 锯 在
[ˈmɑːliːz] [ruːm] .
Molly's room .
莫莉的 房间 .

如果我知道我看到的和他们在莫莉房间里看到的東西是一样的，那该有多好啊。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] !
" **What a little morsel of misery !**
" 什么 一个 小的 小块 的 苦难 !

“多么小小的悲惨啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [mɪs] [greɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] .
" **she exclaimed , as Miss Gray opened the volume .**
" 她 惊呼 , 作为 错过 灰色的 打开 这 体积 .

“她惊喊道，格雷小姐打开了那本书。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈpɪtɪf(ə)l] ?
" **Isn't it pitiful ?**
" 不是 它 可怜 ?

难道不令人惋惜吗？

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [fərˈlɔːrɪn] [ænd; ənd]
I never would have imagined that a real child could be so forlorn and
我 绝不 会 有 想象 那 一个 真实的 孩子 可以 是 所以 绝望 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhædnt] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
miserable as this if the girls hadn't written about it .
悲惨的 作为 这 如果 这 女孩们 之前没有 书面 关于 它 .

如果不是女孩们写下来，我永远也无法想象一个真正的孩子会如此悲伤和痛苦。

[aɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪlɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][baɪ] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəzɪnz] , [dʒʌst][fɔ:r; fər]
I thought such tales were made up by newspapers and magazines , just for
我 想法 这样的 故事 是 制成 向上 经过 报纸 和 杂志 , 只是 为了
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
something to write about .
某物 到 写 关于 .

我原以为这类故事是报纸杂志为了凑字数而编造的。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [laɪ'brerɪən][ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɔ:nfɪdəns] ,
" **Before she realised that she was taking the little librarian into her confidence ,**
" 前 她 意识到 那 她 曾是 采取 这 小的 图书管理员 进入 她 信心 ,
“在她意识到自己正在向这位小图书管理员敞开心扉之前，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɔ:li] [ænd; ənd][dɔ:t]
she was pouring out the story of Molly and Dot
她 曾是 浇注 出去 这 故事 的 莫莉 和 点
她倾诉着莫莉和多特的故事

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['tɔ:ɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] .
as if she were talking to one of the girls .
作为 如果 她 是 说 到 一 的 这 女孩们 .
就好像她在和其中一个女孩说话一样。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [mɪs] [greɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] ,
When she finished Miss Gray turned her head away ,
什么时候 她 完成的 错过 灰色的 转向 她 头 离开 ,
说完后，格雷小姐转过头去。

[bʌt; bət][ju:'dʒɪ:niə] [sɔ:] [tu:] [terz] [splæʃ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
but Eugenia saw two tears splash down on the table .
但 尤金妮娅 锯 二 眼泪 溅 向下 在 这 桌子 .
但尤金妮娅看到两滴眼泪溅落在桌子上。

" [ɪk'skju:s][maɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] , " [sed] [-]
" **Excuse my taking it so much to heart , " said [113]**
" 原谅 我的 采取 它 所以 很多 到 心 , " 说 [-]
“请原谅我如此在意这件事,”[113]

[mɪs] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl] [dra:ps] ,
Miss Gray , with a smile , as she wiped away the tell - tale drops ,
错过 灰色的 , 和 一个 微笑 , 作为 她 擦拭 离开 这 告诉 - 故事 滴 ,
格雷小姐面带微笑，擦去了那些明显的泪痕。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['ri:əl][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [help] [aɪ 'ti:] .
" **but it seems so real to me that I couldn't help it .**
" 但 它 似乎 所以 真实的 到 我 那 我 不能 帮助 它 .
“但它对我来说太真实了，我无法控制自己。”

[aɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:st] ['sɪstər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm like the little lost sister , you know .
我是 喜欢 这 小的 丢失的 姐姐 , 你 知道 .
我就像个迷路的妹妹，你知道吗？

[nɔ:t] ['ræɡɪd] [ænd; ənd][tɔ:rn][ænd; ənd] ['pɔ:vərtɪ] - ['strɪkən] [laɪk] [ðə; ðɪ][weɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,
Not ragged and torn and poverty - stricken like the waif in the picture ,
不是 破烂不堪 和 撕裂 和 贫困 - 受打击的 喜欢 这 孤儿 在 这 图片 ,
不像照片里的孤儿那样衣衫褴褛、一贫如洗。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɡɪvz] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ,
for this position gives me all the comforts of life ,
为了 这 位置 给予 我 全部 这 舒适 的 生活 ,
这份工作给了我生活中所有舒适的生活条件。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] .

but I'm just as much alone in the world as she .
但 我是 只是 作为 很多 独自的 在 这 世界 作为 她 .

但我跟她一样，在这个世界上感到孤独。

[wen] [aɪ][eɪ'em] ['bɪzi] [aɪ][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ;

When I am busy I never think of it ;
什么时候 我 是 忙碌的 我 绝不 思考 的 它 ;

忙的时候我从来没想过这件事；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [swi:ps] ['oʊvər][em'i:][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [oʊvər'welmɪŋ] [weɪv] ,

but sometimes the thought sweeps over me like a great overwhelming wave ,
但 有时 这 想法 扫荡 超过 我 喜欢 一个 伟大的 压倒 海浪 ,

但有时这种想法会像巨大的浪潮一样席卷而来，让我难以招架。

— [aɪm][ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] , [streɪndʒ] ['sɪti] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

— I'm all alone in this big , strange city , only a drop in the bucket ,

— 我是 全部 独自的 在 这 大的 , 奇怪的 城市 , 仅有的 一个 降低 在 这 桶 ,

—在这座庞大而陌生的城市里，我孤身一人，渺小如沧海一粟。

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ker] ['weðər] [aɪ] [fer] [ɪl] [ɔ:r] [wel] .

with nobody to care whether I fare ill or well .
和 无人 到 关心 无论 我 票价 患病的或者出色地 .

没有人关心我的境遇是好是坏。

" [ju:'dʒi:niə][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] .

" Eugenia did not know how to answer .

" 尤金妮娅 做过 不是 知道 如何 到 回答 .

尤金妮娅不知道该如何回答。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] ['eliət] [ment] ,

She thought this must be one of the people whom Eliot meant ,
她 想法 这 必须 是 一 的 这 人们 谁 艾略特 意思是 ,

她认为这一定是艾略特所指的人之一。

[hu:] [tʌtʃt] ['elbəʊz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] .

who touched elbows with her every day .
WHO 感动 肘部 和 她 每一个 天 .

每天都和她碰肘的人。

[stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

Stirred by a great pity and a desire to comfort this gentle - faced little woman
搅拌 经过 一个 伟大的 遗憾 和 一个 欲望 到 舒适 这 温和的 - 面对 小的 女士

[hu:z] [bɪɡ] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'pi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['berbi:z] ,

whose big blue eyes were as appealing as a baby's ,
谁 大的 蓝色的 眼睛 是 作为 上诉 作为 一个 婴儿的 ,

出于深深的怜悯和想要安慰这位面容温柔的小妇人的愿望，她那双湛蓝的大眼睛像婴儿的眼睛一样惹人怜爱，

[ænd; ənd] [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['mɔ:rnf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] , [ju:'dʒi:niə] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

and whose voice was as mournful as a dove's , Eugenia stood a moment
和 谁 嗓音 曾是 作为 悲哀 作为 一个 鸽子的 , 尤金妮娅 站立 一个 片刻

[ɪn] [ɔ:kwərd] ['saɪləns] .

in awkward silence .
在 尴尬的 沉默 .

尤金妮娅听到他的声音像鸽子一样哀伤，尴尬地沉默了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['betɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðər; ðər][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

She wished that Betty could be there to say the right thing at the right time ,
她 希望 那 贝蒂 可以 是 那里 到 说 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 ,

她希望贝蒂当时能到场，在合适的时机说出合适的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][dɪd] , [ɔːr][ðæt] , [ˈbetər][stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbetiːz][wei][ʌv; əv][ˈkʌmfərtɪŋ]
as she always did , or that , better still , she had Betty's way of comforting
作为 她 总是 做过 , 或者 那 , 更好的 仍然 , 她 有 贝蒂的 方式 的 令人感到安慰
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

她总是那样做, 或者更确切地说, 她有贝蒂安慰人的方式。

[ðen][ə; eɪ][θɔːt][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
Then a thought came to her like an inspiration .
然后 一个 想法 来了 到 她 喜欢 一个 灵感 .

这时, 她灵光一闪, 想到了一个主意。

" [oʊ] , [mɪs][greɪ] !
" **Oh , Miss Gray !**
" 哦 , 错过 灰色的 !

“哦, 格雷小姐! ”

[ˈmeɪbi][ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][mʌt][ˈsɪmpəθi][ˈɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɔːst][tʃaɪld] ,
Maybe if you have so much sympathy for the little lost child ,
或许 如果 你 有 所以 很多 同情 为了 这 小的 丢失的 孩子 ,

或许, 如果你对那个迷路的小孩如此同情的话,

[juːd][teɪk][æn; ən][ˈɪntrəst][ɪn][ˈhelpɪŋ][emˈiː][faɪnd][hɜːr; hər] .
you'd take an interest in helping me find her .
你会 拿 一个 兴趣 在 帮助 我 寻找 她 .

你会有兴趣帮我找到她。

[ˈnoʊbəːdi][noʊz][-]
Nobody knows [114]
无人 知道 [-]

没人知道[114]

[wer][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][tʊk][hɜːr; hər] .
where her father took her .
在哪里 她 父亲 采取 她 .

她父亲带她去的地方。

[hiː; hi][sent][wɜːrd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][left][ˈluːvɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈtelɪŋ][wer][hiː; hi]
He sent word that he had left Louisville , and there is no telling where he
他 发送 单词 那 他 有 左边 路易斯维尔 , 和 那里 是 不 讲述 在哪里 他

[hæz; həz][ˈdrɪftɪd] .
has drifted .
有 漂移 .

他捎信说他已经离开路易斯维尔, 至于他去了哪里, 就不得而知了。

[ðeɪ][ɑːr; ər][æz; əz][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][hɪr][ɪn][nuː][ˈjɔːk][æz; əz][ˈeniwer] .
They are as likely to be here in New York as anywhere .
他们 是 作为 可能 到 是 这里 在 新的 约克 作为 任何地方 .

他们出现在纽约的可能性和出现在其他任何地方的可能性一样大。

[ˈmeɪbi][ɪf][wiː; wi][went][əˈraʊnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrfənɪdʒ][ænd; ənd][ˈhɒspɪtlz][ænd; ənd][friː]
Maybe if we went around to all the orphanages and hospitals and free
或许 如果 我们 去 大约 到 全部 这 孤儿院 和 医院 和 自由的

[ˈkɪndəɡɑːtnz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][treɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
kindergartens we could find some trace of her .
幼儿园 我们 可以 寻找 一些 痕迹 的 她 .

也许如果我们走遍所有的孤儿院、医院和免费幼儿园, 就能找到她的一些踪迹。

[ˈpɑːpə][wəʊnt][let][emˈiː][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][əˈloʊn] ,
Papa won't let me go out in the city alone ,
爸爸 惯于 让 我 去 出去 在 这 城市 独自的 ,

爸爸不让我一个人去城里。

[ænd; ənd][ˈeliət][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪk] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .
and Eliot is such a stick about going to strange places .
和 艾略特 是 这样的 一个 戳 关于 去 到 奇怪的 地方 .

艾略特非常不愿意去陌生的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈluːzɪz][hɜːr; həʀ] [hed] [ænd; ənd][ɡets] [ˈflʌstərd] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
She always loses her head and gets flustered and makes a mess of
她 总是 失败 她 头 和 获得 慌乱 和 制作 一个 混乱 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她总是失去理智，慌乱不已，把一切都搞砸。

[oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][ˈgoʊɪŋ] ? "
Oh , would you mind going ? "
哦 , 会 你 头脑 去 ? "

哦，你介意去吗？

" [ˈeni] [deɪ] [ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ɡreɪ] [ˈiːɡərli] ,
" Any day after four o'clock , " exclaimed Miss Gray eagerly ,
" 任何 天 后 四 点钟 , " 惊呼 错过 灰色的 急切地 ,
"任何一天四点以后都可以，"格雷小姐急切地说道。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ˈwenzdeɪz] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][kləʊzɪz][æt; ət][wʌn] . "
" and on Wednesdays the library closes at one . "
" 和 在 星期三 这 图书馆 关闭 在 一 . "
"而且图书馆每周三一点就关门。"

" [wiːl] [brɪˈɡɪn] [nekst] [ˈwenzdeɪ] , " [sed] [juːˈdʒiːniə] .
" We'll begin next Wednesday , " said Eugenia .
" 出色地 开始 下一个 周三 , " 说 尤金妮娅 .
"我们下周三开始，"尤金妮娅说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɔːldɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [get]
" Come and take lunch with me at the Waldorf , and we can get
" 来 和 拿 午餐 和 我 在 这 华德福 , 和 我们 能 得到
[æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] .
an early start .
一个 早期的 开始 .

“来华尔道夫酒店和我一起吃午饭吧，我们可以早点出发。”

[oʊ] , [aɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Oh , I'll be so much obliged to you .
哦 , 患病的 是 所以 很多 有义务 到 你 .

哦，我将感激不尽。

" [brɪˈfɔːr] [mɪs] [ɡreɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,
" Before Miss Gray could say anything more ,
" 前 错过 灰色的 可以 说 任何事物 更多的 ,

格雷小姐还没来得及再说些什么，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrʌslɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] [ˈeliət][sæt] [ˈweɪtɪŋ] .
she had rustled out into the hall where Eliot sat waiting .
她 有 沙沙作响 出去 进入 这 大厅 在哪里 艾略特 卫星 等待 .

她匆匆走到大厅，艾略特正坐在那里等她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbrəriən][wʌz; wəz][left][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The little librarian was left to clasp her hands in silent delight over the
这 小的 图书管理员 曾是 左边 到 搭扣 她 双手 在 沉默的 喜 超过 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːldɔːf] [ænd; ənd][æn; ən] [æftəˈnuːnz]
thought of such a lark as a lunch at the Waldorf and an afternoon's
想法 的 这样的 一个 云雀 作为 一个 午餐 在 这 华德福 和 一个 下午
[ˈaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈseminəri] .
outing with the wealthiest and most exclusive girl in the Seminary .
外出 和 这 最富有的 和 最多 独家的 女孩 在 这 神学院 .

这位小图书管理员想到能在华尔道夫酒店享用午餐，还能和神学院里最富有、最出名的女孩一起度过一个下午，就忍不住双手合十，默默地感到无比欣喜。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] , [tuː] , " [root] [juːˈdʒiːniə][tuː; tə] [ˈbeti] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] .
" We are on the track , too , " wrote Eugenia to Betty , some time after .
" 我们 是 在 这 追踪 , 也 , " 写道 尤金妮娅 到 贝蒂 , 一些 时间 后 .
"我们也走在正确的轨道上,"尤金妮娅过了一段时间后写信给贝蒂说。

" [mɪs] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [-]
" Miss Gray and I are [115]
" 错过 灰色的 和 我 是 [-]
"格雷小姐和我[115]

[ˈpleɪɪŋ] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][dɑːt] .
playing private detective on the trail of little Dot .
玩耍 私人的 侦探 在 这 踪迹 的 小的 点 .
扮演私家侦探，追踪小多特的下落。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] ,
We haven't found any trace of her yet ,
我们 还没有 成立 任何 痕迹 的 她 然而 ,
我们还没有找到她的任何踪迹。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [ˈhɔːntɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈpraːspekt][ʌv; əv]
but we're haunting all sorts of places where we think there is any prospect of
但 是 令人难忘 全部 排序 的 地方 在哪里 我们 思考 那里 是 任何 前景 的
[ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] .
coming across her .
未来 穿过 她 .
但我们正在四处寻找任何我们认为有可能遇到她的地方。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [niːd] [help] ,
We have found plenty of other children who need help ,
我们 有 成立 很多 的 其他 孩子们 WHO 需要 帮助 ,
我们还发现了很多其他需要帮助的孩子，

[ænd; ənd][ˈpɑːpə] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃek] [læst] [naɪt] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪp(ə)l] [ðæt]
and papa gave me a big check last night to use for a little cripple that
和 爸爸 给予 我 一个 大的 查看 最后的 夜晚 到 使用 为了 一个 小的 削弱 那
[wiː; wi] [brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
we became interested in .
我们 成为 感兴趣的 在 .
昨晚爸爸给了我一张大额支票，用来资助我们最近关注的一个小残疾人。

[mɪs] [greɪ] [ɪz] [ˈlʌvli] .
Miss Gray is lovely .
错过 灰色的 是 迷人的 .
格雷小姐很可爱。

[wi:v] [bɪn] [tu:; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ænd; ənd][æn; ən]
We've been to several things together , a matinee and a concert and an
我们已经 到过 到 一些 事物 一起 , 一个 午场 和 一个 音乐会 和 一个
[ɑ:rt] [eksɪ'bɪ(ə)n] .
art exhibition .
艺术 展览 .

我们一起参加过好几次活动，包括一场午场电影、一场音乐会和一次艺术展览。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
I showed her my ring the day she was here to lunch ,
我 显示 她 我的 戒指 这 天 她 曾是 这里 到 午餐 ,
她来我家吃午饭那天，我给她看了我的戒指。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][blaɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed]
and told her all about the time when you were blind and what you said
和 讲述 她 全部 关于 这 时间 什么时候 你 是 瞎的 和 什么 你 说
[tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
to me about the Road of the Loving Heart .
到 我 关于 这 路 的 这 爱 心 .

然后我把您失明时的那段日子，以及您跟我讲的关于爱之心之路的种种往事都告诉了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] , - [tel] [ðæt] ['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['betɪ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][æn; ən]
And she said , ' Tell that blessed little Betty that she has given me an
和 她 说 , - 告诉 那 蒙福 小的 贝蒂 那 她 有 给定 我 一个
[ɪnspə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][laɪf] .
inspiration for life .
灵感 为了 生活 .

她说：“告诉那个可爱的贝蒂，她给了我人生的灵感。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['loʊnlɪnəs] [aɪ][jæl; jəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Instead of thinking of my own loneliness I shall begin to think more of other
反而 的 思维 的 我的 自己的 孤独 我 将 开始 到 思考 更多的 的 其他
['pi:pəlz] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['meməri] [bɪ'hɑɪnd][em 'i:] ,
people's and to leave a memory behind me ,
人们的 和 到 离开 一个 记忆 在后面 我 ,

与其沉溺于自己的孤独，不如多想想别人的孤独，并留下一些美好的回忆。

[tu:] , [æz; əz] [ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz] - . -
too , as enduring as Tusitala's . ' -
也 , 作为 持久 作为 - . -

也像图西塔拉的作品一样经久不衰。

" [wʌn] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][æn; ən][oʊld][faɪl][ʌv; əv] ['pepərz] ,
" **One other person took the trouble to hunt up an old file of papers ,**
" 一 其他 人 采取 这 麻烦 到 打猎 向上 一个 老的 文件 的 文件 ,
“还有一位同事费了好大劲才找到一份旧文件，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [pɪnd] [ɑ:n] ['mɑ:li:z] [wɔ:l] .
and find the picture like the one pinned on Molly's wall .
和 寻找 这 图片 喜欢 这 一 已置顶 在 莫莉的 墙 .
找到一张和莫莉墙上贴的那张一样的图片。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] .
That was Mrs . Sherman .
那 曾是 太太 . 谢尔曼 .

那是谢尔曼夫人。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ˌɒɪdz] ['letər] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsiŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
The morning that Lloyd's letter came , she happened to be passing the city
这 早晨 那 劳埃德保险公司 信 来了 , 她 发生 到 是 通过 这 城市
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

劳埃德的信寄到的那天早上,她正好路过市图书馆。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][æsk][fɔ:ɪ; fər][aɪ 'ti:] .

and went in to ask for it .
和 去 在 到 问 为了 它 .

然后进去问了问。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ]
The sight of the poor little creature haunted her all morning , and remembering
这 视线 的 这 贫穷的 小的 生物 闹鬼的 她 全部 早晨 , 和 记住
[ˈmɔ:li:z] ['sʌlən] [-]
Molly's sullen [116]
莫莉的 忧郁 [-]

整个上午,这只可怜的小家伙的身影都萦绕在她心头,她想起了莫莉闷闷不乐的样子[116]

[feɪs] , [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

face , she longed to do something to give it a happier expression .
脸 , 她 渴望 到 做 某物 到 给 它 一个 更快乐 表达 .

她看着自己的脸,渴望做点什么,让它露出更快乐的表情。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:rt] [stɔ:r] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:ɪ; fər] [lɒɪd]
That afternoon she went down to an art store to choose a picture for Lloyd
那 下午 她 去 向下 到 一个 艺术 店铺 到 选择 一个 图片 为了 劳埃德
[tu:; tə] [hæŋ] [ɪn] [ˈmɔ:li:z] [ru:m] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['nu:zpeɪpər] ['klɪpɪŋ] .
to hang in Molly's room beside the pitiful little newspaper clipping .
到 悬挂 在 莫莉的 房间 旁 这 可怜 小的 报纸 剪裁 .

那天下午,她去了一家美术用品店,想给劳埃德挑选一幅画,挂在莫莉的房间里,就在那张可怜的小报纸剪报旁边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,

It was a picture of the Good Shepherd ,
它 曾是 一个 图片 的 这 好的 牧羊人 ,

那是一幅好牧人的画像,

['kæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪ] [læm] [ðæt] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
carrying in his arms a little stray lamb that had wandered away from the
携带 在 他的 武器 一个 小的 流浪 羊肉 那 有 漫步 离开 从 这
['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃi:pfoʊld] . [-]
shelter of the sheepfold . [117]
庇护所 的 这 羊圈 . [-]

他怀里抱着一只从羊圈里走出来的小流浪羊羔。[117]

['tʃæptər] [aɪ'eks] .

CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[left] [bɪ'hɑɪnd] .

LEFT BEHIND .
左边 在后面 .

被遗弃者。

['evri] ['i:vnɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] ,

Every evening for a week , at the Cuckoo's Nest ,
每一个 晚上 为了 一个 星期 , 在 这 杜鹃鸟 巢 ,

连续一周,每天晚上都在布谷鸟巢,

[ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [hɑ:rθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [reɪnz]
a fire had been kindled on the sitting - room hearth , for the autumn rains
一个 火 有 到过 点燃 在 这 坐着 - 房间 炉 , 为了 这 秋天 雨
[meɪd] [ðə; ði] [naɪts] [ˈtʃɪli] .
made the nights chilly .
制成 这 夜晚 寒冷 .

客厅的壁炉里燃起了火，因为秋雨使夜晚变得寒冷。

[hɪr] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈeni] [geɪm] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
Here until half - past eight the boys could play any game they chose .
这里 直到 一半 - 过去的 八 这 男孩们 可以 玩 任何 游戏 他们 选择 .
在这里，男孩们可以玩任何他们想玩的游戏，一直玩到八点半。

[hɑ:p] - [skɑ:tʃ] [left] [tʃɔ:k] [mɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ræg][ˈkɑ:rpɪt] ,
Hop - scotch left chalk marks on the new rag carpet ,
跳 - 苏格兰威士忌 左边 粉笔 标记 在 这 新的 抹布 地毯 ,
跳房子游戏在新铺的破地毯上留下了粉笔印。

[ænd; ənd][tæg][ʌpˈset][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn][hæd; həd] [swept] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
and tag upset the furniture as if a cyclone had swept through the room ,
和 标签 沮丧的 这 家具 作为 如果 一个 气旋 有 扫荡 通过 这 房间 ,
标签把家具弄得乱七八糟，就像飓风席卷了整个房间一样。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪˈpru:f] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər][spɔ:rt] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈbɔɪstərəs] .
but never a word of reproof interrupted their sport , no matter how boisterous .
但 绝不 一个 单词 的 责备 中断 他们的 运动 , 不 事情 如何 喧闹的 .
但无论他们的游戏多么喧闹，一句责备的话也从未打断过他们的游戏。

[lɔɪd] [ˈwʌndərd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [dɪd][nɑ:t][ˈtʌmb(ə)] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Lloyd wondered sometimes that the roof did not tumble in around their ears when she
劳埃德 想知道 有时 那 这 屋顶 做过 不是 翻滚 在 大约 他们的 耳朵 什么时候 她
[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:li] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] .
and Betty and Molly joined the five boys in a game of blind man's buff .
和 贝蒂 和 莫莉 加入 这 五 男孩们 在 一个 游戏 的 瞎的 男人的 增幅 .
劳埃德有时会想，当她和贝蒂、莫莉与五个男孩一起玩捉迷藏游戏时，屋顶怎么没有塌下来呢？

" [aɪ ˈti:][ɪz] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][oʊld] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] [staʊt] [ræg][ˈkɑ:rpəts] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə]
" **It is nice to have old furniture and stout rag carpets ,** " **she confided to**
" 它 是 好的 到 有 老的 家具 和 肥硕 抹布 地毯 , " 她 坦白 到
[ˈbetɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,
"拥有旧家具和厚实的碎布地毯真好，"她悄声对贝蒂说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
in a breathless pause of the game .
在 一个 喘不过气 暂停 的 这 游戏 .
比赛进入令人窒息的暂停状态。

" [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [rɑ:mp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ˈloʊkəst] .
" **We couldn't romp in the house this way at Locust .**
" 我们 不能 欢蹦乱跳 在 这 房子 这 方式 在 刺槐 .
“在 Locust，我们不能这样在房子里嬉戏玩闹。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ə; eɪ][brɪt] - .
I like the place now , it doesn't seem a bit queah .
我 喜欢 这 地方 现在 , 它 不 似乎 一个 少量 - .
我现在喜欢这个地方了，感觉一点也不恶心。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [ɪf] [mɑ:θə] [wʊd] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [steɪ] [hiə] - [wi:k] .
I wouldn't care if mothah would write for us to stay heah anothah week .
我 不会 关心 如果 莫塔 会 写 为了 我们 到 停留 嘿 - 星期 .
我不在乎妈妈是否愿意写信让我们再在这里待一周。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [li:v] [keɪn] [nekst] [deɪ] .
" But the summons to leave came next day .
" 但 这 传票 到 离开 来了 下一个 天 :
但第二天就收到了离境通知。

[ə; eɪ] [-]
A [118]
一个 [-]
A[118]
[haʊl] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æpltən] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ri:d] [ə'laʊd] .
howl went up from all the little Appletons as the letter was read aloud .
嗥 去 向上 从 全部 这 小的 阿普尔顿 作为 这 信 曾是 读 大声 :
当信被大声朗读时，所有的小阿普尔顿们都发出了嚎啕大哭。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [wi:k] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; livz] ,
It had been the most exciting week of their lives ,
它 有 到过 这 最多 激动人心 星期 的 他们的 生活 ;
这是他们一生中最激动人心的一周。
[fɔ:r; fər] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['frɛndli:əst] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] ,
for Betty and the Little Colonel were on the friendliest terms with Molly ,
为了 贝蒂 和 这 小的 上校 是 在 这 最友善 条款 和 莫莉 ,
因为贝蒂和小上校与莫莉的关系非常友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tə'geðər] [ɪntrə'du:st] [nu:] [geɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and the three together introduced new games into the Cuckoo's Nest with an
和 这 三 一起 介绍 新的 游戏 进入 这 杜鹃鸟 巢 和 一个
[ɪn'θu:ziəzəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pleɪtɑɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
enthusiasm that made the evening playtime a delight .
热情 那 制成 这 晚上 游戏时间 一个 喜 :
三人热情地将新游戏引入“布谷鸟巢”，让晚上的游戏时间充满乐趣。

[ðə; ði] [ə'reɪdz] [ænd; ənd] ['tæbloʊz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
The charades and tableaux and private theatricals were something to enjoy
这 猜谜游戏 和 画作 和 私人的 戏剧 是 某物 到 享受
[wɪð; wɪθ] [ki:n] [zest] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
with keen zest at the moment ,
和 敏锐的 热情 在 这 片刻 ,
当时，猜谜游戏、情景剧和私人戏剧表演都让人兴致勃勃地乐在其中。

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [wi:ks] ['æftərwərd] .
and dream of for weeks afterward .
和 梦 的 为了 周 之后 :
之后好几个星期都梦到过。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌŋ] [mɔ:r] ['dʒɑ:li][oʊld] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] , ['enihaʊ] , " [sed] ['brædli] .
" We will have one more jolly old evening together , anyhow , " said Bradley .
" 我们 将要 有 一 更多的 快乐的 老的 晚上 一起 , 无论如何 , " 说 布拉德利 :
“无论如何，我们还能再一起度过一个愉快的夜晚，”布拉德利说。

" [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['faɪərwɒd] [naʊ] .
" I'll go out and get the firewood now .
" 患病的 去 出去 和 得到 这 柴 现在 :
“我现在就出去买柴火。”

" [bʌt; bət] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [trʌŋks] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
" But when supper was over , and the two trunks stood in a corner ,
" 但 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 这 二 树干 站立 在 一个 角落 ,
“但晚饭后，两个箱子孤零零地立在角落里，

[pækt] [ænd; ənd] [stræpt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈmɔːroʊz] [ˈdʒɜːrni] , [ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [muːd]
packed and strapped for their morrow's journey , nobody seemed in a mood
包装 和 绑带 为了 他们的 明天 旅行 , 无人 似乎 在 一个 情绪
[fɔːr; fər] [ˈrɑːmpɪŋ] .
for romping .
为了 嬉戏 .

他们收拾好行装，准备迎接明天的旅程，似乎没有人有心情嬉戏玩闹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [æz; əz] [ˈsɑːləmli] [æz; əz][ˈɪndiəns] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l]
The boys squatted on the hearth - rug as solemnly as Indians around a council
这 男孩们 蹲着 在 这 炉 - 小地毯 作为 庄严地 作为 印度人 大约 一个 理事会
- [ˈfaɪər] .
- fire - .
- 火 - .

男孩们像印第安人围坐在篝火旁一样，庄严肃穆地蹲在壁炉地毯上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ˈbeti] [riːtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [stuːl]
As the shadows danced on the ceiling , Betty reached down from the low stool
作为 这 阴影 跳舞 在 这 天花板 , 贝蒂 达到 向下 从 这 低的 凳子
[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
where she sat ,
在哪里 她 卫星 ,

天花板上的影子摇曳生姿，贝蒂从她坐着的矮凳上伸手去拿东西。

[tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [fiːt] .
to stroke the puppy stretched across her feet .
到 中风 这 小狗 拉伸 穿过 她 脚 .

抚摸着趴在她脚边的小狗。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈpleɪfəli] .
" What do you all want me to bring you from Europe ? " she asked , playfully .
" 什么 做 你 全部 想 我 到 带来 你 从 欧洲 ? " 她 问 , 嬉戏地 .

她俏皮地问道：“你们都想让我从欧洲带些什么给你们呢？”

" [prɪˈtend] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] .
" Pretend that I could bring you anything you wanted .
" 假装 那 我 可以 带来 你 任何事物 你 通缉 .

“假设我可以给你带来任何你想要的东西。”

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈenɪbəːdi] [æsk]
Only remember the story of Beauty and the Beast , and don't anybody ask
仅有的 记住 这 故事 的 美丽 和 这 兽 , 和 不 任何人 问
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .
for a white rose .
为了 一个 白色的 玫瑰 .

记住美女与野兽的故事，还有，别向任何人索要白玫瑰。

[ˈmɑːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɜːrst] . " [-]
Molly , you are the oldest , you begin , and choose first . " [119]
莫莉 , 你 是 这 最老 , 你 开始 , 和 选择 第一的 . " [-]

莫莉，你是年纪最大的，你先开始，先做决定。[119]

[ˈmɑːliːz] [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈembərz] .
Molly's gray eyes gazed wistfully into the embers .
莫莉的 灰色的 眼睛 凝视 怅然地 进入 这 余烬 .

莫莉灰色的眼睛怅然地凝视着余烬。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] ['evər] [wɪ] [fɔːr; fər] ,
you know that there is only one thing in the whole world that I ever wish for ,
你 知道 那 那里 是 仅有的 一 事物 在 这 所有的 世界 那 我 曾经 希望 为了 ,
你知道我这辈子唯一想要的东西是什么吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [daːt] .
and that is Dot .
和 那 是 点 .

那就是 Dot。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ɪn] [ˈjʊrəp] . "
But of course she isn't in Europe . "
但 的 课程 她 不是 在 欧洲 . "

但她当然不在欧洲。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [bɔɪd] .
" **You don't know** , " **interrupted Lloyd** .
" 你 不 知道 , " 中断 劳埃德 .

“你不知道,”劳埃德打断道。

" [aɪv] [riːd] [ʌv; əv][ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **I've read of stranger things than that** .
" 我已经 读 的 陌生人 事物 比 那 .

“我听说过比这更离奇的事情。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] ,
I have a story at home about a boy that was kidnapped ,
我 有 一个 故事 在 家 关于 一个 男生 那 曾是 被绑架 ,

我家里有个关于男孩被绑架的故事，

[ænd; ənd] [jɛz] [æftə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['stroʊlɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and yeahs aftah he was found strollin ' around in a foreign country with a
和 是的 后 他 曾是 成立 漫步 - 大约 在 一个 外国的 国家 和 一个

[bənd][ʌv; əv] ['dʒɪpsɪz] .
band of gypsies .
乐队 的 吉普赛人 .

是的，之后有人发现他和一群吉普赛人在国外闲逛。

[ðeid] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
They'd taken him across the ocean with them . "
他们会 已采取 他 穿过 这 海洋 和 他们 . "

他们把他带过了大洋。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][maɪ] [fɔːrθ] ['riːdər] , " ['ædɪd] [skɒt] , ['ɪːgərli] ,
" **And there's a piece in my Fourth Reader** , " **added Scott , eagerly** ,
" 和 有 一个 片 在 我的 第四 读者 , " 额外 斯科特 , 急切地 ,

“我的第四本读本里也有一篇文章,”斯科特急切地补充道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][baɪ]['ɪndiəns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn]
" **about a child that was stolen by Indians when she was so young that she soon**
" 关于 一个 孩子 那 曾是 被盗 经过 印度人 什么时候 她 曾是 所以 年轻的 那 她 很快

[fər'gɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
forgot how to talk English .
忘了 如何 到 讲话 英语 .

“讲述一个小女孩被印第安人偷走，当时她年纪太小，很快就忘记了如何说英语。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɔː] .
She grew up to look just like a squaw .
她 生长 向上 到 看 只是 喜欢 一个 印第安女人 .

她长大后长得就像个印第安女人。

[wen] [ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] ['kæptʃəd] , [hɜ:r; hə] [oʊn] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hə] .
When the tribe was captured , her own mother did not recognise her .
什么时候 这 部落 曾是 捕获 , 她 自己的 母亲 做过 不是 认出 她 .

部落被俘虏时, 连她自己的母亲都认不出她了。

[hɜ:r; hə] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [ðen] .
Her mother was an old white - haired woman then .
她 母亲 曾是 一个 老的 白色的 - 头发 女士 然后 .

她母亲当时是一位白发苍苍的老妇人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][ska:r] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɑ:rm] ,
But there was a queer kind of scar that had always been on the girl's arm ,
但 那里 曾是 一个 酷儿 种类 的 瘢痕 那 有 总是 到过 在 这 女孩们 手臂 ,

但女孩手臂上一直都有一道奇特的疤痕。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ji] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [ˈdɔ:tər] ,
and when her mother saw that she knew it was her daughter ,
和 什么时候 她 母亲 锯 那 她 知道 它 曾是 她 女儿 ,

当她母亲看到时, 她就知道那是自己的女儿。

[ænd; ənd][ʃi; ji][bɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:n] [ðæt] [ʃi; ji] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [wen] [ʃi; ji] [rɒkt] [hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] .
and she began to sing a song that she used to sing when she rocked her children to sleep .
和 她 开始 到 唱歌 一个 歌曲 那 她 用过的 到 唱歌 什么时候 她 摇滚 她 孩子们 到 睡觉 .

于是她开始唱起一首她以前哄孩子睡觉时常唱的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] ,
And the girl remembered it ,
和 这 女孩 记得 它 ,

女孩记住了这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃi; ji][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] ,
and it seemed to bring back all the other things she had forgotten ,
和 它 似乎 到 带来 后退 全部 这 其他 事物 她 有 被遗忘的 ,

这似乎也唤起了她所有遗忘的记忆。

[ænd; ənd][ʃi; ji][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hə][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hə] . "
and she ran up to her mother and put her arms around her . "
和 她 跑 向上 到 她 母亲 和 放 她 武器 大约 她 . "

她跑到母亲身边, 一把抱住了她。

" [dɑ:t][hæz; həz][ə; eɪ][ska:r] , " [sed] ['mɑ:li] .
" **Dot has a scar , "** **said Molly .**
" 点 有 一个 瘢痕 , " 说 莫莉 .

“多特身上有一道疤,”莫莉说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hə] [-]
" **I could tell her [120]**
" 我 可以 告诉 她 [-]

“我可以告诉她[120]

[ˈeniwɛr] [baɪ] [ðæt] [mɑ:rk][ˈoʊvər][hɜ:r; hə] [aɪ] [wɛr] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [hɪt][hɜ:r; hə] . "
anywhere by that mark over her eye where the stick of wood hit her . "
任何地方 经过 那 标记 超过 她 眼睛 在哪里 这 戳 的 木头 打 她 . "

“在她眼睛上方木棍击打的痕迹附近任何地方。”

" [spoʊz] ['beti] [ʃʊd; ʒəd][faɪnd][hɜ:r; hər] ['sʌmwer] [ə'brɔ:d] , " [sed] [bɪd] ,
" **S'pose Betty should find her somewhere abroad , " said Lloyd ,**
" 假设 贝蒂 应该 寻找 她 某处 国外 , " 说 劳埃德 ,
“假设贝蒂在国外某个地方找到了她,”劳埃德说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃaɪnɪŋ] [laɪk][stɑ:rz][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
her eyes shining like stars at the thought .
她 眼睛 灼灼 喜欢 明星 在 这 想法 .
想到这里, 她的眼睛闪闪发光, 如同繁星点点。

" [spoʊz] [ðeid] [bi:; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
" **S'pose they'd be driving along in Paris ,**
" 假设 他们会 是 驾驶 沿着 在 巴黎 ,
“假设他们当时正在巴黎开车,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [gɜ:rl] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['vaɪələts] , [ænd; ənd]
and a little flower girl would come up with a basket of violets , and
和 一个 小的 花 女孩 会 来 向上 和 一个 篮子 的 紫罗兰 , 和
[ju:'dʒi:nɪə] [wʊd] [seɪ] ,
Eugenia would say ,
尤金妮娅 会 说 ,
一个卖花的小女孩会提着一篮紫罗兰走过来, 尤金妮娅会说:

- [ʊʊ] , [pɑ:pə] , [pli:z] [stɑ:p][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
' **Oh , papa , please stop the carriage .**
- 哦 , 爸爸 , 请 停止 这 运输 .
“哦, 爸爸, 请停车。”

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['vaɪələts] . -
I want some of those violets . '
我 想 一些 的 那些 紫罗兰 . -
我想要一些紫罗兰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] ['baɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['beti] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [gɜ:rl] ,
And while they were buying them Betty would talk to the little flower girl ,
和 尽管 他们 是 购买 他们 贝蒂 会 讲话 到 这 小的 花 女孩 ,
在她们买东西的时候, 贝蒂会和卖花的小女孩聊天。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][dɑ:t] .
and find out that she was Dot .
和 寻找 出去 那 她 曾是 点 .
结果发现她就是多特。

[ʌv; əv] - ['kʌz(ə)n] [kɑ:rl] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
Of co'se Cousin Carl would take her right into the carriage ,
的 - 表哥 卡尔 会 拿 她 正确的 进入 这 运输 ,
当然, 卡尔表哥会直接带她上马车。

[ænd; ənd] [ðeid] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and they'd whirl away to the hotel ,
和 他们会 旋转 离开 到 这 酒店 ,
然后他们会飞奔到酒店去。

[ænd; ənd] [æftæ] [ðeid] [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['prɪti] [kloʊðz] [ðeid] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['trævəlɪn]
and aftah they'd bought her a lot of pretty clothes they'd take her travellin
和 后 他们会 买 她 一个 很多 的 漂亮的 衣服 他们会 拿 她 旅行
- [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
' **with them ,**
- 和 他们 ,
他们给她买了很多漂亮的衣服后, 就带她一起去旅行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl]
and finally bring her back to America just as if it were in a fairy tale
和 最后 带来 她 后退 到 美国 只是 作为 如果 它 是 在 一个 仙女 故事
.
" "
:
" "
.

最后，就像童话故事里那样，把她带回美国。

" [ɔ:r][ju:'dʒi:niə] [maɪt] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [brɪfɔ:r] [wi;; wi] [li:v] , " [sə'dʒestɪd] ['betɪ] .
" Or Eugenia might find her in New York before we leave , " suggested Betty .
" 或者 尤金妮娅 可能 寻找 她 在 新的 约克 前 我们 离开 , " 建议 贝蒂 .
"或者尤金妮娅可能会在我们离开之前在纽约找到她，"贝蒂建议道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ru:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hʌntɪŋ] ,
" You know she wrote that she is hunting ,
" 你 知道 她 写道 那 她 是 打猎 ,
你知道她写过她在打猎，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][æsk][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [fɔ:rs] [tu:; tə] [lʊk] , [tu:] . "
and that her father promised to ask the police force to look , too . "
和 那 她 父亲 承诺 到 问 这 警察 力量 到 看 , 也 . "
她父亲也答应会请警方介入调查。

" [dʒɔɪs] [ɪz] ['lʊkɪn] - , [tu:] , " [sed] [lɔɪd] .
" Joyce is lookin ' , too , " said Lloyd .
" 乔伊斯 是 在看 - , 也 , " 说 劳埃德 .
“乔伊斯也在看，”劳埃德说。

" [dɑ:t][ɪz][æz; əz][æpt][tu:; tə] - [west][æz; əz] [i:st] .
" Dot is as apt to wandah west as east .
" 点 是 作为 易于 到 - 西方 作为 东方 .
“Dot 既可能向西，也可能向东。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ɪn]['traɪn] - [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
There's so many people interested now in tryin ' to find her .
有 所以 许多 人们 感兴趣的 现在 在 尝试 - 到 寻找 她 .
现在有很多人都想找到她。

[aɪ][du:] - [hu:l] [bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn] . "
I do wondah who'll be the one . "
我 做 - 谁会 是 这 一 . "
我很好奇谁会是那个人。

" ['gɑ:dmʌðər] , [moʊst] ['laɪkli] , " [sed] ['betɪ] .
" Godmother , most likely , " said Betty .
" 教母 , 最多 可能 , " 说 贝蒂 .
“很可能是教母，”贝蒂说。

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['lʌvli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
" Wouldn't it be lovely if she should ?
" 不会 它 是 迷人的 如果 她 应该 ?
“如果她能这样做，那该多好啊？ ”

[sə'pouz] [ʃi:d] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [send] [wɜ:rd][tu:; tə] ['mɑ:li] [
Suppose she'd find her about Christmas time , and she'd send word to Molly [
认为 棚 寻找 她 关于 圣诞节 时间 , 和 棚 发送 单词 到 莫莉 [
-]
121]
-]

假设她在圣诞节前后找到了她，然后她会给莫莉[121]捎个信

[tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [tuː] ['sta:kɪŋz] ,
to hang up two stockings ,
到 悬挂 向上 二 长筒袜 ,
挂起两只长筒袜
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][soʊ][bɪg] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ]
because she was going to send her a present so big that it wouldn't go
因为 她 曾是 去 到 发送 她 一个 展示 所以 大的 那 它 不会 去
[ˈɪntuː][wʌn] .
into one .
进入 一 .

因为她要送她一份太大的礼物，一个盒子都装不下。
[ænd; ænd] ['krɪsməs] ['mɔːrniŋ] ['mɔːli] [wʊd] [rʌŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [wer] [ʃiːd]
And Christmas morning Molly would run down here to the chimney where she'd
和 圣诞节 早晨 莫莉 会 跑步 向下 这里 到 这 烟囱 在哪里 棚
[hʌŋ] [ðem; ðəm] ,
hung them ,
悬挂 他们 ,

圣诞节早上，莫莉会跑到烟囱边，把圣诞礼物挂在那里。
[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][daːt] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sta:kɪŋz] . "
and there would be Dot standing in her stockings . "
和 那里 会 是 点 常设 在 她 长筒袜 . "
然后，多特会穿着长筒袜站在那里。

" [oʊ] , [dəʊnt] ! " [sed] ['mɔːli] , [ɪm'plɔːrɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Oh , don't !** " **said Molly , imploringly , with a little choke in her voice** .
" 哦 , 不 ! " 说 莫莉 , 恳求地 , 和 一个 小的 呛 在 她 嗓音 .
“哦，别这样！”莫莉恳求道，声音里带着一丝哽咽。

" [juː; jʊ] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [siːm] [soʊ]['riːəl] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
" **You make it seem so real that I can't bear to talk about it any more** .
" 你 制作 它 似乎 所以 真实的 那 我 不能 熊 到 讲话 关于 它 任何 更多的 .
“你把它说得如此真实，我再也无法忍受谈论它了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
" **There was silence in the room for a little space** ,
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 为了 一个 小的 空间 ,
房间里沉默了一会儿。

[ænd; ænd]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʃædɔʊz] [muːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [liːpt] [ænd; ænd] ['flɪkəd] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld]
and only the shadows moved as the flames leaped and flickered on the old
和 仅有的 这 阴影 已搬 作为 这 火焰 跳跃 和 闪烁 在 这 老的
[ˈhɑːrθstoʊn] .
hearthstone .
炉石传说 .

只有影子在移动，火焰在古老的炉石上跳跃闪烁。
[ðen] [lɔɪd] , ['liːniŋ] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] ['betiːz] [lɔːŋ] [braʊn] [kəːlz] .
Then Lloyd , leaning forward , took hold of one of Betty's long brown curls .
然后 劳埃德 , 倾斜 向前 , 采取 抓住 的 一 的 贝蒂的 长的 棕色的 卷发 .
然后，劳埃德向前倾身，抓住了贝蒂的一缕长长的棕色卷发。

" [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [tuːsiːtɑːlə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kooʊsɪŋli] .
" **Tell us a story , Tusitala ,** " **she said , coaxingly** .
" 告诉 我们 一个 故事 , 图西塔拉 , " 她 说 , 哄骗地 .
“给我们讲个故事吧，图西塔拉，”她哄着说。

" [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] [wʌŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] . "
" **It will be the last one before we go away** . "
" 它 将要 是 这 最后的 一 前 我们 去 离开 . "
“这将是我们离开前的最后一场。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] ？ " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['brædli] .
" **Why did you call her that ？ " asked the inquisitive Bradley .**
" 为什么 做过 你 称呼 她 那 ？ " 问 这 好奇 布拉德利 .
“你为什么那样称呼她？”好奇的布拉德利问道。

" [tuːsɪ:tɑːlə] ？
" **Tusitala ？**
" 图西塔拉 ？
“Tusitala？ ”

[oʊ] , [ðæt] [mi:nz] [teɪl] - ['telər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Oh , that means tale - teller , you know .
哦 , 那 方法 故事 - 出纳员 , 你 知道 .
哦，那意思是讲故事的人，你知道的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði][sə'moʊən] [tʃiːfs] [geɪv] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [wen] [hiː; hi] [went]
That is the name the Samoan chiefs gave to Robert Louis Stevenson when he went
那 是 这 姓名 这 萨摩亚人 酋长们 给予 到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 什么时候 他 去
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðər; ðər] ['aɪlənd] ,
to live on their island ,
到 居住 在 他们的 岛 ,
那是萨摩亚酋长们在罗伯特·路易斯·史蒂文森移居萨摩亚岛时给他起的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [geɪv] ['beti] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][blaɪnd] ,
and that is the name we gave Betty when we thought she was going blind ,
和 那 是 这 姓名 我们 给予 贝蒂 什么时候 我们 想法 她 曾是 去 瞎的 ,
那是我们以为贝蒂快要失明时给她起的名字。

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] . "
the time we all had the measles . "
这 时间 我们 全部 有 这 麻疹 . "
我们全家都得了麻疹的那段时间。

" [waɪ] ？ " [æskt] ['brædli] [ə'gen] .
" **Why ？ " asked Bradley again .**
" 为什么 ？ " 问 布拉德利 再次 .
“为什么？”布拉德利再次问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɑːθə] [sed] ['beti] [raɪts] ['stoːrɪz] [soʊ] [wel] [naʊ] ,
" **Because mothah said Betty writes stories so well now ,**
" 因为 莫塔 说 贝蒂 写 故事 所以 出色地 现在 ,
“因为妈妈说贝蒂现在写故事写得特别好，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tuːsɪ:tɑːlə] [[-]
that she will be known as the children's Tusitala [122]
那 她 将要 是 已知 作为 这 孩子们的 图西塔拉 [[-]
她将被称为孩子们的图西塔拉[122]

[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

总有一天。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][tuːld][juː 'es][ðə; ði] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
Besides , she told us the tale about the Road of the Loving Heart ,
除了 , 她 讲述 我们 这 故事 关于 这 路 的 这 爱 心 ,
此外，她还给我们讲了“爱之心之路”的故事。

[ænd; ənd][juː'dʒɪːniə] [geɪv] [juː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] - [aɪ 'tiː] .
and Eugenia gave us each a ring to help us remembah it .
和 尤金妮娅 给予 我们 每个 一个 戒指 到 帮助 我们 - 它 .
尤金妮娅送给我们每人一枚戒指，帮助我们记住这件事。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ə'laɪk] .
They are just alike .
他们 是 只是 同样 ；

它们非常相似。

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; həʀ][hænd] [ə'genst] ['beti:z] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [twɪsts] [ʌv; əv]
" She laid her hand against Betty's a moment , to compare the little twists of
" 她 铺设 她 手 反对 贝蒂的 一个 片刻 , 到 比较 这 小的 曲折 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ；

她把手放在贝蒂的手上片刻，比较了一下彼此手上细小的金丝。

[i:tʃ] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvəz] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [hɜ:rz][ɔ:f] , ['pæsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
each tied in a lover's knot , and then slipped hers off , passing it around the
每个 系 在 一个 恋人的 结 , 和 然后 滑倒了 她的 离开 , 通过 它 大约 这
[ˈsɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ；

她们各自打了一个情人结，然后解开自己的结，在圈子里传递下去。

[ðæt] [i:tʃ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [neɪm] " [tu:si:tɑ:lə] " [ɪn'greɪvd] [ɪn'saɪd] .
that each might see the name " Tusitala " engraved inside .
那 每个 可能 看 这 姓名 " 图西塔拉 " 刻 里面 ；

每个人都可能看到里面刻着“Tusitala”这个名字。

" [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Tell them about it , Betty , " she insisted .
" 告诉 他们 关于 它 , 贝蒂 , " 她 坚持 ；

“告诉他们这件事，贝蒂，”她坚持道。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [brɪ'gæn] ['beti] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həʀ][hændz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həʀ] [ni:z]
" There isn't much to tell , " began Betty , clasping her hands around her knees
" 那里 不是 很多 到 告诉 , " 开始 贝蒂 , 紧握 她 双手 大约 她 膝盖
.
:
.

“没什么好说的，”贝蒂双手抱膝，开口说道。

" [ˈoʊnli] [ˈsti:vnsn] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] [oʊld][səˈmoʊən] [tʃi:fz] ,
" Only Stevenson was so good to those poor old Samoan chiefs ,
" 仅有的 史蒂文森 曾是 所以 好的 到 那些 贫穷的 老的 萨摩亚人 酋长们 ,
只有史蒂文森对那些可怜的萨摩亚老酋长们如此好，

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] ,
visiting them when they were put in prison ,
访问 他们 什么时候 他们 是 放 在 监狱 ,
他们入狱时去探望他们，

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][ˈkaɪndli][ɪn] [ˈevri] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and treating them so kindly in every way he could think of ,
和 治疗 他们 所以 亲切地 在 每一个 方式 他 可以 思考 的 ,
他用尽一切他能想到的方式善待他们，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [waɪt] ['brʌðər] .
that they called him their white brother .
那 他们 称为 他 他们的 白色的 兄弟 ；

他们称他为他们的白人兄弟。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] ,
They wanted to do something to show their appreciation , for they said ,
他们 通缉 到 做 某物 到 展示 他们的 欣赏 , 为了 他们 说 ,
他们想做什么来表达他们的感激之情, 因为他们说:

- [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] . -
' The day is not longer than his kindness . '
- 这 天 是 不是 更长 比 他的 仁慈 . -
“他的善意, 比不上白昼的漫长。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; ei][roʊd] [əˈkrɔːs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
They had heard him wish for a road across part of the island ,
他们 有 听到 他 希望 为了 一个 路 穿过 部分 的 这 岛 ,
他们曾听他说过希望修建一条公路穿过岛屿的一部分。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈbændɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][dɪɡ] .
so they banded together and began to dig .
所以 他们 带状 一起 和 开始 到 挖 .
于是他们团结起来, 开始挖掘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] ,
It was hard work , for the heat was terrible there in the tropics ,
它 曾是 难的 工作 , 为了 这 热 曾是 糟糕的 那里 在 这 热带 ,
那份工作很辛苦, 因为热带地区的天气非常炎热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈprɪzn] [soʊ] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]
and they were weak from being in prison so long ; but they worked for
和 他们 是 虚弱的 从 存在 在 监狱 所以 长的 ; 但 他们 工作 为了
[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
days and days ,
天 和 天 ,
他们因为长期被监禁而身体虚弱; 但他们仍然日复一日地工作。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] .
almost fainting .
几乎 昏厥 .
几乎晕倒。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [set] [ʌp][æŋ; ən] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
When it was done , they set up an inscription over it ,
什么时候 它 曾是 完毕 , 他们 放 向上 一个 题词 超过 它 ,
完工后, 他们在上面刻上了铭文。

[ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər][ˈevər]
calling it the Road of the Loving Heart that they had built to last for ever
呼叫 它 这 路 的 这 爱 心 那 他们 有 建造 到 最后的 为了 曾经
." [-]
." [**123**]
." [-]

他们称之为“爱之心之路”, 并称其为“永恒之路”。[123]

[ˈbeti] [pɔːzd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] ,
Betty paused a moment , twisting the little ring on her finger ,
贝蒂 暂停 一个 片刻 , 扭曲 这 小的 戒指 在 她 手指 ,
贝蒂停顿了一下, 转动着手指上的小戒指。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə] [dʒɔɪs] ,
and then repeated what she had confessed to Joyce ,
和 然后 重复 什么 她 有 坦白 到 乔伊斯 ,
然后她又把之前向乔伊斯坦白的事情重复了一遍。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][blaɪnd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
the afternoon that she thought she must be blind all the rest of her life .
这 下午 那 她 想法 她 必须 是 瞎的 全部 这 休息 的 她 生活 .

那天下午，她以为自己余生都将是盲人。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][roʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dmʌðər] .
" **I wanted to build a road like that for godmother** .
" 我 通缉 到 建造 一个 路 喜欢 那 为了 教母 .

“我想为教母修建一条那样的路。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kʊdnt] [dɪg][wʌn] [laɪk] [ðoʊz] [tʃi:fs] [dɪd] ,
Of course I couldn't dig one like those chiefs did ,
的 课程 我 不能 挖 一 喜欢 那些 酋长们 做过 ,

我当然不可能像那些酋长那样挖到一块地。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
and she wouldn't have wanted it even if I could ;
和 她 不会 有 通缉 它 甚至 如果 我 可以 ;

即使我能做到，她也不会想要；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [li:v] [ə; eɪ] ['meməri] [bɪ'haɪnd][em 'i:][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,
but I thought maybe I could leave a memory behind me of my visit ,
但 我 想法 或许 我 可以 离开 一个 记忆 在后面 我 的 我的 访问 ,

但我想或许我可以留下这次访问的回忆。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [smu:ð] [waɪt] [roʊd] .
that would be like a smooth white road .
那 会 是 喜欢 一个 光滑的 白色的 路 .

那就像一条平坦的白色道路。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [rɪ'membəriŋ] [θɪŋz] [ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] .
You know , remembering things is like looking back over a road .
你 知道 , 记住 事物 是 喜欢 寻找 后退 超过 一个 路 .

你知道，回忆往事就像回头看一条路。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wi:; wi]['stʌmb(ə)][i:'oʊvər] .
The unpleasant things that have happened are like the rocks we stumble over .
这 令人不快的 事物 那 有 发生 是 喜欢 这 岩石 我们 绊倒 超过 .

发生的那些不愉快的事情就像我们绊倒的石头。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
But if we have done nothing unpleasant to remember ,
但 如果 我们 有 完毕 没有什么 令人不快的 到 记住 ,

但如果我们没有做过任何不愉快的事情需要回忆，

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,
then we can look back and see it stretched out behind us ,
然后 我们 能 看 后退 和 看 它 拉伸 出去 在后面 我们 ,

然后我们回头就能看到它在我们身后延伸开来。

[ɔ:l] [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪnɪŋ] .
all smooth and white and shining .
全部 光滑的 和 白色的 和 灼灼 .

光滑、洁白、闪亮。

" [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,
" **So , from the very first day of my visit** ,
" 所以 , 从 这 非常 第一的 天 的 我的 访问 ,

“所以，从我访问的第一天起，

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][em 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['meməri] [tu:; tə]['stʌmb(ə)][i:'oʊvər] .
I tried to leave nothing behind me for her memory to stumble over .
我 尝试 到 离开 没有什么 在后面 我 为了 她 记忆 到 绊倒 超过 .

我尽量不留下任何痕迹，以免她的记忆受到干扰。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fraʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [dɪsəˈbi:diəns] .
Not a frown or a cross word or a single disobedience .
不是 一个 皱眉 或者 一个 叉 单词 或者 一个 单身的 不服从 .

没有一丝皱眉，没有一句责备的话，也没有一次违抗命令。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [ˈevə] [meɪd] [em ˈi:][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ðɪ] [deɪ]
Nothing in all my life ever made me so happy as what she said to me the day
没有什么 在 全部 我的 生活 曾经 制成 我 所以 快乐的 作为 什么 她 说 到 我 这 天
[aɪ] [left] [ˈloʊkəst] .
I left Locust .
我 左边 刺槐 .

我一生中没有任何事能像我离开蝗虫镇那天她对我说的话那样让我感到快乐。

[aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
I knew then that I had succeeded .
我 知道 然后 那 我 有 成功了 .

我当时就知道我成功了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpri:tʃɪ] [əˈbaʊt] [ˈbetɪ] .
" There was nothing preachy about Betty .
" 那里 曾是 没有什么 说教 关于 贝蒂 .

贝蒂一点也不说教。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [əˈplai] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɪrər] ,
She did not apply the story to her hearers ,
她 做过 不是 申请 这 故事 到 她 听众 ,

她没有把这个故事讲给听众听。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][aɪ ˈti:] ;
even in the tone in which she told it ;
甚至 在 这 语气 在 哪个 她 讲述 它 ;

甚至连她讲述时的语气都如此；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [tu:; tə][wʌn] [skwɜ:rmɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [li:st]
but the silence that followed was uncomfortable to one squirming boy at least
但 这 沉默 那 随后 曾是 不舒服 到 一 蠕蠕 男生 在 至少
.
:
.

但随之而来的沉默，至少让一个坐立不安的男孩感到很不自在。

[ˈbrædli] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn] [-]
Bradley remembered the fishing - worms , and was in [124]
布拉德利 记得 这 钓鱼 - 蠕虫 , 和 曾是 在 [-]

布拉德利想起了钓鱼用的蚯蚓，并且[124]

[heɪst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
haste to change the subject .
匆忙 到 改变 这 主题 .

急于转移话题。

" [seɪ] , [ˈbetɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ][bɑ:b] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] ? "
" Say , Betty , what are you going to do with Bob when you go away ? "
" 说 , 贝蒂 , 什么 是 你 去 到 做 和 鲍勃 什么时候 你 去 离开 ? "

“贝蒂，你走后打算怎么安置鲍勃？”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , " [sed] [ˈbetɪ] .
" I have been trying for some time to make up my mind , " said Betty .
" 我 有 到过 尝试 为了 一些 时间 到 制作 向上 我的 头脑 , " 说 贝蒂 .

“我一直在努力下定决心，”贝蒂说。

" [fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['loʊkəst] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" **First I thought I would take him back to Locust , and let him stay with**
" 第一的 我 想法 我 会 拿 他 后退 到 刺槐 , 和 让 他 停留 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ;
his brothers ;
他的 兄弟 ;

“起初我想把他带回蝗虫镇，让他和他的兄弟们待在一起；

[bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [ə'veɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [em 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
but I'll be away so long that he won't know me when I come back ,
但 患病的 是 离开 所以 长的 那 他 惯于 知道 我 什么时候 我 来 后退 ,
但我离开的时间太长了，等我回来的时候他可能认不出我了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['deɪvɪ] . "
and this afternoon I decided to give him to Davy ."
和 这 下午 我 决定 到 给 他 到 戴维 . "
今天下午我决定把他交给戴维。

" [oʊ] , ['riːəli] , ['truːli] , ['betɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **Oh , really , truly , Betty ?** " **cried the child ,**
" 哦 , 真的 , 真的 , 贝蒂 ? " 哭 这 孩子 ,
“哦，真的吗，贝蒂？”孩子喊道。

[ˌtʌmblɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
tumbling forward at her feet in a quiver of delight ,
翻滚 向前 在 她 脚 在 一个 颤动 的 喜 ,
她欣喜若狂地颤抖着，向前跌倒在她脚边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] ['pʌpi] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
for he had loved the frolicsome puppy at first sight ,
为了 他 有 喜爱 这 嬉戏的 小狗 在 第一的 视线 ,
因为他第一眼就爱上了这只活泼的小狗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt] [sɪns] [aɪ 'tiː] [keɪm] .
and had kept it with him every waking moment since it came .
和 有 保留 它 和 他 每一个 醒来 片刻 自从 它 来了 .
自从得到它之后，他醒着的每一刻都把它带在身边。

" ['riːəli] , ['truːli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pʌpi] [ænd; ənd] ['draːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
" **Really , truly ,** " **she repeated , picking up the puppy and dropping him into**
" 真的 , 真的 , " 她 重复 , 挑选 向上 这 小狗 和 下降 他 进入
['deɪvɪz] [ɑːrmz] .
Davy's arms .
戴维的 武器 .

“真的，真的，”她重复道，然后抱起小狗，把它放到戴维的怀里。

" [ðer; ðər] , [sɜːr] ! [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] ['mæstər] , [juː; jʊ] ['ræskl] ,
" **There , sir ! Go to your new master , you rascal ,**
" 那里 , 先生 ! 去 到 你的 新的 掌握 , 你 恶棍 ,
“好了，先生！去见你的新主人吧，你这无赖！”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ['ɪznt] [bəːb] ['luːɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .
and remember that your name isn't Bob Lewis any longer .
和 记住 那 你的 姓名 不是 鲍勃 刘易斯 任何 更长 .
记住，你的名字不再是鲍勃·刘易斯了。

[aɪ 'tiː][ɪz][bəːb] ['æpəltən] [naʊ] .
It is Bob Appleton now .
它 是 鲍勃 阿普尔顿 现在 .
现在是鲍勃·阿普尔顿。

" ['deɪvɪ] [skwi:zɪd] [ðə; ði][fæt] [ˈpʌpi] [soʊ][kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz]
" **Davy squeezed the fat puppy so close in his arms that his beaming face was**
" 戴维 挤压 这 胖的 小狗 所以 关闭 在 他的 武器 那 他的 光芒四射 脸 曾是
[ˈnɪrli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbən] .
nearly hidden by the big bow of yellow ribbon .
几乎 隐 经过 这 大的 弓 的 黄色的 丝带 .

“戴维把胖乎乎的小狗紧紧地抱在怀里，以至于他那张笑脸几乎被黄色丝带的大蝴蝶结遮住了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had never been so happy in all his life .
他 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未如此快乐过。

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɑ:d,mʌðərz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌn]
The road that Betty had left in her godmother's memory was not the only one
这 路 那 贝蒂 有 左边 在 她 教母的 记忆 曾是 不是 这 仅有的 一
[ðæt] [stretʃt] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
that stretched out white and shining behind her .
那 拉伸 出去 白色的 和 灼灼 在后面 她 .

贝蒂为了纪念她的教母而留下的那条路，并不是唯一一条在她身后延伸开来、洁白闪耀的道路。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔ:n] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈku:ku:z] [nest] ,
No matter how long she might be gone from the Cuckoo's Nest ,
不 事情 如何 长的 她 可能 是 已消失 从 这 杜鹃鸟 巢 ,
[-]
无论她离开疯人院多久，

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [maɪt] [paɪl] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] , [-]
or how the years might pile up between them , [125]
或者 如何 这 年 可能 桩 向上 之间 他们 , [-]

或者他们之间可能会有怎样的岁月流逝， [125]

[ɪn] [ˈdeɪvɪz] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tˈʃaɪldhʊd] .
in Davy's heart she would be the dearest memory of his childhood .
在 戴维的 心 她 会 是 这 亲爱的 记忆 的 他的 童年 .

在戴维心中，她将是她童年最美好的回忆。

[wɪð; wɪθ][bɔ:b][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪts] [ˈkraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
With Bob she had given him its crowning joy , a reminder of herself ,
和 鲍勃 她 有 给定 他 它是 加冕 喜悦 , 一个 提醒 的 她自己 ,

她和鲍勃一起给了他最大的快乐，让他想起了自己。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd] [frɪsk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ; [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] ,
to live and move and frisk beside him ; to keep pace with every step ,
到 居住 和 移动 和 搜身 旁 他 ; 到 保持 步伐 和 每一个 步 ,
[-]
与他并肩生活、行动、嬉戏；跟上他的每一步。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [rɪˈmembrəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wæg][ʌv; əv][ɪts]
and to bring her to his loving remembrance with every wag of its
和 到 带来 她 到 他的 爱 纪念 和 每一个 摇摆 的 它是
[ˈstʌmpi] [teɪl] ,
stumpy tail ,
矮墩墩 尾巴 ,

它每一次摇动短短的尾巴，都会唤起他对她的深切怀念。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɡlæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeɪθf(ə)] [braʊn] [aɪz] .
and every glance of its faithful brown eyes .
和 每一个 瞥一眼 的 它是 忠实 棕色的 眼睛 .

以及它那双忠诚的棕色眼睛的每一次凝视。

[əˈɡen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rli] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [medəʊz] ,
Again it was early morning , with dew on the meadows ,
再次 它 曾是 早期的 早晨 , 和 露 在 这 草地 ,

又是清晨，草地上挂着露水。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['beti] [fɜ:rst] ['ventʃərd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as it had been when Betty first ventured out into the world .
作为 它 有 到过 什么时候 贝蒂 第一的 冒险 出去 进入 这 世界 :

就像贝蒂第一次踏入社会时一样。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['fərd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ə'ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Now she fared forth on another and a longer pilgrimage ,
现在 她 表现 前进 在 其他 和 一个 更长 朝圣 ,

现在她踏上了另一段更长的朝圣之旅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ləʊnli] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [gʊd] -
but this time there was no lonely sinking of the heart when she waved good -
但 这 时间 那里 曾是 不 孤独 下沉 的 这 心 什么时候 她 挥手 好的 -

[baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt]] .
bye to the group on the porch .
再见 到 这 团体 在 这 门廊 :

但这一次，当她向门廊上的众人挥手告别时，心中并没有感到孤独和沮丧。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
She was sorry to leave them , but the Little Colonel was with her ,
她 曾是 对不起 到 离开 他们 , 但 这 小的 上校 曾是 和 她 ,

她很舍不得离开他们，但小上校和她在一起。

[hɜ:r; hər] [gɑ:dmʌðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋk](ə)n] ,
her godmother was to meet them at the junction ,
她 教母 曾是 到 见面 他们 在 这 交汇处 ,

她的教母将在路口与他们会面。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rlɪd] ,
and just beyond was the wonderland of the old world ,
和 只是 超过 曾是 这 仙境 的 这 老的 世界 ,

再往前走一点，就是旧世界的仙境。

[θru:] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [kɑ:rl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [gaɪd] .
through which Cousin Carl was to be her guide .
通过 哪个 表哥 卡尔 曾是 到 是 她 指导 :

她的向导是卡尔表哥。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['lu:ɪvɪl] .
It was one o'clock when they reached Louisville .
它 曾是 一 点钟 什么时候 他们 达到 路易斯维尔 :

他们到达路易斯维尔时是下午一点。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['ʃɑ:pɪŋ] ,
The afternoon was taken up in shopping ,
这 下午 曾是 已采取 向上 在 购物 ,

下午的时间都用来购物了。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['beti] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] .
for there were many things that Betty needed for her voyage .
为了 那里 是 许多 事物 那 贝蒂 需要 为了 她 航程 :

因为贝蒂的航行需要很多东西。

[bʌt; bət] [baɪ] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [nu:] ['sti:mər] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌndlɪz] , [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd]
But by six o'clock the new steamer trunk , with all the bundles , was aboard
但 经过 六 点钟 这 新的 汽船 树干 , 和 全部 这 捆绑 , 曾是 船上

[ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] [treɪn] ,
the suburban train ,
这 郊区 火车 ,

但到了六点钟，装满货物的全新蒸汽船行李箱已经登上了郊区火车。

[ænd; ənd] ['beti] , [wið; wiθ][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] ,
and Betty , with the check in her purse ,
和 贝蒂 , 和 这 查看 在 她 钱包 ,
贝蒂的钱包里装着支票,

[ˈfɑ:lʊsd] [hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:dmʌðər] [ænd; ənd] [lɔɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər] - [ˈvæli] .
followed her godmother and Lloyd into the car for Lloydsboro Valley .
随后 她 教母 和 劳埃德 进入 这 车 为了 - 谷 .
她跟着教母和劳埃德上了车, 前往劳埃兹伯勒谷。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [mɔ:r] [naɪts] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [-]
Then there were three more nights to go to sleep [126]
然后 那里 是 三 更多的 夜晚 到 去 到 睡觉 [-]
然后还有三个晚上要睡觉[126]

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][gʊʊld] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
in the white and gold room of the House Beautiful ;
在 这 白色的 和 金子 房间 的 这 房子 美丽的 ;
在《美好家园》杂志的白色和金色房间里;

[θri:] [mɔ:r] [deɪz] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['ævənu:] ['ʌndər] [ðə; ði]['lʊʊkəsts] ,
three more days to wander up and down the long avenue under the locusts ,
三 更多的 天 到 漫步 向上 和 向下 这 长的 大街 在下面 这 蝗虫 ,
还要再花三天时间在蝗虫下的长廊上来回徘徊。

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wið; wiθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
arm in arm with the Little Colonel ,
手臂 在 手臂 和 这 小的 上校 ,
与小上校手挽着手,

[ɔ:r][tu:; tə][gʊʊ]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [læd] [ænd; ənd][tɑ:rberɪbi] ;
or to go riding through the valley with her on Lad and Tarbaby ;
或者 到 去 骑术 通过 这 谷 和 她 在 小伙子 和 焦油娃娃 ;
或者和她一起骑着拉德和塔巴比穿过山谷;

[θri:] [mɔ:r] ['i:vniŋz] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] ['sɔ:ftli]
three more evenings to sit in the long drawing - room where the light fell softly
三 更多的 晚上 到 坐 在 这 长的 绘画 - 房间 在哪里 这 光 跌倒 轻轻
[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wæks][ˈteɪpəɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [kændəˈlɑ:brə] ,
from all the wax tapers in the silver candelabra ,
从 全部 这 蜡 锥形 在 这 银 烛台 ,
又过了三个晚上, 我坐在长长的客厅里, 银烛台上蜡烛的光芒柔和地洒落在客厅里。

— [ænd; ənd] [lɔɪd] , ['stændɪŋ] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [gəʊnd] [gɜ:rl][wið; wiθ][ðə; ði]
— **and Lloyd , standing below the portrait of the white - gowned girl with the**
— 和 劳埃德 , 常设 以下 这 肖像 的 这 白色的 - 身着礼服 女孩 和 这
[dʒu:n][roʊz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [her] ,
June rose in her hair ,
六月 玫瑰 在 她 头发 ,
——而劳埃德则站在画像下方, 画像上是一位身穿白裙、头发上别着六月玫瑰的女孩。

[pleɪd] [ðə; ði][hɑ:rp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['grænməðər] - .
played the harp that had belonged to her beautiful grandmother Amanthis .
玩 这 竖琴 那 有 属于 到 她 美丽的 祖母 - .
她弹奏着她美丽的祖母阿曼蒂斯的竖琴。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ˈʃɜ:mənz] ['bɪznəs] [kɔ:ld]
Then it was time to start to New York , for Mr . Sherman's business called
然后 它 曾是 时间 到 开始 到 新的 约克 , 为了 先生 . 谢尔曼的 商业 称为
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,
然后, 谢尔曼先生该动身前往纽约了, 因为他的生意需要他在那里。

[ænd; ænd] ['beti] [wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .
and Betty was to go in his care .
和 贝蒂 曾是 到 去 在 他的 关心 .
贝蒂将由他照顾。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] , [ðæt] [læst] [wi:k] [ʌv; əv]
It seemed to the Little Colonel that the week which followed , that last week of
它 似乎 到 这 小的 上校 那 这 星期 哪个 随后 , 那 最后的 星期 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,
在小上校看来, 接下来的那一周, 也就是九月的最后一周,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
was the longest one she had ever known .
曾是 这 最长 一 她 有 曾经 已知 .
这是她所经历过的最长的一段感情。

[sɪns] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:rtɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
Since the beginning of the house party she had not been without a companion .
自从 这 开始 的 这 房子 派对 她 有 不是 到过 没有 一个 伴侣 .
自家庭聚会开始以来, 她就一直有伴。

[naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] ['eɪmləsli] [ə'raʊnd][frʌm; frəm][wʌn][oʊld] [hɔ:nt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
Now as she wandered aimlessly around from one old haunt to another ,
现在 作为 她 漫步 漫无目的地 大约 从 一 老的 出没 到 其他 ,
现在, 她漫无目的地从一个旧地方游荡到另一个旧地方,

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [haʊ] [tu:; tə]
not knowing how to pass the time , it seemed she had forgotten how to
不是 会心 如何 到 经过 这 时间 , 它 似乎 她 有 被遗忘的 如何 到
[ə'mju:z] [hɜ:r'self] .
amuse herself .
娱乐 她自己 .
由于不知道如何打发时间, 她似乎已经忘记了如何自娱自乐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] [sku:l] .
She was waiting until the first of October to start to school .
她 曾是 等待 直到 这 第一的 的 十月 到 开始 到 学校 .
她要等到10月1日才开学。

[æt; ət][læst] ['beti:z] ['sti:mər] ['letər] [keɪm] ,
At last Betty's steamer letter came ,
在 最后的 贝蒂的 汽船 信 来了 ,
贝蒂的汽船信终于到了,

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [dæft] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ta:rberɪj] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
and she dashed home from the post - office as fast as Tarbaby could run ,
和 她 虚线 家 从 这 邮政 - 办公室 作为 快速地 作为 焦油娃娃 可以 跑步 ,
她从邮局飞奔回家, 速度之快, 塔巴比跑得也之快。

[tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
to share it with her mother .
到 分享 它 和 她 母亲 .
和她妈妈分享。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] " [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] , " [ænd; ænd][ræn] : [-]
The letter was dated " On board the Majestic , " and ran : [127]
这 信 曾是 日期 " 在 木板 这 雄伟 , " 和 跑 : [-]
信上注明日期为“在 Majestic 号上”, 内容如下: [127]

" ['dɪrɪst] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd] [ɒɪd] : — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə]
" **Dearest Godmother and Lloyd** : — **Everybody is in the cabin writing letters to**
" 亲爱的 教母 和 劳埃德 : — 大家 是 在 这 舱 写作 信件 到
[send] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt] ,
send back by the pilot - boat ,
发送 后退 经过 这 飞行员 - 船 ,
亲爱的教母和劳埃德: ——大家都在船舱里写信, 准备用引航船寄回去。

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [noʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] .
so here is a little note to tell you that we are starting off in fine style .
所以 这里 是 一个 小的 笔记 到 告诉 你 那 我们 是 开始 离开 在 美好的 风格 .
所以, 我在这里简单说明一下, 我们的开局非常顺利。

[ðə; ði][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] [ɪz] ['faɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪz] [smu:ð] [æz; əz] [glæs] .
The band is playing , the sun is shining , and the harbour is smooth as glass .
这 乐队 是 玩耍 , 这 太阳 是 灼灼 , 和 这 港口 是 光滑的 作为 玻璃 .
乐队在演奏, 阳光灿烂, 海港平静如镜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] - ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [gri:n] ['wɔ:tər] ,
I have been looking over the deck - railing , and the deep green water ,
我 有 到过 寻找 超过 这 甲板 - 栏杆 , 和 这 深的 绿色的 水 ,
我一直望着甲板栏杆外, 看着那深绿色的海水。

['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['boʊts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
rocking the little boats out in the harbour ,
摇滚 这 小的 船 出去 在 这 港口 ,
摇晃着港口里的小船,

[meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['si:lz] ['lʌləbaɪ] [ðæt] ['gɑ:dmʌðər] [sæŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [wen]
makes me think of the White Seal's lullaby that godmother sang to us when
制作 我 思考 的 这 白色的 海豹的 催眠曲 那 教母 唱 到 我们 什么时候
[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mi:z(ə)lɪz] .
we had the measles .
我们 有 这 麻疹 .
这让我想起了教母在我们得麻疹时唱给我们听的白海豹摇篮曲。

" - [ðə; ði][stɔ:rm][[æɪ; ʃəl][na:t] [weɪk] [ðɪ:] ,
" ' **The storm shall not wake thee** ,
" - 这 风暴 将 不是 唤醒 你 ,
“暴风雨不会惊醒你,

[nɔ:r] [[ɑ:rk] [oʊvər'teɪk] [ðɪ:] ,
Nor shark overtake thee ,
也不 鲨鱼 超过 你 ,
别让鲨鱼追上你,

[ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - ['swɪŋɪŋ] ['si:z] . -
Asleep in the arms of the slow - swinging seas . '
睡着了 在 这 武器 的 这 慢的 - 摇摆 海域 . -
沉睡在缓缓摇曳的大海怀抱中。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" **I know that I shall think of that many times during the passage** ,
" 我 知道 那 我 将 思考 的 那 许多 时代 期间 这 通道 ,
我知道在接下来的阅读过程中我会多次想起这件事。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and am sure we are going to enjoy every minute of it .
和 是 当然 我们 是 去 到 享受 每一个 分钟 的 它 .
我相信我们会享受其中的每一分钟。

[ˌjuːˈdʒiːniə] [ˈsendz] [lɑːts][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

Eugenia sends lots of love to you both .
尤金妮娅 发送 很多 的 爱 到 你 两个都 .

尤金妮娅向你们俩致以深深的爱意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪs] .

She is writing to Joyce .
她 是 写作 到 乔伊斯 .

她正在给乔伊斯写信。

[ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [səʊˈhæmptən] .

The next time we write it will be from Southampton .
这 下一个 时间 我们 写 它 将要 是 从 南安普顿 .

我们下次写信时将在南安普顿。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][wɪð; wɪθ][juːˈes][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .

If you could only be with us I should be perfectly happy .
如果 你 可以 仅有的 是 和 我们 我 应该 是 完美 快乐的 .

如果你能和我们在一起，我就心满意足了。

[gʊd] - [baɪ] , [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌemˈliː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .

Good - bye , till you hear from me from the other side .
好的 - 再见 , 直到 你 听到 从 我 从 这 其他 边 .

再见，期待在天堂与你取得联系。

" [ˈlʌvɪŋli] , [ˈbetɪ] .

" Lovingly , Betty .
" 深情地 , 贝蒂 .

“爱你的，贝蒂。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈpoʊstskɹɪpt] [ˈskɹɪbəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][end] .

" There was a hasty postscript scribbled across the end .
" 那里 曾是 一个 仓促 后记 潦草的 穿过 这 结尾 .

“结尾处潦草地写着一段附言。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][let][ˌemˈliː] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][daːt] .

" Be sure you let me know the minute you hear anything from Dot .
" 是 当然 你 让 我 知道 这 分钟 你 听到 任何事物 从 点 .

“一旦收到 Dot 的任何消息，请务必第一时间告诉我。”

[ɪf] [ˈenɪbʌːdi] [faɪndz][hɜːr; hər] , [ˈkʌz(ə)n] [kɑːrl] [sez] [ˈkeɪb(ə)l][ðə; ðɪ][wɜːrd] - [faʊnd] ,

If anybody finds her , Cousin Carl says cable the word ' found ,
如果 任何人 发现 她 , 表哥 卡尔 说道 电缆 这 单词 - 成立 ,

如果有人找到她，卡尔表哥说要用电报发送“找到”这个词。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

' and we will know what you mean .
- 和 我们 将要 知道 什么 你 意思是 .

这样我们就能明白你的意思了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [stʊd] [baɪ]

" For a few minutes after the reading of the letter , the Little Colonel stood by
" 为了 一个 很少 分钟 后 这 阅读 的 这 信 , 这 小的 上校 站立 经过

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

the window ,
这 窗户 ,

读完信后，小上校在窗边站了几分钟。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

looking out without a word .
寻找 出去 没有 一个 单词 .

一言不发地向外张望。

[ðen] [ʃiː; ʃi][br'gæn] :
Then she began :
然后 她 开始 :

然后她开始说道:

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['neɪvə] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti] .
" I wish I'd nevah had a house party .
" 我 希望 ID 从未 有 一个 房子 派对 .

我真希望我从未举办过家庭聚会。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['neɪvə] [noʊn] [dʒɔɪs] [ɔ:r][ju:'dʒi:niə][ɔ:r] ['beti] .
I wish I'd nevah known Joyce or Eugenia or Betty .
我 希望 ID 从未 已知 乔伊斯 或者 尤金妮娅 或者 贝蒂 .

我真希望我从未认识乔伊斯、尤金妮娅或贝蒂。

[aɪ] [wɪʃ] [-]
I wish [128]
我 希望 [-]

我希望[128]

[aɪ'd] ['neɪvə] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:r] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ku:ku:z] [nest] , [ɔ:r] — [ɔ:r]
I'd nevah laid eyes on any of them , or been to the Cuckoo's Nest , or — or
ID 从未 铺设 眼睛 在 任何 的 他们 , 或者 到过 到 这 杜鹃鸟 巢 , 或者 — 或者
['nɑ:θɪn] - ! "
nothin ' ! "
什么也没有 - ! "

我从未见过他们中的任何一个，也没去过飞越疯人院，或者——什么都没见过！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [ɔɪd] ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['wʌndrɪŋli] .
" What is the trouble now , Lloyd ? " asked her mother , wonderingly .
" 什么 是 这 麻烦 现在 , 劳埃德 ? " 问 她 母亲 , 惊奇地 .

“劳埃德，现在又出什么事了？”她母亲疑惑地问道。

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvə] .
" Then I wouldn't be so lonesome now that everything is ovah .
" 然后 我 不会 是 所以 寂寞 现在 那 一切 是 奥瓦 .

“那样的话，现在一切都结束了，我就不会这么孤独了。”

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðæt] - [left] [br'haɪnd] - ['fi:lɪn] - [moʊə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
I despise that ' left behind ' feelin ' moah than anything I know .
我 鄙视 那 - 左边 在后面 - 感觉 - 莫阿 比 任何事物 我 知道 .

我最痛恨的就是那种“被抛弃”的感觉。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][soʊ] - !
It makes me so misah'ble !
它 制作 我 所以 - !

这让我非常难过！

[ðeɪv] [ɔ:l] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [naʊ] ,
They've all gone away and left me now ,
他们有 全部 已消失 离开 和 左边 我 现在 ,

他们都走了，现在只剩下我了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['neɪvə] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ðɪs] - .
and I'll nevah be as happy again as I've been this summah .
和 患病的 从未 是 作为 快乐的 再次 作为 我已经 到过 这 - .

我再也不会像这个夏天那样快乐了。

[aɪm] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
I'm suah of it ! "
我是 - 的 它 ! "

我对此感到很失望！

" - [tɪz][ðə; ði][ləst][roʊz][ʌv; əv] ['sʌmə] [left] ['blu:miŋ] [ə'loʊn] .
" ' **Tis the last rose of summer left blooming alone** .
" - 的 这 最后的 玫瑰 的 夏天 左边 盛开 独自的 .

这是夏日里最后一朵独自盛开的玫瑰。

[ɔ:l][hɜ:r; hɜr] ['lʌvli] [kəm'pænjənz][ɑ:r; ər][f'eɪdɪd][ænd; ənd] [gɔ:n] , -
All her lovely companions are faded and gone , '
全部 她 迷人的 同伴 是 褪色 和 已消失 , -

她所有可爱的伙伴都已凋零离去。

" [sæŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] , ['geɪli] , [æz; əz][ji: ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [bɪdz]
" **sang Mrs . Sherman , gaily , as she came and put an arm around Lloyd's**
" 唱 太太 . 谢尔曼 , 兴高采烈地 , 作为 她 来了 和 放 一个 手臂 大约 劳埃德保险公司
[ˈdru:pɪŋ] ['ʃəʊldəz] .
drooping shoulders .
下垂 肩膀 .

“谢尔曼太太一边欢快地唱着歌，一边走过来，用一只胳膊搂住劳埃德耷拉着的肩膀。”

" ['evri] ['sʌmə] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] ['roʊzɪz] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
" **Every summer brings its own roses , little daughter** .
" 每一个 夏天 带来 它是自己的 玫瑰 , 小的 女儿 .

“每个夏天都会带来它自己的玫瑰，小女儿。”

[wen] [ðə; ði][oʊld] [frendz] [goʊ] , [lʊk] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər] [nu:] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd]
When the old friends go , look around for new ones , and you'll always find
什么时候 这 老的 朋友们 去 , 看 大约 为了 新的 一个 , 和 你会 总是 寻找
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

老朋友走了之后，就去寻找新朋友，你总会找到的。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [nu:] [wʌnz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , ['glu:mɪli] .
" **I don't want any new ones , " exclaimed the Little Colonel , gloomily** .
" 我 不 想 任何 新的 一个 , " 惊呼 这 小的 上校 , 阴郁地 .

“我不要任何新的,”小上校沮丧地喊道。

" [ðɛrəl] ['neɪvə] [bi:; bi] ['eniɪbɑ:di] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [aɪ][du:][ɪn] ['betɪ]
" **There'll nevah be anybody that I'll take the same interest in that I do in Betty**
" 将会 从未 是 任何人 那 患病的 拿 这 相同的 兴趣 在 那 我 做 在 贝蒂
[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ju:'dʒi:niə] .
and Joyce and Eugenia .
和 乔伊斯 和 尤金妮娅 .

“我永远不会对任何人像对贝蒂、乔伊斯和尤金妮娅那样感兴趣。”

" [jet] ['i:v(ə)n][æz; əz][ji: ʃi] [spoʊk] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hɜr][laɪf] ,
" **Yet even as she spoke , there were coming toward her life** ,
" 然而 甚至 作为 她 辐 , 那里 是 未来 朝向 她 生活 ,

“然而就在她说话的时候，一些事情正朝着她的生活袭来，

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ˈlðər] [frendz] ,
nearer and nearer as the days went by , other friends ,
更近 和 更近 作为 这 天 去 经过 , 其他 朋友们 ,

随着日子一天天过去，其他朋友也越来越近了。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['hæpɪnəs] ,
who were to have a large part in making its happiness ,
WHO 是 到 有 一个 大的 部分 在 制作 它是 幸福 ,

那些在创造幸福中扮演重要角色的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [nu:] ['pleʒərz] . [-]
and who were to fill it with new interests and new pleasures . [129]
和 WHO 是 到 充满 它 和 新的 兴趣 和 新的 快乐 . [-]

并由谁来赋予它新的兴趣和新乐趣呢？[129]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[hoʊm] - ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] .
HOME - LESSONS AND JACK - O' - LANTERNS .
家 - 课程 和 杰克 - 哦 - - 灯笼 .

家庭课程和南瓜灯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]
It was hard for the little Colonel to start back to school after her long
它 曾是 难的 为了 这 小的 上校 到 开始 后退 到 学校 后 她 长的
[ˈhɑ:lədeɪ] .
holiday .
假期 .

小上校结束了漫长的假期，很难重新开始上学。

[hɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [br'hɑ:nd][hɜ:r; hər] ['klæsɪz] ,
Hard , in the first place , because she was a month behind her classes ,
难的 , 在 这 第一的 地方 , 因为 她 曾是 一个 月 在后面 她 课程 ,
首先，这很困难，因为她已经落后课程一个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ekstrə] [hoʊm] - ['lesnz; 'lesənz][tu:; tə] [lɜ:rn] .
and had extra home - lessons to learn .
和 有 额外的 家 - 课程 到 学习 .

并且还要补习功课。

[hɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɡɔ:rdʒəs] [ɑ:k'toʊbər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
Hard , in the second place , because a more gorgeous October had never been
难的 , 在 这 第二 地方 , 因为 一个 更多的 华丽的 十月 有 绝不 到过
[noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
known in the Valley ,
已知 在 这 谷 ,

其次，这很艰难，因为山谷里从未出现过比这更美丽的十月。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt] - [dɔ:z] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .
and all out - doors called to her to come and play .
和 全部 出去 - 门 称为 到 她 到 来 和 玩 .

所有户外的东西都在召唤她去玩耍。

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ðə; ði]['sju:mæk] [fleɪmd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ævə,njəs] [ðə; ði]['meɪpəlz] [tɜ:rnd]
In the lanes the sumach flamed crimson , and in the avenues the maples turned
在 这 车道 这 漆树 火焰 赤红 , 和 在 这 途径 这 枫树 转向
[ɡoʊld] .
gold :
金子 .

小巷里的漆树染成了深红色，大道上的枫树变成了金色。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər] ['dra:pɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
In the woods , where the nuts were dropping all day long ,
在 这 树林 , 在哪里 这 坚果 是 下降 全部 天 长的 ,
在树林里，坚果整天都在掉落，

[ðə; ði] ['dɔ:gwʊd] - [tri:z] [hʌŋ] [aʊt][ðer; ðər]['kɔ:rəl] ['berɪz] ,
the dogwood - trees hung out their coral berries ,
这 茱 萸 - 树木 悬挂 出去 他们的 珊瑚 浆果 ,

山茱萸树挂满了珊瑚状的浆果，

[ænd; ənd] ['evri] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ɡʌm] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and every beech and sweet gum put on a glory of its own .
和 每一个 山毛榉 和 甜的 胶 放 在 一个 荣耀 的 它是自己的 .

每一棵山毛榉和枫香树都展现出自己独特的风采。

" [oʊ] , [mɑ:θə] , [aɪ][kɑ:nt] ['stʌdi] , " [lɔɪd] [dɪ'klerd] [wʌn] [æftər'hu:n] .
" **Oh** , **mothah** , **I can't study** , " **Lloyd declared one afternoon** .

" 哦 , 莫塔 , 我 不能 学习 , " 劳埃德 声明 — 下午 .

"哦，老妈，我没法学习了，"一天下午，劳埃德说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] - [ðə; ði][æməzɑ:n] [rɪvə] ['raɪzɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔ:r][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ;
" **I don't care whethah the Amazon Rivah rises in South America or the South Pole** ;

" 我 不 关心 - 这 亚马逊 里瓦 上升 在 南 美国 或者 这 南 极 ;

"我不在乎亚马逊河是在南美洲还是在南极发源；

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [oʊld][ˈmeksɪkənz][wɜ:r; wər] ['hɔ:rid] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [vɒl'keɪnəʊz] [æn; ən] -
an ' I think those old Mexicans were horrid to give their volcanoes an ' -

一个 - 我 思考 那些 老的 墨西哥人 是 可怕的 到 给 他们的 火山 一个 -

[θɪŋz] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [lɔ:ŋ] [neɪmz] .

things such terrible long names .

事物 这样的 糟糕的 长的 姓名 .

我觉得那些墨西哥老人给火山之类的东西起那么长那么难听的名字真是太糟糕了。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmækin] - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
They ought to have thought about the trouble they were makin ' for all the

他们 应该 到 有 想法 关于 这 麻烦 他们 是 制造 - 为了 全部 这

- ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [-]

poah children in the world [130]

- 孩子们 在 这 世界 [-]

他们应该想想他们给全世界所有贫穷的孩子带来了多大的麻烦[130]

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spel] [ðem; ðəm] .
who would have to learn to spell them .

WHO 会 有 到 学习 到 拼写 他们 .

谁都得学会拼写这些单词。

[aɪ] ['neɪvə] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ˌpouˌpoukɑ:'tɛpɛtl] .
I nevah can learn Popocatepetl .

我 从未 能 学习 波波卡特佩特 .

我永远也学不会波波卡特佩特尔火山。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] , [laɪk] — [laɪk] ['krɔ:sˌpætʃ] !
Why didn't they call it something easy , like — like Crosspatch !

为什么 没有 他们 称呼 它 某物 简单的 , 喜欢 — 喜欢 交叉补丁 !

为什么他们不给它取个简单点的名字，比如——比如 Crosspatch!

" [i:; ji] ['ædɪd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" **she added , closing her book with a bang** .

" 她 额外 , 结束 她 书 和 一个 砰 .

"她补充道，然后砰的一声合上了书。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] , ['enihaʊ] .
" **That's the way it makes me feel , anyhow** .

" 那就是 这 方式 它 制作 我 感觉 , 无论如何 .

"反正我是这么觉得的。"

[aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [æftər'hu:n] [tu:; tə][get] [ðɪs] [wʌn] ['les(ə)n] . "

It is going to take all afternoon to get this one lesson . "

它 是 去 到 拿 全部 下午 到 得到 这 一 课 . "

"光这一课就得花掉整个下午。"

" [ðə; ði] [plæn] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] . "

" **THE PLAN WORKED LIKE A CHARM** . "

" 这 计划 工作 喜欢 一个 魅力 . "

"这个计划简直太成功了。"

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jɒ] [pʊt] [jɔ; jər] [maɪnd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
" **Not if you put your mind on it** .
" 不是 如果 你 放 你的 头脑 在 它 :

“只要你下定决心，就不会。”

[jɔ; jər] [lɪps] [hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] ['ʊʊvər] , [bʌt; bət] [jɔ; jər] [θɔ:ts] [si:m] [tu:; tə]
Your lips have been saying it over and over , but your thoughts seem to
你的 嘴唇 有 到过 说 它 超过 和 超过 , 但 你的 想法 似乎 到
[bi:; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
be miles away . "
是 英里 离开 :

你嘴上一直在重复这句话，但你的思绪却仿佛飘到了天涯海角。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪntə'rʌpts] [em 'i:] , " [kəm'pleɪnd] [bɪd] .
" **But everything interrupts me** , " **complained Lloyd** .
" 但 一切 中断 我 , " 抱怨 劳埃德 :

“但所有事情都会打断我，”劳埃德抱怨道。

" [ðə; ði] ['bʌmb(ə)] - [bi:z] [æn; ən] - [ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒeɪ] - [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə; eɪ] -
" **The bumble - bees an ' the woodpeckahs an ' the jay - birds are all a -**
" 这 大黄蜂 - 蜜蜂 一个 - 这 - 一个 - 这 杰伊 - 鸟类 是 全部 一个 -
['kæln] - .
callin ' .
卡林 - :

“大黄蜂、啄木鸟和松鸦都在鸣叫。”

[aɪm] ['gɔɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ster] [steps] [æn; ən] - [pʊt] [maɪ] - [ɪn] [maɪ]
I'm goin ' in the house an ' sit on the stair steps an ' put my fingahs in my
我是 去 - 在 这 房子 一个 - 坐 在 这 楼梯 步骤 一个 - 放 我的 - 在 我的
[jɛz] .
yeahs .
是的 :

我要进屋，坐在楼梯上，把手指放在我的“yeah”上。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] ['stʌdi] ['betə] [ðæt] [wei] .
Maybe I can study bettah that way .
或许 我 能 学习 贝塔 那 方式 :

也许那样我能学得更好。

" [ðə; ði] [plæn] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
" **The plan worked like a charm** .
" 这 计划 工作 喜欢 一个 魅力 :

“这个计划非常奏效。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ˈɡlɪbli] [ri'saɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [dʒɪ'ɑ:grəfi] ['les(ə)n]
In less than ten minutes she was back again , glibly reciting her geography lesson
在 较少的 比 十 分钟 她 曾是 后退 再次 , 轻率地 背诵 她 地理 课
:
:
:

不到十分钟，她又回来了，滔滔不绝地背诵着她的地理课文。

['æftər] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hoʊm] - ['lesnz; 'lesənz] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] ,
After that all her home - lessons were learned on the stairs ,
后 那 全部 她 家 - 课程 是 学习 在 这 楼梯 ,

此后，她所有的家庭作业都是在楼梯上完成的。

[wer] [noʊ] [aʊt] - [dɔ:r] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] .
where no out - door sights and sounds could arrest her attention .
在哪里 不 出去 - 门 景点 和 声音 可以 逮捕 她 注意力 :

外面没有任何景色和声音能吸引她的注意力。

" [θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]

" **Thinking to get through as soon as possible , she turned her attention**

" 思维 到 得到 通过 作为 很快 作为 可能的 , 她 转向 她 注意力

[ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

resolutely to her book ,

坚决地 到 她 书 ,

“她想着尽快看完, 于是全神贯注地投入到书中。”

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [hed]
but , **after** **a** **few** **moments** , **she** **could** **not** **resist** **stopping** **to** **lift** **her** **head**
但 , 后 一个 很少 时刻 , 她 可以 不是 抵抗 停止 到 举起 她 头

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
and **listen** ,
和 听 ,

但过了一会儿，她忍不住停下来抬起头倾听。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈsʌbdʒekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] .
just **to** **find** **out** **what** **subject** **they** **were** **discussing** .
只是 到 寻找 出去 什么 主题 他们 是 讨论 .

只是想弄清楚他们在讨论什么话题。

[ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ˈælisən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [frend] , [bɪd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]
Although **Miss** **Allison** **was** **her** **mother's** **friend** , **Lloyd** **claimed** **her** **as** **her**
虽然 错过 艾莉森 曾是 她 母亲的 朋友 , 劳埃德 声称 她 作为 她

[oʊn] [ɪˈspeʃl] [ˈprɑːpərti] .
own **especial** **property** .
自己的 特别的 财产 .

虽然艾莉森小姐是她母亲的朋友，但劳埃德却把她当作自己的私有财产。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [ðæt] .
But **all** **children** **did** **that** .
但 全部 孩子们 做过 那 .

但所有孩子都这样做过。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈkɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Such **was** **the** **charming** **interest** **with** **which** **she** **entered** **into** **comradeship** **with**
这样的 曾是 这 迷人 兴趣 和 哪个 她 进入 进入 同志情谊 和

[ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ,
every **boy** **and** **girl** **in** **the** **Valley** ,
每一个 男生 和 女孩 在 这 谷 ,

她以如此迷人的热情与山谷里的每个男孩女孩都建立了友谊。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
that **they** **counted** **her** **one** **of** **themselves** .
那 他们 计数 她 一 的 他们自己 .

他们把她当成了自己人。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [wɪˈðaʊt] [mɪs] [ˈælisən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
A **party** **without** **Miss** **Allison** **was** **not** **to** **be** **thought** **of** ,
一个 派对 没有 错过 艾莉森 曾是 不是 到 是 想法 的 ,

没有艾莉森小姐的聚会是不可想象的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **a** **picnic** **was** **sure** **to** **be** **a** **failure** **unless** **she** **was** **one** **of** **the**
和 一个 野餐 曾是 当然 到 是 一个 失败 除非 她 曾是 一 的 这

[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

如果她不是其中一员，那这次野餐肯定会失败。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] , [kiːθ] [ænd; ənd] [ˈmælkəm] , [wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈfæməli]
The **two** **little** **knights** , **Keith** **and** **Malcolm** , **were** **privileged** , **by** **reason** **of** **family**
这 二 小的 骑士 , 基思 和 马尔科姆 , 是 特权 , 经过 原因 的 家庭

[taɪz] ,
ties ,
领带 ,

由于家族关系，两位小骑士基思和马尔科姆享有特权。

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['ænti] ,
to call her auntie ,
到 称呼 她 阿姨 ,
叫她阿姨,
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪk] [bɪd] [huː] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃənz]
but there were many like Lloyd who put her on a pedestal in their affections .
但 那里 是 许多 喜欢 劳埃德 who 放 她 在 一个 座 在 他们的 情感 ,
,

但像劳埃德这样的人有很多，他们把她视若神明。
[ænd; ænd] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪr] .
and claimed a kinship almost as dear .
和 声称 一个 亲属关系 几乎 作为 亲爱的 .
并声称拥有几乎同样珍贵的亲情。

[ˈprez(ə)ntli] [bɪd] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [prɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ænd; ænd][fiː; ji]
Presently Lloyd caught a word that made her prick up her ears , and she
目前 劳埃德 捕捉 一个 单词 那 制成 她 刺 向上 她 耳朵 , 和 她
[liːnd] [ˈfɔːrwəd] ,
leaned forward ,
倾斜 向前 ,
这时，劳埃德听到一个词，顿时竖起了耳朵，她向前倾身去。

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] .
listening eagerly .
聆听 急切地 .
认真倾听。

" ['sɪstər] ['mɛrɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [əv] [nekst] ['sætərdeɪ] . [-]
" Sister Mary's children are coming out next Saturday . [132]
" 姐姐 玛丽的 孩子们 是 未来 出去 下一个 周六 . [-]
“玛丽修女的孩子下周周六要出来玩。 [132]

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [læst] [naɪt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [entər'teɪn] [ðem; ðəm] ,
I was lying awake last night , wondering what I could do to entertain them ,
我 曾是 说谎 醒 最后的 夜晚 , 好奇 什么 我 可以 做 到 招待 他们 ,
昨晚我辗转反侧，想着该做些什么来逗他们开心。

[wen] [aɪˈtiː] [pɔːpt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] ['sætərdeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
when it popped into my head that Saturday will be the last day of October ,
什么时候 它 爆裂 进入 我的 头 那 周六 将要 是 这 最后的 天 的 十月 ,
当我突然意识到星期六是十月的最后一天时，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [waːnt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˈhæləʊ'iːn] . "
and of course they'll want to celebrate Hallowe'en . "
和 的 课程 他们会 想 到 庆祝 万圣节 . "
他们当然会想庆祝万圣节。

" ['sɪstər] ['mɛrɪːz] [ˈtʃɪldrən] , " [rɪˈpiːtɪd] [bɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Sister Mary's children , " repeated Lloyd to herself , with a puzzled expression ,
" 姐姐 玛丽的 孩子们 , " 重复 劳埃德 到 她自己 , 和 一个 困惑 表达 ,
“玛丽修女的孩子,”劳埃德疑惑地自言自语道。

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
that suddenly turned to one of joyful recollection .
那 突然 转向 到 一 的 快乐 回忆 .
那份喜悦突然转为对往事的愉快回忆。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒltənz] ！
" **Oh , she means the little Waltons !** ！
" 哦 , 她 方法 这 小的 沃尔顿 ！

“哦，她指的是小沃尔顿一家！”

[aɪ] - [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪv] [bɪn] [bæk] [ɪn] [əˈmerɪkə] ？
I wondah how long they've been back in America ？
我 - 如何 长的 他们有 到过 后退 在 美国 ？

我想知道他们回到美国多久了？

" [hɜːr; hər] [dʒiˈɑːgrəfi] [slɪpt] [ʌnˈnoʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Her geography slipped unnoticed to the floor , as she sat thinking of her**
" 她 地理 滑倒了 未被察觉 到 这 地面 , 作为 她 卫星 思维 的 她
[oʊld] [ˈpleɪmets] ,
old playmates ,
老的 玩伴 ,

“她坐着，想着以前的玩伴，不知不觉地把地理书掉到了地上。”

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðer; ðər] [drɪˈpɑːrtjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,
whom she had not seen since their departure for the Philippines ,
谁 她 有 不是 已见 自从 他们的 离开 为了 这 菲律宾 ,
自从他们前往菲律宾后，她就再也没见过他们了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
and wondering if they had changed much in their long absence .
和 好奇 如果 他们 有 已更改 很多 在 他们的 长的 缺席 .

并想知道他们在离开这么久之后是否发生了很大的变化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈrænəld] ([ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
There were four of them , Ranald (she remembered that he must be
那里 是 四 的 他们 , 兰纳德 (她 记得 那 他 必须 是
[fɔːrˈtiːn] [naʊ] ,
fourteen now ,
十四 现在 ,

他们一共四个人，兰纳德（她记得他现在应该十四岁了），

[kaʊntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈmælkəmz] [eɪdʒ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] , [ˈælisən] , [ˈkɪti]
counting by his cousin Malcolm's age) and his three younger sisters , Allison , Kitty
计数 经过 他的 表哥 马尔科姆的 年龄) 和 他的 三 年轻 姐妹 , 艾莉森 , 猫咪
, [ænd; ənd] [ˈɪlɪz] .
, **and Elise .**
, 和 爱丽丝 .

（按他表弟马尔科姆的年龄算）还有他的三个妹妹，艾莉森、凯蒂和伊莉丝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪz] [ðæt] [lɔɪd] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌnz]
Some of the happiest days that Lloyd could remember had been the ones
一些 的 这 最快乐 天 那 劳埃德 可以 记住 有 到过 这 一个
[spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmækənˌtaɪr] [lɔːn] ;
spent with them in the big tent pitched on the MacIntyre lawn ;
花费 和 他们 在 这 大的 帐篷 投球 在 这 麦金泰尔 草地 ;

劳埃德记忆中最快乐的日子，就是和他们一起在麦金泰尔家草坪上搭起的大帐篷里度过的那些日子；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [faːr] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈpoʊst][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [ˈhæpənd]
for no matter how far west was the army post at which their father happened
为了 不 事情 如何 远的 西方 曾是 这 军队 邮政 在 哪个 他们的 父亲 发生
[tuː; tə][biː; bi] [ˈsteɪʃənd] ,
to be stationed ,
到 是 驻 ,

无论他们父亲驻扎的军营位于多么偏西的地方，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] ['evri] ['sʌmə] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['grænmlðər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
they had been brought back every summer to visit their grandmother in the old
他们 有 到过 带来 后退 每一个 夏天 到 访问 他们的 祖母 在 这 老的
[kən'tʌki] [hoʊm] .
Kentucky home .
肯塔基州 家 .

每年夏天，他们都会回到肯塔基州的老家探望祖母。

[lɔɪd] [hæd; həd] [nɔ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,
Lloyd had not seen them since their father had been made a general ,
劳埃德 有 不是 已见 他们 自从 他们的 父亲 有 到过 制成 一个 一般的 ,
自从他们的父亲被任命为将军后，劳埃德就没见过他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɑ:n] [-]
and they had gone away on [133]
和 他们 有 已消失 离开 在 [-]
他们已经离开了[133]

[ðə; ði] ['trænsɜ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .
the transport to the strange new life in the Philippines .
这 运输 到 这 奇怪的 新的 生活 在 这 菲律宾 .
前往菲律宾开启全新生活的旅程。

[ɔ:l'dʊʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['letəz] [wɜ:r; wər] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl]
Although many interesting letters were sent back to the Valley , in which the whole
虽然 许多 有趣的 信件 是 发送 后退 到 这 谷 , 在 哪个 这 所有的
[ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
neighbourhood was interested ,
邻里 曾是 感兴趣的 ,
虽然有很多有趣的信件寄回了山谷，引起了整个社区的兴趣，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [lɔɪd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ri:d] .
it happened that Lloyd had never heard any of them read .
它 发生 那 劳埃德 有 绝不 听到 任何 的 他们 读 .
碰巧的是，劳埃德从未听过他们中的任何人朗读。

[hɜ:r; hər] [oʊld] ['pleɪmeɪts] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [drɔ:pt] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
Her old playmates seemed to have dropped completely out of her life ,
她 老的 玩伴 似乎 到 有 掉落 完全地 出去 的 她 生活 ,
她以前的玩伴似乎已经完全从她的生活中消失了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [sæd] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [hʌŋ] [ɪts] [flægz] [æt; ət] [hæf] - [mæst] ,
until one sad day when the country hung its flags at half - mast ,
直到 一 伤心 天 什么时候 这 国家 悬挂 它是 旗帜 在 一半 - 桅杆 ,
直到有一天，举国上下都降半旗致哀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [hed] - [laɪnz] [ɪn] ['evri] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
and the black head - lines in every newspaper in the land announced the loss of
和 这 黑色的 头 - 线条 在 每一个 报纸 在 这 土地 宣布 这 损失 的
[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɪroʊ] .
a nation's hero .
一个 国家的 英雄 .
全国各大报纸的头版头条都刊登着黑色标题，宣告一位国家英雄的陨落。

[lɔɪd] [rɪ'membər] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
Lloyd remembered how strange it seemed to read the account ,
劳埃德 记得 如何 奇怪的 它 似乎 到 读 这 帐户 ,
劳埃德记得当时读到那份报告时感觉多么奇怪。

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ment] .
and know it was Randal's father who was meant .
和 知道 它 曾是 - 父亲 WHO 曾是 意思是 .
而且知道那指的是兰纳德的父亲。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ,
She thought of them often in the weeks that followed ,
她 想法 的 他们 经常 在 这 周 那 随后 ,
接下来的几周，她经常想起他们。

[fɔːr; fər][ˈpɑːpə][dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ə; ei] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʌtʃɪŋ]
for Papa Jack could not pick up a newspaper without reading some touching
为了 爸爸 杰克 可以 不是 挑选 向上 一个 报纸 没有 阅读 一些 接触
[ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈmeməri] ,
tribute to the brave general's memory ,
贡 到 这 勇敢的 将军的 记忆 ,
因为杰克爸爸每次拿起报纸，总能看到一些感人至深的悼念这位勇敢将军的文章。

[sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈjuːlədʒi][ɑːn][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][laɪf] ,
some beautiful eulogy on his heroic life ,
一些 美丽的 颂 在 他的 英勇 生活 ,
一篇优美的悼词，缅怀他英勇的一生。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪmeɪts] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː]
but somehow the strange experiences her little playmates were passing through
但 不知何故 这 奇怪的 经历 她 小的 玩伴 是 通过 通过
[siːmd] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈbɔɪdʒ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
seemed to set them apart from other children in Lloyd's imagination ,
似乎 到 放 他们 除 从 其他 孩子们 在 劳埃德保险公司 想像力 ,
但在劳埃德的想象中，她的小伙伴们所经历的奇异体验似乎使她们与其他孩子有所不同。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ə; ei] [bʊk] ,
and she thought of them as people in a book ,
和 她 想法 的 他们 作为 人们 在 一个 书 ,
她把他们想象成书中的人物。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ] [θruː] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈbɔːŋ] [ˈsʌmə] [deɪ] .
instead of children she had romped with through many a long summer day .
反而 的 孩子们 她 有 嬉戏玩耍 和 通过 许多 一个 长的 夏天 天 .
而不是她曾一起度过许多漫长夏日的孩子们。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [ˈælisən] [wʌz; wəz]
As she listened to the voice on the porch she found that Miss Allison was
作为 她 听着 到 这 噪音 在 这 门廊 她 成立 那 错过 艾莉森 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbəʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
talking about her sister ,
说 关于 她 姐姐 ,
她侧耳倾听门廊上的声音，发现艾莉森小姐正在谈论她的妹妹。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
and telling some of the interesting things that had happened to the
和 讲述 一些 的 这 有趣的 事物 那 有 发生 到 这
[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [məˈnɪlə] .
children in Manila .
孩子们 在 马尼拉 .
并讲述了马尼拉的孩子们发生的一些有趣的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [-]
It was more [134]
它 曾是 更多的 [-]
它更[134]

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rn(ə)] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] , [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli]
than the Little Colonel could endure , to sit in the house and hear only
比 这 小的 上校 可以 忍受 , 到 坐 在 这 房子 和 听到 仅有的
['snætɪz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
snatches of conversation .
抢夺 的 对话 .

小上校最无法忍受的就是坐在房子里只能听到断断续续的谈话。

" [oʊ] , [ma:θə] , [pli:z] [let][em 'i:] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , " [ʃi:; ji] ['bɛgd] .
" Oh , mothah , please let me come out and listen , " she begged .
" 哦 , 莫塔 , 请 让 我 来 出去 和 听 , " 她 乞求 .
"哦，妈，求求你让我出去听听吧，"她恳求道。

" [aɪ] ['stʌdi] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" I'll study to - night instead , if you will .
" 患病的 学习 到 - 夜晚 反而 , 如果 你 将要 .
"如果可以的话，我今晚就学习吧。"

[aɪ] [lɜ:rn] [tu:] [sets] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:][pʊt][aɪ 'ti:][ɔ:f][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
I'll learn two sets of lessons if you'll let me put it off just this once .
患病的 学习 二 套 的 课程 如果 你会 让 我 放 它 离开 只是 这 一次 .
如果你肯让我推迟这一次，我将学到两方面的教训。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kən'sent] ['ɡɪv(ə)n] ,
" There was a laughing consent given ,
" 那里 曾是 一个 笑 同意 给定 ,
"他们笑着表示同意，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [lɔɪd] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [æt; ət] [mɪs] ['ælɪsənz] [fi:t] ,
and the next moment Lloyd was seated on a low stool at Miss Allison's feet ,
和 这 下一个 片刻 劳埃德 曾是 坐着 在 一个 低的 凳子 在 错过 艾莉森的 脚 ,
下一刻，劳埃德就坐在了艾莉森小姐脚边的矮凳上。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [smaɪl] ,
looking up into her face with an expectant smile ,
寻找 向上 进入 她 脸 和 一个 怀孕 微笑 ,
他仰头望着她的脸，脸上带着期待的微笑。

['redi] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [maɪt] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɪps] .
ready for every word that might fall from her lips .
准备好 为了 每一个 单词 那 可能 落下 从 她 嘴唇 .
时刻准备着，迎接她可能说出的每一句话。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['rænəld] , " [brɪ'gæn] [mɪs] ['ælɪsən] .
" I was telling your mother about Ranald , " began Miss Allison .
" 我 曾是 讲述 你的 母亲 关于 兰纳德 , " 开始 错过 艾莉森 .
"我刚才在跟你妈妈说兰纳德的事，"艾莉森小姐开口说道。

" [ʃi:; ji] [æskt] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ɪn]
" She asked me how it came about that such a little fellow was made captain in
" 她 问 我 如何 它 来了 关于 那 这样的 一个 小的 同伴 曾是 制成 队长 在
[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] . " **the army .** "
这 军队 . "
"她问我，这么个小个子怎么能当上陆军上尉。"

" [oʊ] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['ri:əli] ['kæptɪn] ? " [kraɪd] [lɔɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Oh , was he a really captain ? " cried Lloyd , in surprise .
" 哦 , 曾是 他 一个 真的 队长 ? " 哭 劳埃德 , 在 惊喜 .
"哦，他真的是船长吗？"劳埃德惊讶地喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [laɪk] [maɪn] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
" **I thought it was just a nickname like mine that they gave him** ,
" 我 想法 它 曾是 只是 一个 昵称 喜欢 矿 那 他们 给予 他 ,
" "我以为这只是他们给他起的一个昵称，就像我起的那个一样。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] . "
because his father was a general . "
因为 他的 父亲 曾是 一个 一般的 . "
因为他父亲是位将军。

" [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əlɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'hɑ:tɪd]
" **No , he was really a captain , the youngest in the army of the United**
" 不 , 他 曾是 真的 一个 队长 , 这 最小的 在 这 军队 的 这 团结的
[stɜ:ts] [vɒlən'tiəz] ,
States Volunteers ,
各州 志愿者 ,
"不，他其实是一位上尉，是美国志愿军中最年轻的上尉。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] - [stræps][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
for he received his appointment and his shoulder - straps a few weeks
为了 他 已收到 他的 预约 和 他的 肩膀 - 肩带 一个 很少 周
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜ:rθdeɪ] .
before his twelfth birthday .
前 他的 第十二 生日 .
因为他在十二岁生日前几周就获得了任命和肩章。

['hi:l] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒɒ'laɪ] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;
He'll never forget that Fourth of July if he lives to be a hundred ;
地狱 绝不 忘记 那 第四 的 七月 如果 他 生活 到 是 一个 百 ;
即使活到一百岁，他也永远不会忘记那个七月四日；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ʃouldər] - [stræps] [ment] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][skaɪ] -
for those shoulder - straps meant more to him than all the noise and sky -
为了 那些 肩膀 - 肩带 意思是 更多的 到 他 比 全部 这 噪音 和 天空 -
['rɑ:kəts] [ænd; ənd] ['paʊdər] - [bɜ:rn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [pʊt] [tə'geðər] .
rockets and powder - burns of all the boys in America put together .
火箭 和 粉末 - 烧伤 的 全部 这 男孩们 在 美国 放 一起 .
对他来说，那几条肩带的意义比美国所有男孩加起来所感受到的所有喧嚣、火箭和火药灼伤都更重大。

[ju:; jʊ] [si:] [-]
You see [135]
你 看 [-]

你看[135]

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌndər] ['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ] - .
he had been under fire at the battle of San Pedro Macati .
他 有 到过 在下面 火 在 这 战斗 的 圣 佩德罗 - .
他曾在圣佩德罗·马卡蒂战役中遭受炮火攻击。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn] [mə'nɪlə] ,
He had gone out with his father , a short time after they landed in Manila ,
他 有 已消失 出去 和 他的 父亲 , 一个 短的 时间 后 他们 登陆 在 马尼拉 ,
他和父亲在抵达马尼拉后不久就外出了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][laɪn] .
and the general in command invited them out on the firing line .
和 这 一般的 在 命令 受邀 他们 出去 在 这 射击 线 .
指挥官邀请他们到前线进行射击。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈriələɪzd] [ðer; ðər][ˈperəl] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈfaɪər]
Before they realised their peril , they suddenly found themselves under a sharp fire
前 他们 意识到 他们的 危险 , 他们 突然 成立 他们自己 在下面 一个 锋利的 火
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
from the enemy .
从 这 敌人 .

他们还没意识到自己身处险境，就突然遭到敌人猛烈的火力攻击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [sed] [ˈæftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈgreɪtər] [ˈkuːlnəs] [ɪn][ðə; ði]
One of the staff said afterward that he had never seen greater coolness in the
一 的 这 职员 说 之后 那 他 有 绝不 已见 更大的 凉爽 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
face of as great danger ,
脸 的 作为 伟大的 危险 ,
其中一名工作人员事后表示，他从未见过有人在如此巨大的危险面前表现得如此冷静。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [preɪzd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] .
and all the officers praised his self - possession .
和 全部 这 警官 赞扬 他的 自己 - 拥有 .

所有警官都称赞他沉着冷静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
For a little while the bullets whizzed around him thick and fast .
为了 一个 小的 尽管 这 子弹 嗖嗖 大约 他 厚的 和 快速地 .

子弹在他周围密集而快速地呼啸而过，持续了一会儿。

[wʌn] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
One hit the ground between his feet .
一 打 这 地面 之间 他的 脚 .

一颗子弹落在了他双脚之间。

[əˈnʌðər] [greɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æz; əz][wʌn] [hʌmd] [baɪ][wʌz; wəz] , - [oʊ] , [ˈpɑːpə]
Another grazed his hat , but all he said as one hummed by was , ' Oh , papa
其他 放牧 他的 帽子 , 但 全部 他 说 作为 一 哼唱 经过 曾是 , - 哦 , 爸爸
,
:
,

另一只鸟擦过他的帽子，但当一只鸟哼着歌经过时，他只是说：“哦，爸爸，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
did you see that ?
做过 你 看 那 ?

你看到了吗？

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] . -
It looked like a hop - toad . ' -
它 看起来 喜欢 一个 跳 - 蟾蜍 . -

它看起来像一只跳蟾蜍。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [wɔːr][ɪn][ɔːl][ɪts]
" **It was a terrible sight for a child's eyes , for he saw war in all its**
" 它 曾是 一个 糟糕的 视线 为了 一个 孩子的 眼睛 , 为了 他 锯 战争 在 全部它是
[ˈhɒrəz] ,
horrors ,
恐怖 ,

对于一个孩子来说，那是一幅可怕的景象，因为他目睹了战争的所有恐怖之处。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ['bæt(ə)] -
and his mother did not want him to take the risks of any more battle -
和 他的 母亲 做过 不是 想 他 到 拿 这 风险 的 任何 更多的 战斗 -
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

他的母亲不希望他再去战场冒险。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['soʊldʒɜ:z] [sʌn] ,
but he was a true soldier's son ,
但 他 曾是 一个 真的 士兵的 儿子 ,
但他是一位名副其实的军人之子。

[ænd; ænd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wer'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and insisted on following his father wherever it was possible for him
和 坚持 在 下列的 他的 父亲 无论 它 曾是 可能的 为了 他
[tu:; tə][gʊv] .
to go .
到 去 .

他坚持要跟随父亲去任何他能去的地方。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][zə'pɒtɪrɪ] ['rɪvər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ,
At the battle of Zapote River he was in no danger ,
在 这 战斗 的 人心果 河 他 曾是 在 不 危险 ,
在萨波特河战役中,他并没有遇到危险。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['tʌʊər] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] .
for he had been put in a church tower overlooking the field .
为了 他 有 到过 放 在 一个 教会 塔 俯瞰 这 场地 .
因为他被安置在俯瞰田野的教堂塔楼里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But that was a terrible ordeal , for all day long he stood by the window ,
但 那 曾是 一个 糟糕的 考验 , 为了 全部 天 长的 他 站立 经过 这 窗户 ,
但那是一场可怕的考验,因为他整天都站在窗边。

[ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:l] .
expecting any minute to see his father fall .
期待 任何 分钟 到 看 他的 父亲 落下 .
他随时都可能看到父亲倒下。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['tʌʊərɪŋ] [ə'ʌv] [hɪz; ɪz][men] ,
All day long he looked for him , towering above his men ,
全部 天 长的 他 看起来 为了 他 , 参天 多于 他的 男人 ,
他整天都在寻找他,他高大威猛,俯视着他的部下。

[ænd; ænd] [wen'evər] [hi:; hi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [hi:; hi] [-]
and whenever he lost sight of him for awhile , he [136]
和 每当 他 丢失的 视线 的 他 为了 一会儿 , 他 [-]
每当他暂时看不到他的时候,他[136]

[li:nd] [aʊt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['lɪtəz] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['kæərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'ləʊ]
leaned out to watch the litters the men were carrying into the church below
倾斜 出去 到 手表 这 幼崽 这 男人 是 携带 进入 这 教会 以下
[wer] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ded] [ænd; ænd] ['daɪŋ] .
where they brought the dead and dying .
在哪里 他们 带来 这 死的 和 垂死 .
他探出身子,看着男人们抬着担架进入下面的教堂,那里安放死者 and 垂死之人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [dred] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]
It was always with the sickening dread that the still figure on some one of
它 曾是 总是 和 这 令人作呕 恐惧 那 这 仍然 数字 在 一些 一 的
[ðəm; ðəm] [maɪt] [biː; bi][ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðər] .
them might be that of his beloved father .
他们 可能 是 那 的 他的 心爱 父亲 .

他总是怀着一种令人作呕的恐惧，害怕其中一具尸体上的身影会是他挚爱的父亲。

[ˈsɪstər] [ˈmeri] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] , [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Sister Mary sent me a copy of the official announcement , that gave him the
姐姐 玛丽 发送 我 一个 复制 的 这 官方的 公告 , 那 给予 他 这
[ræŋk][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] .
rank of captain .
秩 的 队长 .

玛丽修女寄给我一份官方公告的副本，公告授予他上尉军衔。

[aɪˈtiː] [ˈmenʃənz] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
It mentions his coolness under fire .
它 提及 他的 凉爽 在下面 火 .

文中提到他在危急时刻表现冷静。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːkjumənt] ,
You may imagine I am quite proud of that little document ,
你 可能 想象 我 是 相当 自豪的 的 那 小的 文档 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːkjumənt] ,
你可以想象我对那份小文件有多么自豪，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrænəld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
for I always think of Ranald as he was when I had him with me
为了 我 总是 思考 的 兰纳德 作为 他 曾是 什么时候 我 有 他 和 我
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

因为我总是想起兰纳德和我在一起时间最长的那段日子，

[ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [kəːlɪz] [ænd; ənd][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] ,
a sensitive little fellow with golden curls and big brown eyes ,
一个 敏感的 小的 同伴 和 金的 卷发 和 大的 棕色的 眼睛 ,
[ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [kəːlɪz] [ænd; ənd][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] ,
一个敏感的小家伙，有着金色的卷发和棕色的大眼睛。

[æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
as silent and reserved as his father .
作为 沉默的 和 预订的 作为 他的 父亲 .

像他父亲一样沉默寡言，性格内敛。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæz; həz][noʊ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ˈrekləsənəs] .
You see I know that his courage has no element of daring recklessness .
你 看 我 知道 那 他的 勇气 有 不 元素 的 大胆 鲁莽 .

我知道他的勇气中没有丝毫鲁莽的成分。

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [ˈʃoʊd] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
So many things he did showed that , even when he was a baby .
所以 许多 事物 他 做过 显示 那 , 甚至 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 .

他做的很多事都证明了这一点，甚至在他还是婴儿的时候就是如此。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈkwaɪət][grɪt] [ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhɑːdiər] [bɔɪz] [maɪt] [kɔːrt]
It is just quiet grit that takes him through the things that harder boys might court
它 是 只是 安静的 砂砾 那 需要 他 通过 这 事物 那 更强壮 男孩们 可能 法庭
.
:
.

他身上那种沉稳坚韧的品质，让他能够克服那些更坚强的男孩可能会遇到的事情。

[ðæt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] .
That , and his strong will .
那 , 和 他的 强的 将要 .

还有他坚强的意志。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wəz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [stɑːf] ,
" **At first he was appointed aide - de - camp on his father's staff ,**
" 在 第一的 他 曾是 任命 助手 - 德 - 营 在 他的 父亲的 职员 ,
“起初，他被任命为父亲幕僚的副官，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第6/10页

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [eksprɪ'dɪnɪz] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] and went with him on all his expeditions , and rode on a dear little 和 去 和 他 在 全部 他的 探险 , 和 骑 在 一个 亲爱的 小的 [fɪlɪ'pi:nɒs] ['pɒni] . Filipino pony . 菲律宾人 小马 .

她跟随他参加了所有的探险活动，骑着一匹可爱的小菲律宾矮种马。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɪkə'nɪni] ['kæptɪn] . The natives called him the Pickaninny Captain . 这 本地人 称为 他 这 葛 队长 .

当地人称他为“小黑孩船长”。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kæ'lambə] , He was under fire again at the capture of Calamba , 他 曾是 在下面 火 再次 在 这 捕获 的 卡兰巴 ,

在攻占卡兰巴时，他再次遭到炮火攻击。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [eɪd] [ɑ:n] [dʒen] . [fred] . and soon after he was made an aide on Gen . Fred . 和 很快 后 他 曾是 制成 一个 助手 在 Gen . 弗雷德 .

不久之后，他被任命为弗雷德将军的助手。

[ˈgrænts] [sta:f] . Grant's staff . 格兰特 职员 .

格兰特的幕僚。

[wʌnz] [waɪl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdəd] [bæk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'sɜ:dʒənts] - Once while under him he was ordered back in charge of some insurgents ' 一次 尽管 在下面 他 他 曾是 订购 后退 在 收费 的 一些 叛乱分子 -

[ˈɡʌnz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] , guns that had fallen into the hands of the Americans , 枪支 那 有 倒下 进入 这 双手 的 这 美国人 ,

他曾在他手下任职期间，奉命重新负责管理一些落入美国人手中的叛乱分子的枪支。

[tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪn] [æt; ət] [-] to be turned in at [137] 到 是 转向 在 在 [-]

提交至[137]

[ˈhedkwɔ:rtərz] . headquarters . 总部 .

总部。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['ri:əli] - ['kæptɪn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] . " So you see he was a ' really ' captain as you called him . " 所以 你 看 他 曾是 一个 - 真的 - 队长 作为 你 称为 他 . "

所以你看，他确实像你所说的那样，是一位“名副其实”的队长。

" [oʊ] , [tel] [sʌm; səm] [mɔːr] , [mis] [ˈælisən] , " ['bɛgd] [lɔɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [maɪt]
" **Oh** , **tell** **some** **more** , **Miss Allison** , " **begged** **Lloyd** , **thinking** **that** **the** **subject** **might**
" 哦 , 告诉 一些 更多的 , 错过 艾莉森 , " 乞求 劳埃德 , 思维 那 这 主题 可能
[biː; bi] [dra:pt] ,
be **dropped** ,
是 掉落 ,

“哦，艾莉森小姐，请您再多讲一些吧，”劳埃德恳求道，心想这个话题或许就此结束了。

[wen] [mis] [ˈælisən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
when **Miss Allison** **paused** **for** **a** **moment** .
什么时候 错过 艾莉森 暂停 为了 一个 片刻 .

艾莉森小姐停顿了一下。

" [wel] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [tel] .
" **Well** , **I** **hardly** **know** **what** **else** **to** **tell** .
" 出色地 , 我 几乎 知道 什么 别的 到 告诉 .

“嗯，我也不知道还能说什么了。”

[hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈreɪlɪks][ænd; ənd] ['trəʊfɪz] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His **room** **is** **full** **of** **relics** **and** **trophies** **he** **brought** **home** **with** **him** ,
他的 房间 是 满的 的 遗物 和 奖杯 他 带来 家 和 他 ,

他的房间里摆满了他带回家的各种纪念品和奖杯。

— [ˈfɛlz] [ænd; ənd] [ˈbulɪts] [ænd; ənd][ˈboʊlooʊz] — [greɪt] [ˈsævɪdʒ] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ˈzɪgzæɡ] [tuː] - [edʒd]
— **shells** **and** **bullets** **and** **bolos** — **great** **savage** **knives** **with** **zigzag** **two** - **edged**
— 贝壳 和 子弹 和 博洛斯 — 伟大的 野蛮的 刀具 和 之字形 二 - 边缘
[bleɪdʒ] — [flægʒ] , [ˈkjuəriːəʊs] ,
blades — **flags** , **curios** ,
刀片 — 旗帜 , 奇珍异宝 ,

——炮弹、子弹和博洛刀——锋利的双刃锯齿刀——旗帜、古玩，

— [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] .
— **all** **sorts** **of** **things** **that** **he** **picked** **up** **or** **that** **the** **officers** **gave** **him** .
— 全部 排序 的 事物 那 他 挑选 向上或者 那 这 警官 给予 他 .

——他捡到的或者警官给他的各种东西。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ,
His **mother** **can** **tell** **you** **volumes** **of** **interesting** **experiences** **he** **has** **had** ,
他的 母亲 能 告诉 你 卷 的 有趣的 经历 他 有 有 ,

他母亲可以跟你讲很多他经历过的有趣故事，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [æz; əz] [ˈevər] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ,
but **he** **is** **as** **shy** **and** **modest** **as** **ever** **about** **his** **own** **affairs** ,
但 他 是 作为 害羞的 和 谦虚的 作为 曾经 关于 他的 自己的 事务 ,

但他对自己的事情仍然一如既往地腼腆谦逊。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and **maybe** **he'll** **never** **speak** **of** **them** .
和 或许 地狱 绝不 说话 的 他们 .

或许他永远不会提起这些事。

[ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] ,
He'll **tell** **you** **possibly** **of** **the** **deer** **which** **the** **English** **consul** **gave** **him** ,
地狱 告诉 你 可能 的 这 鹿 哪个 这 英语 领事 给予 他 ,

他可能会告诉你英国领事送给他的那只鹿的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][pet] [ˈmʌŋki] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] ,
and **the** **pet** **monkey** **that** **followed** **him** **everywhere** ,
和 这 宠物 猴 那 随后 他 到处 ,

还有那只形影不离地跟着他的宠物猴子。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [swɪm] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [raɪs] [swɑ:mp] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ;
even when it had to swim out through a rice swamp after him ;
甚至 什么时候 它 有 到 游泳 出去 通过 一个 米 沼泽 后 他 ;

即使它不得不游过稻田沼泽去追赶他；

[ˈmeɪbi] [ˈhi:l] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈpoʊni] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fəsərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
maybe he'll mention the Filipino pony that the officers gave him when he came
或许 地狱 提到 这 菲律宾人 小马 那 这 警官 给予 他 什么时候 他 来了
[bæk] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ,
back to America ,
后退 到 美国 ,

也许他会提到军官们在他回到美国时送给他的那匹菲律宾小马。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈrerli] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgreɪvər] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ðoʊz] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] [ænd; ənd]
but he rarely speaks of those graver experiences , those scenes of battle and
但 他 很少 说话 的 那些 刻刀 经历 , 那些 场景 的 战斗 和
[ˈblʌdʃed] . "
bloodshed . "
流血事件 . "

但他很少谈及那些更惨烈的经历，那些战斗和流血的场面。

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrænəld] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔ:l] [ðoʊz]
" **It doesn't seem possible that it is Ranald who has seen and done all those**
" 它 不 似乎 可能的 那 它 是 兰纳德 who 有 已见 和 完毕 全部 那些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“很难想象兰纳德会亲眼目睹并完成所有这些事情。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈθɔ:tfəli]
" **said the Little Colonel , thoughtfully .**
" 说 这 小的 上校 , 深思熟虑 .

“小上校若有所思地说。”

" [wen] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
" **When you play with people and fuss with them ,**
" 什么时候 你 玩 和 人们 和 大惊小怪 和 他们 ,

“当你和别人玩耍、和他们争吵时，

[ænd; ənd] [slæp] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [pʊl] [jʊr; jər] [her] , [ɔ:r] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈmɑ:rbɪlz] [wen]
and slap their faces when they pull your hair , or throw away their marbles when
和 拍击 他们的 面孔 什么时候 他们 拉 你的 头发 , 或者 扔 离开 他们的 弹珠 什么时候
[-]
[**138**]
[-]

当他们揪你的头发时，就打他们的脸；当他们[138]时，就把他们的弹珠扔掉。

[ðeɪ] [breɪk] [jʊr; jər] [ˈdɑ:lz] , [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈlɪt(ə)] ,
they break your dolls , as we did , when we were little ,
他们 休息 你的 娃娃 , 作为 我们 做过 , 什么时候 我们 是 小的 ,
他们会弄坏你的娃娃，就像我们小时候那样。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbi:n] - [ˈhɪroʊz] .
it seems so queah to think of them bein ' heroes .
它 似乎 所以 - 到 思考 的 他们 是 - 英雄 .

一想到他们是英雄，就觉得恶心。

" [mɪs] [ˈælisən] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **Miss Allison laughed heartily .**
" 错过 艾莉森 笑了 衷心地 .

艾莉森小姐开怀大笑。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˌjuːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" That's a universal trouble , " she said .
" 那就是 一个 普遍的 麻烦 , " 她 说 .

“这是个普遍存在的问题,”她说。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhɪroʊz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈneɪbərz] .
" We never can be heroes to our family and neighbours .
" 我们 绝不 能 是 英雄 到 我们的 家庭 和 邻居 .

我们永远无法成为家人和邻居眼中的英雄。

[ˈiːv(ə)n] [bræs] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] - [ˈstræps] [ˈkænaɪt] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [her]
Even brass buttons and shoulder - straps cannot outshine the memory of early hair
甚至 黄铜 按钮 和 肩膀 - 肩带 不能 光芒四射 这 记忆 的 早期的 头发
- [ˈpʊlɪŋ] . "
- pullings . "
- 拉 . "

即使是黄铜纽扣和肩带也无法抹去早年被揪头发的记忆。

" [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , " [sed] [ˈbɪd] ,
" Tell about the girls , " said Lloyd ,
" 告诉 关于 这 女孩们 , " 说 劳埃德 ,

“说说那些女孩的事吧,”劳埃德说。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pɔːz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [mɪs] [ˈælisən] [wʊd] [bɪˈɡɪn]
fearing that if a pause were allowed in the conversation Miss Allison would begin
害怕 那 如果 一个 暂停 是 允许 在 这 对话 错过 艾莉森 会 开始
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːsɪz] .
talking about something less entertaining than her nephew and nieces .
说 关于 某物 较少的 娱乐 比 她 侄子 和 侄女 .

担心如果谈话中出现停顿, 艾莉森小姐就会开始谈论一些不如她的侄子和侄女们有趣的事情。

" [duː] [ðeɪ] [stɪl] [ʌv] [tuː; tə] [pleɪ] - [ˈdɑːlz][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtæbloʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ? "
" Do they still love to play papah dolls and have tableaux in the barn ? "
" 做 他们 仍然 爱 到 玩 - 娃娃 和 有 画作 在 这 谷仓 ? "

“他们现在还喜欢玩老爹娃娃游戏, 在谷仓里摆出各种场景吗? ”

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] .
" Yes , I am sure they do .
" 是的 , 我 是 当然 他们 做 .

“是的, 我确信他们会这样做。”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈrænəld] ,
They didn't have as exciting a time as Ranald ,
他们 没有 有 作为 激动人心 一个 时间 作为 兰纳德 ,

他们的经历不如兰纳德那么精彩。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət]
for of course they stayed at home with their mother in the palace at
为了 的 课程 他们 入住 在 家 和 他们的 母亲 在 这 宫殿 在
[məˈnɪlə] .
Manila .
马尼拉 .

当然, 他们和母亲一起待在马尼拉的宫殿里。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But it was interesting .
但 它 曾是 有趣的 .

但这很有趣。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kwɪr] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈslaɪdɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrəl] , [ðæt]
It had queer windows of little sliding squares of mother - of - pearl , that
它 有 酷儿 视窗 的 小的 滑动 正方形 的 母亲 - 的 - 珍珠 , 那
[wɜːr; wər] [ʌt] [ˈoʊnli] [wen] [aɪˈtiː] [reɪnd] .
were shut only when it rained .
是 关闭 仅有的 什么时候 它 下雨了 .
它有奇特的窗户，窗户是用珍珠母贝制成的小方块滑动窗，只有下雨时才会关上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] [θruː] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈkuːlɪz] [ɪn][ðer; ðər] [keɪps] [ænd; ənd][skəːts] [ʌv; əv]
They could peep through and see the coolies in their capes and skirts of
他们 可以 窥视 通过 和 看 这 苦力 在 他们的 披风 和 裙子 的
[ˈkʊʊkʊʊ] - [nʌt] [ˈfaɪbər] ,
cocoa - nut fibre ,
可可 - 坚果 纤维 ,
他们可以透过缝隙看到穿着可可纤维斗篷和裙子的苦力们，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][hæts] , [laɪk] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈbæskəts] ,
and the big hats , like inverted baskets ,
和 这 大的 帽子 , 喜欢 倒 篮子 ,
还有那些像倒扣篮子一样的大帽子，

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊz] [ˈstoːrɪ] .
that made them look as if they had stepped out of Robinson Crusoe's story .
那 制成 他们 看 作为 如果 他们 有 步 出去 的 罗宾逊 克鲁索的 故事 .
那让他们看起来就像是 从鲁滨逊漂流记中走出来的人一样。

" [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpasiɡ] [ˈrɪvər] ,
" **On one side of the palace was the Pasig River ,**
" 在 一 边 的 这 宫殿 曾是 这 帕西格 河 ,
宫殿的一侧是帕西格河，

[wer] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɡoʊ][baɪ][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [skɪf] .
where the natives go by in their long skiffs .
在哪里 这 本地人 去 经过 在 他们的 长的 小艇 .
当地人会乘坐长船经过那里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
On the other side were the sights of the streets .
在 这 其他 边 是 这 景点 的 这 街道 .
另一边则是街景。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld] [ˈpiːnʌt] [ˈvendər] [huːm] [ðeɪ] [-]
Sometimes it was only an old peanut vendor whom they [139]
有时 它 曾是 仅有的 一个 老的 花生 小贩 谁 他们 [-]
有时，他们只是一位卖花生的老商贩[139]

[wɑːtʃt] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɔːr] [bɔɪld] [egz] [ɔːr] [ˈʃrɪmps] [ɔːr][ˈdʌlsɪ] .
watched , or a man with fruit or boiled eggs or shrimps or dulce .
观看 , 或者 一个 男人 和 水果 或者 煮沸 鸡蛋 或者 虾 或者 甜的 .
观看，或者一个男人拿着水果、煮鸡蛋、虾或甜菜。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] ,
Sometimes it was the seller of parched corn ,
有时 它 曾是 这 卖方 的 干渴 玉米 ,
有时是卖烤玉米的小贩，

[ˈskwɑːtɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrθn] [pɑːt][ʌv; əv] [ˈembərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [fænd] ,
squatting beside the earthen pot of embers which he constantly fanned ,
蹲姿 旁 这 土 锅 的 余烬 哪个 他 不断地 扇形 ,
他蹲在盛着余烬的陶罐旁，不停地扇着火。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪrz] [leɪd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [roust] .

as he turned the ears laid across it to roast .
作为 他 转向 这 耳朵 铺设 穿过 它 到 烤 .

他把放在烤架上的耳朵翻过来烤。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] [went] [baɪ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ,
And sometimes the ambulances went by on their way to the hospital ,
和 有时 这 救护车 去 经过 在 他们的 方式 到 这 医院 ,

有时救护车会路过，前往医院。

[ri'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪ] - [deɪ] [fɔ:r; fər] ['evri]
reminding them that life on the island was not a happy play - day for every
提醒 他们 那 生活 在 这 岛 曾是 不是 一个 快乐的 玩 - 天 为了 每一个

[wʌŋ] .

one .
— .

提醒他们，岛上的生活并非对每个人来说都是快乐的玩乐日。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'la:t] ['nevər] [sɔ:] [mɔ:r] [entər'teɪnɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜ:r; hər]
I am sure that the Lady of Shalott never saw more entertaining pictures in her
我 是 当然 那 这 女士 的 夏洛特 绝不 锯 更多的 娱乐 图片 在 她

['mædʒɪk] ['mɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pænə'ræmə] [ðæt] ['deɪli] [pæst] [ðoʊz] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv]
magic mirror than the panorama that daily passed those windows of mother - of
魔法 镜子 比 这 全景 那 日常的 通过了 那些 视窗 的 母亲 - 的

- [pɜ:rl] .

- pearl .
- 珍珠 .

我确信，夏洛特夫人从她的魔镜中看到的景象，绝不会比每天从那些珍珠母贝窗户中掠过的全景更加精彩。

" [taɪm] ['nevər] ['drægd] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .

" Time never dragged there , you may be sure .
" 时间 绝不 拖拽 那里 , 你 可能 是 当然 .

“在那里，时间从来不会过得很慢，这一点你可以肯定。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [æn; ən] [æftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɔ:r] - [ʃɪp] ,
Sometimes they were invited to spend an afternoon on the English war - ship ,
有时 他们 是 受邀 到 花费 一个 下午 在 这 英语 战争 - 船 ,

有时他们会被邀请到英国军舰上度过一个下午，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spred] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɑ:mp]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
and the young officers gave them a spread and a romp over the ship .
和 这 年轻的 警官 给予 他们 一个 传播 和 一个 欢蹦乱跳 超过 这 船 .

年轻的军官们热情款待了他们，并在船上尽情玩耍。

['ælisən] [stɪl] [ki:ps] [æn; ən][oʊld][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['rɪbən] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt] - [bənd] ,
Allison still keeps an old hat with the ship's ribbon on it for a hat - band ,
艾莉森 仍然 保持 一个 老的 帽子 和 这 船的 丝带 在 它 为了 一个 帽子 - 乐队 ,

艾莉森仍然保留着一顶旧帽子，帽子上系着船上的丝带，用作帽带。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz]
which a gallant little midshipman gave her to remind her of the good times
哪个 一个 英勇 小的 海军学员 给予 她 到 提醒 她 的 这 好的 时代

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]['ves(ə)] .

they had had together on the vessel .
他们 有 有 一起 在 这 血管 .

一位英勇的小海军学员送给她这个礼物，让她想起他们曾在船上一起度过的美好时光。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l][ænd; ənd][vaɪs] - [ˈkɑːns(ə)l] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈtɪfɪn] [ɔːr][tuː; tə] **The English consul and vice - consul frequently invited them to tiffin or to**
这 英语 领事 和 副 - 领事 频繁地 受邀 他们 到 午餐盒 或者 到
[ˈpaːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

英国领事和副领事经常邀请他们参加午餐聚会或派对。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈneɪbərz]
and their garden of monkeys was open to their little American neighbours
和 他们的 花园 的 猴子 曾是 打开 到 他们的 小的 美国人 邻居
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
at all times .
在 全部 时代 .

他们的猴子花园随时都对他们的小美国邻居开放。

" [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" **Coming home the transport stopped in a Japanese harbour for a week** .
" 未来 家 这 运输 停止 在 一个 日本人 港口 为了 一个 星期 .
“返程途中，运输船在日本港口停留了一周。”

[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld][dʒæpəˈniːz] [ˈsɜːrvənt] , - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The faithful old Japanese servants , Fuzzi and her husband ,
这 忠实 老的 日本人 仆人 , - 和 她 丈夫 ,
忠诚的老日本仆人，芙琪和她的丈夫，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][kæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
who had lived with them in California and followed them to the
WHO 有 居住地 和 他们 在 加利福尼亚州 和 随后 他们 到 这
[ˈfɪləˈpiːnz] , [-]
Philippines , [140]
菲律宾 , [-]

他们曾与他们一起生活在加利福尼亚州，并跟随他们去了菲律宾[140]

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] .
were with them on the transport .
是 和 他们 在 这 运输 .
和他们一起乘坐交通工具。

[ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [ˈheɪtɪv] [taʊn] ,
This place where they stopped happened to be their native town ,
这 地方 在哪里 他们 停止 发生 到 是 他们的 本国的 镇 ,
他们停留的这个地方恰好是他们的家乡。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][lænd] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [brˈhaɪnd]
so they took the children on land every day and gave them a glimpse behind
所以 他们 采取 这 孩子们 在 土地 每一个 天 和 给予 他们 一个 一瞥 在后面
[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz][laɪf] ,
the scenes of Japanese life ,
这 场景 的 日本人 生活 ,
所以他们每天都带孩子们上岸，让他们了解日本人生活的真实面貌。

[wɪtʃ] [fjuː] [ˈfɔːrənərz] [siː] .
which few foreigners see .
哪个 很少 外国人 看 .
很少有外国人能看到。

" [ðen] [ˈælisən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] ,
" **Then Allison had a birthday , while they were homeward bound ,**
" 然后 艾莉森 有 一个 生日 , 尽管 他们 是 回家 边界 ,
“然后，在他们回家的路上，艾莉森过生日了，

[ə'wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
away out in the middle of the Pacific ,
离开 出去 在 这 中间 的 这 太平洋 ,
远 在 太平洋 中央 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃɪps] [kʊk] [sə'praɪzd] [hɜ:r; həɹ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk]
and the ship's cook surprised her by making her a magnificent birthday cake
和 这 船的 厨师 惊讶 她 经过 制作 她 一个 壮丽 生日 蛋糕
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [ɪn]['aɪsɪŋ] .
with her name on it in icing .
和 她 姓名 在 它 在 糖霜 .

船上的厨师给了她一个惊喜，他为她做了一个精美的生日蛋糕，蛋糕上用糖霜写着她的名字。
[oʊ] , [ðeɪv] [hæd; həd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ʌnd] ['meni] , [noʊ] [daʊt] ,
Oh , they've had all sorts of unusual experiences , and many , no doubt ,
哦 , 他们有 有 全部 排序 的 异常 经历 , 和 许多 , 不 怀疑 ,
哦，他们经历过各种各样不同寻常的事情，毫无疑问，其中很多都.....

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [jɪr] .
that I have never heard of , although they have been back in America a year .
那 我 有 绝不 听到 的 , 虽然 他们 有 到过 后退 在 美国 一个 年 .
我从未听说过他们，尽管他们已经回到美国一年了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [aɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm]
But now that they have taken a house in town I expect to have them
但 现在 那 他们 有 已采取 一个 房子 在 镇 我 预计 到 有 他们
[wɪð; wɪθ][,em 'i:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
with me a great deal .
和 我 一个 伟大的 交易 .
但现在他们在城里买了房子，我估计以后会经常和他们在一起。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [brɪŋz] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ə'baʊt] .
And that brings me to the matter I came up to see you both about .
和 那 带来 我 到 这 事情 我 来了 向上 到 看 你 两个都 关于 .
这就引出了我今天来找你们俩要谈的事情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['sætərdeɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [,em 'i:] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
They are coming out Saturday , and I want you to help me give them a
他们 是 未来 出去 周六 , 和 我 想 你 到 帮助 我 给 他们 一个
['hæləu'i:n] ['pɑ:rtɪ] . "
Hallowe'en party . "
万圣节 派对 . "
他们周六要来，我想请你帮忙给他们办个万圣节派对。

" [ə'nʌðər] ['hɑ:lədeɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɒɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **Another holiday !** " **exclaimed Lloyd , clapping her hands .**
" 其他 假期 ! " 惊呼 劳埃德 , 鼓掌 她 双手 .
“又一个假期！”劳埃德拍着手喊道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [brɪtwi:n] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]
" **I had forgotten that there was anything to celebrate between Fourth of**
" 我 有 被遗忘的 那 那里 曾是 任何事物 到 庆祝 之间 第四 的
[dʒʊ'lɑɪ][ænd; ʌnd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
July and Thanksgiving .
七月 和 感恩 .
“我都忘了七月四日到感恩节之间还有什么值得庆祝的事情。”

[aɪ] ['nevər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['pɑ:rtɪ] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I never went to a Hallowe'en party in my life ,
我 绝不 去 到 一个 万圣节 派对 在 我的 生活 ,
我这辈子都没参加过万圣节派对。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] . "
but it sounds as if it would be lots of fun . "
但 它 声音 作为 如果 它 会 是 很多 的 乐趣 . "

但听起来好像会很有趣。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] ['hɑ:r,twel] ['hɑ:ləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['veɪkənt][soʊ]
" **Do you remember the old house at Hartwell Hollow that has been vacant so**
" 做 你 记住 这 老的 房子 在 哈特韦尔 空洞的 那 有 到过 空缺 所以
[ɔ:ŋ] ?
long ?
长的 ?

你还记得哈特韦尔山谷那栋空置了很久老房子吗？

" [æskt] [mɪs] [-]
" **asked Miss [141]**
" 问 错过 [-]

“小姐[141]问道

[ˈælisən] .
Allison .
艾莉森 .

艾莉森。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)] [seɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:ntɪd] .
" **The coloured people say it is haunted .**
" 这 有色 人们 说 它 是 闹鬼的 .

“有色人种说那里闹鬼。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [sʌt] ['fu:lɪ] [θɪŋz] ,
Of course we do not believe such foolish things ,
的 课程 我们 做 不是 相信 这样的 愚蠢 事物 ,

我们当然不会相信这种愚蠢的事情。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪfnəs] [ʌv; əv] ['hæləʊ'i:n] [ɪn][fækt] ,
or any of the foolishness of Hallowe'en in fact ,
或者 任何 的 这 愚蠢 的 万圣节 在 事实 ,

或者说，万圣节的任何愚蠢行为，实际上

[bʌt; bət][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rezə'rekt] [ðə; ði][oʊld] [sju:pə'stɪfənz] ,
but as long as we're going to resurrect the old superstitions ,
但 作为 长的 作为 是 去 到 复活 这 老的 迷信 ,

但既然我们还要复兴这些古老的迷信，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
it is appropriate to have a haunted house for the purpose .
它 是 合适的 到 有 一个 闹鬼的 房子 为了 这 目的 .

为此目的建造一座鬼屋是合适的。

[ðə; ði]['ləndlɔ:rd] [sez] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [wɪt] [ki:ps] [,aɪ 'ti:]['veɪkənt] .
The landlord says that it is that report which keeps it vacant .
这 房东 说道 那 它 是 那 报告 哪个 保持 它 空缺 .

房东说正是那份报告导致房子一直空置。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][gɔ:t][hɪz; ɪz] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] .
I saw him this morning , and got his permission to use it for the party .
我 锯 他 这 早晨 , 和 得到 他的 允许 到 使用 它 为了 这 派对 .

我今天早上见到他了，并征得了他的同意，可以把它用于聚会。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][aɪ'di:əl][spɑ:t][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I think we can make an ideal spot of it .
我 思考 我们 能 制作 一个 理想的 点 的 它 .

我认为我们可以把它打造成一个理想的地点。

[aɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [swept] [ænd; ənd] [kli:nd] ,
I'll have it swept and cleaned ,
患病的 有 它 扫荡 和 已清洗 ,
我会让人把它打扫干净。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'i:] ['dekəreɪt]
and on Saturday afternoon I want you both to come and help me decorate
和 在 周六 下午 我 想 你 两个都 到 来 和 帮助 我 装饰
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

周六下午，我希望你们俩来帮我一起装饰一下。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪts] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['jə:mən] ,
" **Of course the only lights must be Jack - o ' - lanterns** , " **said Mrs . Sherman** ,
" 的 课程 这 仅有的 灯 必须 是 杰克 - o - - 灯笼 , " 说 太太 . 谢尔曼 ,
“当然，唯一的照明工具必须是南瓜灯，”谢尔曼太太说。

['entəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][plæn][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪdʒ] [eɪdʒ] .
entering into the plan as heartily as if she had been Lloyd's age .
进入 进入 这 计划 作为 衷心地 作为 如果 她 有 到过 劳埃德保险公司 年龄 .
她欣然接受了这个计划，就像她和劳埃德同龄一样。

" [ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
" **The corn - field is full of pumpkins** .
" 这 玉米 - 场地 是 满的 的 南瓜 .
玉米地里长满了南瓜。

[wɔ:kər] [kæn; kən] [meɪk] ['læntərnz] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] ['nesəseri] .
Walker can make lanterns all day if necessary .
沃克 能 制作 灯笼 全部 天 如果 必要的 .
沃克必要时可以整天制作灯笼。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['hɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t] , ['ælisən] ? "
It will take nearly a hundred , will it not , Allison ? "
它 将要 拿 几乎 一个 百 , 将要 它 不是 , 艾莉森 ? "
“差不多要一百次吧，艾莉森？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi] [wɪl] [laɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [ru:mz; rʊmz] ,
" **I think so , although we will light only the down - stairs rooms** ,
" 我 思考 所以 , 虽然 我们 将要 光 仅有的 这 向下 - 楼梯 房间 ,
“我想是这样，不过我们只会点亮楼下的房间。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:tʃɪz] .
but there ought to be some large ones on the porches .
但 那里 应该 到 是 一些 大的 一个 在 这 门廊 .
但门廊上应该有一些大的东西。

[wi:l] [traɪ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [tʃɑ:rmz] [ðæt] [wi:; wi] [traɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] ; [beɪk] [ə; eɪ] [feɪt]
We'll try all the old charms that we tried when we were children ; bake a fate
出色地 尝试 全部 这 老的 魅力 那 我们 尝试 什么时候 我们 是 孩子们 ; 烤 一个 命运
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,
我们将尝试所有我们小时候玩过的古老咒语；烤一个命运蛋糕，

[melt] [li:d] , [bə:b][fɔ:r; fər] [æplz] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] ['evri] ['sɪli] [oʊld] ['kʌstəm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]
melt lead , bob for apples , and observe every silly old custom that we can
熔化 带领 , 鲍勃 为了 苹果 , 和 观察 每一个 愚蠢的 老的 风俗 那 我们 能
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .
熔化铅、咬苹果，以及观察我们能想到的所有愚蠢的古老习俗。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The house is unfurnished except for an old stove in the kitchen ,
 这 房子 是 未配备家具 除了 为了 一个 老的 火炉 在 这 厨房 ,
 除了厨房里一台旧炉灶外，房子里没有任何家具。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [send][ʼoʊvər] [ɪ'nʌf] [teɪblz][ænd; ənd] [tʃerz] .
but I can easily send over enough tables and chairs .
 但 我 能 容易地 发送 超过 足够的 表格 和 椅子 .
 但我可以轻松地去送足够的桌椅。

" [mɪs] ['ælisən] [went] [ə'weɪ] [su:n] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [-]
" Miss Allison went away soon , after they had finished [142]
" 错过 艾莉森 去 离开 很快 , 后 他们 有 完成的 [-]
 “艾莉森小姐在他们完成之后不久就离开了[142]

[ɔ:l][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn]
all their plans , and Lloyd stood looking after her as long as she was in
 全部 他们的 计划 , 和 劳埃德 站立 寻找 后 她 作为 长的 作为 她 曾是 在
 [saɪt] .
sight .
 视线 .
 他们所有的计划，只要她在视线范围内，劳埃德就会一直守着她。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [waɪt] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] ?
" How can I wait until Saturday ?
" 如何 能 我 等待 直到 周六 ?
 我怎么能等到星期六呢？

" [fɪ:; fɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪɡl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" she asked , with a wriggle of impatience .
" 她 问 , 和 一个 扭动 的 不耐烦 .
 她不耐烦地扭动着身子问道。

" [aɪm][soʊ][glæd][fɪ:; fɪ] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə][help] .
" I'm so glad she asked us to help .
" 我是 所以 高兴的 她 问 我们 到 帮助 .
 “我很高兴她请求我们帮忙。”

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
Getting ready for things is nearly as much fun as the things themselves .
 获得 准备好 为了 事物 是 几乎 作为 很多 乐趣 作为 这 事物 他们自己 .
 准备工作本身就事情本身一样有趣。

[bʌt; bət] ['hæləu'i:n] - [ænd; ənd] [hoʊm] - ['lesnz; 'lesənz][dəʊnt][mɪks] ['veri] [wel] .
But Hallowe'en pahties and home - lessons don't mix very well .
 但 万圣节 - 和 家 - 课程 不 混合 非常 出色地 .
 但是万圣节派对和家庭课程不太适合结合起来。

[aɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .
I'll be thinking about that now , instead of my lessons .
 患病的 是 思维 关于 那 现在 , 反而 的 我的 课程 .
 我现在会想这件事，而不是想我的课。

[oʊ] , [mɑ:θə] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] ['neɪvə] [kæn; kən] [ɜ:rn] [tu:; tə] [spel] [ðæt] [oʊld][vɑ:'keɪnoʊ] .
Oh , mothah , it seems to me I nevah can learn to spell that old volcano .
 哦 , 莫塔 , 它 似乎 到 我 我 从未 能 学习 到 拼写 那 老的 火山 .
 哦，老天，我好像永远也学不会拼写那座古老火山的名字。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [læst] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] - [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'vju:]
I knew how last week , but I missed it again yestahday when we had review
我 知道 如何 最后的 星期 , 但 我 错过 它 再次 - 什么时候 我们 有 审查
[ɪn] ['speliŋ] . "
in spelling . "
在 拼写 . "

我上周就知道怎么做了，但昨天复习拼写的时候我又忘了。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][mɪks] ['hæləu'li:n] [ænd; ənd] [hoʊm] - ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [sʌt]
" I have thought of a way to mix Hallowe'en and home - lessons in such
" 我 有 想法 的 一个 方式 到 混合 万圣节 和 家 - 课程 在 这样的
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌn] [wɜ:rd] ,
a way that you will never forget one word ,
一个 方式 那 你 将要 绝不 忘记 一 单词 ,
“我想到了一个办法，将万圣节和家庭课程结合起来，这样你就不会忘记任何一个单词了。”

[æt; ət] [li:st] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
at least , " said her mother .
在 至少 , " 说 她 母亲 .

“至少,”她母亲说。

" [tel] ['wɔ:kər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , ['raʊndɪst] ['pʌmpkɪn] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
" Tell Walker to bring the largest , roundest pumpkin that he can find in the
" 告诉 沃克 到 带来 这 最大 , 最圆的 南瓜 那 他 能 寻找 在 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

“告诉沃克，让他把田里能找到的最大、最圆的南瓜带来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .
and put it on the bench by the spring - house .
和 放 它 在 这 长椅 经过 这 春天 - 房子 .

然后把它放在泉水房旁的凳子上。

[kɔ:l] [em 'i:] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['redi] .
Call me when he is ready .
称呼 我 什么时候 他 是 准备好 .

他准备好了就给我打电话。

" ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] [vɒl'keɪnəʊz] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" Wondering what pumpkins and volcanoes had to do with each other ,
" 好奇 什么 南瓜 和 火山 有 到 做 和 每个 其他 ,

“我在想南瓜和火山之间有什么关系，

[bʌt; bət] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['na:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [wei] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['speliŋ] ,
but charmed with the novelty of her mother's way of teaching spelling ,
但 迷住了 和 这 新奇 的 她 母亲的 方式 的 教学 拼写 ,

但她却被母亲新颖的拼写教学方式深深吸引。

[lɔɪd] [went] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['wɔ:kər] .
Lloyd went skipping down the path to give the order to Walker .
劳埃德 去 跳过 向下 这 小路 到 给 这 命令 到 沃克 .

劳埃德蹦蹦跳跳地沿着小路去给沃克下达命令。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
It was only a little while until she was back again .
它 曾是 仅有的 一个 小的 尽管 直到 她 曾是 后退 再次 .

没过多久她就回来了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['pʌmpkɪn] [aɪ] ['i:vɑ:] [sɔ:] , " [ʃi:; ʃɪ] [-]
" It is the biggest pumpkin I evah saw , " she [143]
" 它 是 这 最大 南瓜 我 伊娃 锯 , " 她 [-]

“这是我见过的最大的南瓜,”她[143]

[rɪˈpɔːrtɪd] .
reported .
据报道 .

已报告。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][ɛfoʊ] - - [tuː; tə] [ˈkæri] .
" It was too big for ' Walkah to carry .
" 它 曾是 也 大的 for - - 到 携带 .

“它太大了，沃卡扛不动。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] .
He had to bring it up on a wheelbarrow .
他 有 到 带来 它 向上 在 一个 独轮车 .

他不得不把它用独轮车运上来。

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːvɪŋ] - [naɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" Taking a carving knife as she passed through the kitchen ,
" 采取 一个 雕刻 - 刀 作为 她 通过了 通过 这 厨房 ,

她经过厨房时，拿起了一把切肉刀。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [skəːts][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [lɔɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ]
Mrs . Sherman caught up her dainty skirts and followed Lloyd down the path
太太 . 谢尔曼 捕捉 向上 她 纤巧 裙子 和 随后 劳埃德 向下 这 小路

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .
to the spring - house .
到 这 春天 - 房子 .

谢尔曼太太提起她精致的裙摆，跟着劳埃德沿着小路走向泉水房。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
It was late in the afternoon and a touch of frost was in the air .
它 曾是 晚的 在 这 下午 和 一个 触碰 的 霜 曾是 在 这 空气 .

已是傍晚时分，空气中弥漫着一丝霜冻的气息。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmeɪp(ə)] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsɔːftli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The yellow maple leaves were floating softly down from the branches above the
这 黄色的 枫 树叶 是 漂浮的 轻轻 向下 从 这 分支 多于 这

[pæθ] ,
path ,
小路 ,

金黄色的枫叶从路边的树枝上轻轻飘落。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [lei] [ə; eɪ][ˈkɑːrpiʔt][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ]
and wherever the sun touched them on the ground lay a carpet of shining
和 无论 这 太阳 感动 他们 在 这 地面 躺 一个 地毯 的 灼灼

[ɡoʊld] .
gold :
金子 .

阳光照射到的地方，地面上都铺满了闪闪发光的金子。

" [siː] , [mɑːθə] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - ? " [kraɪd] [lɔɪd] ,
" See , mothah , isn't it a whoppah ? " cried Lloyd ,
" 看 , 莫塔 , 不是 它 一个 - ? " 哭 劳埃德 ,

“瞧瞧，老妈，这难道不是个大麻烦吗？”劳埃德喊道。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈpʌmpkɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
trying to put her arms around the mammoth pumpkin on the bench .
尝试 到 放 她 武器 大约 这 长毛象 南瓜 在 这 长椅 .

她试图用双臂环抱住长椅上那个巨大的南瓜。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] ,
" It is a beauty , " answered Mrs . Sherman ,
" 它 是 一个 美丽 , " 回答 太太 . 谢尔曼 ,

“它真漂亮，”谢尔曼太太回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [ˈdeftli] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑːrp] **as she began deftly outlining a face on one side of it , with the sharp**
作为 她 开始 巧妙地 概述 一个 脸 在 一 边 的 它 , 和 这 锋利的
[ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] .
carving - knife .
雕刻 - 刀 .

她开始用锋利的雕刻刀，灵巧地在木头的一侧勾勒出一张脸的轮廓。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [druː] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [skɪn] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] **First she drew two large circles in the yellow skin where the eyes were to be cut**
第一的 她 画 二 大的 界 在 这 黄色的 皮肤 在哪里 这 眼睛 是 到 是 切
,
.
,

她先在黄色的皮肤上画了两个大圆圈，那是她要挖出眼睛的地方。

[ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][fɜːr; fər][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈkres(ə)nt] [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [fɜːr; fər][ðə; ði] **a triangle for the nose , and a grinning crescent just below for the**
一个 三角形 为了 这 鼻子 , 和 一个 咧嘴笑 新月 只是 以下 为了 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

鼻子是一个三角形，嘴巴则画在三角形下方，呈咧嘴笑的月牙形。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [lɔɪd] , " [kɑːrv] [ðə; ði] [ˈletərz] [piː] - [oʊ][ɪn] [iːtʃ] **" Now , " she said , passing the knife to Lloyd , " carve the letters P - O in each**
" 现在 , " 她 说 , 通过 这 刀 到 劳埃德 , " 雕刻 这 信件 P - 哦 在 每个
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

“现在,”她说着，把刀递给劳埃德，“在每个圆圈里刻上字母 PO。”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [naːt] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkrʊkɪd] .
It does not matter if they are crooked .
它 做 不是 事情 如果 他们 是 歪 .

就算它们歪斜也没关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈæftərˌwaɪl] .
They are to be cut out with the circle afterwards .
他们 是 到 是 切 出去 和 这 圆圈 之后 .

之后要用圆圈把它们剪下来。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [pʊt] [ðə; ði][wɜːrd] [kæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [iː][ˈæftər][aɪ ˈtiː] ,
Now in the triangle put the word CAT and the letter E after it ,
现在 在 这 三角形 放 这 单词 猫 和 这 信 E 后 它 ,
现在在三角形内写上单词“CAT”，并在其后面加上字母“E”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ðə; ði][wɜːrd] [pet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [el] .
and in the crescent the word PET and the letter L .
和 在 这 新月 这 单词 宠物 和 这 信 L .
新月形图案中有单词 PET 和字母 L。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [feɪs] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " **Now what does the face say to you ? "**
现在 什么 做 这 脸 说 到 你 ? "
现在，这张脸告诉你什么？

" [ðə; ði] [aɪz] [seɪ] [ˈpou.pou] , [ðə; ði] [noʊz] [kæt] - [iː][ænd; ənd][ðə; ði] [-] **" The eyes say popo , the nose cat - e and the [144]**
" 这 眼睛 说 波波 , 这 鼻子 猫 - e 和 这 [-]
“眼睛说波波，鼻子说猫，还有[144]

[ˈmaʊθ] [pet] - [el] , " [ˈænsər] [lɔɪd] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk(ə)] [feɪs] [ˈaʊtlaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]
mouth pet - I , " answered Lloyd , laughing at the comical face outlined on the
嘴 宠物 - 我 , " 回答 劳埃德 , 笑 在这 滑稽 脸 概述 在这
[ˈpʌmpkɪn] .
pumpkin .
南瓜 .

“嘴巴宠物，”劳埃德笑着回答，看着南瓜上滑稽的脸。

" [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [spel] [ˌpɒp,ˌpɒkɑ:ˈtɛpət] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃə:mən] .
" **Shut your eyes and spell Popocatepetl , " said Mrs . Sherman .**
" 关闭 你的 眼睛 和 拼写 波波卡特佩特 , " 说 太太 . 谢尔曼 .

“闭上眼睛，拼出波波卡特佩特火山的名字，”谢尔曼太太说。

" [waɪ] , [aɪˈti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈi:zi] , " [kraɪd] [lɔɪd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈrætɪd] [aɪˈti:] [ɔ:f] .
" **Why , it is just as easy , " cried Lloyd , as she rattled it off .**
" 为什么 , 它 是 只是 作为 简单的 , " 哭 劳埃德 , 作为 她 摇晃 它 离开 .

“这当然很容易，”劳埃德一边说着，一边大声喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [i:tʃ] [ˈsɪləb(ə)] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][emˈi:] , [wʌn] [æftə] [ðə; ði] - .
" **I can see each syllable grinning at me , one aftah the othah .**
" 我 能 看 每个 音节 咧嘴笑 在 我 , 一 后 这 - .

“我能看到每个音节都在对我咧嘴笑，一个接一个。

[aɪ][eɪˈem] - [aɪ] [ˈneɪvə] - [aɪˈti:] [naʊ] .
I am suah I'll nevah fo'get it now .
我 是 - 患病的 从未 - 它 现在 .

我很抱歉，我现在永远不会忘记了。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] , [ˈbetə] [ðæn; ðən] [ˈeni:bədi:z] .
I like your way of teaching , bettah than anybody's .
我 喜欢 你的 方式 的 教学 , 贝塔 比 任何人的 .

我喜欢你的教学方式，比任何人的都好。

" [ˈprez(ə)ntli] ,
" **Presently ,**
" 目前 ,

“目前，

[æz; əz][ʃi:; ji] [sku:pt] [aʊt][ðə; ði] [si:dz] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmændərɪn] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði]
as she scooped out the seeds while her mother made a mandarin hat of the
作为 她 抢先报道 出去 这 种子 尽管 她 母亲 制成 一个 普通话 帽子 的 这
[slaɪs] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [brˈlɒʊ] [ðə; ði] [stem] ,
slice she had cut off below the stem ,
片 她 有 切 离开 以下 这 干 ,

她一边用勺子挖出籽，一边看着她妈妈用从茎部切下来的那片叶子做成一顶奎帽。

[ʃi:; ji] [sed] , " [oʊld][ˌpɒp,ˌpɒkɑ:ˈtɛpət] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l]
she said , " Old Popocatepetl will make the biggest Jack - o ' - lantern of them all
她 说 , " 老的 波波卡特佩特 将要 制作 这 最大 杰克 - o - - 灯笼 的 他们 全部
.
:
.

她说：“老波波卡特佩特火山将造出最大的南瓜灯。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:] ,
It's a good name for him , too ,
它是 一个 好的 姓名 为了 他 , 也 ,

这个名字也很适合他。

[brˈkəz, brˈkɔ:z] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [smʊk] [ænd; ənd] - [ˌɪnˈsaɪd] [æftə] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtɪd] .
because he'll be all smoke and fiah inside aftah the candles are lighted .
因为 地狱 是 全部 抽烟 和 - 里面 后 这 蜡烛 是 照明 .

因为蜡烛点燃后，他内心就会充满烟雾和火焰。

[wiː, wi][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][ˈoʊvə][ðə; ði][frʌnt][doʊə] .

We can put him ovah the front doah .
我们 能 放 他 奥瓦 这 正面 多阿 .

我们可以把他放在前面。

[aɪ] - [wʌt][ˈælisən][ænd; ənd][ˈkɪti][ænd; ənd][ɪˈliz][wɪl][θɪŋk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I wondah what Allison and Kitty and Elise will think of him .
我 - 什么 艾莉森 和 猫咪 和 爱丽丝 将要 思考 的 他 .

我想知道艾莉森、凯蒂和伊莉丝会怎么看待他。

[oʊ] , [ma:θə] ,

Oh , mothah ,
哦 , 莫塔 ,

哦，妈呀，

[duː][juː; jʊ] - [ðə; ði][taɪm][ðæt][ˈkɪti][set][ɔ:l][ðə; ði][kla:ks][ænd; ənd][ˈwɑ:tʃɪz][ɪn][ðə; ði][haʊs]

do you remembah the time that Kitty set all the clocks and watches in the house
做 你 - 这 时间 那 猫咪 放 全部 这 时钟 和 手表 在 这 房子

[bæk][ə; eɪ][hoʊl][ˈaʊər][ænd; ənd][meɪd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][leɪt][ˌeɪfoʊ] - [tʃɜ:rtʃ] ?

back a whole hour and made everybody late fo ' church ?
后退 一个 所有的 小时 和 制成 大家 晚的 fo - 教会 ?

你还记得凯蒂把家里所有的钟表都调慢了一个小时，导致大家去教堂都迟到的那件事吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][ə; eɪ] - [ʌp][ɪn][ˈevrɪ; bɑ:di:z][ˈnæpkɪn] ,

And the time she folded a grasshoppah up in everybody's napkin ,
和 这 时间 她 折叠 一个 - 向上 在 每个人的 餐巾 ,

还有一次，她把一只蚱蜢折进了每个人的餐巾纸里。

[ðə; ði][naɪt][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mækˈɪnˌtaɪrɪz][tuː; tə][dɪnə] ,

the night the ministah was invited to Mrs . MacIntyre's to dinnah ,
这 夜晚 这 - 曾是 受邀 到 太太 . 麦金泰尔的 到 迪纳 ,

那天晚上，部长应邀到麦金泰尔太太家吃晚餐。

[ænd; ənd][wʌt][ə; eɪ][ˈmaɪti][ˈhɑ:pɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ði][ˈnæpkɪnz][wɜ:r; wər]

and what a mighty hoppin ' there was as soon as the napkins were
和 什么 一个 强大的 跳跃 - 那里 曾是 作为 很快 作为 这 餐巾纸 是

[ənˈfoʊldəd] ?

unfolded ?
展开 ?

餐巾纸一展开，就响起了一阵欢快的跳跃声！

" [wʌns][ˈsta:rtɪd][ɑ:n][ˈkɪtɪz][præŋks] , [bɪd][went][ɑ:n][-]

" Once started on Kitty's pranks , Lloyd went on [145]
" 一次 开始 在 小猫的 恶作剧 , 劳埃德 去 在 [-]

“一旦开始谈论 Kitty 的恶作剧，Lloyd 就继续[145]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃæptər][ʌv; əv][dəʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembər][ðɪs][ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembər][ðæt] ,

with a chapter of don't you remember this and don't you remember that ,
和 一个 章 的 不 你 记住 这 和 不 你 记住 那 ,

其中有一章专门讲述“你不记得这个了吗？你不记得那个了吗？”

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn][went][daʊn][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwestərn][hɪlz][ænd; ənd][oʊld][ˌpɒpˌoʊkɑ:ˈteɪpətɪl][grɪnd][ɪn]

until the sun went down behind the western hills and old Popocatepetl grinned in
直到 这 太阳 去 向下 在后面 这 西 丘陵 和 老的 波波卡特佩特 咧嘴一笑 在

[ˈʌɡli][kəmˈpli:tənəs][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst][tu:θ][ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] - [sprɛd][dʒɔ:ɪ] . [-]

ugly completeness even to the last tooth in his wide - spread jaw . [146]
丑陋的 完整性 甚至 到 这 最后的 齿 在 他的 宽的 - 传播 顎 . [-]

直到太阳落到西边的山后，老波波卡特佩特尔咧嘴一笑，露出丑陋的笑容，甚至连他宽阔的下巴上的最后一颗牙齿都露出了笑容。[146]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ə; eɪ] [ˈhæləuˈli:n] [ˈpɑ:rti] .
A HALLOWE'EN PARTY .
一个 万圣节 派对 :

万圣节派对。

[ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ræts][ænd; ənd][ˈspaɪdə] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:r,twel] [ˈhɑ:ləʊ] ,
Nothing worse than rats and spiders haunted the old house of Hartwell Hollow ,
没有什么 更糟 比 老鼠 和 蜘蛛 闹鬼的 这 老的 房子 的 哈特韦尔 空洞的 ,
哈特韦尔霍洛老房子里最可怕的事情莫过于老鼠和蜘蛛了。

[bʌt; bət][set][fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈsi:dəz] ,
but set far back from the road in a tangle of vines and cedars ,
但 放 远的 后退 从 这 路 在 一个 纠纷 的 藤蔓 和 雪松 ,
但它位于远离公路的深处, 掩映在藤蔓和雪松交织的枝叶之中。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [ɡɪv] [raɪz][tu;; tə][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [rɪˈpɔ:rt] .
it looked lonely and neglected enough to give rise to almost any report .
它 看起来 孤独 和 被忽视的 足够的 到 给 上升 到 几乎 任何 报告 .
它看起来孤零零的, 无人问津, 几乎任何报道都可能由此而来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][roʊd] , [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒkəriz] [frʌm; frəm] [ɡeɪt] [tu;; tə] [haʊs] ,
The long unused road , winding among the rockeries from gate to house ,
这 长的 未使用的 路 , 绕线 之中 这 假山 从 门 到 房子 ,
那条废弃已久的道路, 蜿蜒穿过假山, 从大门通往房子,

[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ræŋk] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈmʌlɪn] .
was hidden by a rank growth of grass and mullein .
曾是 隐 经过 一个 秩 生长 的 草 和 慕合怀特 .
被茂盛的野草和毛蕊花掩盖了。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:][æn; ən][eɪdʒd] [ɡreɪp] - [vaɪn] [swʌŋ] [daʊn] [ɪts] [lɔ:ŋ]
From one of the trees beside it an aged grape - vine swung down its long
从 一 的 这 树木 旁 它 一个 老年人 葡萄 - 藤 摇摆 向下 它是 长的
[ˈsneɪki] [lɪmz] ,
snaky limbs ,
蛇形 四肢 ,
旁边的一棵树上, 垂下一条老葡萄藤, 长长的枝条蜿蜒曲折。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈsɜ:pənts] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [mæs]
as if a bunch of giant serpents had been caught up in a writhing mass
作为 如果 一个 束 的 巨大的 蛇 有 到过 捕捉 向上 在 一个 扭动 大量的
[ænd; ənd] [left] [tu;; tə][ˈdæŋg(ə)l][frʌm; frəm] [tri:] - [tɑ:p][tu;; tə] [ɜ:rθ] .
and left to dangle from tree - top to earth .
和 左边 到 悬挂 从 树 - 顶部 到 地球 .
仿佛一群巨蛇纠缠在一起, 扭动着身躯, 从树梢垂到地面。

[ˈkɒb,webz] [veɪld] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Cobwebs veiled the windows ,
蜘蛛网 含蓄 这 视窗 ,
窗户上布满了蛛网。

[ænd; ənd] [ded] [li:vz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pɔ:tɪfɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ni:] - [di:p] [ɪn]
and dead leaves had drifted across the porches until they lay knee - deep in
和 死的 树叶 有 漂移 穿过 这 门廊 直到 他们 躺 膝盖 - 深的 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] .
some of the corners .
一些 的 这 角落 .
枯叶飘过门廊, 在一些角落里甚至积到了膝盖那么深。

[æz; əz] [mɪs] ['ælisən] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] ,
As Miss Allison paused in front of the doorstep with the keys ,
作为 错过 艾莉森 暂停 在 正面 的 这 家门口 和 这 钥匙 ,
艾莉森小姐拿着钥匙，在门阶前停了下来。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɡlaɪdɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld]
a snake glided across her path and disappeared in one of the tangled
一个 蛇 滑翔 穿过 她 小路 和 消失 在 一 的 这 纠缠不清
[ˈrɒkərɪz] .
rockeries .
假山 .
一条蛇滑过她的去路，消失在一处错综复杂的假山。

[bəʊθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʒʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][wʌn]
Both the coloured women who were with her jumped back , and one
两个都 这 有色 女性 WHO 是 和 她 跳了起来 后退 , 和 一
[skriːmd] .
screamed .
尖叫 .
与她同行的两名黑人妇女吓得跳了起来，其中一人尖叫起来。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['sɪlvɪə] , " [sed] [mɪs] ['ælisən] , [-]
" **It won't hurt you , Sylvia , " said Miss Allison , [147]**
" 它 惯于 伤害 你 , 西尔维娅 , " 说 错过 艾莉森 , [-]
"这不会伤害你的，西尔维娅，"艾莉森小姐说。[147]

[ˈlæfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .
笑着说。

" [æn; ən][oʊld][ˈpəʊət] [huː] [oʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪd] [pets] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
" **An old poet who owned this place when I was a child made pets of all the**
" 一个 老的 诗人 WHO 拥有 这 地方 什么时候 我 曾是 一个 孩子 制成 宠物 的 全部 这
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,
“我小时候，这地方的主人是一位老诗人，他把所有的蛇都当成了宠物。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] .
and even brought some up from the woods as he did the wild flowers .
和 甚至 带来 一些 向上 从 这 树林 作为 他 做过 这 荒野 花朵 .
他还像采摘野花一样，从树林里摘了一些上来。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [kaɪnd] . "
That is a perfectly harmless kind . "
那 是 一个 完美 无害 种类 . "
那是一种完全无害的病毒。

" ['meɪbi] [soʊ] , ['hʌni] , " [sed] [oʊld] ['sɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɜːrbænd] [hed] ,
" **Maybe so , honey , " said old Sylvia , with a wag of her turbaned head** ,
" 或许 所以 , 蜂蜜 , " 说 老的 西尔维娅 , 和 一个 摇摆 的 她 戴头巾的 头 ,
“也许是这样，亲爱的，”老西尔维娅说着，摇了摇戴着头巾的脑袋。

" [bʌt; bət][aɪ] - [spaɪz] - [ɪm] [ɔːl] , [aɪ] - [duː] .
" **but I ' spise ' em all , I sho'ly do** .
" 但 我 - 香料 - 呃 全部 , 我 - 做 .
但我鄙视他们所有人，真的。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][saɪn][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪd] [wʌn] [raɪt] [ɑːn][diː] - .
It's a bad sign to meet up wid one right on de do'step .
它是 一个 坏的 符号 到 见面 向上 宽 一 正确的 在 德 - .
在门口就遇到一个坏兆头，这可不是什么好兆头。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ˌɛfʊs] - [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈælisən] , [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .
If it wasn't for ' you , Miss Allison , I wouldn't put foot in such a house .
如果 它 不是 fo - 你 , 错过 艾莉森 , 我 不会 放 脚 在 这样的 一个 房子 .
要不是你, 艾莉森小姐, 我绝不会踏进这样的房子一步。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - , [wʌt] [aɪ] [sez] [ɪz][ˈgɑ:sp(ə)l] [tru:θ] ,
An ' I tell you p'intedly , what I says is gospel truth ,
一个 - 我 告诉 你 - , 什么 我 说道 是 福音 真相 ,
我郑重地告诉你, 我说的都是千真万确的真理。

[ɪf] [aɪ] [ketʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪnt] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [rʌstlɪn] - [ɑ:n][di:][fləʃ] - ,
if I ketch sound of a han't , so much as even a rustlin ' on de flo ' ,
如果 我 双体帆船 声音 的 一个 汉特 , 所以 很多 作为 甚至 一个 鲁斯特林 - 在 德 流动 - ,
如果我听到哪怕是手的动静, 哪怕只是地板上的沙沙声,

[oʊl] [ˈsɪlvɪə] [ˈwaɪn] [aʊtn] [ə; eɪ] - [ˌɛfʊs] - [ju:; jʊ][kɪn] [seɪ] [skæt] !
ole Sylvia gwine out'n a windah fo ' you kin say scat !
奥莱 西尔维娅 格温 外出 一个 - fo - 你 亲属 说 粪便 !
老西尔维娅从窗户里出来, 你可以说scat!

[dəʊnt] [ketʃ] [dɪs][oʊl] [ˈnɪgə] [ˈfu:lɪn] - [raʊn] - [lɔ:ŋ] [wɔ:r] - [ɪz] .
Don't ketch dis ole niggah foolin ' roun ' long whar ghos'es is .
不 双体帆船 迪斯 奥莱 黑鬼 愚弄 - 圆 - 长的 码头 - 是 .
别抓到这老家伙在鬼屋附近瞎晃悠。

[ˈpi:tɪs] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ][ɪn][fɜ:rst][æn; ən] - [ˈoʊpən][di:] [haʊs] .
Pete's got to go in first an ' open de house .
皮特的 得到 到 去 在 第一的 一个 - 打开 德 房子 .
皮特得第一个进去, 打开球门。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ræts] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsɪlvɪə] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈswi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɑ:nɪʃɪŋ] ,
" **But not even the rats interrupted Sylvia in her sweeping and garnishing ,**
" 但 不是 甚至 这 老鼠 中断 西尔维娅 在 她 扫荡 和 装饰 ,
“但就连老鼠也没有打断西尔维娅的扫地和装饰工作。”

[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wɜ:r; wər][æz; əz]
and by four o'clock all the rooms which were to be used were as
和 经过 四 点钟 全部 这 房间 哪个 是 到 是 用过的 是 作为
[kli:n] [æz; əz] [θri:] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mækˈɪn,tairz] [best] [treɪnd] [ˈsɜ:rvənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
clean as three of Mrs . MacIntyre's best trained servants could make them .
干净的 作为 三 的 太太 . 麦金泰尔的 最好的 受过训练 仆人 可以 制作 他们 .
到下午四点, 所有要使用的房间都打扫得一尘不染, 这是麦金泰尔太太训练有素的三名仆人所能做到的。

" [ˈi:v(ə)n][oʊl] [mɪs] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] [kli:n] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] ,
" **Even ole Miss would call that clean , " said Sylvia ,**
" 甚至 奥莱 错过 会 称呼 那 干净的 , " 说 西尔维娅 ,
“就连密西西比大学都会认为这是干净利落的,”西尔维娅说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd]
looking around on the white floors and shining window - panes with a satisfied
寻找 大约 在 这 白色的 楼层 和 灼灼 窗户 - 窗格 和 一个 使满意
[er] .
air .
空气 .

环顾四周, 洁白的地板和闪亮的窗玻璃, 脸上露出满意的神情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃə:mən] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] - [lɒʊd] [ʌv; əv]
Mrs . Sherman had driven down some time before , with a carriage - load of
太太 . 谢尔曼 有 驱动 向下 一些 时间 前 , 和 一个 运输 - 加载 的
[dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərnz] ,
Jack - o ' - lanterns ,
杰克 - o - - 灯笼 ,

谢尔曼太太之前驾车赶来, 车上满载着南瓜灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [blæk]
and was now arranging them in rows on all the old - fashioned black
和 曾是 现在 安排 他们 在 行 在 全部 这 老的 - 造型 黑色的
[ˈmæntl] .
mantels .
壁炉架 .

然后 he 把它们一排排地摆放在所有老式的黑色壁炉架上。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [spoʊk] . [-]
She looked around as Sylvia spoke . [148]
她 看起来 大约 作为 西尔维娅 辐 . [-]

西尔维娅说话的时候，她环顾四周。[148]

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspu:ki:ə] [tu; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒb,webz] , " [ʃi; ʃi]
" It would have been spookier to have left the dust and cobwebs , " she
" 它 会 有 到过 更诡异 到 有 左边 这 灰尘 和 蜘蛛网 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果留下灰尘和蜘蛛网，那就更吓人了，”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnaɪsər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
" but this is certainly nicer and more cheerful .
" 但 这 是 当然 更漂亮 和 更多的 快乐 .

但这肯定更美好、更令人愉快。

" [ˈfaɪr z] [wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [hɑ:rθ] , [ɪn] [ˈpɑ:rlər] , [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [hɔ:l] ,
" Fires were blazing on every hearth , in parlour , dining - room , and hall ,
" 火灾 是 炽烈 在 每一个 炉 , 在 客厅 , 用餐 - 房间 , 和 大厅 ,
“客厅、餐厅、大厅里，每个壁炉都燃着熊熊大火。”

[tu; tə] [ˈdɪsɪpɪt] [ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][ru:mz; rʊmz] .
to dissipate the dampness of the long unused rooms .
到 消散 这 潮湿 的 这 长的 未使用的 房间 .

驱散长期未使用的房间里的潮气。

[ə; eɪ][ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] ,
A kettle was singing on the kitchen stove ,
一个 壶 曾是 歌唱 在 这 厨房 火炉 ,
厨房炉子上的水壶发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ˈteɪbl z] [ænd; ənd] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪ]
and tables and chairs had been brought over and arranged in the empty
和 表格 和 椅子 有 到过 带来 超过 和 安排 在 这 空的
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

桌椅被搬过来，摆放在空房间里。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [kʊd; kəd] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈberɪz] , [ˈtreɪlɪŋ] [vaɪnz] ,
All that the woods could contribute in the way of crimson berries , trailing vines ,
全部 那 这 树林 可以 贡献 在 这 方式 的 赤红 浆果 , 尾随 藤蔓 ,
树林所能提供的所有东西，比如鲜红的浆果、蔓生的藤蔓，

[ænd; ənd] [leɪt] [ˈɔ:təm] [li:vz] ,
and late autumn leaves ,
和 晚的 秋天 树叶 ,
还有晚秋的落叶，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə] ['braɪ(ə)n] [ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fe'stu:n] [ðə; ði] ['ʌn'kə:tnɪd]
had been brought in to brighten the bare walls and festoon the uncurtained
有 到过 带来 在 到 提亮 这 裸 墙壁 和 花环 这 未遮挡的窗帘
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

被请来装饰光秃秃的墙壁和没有窗帘的窗户。

[ðə; ði] [tʃes,nʌt] , [ðə; ði] ['æplz] , [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [li:d] ,
The chestnuts , the apples , the tubs of water , the lead ,
这 栗子 , 这 苹果 , 这 浴缸 的 水 , 这 带领 ,
栗子、苹果、水桶、铅

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:rmz] [wʌz; wəz][ɪn]
and everything else necessary for the working of the charms was in
和 一切 别的 必要的 为了 这 在职的 的 这 魅力 曾是 在
['redɪnəs] ;
readiness ;
准备就绪 ;

施展咒语所需的其他一切物品也都已准备就绪；

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
the refreshments were in the pantry ,
这 茶点 是 在 这 食品储藏室 ,
茶点放在食品储藏室里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [lɔɪd] [wʌz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ɡri:diənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt]
and on the kitchen table Lloyd was arranging the ingredients for the fate
和 在 这 厨房 桌子 劳埃德 曾是 安排 这 原料 为了 这 命运
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

在厨房的桌子上，劳埃德正在准备制作命运蛋糕的食材。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betə] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæləu'i:n] [pɑ:ti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **There couldn't be a bettah place for a Hallowe'en pahty , " she said ,**
" 那里 不能 是 一个 贝塔 地方 为了 一个 万圣节 帕蒂 , " 她 说 ,
“没有比这里更适合举办万圣节派对的地方了,”她说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] .
looking around the rooms when all was done .
寻找 大约 这 房间 什么时候全部 曾是 完毕 .
一切结束后，环顾四周。

" [noʊ] ['mætə] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][rɑ:mp] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][hɜ:rt]
" **No mattah how much we romp and play , there's nothing that can be hurt**
" 不 马塔 如何 很多 我们 欢蹦乱跳 和 玩 , 有 没有什么 那 能 是 伤害
.
:
.

“不管我们怎么嬉戏玩闹，都不会受伤。”

[wəʊnt][,aɪ 'ti:] [lʊk] ['fɪvəri] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz][ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] ?
Won't it look shivery when all the Jack - o ' - lanterns are lighted ?
惯于 它 看 发抖 什么时候全部 这 杰克 - o - - 灯笼 是 照明 ?
当所有的南瓜灯都点亮时，看起来会不会很冷？

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][oʊld][oʊɡɑ:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:;bɪrd] [lɪvd] [hiə] ,
Just as if some old ogah of a Bluebeard lived heah ,
只是 作为 如果 一些 老的 奥加 的 一个 蓝胡子 居住地 嘿 ,
就好像某个蓝胡子老巫婆住在这里一样，

[ˈhuː] [kept][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] [ˈsɪtɪn] - [əˈraʊnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
who kept the heads of all his wives and neighbours sittin ' around on all the
WHO 保留 这 头部 的 全部 他的 妻子们 和 邻居 坐着 - 大约 在 全部 这
[ˈmæntl] [æn; ən] - [ˈfelvz] .
mantels an ' shelves .
壁炉架 一个 - 货架 .

他把所有妻子和邻居的头颅都摆放在壁炉架和书架上。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [braɪt] [ɑːkˈtoʊbər] [-]
" **It was in the ruddy glow of the last bright October [149]**
" 它 曾是 在 这 红润 辉光 的 这 最后的 明亮的 十月 [-]

“那是在十月最后一个明亮的红光中[149]

[ˈsʌnset] [ðæt] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
sunset that they drove away from the house to go home to dinner .
日落 那 他们 驾驶 离开 从 这 房子 到 去 家 到 晚餐 .

夕阳西下，他们开车离开家回家吃晚饭。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ˈlʊkt] [ˈdesələt] [ænd; ənd][fərˈlɔːrɪn] ;
Even then the grounds looked desolate and forlorn ;
甚至 然后 这 理由 看起来 荒凉 和 绝望 ;

即使在那时，这片场地看起来也荒凉凄凉；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈɡruːsəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] .
but it was doubly gruesome when they came back at night .
但 它 曾是 双倍 令人毛骨悚然 什么时候 他们 来了 后退 在 夜晚 .

但当他们晚上回来时，情况变得更加可怕。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrɪn(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] .
The Little Colonel and her mother were first to arrive .
这 小的 上校 和 她 母亲 是 第一的 到 到达 .

小上校和她的母亲最先到达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][ˈlæntərnz] ,
They had offered to come early and light the lanterns ,
他们 有 提供 到 来 早期的 和 光 这 灯笼 ,

他们主动提出早点来点亮灯笼。

[æz; əz] [mɪs] [ˈælisən] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [niːsɪz] [ænd; ənd] [ˈnefjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)n]
as Miss Allison was expecting all her nieces and nephews on the seven
作为 错过 艾莉森 曾是 期待 全部 她 侄女 和 侄子们 在 这 七

[əˈklɒk, əu-] [treɪn] ,
o'clock train ,
点钟 火车 ,

艾莉森小姐正等着她的所有侄子侄女们乘坐七点钟的火车过来。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and wanted to go down to meet them .
和 通缉 到 去 向下 到 见面 他们 .

并想下去见见他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][ˈfɪt(ə)l] [ɡʌsts] ,
The wind was blowing in fitful gusts ,
这 风 曾是 吹 在 断断续续 阵风 ,

风时而刮起阵阵狂风。

[ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsneɪki] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪp] - [vaɪn] [ʌnˈtɪl]
rustling the dead leaves and swaying the snaky branches of the grape - vine until
沙沙声 这 死的 树叶 和 摇晃 这 蛇形 分支 的 这 葡萄 - 藤 直到

[ðeɪ] [siːmd] [ˈstɑːrtlɪŋli] [əˈlaɪv] .
they seemed startlingly alive .
他们 似乎 令人震惊地 活 .

沙沙作响的枯叶和摇曳的葡萄藤蜿蜒的枝条，让它们看起来生机勃勃。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [bliəd] [aɪ] .
Now and then the moon looked out like a pale bleared eye .

现在 和 然后 这 月亮 看起来 出去 喜欢 一个 苍白 模糊 眼睛 .

月亮偶尔会像一只苍白模糊的眼睛一样露出来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri: əl] [tæm] [oʊ 'ʃæntər] [naɪt] , " [sed] [mɪs] ['ælisən] ,
" It is a real Tam O'Shanter night , " said Miss Allison ,

" 它 是 一个 真实的 谭 奥尚特 夜晚 , " 说 错过 艾莉森 ,

“这是一个真正的塔姆·奥尚特之夜,”艾莉森小姐说,

[æz; əz] ['fi:; fi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɔ: k] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ: r] .
as she led the way up the winding walk to the front door .

作为 她 引领 这 方式 向上 这 绕线 走 到 这 正面 门 .

她领着我们沿着蜿蜒的小路走向前门。

" [aɪ] [kæn; kən] ['i: zəli] [ɪ 'mædʒɪn] ['wɪtʃɪz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [hed] .
" I can easily imagine witches flying over my head .

" 我 能 容易地 想象 女巫 飞行 超过 我的 头 .

“我很容易想象女巫从我头顶飞过。”

[kɑ: nt] [ju:; jʊ] ? " ['fi:; fi] [æskt] , ['tɜ: rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru: p] [sə 'raʊndɪŋ] [hɜ: r; hər] .
Can't you ? " she asked , turning to the little group surrounding her .

不能 你 ? " 她 问 , 转弯 到 这 小的 团体 周围 她 .

“你们不能吗?”她转过身问围在她身边的一小群人。

[ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [eɪt] ['tʃɪldrən] .
There were eight children .

那里 是 八 孩子们 .

共有八个孩子。

[fɔ: r; fər] [nɑ: t] ['oʊnli] ['rænəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mælkəm] [ænd; ənd] [ki: θ] ,
For not only Ranald and his sisters had come with Malcolm and Keith ,

为了 不是 仅有的 兰纳德 和 他的 姐妹 有 来 和 马尔科姆 和 基思 ,

因为不仅是兰纳德和他的姐妹们与马尔科姆和基思一起来的,

[bʌt; bət] [rɑ: b] [muə; mɔ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn 'vaɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
but Rob Moore and his cousin Anna had been invited to come out

但 抢 摩尔 和 他的 表哥 安娜 有 到过 受邀 到 来 出去

[frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [traɪ] [ðer; ðər] ['fɔ: tʃənz] [æt; ət] ['hɑ: r,twel] ['hɑ: loʊ] ,
from town to try their fortunes at Hartwell Hollow ,

从 镇 到 尝试 他们的 财富 在 哈特韦尔 空洞的 ,

但罗布·摩尔和他的表妹安娜受邀从城里来到哈特韦尔霍洛碰碰运气。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðeɪ] ['v: lweɪz] [pæst] [ðer; ðər] ['hæpi] ['sʌmərz] .
and spend the night in the Valley where they always passed their happy summers .

和 花费 这 夜晚 在 这 谷 在哪里 他们 总是 通过了 他们的 快乐的 夏天 .

他们在山谷里过夜,那里是他们过去每年夏天快乐度过的地方。

" [oʊ] , ['ænti] !
" Oh , auntie !

" 哦 , 阿姨 !

“哦,阿姨!”

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ 'li: z] , [-]
What's that ? " cried little Elise , [150]

是什么 那 ? " 哭 小的 爱丽丝 , [-]

“那是什么?”小伊莉丝喊道,[150]

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈælisənz] [hænd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlɔɪdz] [oʊld]
holding tightly to Miss Allison's hand , as she caught sight of Lloyd's old
保持 紧紧 到 错过 艾莉森的 手 , 作为 她 捕捉 视线 的 劳埃德保险公司 老的
[ˌpɒp,ɒʊkəˈtɛpətɪ] ,
Popocatepetl ,
波波卡特佩特 ,

她紧紧握着艾莉森小姐的手，这时她看到了劳埃德的旧波波卡特佩特尔。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
grinning a welcome by the front door .
咧嘴笑 一个 欢迎 经过 这 正面 门 .

笑容满面地在门口迎接。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈdræɡən] , [ˈspaʊtɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ˈnoʊz] , [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]
He looked like a mammoth dragon , spouting fire from nose , eyes and mouth
他 看起来 喜欢 一个 长毛象 龙 , 喷水 火 从 鼻子 , 眼睛 和 嘴
.
:
.

他看起来像一条巨大的巨龙，鼻子、眼睛和嘴巴都在喷火。

[ɪˈliːz] [klʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][tuː; tə] [mɪs] [ˈælisənz] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] .
Elise clung a little closer to Miss Allison's side as they drew nearer .
爱丽丝紧紧抓住 一个 小的 更近 到 错过 艾莉森的 边 作为 他们 画 更近 .

随着她们走近，艾莉丝更紧地依偎在艾莉森小姐身边。

" [wʌt] [ˈɔːf(ə)l] [tiːθ] [ɪts] [ɡɑːt] , [ˈhæznt][aɪ ˈtiː] ? "
" **What awful teeth it's got , hasn't it ?** "
" 什么 可怕 牙齿 它是 得到 , 还没有 它 ? "

“它的牙齿真难看，是不是？”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡreɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [dɪr] .
" **Nothing but grains of corn , dear** .
" 没有什么 但 谷物 的 玉米 , 亲爱的 .

“亲爱的，只有几粒玉米。”

[ˈlɔɪd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn] .
Lloyd stuck them in .
劳埃德 卡住 他们 在 .

劳埃德把它们插了进去。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You haven't forgotten the Little Colonel , have you ?
你 还没有 被遗忘的 这 小的 上校 , 有 你 ?

你还没忘记小上校吧？

[ʃiː; ji][ɪz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
She is inside the house now , waiting to see you .
她 是 里面 这 房子 现在 , 等待 到 看 你 .

她现在就在屋里，等着见你。

" [ðen] [mɪs] [ˈælisən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Then Miss Allison turned to the others** .
" 然后 错过 艾莉森 转向 到 这 其他的 .

然后艾莉森小姐转向其他人。

" [step] [haɪ] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbruːmstɪk] [ˈlaɪŋ]
" **Step high , children , every one of you , when you come to this broomstick lying**
" 步 高的 , 孩子们 , 每一个 一 的 你 , 什么时候 你 来 到 这 扫帚 说谎

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .
across the door - sill .
穿过 这 门 - 窗台 .

“孩子们，你们每个人，走到横放在门槛上的这根扫帚跟前时，都要高高地迈过去。”

[biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][step][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][sʌm; səm] [wɪtʃ] [maɪt] [slɪp][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Be sure to step over it , or some witch might slip in with you .
是 当然 到 步 超过 它 , 或者 一些 巫婆 可能 滑 在 和 你 .

一定要跨过它，否则可能会有女巫溜进来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn] [ˈhæləuˈiːn] .
It is the only way to keep them out on Hallowe'en .
它 是 这 仅有的 方式 到 保持 他们 出去 在 万圣节 .

这是万圣节当天唯一能阻止他们进来的办法。

[step] [haɪ] , [ɪˈlɪz] !
Step high , Elise !
步 高的 , 爱丽丝 !

艾莉丝，昂首挺胸！

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! "
Here we go ! "
这里 我们 去 ! "

开始了！ "

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈæntɪ] , " ['kɪti] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə] [ˈʌnə] [muə; mɔː] [æz; əz]
" That's one of the nice things about auntie , " Kitty confided to Anna Moore as
" 那就是 一 的 这 好的 事物 关于 阿姨 , " 猫咪 坦白 到 安娜 摩尔 作为
[ðeɪ] ['fɑːləʊd] .
they followed .
他们 随后 .

“这就是阿姨的优点之一，”凯蒂一边跟在安娜·摩尔身后一边悄悄说道。

" [ʃiː; ʃɪ][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːvz] [ðoʊz] [oʊld] [tʃɑːrmz] ,
" She acts as if she really believes those old charms ,
" 她 行为 作为 如果 她 真的 相信 那些 老的 魅力 ,

“她表现得好像真的相信那些古老的咒语一样，

[ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [si:m] [soʊ][ˈriːəl] [ðæt] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
and that makes them seem so real that we enjoy them so much more .
和 那 制作 他们 似乎 所以 真实的 那 我们 享受 他们 所以 很多 更多的 .

这使得它们看起来如此真实，以至于我们更加喜欢它们。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gests] [tuː; tə] [əˈraɪv] ,
" The Little Colonel , waiting in the hall for the guests to arrive ,
" 这 小的 上校 , 等待 在 这 大厅 为了 这 客人 到 到达 ,

“小上校在大厅里等待客人到来，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [riˈnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈrænəld]
had been feeling a little shy about renewing her acquaintance with Ranald
有 到过 感觉 一个 小的 害羞的 关于 更新 她 熟人 和 兰纳德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .
and his sisters .
和 他的 姐妹 .

她一直有点不好意思重新和兰纳德以及他的姐妹们见面。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [soʊ]
It seemed to her that they must have seen so much and learned so
它 似乎 到 她 那 他们 必须 有 已见 所以 很多 和 学习 所以
[mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][trɪp] [-]
much in their trip [151]
很多 在 他们的 旅行 [-]

在她看来，他们在旅途中一定看到了很多东西，学到了很多东西[151]。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmætərz] .
around the world , that they would not care to talk about ordinary matters .
大约 这 世界 , 那 他们 会 不是 关心 到 讲话 关于 普通的 事情 .

世界各地的人们都不愿谈论普通的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['tʌmbliŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['bru:mstɪk] ,
But when they all came tumbling in over the broomstick ,
但 什么时候 他们 全部 来了 翻滚 在 超过 这 扫帚 ,

但当他们全都从扫帚上摔下来时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [wer] [hɜ:r; hər]
they seemed to tumble at the same time from the pedestals where her
他们 似乎 到 翻滚 在 这 相同的 时间 从 这 基座 在哪里 她
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,
imagination had placed them ,
想像力 有 放置 他们 ,

它们似乎同时从她想象中被捧上神坛的基座上跌落下来。

[bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] ['fʊtɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .
back into the old familiar footing just where they had been before they went away .
后退 进入 这 老的 熟悉的 立足点 只是 在哪里 他们 有 到过 前 他们 去 离开 .
回到他们离开之前熟悉的旧生活状态。

[lɔɪd] [hæd; həd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] ['rænəld] ['meni] [taɪmz] [sɪnz] [mɪs] ['ælisənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Lloyd had thought about Ranald many times since Miss Allison's account of him
劳埃德 有 想法 关于 兰纳德 许多 时代 自从 错过 艾莉森的 帐户 的 他
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
had made him a hero in her eyes .
有 制成 他 一个 英雄 在 她 眼睛 .

自从艾莉森小姐讲述了兰纳德的故事，使他在她眼中成为英雄之后，劳埃德就多次想起过兰纳德。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] [bʌt; bət][æz; əz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
She could not think of him in any way but as dressed in a uniform ,
她 可以 不是 思考 的 他 在 任何 方式 但 作为 穿着 在 一个 制服 ,
她满脑子想的都是他穿着制服的样子。

['raɪdɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈʌndər] ['flʌtərɪŋ] [flægz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmɑ:rɪ(ə)l][ˈmju:zɪk] .
riding along under fluttering flags to the sound of martial music .
骑术 沿着 在下面 飘动 旗帜 到 这 声音 的 武术 音乐 .
在迎风飘扬的旗帜和激昂的军乐声中驰骋。

[soʊ] [wen] [mɪs] ['ælisən] [kɔ:ld] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
So when Miss Allison called , " Here is the captain , Little Colonel ,
所以 什么时候 错过 艾莉森 称为 , " 这里 是 这 队长 , 小的 上校 ,
所以当艾莉森小姐打电话来说：“船长来了，小上校，

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ['streɪndʒər]
" her face flushed as if she were about to meet some distinguished stranger
" 她 脸 酡 作为 如果 她 是 关于 到 见面 一些 杰出的 陌生人
.
.
.

她的脸涨得通红，仿佛即将见到一位尊贵的陌生人。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ['rænəld] [hu:] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] , [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən]
But it was the same quiet Ranald who greeted her , much taller than
但 它 曾是 这 相同的 安静的 兰纳德 WHO 问候 她 , 很多 更高 比
[wen] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] ,
when he went away ,
什么时候 他 去 离开 ,

但迎接她的还是那个安静的兰纳德，只是比他离开时高了不少。

[bʌt; bət] [drest] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
but dressed just like the other boys ,
但 穿着 只是 喜欢 这 其他 男孩们 ,
但穿着打扮和其他男孩一样，

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][i:v(ə)n] [brɑ:nzɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:nɪ] ['ma:tʃɪz] ['lʌndər] [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [sʌn] .
and not even bronzed by his long marches under the tropical sun .

和 不是 甚至 古铜色 经过 他的 长的 游行 在下面 这 热带 太阳 .

即使经过在热带阳光下的长途跋涉，他的皮肤也没有晒成古铜色。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] [blɒtɪd] [aʊt] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The year that had passed since his return had blotted out all trace of his

这 年 那 有 通过了 自从 他的 返回 有 印迹 出去 全部 痕迹 的 他的
['soʊldʒər] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
soldier life in his appearance ,

士兵 生活 在 他的 外貌 ,
他归来后的一年时间，已经彻底抹去了他外貌上所有当兵的痕迹。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [ɪ'rektnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [hɪm'self] .
except , perhaps , the military erectness with which he held himself .

除了 , 也许 , 这 军队 勃起 和 哪个 他 握住 他自己 .

或许除了他那挺拔的军人姿态之外。

['kɪti] , ['æftər] ['kæʃtɪŋ; 'ketʃɪŋ] [lɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] ,
Kitty , after catching Lloyd by the shoulders for an impulsive hug and kiss ,

猫咪 , 后 捕捉 劳埃德 经过 这 肩膀 为了 一个 冲动 拥抱 和 吻 ,
Kitty 抓住 Lloyd 的肩膀，冲动地拥抱亲吻了他。

['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] . [-]
started at once to examine the haunted house . [152]

开始 在 一次 到 检查 这 闹鬼的 房子 . [-]
立即开始检查这栋闹鬼的房子。[152]

" [ðerəl] [bi:; bi] ['mɪstʃɪf] ['bru:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] , [aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['ælisən] ,
" There'll be mischief brewing in a little bit , I'll promise you , " said Miss Allison ,
" 将会 是 恶作剧 酿造 在 一个 小的 少量 , 患病的 承诺 你 , " 说 错过 艾莉森 ,
“我向你保证，一会儿就会有一场恶作剧发生,”艾莉森小姐说道。

[æz; əz] ['kɪtɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɔ:rt] [blæk] [her] [dɑ:dʒd] [pæst][hɜ:r; hər] ,
as Kitty's head with its short black hair dodged past her ,

作为 小猫的 头 和 它是 短的 黑色的 头发 躲避 过去的 她 ,
凯蒂的脑袋，带着她那短短的黑发，从她身边闪过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [dres] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .
and there was a flash of a red dress up the stairway .

和 那里 曾是 一个 闪光 的 一个 红色的 裙子 向上 这 楼梯 .
楼梯上闪过一道红色连衣裙的身影。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - - [ðæt] ['sɪlvɪə] [toʊld][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər] .
" She is looking for the ' ghos'es ' that Sylvia told her were up there .

" 她 是 寻找 为了 这 - - - 那 西尔维娅 讲述 她 是 向上 那里 .
“她正在寻找西尔维娅告诉她存在于上面的‘鬼魂’。”

" [ɪ'lɪz] [klʌŋ] [tu:; tə] ['ælisənz] [hænd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪstər] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Elise clung to Allison's hand , for the little sister wanted the protection of the
" 爱丽丝紧紧抓住 到 艾莉森的 手 , 为了 这 小的 姐姐 通缉 这 保护 的 这
[bɪg][wʌn] ,
big one ,
大的 一 ,

“艾莉丝紧紧抓住艾莉森的手，因为妹妹想要姐姐的保护。”

[ɪn] [ðoʊz] ['ɡoʊstli] - ['lʊkɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
in those ghostly - looking rooms ,
在 那些 幽灵般的 - 寻找 房间 ,

在那些看起来阴森森的房间里，

[ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gli:m] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪrd] ,
lighted only by the fires and the yellow gleam of those rows of weird ,
照明 仅有的 经过 这 火灾 和 这 黄色的 闪耀 的 那些 行 的 诡异的 ,
[ʌnˈkæni] [dʒæk] - [oʊ] - - [ˈləntərn] [ˈfeɪsɪz] .
uncanny Jack - o' - lantern faces .
不可思议 杰克 - o - - 灯笼 面孔 .

只有篝火和一排排怪异、诡异的南瓜灯闪烁的黄色光芒照亮着这里。

[laɪk] [ˈkɪti] ,
Like Kitty ,
喜欢 猫咪 ,

像凯蒂猫一样，

[bəʊθ] [ˈælisən] [ænd; ənd] [ɪˈliːz] [hæd; həd][bɪɡ][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
both Allison and Elise had big dark eyes that might have been the pride of
两个都 艾莉森 和 爱丽丝 有 大的 黑暗的 眼睛 那 可能 有 到过 这 自豪 的
[ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˌseɪnjəˈriːtə] ,
a Spanish señorita ,
一个 西班牙语 小姐 ,

艾莉森和伊莉丝都有一双乌黑的大眼睛，那双眼睛或许是西班牙小姐引以为傲的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] .
they were so large and lustrous .
他们 是 所以 大的 和 光泽的 .

它们又大又亮。

[ˈkɪtɪz] [kəːlz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [bʌt; bət] [ðərz] [hʌŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
Kitty's curls had been cut , but theirs hung thick and long on their shoulders .
小猫的 卷发 有 到过 切 , 但 他们的 悬挂 厚的 和 长的 在 他们的 肩膀 .

Kitty的卷发被剪掉了，但她们的头发又浓又长，披散在肩上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [muːvd] [rɑːb][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
The sight of them moved Rob to a compliment .
这 视线 的 他们 已搬 抢 到 一个 赞扬 .

看到他们，罗布忍不住称赞了他们。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˌmuə; mɔː] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You and Anna Moore make me think of night and morning** , " **he said** ,
" 你 和 安娜 摩尔 制作 我 思考 的 夜晚 和 早晨 , " 他 说 ,
"你和安娜·摩尔让我想起了黑夜和清晨,"他说。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈænəz] [ˈɡoʊldən] [her] [tuː; tə] [ˈælisənz] [ˈdʌski] [kəːlz] .
looking from Anna's golden hair to Allison's dusky curls .
寻找 从 安娜的 金的 头发 到 艾莉森的 昏暗 卷发 .

目光从安娜的金色头发移到艾莉森的深色卷发。

" [wʌn] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][wʌn] [ɪz][soʊ] [blæk] .
" **One is so light and one is so black** .
" 一 是 所以 光 和 一 是 所以 黑色的 .

“一个颜色很浅，一个颜色很黑。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [təˈɡeðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
You ought to go around together all the time .
你 应该 到 去 大约 一起 全部 这 时间 .

你们应该一直形影不离。

[juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [təˈɡeðər] . "
You look fine together . "
你 看 美好的 一起 . "

你们看起来很般配。

" [rɑ:b][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] , " [læft] [æn] .
" **Rob is growing up** , " **laughed Anne** .
" 抢 是 生长 向上 , " 笑了 安妮 .

“罗布长大了,”安妮笑着说。

" [tu:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈspi:tʃɪz] [əˈbaʊt]
" **Two years ago he wouldn't have thought about making pretty speeches about**
" 二 年 前 他 不会 有 想法 关于 制作 漂亮的 演讲 关于
[ˈaʊər; ɑ:r] [her] ;
our hair ;
我们的 头发 ;

“两年前他根本不会想到要发表关于我们头发的漂亮演讲；

[ˈhi:d][dʒʌst][hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪˈti:] . "
he'd just have pulled it . "
他会 只是 有 拉 它 . "

他本来可以直接拔枪的。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , " [ɪkˈskeɪmd] [-]
" **Here comes a whole crowd of people** , " **exclaimed [153]**
" 这里 来 一个 所有的 人群 的 人们 , " 惊呼 [-]

“来了一大群人,”[153]

[ˈælisən] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [əˈɡen] .
Allison , as the door opened again .
艾莉森 , 作为 这 门 打开 再次 .

门再次打开时，艾莉森说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪl] [noʊ] .
" **I wonder how many of the girls I'll know** .
" 我 想知道 如何 许多 的 这 女孩们 患病的 知道 .

我想知道我能认识多少女孩。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][kəˈrɪn, -ˈri:n][ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd][ˈdʒu:liə] [ˈfɒrəst] .
Oh , there's Corinne and Katie and Margery and Julia Forrest .
哦 , 有 科琳 和 凯蒂 和 玛格丽 和 朱莉娅 福雷斯特 .

哦，那里有科琳、凯蒂、玛格丽和朱莉娅·福雷斯特。

[waɪ] , [ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] .
Why , nobody seems to have changed a bit .
为什么 , 无人 似乎 到 有 已更改 一个 少量 .

怎么，好像每个人都一点都没变。

[kʌm] [ɑ:n] , [lɔɪd] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
Come on , Lloyd , let's go and speak to them . "
来 在 , 劳埃德 , 我们来吧 去 和 说话 到 他们 . "

“走吧，劳埃德，我们去跟他们谈谈。”

" [aɪm][glæd] [ðæt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , " [sed] [lɔɪd] ,
" **I'm glad that everybody is coming early** , " **said Lloyd** ,
" 我是 高兴的 那 大家 是 未来 早期的 , " 说 劳埃德 ,

“我很高兴大家都来得这么早,”劳埃德说。

" [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [feɪt] [keɪk] .
" **so that we can begin the fate cake** .
" 所以 那 我们 能 开始 这 命运 蛋糕 .

“这样我们就可以开始制作命运蛋糕了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns] .
" **That was the first performance** .
" 那 曾是 这 第一的 表现 .

那是第一次演出。

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
When the guests had all arrived , they were taken into the kitchen .
什么时候 这 客人 有 全部 到达的 , 他们 是 已采取 进入 这 厨房 .

客人们全部到齐后，被带到了厨房。

[ˈʌndər] [ðə; ði][bəən][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən]
Under the ban of silence (for the speaking of a word would have broken
在下面 这 禁止 的 沉默 (为了 这 请讲 的 一个 单词 会 有 破碎的
[ðə; ði] [tʃɑ:rm]) [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the charm) they stood around the table ,
这 魅力) 他们 站立 大约 这 桌子 ,

在禁止沉默的禁令下（因为说话会打破魔法），他们围站在桌子旁。

[ˈgɪɡlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [kən'kɔktɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][sɔ:lɪt] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
giggling as the cake was concocted , out of a cup of salt , a cup of
咯咯笑 作为 这 蛋糕 曾是 捏造的 , 出去 的 一个 杯子 的 盐 , 一个 杯子 的
[ˈflaʊər] ,
flour ,
面粉 ,

蛋糕是用一杯盐、一杯面粉做成的，她一边咯咯笑着一边做。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈbætər] .
and enough water to make a thick batter .
和 足够的 水 到 制作 一个 厚的 连击 .

加入足够的水，调成浓稠的面糊。

[ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈθɪmbl] , [ə; eɪ] [daɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɜ:r; wər] [dra:pt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ,
A ring , a thimble , a dime , and a button were dropped into it ,
一个 戒指 , 一个 顶针 , 一个 一角硬币 , 和 一个 按钮 是 掉落 进入 它 ,
一枚戒指、一个顶针、一枚硬币和一颗纽扣被扔进了里面。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gest] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [stɜ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [pʊt][ˈɪntu:]
and each guest gave the mixture a solemn stir before the pan was put into
和 每个 客人 给予 这 混合物 一个 庄严 搅拌 前 这 平底锅 曾是 放 进入
[ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
the oven ,
这 烤箱 ,

每位客人在将平底锅放入烤箱前，都郑重地搅拌了一下混合物。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][oʊld][mɑ:m] [bek] .
and left in charge of old Mom Beck .
和 左边 在 收费 的 老的 妈妈 贝克 .

并把一切交给了老妈贝克。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
By that time the two tubs of water had been carried into the hall .
经过 那 时间 这 二 浴缸 的 水 有 到过 携带 进入 这 大厅 .

那时，两桶水已经被抬进了大厅。

[ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] [ˈæplz] [wɜ:r; wər][set] [ə'floʊt] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Several dozen apples were set afloat in them ,
一些 打 苹果 是 放 漂浮 在 他们 ,

几十个苹果被放在漂浮的容器里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [pɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [neɪm] .
with a folded strip of paper pinned to each bearing a hidden name .
和 一个 折叠 条 的 纸 已置顶 到 每个 轴承 一个 隐 姓名 .

每个盒子上都别着一条折叠的纸条，上面写着一个隐藏的名字。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪːz] [hæd; həd] [brɪn] [ˈlɪftɪd] [aʊt][baɪ][ðer; ðər][stemz] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the time these had been lifted out by their stems in the teeth of the
经过 这 时间 这些 有 到过 抬起 出去 经过 他们的 茎 在 这 牙齿 的 这
[ˈlæfɪŋ] [kənˈtestənts] ,
laughing contestants ,
笑 参赛者 ,

当这些植物被笑着的参赛者们用牙齿叼起茎秆时，

[ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪd] [ˈredi] [tuː; tə][juːz] .
the lead was melted ready to use .
这 带领 曾是 融化 准备好 到 使用 .

铅已经熔化，可以立即使用了。

[ðeɪ] [traɪd][ðer; ðər][fert] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nekst] , [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
They tried their fate with that next , pouring a little out into a plate of water ,
他们 尝试 他们的 命运 和 那 下一个 , 浇注 一个 小的 出去 进入 一个 盘子 的 水 ,
接下来，他们尝试用这种方法碰碰运气，将少量液体倒进一盘水中。

[tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː] [wʌt] [-]
to see into what [154]
到 看 进入 什么 [-]

看看[154]

[ˈeɪps] [ðə; ði][draːps] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [ˈhɑːrdn] .
shapes the drops would instantly harden .
形状 这 滴 会 即刻 硬化 .

液滴会瞬间凝固成各种形状。

[ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] , - [tʊk] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .
Strangely enough , Ranald's took the shape of a sword .
奇怪的 足够的 , - 采取 这 形状 的 一个 剑 .

奇怪的是，拉纳德的形状竟然是一把剑。

[ˈmælkəmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈkiːθs] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːnəlz] [ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd]
Malcolm's was a lion and Keith's a ship , the Little Colonel's a star and
马尔科姆的 曾是 一个 狮子 和 基思的 一个 船 , 这 小的 上校的 一个 星星 和
[ˈrɑːbz][ə; eɪ][spɜːr] .
Rob's a spur .
罗布的 一个 刺 .

马尔科姆的图案是狮子，基思的图案是船，小上校的图案是星星，罗布的图案是马刺。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪn] [kɔːld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪlɪz] [ˈfaʊnd] [ɪn]
Some could have been called almost anything , like the one little Elise found in
一些 可以 有 到过 称为 几乎 任何事物 , 喜欢 这 一 小的 爱丽丝 成立 在
[hɜːr; hər] [pleɪt] .
her plate .
她 盘子 .

有些东西几乎可以叫任何名字，就像小艾莉丝在盘子里发现的那一个一样。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] - [ˈboʊl] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
She could not decide whether to call it a sugar - bowl or a chicken .
她 可以 不是 决定 无论 到 称呼 它 一个 糖 - 碗 或者 一个 鸡 .

她拿不定主意该称它为糖罐还是鸡。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈælisən] [ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
But Miss Allison explained them all , giving some funny meaning to each ,
但 错过 艾莉森 解释 他们 全部 , 给予 一些 有趣的 意义 到 每个 ,
但艾莉森小姐把它们都解释了一遍，并赋予了每个词语一些有趣的含义。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['fɔ:tʃənz] [ʃi:; ji] [dr'klerd] [ði:z]
and setting them all to laughing with the queer fortunes she declared these
和 环境 他们 全部 到 笑 和 这 酷儿 财富 她 声明 这些
[li:d] [dra:ps] [pri'dɪktɪd] .
lead drops predicted .
带领 滴 预测 .

她宣称这些铅坠预示着奇特的命运，引得众人哄堂大笑。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
They tried all the old customs they had ever heard of .
他们 尝试 全部 这 老的 海关 他们 有 曾经 听到 的 .

他们尝试了所有听说过的古老习俗。

[ðeɪ] [pa:pt] ['tʃes,nʌt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] , [ðeɪ] ['kʌʊntɪd] ['æp(ə)l] - [si:dz] ,
They popped chestnuts on a shovel , they counted apple - seeds ,
他们 爆裂 栗子 在 一个 铲 , 他们 计数 苹果 - 种子 ,

他们用铲子敲爆栗子，他们数苹果籽，

[ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] ['perɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [i'niʃəls] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rm][ɪn]
they threw the parings over their heads to see what initials they would form in
他们 扔 这 配对 超过 他们的 头部 到 看 什么 首字母 他们 会 形式 在
[fɔ:lɪŋ] .
falling .
坠落 .

他们把配对的木块扔过头顶，看看掉下来会组成什么首字母。

[ðeɪ] ['blaɪndfɔʊldɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [grəʊpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ]
They blindfolded each other and groped across the room to the table , on which
他们 蒙眼 每个 其他 和 摸索 穿过 这 房间 到 这 桌子 , 在 哪个
[stɒd] [θri:] ['sɔ:səz] ,
stood three saucers ,
站立 三 碟子 ,

他们蒙住对方的眼睛，摸索着穿过房间来到桌子旁，桌子上放着三个碟子。

[wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [wʌn][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌn] ['stændɪŋ] ['empti] , [tu:; tə] [si:]
one filled with ashes , one with water , and one standing empty , to see
一 已填 和 灰烬 , 一 和 水 , 和 一 常设 空的 , 到 看
['weðər] [laɪf] ,
whether life ,
无论 生活 ,

一个装满灰烬，一个装满水，一个空着，用来观察生命是否存在。

[deθ] , [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .
death , or single blessedness awaited them in the coming year .
死亡 , 或者 单身的 幸福 等待中 他们 在 这 未来 年 .

来年等待他们的要么是死亡，要么是独身的幸福。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [geɪmz] ['kɪti] ['bekənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [aʊt]
In the midst of these games Kitty beckoned the boys aside and led them out
在 这 中间 的 这些 游戏 猫咪 招手 这 男孩们 旁边 和 引领 他们 出去
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
on the porch .
在 这 门廊 .

游戏进行到一半，凯蒂招手把男孩们拉到一边，领着他们走到门廊上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈænti] [hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə][plæn] [ˈdɪfrənt] [entəˈteɪnmənts] , [ˈkɔːrə]
" **After all the trouble auntie has taken to plan different entertainments** , **Cora**
" 后 全部 这 麻烦 阿姨 有 已采取 到 计划 不同的 娱乐 , 科拉
[ˈferɪs] [ˈɪznt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Ferris isn't satisfied .
费里斯 不是 使满意 .

“尽管姑姑费尽心思安排了各种娱乐活动，科拉·费里斯仍然不满意。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] .

I heard her talking to some of the older girls .
我 听到 她 说 到 一些 的 这 老 女孩们 .

我听到她在和几个年纪大一点的女孩说话。

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ɪˈlaɪzə] [hjuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [-
She told Eliza Hughes that she expected some excitement when she came , and [155
她 讲述 伊丽莎 休斯 那 她 预期的 一些 激动 什么时候 她 来了 , 和 [-
]
]
]

她告诉伊丽莎·休斯，她期待着她到来时会有些激动人心的事，[155]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈselər] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [ɪn][wʌn]
that she was dying to go down cellar backward with a looking - glass in one
那 她 曾是 垂死 到 去 向下 地窖 落后 和 一个 寻找 - 玻璃 在 一
[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
hand and a candle in the other .
手 和 一个 蜡烛 在 这 其他 .

她非常想一手拿着镜子，一手拿着蜡烛，倒退着下到地窖去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,
You know if you do that ,
你 知道 如果 你 做 那 ,

你知道，如果你那样做的话，

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [jʊə(r)] [tuː; tə] [ˈmæri] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] ,
the person whom you're to marry will come and look over your shoulder ,
这 人 谁 你是 到 结婚 将要 来 和 看 超过 你的 肩膀 ,

你未来的结婚对象会走过来，从你身后看着你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
and you can see him in the glass .
和 你 能 看 他 在 这 玻璃 .

你可以从玻璃杯里看到他。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ,
" **The girls begged her not to** ,
" 这 女孩们 乞求 她 不是 到 ,

女孩们恳求她不要这样做，

[ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈenɪbɑːdi] ,
and told her that she'd be frightened to death if she saw anybody ,
和 讲述 她 那 棚 是 害怕 到 死亡 如果 她 锯 任何人 ,

并告诉她，如果她看到任何人，她都会吓死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ɪˈlaɪzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [skɛrd] ,
but she whispered to Eliza that she knew she wouldn't be scared ,
但 她 低声说道 到 伊丽莎 那 她 知道 她 不会 是 害怕的 ,

但她悄悄告诉伊莱扎，她知道她不会害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['wɔːltər] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪt] ,
for she was sure Walter Cummins was her fate ,
为了 她 曾是 当然 沃尔特 康明斯 曾是 她 命运 ,
因为她确信沃尔特·卡明斯就是她的宿命。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] ,
and would have to be down in the cellar if she tried the charm ,
和 会 有 到 是 向下 在 这 地窖 如果 她 尝试 这 魅力 ,
如果她使用这招,就得下到地窖里去。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪənz][den] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['wɔːltər]
and that she wouldn't be afraid of going into a lion's den if she thought Walter
和 那 她 不会 是 害怕的 的 去 进入 一个 狮子的 丹 如果 她 想法 沃尔特
[wʊd] [biː; bi][ðər; ðər] .
would be there .
会 是 那里 .
她还说,如果她觉得沃尔特会在那里,她就算走进狮子窝也不怕。

[ænd; ænd][ɪ'laɪzə] ['gɪɡld] [ænd; ænd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [tel] ,
And Eliza giggled and threatened to tell ,
和 伊丽莎 咯咯地笑 和 威胁 到 告诉 ,
伊莉莎咯咯地笑着,威胁说要告诉别人。

[ænd; ænd][ˈkɔːrə][gɑːt] [red] [ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ˈʊʊvər] [ɪ'laɪzəz] [maʊθ] , [ænd; ænd] ['kæɪɪd] [ɑːn]
and Cora got red and put her hand over Eliza's mouth , and carried on
和 科拉 得到 红色的 和 放 她 手 超过 伊丽莎的 嘴 , 和 携带 在
[ɔːfli] ['sɪli] .
awfully silly .
非常 愚蠢的 .
科拉脸红了,用手捂住伊莱扎的嘴,然后做出一些非常愚蠢的举动。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː]['taɪəd] .
It made me tired .
它 制成 我 疲劳的 .
这让我很累。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] ['selər] ['æftər] [ə'waɪl] , [ænd; ænd] ['sʌmbəːdi] [hæz; həz][təʊld]
But she's bound to go down cellar after awhile , and somebody has told
但 她是 边界 到 去 向下 地窖 后 一会儿 , 和 某人 有 讲述
['wɔːltər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Walter what she said ,
沃尔特 什么 她 说 ,
但她过不了多久肯定会下到地窖去,而且有人已经把她说说的话告诉了沃尔特。

[ænd; ænd] ['hiːz] ['gʊʊɪŋ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌŋ] .
and he's going , just for fun .
和 他是 去 , 只是 为了 乐趣 .
他去纯粹是为了好玩。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['wɔːltər] , [ænd; ænd] [kiːp] [hɪm; ɪm]
Now I think it would be lots of fun to watch Walter , and keep him
现在 我 思考 它 会 是 很多 的 乐趣 到 手表 沃尔特 , 和 保持 他
[frʌm; frəm]['gʊʊɪŋ] ,
from going ,
从 去 ,
现在我觉得看着沃尔特,阻止他离开,会很有趣。

[ɑːn][sʌm; səm][ɪk'skjʊ:s][ɔːr] [ə'nlðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər]
on some excuse or another , and then one of you boys look over her
在 一些 原谅 或者 其他 , 和 然后 一 的 你 男孩们 看 超过 她
[ˈʊəldər] . "
shoulder . "
肩膀 . "

不管是找了什么借口，然后你们其中一个男生就偷偷地从她肩膀后面看了一眼。

" [rɑːb] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪɡɪst] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈwɔːltər] .
" **Rob , you're the biggest , and almost as tall as Walter .**
" 抢 , 你是 这 最大 , 和 几乎 作为 高的 作为 沃尔特 .

“罗布，你个子最高，几乎和沃尔特一样高。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [kiːθ] .
You ought to be the one to go , " suggested Keith .
你 应该 到 是 这 一 到 去 , " 建议 基思 .

“你应该去，”基思建议道。

" [daʊn] [ɪn] [ðæt] [spuːk] ['selər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [rɑːb] .
" **Down in that spook cellar ? " demanded Rob .**
" 向下 在 那 幽灵 地窖 ? " 要求 抢 .

“在那个鬼屋地窖里？”罗布问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [kiːθi] , [maɪ] [sʌn] .
" **Not much , Keithie , my son .**
" 不是 很多 , 基思 , 我的 儿子 .

“没什么，基思，我的儿子。”

[aɪ] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [-]
I might see something [156]
我 可能 看 某物 [-]

我可能会看到一些东西[156]

[maɪ'self] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɔːr]['kænd(ə)] .
myself , without the help of a looking - glass or candle .
我 , 没有 这 帮助 的 一个 寻找 - 玻璃 或者 蜡烛 .

我自己，没有借助镜子或蜡烛。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
I am not afraid of flesh and blood ,
我 是 不是 害怕的 的 肉 和 血 ,

我不怕血肉之躯，

[bʌt; bət][aɪ] [vaʊ] [aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [tɜːrɪn] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [naɪt] .
but I vow I'm not ready to have my hair turn white in a single night .
但 我 发誓 我是 不是 准备好 到 有 我的 头发 转动 白色的 在 一个 单身的 夜晚 .

但我发誓，我还没准备好一夜之间让头发全部变白。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːnts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['selər] .
I have been brought up on stories of the haunts that live in that cellar .
我 有 到过 带来 向上 在 故事 的 这 闹鬼的地方 那 居住 在 那 地窖 .

我从小就听过关于那个地窖里闹鬼的故事。

[maɪ][oʊld] [blæk] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
My old black mammy used to live here ,
我的 老的 黑色的 妈咪 用过的 到 居住 这里 ,

我以前的黑人保姆就住在这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [blʌd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] - ['wɔːtər] ,
and she has made me feel as if my blood had turned to ice - water ,
和 她 有 制成 我 感觉 作为 如果 我的 血 有 转向 到 冰 - 水 ,
[lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] ,
lots of times ,
很多 的 时代 ,

她让我很多次感觉血液都凝固成了冰水。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪlɪz] . "
with her tales . "
和 她 故事 . "

她讲的故事。

" [juː; jʊ][gəʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mælkəm] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə]['rænəld] .
" You go , captain , " said Malcolm , turning to Ranald .
" 你 去 , 队长 , " 说 马尔科姆 , 转弯 到 兰纳德 .

“你去吧，船长，”马尔科姆说着，转向拉纳德。

" [juːv] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['ɔʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" You've been under fire , and oughtn't to be afraid of anything .
" 你已经 到过 在下面 火 , 和 不应该 到 是 害怕的 的 任何事物 .

“你经历过枪林弹雨，不应该害怕任何事。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
You've got a reputation to keep up ,
你已经 得到 一个 名声 到 保持 向上 ,

你得维护好自己的声誉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] . "
and here is a chance for you to show the stuff you are made of . "
和 这里 是 一个 机会 为了 你 到 展示 这 东西 你 是 制成 的 . "

这是你展现自己实力的好机会。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['staʊtli] ,
" I am not afraid of the cellar , " said the little captain , stoutly ,
" 我 是 不是 害怕的 的 这 地窖 , " 说 这 小的 队长 , 坚定地 ,

“我不怕地窖，”小船长坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði]
" but I'm not going to be the one to look over her shoulder into the
" 但 我是 不是 去 到 是 这 一 到 看 超过 她 肩膀 进入 这
['lʊkɪŋ] - [glæs] .
looking - glass .
寻找 - 玻璃 .

但我不会成为那个站在她身后，透过镜子窥视她的人。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðæt] [fæt]['kɔːrə] ['ferɪs] .
I don't want to run any risk of marrying that fat Cora Ferris .
我 不 想 到 跑步 任何 风险 的 结婚 那 胖的 科拉 费里斯 .

我可不想冒任何风险娶那个胖子科拉·费里斯。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" A shout of laughter went up at his answer .
" 一个 喊 的 笑声 去 向上 在 他的 回答 .

他的回答引来一阵哄笑。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ['guːsi] , " [sed] [rɑːb] .
" You won't have to , goosey , " said Rob .
" 你 惯于 有 到 , 鹅 , " 说 抢 .

“你不用这么做，小傻瓜，”罗布说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [saɪnz] . "
" There's nothing in those old signs . "
" 有 没有什么 在 那些 老的 标志 " .
"那些旧招牌上什么也没有。"

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] , " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] ,
" Well , I am not going to take any chances with her , " he persisted ,
" 出色地 , 我 是 不是 去 到 拿 任何 机会 和 她 , " 他 持续 ,
"我不会在她身上冒任何风险,"他坚持道。

[ˈbækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
backing up against the wall .
后盾 向上 反对 这 墙 .
背靠着墙。

[ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] .
That settled it .
那 定居 它 .
事情就这么定了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vɪd] [ðə; ði] [rɔ:k] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
They could have moved the rock foundation of the house itself easier than the
他们 可以 有 已搬 这 岩石 基础 的 这 房子 本身 更轻松 比 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
他们移动房屋的岩石地基都比船长容易得多。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stænd] .
when he took that kind of a stand .
什么时候 他 采取 那 种类 的 一个 站立 .
当他采取那种立场时。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [-]
Looking at it [157]
寻找 在 它 [-]
看着它[157]

[frʌm; frəm] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn]
from Ranald's point of view , none of the boys were willing to go down
从 - 观点 的 看法 , 没有任何 的 这 男孩们 是 愿意的 到 去 向下
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,
在兰纳德看来, 没有一个男孩愿意下到地窖去。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ti:z] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərd] .
for they could easily imagine how the others would tease them afterward .
为了 他们 可以 容易地 想象 如何 这 其他的 会 逗 他们 之后 .
因为他们很容易想象到其他人之后会如何嘲笑他们。

['kɪtɪz] [praɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [θru:] ,
Kitty's prank would have fallen through ,
小猫的 恶作剧 会 有 倒下 通过 ,
Kitty的恶作剧本来会失败的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wi:zl] [æt; ət] ['plænɪŋ] ['mɪstʃɪf] .
if she had not been quicker than a weasel at planning mischief .
如果 她 有 不是 到过 更快 比 一个 黄鼠狼 在 规划 恶作剧 .
如果她策划恶作剧的速度不是比黄鼠狼还快的话。

" [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndə] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌmi] [mæn] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

" **What's to hinder fixing up a dummy man , and putting him down there ?** "

" 是什么 到 阻碍 定影 向上 一个 假的 男人 , 和 推杆 他 向下 那里 ? "

[fiː; ji] [sə'dʒestɪd] .

she suggested .

她 建议 .

“为什么不弄个假人，把他放在那里呢？”她建议道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['ʌŋk(ə)l] ['həriːz] ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld]

" **You boys can run home and get Uncle Harry's rubber boots , and his old**

" 你 男孩们 能 跑步 家 和 得到 叔叔 哈利的 橡皮 靴子 , 和 他的 老的

[slaʊtʃ] [hæt] ,

slouch hat ,

伛 帽子 ,

“你们几个小子可以回家去拿哈里叔叔的橡胶靴和他那顶旧软呢帽。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pɪləʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪləteri] [keɪp] [ðæt] ['dʒɪndʒərz] ['fɑːðər] [left] [ðer; ðər] ,

and some pillows , and that military cape that Ginger's father left there ,

和 一些 枕头 , 和 那 军队 岬 那 姜的 父亲 左边 那里 ,

还有几个枕头，以及金杰父亲留在那儿的那件军用披风。

[ænd; ənd] [fiːl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æŋ; ən] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ðæts] [fiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .

and she'll think it is an army officer that's she's going to marry .

和 壳 思考 它 是 一个 军队 官 那就是 她是 去 到 结婚 .

她会以为自己要嫁的是一名军官。

[wəʊnt] [fiː; ji] [biː; bi] [fuːld] ?

Won't she be fooled ?

惯于 她 是 被骗了 ?

她不会上当受骗吗？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['kɪti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [plæn] .

" **The boys were as quick to act as Kitty was to plan .**

" 这 男孩们 是 作为 快的 到 行为 作为 猫咪 曾是 到 计划 .

男孩们的行动速度和凯蒂的计划速度一样快。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [geɪm] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

A noisy game of blind man's buff was going on inside the house ,

一个 嘈杂 游戏 的 瞎的 男人的 增幅 曾是 去 在 里面 这 房子 ,

屋里正热闹地玩着捉迷藏的游戏。

[soʊ] [noʊ] [wʌn] [mɪst] [ðə; ði] [kən'spɪrətəz] , [ɔːl'doʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

so no one missed the conspirators , although they were gone for some time .

所以 不 一 错过 这 阴谋者 , 虽然 他们 是 已消失 为了 一些 时间 .

所以，尽管阴谋者消失了一段时间，但没有人想念他们。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [ræn] [hoʊm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['kiːθs] [ɪk'skjuːs] ,

" **We just ran home a minute for something , " was Keith's excuse ,**

" 我们 只是 跑 家 一个 分钟 为了 某物 , " 曾是 基思的 原谅 ,

“我们刚才回家拿了点东西，”基思的借口是。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mælkəm] [ænd; ənd] ['rænəld] [keɪm] [ɪn] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] .

when he and Malcolm and Randal came in , red - faced and breathless .

什么时候 他 和 马尔科姆 和 兰纳德 来了 在 , 红色的 - 面对 和 喘不过气 .

他和马尔科姆、兰纳德进来时，都满脸通红，气喘吁吁。

[rɑːb] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Rob and Kitty were still in the cellar , putting the finishing touches to the

抢 和 猫咪 是 仍然 在 这 地窖 , 推杆 这 精加工 触摸 到 这

['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

army officer .

军队 官 .

罗布和凯蒂还在地下室里，为这位军官做最后的修饰。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈrekləsli] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌmi] [təˈgeðər] [wið; wiθ][bɪg] [ˈseɪfti] - [ˈpɪnz] ,
Kitty was recklessly fastening the dummy together with big safety - pins ,
猫咪 曾是 鲁莽地 紧固 这 假的 一起 和 大的 安全 - 别针 ,
凯蒂正鲁莽地用大号安全别针把假人固定在一起。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhəriːz] [haɪ] [ˈrʌbə] [ˈhʌntɪŋ]
regardless of the holes she was making in her Uncle Harry's high rubber hunting
不管 的 这 孔 她 曾是 制作 在 她 叔叔 哈利的 高的 橡皮 打猎
- [buːts] .
- **boots** .
- 靴子 .

尽管她在她叔叔哈里的高筒橡胶猎靴上磨出了好几个洞。

" [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ][ˈdændi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rɑːb] ,
" **Isn't he a dandy ! " exclaimed Rob ,**
" 不是 他 一个 花花公子 ! " 惊呼 抢 ,

“他真是个花花公子！”罗布惊呼道。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [slaʊtɪt] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈæŋg(ə)l] , [-]
putting the slouched hat on the pillow head at a fierce angle , [158]
推杆 这 懒散地 帽子 在 这 枕头 头 在 一个 凶猛的 角度 , [-]
把歪戴的帽子以一个很凶的角度扣在枕头上, [158]

[ænd; ænd] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [keɪp] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and fastening the military cape up around the chin as far as possible .
和 紧固 这 军队 岬 向上 大约 这 下巴 作为 远的 作为 可能的 .

并将军用披风尽可能地向上拉到下巴处。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˈkɪti] , [let][juːˈes] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈenɪbəːdi] [kʌmz] . "
" **Come on now , Kitty , let us make our escape before anybody comes . "**
" 来 在 现在 , 猫咪 , 让 我们 制作 我们的 逃脱 前 任何人 来 . " "
“快点, 凯蒂, 趁没人来之前我们赶紧逃走。”

" [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] .
" **SHE BEGAN THE OLD RHYME .**
" 她 开始 这 老的 韵 .

她开始吟唱那首古老的童谣。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kəˈæld] [ˈwɔːltər] [ˈkʌmɪnz] , [ænd; ænd][ˈkɔːrə] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Meanwhile , the boys had corralled Walter Cummins , and Cora , seeing him**
" 同时 , 这 男孩们 有 围捕 沃尔特 康明斯 , 和 科拉 , 看到 他
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
leave the room ,
离开 这 房间 ,

与此同时, 男孩们围住了沃尔特·卡明斯, 科拉看到他离开房间,

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪpər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
thought that the proper time had come .
想法 那 这 恰当的 时间 有 来 .

我认为时机已经成熟。

[ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [ˈmɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
Slipping the hand - mirror from the dressing - table in the room where they had
滑倒 这 手 - 镜子 从 这 敷料 - 桌子 在 这 房间 在哪里 他们 有
[left][ðer; ðər] [ræps] ,
left their wraps ,
左边 他们的 卷饼 ,

他们从放着披肩的房间的梳妆台上悄悄拿走了一面小镜子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərnz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ,
she took a candle from one of the Jack - o ' - lanterns on the side porch ,
她 采取 一个 蜡烛 从 一 的 这 杰克 - o - - 灯笼 在 这 边 门廊 ,
她从侧廊上的一个南瓜灯里取下一根蜡烛。

[ænd; ʌnd] ['sɪgnəld] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hu:] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] .

and signalled the girls who had agreed to follow her .
和 发出信号 这 女孩们 WHO 有 同意 到 跟随 她 .

她向同意跟随她的女孩们打了个手势。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsɪks'ti:n] ,

She was nearly sixteen ,
她 曾是 几乎 十六 ,

她快十六岁了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ˈgɜːlz] [hu:] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt]

but the three girls who groped their way across the courtyard in the flickering light
但 这 三 女孩们 WHO 摸索 他们的 方式 穿过 这 庭院 在 这 闪烁 光

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkænd(ə)][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] .

of her candle were much younger .
的 她 蜡烛 是 很多 年轻 .

但那三个在摇曳的烛光下摸索着穿过庭院的女孩年纪要小得多。

[ðə; ði] [ˈselər] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [baɪ][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [dɔːr] , [ðə; ði]

The cellar was entered from the courtyard , by an old - fashioned door , the
这 地窖 曾是 进入 从 这 庭院 , 经过 一个 老的 - 造型 门 , 这

[kaɪnd][best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈslaɪdɪŋ] ,

kind best adapted to sliding ,
种类 最好的 改编 到 滑动 ,

地窖入口在庭院里，是一扇老式的推拉门。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [lɪft] [aɪ ˈti:] .

and it took the united strength of all the girls to lift it .
和 它 采取 这 团结的 力量 的 全部 这 女孩们 到 举起 它 .

所有女孩齐心协力才把它举了起来。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] , [dæmp] [er] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] ,

A rush of cold , damp air greeted them ,
一个 匆忙 的 寒冷的 , 潮湿 空气 问候 他们 ,

一股冷湿的空气扑面而来。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈɜːrθi] [smel] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv] [ˈeni] [gɜːrl] [les]

and an earthy smell that would have checked the enthusiasm of any girl less
和 一个 泥土 闻 那 会 有 已检查 这 热情 的 任何 女孩 较少的

[ˌsentɪˈment(ə)l][ðæn; ðən][ˈkɔːrə] .

sentimental than Cora .
感伤的 比 科拉 .

还有一股泥土的气息，足以浇灭任何一个比科拉更不感性的女孩的热情。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ˈgɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər]

" I am frightened to death , girls , " she confessed at the last moment , her
" 我 是 害怕 到 死亡 , 女孩们 , " 她 坦白 在 这 最后的 片刻 , 她

[tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] .

teeth chattering .
牙齿 喋喋不休 .

“我吓死了，姑娘们，”她在最后一刻坦白道，牙齿打颤。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][naːt] [bɪn] [ʃɒr]

Yet she was not so frightened as she would have been had she not been sure
然而 她 曾是 不是 所以 害怕 作为 她 会 有 到过 有 她 不是 到过 当然

[ðæt] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that Walter had gone down the steps ahead of her .
那 沃尔特 有 已消失 向下 这 步骤 前方 的 她 .

然而，她并没有像她之前确定沃尔特已经走下台阶那样感到害怕。

" [hʊʊld][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [priˈpeəriŋ] [tu:; tə] [bæk] [ˈsloʊli] [daʊn] .
" **Hold the door open** , " **she said** , **preparing to back slowly down** .
" 抓住 这 门 打开 , " 她 说 , 准备 到 后退 缓慢地 向下 ,
“帮你把门开着,”她说着, 准备慢慢后退。

[hɜ:r; hær] [ˈflʌfi] [laɪt] [her] [stʊd] [aʊt] [-]
Her fluffy light hair stood out [**159**]
她 蓬松的 光 头发 站立 出去 [-]
她蓬松的浅色头发很显眼[159]

[laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:riʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ,
like an aureole in the yellow candle - light ,
喜欢 一个 光环 在 这 黄色的 蜡烛 - 光 ,
如同黄色烛光下的光环,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈevri]
and the face reflected in the hand - mirror was pretty enough to answer every
和 这 脸 反映 在 这 手 - 镜子 曾是 漂亮的 足够的 到 回答 每一个
[rɪˈkwaɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [spel] ,
requirement of the old spell ,
要求 的 这 老的 拼写 ,
手镜中映出的脸庞十分美丽, 完全符合古老咒语的所有要求。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈsɪmpər] [ɑ:n][hɜ:r; hær][lɪps] .
despite the silly simper on her lips .
尽管 这 愚蠢的 傻瓜 在 她 嘴唇 .
尽管她嘴角挂着傻傻的笑容。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [steps] [ʃi:; ʃi][brɪˈgæn][ðə; ði][oʊld]
When she was nearly at the bottom of the cellar steps she began the old
什么时候 她 曾是 几乎 在 这 底部 的 这 地窖 步骤 她 开始 这 老的
[raɪm] :
rhyme :
韵 :

当她快走到地窖台阶底部时, 她开始吟诵那首古老的童谣:

" [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [glæs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [si:] ,
" **If in this glass his face I see** ,
" 如果 在 这 玻璃 他的 脸 我 看 ,
“如果我能从这面镜子里看到他的脸,

[ðen] [maɪ] [tru:] [lʌv] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈi:] .
Then my true love will marry me .
然后 我的 真的 爱 将要 结婚 我 .
那时, 我的真爱就会娶我。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌplət] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skri:m] , [soʊ] [ˈterɪfaɪŋ] , [soʊ] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] , [soʊ] [blʌd] -
" **But the couplet ended in a scream , so terrifying , so ear - splitting , so blood -**
" 但 这 对联 结束 在 一个 尖叫 , 所以 恐怖 , 所以 耳朵 - 分裂 , 所以 血 -
[ˈkɜ:rdl] ,
curdling ,
凝固 ,
“但这首对联以一声尖叫结尾, 如此恐怖, 如此震耳欲聋, 如此令人毛骨悚然。”

[ðæt] [ˈkeɪti] [dra:pt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [ˈtreɪblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
that Katie dropped in a cold , trembling little heap on the ground ,
那 凯蒂 掉落 在 一个 寒冷的 , 发抖 小的 堆 在 这 地面 ,
凯蒂瘫倒在地, 像一团冰冷颤抖的小东西。

[ænd; ənd][ɪˈlaɪzə] [hju:z] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] [ˈkeɪti] , [wi:k] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəriŋ] .
and Eliza Hughes sank down on top of Katie , weak and shivering .
和 伊丽莎 休斯 沉没 向下 在 顶部 的 凯蒂 , 虚弱的 和 瑟瑟发抖 .
伊莉莎·休斯无力地瘫倒在凯蒂身上, 浑身颤抖。

[ˈkɔːrə][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] - [ˈmæn][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .

Cora had seen the pillow - man in the cellar .
科拉 有 已见 这 枕头 - 男人 在 这 地窖 .

科拉曾在地下室见过枕头人。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [bʌt; bət] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ðə; ði]
Dropping the looking - glass with a crash , but clinging desperately to the
下降 这 寻找 - 玻璃 和 一个 碰撞 , 但 依恋 绝望地 到 这

[ˈkænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,

她摔碎了镜子，却仍然紧紧抓住蜡烛不放。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈʃriːk] [æt; ət] [ˈevri] [breθ] .
she dashed up the steps shrieking at every breath .
她 虚线 向上 这 步骤 尖叫 在 每一个 气息 .

她尖叫着冲上台阶，每喘一口气就发出一声尖叫。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ]
Just at the top she stepped on the front of her skirt , and fell sprawling
只是 在 这 顶部 她 步 在 这 正面 的 她 裙子 , 和 跌倒 蔓延

[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

刚走到顶端，她就踩到了裙子前面，向前摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət][nɔːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her]
She dropped the candle then , but not before it had touched her hair
她 掉落 这 蜡烛 然后 , 但 不是 前 它 有 感动 她 头发

[ænd; ənd][set] [aɪ ˈtiː][əˈfaɪr] .
and set it afire .
和 放 它 着火 .

她随即扔掉了蜡烛，但蜡烛已经碰到了她的头发，并点燃了头发。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈflʌfi] [bæŋz] [bleɪzd] [ʌp] [laɪk] [tuʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [muːv] ,
The soft fluffy bangs blazed up like tow , and too terrified to move ,
这 柔软的 蓬松的 刘海 燃烧的 向上 喜欢 拖 , 和 也 恐惧 到 移动 ,

柔软蓬松的刘海像火苗一样窜了起来，吓得动弹不得。

[ɪˈlaɪzə] [hjuːz] [stɪl] [sæt][ɑːn][taːp][ʌv; əv] [ˈkeɪti] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən][ˈkɔːrə][hæd; həd] [dʌn] .
Eliza Hughes still sat on top of Katie , screaming louder than Cora had done .
伊丽莎 休斯 仍然 卫星 在 顶部 的 凯蒂 , 尖叫 更大声 比 科拉 有 完毕 .

伊莉莎·休斯仍然坐在凯蒂身上，尖叫声比科拉还要大。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [ˈkeɪti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
The sight brought Katie to her senses , however , and scrambling up from
这 视线 带来 凯蒂 到 她 感官 , 然而 , 和 争抢 向上 从

[ˈʌndər] [ɪˈlaɪzə] ,
under Eliza ,
在下面 伊丽莎 ,

然而，眼前的景象让凯蒂回过神来，她慌忙从伊莱扎身下爬起来。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][ˈkɔːrə][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈbiːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [hændz] .
she flew at Cora and began beating out the fire with her bare hands .
她 飞翔 在 科拉 和 开始 殴打 出去 这 火 和 她 裸 双手 .

她飞奔向科拉，开始用双手扑灭火焰。

[ˈkɔːrə] , [huː] [hæd; həd][nɔːt] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [-]
Cora , who had not discovered that her hair was [160]
科拉 , WHO 有 不是 发现 那 她 头发 曾是 [-]

科拉还没有发现自己的头发是[160]

[əˈbleɪz] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [streɪndʒ] ['tri:tmənt] .
ablaze , **did not know what to make of such strange treatment** .
燃烧 , 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这样的 奇怪的 治疗 .

怒火中烧, 不知该如何看待这种奇怪的待遇。

[hɜ:r; hɜr][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] ['keɪtɪ] [hæd; həd] [gɒ:n] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
Her first thought was that Katie had gone crazy with fright ,
她 第一的 想法 曾是 那 凯蒂 有 已消失 疯狂的 和 惊吓 ,

她首先想到的是凯蒂是不是吓疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [flaʊn] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hɜr]
and that was why she had flown at her and begun to beat her

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] .
on the head .
在 这 头 .

所以她才会上向她, 开始猛击她的头部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
It was all over in an instant ,
它 曾是 全部 超过 在 一个 立即的 ,

一切都在瞬间结束了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][pʊt] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['oʊnli] ['kɒrəz] [bæŋz] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] ,
and the fire put out so quickly that only Cora's bangs were scorched ,
和 这 火 放 出去 所以 迅速地 那 仅有的 科拉的 刘海 是 烧焦的 ,

火势很快就扑灭了, 只有科拉的刘海被烧焦了。

[ænd; ənd] ['keɪtɪ:z] ['fɪŋgərz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [bə:nd] .
and Katie's fingers but slightly burned .
和 凯蒂的 手指 但 轻微地 烧伤 .

凯蒂的手指被轻微烧伤了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skri:mz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv][blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] ,
But the screams had reached through the uproar of blind man's buff ,
但 这 尖叫 有 达到 通过 这 骚动 的 瞎的 男人的 增幅 ,

但尖叫声穿透了盲人摸象的喧闹声, 传了过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [pɔ:d] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
and the whole party poured out into the courtyard to see what had happened
和 这 所有的 派对 倾倒 出去 进入 这 庭院 到 看 什么 有 发生

.
:
.

所有人都涌到院子里去看发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] , [ænd; ənd] ['kɪtɪ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
There was great excitement for a little while , and Kitty , enjoying the
那里 曾是 伟大的 激动 为了 一个 小的 尽管 , 和 猫咪 , 享受 这

[kən'fju:ʒ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp] ,
confusion she had stirred up ,
困惑 她 有 搅拌 向上 ,

一阵一阵的兴奋之后, 凯蒂很享受自己掀起的混乱局面。

['gɪɡld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['kɒrəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd]
giggled as she listened to Cora's startling description of the man that had
咯咯地笑 作为 她 听着 到 科拉的 令人震惊 描述 的 这 男人 那 有
[pi:pt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hɜr] ['ʃoʊldər] .
peeped over her shoulder .
偷窥 超过 她 肩膀 .

听着科拉对那个偷窥她肩膀的男人的惊人描述, 她咯咯地笑了起来。

" [hi:; hi] ['didnt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [wʌn][aɪ'd]['evə] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kled] .
" He didn't look like any one I'd ever seen before , " she declared .
" 他 没有 看 喜欢 任何 一 ID 曾经 已见 前 , " 她 声明 .
" "他长得跟我以前见过的任何人都不同,"她说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
" He was tall and handsome and dressed like a soldier . "
" 他 曾是 高的 和 英俊的 和 穿着 喜欢 一个 士兵 . "
" 他身材高大,相貌英俊,穿着像个军人。

" [oʊ] , [ʃɒrli] [nɑ:t] , ['kɔ:rə] , " ['ænsər] [mɪs] ['ælisən] ,
" Oh , surely not , Cora , " answered Miss Allison ,
" 哦 , 一定 不是 , 科拉 , " 回答 错过 艾莉森 ,
" "哦,肯定不是,科拉,"艾莉森小姐回答道。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər]['bædli]
who saw that some of the little girls gathered around her were badly
WHO 锯 那 一些 的 这 小的 女孩们 聚集 大约 她 是 糟糕
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
" 她看到围在她身边的一些小女孩非常害怕。

" [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" That couldn't be , you know .
" 那 不能 是 , 你 知道 .
" "那不可能,你知道的。"

[ðə; ði] ['selər] [ɪz] [kwɪt] ['empti] .
The cellar is quite empty .
这 地窖 是 相当 空的 .
" 地窖很空。

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "
Give me the candle , and I'll go down and show you . "
给 我 这 蜡烛 , 和 患病的 去 向下 和 展示 你 . "
" 把蜡烛给我,我下去给你看。

" [oʊ] , [noʊ] , [pli:z] , ['ænti] , [daʊnt][goʊ] [daʊn] , " [kraɪd] ['kɪti] ,
" Oh , no , please , auntie , don't go down , " cried Kitty ,
" 哦 , 不 , 请 , 阿姨 , 不 去 向下 , " 哭 猫咪 ,
" "哦,不,求求你,阿姨,别下去!"凯蒂哭喊道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'fes] .
seeing that the time had come to confess .
看到 那 这 时间 有 来 到 承认 .
" 看来忏悔的时候到了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hæləu'i:n] [dʒʊk] .
" It is just a Hallowe'en joke .
" 它 是 只是 一个 万圣节 开玩笑 .
" "这只是个万圣节玩笑。"

[wi:; wi] ['didnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kɔ:rə] [wʊd] [bi:; bi] [skerd] .
We didn't suppose that Cora would be scared .
我们 没有 认为 那 科拉 会 是 害怕的 .
" 我们没想到科拉会害怕。

[wi:; wi][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [-]
We just wanted to [161]
我们 只是 通缉 到 [-]
" 我们只是想[161]"

[ti:z] [hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji] [si:md] [soʊ] [ʊr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒd] [faɪnd] ['wɔ:ltər] [daʊn] [ðer; ðər] .
tease her because she seemed so sure that she would find Walter down there .
逗 她 因为 她 似乎 所以 当然 那 她 会 寻找 沃尔特 向下 那里 .

取笑她，因为她似乎非常肯定自己会在下面找到沃尔特。

[gʊʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bɔɪz] .
Go and bring him up , boys .
去 和 带来 他 向上 , 男孩们 .

去把他带上来，孩子们。

" [ˈrænəld][ænd; ənd][rɑ:b] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] , [wɪð; wɪθ] [ki:θ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
" **Ranald and Rob started down the stairs , with Keith carrying a candle** ,
" 兰纳德 和 抢 开始 向下 这 楼梯 , 和 基思 携带 一个 蜡烛 ,
“兰纳德和罗布开始下楼，基思手里拿着一支蜡烛，

[ænd; ənd] [ˈmælkəm] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [help] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
and Malcolm calling for Walter to come on and help carry out his rival .
和 马尔科姆 呼叫 为了 沃尔特 到 来 在 和 帮助 携带 出去 他的 竞争对手 .
马尔科姆叫沃尔特过来帮忙干掉他的对手。

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [bɔɪz] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈdʌmi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈri:əl][mæn] ,
The four boys , picking up the dummy as if it had been a real man ,
这 四 男孩们 , 挑选 向上 这 假的 作为 如果 它 有 到过 一个 真实的 男人 ,
四个男孩拿起那个假人，就像拿起一个真人一样。

[ˈkærid] [aɪ 'ti:] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
carried it up the steps and laid it carefully on the ground .
携带 它 向上 这 步骤 和 铺设 它 小心 在 这 地面 .

我把它抱上台阶，小心翼翼地放在地上。

[soʊ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][dɪd][aɪ 'ti:] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpʌdʒɪ] [ˈpɪləʊ] [feɪs] , [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [læft] [ɪk'sept]
So comical did it look with its pudgy pillow face , that everybody laughed except
所以 滑稽 做过 它 看 和 它是胖乎乎的 枕头 脸 , 那 大家 笑了 除了
['kɔ:rə] .
Cora .
科拉 .

它那胖乎乎的枕头脸看起来太滑稽了，除了科拉以外，大家都笑了。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋɡri] ,
She was furiously angry ,
她 曾是 愤怒地 生气的 ,

她怒不可遏。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l] [ˈkɪtɪz] [ˈpenɪtənt] [ˈspi:tʃɪz] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [pə'laɪt] [ə'pɔ:lə,dʒɪ:z][kʊd; kəd] [ə'pi:z]
and not all Kitty's penitent speeches or the boys ' polite apologies could appease
和 不是 全部 小猫的 忏悔者 演讲 或者 这 男孩们 - 有礼貌的 致歉 可以 安抚
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

凯蒂的忏悔和男孩们的礼貌道歉都无法平息她的怒火。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈælisən] [ʃi:; ji] [wɒd] [hæv; həv] [flaʊnst] [ˈhoʊm] [ɪn] [haɪ]
If it had not been for Miss Allison she would have flounced home in high
如果 它 有 不是 到过 为了 错过 艾莉森 她 会 有 踱步 家 在 高的
[dɪs'pleʒər] .
displeasure .
不满 .

若非艾莉森小姐出面，她早就气冲冲地拂袖而去。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [æz; əz] [ˈju:zuəl] [pɔ:d] [ɔɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblɪd] ['wɔ:tərz] ,
But she as usual poured oil on the troubled waters ,
但 她 作为 通常 倾倒 油 在 这 麻烦 水 ,

但她一如既往地给动荡的局势火上浇油。

[ænd; ænd] [tɔ:kt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtæktfl] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [ˈni:sɪz] [ˈmeni] [præŋks] ,
and talked in such a tactful way of her harum - scarum niece's many pranks ,
和 谈话 在 这样的 一个 委婉 方式 的 她 哈鲁姆 - 疤痕 侄女的 许多 恶作剧 ,
她用非常委婉的方式谈起了她那调皮捣蛋的侄女的种种恶作剧,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpi:l] .
that there was no resisting such an appeal .
那 那里 曾是 不 抵抗 这样的 一个 上诉 .
这样的请求根本无法抗拒。

[ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi][led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
She allowed herself to be led back to the house ,
她 允许 她自己 到 是 引领 后退 到 这 房子 ,
她任由别人带她回到了房子里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .
but she would not join in any of the games .
但 她 会 不是 加入 在 任何 的 这 游戏 .
但她拒绝参加任何比赛。

" [mɑ:m] [bek] [sez] [aɪ] [hæv; həv][bæd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [brʊʊk] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ]
" Mom Beck says I'll have bad luck for seven years because I broke that looking
" 妈妈 贝克 说道 患病的 有 坏的 运气 为了 七 年 因为 我 打破 那 寻找
- [glæs] ,
- glass ,
- 玻璃 ,
贝克妈妈说，因为我打碎了那面镜子，我会倒霉七年。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈmɔ:rnfəli] .
" she said , mournfully .
" 她 说 , 悲伤地 .
她悲伤地说。

" [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] ! " [ɪkˈskeɪmd] [mɪs] [ˈælisən] .
" Oh , nonsense ! " exclaimed Miss Allison .
" 哦 , 废话 ! " 惊呼 错过 艾莉森 .
“哦，胡说！”艾莉森小姐惊呼道。

" [dəunt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [θɔ:t] , [dɪr] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld][ˈni:ɡroʊ] [su:pərˈstɪ(ə)n] . " [
" Don't give it another thought , dear , it is only an old negro superstition . " [
" 不 给 它 其他 想法 , 亲爱的 , 它 是 仅有的 一个 老的 黑人 迷信 . " [
-]
162]
-]
“亲爱的，别再想这件事了，这只是黑人的一种古老迷信。”[162]

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:rˈself][ænd; ænd] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ɪl] [lʌk]
She might have added that it was to herself and brother the ill luck
她 可能 有 额外 那 它 曾是 到 她自己 和 兄弟 这 患病的 运气
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
她或许还会补充说，厄运降临在了她和她哥哥身上。

[sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈsɪlvər] [ˈmɪrər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
since it was her silver mirror that was broken ,
自从 它 曾是 她 银 镜子 那 曾是 破碎的 ,
因为破碎的是她的银镜。

[ænd; ənd] ['həri:z] ['rʌbə] [bu:ts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˌhens'fɔ:rθ] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] ['weɪdɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z]
and Harry's rubber boots that would be henceforth useless for wading because
和 哈利的 橡皮 靴子 那 会 是 今后 无用 为了 涉水 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] [houzlz] ['θɔ:tləs] ['kɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] - [pɪnz] ,
of the holes thoughtless Kitty had made in them with safety - pins ,
的 这 孔 轻率 猫咪 有 制成 在 他们 和 安全 - 别针 ,
还有哈利的橡胶靴，从此以后就没法用来涉水了，因为粗心的凯蒂用别针在上面戳了几个洞。

[wen] ['i:; i] ['fa:sənd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləuz] .
when she fastened them to the pillows .
什么时候 她 系紧 他们 到 这 枕头 .
[rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [su:n] ['æftər] [ðei] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Refreshments were served soon after they went back to the house .
茶点 是 服务 很快 后 他们 去 后退 到 这 房子 .
它们回到屋里后不久，就有人端来了茶点。

[nɑ:t][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ˈaɪsɪz] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'tendɪd] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət]
Not the cakes and ices that usually attended parties in the Valley , but
不是 这 蛋糕 和 冰 那 通常 参加 各方 在 这 谷 , 但
[θɪŋz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈhæləu'i:n] .
things suggestive of Hallowe'en .
事物 暗示性的 的 万圣节 .
不是山谷里派对上常见的蛋糕和冰淇淋，而是万圣节相关的物品。

[pɑ:p] - [kɔ:rn] , [nʌts] , [ænd; ənd] ['æplz] , [ˈdaʊnʌts] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['kændi] .
Pop - corn , nuts , and apples , doughnuts and molasses candy .
流行音乐 - 玉米 , 坚果 , 和 苹果 , 甜甜圈 和 糖蜜 糖果 .
爆米花、坚果、苹果、甜甜圈和糖蜜糖果。

[ðen] [ðə; ði] [feɪt] [keɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪs][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm]
Then the fate cake was cut , and everybody took a slice to carry home
然后 这 命运 蛋糕 曾是 切 , 和 大家 采取 一个 片 到 携带 家
[tu:; tə] [dri:m] [ɑ:n] .
to dream on .
到 梦 在 .
然后，命运蛋糕被切开，每个人都拿了一块带回家继续做梦。

" [i:t] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][rɪ'taɪər] , " [sed] [mɪs] ['ælisən] .
" **Eat it the last thing before you retire , " said Miss Allison .**
" 吃 它 这 最后的 事物 前 你 退休 , " 说 错过 艾莉森 .
“把它作为你退休前的最后一餐吃掉吧，”艾莉森小姐说。

" [ðen] [wɔ:k] [tu:; tə] [bed] ['bækwərdz] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][wɔ:tər][ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ə'nʌðər]
" **Then walk to bed backwards without taking a drink of water or speaking another**
" 然后 走 到 床 向后 没有 采取 一个 喝 的 水 或者 请讲 其他
[wɜ:rd][tu:; tə] - [naɪt] .
word to - night .
单词 到 - 夜晚 .
“然后今晚不喝水，也不说一句话，倒着走到床上去。”

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ['sɔ:ltɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [wɪl] [dri:m] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rsti] ,
It is so salty that it is likely you will dream of being thirsty ,
它 是 所以 咸 那 它 是 可能 你 将要 梦 的 存在 渴 ,
它咸得你做梦都可能觉得口渴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][wɔ:tər] .
and of somebody bringing you water .
和 的 某人 带来 你 水 .
还有人给你送水。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈɡɑ:blət][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] ['ɪntu:]
They say if you dream of its being brought in a golden goblet you will marry into
他们 说 如果 你 梦 的 它是 存在 带来 在 一个 金的 高脚杯 你 将要 结婚 进入
[welθ] .
wealth .
财富 .

据说，梦见食物盛在金杯里端上来，就会嫁入豪门。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ['pɑ:vərti] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][lɑ:t] .
If in a tin cup poverty will be your lot .
如果 在 一个 锡 杯子 贫困 将要 是 你的 很多 .

如果身处锡杯之中，贫穷将是你的宿命。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈves(ə)l] [juː; jʊ] [si:] [ɪn][jʊr; jər] [dri:m] [wɪl] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər] [feɪt] .
The kind of vessel you see in your dream will decide your fate .
这 种类 的 血管 你 看 在 你的 梦 将要 决定 你的 命运 .

你梦中看到的船只类型将决定你的命运。

[ɑ:] , ['wɔ:ltər] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [slaɪs] .
Ah , Walter got the button in his slice .
啊 , 沃尔特 得到 这 按钮 在 他的 片 .

啊，沃尔特的披萨饼里夹着纽扣。

[ðæt] [mi:nz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌtnz] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz]
That means he will be an old bachelor and sew his own buttons on all his
那 方法 他 将要 是 一个 老的 学士 和 缝 他的 自己的 按钮 在 全部 他的
[laɪf] . " [-]
life . " [**163**]
生活 . " [-]

这意味着他将终身未嫁，一辈子都要自己缝纽扣。[163]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第7/10页

[ˈʌnə] [ˈmuə; mo:] [gɑ:t][ðə; ði] [daɪm] , [ænd; ɐnd][ɪˈlaɪzə] [ˈhju:z] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Anna Moore got the dime , and Eliza Hughes the ring ,
安娜 摩尔 得到 这 一角硬币 , 和 伊丽莎 休斯 这 戒指 ,

安娜·摩尔得到了那枚一角硬币, 伊丽莎·休斯得到了那枚戒指。

[wɪtʃ] [fɔ:rˈtəʊld] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
which foretold that she would be the first one in the company to have a
哪个 预言 那 她 会 是 这 第一的 一 在 这 公司 到 有 一个
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

这预示着她将是公司里第一个结婚的人。

[ðə; ði] [ˈθɪmbəl] [fel] [tu:; tə][noʊ][wʌn] , [æz; əz][aɪˈti:] [slɪpt] [aʊt] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈslaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] .
The thimble fell to no one , as it slipped out between two slices in the cutting .
这 顶针 跌倒 到 不 一 , 作为 它 滑倒了 出去 之间 二 切片 在 这 切割 .

顶针从切菜时两片肉之间的缝隙中滑了出来, 没落到任何人手中。

" [ðæt] [mi:nz] [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes] [wɪl] [bi:; bi][oʊld] [meɪdʒ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlɪz] .
" That means none of us will be old maids , " said little Elise .
" 那 方法 没有任何 的 我们 将要 是 老的 女佣 , " 说 小的 爱丽丝 .

“那岂不是说我们都不会成为老处女了?”小伊莉丝说道。

[mɪs] [ˈælisən] [slɪpt] [aɪˈti:][ɑ:n] [ˈkɪtɪz] [ˈfɪŋgə] .
Miss Allison slipped it on Kitty's finger .
错过 艾莉森 滑倒了 它 在 小猫的 手指 .

艾莉森小姐把它戴在了凯蒂的手指上。

" [tu:; tə] [mend] [jʊr; jər] [ˈmɪstɪvəs] [weɪz] [wɪð; wɪθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ɐnd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [hu:]
" To mend your mischievous ways with , " she said , and everybody who
" 到 修补 你的 恶作剧 方式 和 , " 她 说 , 和 大家 WHO

[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] - [mæn] [læft] .
had enjoyed the pillow - man laughed .
有 享受 这 枕头 - 男人 笑了 .

“为了弥补你调皮捣蛋的习惯,”她说, 所有喜欢枕头人的人都笑了。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [sed] [gʊd] -
The moon was hiding behind a cloud when at last the merry party said good -
这 月亮 曾是 隐藏 在后面 一个 云 什么时候 在 最后的 这 欢乐 派对 说 好的 -

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当欢乐的聚会终于结束, 大家互道晚安时, 月亮正躲在云层后面。

[soʊ] [mɪs] [ˈælisən] [prəˈvaɪdɪd] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərn][tu:; tə] [laɪt]
so Miss Allison provided each little group with a Jack - o ' - lantern to light
所以 错过 艾莉森 假如 每个 小的 团体 和 一个 杰克 - o - - 灯笼 到 光

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [weɪ] .
them on their homeward way .
他们 在 他们的 回家 方式 .

于是, 艾莉森小姐给每个小组都准备了一个南瓜灯, 照亮他们回家的路。

[æz; əz][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈjeləʊ] [ˈhedz] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈfaɪər] - [ˈfeɪsɪz] [went] [ˈbɑːbɪŋ] [daʊn]
As the grotesque yellow heads with their grinning fire - faces went bobbing down
作为 这 怪诞 黄色的 头部 和 他们的 咧嘴笑 火 - 面孔 去 上下摆动 向下
[ðə; ði] [ˈləʊnli] [roʊd] ,
the lonely road ,
这 孤独 路 ,
那些面目狰狞、咧嘴露出火焰般笑容的黄色脑袋沿着寂静的道路上下起伏,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][tæm] [oʊˈʃæntər] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [pæs] [ðæt] [wei] .
it was well for Tam O'Shanter that he need not pass that way .
它 曾是 出色地 为了 谭 奥尚特 那 他 需要 不是 经过 那 方式 .
对谭·奥尚特来说，幸好他不必走那条路。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɔlweɪ] [kɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪrd] [prəˈseɪ(ə)n] .
All the witches of Allway Kirk could not have made such a weird procession .
全部 这 女巫 的 所有的路 柯克 可以 不是 有 制成 这样的 一个 诡异的 游行 .
奥尔韦·柯克的所有女巫也不可能组成如此怪异的队伍。

[wel] , [tuː] , [fɔːr; fər][oʊld] [ˈɪkəbɔd] [kreɪn] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][raɪd] [ðæt] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]
Well , too , for old Ichabod Crane that he need not ride that night through the
出色地 , 也 , 为了 老的 伊卡博德 起重机 那 他 需要 不是 骑 那 夜晚 通过 这
[ˈʃædəʊvɪ] [ˈvæli] .
shadowy Valley .
阴暗的 谷 .
对于老伊卡博德·克莱恩来说，他也不必在那个夜晚骑马穿过阴暗的山谷了。

[wʌn] [ˈpʌmpkɪn] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedləs] [ˈraɪdər] ,
One pumpkin , in the hands of the headless rider ,
一 南瓜 , 在 这 双手 的 这 无头 骑士 ,
无头骑士手中拿着一个南瓜

[hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] [fɔːr; fər][ˈevər] .
had been enough to banish him from Sleepy Hollow for ever .
有 到过 足够的 到 放逐 他 从 困 空洞的 为了 曾经 .
足以让他永远被逐出沉睡谷。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ,
What would have happened no one can tell ,
什么 会 有 发生 不 一 能 告诉 ,
究竟会发生什么，谁也说不准。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [met] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪlɪs] [ˈhedz] [ðæt] [ˈstrægəld] [θruː]
could he have met the long procession of bodiless heads that straggled through
可以 他 有 遇见 这 长的 游行 的 无形体 头部 那 散落的 通过
[ðə; ði] [ɡet] [ðæt] [ˈhæləʊˈiːn] ,
the gate that Hallowe'en ,
这 门 那 万圣节 ,
他是否有可能在万圣节那天，遇到那列长长的、蹒跚穿过大门的无头人头队伍？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːntɪd] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrɪtwel] [ˈhɑːləʊ] . [-]
from the haunted house of Hartwell Hollow . [164]
从 这 闹鬼的 房子 的 哈特韦尔 空洞的 . [-]
来自哈特韦尔霍洛鬼屋。[164]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .
THE HOME OF A HERO .
这 家 的 一个 英雄 .
英雄之家。

[soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhæpi] [deɪz] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈreɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ber]
So for two happy days four little girls raced back and forth under the bare
所以 为了 二 快乐的 天 四 小的 女孩们 比赛 后退 和 前进 在下面 这 裸
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊkəsts] ,
branches of the locusts ,
分支 的 这 蝗虫 ,

于是，四个小女孩快乐地在光秃秃的蝗虫枝条下来回奔跑玩耍了两天。

[wer] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌn] [ˈloʊnli] [tʃaɪld] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][hɜːrˈself] .
where usually one lonely child walked to and fro by herself .
在哪里 通常 一 孤独 孩子 步行 到 和 弗 经过 她自己 .

通常情况下，只有一个孤独的孩子独自一人来回走动。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [dɪd][nɔːt][ləst] [hæf] [ˈlɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
And because the daylight did not last half long enough , and because
和 因为 这 日光 做过 不是 最后的 一半 长的 足够的 , 和 因为
[ˈbedtaɪm] [-]
bedtime [165]
就寝时间 [-]

因为白天的时间不够长，而且因为就寝时间[165]

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈaʊərz] [tuː] [suːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][nekst] [wiːk] [ˈɔːlsəʊ] .
seemed to come hours too soon , they were invited to come out next week also .
似乎 到 来 小时 也 很快 , 他们 是 受邀 到 来 出去 下一个 星期 还 .

似乎来得太早了，他们还被邀请下周也来。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈbeti] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈælisən] , " [ˈbɪd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə]
" **It is almost like having Betty back again to have Allison , " Lloyd confided to**
" 它 是 几乎 喜欢 拥有 贝蒂 后退 再次 到 有 艾莉森 , " 劳埃德 坦白 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“艾莉森的到来，就像贝蒂又回来了一样，”劳埃德向母亲倾诉道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][ˈsensəb(ə)] ,
" **She is so sensible ,**
" 她 是 所以 明智的 ,

她真是太懂事了，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈswiːt] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] [ðæt] [ˈbeti] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and has the same sweet little ways that Betty had of thinking of other
和 有 这 相同的 甜的 小的 方式 那 贝蒂 有 的 思维 的 其他
[ˈpiːpəlz] [ˈpleʒər] [fɜːrst] .
people's pleasure first .
人们的 乐趣 第一的 .

她和贝蒂一样，有着同样贴心的小习惯，总是先想到别人的快乐。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fərˈɡet] [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈbeti] .
Sometimes I forget and call her Betty .
有时 我 忘记 和 称呼 她 贝蒂 .

有时候我会忘记，叫她贝蒂。

[aɪ] [wiʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] [nekst] [wiːk] . "
I wish they could all come out again next week . "
我 希望 他们 可以 全部 来 出去 再次 下一个 星期 . "

我希望他们下周都能再来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʌmz] [nekst] [wiːk] , [ˈbɪd] ? "
" **Have you looked at the calendar to see what comes next week , Lloyd ? "**
" 有 你 看起来 在 这 日历 到 看 什么 来 下一个 星期 , 劳埃德 ? "

“劳埃德，你查看过日历看看下周是什么安排了吗？”

" [noʊ] , [ma:θə] .
" **No** , **mothah** .
" 不 , 莫塔 .

“不，妈。”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['eni:bədi:z] ['bɜ:rθdeɪ] ? "
Anybody's birthday ? "
任何人的 生日 ? "

谁过生日？

" [wʌt] [du:][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][ləst] ['θɜ:rzdeɪ] [ɪn][noʊ'vembər] ? "
" **What do we always have the last Thursday in November ?** "
" 什么 做 我们 总是 有 这 最后的 周四 在 十一月 ? "

“我们每年十一月的最后一个星期四都会有什么活动吗？”

" [oʊ] , [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ! "
" **Oh , Thanksgiving !** "
" 哦 , 感恩 ! "

“哦，感恩节！”劳埃德高兴地喊道。

" - [hɑ:lədeɪ] !
" **Anothah holiday !**
" - 假期 !

“又一个假期！”

[haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kʌm] !
How fast they come !
如何 快速地 他们 来 !

他们来得真快！

" ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'keɪʒn] [æt; ət]['loʊkəst] , [ænd; ænd][ðə; ði]
" **Usually Thanksgiving was made a great occasion at Locust , and the**
" 通常 感恩 曾是 制成 一个 伟大的 场合 在 刺槐 , 和 这

[haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡests] ;
house was full of guests ;
房子 曾是 满的 的 客人 ;

“通常，洛克斯特家会把感恩节办得非常隆重，房子里挤满了客人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] ['mɪstər] . ['ʃə:mən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:l] [wi:k] ,
but this year Mr . Sherman was obliged to be in New York all week ,
但 这 年 先生 : 谢尔曼 曾是 有义务 到 是 在 新的 约克 全部 星期 ,

但今年谢尔曼先生不得不整周都待在纽约。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz][ɪn][vər'dʒɪniə] .
and the old Colonel was in Virginia .
和 这 老的 上校 曾是 在 弗吉尼亚州 .

老上校当时在弗吉尼亚州。

[ləɪd] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ə'loʊn] [wen] [ænt] [dʒeɪn][sent]
Lloyd and her mother were planning to celebrate alone when Aunt Jane sent
劳埃德 和 她 母亲 是 规划 到 庆祝 独自的 什么时候 阿姨 简 发送

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ver'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [taʊn] .
for them to spend the Thanksgiving vacation with her in town .
为了 他们 到 花费 这 感恩 假期 和 她 在 镇 .

劳埃德和她的母亲原本打算独自庆祝感恩节，但简姨妈打电话叫她们来城里和她一起过感恩节假期。

[ˈlɔɪd] [ˈnevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪt] - [ænt] [dʒeɪn] .
Lloyd never enjoyed her visits to her great - aunt Jane .
劳埃德 绝不 享受 她 访问 到 她 伟大的 - 阿姨 简 .

劳埃德从来都不喜欢去看望她的姑婆简。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ˈhevɪli]
The house was too big and solemn with its dark furniture and heavily
这 房子 曾是 也 大的 和 庄严 和 它是 黑暗的 家具 和 重度
[ˈkɜːtənd] [ˈwɪndəʊz] .
curtained windows .
帘幕 视窗 .

房子太大了，气氛也太沉闷，里面摆放着深色家具，窗户上挂着厚重的窗帘。

[ðə; ðɪ] [tʃerz] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][soʊ][tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [haɪ] [-]
The chairs were all so tall that they lifted her feet high [166]
这 椅子 是 全部 所以 高的 那 他们 抬起 她 脚 高的 [-]

椅子都很高，把她的脚抬得很高[166]

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
above the floor .
多于 这 地面 .

高于地板。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈhevi] [ˈvɔːljəmz] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ,
The books in the library were all heavy volumes with dull ,
这 图书 在 这 图书馆 是 全部 重的 卷 和 乏味的 ,

图书馆里的书都是厚重的、枯燥乏味的书籍。

[hɑːrd] [neɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈnaʊns] .
hard names that she could not pronounce .
难的 姓名 那 她 可以 不是 发音 .

她念不出来的难念的名字。

[ðə; ðɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊərz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [-] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
The tedious hours when she sat in the invalid's dimly lighted room and listened to
这 乏味 小时 什么时候 她 卫星 在 这 无效的 依稀 照明 房间 和 听着 到

[ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmeni] [ˈeɪlmənts] ,
the details of her many ailments ,
这 细节 的 她 许多 疾病 ,

她坐在病人昏暗的房间里，听她细数各种病症，度过了漫长而乏味的几个小时。

[ɔːr][tuː; tə][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] , [siːmd] [ˈendləs] .
or to tales of people whom she had never seen , seemed endless .
或者 到 故事 的 人们 谁 她 有 绝不 已见 , 似乎 无尽的 .

或者，那些她从未见过的人的故事，似乎没完没了。

[ðɪs] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈtʃɪrləs] .
This Thanksgiving Day it was unusually cheerless .
这 感恩 天 它 曾是 异常地 冷冷清清 .

今年的感恩节异常冷清。

" [ɔːl][soʊ] [ɡroʊn] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈɡrʌmbli] ! " [θɔːt] [ˈbɪd] .
" **All so grown - up and grumbly !** " **thought Lloyd .**
" 全部 所以 生长 - 向上 和 闷闷不乐 ! " 想法 劳埃德 .

“都这么大了，还这么爱抱怨！”劳埃德心想。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈles(ə)n] [set][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] [ˈevri] [ˈhɑːlədeɪ][ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **Seems to me the lesson set for me to learn on every holiday is patience .**
" 似乎 到 我 这 课 放 为了 我 到 学习 在 每一个 假期 是 耐心 .

“我觉得每次假期我都要学会的功课就是耐心。”

[aɪm] - [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .
I'm tiahed of being patient .
我是 的 存在 病人 .

我厌倦了等待。

" [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd][hɜ:r; hər] [θæŋks'grɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Aunt Jane had her Thanksgiving dinner in the middle of the day .
" 阿姨 简 有 她 感恩 晚餐 在 这 中间 的 这 天 .

简阿姨在中午吃了感恩节晚餐。

[mʌtʃ] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [meɪd] [lɔɪd] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] ['fɑ:lʊd]
Much turkey and plum - pudding made Lloyd drowsy , and the hour that followed
很多 火鸡 和 李子 - 布丁 制成 劳埃德 昏昏欲睡 , 和 这 小时 那 随后
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:pɪd][wʌŋ] .
was a stupid one .
曾是 一个 愚蠢的 一 .

吃了很多火鸡和李子布丁后，劳埃德昏昏欲睡，接下来的一个小时过得十分荒唐。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['velvɪt] ['ɑ:rmtʃer] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒeɪnz] [lɔːŋ]
She sat motionless in a big velvet armchair listening to more of Aunt Jane's long
她 卫星 静止不动 在 一个 大的 天鹅绒 扶手椅 聆听 到 更多的 的 阿姨 简的 长的
[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊŋ] ['pi:p(ə)l] .
stories of unknown people .
故事 的 未知 人们 .

她一动不动地坐在宽大的天鹅绒扶手椅里，听着简姨妈继续讲述那些不知名人物的冗长故事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] ,
Now and then she stifled a yawn ,
现在 和 然后 她 窒息 一个 打哈欠 ,

她时不时地强忍住打哈欠的冲动。

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜ:r; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːz,bɔɪ] ,
wishing with all her heart that she could change places with the little newsboy ,
祝 和 全部 她 心 那 她 可以 改变 地方 和 这 小的 报童 ,
她真心希望自己能 and 那个小报童交换身份。

['kɔːlɪŋ] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
calling papers in the street below the window ,
呼叫 文件 在 这 街道 以下 这 窗户 ,

在窗下街上叫报童，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmpi] - [teɪld] [dɔːg] ['frɪskɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
or with the stumpy - tailed dog frisking by in the snow .
或者 和 这 矮墩墩 - 有尾巴的 狗 搜身 经过 在 这 雪 .

或者，一只尾巴短粗的狗在雪地里蹦蹦跳跳。

[ʃiː; ʃɪ] ['ferli] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [stiːl] [soʊ] [lɔːŋ] ,
She fairly ached with sitting still so long ,
她 相当 疼痛 和 坐着 仍然 所以 长的 ,

她久坐不动，身体有些酸痛。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn]
and wondered how her mother could be so interested in all that Aunt Jane
和 想知道 如何 她 母亲 可以 是 所以 感兴趣的 在 全部 那 阿姨 简

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
was telling .
曾是 讲述 .

她不禁纳闷，为什么母亲会对简姨妈讲的那些事那么感兴趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði][meɪd] [brʊk] [ðə; ði]
She could have clapped her hands for joy when the maid broke the
她 可以 有 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 什么时候 这 女佣 打破 这
[ˈtiːdiəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [tuː; tə][step] [-]
tediousness of the hour by asking Mrs . Sherman to step [167]
乏味 的 这 小时 经过 问 太太 ； 谢尔曼 到 步 [-]

当女仆打破了这令人乏味的一小时，请谢尔曼太太上前时，她本可以高兴地拍手欢呼。[167]

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
out into the hall .
出去 进入 这 大厅 ；

走到大厅里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
Mrs . Walton wanted to speak to her at the telephone .
太太 ； 沃尔顿 通缉 到 说话 到 她 在 这 电话 ；

沃尔顿太太想和她通电话。

[lɔɪd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
Lloyd slipped from her chair and followed her mother out of the room ,
劳埃德 滑倒了 从 她 椅子 和 随后 她 母亲 出去 的 这 房间 ；

劳埃德从椅子上滑下来，跟着母亲走出了房间。

[ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] .
thankful for any excuse to make her escape .
感恩 为了 任何 原谅 到 制作 她 逃脱 ；

她感激任何能让她逃脱的借口。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
She wished she could hear what Mrs . Walton was saying ,
她 希望 她 可以 听到 什么 太太 ； 沃尔顿 曾是 说 ；

我真希望自己能听到沃尔顿太太在说什么。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
instead of only one side of the conversation .
反而 的 仅有的 一 边 的 这 对话 ；

而不是只听取对话的一方意见。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [seɪ] :
This is what she heard her mother say :
这 是 什么 她 听到 她 母亲 说 ；

这是她听到母亲说的话：

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmerɪ] ? "
" Is that you , Mary ? "
" 是 那 你 ； 玛丽 ？ "

“是你吗，玛丽？”

" [jes] ; [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈhɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl]
" Yes ; we came in for the Thanksgiving holidays , and expect to stay until
" 是的 ； 我们 来了 在 为了 这 感恩 假期 ； 和 预计 到 停留 直到
[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] . "
Saturday afternoon . "
周六 下午 ； "

“是的，我们是来过感恩节假期的，预计会待到周六下午。”

" [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈkɑːrnɪv(ə)] ?
" A Butterfly Carnival ?
" 一个 蝴蝶 狂欢 ？

“蝴蝶嘉年华？”

[haʊ] [ˈlʌvli] ！ "
How lovely ！ "
如何 迷人的 ！ "

真可爱！

" [noʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈpɑːsəbli] [li:v] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No , I couldn't possibly leave for any length of time , thank you .**
" 不 , 我 不能 可能 离开 为了 任何 长度 的 时间 , 感谢 你 .
“不，我不可能离开太久，谢谢。”

[ænt] [dʒeɪn][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈsteɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
Aunt Jane is counting on my staying with her ;
阿姨 简 是 计数 在 我的 入住 和 她 ;
简姨妈指望着我留下来陪她；

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈglædli] [ək'sept] [fɔːr; fər] [bɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'veɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪðəʊt]
but I'll gladly accept for Lloyd if she is willing to stay away all night without
但 患病的 乐意 接受 为了 劳埃德 如果 她 是 愿意的 到 停留 离开 全部 夜晚 没有
[em 'i:] .
me .
我 .
但如果劳埃德愿意整晚不在家，没有我，我很乐意替她接受。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] , [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] . "
Wait a moment , please , I'll ask her . "
等待 一个 片刻 , 请 , 患病的 问 她 . "
请稍等片刻，我去问问她。

" [bɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
" **Lloyd , " she said , turning from the instrument ,**
" 劳埃德 , " 她 说 , 转弯 从 这 乐器 ,
“劳埃德,”她说着，转过身，放下乐器。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən][hæz; həz][dʒʌst] [ˈtelɪfəʊnd] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnviˈteɪ](ə)n]
" **Mrs . Walton has just telephoned me that you are included in the invitation**
" 太太 . 沃尔顿 有 只是 电话 我 那 你 是 包括 在 这 邀请
[ðæt] [ˈʌnə] [muə; mɔː] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈkɑːrniv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə]
that Anna Moore has given the girls to the Butterfly Carnival at the Opera
那 安娜 摩尔 有 给定 这 女孩们 到 这 蝴蝶 狂欢 在 这 歌剧
[haʊs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] .
House to - morrow afternoon .
房子 到 - 明天 下午 .
“沃尔顿夫人刚刚打电话告诉我，安娜·摩尔邀请女孩们明天下午去歌剧院参加蝴蝶嘉年华，你也在邀请名单上。”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n][ɪn] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː][ɪz]
It is for the benefit of the free kindergarten in which Mrs . Moore is
它 是 为了 这 益处 的 这 自由的 幼儿园 在 哪个 太太 . 摩尔 是
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

这是为了摩尔夫人所关注的那所免费幼儿园的利益。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][bɔːks][æt; ət][ðə; ði][ˌmætiˈneɪ] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [frendz]
and she has taken a box at the matinée for Anna and her friends
和 她 有 已采取 一个 盒子 在 这 午场 为了 安娜 和 她 朋友们
.
:
.

她为安娜和她的朋友们在下午场电影票上订了一个包厢。

[ʌnə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈlʌntʃən] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
Anna is going to give a butterfly luncheon just before the performance .
安娜 是 去 到 给 一个 蝴蝶 午餐 只是 前 这 表现 .

安娜将在演出前举办一场蝴蝶主题午餐会。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [168]
她 [-]

她[168]

[hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈælisən] ,
heard that you were in town and thought that you were visiting Allison ,
听到 那 你 是 在 镇 和 想法 那 你 是 访问 艾莉森 ,
听说你在城里, 就以为你是去看望艾莉森的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒltənɪz] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] .
so she called at Mrs . Walton's to invite you .
所以 她 称为 在 太太 . 沃尔顿的 到 邀请 你 .

所以她去沃尔顿太太家邀请你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɒːltən][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
Mrs . Walton has asked you to stay all night with the girls .
太太 . 沃尔顿 有 问 你 到 停留 全部 夜晚 和 这 女孩们 .

沃尔顿太太请你今晚留下来陪女孩们。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
Would you like to go ?
会 你 喜欢 到 去 ?

你想去吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɑːn]
" **Mrs . Sherman could not help laughing at the expression of delight on**
" 太太 . 谢尔曼 可以 不是 帮助 笑 在 这 表达 的 喜 在
[bɪdʒ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [ˈnɔɪzləsli] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Lloyd's face as she began noiselessly clapping her hands .
劳埃德保险公司 脸 作为 她 开始 无声 鼓掌 她 双手 .

看到劳埃德脸上露出高兴的表情, 谢尔曼太太忍不住笑了起来, 她开始无声地拍手。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ænt] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **Oh , if it wouldn't be rude to Aunt Jane , " she exclaimed , in a whisper ,**
" 哦 , 如果 它 不会 是 粗鲁的 到 阿姨 简 , " 她 惊呼 , 在 一个 耳语 ,
"哦, 如果这样对简阿姨不失礼的话,"她低声说道。

" [aɪˈd][dʒʌst] [skwiːl] , [aɪm][soʊ][ɡlæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [pleɪs] .
" **I'd just squeal , I'm so glad to get out of this dismal place .**
" ID 只是 尖叫 , 我是 所以 高兴的 到 得到 出去 的 这 惨淡 地方 .
"我简直要尖叫了, 我太高兴能离开这个阴暗的地方了。"

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ɡroʊn] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈɡrʌmbli] [hiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [hæz; həz]
It is all so grown - up and grumbly heah , and a Buttahfly Cahnival has
它 是 全部 所以 生长 - 向上 和 闷闷不乐 嘿 , 和 一个 - - 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [saʊnd] .
such a delicious sound .
这样的 一个 可口的 声音 .

这里的一切都是如此成熟和抱怨, 而 Buttahfly Cahnival 的声音却如此悦耳动听。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [əˈɡen] ,
" **Mrs . Sherman turned to the receiver again ,**
" 太太 . 谢尔曼 转向 到 这 接收者 再次 ,

谢尔曼太太再次转向话筒,

[ænd; ənd] [lɔɪd] [ˈlɪsɪnd] [ˈiːgərlɪ] [tuː; tə][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [wʌt] [tuː; tə]
and Lloyd listened eagerly to one side of a short conversation about what to
和 劳埃德 听着 急切地 到 一 边 的 一个 短的 对话 关于 什么 到
[wer] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ɡoʊ] .
wear and when to go .
穿 和 什么时候 到 去 .

劳埃德饶有兴致地听着其中一方关于穿什么衣服以及何时出行的简短对话。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [ˈseɪŋ] , " [ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ]
Then Mrs . Sherman hung up the receiver , saying , " Allison and Kitty are coming
然后 太太 . 谢尔曼 悬挂 向上 这 接收者 , 说 , " 艾莉森 和 猫咪 是 未来
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

然后谢尔曼太太挂断了电话，说道：“艾莉森和凯蒂要来找你了。”

[ðeɪ] [wɪl] [staːrt][ɑːn][ðə; ði][nekst][kɑːr] .
They will start on the next car .
他们 将要 开始 在 这 下一个 车 .

他们会从下一辆车开始。

[aɪl] [æsk] [ænt] [dʒeɪn][tuː; tə][send][ðə; ði][mæn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
I'll ask Aunt Jane to send the man over with your clothes in a little while ,
患病的 问 阿姨 简 到 发送 这 男人 超过 和 你的 衣服 在 一个 小的 尽管 ,
[aɪl] [æsk] [ænt] [dʒeɪn][tuː; tə][send][ðə; ði][mæn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
我一会儿就让简阿姨派人把你的衣服送过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and I'll call in the morning .
和 患病的 称呼 在 这 早晨 .

我明天早上会打电话。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [tuː] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Twenty minutes later two bright faces smiled up at the window ,
" 二十 分钟 之后 二 明亮的 面孔 微笑 向上 在 这 窗户 ,
[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [mʌf] [weɪvd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɡriːtɪŋ] ,
two little muffs waved an excited greeting ,
二 小的 耳罩 挥手 一个 兴奋的 问候 ,
[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [mʌf] [weɪvd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɡriːtɪŋ] ,
二十分钟后，两张灿烂的笑脸出现在窗边。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [mʌf] [weɪvd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɡriːtɪŋ] ,
two little muffs waved an excited greeting ,
二 小的 耳罩 挥手 一个 兴奋的 问候 ,
[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [mʌf] [weɪvd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɡriːtɪŋ] ,
两只小毛绒玩具兴奋地挥舞着手臂打招呼，

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈælisən] [ræn][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] .
and Kitty and Allison ran up the front steps to meet the Little Colonel .
和 猫咪 和 艾莉森 跑 向上 这 正面 步骤 到 见面 这 小的 上校 .
[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈælisən] [ræn][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] .
凯蒂和艾莉森跑上台阶去迎接小上校。

凯蒂和艾莉森跑上台阶去迎接小上校。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪm] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] , " [kraɪd] [ˈkɪti] .
" We're going to have the best time that ever was , " cried Kitty .
" 是 去 到 有 这 最好的 时间 那 曾经 曾是 , " 哭 猫咪 .
[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪm] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] , " [kraɪd] [ˈkɪti] .
“我们一定会玩得最开心！”凯蒂喊道。

" [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [ænd; ənd][rɑːb][ɑːr; ər] [-]
" Malcolm and Keith and Rob are [169]
" 马尔科姆 和 基思 和 抢 是 [-]
[ˈmælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [ænd; ənd][rɑːb][ɑːr; ər] [-]
“马尔科姆、基思和罗布是[169]

“马尔科姆、基思和罗布是[169]

[ɪnˈvaɪtɪd] , [tuː] .
invited , too .
受邀 , 也 .

也被邀请了。

[soʊ][ɪz][ˈrænəld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈgrænd,məðɜːz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] -
So is Ranald , **but he went out to grandmother's directly after dinner to** -
所以 是 兰纳德 , 但 他 去 出去 到 祖母的 直接地 后 晚餐 到 -
[deɪ] .
day :
天 :

兰纳德也是，但他今天晚饭后就直接去了奶奶家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ˈhiːd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [oʊld]
He said he wouldn't miss the good times he'd have in the country for forty old
他 说 他 不会 错过 这 好的 时代 他会 有 在 这 国家 为了 四十 老的
[ˈbʌtərflaɪ] [ˈkɑːnəvəlz] .
Butterfly Carnivals :
蝴蝶 嘉年华 :

他说他不会怀念在乡下度过的美好时光，哪怕只有四十年蝴蝶嘉年华那么久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
But the lunch is going to be beautiful ,
但 这 午餐 是 去 到 是 美丽的 ,

但午餐一定会很棒。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)] [ˈæftərwərd] ,
and it will be so nice to go to the Carnival afterward ,
和 它 将要 是 所以 好的 到 去 到 这 狂欢 之后 ,

之后去参加嘉年华肯定很棒。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] .
and all sit in the same box .
和 全部 坐 在 这 相同的 盒子 :

它们都放在同一个盒子里。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈjəːmən] , [ˈwʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Mrs . Sherman , watching from an upper window** ,
" 太太 : 谢尔曼 , 观看 从 一个 上 窗户 ,

“谢尔曼太太从楼上的窗户向外望去，

 [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][ˈgoʊɪŋ] [ˈgeɪli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
breathed a sigh of relief as she saw the three girls going gaily down the street
呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 她 锯 这 三 女孩们 去 兴高采烈地 向下 这 街道
[təˈgeðər] .
together :
一起 :

看到三个女孩兴高采烈地一起沿着街道走去，她松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bɪdʒ] [verˈkeɪ(ə)n] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] [ɪf] [spent]
She knew that Lloyd's vacation time could not fail to be a happy one if spent
她 知道 那 劳埃德保险公司 假期 时间 可以 不是 失败 到 是 一个 快乐的 一 如果 花费
[ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,
in the home of her old friend ,
在 这 家 的 她 老的 朋友 ,

她知道，如果劳埃德的假期是在她老朋友家度过的，那他的假期一定会过得很开心。

[ˈmeri] [ˈwɔːltən] .
Mary Walton :
玛丽 沃尔顿 :

玛丽·沃尔顿。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] ,
" **I feel so queah** , " **said the Little Colonel** ,
" 我 感觉 所以 - , " 说 这 小的 上校 ,

“我感觉好恶心,”小上校说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈælisən] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈsterz] [tuː; tə][ðer; ðər]
as she followed Kitty and Allison into the house and up the stairs to their
作为 她 随后 猫咪 和 艾莉森 进入 这 房子 和 向上 这 楼梯 到 他们的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

她跟着 Kitty 和 Allison 进了屋，然后上了楼，来到了她们的房间。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ][waːnd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈprestəʊ] !
" It is just as if some one had waved a wand , and said , ' Presto !
" 它 是 只是 作为 如果 一些 一 有 挥手 一个 魔杖 , 和 说 , - 普雷斯托 !
[tʃeɪndʒ] ! -
change ! ' -
改变 ! -

“就好像有人挥动魔杖，说：‘变！变！’”

[ˈoʊnli][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][dɑːrk] [ˈhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz]
Only half an hour ago I was in a big dark house that was as quiet as
仅有的 一半 一个 小时 前 我 曾是 在 一个 大的 黑暗的 房子 那 曾是 作为 安静的 作为
[ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
a deaf and dumb person .
一个 聋 和 哑的 人 .

就在半小时前，我还在一栋又大又黑的房子里，安静得像聋哑人一样。

[bʌt; bət] [hiə] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˈtɑːkən] - ,
But heah , it seems as if the very walls were talkin ' ,
但 嘿 , 它 似乎 作为 如果 这 非常 墙壁 是 谈话 - ,
[ˈbʌt; bət] [hiə] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˈtɑːkən] - ,
但是，嘿，似乎连墙壁都在说话似的。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊəriəs] .
and I can't take a step without seeing something curious .
和 我 不能 拿 一个 步 没有 看到 某物 好奇的 .

我每走一步都能看到一些奇特的东西。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɪndiən] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [piːs] - [paɪp][ɑːn]
I am sure that there is a story about that Indian tomahawk and peace - pipe on
我 是 当然 那 那里 是 一个 故事 关于 那 印度 钺 和 和平 - 管道 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

我确信墙上那把印第安战斧和和平烟斗背后一定有故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvə][ðə; ði] [doʊə] . " "
and all those pretty things hanging ovah the doah . " "
和 全部 那些 漂亮的 事物 绞刑 奥瓦 这 多阿 . " "

还有那些悬挂在屋顶上的漂亮东西。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [ˈænsər] [ˈælisən] ,
" There is , " answered Allison ,
" 那里 是 , " 回答 艾莉森 ,

“有的，”艾莉森回答道。

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjuəriːəʊs] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [-]
pausing to point over the bannister to the curios arranged in the hall [170]
暂停 到 观点 超过 这 栏杆 到 这 奇珍异宝 安排 在 这 大厅 [-]

停下来，指着栏杆上方大厅里摆放的古玩[170]

[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

以下。

" [ˈpɑːpə] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪndiən] [kæmˈpeɪn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [soʊ]
" Papa brought them back from that Indian campaign , when he was out so
" 爸爸 带来 他们 后退 从 那 印度 活动 , 什么时候 他 曾是 出去 所以
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“爸爸从那次印第安战役中把他们带了回来，当时他外出了很长时间。”

[ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [oʊld] [əˈpætʃi] [tʃiːf] , [dʒeˈrɒni,məʊ] .
and captured that dreadful old Apache chief , Geronimo .
和 捕获 那 可怕 老的 阿帕奇 首席 , 杰罗尼莫 .

并俘虏了那个可怕的老阿帕奇酋长杰罗尼莫。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər][ɑːr; ər][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːbən][wɔːr] ,
The things in that other corner are relics of the Cuban War ,
这 事物 在 那 其他 角落 是 遗物 的 这 古巴 战争 ,
in that corner ,
角落里那些东西是古巴战争的遗物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] .
and the other things are from the Philippines .
和 这 其他 事物 是 从 这 菲律宾 .
in the Philippines .
其他东西都来自菲律宾。

" [lɔɪd] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstər] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː]
" Lloyd lingered a moment on the stairs , leaning over the bannister to peep into
" 劳埃德 徘徊不去 一个 片刻 在 这 楼梯 , 倾斜 超过 这 栏干 到 窥视 进入
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

劳埃德在楼梯上停留了一会儿，俯身倚在栏杆上，向图书馆里张望。

[wer] [ə; eɪ][flæg] , [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] ,
where a flag , a portrait ,
在哪里 一个 旗帜 , 一个 肖像 ,
on the wall ,
一面旗帜，一幅肖像，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈfraɪnd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [best] .
and a sword shined the memory of one of the nation's best beloved .
和 一个 剑 神龛 这 记忆 的 一 的 这 国家的 最好的 心爱 .
in the hall .
一把宝剑铭记着这个国家最受爱戴的人物之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ,
It was only a glimpse she caught ,
它 曾是 仅有的 一个 一瞥 她 捕捉 ,
at her .
她只是瞥了一眼而已。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but with it came the impressive thought that she was in the home of a
但 和 它 来了 这 感人的 想法 那 她 曾是 在 这 家 的 一个
[ˈhɪroʊ] ;
hero ;
英雄 ;

但随之而来的是一个令人印象深刻的想法：她身处一位英雄的家中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wɔːrm]
and a queer feeling , that she could not understand , surged over her , warm
和 一个 酷儿 感觉 , 那 她 可以 不是 理解 , 激增 超过 她 , 温暖的

[ænd; ənd] [ˈtendər] .
and tender .
和 投标 .

一种她无法理解的奇特感觉涌上心头，温暖而柔情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [tred] [ˈsɔːftli] ,
It was as if she were in a church and ought to tread softly ,
它 曾是 作为 如果 她 是 在 一个 教会 和 应该 到 踏 轻轻 ,
她仿佛置身于教堂之中, 应该轻手轻脚。

[ænd; ənd] [muːv] [ˈrevərəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .
and move reverently in such a presence .
和 移动 虔诚地 在 这样的 一个 在场 .
在这种面前, 要毕恭毕敬。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kɔːld] [ˈælisən] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
" Come on , " called Allison , throwing open the door into her room .
" 来 在 , " 称为 艾莉森 , 投掷 打开 这 门 进入 她 房间 .
“快点,”艾莉森喊道, 同时猛地推开房门。

" [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [nest] , " [wʌz; wəz] [bɪdʒ] [nekst] [θɔːt] ,
" How different this is from the Cuckoo's Nest , " was Lloyd's next thought ,
" 如何 不同的 这 是 从 这 杜鹃鸟 巢 , " 曾是 劳埃德保险公司 下一个 想法 ,
“这和《飞越疯人院》真是大不相同啊!”劳埃德心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ruːm] ,
as she looked about the interesting room ,
作为 她 看起来 关于 这 有趣的 房间 ,
她环顾着这间有趣的房间,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ˈsʊvəˌnɪrz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
filled with toys and souvenirs from all parts of the world .
已填 和 玩具 和 纪念品 从 全部 部分 的 这 世界 .
里面摆满了来自世界各地的玩具和纪念品。

" [ɑːd][lɑːts] - [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'd lots rathah look at these things than play , " she said ,
" ID 很多 - 看 在 这些 事物 比 玩 , " 她 说 ,
“我宁愿看这些东西也不愿玩,”她说。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] .
when a choice of entertainment was offered her .
什么时候 一个 选择 的 娱乐 曾是 提供 她 .
当有多种娱乐方式可供选择时。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bʊk] !
" Oh , what a darling book !
" 哦 , 什么 一个 亲爱的 书 !
“哦, 多么可爱的一本书啊! ”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʃiː; ʃi] [paʊnst] [əˈpɑːn] ,
" It was a quaint little volume of Japanese fairy tales she pounced upon ,
" 它 曾是 一个 古雅 小的 体积 的 日本人 仙女 故事 她 猛扑 之上 ,
[ˈprɪntɪd] [ɑːn] [kwɪr] , [ˈkrɪŋkli] [-]
printed on queer , crinkly [171]
打印 在 酷儿 , 皱巴巴的 [-]
“她一眼就看中了一本古雅的日本童话故事集, 印在奇特的、皱巴巴的纸上[171]

[ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈdrægənz][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [bɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði]
paper , with pictures of amazing dragons and brilliant birds , such as only the
纸 , 和 图片 的 惊人的 龙 和 杰出的 鸟类 , 这样的 作为 仅有的 这
[dʒæpəˈniːz][ˈɑːrtɪsts][kæn; kən] [peɪnt] .
Japanese artists can paint .
日本人 艺术家 能 画 .
纸上画着令人惊叹的龙和绚丽的鸟, 只有日本艺术家才能画出这样的作品。

[bʌt; bət] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðæt] , [ˈkɪti] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] - [[fel]
But before she could examine that , Kitty had brought her a tortoise - shell
但 前 她 可以 检查 那 , 猫咪 有 带来 她 一个 龟 - 壳
[dʒɪnˈrɪkʃə] ,
jinrikisha ,
黄包车 ,

但她还没来得及仔细查看，凯蒂就给她带来了一辆玳瑁人力车。

[ænd; ənd] [ˈælisən] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɪlɪˈpiːnoʊ][bed] .
and Allison a toy Filipino bed .
和 艾莉森 一个 玩具 菲律宾人 床 .

还有艾莉森一张菲律宾玩具床。

[ɪˈliz] [ˈmɑːrʃəld] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːləni][ʌv; əv][ˈdaːlz] , [frʌm; frəm] [ˈspæniʃ] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][fɜːr] - [klæd]
Elise marshalled out a whole colony of dolls , from Spanish soldiers to fur - clad
爱丽丝 集结 出去 一个 所有的 殖民地 的 娃娃 , 从 西班牙语 士兵 到 毛皮 - 覆膜
[ˈɛskiˌmoʊz] [ˈberbiːz] .
Esquimaux babies .
爱斯基摩人 婴儿 .

艾莉丝召集了一大群玩偶，从西班牙士兵到身穿皮毛的爱斯基摩婴儿，应有尽有。

[iːtʃ] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈtreʒərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] .
Each brought out her special treasures , and all talked at once .
每个 带来 出去 她 特别的 宝藏 , 和 全部 谈话 在 一次 .

她们各自拿出自己的珍藏品，然后一起交谈起来。

[ðeɪ] [paɪld][ðə; ði] [flɔːr] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [fɪld] [hɜːr; həɹ][ləp] ,
They piled the floor around her with interesting things , they filled her lap ,
他们 堆积 这 地面 大约 她 和 有趣的 事物 , 他们 已填 她 膝 ,
[ˈlæp] .
他们把各种有趣的東西堆满了她周围的地板，还把她的腿也塞满了东西。

[ðeɪ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] .
they covered the chairs and tables .
他们 涵盖 这 椅子 和 表格 .

他们用布盖住了椅子和桌子。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs]
And for every article there was an interesting tale of the time or place
和 为了 每一个 文章 那里 曾是 一个 有趣的 故事 的 这 时间 或者 地方
[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðər; ðəɹ] [pəˈzeɪʃn] .
where it had come into their possession .
在哪里 它 有 来 进入 他们的 拥有 .

每件物品背后都有一个关于它被他们获得的时间或地点的有趣故事。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːl] [əˈgen] .
Outside the snow began to fall again .
外部 这 雪 开始 到 落下 再次 .

外面又开始下雪了。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kɑːrz] [pæst] [ænd; ənd] [rɪˈpæst] [wɪð; wɪθ] [wɜːr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] .
The electric cars passed and repassed with whirr and rush and clang .
这 电的 汽车 通过了 和 重新通过 和 呼呼 和 匆忙 和 铛 .

电动汽车呼啸而过，发出哐当哐当的声响。

[ðə; ði] [ɔːrt] [ˈwɪntər] [deɪ] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]
The short winter day ended in sudden dusk , and the maid came in to light the
这 短的 冬天 天 结束 在 突然 黄昏 , 和 这 女佣 来了 在 到 光 这
[gæs] .
gas .
气体 .

短暂的冬日很快被黄昏打破，女佣进来点燃煤气。

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [get] [dɑːrk] [soʊ] [suːn] !
" **Why , how could it get dark so soon !**
" 为什么 , 如何 可以 它 得到 黑暗的 所以 很快 !
" 为什么天黑得这么快! "

" [ɪk'skleɪmd] [bɪd] , [l'ʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" **exclaimed Lloyd , looking up in surprise as she suddenly realised that it was**
" 惊呼 劳埃德 , 寻找 向上 在 惊喜 作为 她 突然 意识到 那 它 曾是
[naɪt] .
night .
夜晚 .
" 劳埃德惊呼一声, 抬起头, 惊讶地发现天已经黑了."

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hiə] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" **It doesn't seem to me that I have been heah any time at all .**
" 它 不 似乎 到 我 那 我 有 到过 嘿 任何 时间 在 全部 .
" 我感觉自己好像从来没见过这里。"

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌt]] .
I have enjoyed it so much .
我 有 享受 它 所以 很多 .
我非常喜欢它。

" ['æftər][ðə; ði][bɪɡ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['dɪnər] ['noʊbəːdi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
" **After the big Thanksgiving dinner nobody was very hungry ,**
" 后 这 大的 感恩 晚餐 无人 曾是 非常 饥饿的 ,
" 感恩节大餐后, 大家都没什么胃口了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːləʊd] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ]
but they all followed Mrs . Walton down to the dining - room for a light lunch
但 他们 全部 随后 太太 . 沃尔顿 向下 到 这 用餐 - 房间 为了 一个 光 午餐
.
:
.
但他们都跟着沃尔顿太太下楼到餐厅吃了顿简单的午餐。

[hɪr] [bɪd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə'hʌðər] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
Here Lloyd found herself in another treasure - house of interesting things .
这里 劳埃德 成立 她自己 在 其他 宝藏 - 房子 的 有趣的 事物 .
在这里, 劳埃德又发现了一个充满有趣事物的宝库。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɜːrɪn] [hɜːr; hər] [hed] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [-]
She could not turn her head without a [172]
她 可以 不是 转动 她 头 没有 一个 [-]
她不能转头, 除非[172]

[ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər][,kjʊrɪ'ɑːsəti] , [ðə; ði] [kweɪnt] [tʃaɪ'niːz] ['leɪdl] [ɑːn][ðə; ði]
glimpse of something to arouse her curiosity , the quaint Chinese ladle on the
一瞥 的 某物 到 引起 她 好奇心 , 这 古雅 中国人 勺子 在 这
['saɪdbɔːrd] ,
sideboard ,
餐边柜 ,
餐具柜上那只古朴的中国汤勺, 引起了她的好奇心。

[ðə; ði] [geɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [ænd; ænd] ['piːkɒks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] -
the gay procession of elephants and peacocks around the border of the table -
这 同性恋 游行 的 大象 和 孔雀 大约 这 边界 的 这 桌子 -
['kʌvər] , [ðə; ði][oʊld] ['ɑːrmi] [tʃest] ,
cover , the old army chest ,
覆盖 , 这 老的 军队 胸部 ,
一群欢快的象和孔雀围绕着桌布边缘, 也就是旧军用箱, 列队行进。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kændlstrɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɒʃjənz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['spæni] ['fraɪər][ɪn]
the silver candlesticks that had lighted the devotions of many a Spanish friar in
这 银 烛台 那 有 照明 这 虔诚 的 许多 一个 西班牙语 修士 在
[ðə; ði] [greɪ] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,
the gray monasteries of Cuba ,
这 灰色的 修道院 的 古巴 ,
那些曾照亮古巴灰色修道院里众多西班牙修士祈祷的银烛台

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [luː'zɒn] .
and the exquisite needlework of the nuns of far - away Luzon .
和 这 精美的 针线活 的 这 修女 的 远的 - 离开 吕宋岛 .
还有遥远吕宋岛修女们精美的刺绣作品。
[ˈmɪsɪz] . ['wɔːltən][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] - ['telər] [naʊ] ,
Mrs . Walton was the tale - teller now ,
太太 . 沃尔顿 曾是 这 故事 - 出纳员 现在 ,
现在轮到沃尔顿太太讲故事了。

[ænd; ənd] [lɔɪd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪːgərnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [grəʊ]
and Lloyd listened with an intense eagerness that made her dark eyes grow
和 劳埃德 听着 和 一个 激烈的 渴望 那 制成 她 黑暗的 眼睛 生长
[mɔːr] ['stɑːr,lʌɪk][ðæn; ðən]['evər] ,
more starlike than ever ,
更多的 星状 比 曾经 ,
劳埃德听得异常专注，她的黑眼睛比以往任何时候都更加闪亮。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪld] - [roʊz] [pɪŋk] ['flʌʃɪŋ] [ʌp][ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and brought the delicate wild - rose pink flushing up into her cheeks .
和 带来 这 精美的 荒野 - 玫瑰 粉色的 冲洗 向上 进入 她 脸颊 .
并让她的双颊泛起了淡淡的野玫瑰粉红。

['siːɪŋ] [wʌt] ['plezər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gest] ,
Seeing what pleasure it was giving her little guest ,
看到 什么 乐趣 它 曾是 给予 她 小的 客人 ,
看到这给她的小客人带来了如此多的快乐，

[ˈmɪsɪz] . ['wɔːltən] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ['æftərwəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪnəts] ,
Mrs . Walton took her into the library afterward and opened the cabinets ,
太太 . 沃尔顿 采取 她 进入 这 图书馆 之后 和 打开 这 橱柜 ,
随后，沃尔顿太太带她进了图书馆，打开了书柜。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪntrəst] ['æftər] [ə'hʌðər] .
pointing out one object of interest after another .
指向 出去 一 目的 的 兴趣 后 其他 .
逐一指出感兴趣的物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [lɔɪd] [moʊst][wɜːr; wər][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
But the things that pleased Lloyd most were the bells in the hall .
但 这 事物 那 高兴 劳埃德 最多 是 这 铃铛 在 这 大厅 .
但最令劳埃德高兴的还是大厅里的钟声。

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ɪn][æn; ən] ['oʊkən] [freɪm] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
Near the foot of the stairs , in an oaken frame placed there for the purpose ,
靠近 这 脚 的 这 楼梯 , 在 一个 橡木 框架 放置 那里 为了 这 目的 ,
在楼梯底部附近，一个特意放置在那里的橡木框架里，

[swʌŋ] [θriː] ['spæni] ['belz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['wɔːltən][æz; əz] ['trəʊfɪz]
swung three Spanish bells , that had been presented to Mrs . Walton as trophies
摇摆 三 西班牙语 铃铛 , 那 有 到过 呈现 到 太太 . 沃尔顿 作为 奖杯
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .
他摇晃着三口西班牙钟，这些钟是作为战争战利品赠予沃尔顿夫人的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][lu:'zɔn] , [baɪ]
They had been taken from different church towers on the island of Luzon , by
他们 有 到过 已采取 从 不同的 教会 塔楼 在 这 岛 的 吕宋岛 , 经过
[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
the Filipino insurgents ,
这 菲律宾人 叛乱分子 ,

这些物品是被菲律宾起义军从吕宋岛不同的教堂塔楼上夺走的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sækɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
when they were sacking the villages and taking everything before them .
什么时候 他们 是 解雇 这 村庄 和 采取 一切 前 他们 :

当他们洗劫村庄，掠夺眼前的一切时。

[ði:z] ['belz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]
These bells had been captured from the insurgents by the soldiers of the
这些 铃铛 有 到过 捕获 从 这 叛乱分子 经过 这 士兵 的 这
[ˈdʒenᵻəlz, ˈdʒɛnrəlz][dɪˈvɪʒ(ə)n] . [-]
general's division . [173]
将军的 分配 : [-]

这些钟是将军师的士兵从叛军手中缴获的。[173]

[ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rn(ə)] [æz; əz]['mɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] [təʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər]
A thrill went through the Little Colonel as Mrs . Walton told her their
一个 刺激 去 通过 这 小的 上校 作为 太太 : 沃尔顿 讲述 她 他们的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

沃尔顿太太向小上校讲述他们的故事时，小上校感到一阵激动。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [tʌŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tɪl] [ðə; ði][hɔ:l] ['ekəʊd]
and swung one of the great iron tongues back and forth till the hall echoed
和 摇摆 一 的 这 伟大的 铁 舌头 后退 和 前进 直到 这 大厅 回声
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] .
with the clear ringing .
和 这 清除 铃声 :

然后他来回摆动其中一根巨大的铁舌，直到大厅里回荡着清脆的铃声。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [bɪd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði][hɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r]
Several times during the evening Lloyd slipped out into the hall again to stand before
一些 时代 期间 这 晚上 劳埃德 滑倒了 出去 进入 这 大厅 再次 到 站立 前
[ði:z] [mju:t] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r] ,
these mute witnesses of the ravages of war ,
这些 沉默的 证人 的 这 蹂躏 的 战争 ,

当晚，劳埃德数次悄悄溜到大厅，站在这些沉默的战争蹂躏的见证者面前。

[ænd; ənd][tæp][ðə; ði][rɪmz][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['fɪŋgər] [tɪps] .
and tap the rims with light finger tips .
和 轻敲 这 轮辋 和 光 手指 尖端 :

用指尖轻轻敲击轮辋。

[ʃiː; ʃɪ] [tæpt] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekəʊ] ['səʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
She tapped so lightly that only the faintest echo sounded in the hall ,
她 轻敲 所以 轻轻 那 仅有的 这 最微弱 回声 听起来 在 这 大厅 ,
[ˈlʌðər]
她轻轻地敲击着，走廊里只传来极其微弱的回声。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ræpt] [feɪs] ['mɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][noʊt] [ə'weɪkənd] ['ʌðər]
but from her rapt face Mrs . Walton knew that the note awakened other
但 从 她 欣喜若狂 脸 太太 : 沃尔顿 知道 那 这 笔记 觉醒 其他
[ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ: nəlz] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
voices in the Little Colonel's imagination .
声音 在 这 小的 上校的 想像力 :

但从沃尔顿太太专注的表情中，她知道这张纸条唤醒了小上校想象中的其他声音。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [lɔɪd] ['evə] [sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈlooʊkəst] ,
She had known Lloyd ever since she had gone to live at Locust ,
她 有 已知 劳埃德 曾经 自从 她 有 已消失 到 居住 在 刺槐 ,
自从她搬到蝗虫镇居住以来,她就认识劳埃德了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kweɪnt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and she remembered the child's quaint habit of singing to herself .
和 她 记得 这 孩子的 古雅 习惯 的 歌唱 到 她自己 .
她想起了这孩子喜欢自言自语唱歌的古怪习惯。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hə] ['fænsi][ʃiː, ʃi] [strʌŋ] [tə'geðə] [ɑːn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft]
All the words that pleased her fancy she strung together on the thread of a soft
全部 这 字 那 高兴 她 想要 她 串 一起 在 这 线 的 一个 柔软的
[ˈmaɪnə] [tuːn] ,
minor tune ,
次要的 调 ,
她将所有令她心动的词语,串联成一首柔和的小调。

[ɪn][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['melədi] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [oʊn] .
in a crooning little melody of her own .
在 一个 低吟浅唱 小的 旋律 的 她 自己的 .
她用自己创作的轻柔小调哼唱着。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [æn; ən] - ['deɪzɪz] , " [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hə] [sɪŋ] [wʌn] [taɪm] ,
" **Oh , the buttercups an ' daisies , she had heard her sing one time** ,
" 哦 , 这 毛茛 一个 - 雏菊 , " 她 有 听到 她 唱歌 一 时间 ,
“哦,毛茛和雏菊,”她曾听她唱过一次。

['stændɪŋ] [weɪst] - [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['nɔːdɪŋ] [bluːm] .
standing waist - high in a field of nodding bloom .
常设 腰部 - 高的 在 一个 场地 的 点头 盛开 .
挺立在齐腰高的摇曳花海中。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [æn; ən] - ['deɪzɪz] , [ɔːl] [waɪt] [æn; ən] - [ɡoʊld][æn; ən] - ['jeləʊ] .
" **Oh , the buttercups an ' daisies , all white an ' gold an ' yellow** .
" 哦 , 这 毛茛 一个 - 雏菊 , 全部 白色的 一个 - 金子 一个 - 黄色的 .
“哦,毛茛和雏菊,全是白色、金色和黄色的。”

[ðəə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - ['smɑɪlɪn] - [æt; ət][em 'iː] !
They're all a - smilin ' at me !
它们是 全部 一个 - 微笑 - 在 我 !
他们都对我微笑!

[ɔːl][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ['haʊdi] !
All a - sayin ' howdy !
全部 一个 - 说 - 你好 !
大家都在说“你好! ”

['haʊdi] !
howdy !
你好 !
你好!

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['lɪlɪz] , ['stændɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈwæksn][ɪn][ðə; ði]
" **And another time when the August lilies , standing white and waxen in the**
" 和 其他 时间 什么时候 这 八月 百合花 , 常设 白色的 和 蜡质 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
“还有一次,八月的百合花在月光下洁白如蜡,

[hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði][oʊld][ˈkɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ˈtendərlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
had moved the old Colonel to speak tenderly of the wife of his youth ,
有 已搬 这 老的 上校 到 说话 温柔地 的 这 妻子 的 他的 青年 ,
这让老上校动情地谈起了他年轻时的妻子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔ:s] [-]
Mrs . Walton had seen a smile cross [174]
太太 . 沃尔顿 有 已见 一个 微笑 叉 [-]
沃尔顿太太看到一丝微笑[174]

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [ðə; ði][ˈberbi] [vɔɪs] , [ʌnˈkɔ:njəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] , [kru:nd] [ˈsɔ:ftli]
his face , when the baby voice , unconscious of an audience , crooned softly
他的 脸 , 什么时候 这 婴儿 嗓音 , 无意识 的 一个 观众 , 低吟浅唱 轻轻
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] ,
from the doorstep ,
从 这 家门口 ,
当那稚嫩的声音, 浑然不觉有人在听, 从门口轻轻吟唱时, 他的脸上露出了怎样的表情?

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈloʊkəs] - - [tri:z] [ə; eɪ] - [ˈbloʊɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði][stɑ:rz][ə; eɪ] - [ˈʃaɪnɪn] - [θru:]
" Oh , the locus ' - trees a - blowin ' , an ' the stars a - shinin ' through
" 哦 , 这 轨迹 - - 树木 一个 - 吹 - , 一个 - 这 明星 一个 - 希宁 - 通过
[ðem; ðəm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] ,
them , an ' the moonlight an ' the lilies ,
他们 , 一个 - 这 月光 一个 - 这 百合花 ,
“哦, 槐树在风中摇曳, 繁星透过树叶闪耀, 还有月光和百合花,

[æn; ən] - - !
an ' Amanthis !
一个 - - !
还有阿曼蒂斯!

[æn; ən] - - !
An ' Amanthis !
一个 - - !
安阿曼蒂斯!

" [naʊ] , [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [θɔ:ts] [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənɪŋ] ,
" Now , curious to know what thoughts the bells were awakening ,
" 现在 , 好奇的 到 知道 什么 想法 这 铃铛 是 唤醒 ,
“现在, 我很好奇这些钟声会唤起怎样的思绪,

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself]
Mrs . Walton bent her head to listen as the Little Colonel chanted to herself
太太 . 沃尔顿 弯曲 她 头 到 听 作为 这 小的 上校 吟诵 到 她自己
[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] ,
in a half - whisper ,
在 一个 一半 - 耳语 ,
沃尔顿太太低下头, 听着小上校低声自语。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈbelz] , [ðə; ði] [ˈbelz] [ə; eɪ] - [təʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðeɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈi:və:] ,
" Oh , the bells , the bells a - tolling , and the tales they ring for evah ,
" 哦 , 这 铃铛 , 这 铃铛 一个 - 收费 , 和 这 故事 他们 戒指 为了 伊娃 ,
“哦, 钟声, 钟声响起, 它们讲述的故事将永世流传。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [flægz][æn; ən] - [ˈvɪktəri] , [æn; ən] - [ðər; ðər][ˈhɪroʊ] !
of the battle - flags an ' victory , an ' their hero !
的 这 战斗 - 旗帜 一个 - 胜利 , 一个 - 他们的 英雄 !
战旗飘扬, 胜利在望, 他们的英雄!

[æn; ən] - [ðər; ðər][ˈhɪroʊ] !
An ' their hero !
一个 - 他们的 英雄 !
还有他们的英雄!

" [ðə; ði] [terz] [spræn] [tu; ; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒltənɪz] [aɪz] [æz; əz] [ʃi; ; ji] [ˈlɪsnd] [tu; ; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
" **The tears sprang to Mrs . Walton's eyes as she listened to the child's**
" 这 眼泪 弹簧 到 太太 . 沃尔顿的 眼睛 作为 她 听着 到 这 孩子的
[ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbelz] ,
interpretation of the voices of the bells ,
解释 的 这 声音 的 这 铃铛 ,

“沃尔顿太太听着孩子对钟声的解读，眼泪涌上了眼眶。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ʃi; ; ji] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [lɔɪd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and presently , when she looked up and saw Lloyd standing in front of the
和 目前 , 什么时候 她 看起来 向上 和 锯 劳埃德 常设 在 正面 的 这
[ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈpɔːtrət] ,
general's portrait ,
将军的 肖像 ,

这时，她抬头看见劳埃德站在将军的画像前，

[geɪzɪŋ] [ˈrevərəntli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [breɪv] , [kɑːm] [feɪs] , [ʃi; ; ji] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən]
gazing reverently into the brave , calm face , she crossed the room and put an
凝视 虔诚地 进入 这 勇敢的 , 冷静的 脸 , 她 交叉 这 房间 和 放 一个
[ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
arm around her .
手臂 大约 她 .

她虔诚地凝视着那张勇敢而平静的脸庞，穿过房间，搂住了她的肩膀。

" [duː] [ju; ; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] , [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈʌndətoʊn] ,
" **Do you know , " said the Little Colonel , in a confiding undertone ,**
" 做 你 知道 , " 说 这 小的 上校 , 在 一个 倾诉 底色 ,
“你知道吗？”小上校用一种悄悄话的低语气说道。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˈbeti] [fiːlz] [wen] [ʃi; ; ji] [raɪts] [ˈpoʊətri] .
" **when I look up at that , I know just how Betty feels when she writes poetry .**
" 什么时候 我 看 向上 在 那 , 我 知道 只是 如何 贝蒂 感觉 什么时候 她 写 诗 .
“当我抬头看到它时，我就知道贝蒂写诗时的感受了。”

[ʃi; ; ji] - [ˈvɔɪsɪz] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [θɪŋz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tu; ; tə] [faɪnd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] .
She heahs voices inside , and thinks things too beautiful to find words for .
她 - 声音 里面 , 和 思考 事物 也 美丽的 到 寻找 字 为了 .
她能听到内心的声音，并想到一些美好到无法用语言形容的事物。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
There's something in his face , and about that sword that he used for his
有 某物 在 他的 脸 , 和 关于 那 剑 那 他 用过的 为了 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他的脸上似乎带着某种情绪，还有那把他为国而战的剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ðæt] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
and the flag that he followed , and the bells that ring for his memory ,
和 这 旗帜 那 他 随后 , 和 这 铃铛 那 戒指 为了 他的 记忆 ,
还有他追随的旗帜，以及为纪念他而鸣响的钟声。

[ðæt] [meɪk] [em ˈiː] [waːnt] [tu; ; tə] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [glæd] , [praʊd] [ˈfiːlɪn] - [ɪn] [maɪ] [hɑːrt]
that make me want to cry ; and yet there's a glad , proud feelin ' in my heart
那 制作 我 想 到 哭 ; 和 然而 有 一个 高兴的 , 自豪的 感觉 - 在 我的 心
[-]
[**175**]
[-]

这让我想哭；然而，我的心中却有一种高兴、自豪的感觉[175]

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɪ'ls:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:] .
because he was so brave , as if he sort of belonged to me , too .
因为 他 曾是 所以 勇敢的 , 作为 如果 他 种类 的 属于 到 我 , 也 .
因为他非常勇敢, 就好像他也属于我一样。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
It makes me wish I could be a man ,
它 制作 我 希望 我 可以 是 一个 男人 ,
这让我很想成为一个男人。

[ænd; ʌnd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd][du:] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [ænd; ʌnd][grænd] .
and go out and do something brave and grand .
和 去 出去 和 做 某物 勇敢的 和 盛大 .
出去做一些勇敢而伟大的事情。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [bəʊθ] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
What do you suppose makes me feel both ways at the same time ? "

什么 做 你 认为 制作 我 感觉 两个都 方式 在 这 相同的 时间 ? "

你觉得是什么让我同时产生这两种感觉?

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd][ɑ:n]
" It is a part of patriotism , " said Mrs . Walton , with a caressing hand on
" 它 是 一个 部分 的 爱国主义 , " 说 太太 . 沃尔顿 , 和 一个 爱抚 手 在
[hɜ:r; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .
“这是爱国主义的一部分,”沃尔顿夫人一边说着, 一边用手抚摸着自己的头发。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] , " [sed] [bɪd] , ['sɪriəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
" I didn't know I had any , " said Lloyd , seriously , looking up with wondering eyes
" 我 没有 知道 我 有 任何 , " 说 劳埃德 , 严重地 , 寻找 向上 和 好奇 眼睛
.
:
.
“我不知道我还有这些东西,”劳埃德认真地说, 抬起头, 眼神充满疑惑。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] - [saɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [fɑ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
" I always took grandfathah's side , you know , because the Yankees shot his arm
" 我 总是 采取 - 边 , 你 知道 , 因为 这 洋基队 射击 他的 手臂
[ɔ:f] .
off .
离开 .
“我总是站在爷爷那边, 你知道, 因为洋基队打断了他的胳膊。”

[aɪ] [heɪtɪd] - [ɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['neɪvə] [wʊd] [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:nɪən] .
I hated ' em for it , and I nevah would hurrah for the Union .
我 憎恨 - 呃 为了 它 , 和 我 从未 会 欢呼 为了 这 联盟 .
我为此恨透了他们, 我永远不会为联邦欢呼。
[aɪv] [dɪ'spaɪzd] [ri'pʌblikənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] . "
I've despised Republicans and the Nawth from the time I could talk . "
我已经 被鄙视的 共和党人 和 这 北 从 这 时间 我 可以 讲话 . "
我会说话起就一直憎恨共和党人和北方邦。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [bɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] , [stɪl] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [her] .
" Don't say that , Lloyd , " said Mrs . Walton , still caressing her soft hair .
" 不 说 那 , 劳埃德 , " 说 太太 . 沃尔顿 , 仍然 爱抚 她 柔软的 头发 .
“别这么说, 劳埃德,”沃尔顿太太一边抚摸着她柔软的头发一边说道。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['kwɔ:rəl] ?
" What have we to do with that old quarrel ?
" 什么 有 我们 到 做 和 那 老的 争吵 ?
“我们跟那桩旧怨有什么关系? ”

[ɪts] [taɪm] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] .
Its time has long gone by .
它是 时间 有 长的 已消失 经过 .

它的时代早已过去。

[aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [lɔɪd] ,
I , too , am a daughter of the South , Lloyd ,
我 , 也 , 是 一个 女儿 的 这 南 , 劳埃德 ,
我也是南方之女, 劳埃德。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][hɪz; ɪz][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][veɪn] .
but surely such lives as his have not been sacrificed in vain .
但 一定 这样的 生活 作为 他的 有 不是 到过 牺牲 在 徒劳 .
但像他这样的生命绝不会白白牺牲。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪm'presɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .
" She pointed impressively to the portrait .
" 她 尖 令人印象深刻 到 这 肖像 .
她意味深长地指着那幅画像。

" [ðæt] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" That , if nothing else ,
" 那 , 如果 没有什么 别的 ,
“即便没有别的, 那也是.....”

[wʊd] [meɪk] [em 'i:] [wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'reɪd]
would make me want to forget that North and South had ever been arrayed
会 制作 我 想 到 忘记 那 北 和 南 有 曾经 到过 排列
[ə'geɪnst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
against each other .
反对 每个 其他 .
这让我想要忘记南北双方曾经兵戎相见。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][hɪz; ɪz][baɪ][ðər; ðər] [haɪ] ['lɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]
Surely such lives as his by their high loyalty should inspire a love of country
一定 这样的 生活 作为 他的 经过 他们的 高的 忠诚 应该 启发 一个 爱 的 国家
[di:p] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] .
deep enough to make America the guiding star of the nations .
深的 足够的 到 制作 美国 这 指导 星星 的 这 国家 .
像他这样的人, 凭借其高度的忠诚, 理应激发人们对祖国的热爱, 使美国成为各国的指路明灯。

" ['bedtaɪm] [keɪm] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [lɔɪd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [-]
" Bedtime came long before Lloyd was ready for [176]
" 就寝时间 来了 长的 前 劳埃德 曾是 准备好 为了 [-]
“在劳埃德准备好睡觉之前, 睡觉时间早就到了[176]

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .
它。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [gʊd] [naɪt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] ,
" Do you want to tell your mother good night ? " asked Mrs . Walton ,
" 做 你 想 到 告诉 你的 母亲 好的 夜晚 ? " 问 太太 . 沃尔顿 ,
“你想跟妈妈说晚安吗? ”沃尔顿太太问道。

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] .
stopping at the telephone as they passed through the upper hall .
停止 在 这 电话 作为 他们 通过了 通过 这 上 大厅 .
他们穿过楼上的大厅时, 顺便在电话旁停了下来。

" [oʊ] , [jes] , " [kraid] [bɪd] .
" **Oh , yes , " cried Lloyd .**
" 哦 , 是的 , " 哭 劳埃德 .

“哦，是的，”劳埃德喊道。

" [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [nest] .
" **How different it is from the Cuckoo's Nest .**
" 如何 不同的 它 是 从 这 杜鹃鸟 巢 .

“这和《飞越疯人院》多么不同啊。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈhoʊmsɪk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪə] ,
You can't get homesick when you know you're at one end of a wiah ,
你 不能 得到 想家 什么时候 你 知道 你是 在 一 结尾 的 一个 维亚 ,
当你知道自己身处旅程的一端时，你就不会感到思乡了。

[ænd; ʌnd] [joʊ] - [maːθə] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - .
and yo ' mothah is at the othah .
和 哟 - 莫塔 是 在 这 - .

而你妈在 othah。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [kɔːld] [ʌp] [ænt] [ˈdʒeɪnz] [ˈnʌmbər] , [ænd; ʌnd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ˈɪntuː]
" **Mrs . Walton called up Aunt Jane's number , and , putting the receiver into**
" 太太 . 沃尔顿 称为 向上 阿姨 简的 数字 , 和 , 推杆 这 接收者 进入
[bɪdz] [hænd] ,
Lloyd's hand ,
劳埃德保险公司 手 ,

沃尔顿太太拨通了简姨妈的电话，然后把听筒递到劳埃德手里，

[pæst] [ɑːn] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
passed on into her room .
通过了 在 进入 她 房间 .

她走进了她的房间。

" [oʊ] , [maːθə] , " [ˈælisən] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] , " [ɪts] [laɪk] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [ðæt] [ˈferi] [teɪl] ,
" **Oh , mothah , " Allison heard her say , " it's like livin ' in that fairy tale ,**
" 哦 , 莫塔 , " 艾莉森 听到 她 说 , " 它是 喜欢 生活 - 在 那 仙女 故事 ,
“哦，妈呀，”艾莉森听到她说，“这就像生活在童话故事里一样。”

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈlaɪv] .
where everything in the picture was made alive .
在哪里 一切 在 这 图片 曾是 制成 活 .

画面中的一切都栩栩如生。

[dəʊnt] [juː; jʊ] - ?
Don't you remembah ?
不 你 - ?

你不记得了吗？

[ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈfɪɪz] [swæm] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rɪvə] [ræn] .
The birds sang , and the fishes swam , and the rivah ran .
这 鸟类 唱 , 和 这 鱼 游泳 , 和 这 里瓦 跑 .

鸟儿歌唱，鱼儿游动，河流奔流。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [freɪm] .
Everything in the picture acted as if it were alive and out of its frame .
一切 在 这 图片 行动 作为 如果 它 是 活 和 出去 的 它是 框架 .

画面中的一切仿佛都活了过来，脱离了画框的束缚。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːks] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
Everything in the house talks , for it has a story of its own .
一切 在 这 房子 会谈 , 为了 它 有 一个 故事 的 它是自己的 .

房子里的每件东西都会说话，因为它有自己的故事。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] - [em ˈiː] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
All the family have been tellin ' me stories , and I've had a lovely
全部 这 家庭 有 到过 告诉 - 我 故事 , 和 我已经 有 一个 迷人的
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] .
Thanksgiving Day .
感恩 天 .

全家人都给我讲故事，我度过了一个美好的感恩节。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈjəːmən] [ˈænsər] , [ðen] [ˈælisən] [hɜːrd]
" There was a long pause while Mrs . Sherman answered , then Allison heard
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 尽管 太太 . 谢尔曼 回答 , 然后 艾莉森 听到
[bɪdz] [vɔɪs] [əˈɡen] .
Lloyd's voice again .
劳埃德保险公司 嗓音 再次 .

“谢尔曼太太回答时，沉默了很久，然后艾莉森又听到了劳埃德的声音。”

" [ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
" The lesson is a beautiful one this time .
" 这 课 是 一个 美丽的 一 这 时间 .

这次的教训非常深刻。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈeni] [moʊə] .
It isn't patience any moah .
它 不是 耐心 任何 莫阿 .

这根本不是耐心的问题。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
It is Patriotism .
它 是 爱国主义 .

这是爱国主义。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [kɪs] ?
Can you catch a kiss ?
能 你 抓住 一个 吻 ?

你能接到一个吻吗？

[hiə] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
Heah it is .
嘿 它 是 .

没错。

" [ˈælisən] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
" Allison heard the noise of her lips ,
" 艾莉森 听到 这 噪音 的 她 嘴唇 ,

艾莉森听到了她嘴唇发出的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ɡʊd] [naɪt] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] . [-]
and then a laughing good night as she hung up the receiver . [177]
和 然后 一个 笑 好的 夜晚 作为 她 悬挂 向上 这 接收者 . [-]

然后她笑着道了声晚安，挂断了电话。[177]

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [naɪt] - [ɡaʊn] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɒltənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They often had what they called night - gown parties at the Waltons , and they
他们 经常 有 什么 他们 称为 夜晚 - 袍 各方 在 这 沃尔顿 , 和 他们
[hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [naɪt] ,
had one that night ,
有 一 那 夜晚 ,

沃尔顿家经常举办所谓的睡衣派对，那天晚上他们也举办了一场。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] .
when they were all ready for bed .
什么时候 他们 是 全部 准备好 为了 床 .

当他们都准备睡觉的时候。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪgjərz] [ˈgæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
The little group of white - robed figures gathered on the hearth rug at Mrs .
这 小的 团体 的 白色的 - 身着长袍 数据 聚集 在 这 炉 小地毯 在 太太 .
[ˈwɒltənz] [fi:t] ,
Walton's feet ,
沃尔顿的 脚 ,

一群身穿白袍的人聚集在沃尔顿太太脚边的壁炉地毯上。

[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [ˈθæŋkfulnəs] , [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈsoʊʃəbli] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
counting their causes for thankfulness , and chattering sociably of many things .
计数 他们的 原因 为了 感恩 , 和 喋喋不休 善于交际 的 许多 事物 .

他们细数值得感恩的事，并愉快地谈论着许多事情。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmeri] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [fel] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ˌbɪdz]
Presently , across the merry conversation , fell a recollection that rested on Lloyd's
目前 , 穿过 这 欢乐 对话 , 跌倒 一个 回忆 那 休息 在 劳埃德保险公司
[maɪnd][laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] .
mind like a shadow .
头脑 喜欢 一个 阴影 .

此刻，在欢声笑语中，一丝回忆像影子一样萦绕在劳埃德的脑海中。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɑ:li] [ɪn][hɜ:r; hər] [ber] [ˈlɪt(ə)l][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [æt; ət][ðə; ði]
She remembered Molly in her bare little bedroom over the kitchen , at the
她 记得 莫莉 在 她 裸 小的 卧室 超过 这 厨房 , 在 这
[ˈku:ku:z] [nest] .
Cuckoo's Nest .
杜鹃鸟 巢 .

她想起了莫莉，她住在“疯人院”厨房楼上那间简陋的小卧室里。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:li] ,
Poor little Molly ,
贫穷的 小的 莫莉 ,

可怜的小莫莉，

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][da:t][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
who could never know a happy Thanksgiving so long as Dot was away from
WHO 可以 绝不 知道 一个 快乐的 感恩 所以 长的 作为 点 曾是 离开 从
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

只要多特不在身边，谁就永远无法体会到感恩节的快乐！

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ʌv] ,
Here was shelter and home - light and mother - love ,
这里 曾是 庇护所 和 家 - 光 和 母亲 - 爱 ,

这里有庇护所、有家的温暖、有母爱。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] .
but Molly had none of the latter to be thankful for .
但 莫莉 有 没有任何 的 这 后者 到 是 感恩 为了 .

但莫莉却没有后者值得感激。

[ˌbɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
Lloyd could not drive away the thought ,
劳埃德 可以 不是 驾驶 离开 这 想法 ,

劳埃德无法摆脱这个念头。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [ˈtelɪŋ] [ˈmɑːliːz] [ˈstɔːri]
and when there came a pause in the conversation she began telling Molly's story
和 什么时候 那里 来了 一个 暂停 在 这 对话 她 开始 讲述 莫莉的 故事
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɪsənəz, ˈɪsnəz] .
to her interested listeners .
到 她 感兴趣的 听众 .

当谈话出现停顿时，她开始向感兴趣的听众讲述莫莉的故事。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] ,
It had the same effect on them that it had on Joyce and Eugenia ,
它 有 这 相同的 影响 在 他们 那 它 有 在 乔伊斯 和 尤金妮娅 ,
[ænd; ənd] [juːˈdʒiːniə] [ænd; ənd] [juːˈdʒiːniə] ,
它对她们的影响和对乔伊斯和尤金妮娅的影响一样。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈælisən] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɒːljəm] [ʌv; əv]
and presently Allison slipped down to the library to bring up a volume of
和 目前 艾莉森 滑倒了 向下 到 这 图书馆 到 带来 向上 一个 体积 的
[baʊnd] [ˈmæɡəzɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [ˈmɑːli] [ʌv; əv][dɑːt] .
bound magazines that the girls might see the picture that reminded Molly of Dot .
边界 杂志 那 这 女孩们 可能 看 这 图片 那 提醒 莫莉 的 点 .

这时，艾莉森悄悄溜到图书馆，拿出一卷装订好的杂志，好让女孩们看到那张让莫莉想起多特的照片。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [siːmd] [ˈveri] [ˈriːəl][tuː; tə] [ˈlɪz] , [huː] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The grief of the poor little waif seemed very real to Elise , who hung over the
这 悲伤 的 这 贫穷的 小的 孤儿 似乎 非常 真实的 到 爱丽丝 , WHO 悬挂 超过 这
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

伊莉丝俯身看着照片，照片上那个可怜的小孤女的悲伤在她看来是如此真实。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdɪːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ruːm] .
calling attention to every detail of the shabby room .
呼叫 注意力 到 每一个 细节 的 这 破旧 房间 .

让所有人都注意到这间破旧房间的每一个细节。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈbroʊkən] [stuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [-]
" Look at the old broken stool , " she said , " and her thin little [178]
" 看 在 这 老的 破碎的 凳子 , " 她 说 , " 和 她 薄的 小的 [-]
"看看那张破旧的凳子,"她说,"还有她瘦小的[178]

[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

武器。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈjuːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɔːrən] [aʊt] , [tuː] .
And her shoes are all worn out , too .
和 她 鞋 是 全部 磨损 出去 , 也 .

她的鞋子也都破旧不堪了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [maɪn] .
I wish she had a pair of mine .
我 希望 她 有 一个 一对 的 矿 .

我希望她能拥有我的那双鞋。

" [lɔːŋ] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
" Long after she was tucked away in her little white bed she called out through the
" 长的 后 她 曾是 塞进去 离开 在 她 小的 白色的 床 她 称为 出去 通过 这
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“很久以后，当她被安顿在她那张白色的小床上时，她还是在黑暗中呼喊起来。”

" ['mæmə] , [du:] [ju:; jə] [spoʊz] [dɑ:t] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prɛrɪz] ? "

" **Mamma , do you s'pose Dot knows how to say her prayers ?** "

" 妈妈 , 做 你 假设 点 知道 如何 到 说 她 祈祷 ? "

" 妈妈, 您觉得多特会祷告吗? "

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

" **I don't know , darling , " came the answer .**

" 我 不 知道 , 亲爱的 , " 来了 这 回答 .

" 我不知道, 亲爱的," 对方回答道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪnz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] .

" **It has been a long time since she had any one to teach her .**

" 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 她 有 任何 一 到 教 她 .

" 她已经很久没有人教她了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [ə'hʌðər] ['wɪspəd] [kɔ:l] .

" **There was a pause , then another whispered call .**

" 那里 曾是 一个 暂停 , 然后 其他 低声说道 称呼 .

" 一阵沉默后, 又传来一声低语。”

" ['mæmə] , [du:] [ju:; jə] [spoʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] [ɪf] [aɪ'd] [seɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ? "

" **Mamma , do you s'pose it would do any good if I'd say them for her ?** "

" 妈妈 , 做 你 假设 它 会 做 任何 好的 如果 ID 说 他们 为了 她 ? "

" 妈妈, 您觉得如果我替她说出来, 会不会有用? "

" [jes] , [ʌv] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] .

" **Yes , love , I am sure it would .**

" 是的 , 爱 , 我 是 当然 它 会 .

" 是的, 亲爱的, 我确信会的。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['bedkloʊðz] .

" **There was a rustling of bedclothes .**

" 那里 曾是 一个 沙沙声 的 床上用品 .

" 传来被褥窸窣窣的声音。”

[tu:] [ber] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪz] [nelt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [seɪɪŋ] , ['sɔ:ftli] :

Two bare feet struck the floor , and Elise knelt down in the dark , saying , softly :

二 裸 脚 击 这 地面 , 和 爱丽丝 跪下 向下 在 这 黑暗的 , 说 , 轻轻 :

两只赤脚踩在地板上, 伊莉丝跪在黑暗中, 轻声说道:

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,

" **Now I lay me down to sleep ,**

" 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了,

[aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [lɔ:rd] , [hɜ:r; hər] [soʊl] [tu:; tə] [ki:p] .

I pray thee , Lord , her soul to keep .

我 祈祷 你 , 主 , 她 灵魂 到 保持 .

主啊, 我祈求你守护她的灵魂。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [weɪk] ,

If she should die before I wake ,

如果 她 应该 死 前 我 唤醒 ,

如果她在我醒来之前就去世了,

[aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [lɔ:rd] , [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [teɪk] .

I pray thee , Lord , my soul to take .

我 祈祷 你 , 主 , 我的 灵魂 到 拿 .

主啊, 我祈求你接纳我的灵魂。

[pli:z] , [gɑ:d] , [help] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [dɑ:t] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

Please , God , help poor little lost Dot to get back to her sister .

请 , 上帝 , 帮助 贫穷的 小的 丢失的 点 到 得到 后退 到 她 姐姐 .

上帝啊, 请帮助可怜迷路的朵特回到她姐姐身边吧。

[er'men,ɑ:'men] .

Amen .
阿门 .

阿门。

[ðer; ðər] , [aɪ] [ges] ['hi:l] [noʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [saʊnd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪkst] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
There , I guess he'll know , even if it did sound sort of mixed up , " she said ,
那里 , 我 猜测 地狱 知道 , 甚至 如果 它 做过 声音 种类 的 混合 向上 , " 她 说 ,
“我想他会知道的, 即使听起来有点混乱,”她说。

[ˈklaɪmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]
climbing back to bed with a sigh of mingled relief and satisfaction . [**179**]
攀登 后退 到 床 和 一个 叹 的 混合 宽慰 和 满意 . [-]

带着如释重负和心满意足的叹息, 爬回床上。 [179]

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] [lʌvz] [best] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" That's the kind he loves best , little one , " said her mother ,
" 那就是 这 种类 他 爱 最好的 , 小的 一 , " 说 她 母亲 ,
“小家伙, 他最喜欢这种了,”她妈妈说。

[ˈkʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [tʌk] [hɜ:r; hər][ɪn][wʌns] [mɔ:r] .
coming into the room to tuck her in once more .
未来 进入 这 房间 到 塞进 她 在 一次 更多的 .

走进房间, 再次给她盖好被子。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['prəʊnaʊnz] .
" It doesn't make any difference about the pronouns .
" 它 不 制作 任何 不同之处 关于 这 代词 .

“使用代词没有任何区别。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][mɪks][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [prerz] , [ðə; ði] ['betər]
The more we mix our neighbours with ourselves in our prayers , the better
这 更多的 我们 混合 我们的 邻居 和 我们自己 在 我们的 祈祷 , 这 更好的
[hi:; hi][ɪz] [pli:zd] . " [-]
he is pleased . " [**180**]
他 是 高兴 . " [-]

我们祷告时越是把自己和邻居们放在一起, 他就越高兴。 [180]

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .
THE DAY AFTER THANKSGIVING .
这 天 后 感恩 .

感恩节后的第二天。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [æt; ət][ləst] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['bʌtnɪŋ]
You are ready at last ! " said Mrs . Sherman , as she finished buttoning
你 是 准备好 在 最后的 ! " 说 太太 . 谢尔曼 , 作为 她 完成的 扣纽扣
[bɪdz] [ɡlʌvz] ,
Lloyd's gloves ,
劳埃德保险公司 手套 ,

“你终于准备好了!”谢尔曼太太一边说着, 一边帮劳埃德扣好手套的扣子。

[ænd; ɐnd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [ˈpɑ:rti] [kloʊk] .
and fastened the jewelled clasp of her long party cloak .
和 系紧 这 珠宝 搭扣 的 她 长的 派对 披风 .

她扣上了长款礼服披风上镶嵌宝石的搭扣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [help][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈlʌntʃən]
She had come over to help the Little Colonel dress for the Butterfly Luncheon
她 有 来 超过 到 帮助 这 小的 上校 裙子 为了 这 蝴蝶 午餐

[æt; ət] [ˈʌnə] [ˈmɔrz, ˈmɔrz] .
at Anna Moore's .
在 安娜 摩尔 .

她过来帮小上校打扮，准备参加在安娜·摩尔家举行的蝴蝶午宴。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ɪn][hɜ:r; hə] [ʌnˈju:zuəl][ˈpɑ:rti] [əˈreɪ] ,
Feeling very elegant in her unusual party array ,
感觉 非常 优雅的 在 她 异常 派对 大批 ,

她身着别致的派对礼服，感觉自己非常优雅。

[lɔɪd] [ˈsɜrˌveɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er] ,
Lloyd surveyed herself in the mirror with a satisfied air ,
劳埃德 调查 她自己 在 这 镜子 和 一个 使满意 空气 ,

劳埃德对着镜子，脸上露出满意的神情。

[ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈælisən] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:]
and sat down beside Allison to wait for the carriage that Mrs . Moore
和 卫星 向下 旁 艾莉森 到 等待 为了 这 运输 那 太太 . 摩尔

[hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
had promised to send for them .
有 承诺 到 发送 为了 他们 .

然后，她坐在艾莉森旁边，等待摩尔太太答应派来接她们的马车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ˈkɪtɪz] [sæʃ] ,
Mrs . Walton was tying Kitty's sash ,
太太 . 沃尔顿 曾是 捆绑 小猫的 窗扇 ,

沃尔顿太太正在给凯蒂系腰带。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ɪˈlɪz] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bi:] .
and in the next room Elise was buzzing around like an excited little bee .
和 在 这 下一个 房间 爱丽丝 曾是 嗡嗡声 大约 喜欢 一个 兴奋的 小的 蜜蜂 .

隔壁房间里，伊莉丝像一只兴奋的小蜜蜂一样嗡嗡地跑来跑去。

" [hoʊld] [sti] !
" **Hold still !**
" 抓住 仍然 !

“别动！ ”

[du:] [naʊ] !
Do now !
做 现在 !

现在就做！

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪli] [seɪ] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **they heard Milly say , impatiently .**
" 他们 听到 米莉 说 , 不耐烦地 .

他们听到米莉不耐烦地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [get][ðə; ði] [ˈtæŋɡlɪz] [brʌʃt] [ʌt][ʌv; əv][jɔr; jər] [kə:lz] ,
" **I'll never get the tangles brushed out of your curls ,**
" 患病的 绝不 得到 这 缠结 刷过 出去 的 你的 卷发 ,

“我永远也梳不开你卷发上的结。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [goʊ][ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði]
and the others will go off and leave you , and you'll have to miss the
和 这 其他的 将要 去 离开 和 离开 你 , 和 你会 有 到 错过 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

其他人都会离开，把你一个人留下，你就只能错过聚会了。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [prəuˈtest, 'prəu-] [weɪl] [frʌm; frəm] [ˈlɪz] .
" Presently there was a long protesting wail from Elise .
" 目前 那里 曾是 一个 长的 抗议 哀号 从 爱丽丝 .

“这时，伊莉丝发出了一声长长的抗议哭喊声。”

" [oʊ] , [ˈmɪli] , [wʌt] [dɪd][ju:; jə][pʊt] [ðæt] [ˈrɪbən] [ɑ:n] [-]
" Oh , Milly , what did you put that ribbon on [181]
" 哦 , 米莉 , 什么 做过 你 放 那 丝带 在 [-]

“哦，米莉，你把那条丝带系在什么上面了[181]”

[maɪ] [her] [fɔ:r; fər] ?
my hair for ?
我的 头发 为了 ?

我的头发为什么？

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [pɪŋk] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [mætʃ] [maɪ] [ˈstɔ:kɪŋz] . "
It isn't pink enough to match my stockings . "
它 不是 粉色的 足够的 到 匹配 我的 长筒袜 . "

它不够粉，配不上我的丝袜。

" [ðeəz; ðəz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [feɪdz] , " [ˈænsər] [ˈmɪli] .
" There's scarcely any difference at all in the shades , " answered Milly .
" 有 几乎 任何 不同之处 在 全部 在 这 色调 , " 回答 米莉 .

“这些颜色几乎没有任何区别，”米莉回答道。

" [ʃər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][tu:; tə] [tel] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ,
" Sure it would take a microscope to tell , even if they were side by side ,
" 当然 它 会 拿 一个 显微镜 到 告诉 , 甚至 如果 他们 是 边 经过 边 ,

“当然，即使它们并排摆放，也需要用显微镜才能分辨出来。”

[ænd; ənd][jər; jər] [hed] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jər; jər] [hi:lz] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] . "
and your head is too far away from your heels for anybody to notice . "
和 你的 头 是 也 远的 离开 从 你的 高跟鞋 为了 任何人 到 注意 . "

你的头离脚后跟太远了，没人会注意到你。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] !
" Oh , but it won't do at all !
" 哦 , 但 它 惯于 做 在 全部 !

“哦，但这根本不行！ ”

" [kraɪd] [ˈlɪz] , [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" cried Elise , breaking away from her to run into the next room .
" 哭 爱丽丝 , 打破 离开 从 她 到 跑步 进入 这 下一个 房间 .

“艾莉丝喊了一声，挣脱她的怀抱，跑进了隔壁房间。”

" [si:] , [ˈmæmə] , [ðeɪ] [dəunt] [mætʃ] .
" See , mamma , they don't match .
" 看 , 妈妈 , 他们 不 匹配 .

“妈妈，你看，它们不匹配。”

" [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] [ˈlɪz] [li:nd] [ˈoʊvər] , [ˈbendɪŋ] [hɜ:rˈself] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈækrəbæt] ,
" In her eagerness Elise leaned over , bending herself like a little acrobat ,
" 在 她 渴望 爱丽丝 倾斜 超过 , 弯曲 她自己 喜欢 一个 小的 杂技演员 ,

“艾丽丝急切地俯下身，弯下腰，像个小杂技演员一样。”

[tɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [baʊ; boʊ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [saɪk] ['sta:kɪŋz] .
till the pink bow on her hair was on a level with the pink silk stockings .
直到 这 粉色的 弓 在 她 头发 曾是 在 一个 等级 和 这 粉色的 丝绸 长筒袜 .

直到她头发上的粉色蝴蝶结与粉色丝袜齐平。

" [ðeəz; ðəz] ['berli] [ə; eɪ] [jeɪd] ['dɪfrəns] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] .
" **There's barely a shade difference** , " **laughed Mrs . Walton** .
" 有 仅仅 一个 阴影 不同之处 , " 笑了 太太 . 沃尔顿 .

“几乎没有色差,”沃尔顿太太笑着说。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][soʊ] [slait] [ðæt] ['noʊbə:di] [wɪl] ['noʊtɪs][,aɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] ['dʌb(ə)l]
" **The difference is so slight that nobody will notice it unless you expect to double**
" 这 不同之处 是 所以 轻微 那 无人 将要 注意 它 除非 你 预计 到 双倍的
[ʌp] [ə'keɪz(ə)nəli] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] . "
up occasionally like a jack - knife and call attention to it . "
向上 偶尔 喜欢 一个 杰克 - 刀 和 称呼 注意力 到 它 . "

“这种差别非常细微，除非你故意像折叠刀一样偶尔折叠一下，引起别人的注意，否则没人会注意到。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] [ɪ'lɪz] ,
" **Of course I don't expect to do that** , " **said Elise** ,
" 的 课程 我 不 预计 到 做 那 , " 说 爱丽丝 ,

“我当然没指望能做到,”艾莉丝说。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['dɪgnəti] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌp]
with such a funny little air of injured dignity that her mother caught her up
和 这样的 一个 有趣的 小的 空气 的 受伤 尊严 那 她 母亲 捕捉 她 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] .
with a hasty kiss .
和 一个 仓促 吻 .

她带着一种滑稽的、略带受伤的自尊心，以至于她的母亲赶紧亲吻了她一下。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] ['pi:kə:k] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊə; jər] [faɪn] ['feðəz]
" **You're a dear little peacock , even if you do think too much of your fine feathers**
" 你是 一个 亲爱的 小的 孔雀 , 甚至 如果 你 做 思考 也 很多 的 你的 美好的 羽毛
.
:
.

“你是一只可爱的小孔雀，即使你太看重你那华丽的羽毛了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][sta:p][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][jʊə; jər] ['rɪbənz] [naʊ] .
But you can't stop to make a fuss about your ribbons now .
但 你 不能 停止 到 制作 一个 大惊小怪 关于 你的 丝带 现在 .

但你现在不能停下来为你的丝带大惊小怪了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] .
It would be making a mountain out of a mole - hill .
它 会 是 制作 一个 山 出去 的 一个 痣 - 爬坡道 .

这简直是小题大做。

[rʌn] [bæk] [tu:; tə] ['mɪli] [fɔ:r; fər][jʊə; jər][hæt] .
Run back to Milly for your hat .
跑步 后退 到 米莉 为了 你的 帽子 .

快回去找米莉拿你的帽子。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['sta:pɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] . " [-]
I hear the carriage stopping out in front . " **[182]**
我 听到 这 运输 停止 出去 在 正面 . " [-]

我听见马车在前面停了下来。[182]

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][nekst] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz]
" **What a lot of things I'll have to write about in my next letter to the girls**
" 什么 一个 很多 的 事物 患病的 有 到 写 关于 在 我的 下一个 信 到 这 女孩们
,
.
.

“我得在给女孩们的下一封信里写很多事情了。”

" [θɔ:t] [lɔɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lo:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" **thought Lloyd , as they rolled along in the carriage a few minutes later .**
" 想法 劳埃德 , 作为 他们 滚动 沿着 在 这 运输 一个 很少 分钟 之后 .

“几分钟后，当他们乘坐马车继续前行时，劳埃德心想。”

" [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['betɪ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
" **Joyce and Betty will like to hear about the general's home and all the**
" 乔伊斯 和 贝蒂 将要 喜欢 到 听到 关于 这 将军的 家 和 全部 这
['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
interesting things in it ,
有趣的 事物 在 它 ,

“乔伊斯和贝蒂会很想听听将军的家以及里面所有有趣的事情。”

[ænd; ənd][ju:'dʒɪ:nɪə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][moʊst] .
and Eugenia will enjoy this part of my visit most .
和 尤金妮娅 将要 享受 这 部分 的 我的 访问 最多 .

尤金妮娅会最喜欢我这次访问的这一部分。

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] .
" **THE BUTTERFLY CARNIVAL .**
" 这 蝴蝶 狂欢 .

“蝴蝶嘉年华。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjʊ:] [tu:; tə] [ɪm'presɪŋ] [ju:'dʒɪ:nɪə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It was with a view to impressing Eugenia with the elegance of her
它 曾是 和 一个 看法 到 令人印象深刻 尤金妮娅 和 这 优雅 的 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

这是为了让尤金妮娅欣赏她朋友们的优雅风范。

[ðæt] [lɔɪd] ['noʊtɪst] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lʌntʃən] .
that Lloyd noticed every detail of the beautiful luncheon .
那 劳埃德 注意到 每一个 细节 的 这 美丽的 午餐 .

劳埃德注意到了这场精美午宴的每一个细节。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ju:'dʒɪ:nɪə] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She intended that Eugenia should hear about it all .
她 故意的 那 尤金妮娅 应该 听到 关于 它 全部 .

她打算让尤金妮娅知道这一切。

[geɪ] ['bʌtərflaɪz] , [soʊ] ['laɪflaɪk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hju:mən][hændz][hæd; həd] [meɪd]
Gay butterflies , so lifelike that one could not believe that human hands had made
同性恋 蝴蝶 , 所以 逼真 那 一 可以 不是 相信 那 人类 双手 有 制成
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些漂亮的蝴蝶栩栩如生，让人难以置信它们竟是人造的。

[wɜ:r; wər] [poɪzd] ['evriwɛr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [ʃeɪdz] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
were poised everywhere , on the flowers , the candle - shades , the curtains .
是 准备 到处 , 在 这 花朵 , 这 蜡烛 - 色调 , 这 窗帘 .

它们无处不在，花朵上、烛台上、窗帘上。

[ðə; ði][ˈmenjuː][kɑːrdz][wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The menu cards were decorated with them ,
这 菜单 牌 是 装饰 和 他们 ,
菜单卡片上装饰着它们,

[ðə; ði][faɪn][hænd] - [ˈpeɪntɪd] [tʃaɪnə][bɔːr] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈdeɪnti] [rɪmz] ,
the fine hand - painted china bore swarms of them around their dainty rims ,
这 美好的 手 - 绘 中国 钻孔 蜂群 的 他们 大约 他们的 纤巧 轮辋 ,
精美的手绘瓷器, 其精致的边缘周围布满了成群的图案。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈaɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] .
and even the ices were moulded to represent them .
和 甚至 这 冰 是 模制 到 代表 他们 .
甚至连冰块都被塑造成它们的模样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊstəs] [hɜːrˈself] ,
The little hostess herself ,
这 小的 女主人 她自己 ,
这位小女主人本人,

[ˈflʌtərɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [gests] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
fluttering around among her guests as gracefully as if she too were a
飘动 大约 之中 她 客人 作为 优雅地 作为 如果 她 也 是 一个
[wɪŋd] [ˈkriːtʃər] ,
winged creature ,
有翅膀的 生物 ,
她像一只长着翅膀的生物一样, 优雅地在宾客间翩翩起舞。

[wɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡɔːzi] [dres] [ʌv; əv][ˈpeɪləst] [bluː] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn] [ˈbʌtərflaɪz] ,
wore a gauzy dress of palest blue , embroidered in butterflies ,
穿着 一个 薄纱 裙子 的 最浅色 蓝色的 , 绣花 在 蝴蝶 ,
她身穿一件浅蓝色薄纱连衣裙, 上面绣着蝴蝶图案。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʌtərflaɪz] [kɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [kəːlz] .
and there were butterflies caught here and there in her golden curls .
和 那里 是 蝴蝶 捕捉 这里 和 那里 在 她 金的 卷发 .
她金色的卷发里还夹杂着几只蝴蝶。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [ˈskersli] [iːt] [fɔːr; fər][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] .
The Little Colonel could scarcely eat for admiring her .
这 小的 上校 可以 几乎 吃 为了 钦佩 她 .
小上校因为太喜欢她而几乎吃不下饭。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
She felt very elegant and grown up to be the guest at such an
她 毛毡 非常 优雅的 和 生长 向上 到 是 这 客人 在 这样的 一个
[entərteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
她觉得自己作为宾客出席这样的娱乐活动, 显得既优雅又成熟。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [ˈmælkəm] [ænd; ənd][rɑːb] , [ʃiː; ʃi] [
and as she took her place at the table between Malcolm and Rob , she [
和 作为 她 采取 她 地方 在 这 桌子 之间 马尔科姆 和 抢 , 她 [
-]
183]
-]

当她在马尔科姆和罗布之间的桌子旁坐下时, 她[183]
[wɪft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [juːˈdʒiːniə] [kʊd; kəd] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
wished with all her heart that Eugenia could peep in and see her .
希望 和 全部 她 心 那 尤金妮娅 可以 窥视 在 和 看 她 .
她真心希望尤金妮娅能偷偷地看看她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈkɑːrniʋ(ə)l] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [wen]
It was time to start to the Butterfly Carnival almost immediately when
它 曾是 时间 到 开始 到 这 蝴蝶 狂欢 几乎 立即地 什么时候
[ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
luncheon was over ,
午餐 曾是 超过 ,
午餐结束后, 蝴蝶嘉年华几乎立刻就开始了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɪd] [felt] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə]
and again Lloyd felt very elegant and grown up rolling along in the carriage to
和 再次 劳埃德 毛毡 非常 优雅的 和 生长 向上 滚动 沿着 在 这 运输 到
[ðə; ði] [ˌmætnˈeɪ] .
the matinee .
这 午场 .
劳埃德再次感到自己非常优雅成熟, 乘坐马车前往下午场电影。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ˈʌʃəd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːks] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ænd; ənd]
Mrs . Moore ushered the party into the box she had taken for Anna and
太太 . 摩尔 引导 这 派对 进入 这 盒子 她 有 已采取 为了 安娜 和
[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] ,
her little friends ,
她 小的 朋友们 ,
摩尔太太领着一行人进了她为安娜和她的小伙伴们准备的箱子里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
and more than one person in the audience turned to ask his neighbour ,
和 更多的 比 一 人 在 这 观众 转向 到 问 他的 邻居 ,
观众席上不止一个人转头问他旁边的人:

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] ?
" **Who are those lovely children ?**
" WHO 是 那些 迷人的 孩子们 ?
“这些可爱的孩子是谁? ”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ˈhænsəm] [bɔɪz] ?
Did you ever see such handsome boys ?
做过 你 曾经 看 这样的 英俊的 男孩们 ?
你见过这么帅的男孩吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈmænərz] .
They have such charming manners .
他们 有 这样的 迷人 礼仪 .
他们举止优雅迷人。

[aɪˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [oʊld] [kɔːrt] - [pleɪ] .
It is like a scene from some old court - play .
它 是 喜欢 一个 场景 从 一些 老的 法庭 - 玩 .
这就像是古代法庭剧里的一幕。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
" **The Little Colonel , sitting beside Anna , with the two little knights leaning forward**
" 这 小的 上校 , 坐着 旁 安娜 , 和 这 二 小的 骑士 倾斜 向前
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to talk to her ,
到 讲话 到 她 ,
“小上校坐在安娜旁边, 两个小骑士向前倾着身子和她说话,

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [fæn] , [ɔːr] [əˈdʒʌst] [hɜːr; hər] [bɔːrˈhjet] ,
to pick up her fan , or adjust her lorgnette ,
到 挑选 向上 她 扇子 , 或者 调整 她 望远镜 ,
拿起她的扇子, 或者调整她的长柄望远镜,

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] ,
was all unconscious that any one in the audience was watching her admiringly ,
曾是 全部 无意识 那 任何 一 在 这 观众 曾是 观看 她 钦佩地 ,

她完全没有意识到观众席上有人正用欣赏的目光注视着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wɪʃt] [ə'gen] [ðæt] [ju:'dʒi:niə][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] .

but she wished again that Eugenia could see her .
但 她 希望 再次 那 尤金妮娅 可以 看 她 .

但她再次希望尤金妮娅能够看到她。

[wen] [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp][ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji]
When the curtain went up the scene on the stage was so absorbing that she
什么时候 这 窗帘 去 向上 这 场景 在 这 阶段 曾是 所以 吸收 那 她

[fər'gɑ:t][ju:'dʒi:niə] .

forgot Eugenia .
忘了 尤金妮娅 .

幕布拉开后，舞台上的景象如此引人入胜，以至于她忘记了尤金妮娅。

[ʃi:; ji][fər'gɑ:t] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪli]['ɪntu:] ['ferɪ] - [lænd] .
She forgot where she was , for the play carried her bodily into fairy - land .
她 忘了 在哪里 她 曾是 , 为了 这 玩 携带 她 身体上的 进入 仙女 - 土地 .

她忘记了自己身在何处，因为这场戏将她带入了仙境。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][stɑ:r] - [tɪpt] [wɑ:nd][ænd; ɛnd][ɔ:l]
The queen of the fairies was there with her star - tipped wand and all
这 女王 的 这 仙女 曾是 那里 和 她 星星 - 倾斜 魔杖 和 全部

[hɜ:r; hər] ['spæŋɡld] [kɔ:rt] ,

her spangled court ,
她 闪闪发光的 法庭 ,

仙后带着她那根星形魔杖和她所有闪闪发光的侍女们都在那里。

[ænd; ɛnd] [lɔɪd] [lʊkt] [ænd; ɛnd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'ten](ə)n] ,
and Lloyd looked and listened with breathless attention ,
和 劳埃德 看起来 和 听着 和 喘不过气 注意力 ,

劳埃德屏住呼吸，全神贯注地看着、听着。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [pʌk] [pleɪd] [præŋks][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ɛnd] , ['faɪnəli] ['kætfɪŋ; 'ketɪŋ]
while the naughty Puck played pranks on all the butterflies , and , finally catching
尽管 这 淘气 冰球 玩 恶作剧 在 全部 这 蝴蝶 , 和 , 最后 捕捉

[ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [-]

them at play in [184]
他们 在 玩 在 [-]

顽皮的帕克捉弄所有的蝴蝶，最后在[184]中抓住了它们玩耍的瞬间

[ə; eɪ] ['mu:ŋlaɪtɪd] ['fɔ:rɪst] , [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:zi] - [wɪŋd] ['kri:tʃərz] ['kæptɪv] .
a moonlighted forest , took all the gauzy - winged creatures captive .
一个 兼职 森林 , 采取 全部 这 薄纱 - 有翅膀的 生物 俘虏 .

月光下的森林，囚禁了所有长着薄纱般翅膀的生物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; ɛz] [ɪn'trænsɪŋ] [æz; ɛz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ferɪ] [teɪl] ,
It was as entrancing as looking into a living fairy tale ,
它 曾是 作为 迷人的 作为 寻找 进入 一个 活的 仙女 故事 ,

它就像置身于一个活生生的童话世界，令人着迷。

[ænd; ɛnd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kwɪ:n] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and when at last the queen released the prisoners with a wave of her
和 什么时候 在 最后的 这 女王 发布 这 囚犯 和 一个 海浪 的 她

[stɑ:r] - [tɪpt] [wɑ:nd] ,

star - tipped wand ,
星星 - 倾斜 魔杖 ,

最后，女王挥动星形魔杖，释放了囚犯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [nɒʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] , [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [dɑːnst] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and to the soft notes of the violins , the butterflies danced off the stage ,
和 到 这 柔软的 笔记 的 这 小提琴 , 这 蝴蝶 跳舞 离开 这 阶段 ,
伴着小提琴柔和的琴声, 蝴蝶翩翩飞离舞台。

[lɔɪd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Lloyd drew a long breath and came down to earth with a sigh .
劳埃德 画 一个 长的 气息 和 来了 向下 到 地球 和 一个 叹 .
劳埃德长长地吸了一口气, 叹了口气, 回过神来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ˈglædli][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [mɔːr] .
She could have listened gladly for hours more .
她 可以 有 听着 乐意 为了 小时 更多的 .
她本可以乐意再听几个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
But the curtain was down , the people were rising all over the house ,
但 这 窗帘 曾是 向下 , 这 人们 是 上升 全部 超过 这 房子 ,
但帷幕已经落下, 屋里到处都是站起来的人。

[ænd; ənd] [kiːθ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɑːrti] [kloʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː] .
and Keith was holding her party cloak for her to slip into .
和 基思 曾是 保持 她 派对 披风 为了 她 到 滑 进入 .
基思正拿着她的派对斗篷, 让她穿上。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈælisən] .
Mrs . Moore turned to Allison .
太太 . 摩尔 转向 到 艾莉森 .
摩尔太太转向艾莉森。

" [ɪˈlɪz] [ɪz][waɪld][tuː; tə] [siː] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Elise is wild to see behind the scenes , " she said .**
" 爱丽丝 是 荒野 到 看 在后面 这 场景 , " 她 说 .
“看到艾莉丝在幕后的样子, 真是令人兴奋,”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
" **I am going to keep her with me a little while .**
" 我 是 去 到 保持 她 和 我 一个 小的 尽管 .
“我打算暂时把她留在我身边。”

[jɜːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈmælkəm] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kiːθ] [kæən; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðər; ðər]
Your cousin Malcolm says that he and Keith can take you home in their
你的 表哥 马尔科姆 说道 那 他 和 基思 能 拿 你 家 在 他们的
[ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [ænd; ənd] [ˈkɪti] .
carriage with Lloyd and Kitty .
运输 和 劳埃德 和 猫咪 .
你的表哥马尔科姆说他和基思可以带着劳埃德和凯蒂乘马车送你回家。

[soʊ] [aɪl] [send] [ˈʌnə] [ænd; ənd][rɑːb] [hoʊm] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [bæk] .
So I'll send Anna and Rob home in mine and wait here until it comes back .
所以 患病的 发送 安娜 和 抢 家 在 矿 和 等待 这里 直到 它 来 后退 .
所以我会让安娜和罗布坐我的车回家, 然后我在这里等它回来。

[tel] [jɜːr; jər] [ˈmʌðər] [aɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ɪˈlɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn]
Tell your mother I'll take good care of Elise and bring her home as soon
告诉 你的 母亲 患病的 拿 好的 关心 的 爱丽丝 和 带来 她 家 作为 很快
[æz; əz][aɪ] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [siːn] .
as I attend to my little protégés behind the scene .
作为 我 出席 到 我的 小的 受庇护者 在后面 这 场景 .
告诉你妈妈, 我会好好照顾艾莉丝, 等我幕后照顾好我的小徒弟们之后, 就会把她接回家。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]
" **Many of the children who had taken part in the performance were from**
" 许多 的 这 孩子们 WHO 有 已采取 部分 在 这 表现 是 从
[ðə; ði] [fri:] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ,
the free kindergarten ,
这 自由的 幼儿园 ,
"参加表演的孩子们很多都来自免费幼儿园,

[ænd; ənd] [ɪˈliz] , [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrz, ˈmɔrz][hænd] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [trænsfərˈmeɪʃ(ə)n]
and Elise , holding fast to Mrs . Moore's hand , watched the transformation
和 爱丽丝 , 保持 快速地 到 太太 . 摩尔 手 , 观看 这 转型
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
behind the scenes ,
在后面 这 场景 ,
伊莉丝紧紧握着摩尔太太的手, 注视着幕后发生的一切。

[frʌm; frəm] [ˈɡɔ:zi] [wɪŋz] [tu:; tə] [ˈɡɪŋəm] [ɡaʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] . [-]
from gauzy wings to gingham gowns , with wondering eyes . [185]
从 薄纱 翅膀 到 格子布 礼服 , 和 好奇 眼睛 . [-]
从薄纱翅膀到格子布长袍, 眼神充满好奇。 [185]

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [wen] [ˌsɪndəˈrelə] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [glæs] [ˈslɪpər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It is like when Cinderella lost her glass slipper , " she said .**
" 它 是 喜欢 什么时候 灰姑娘 丢失的 她 玻璃 拖鞋 , " 她 说 .
"这就像灰姑娘丢失水晶鞋一样,"她说。

" [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sɪlks] [tɜ:rnd] [tu:; tə][rægz] .
" **The clock struck twelve , and her silks turned to rags .**
" 这 钟 击 十二 , 和 她 帛 转向 到 破布 .
"时钟敲响了十二下, 她的丝绸变成了破布。"

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈferi] - [lənd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊtlɑɪts]
" **All the glitter and glory of fairy - land had disappeared with the footlights**
" 全部 这 闪光 和 荣耀 的 仙女 - 土地 有 消失 和 这 脚灯
.
:
.

“童话世界的所有光彩和荣耀都随着舞台灯光的消失而消失了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈpɪtɪfəli] [θɪn]
In the wintry light of the late afternoon , some of the faces were pitifully thin
在 这 冬季 光 的 这 晚的 下午 , 一些 的 这 面孔 是 可怜地 薄的
[ænd; ənd][wa:n] .
and wan .
和 万 .
在冬日午后柔和的阳光下, 有些人的脸色显得格外消瘦苍白。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtərflaɪz] [ðæt] [mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɡrʌbz] [əˈɡen] ,
" **Here are three little butterflies that must go back home and be grubs again ,**
" 这里 是 三 小的 蝴蝶 那 必须 去 后退 家 和 是 幼虫 再次 ,
"这里有三只小蝴蝶, 它们必须回到它们的巢穴, 重新变成幼虫。"

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
" **said Mrs . Moore ,**
" 说 太太 . 摩尔 ,
摩尔夫人说: “

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ɪn]
as she beckoned to the children whom she had promised to take home in
作为 她 招手 到 这 孩子们 谁 她 有 承诺 到 拿 家 在
[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
her carriage .
她 运输 .

她向孩子们招手，她答应过要用马车把他们带回家。

[ɪ'lɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Elise looked at them , wondering if it could be possible that they were the
爱丽丝 看起来 在 他们 , 好奇 如果 它 可以 是 可能的 那 他们 是 这
[seɪm] ['tʃɪldrən] ,
same children ,
相同的 孩子们 ,

艾莉丝看着他们，心想他们会不会是同一个孩子。

[huː] , [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['reɪdiəntli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['spæŋɡld]
who , fifteen minutes before , had looked so radiantly beautiful in their spangled
WHO , 十五 分钟 前 , 有 看起来 所以 光芒四射 美丽的 在 他们的 闪闪发光的
[ˈkɑːstuːmz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
costumes on the stage .
服装 在 这 阶段 .

十五分钟前，她们还穿着闪亮的戏服在舞台上光彩照人，美丽动人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] ['ænsər] ['mɪsɪz] .
They were shy little things who could scarcely find words to answer Mrs .
他们 是 害羞的 小的 事物 WHO 可以 几乎 寻找 字 到 回答 太太 .
[ˈmʊrz, 'mɔːrz] ['kwɛstʃənz] ,
Moore's questions ,
摩尔 问题 ,

他们是些害羞的小家伙，几乎找不到合适的词语来回答摩尔太太的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] ,
but they seemed to enjoy the drive in the warm closed carriage ,
但 他们 似乎 到 享受 这 驾驶 在 这 温暖的 关闭 运输 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] ,
but they seemed to enjoy the drive in the warm closed carriage ,
但他们似乎很享受乘坐温暖封闭车厢的旅程。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] [beɪz] .
behind the team of prancing bays .
在后面 这 团队 的 轻快地跳跃 海湾 .
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] [beɪz] .
behind the team of prancing bays .
在跃动的海湾队后面。

[ɪ'lɪz] [tʃæt] [ɑːn] ['geɪli] , [ˈtelɪŋ] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
Elise chatted on gaily , telling Mrs . Moore how much she had enjoyed the
爱丽丝 聊天 在 兴高采烈地 , 讲述 太太 . 摩尔 如何 很多 她 有 享受 这
[ˈkɑːrniʋ(ə)l] ,
carnival ,
狂欢 ,

艾莉丝兴高采烈地聊着天，告诉摩尔太太她多么喜欢这次嘉年华。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ænd; ɛnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]
how she had admired the fairy queen , and how she longed for a real live
如何 她 有 钦佩 这 仙女 女王 , 和 如何 她 渴望 为了 一个 真实的 居住
['feri] .
fairy .
仙女 .

她多么崇拜仙后，多么渴望能遇到一个真正的仙女。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪli] - [ˈbelz]
She had looked for them often in the morning - glories and the lily - bells
她 有 看起来 为了 他们 经常 在 这 早晨 - 荣耀 和 这 百合 - 铃铛
.
:
.

她经常在牵牛花和铃兰中寻找它们。

[ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][daɪt] .
If she could find one maybe it would tell her where to look for Dot .
如果 她 可以 寻找 一 或许 它 会 告诉 她 在哪里 到 看 为了 点 .
如果她能找到一个，或许就能告诉她去哪里找多特了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [əˈmʌŋ] [-]
Presently they turned into a side street among [186]
目前 他们 转向 进入 一个 边 街道 之中 [-]
目前它们变成了一条小街[186]

[ʌnfəˈmɪliər] [ˈtenəmənt] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][æn; ən] [ˈæli] [ˈentrəns] .
unfamiliar tenement - houses , and paused at an alley entrance .
陌生 廉租公寓 - 房屋 , 和 暂停 在 一个 胡同 入口 .
陌生的廉租房，在一条小巷入口处停了下来。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **I am going to the top of the stairs with the children , "** said Mrs .
" 我 是 去 到 这 顶部 的 这 楼梯 和 这 孩子们 , " 说 太太 .
[muə; mɔː] ,
Moore ,
摩尔 ;
“我要带着孩子们到楼梯顶上去,”摩尔太太说。

[priˈpeəriŋ] [tuː; tə][step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
preparing to step out of the carriage .
准备 到 步 出去 的 这 运输 .
准备下车。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪnˈkwaiər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [huː] [ɪz] [sɪk] .
" **I want to inquire about the baby , who is sick .**
" 我 想 到 查询 关于 这 婴儿 , WHO 是生病的 .
我想询问一下那个生病的婴儿的情况。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪˈliz] .
I'll be back in a moment , Elise .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 , 爱丽丝 .
我马上回来，艾莉丝。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ji] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] .
" **As the carriage door closed behind her she spoke to the coachman .**
" 作为 这 运输 门 关闭 在后面 她 她 辐 到 这 马车夫 .
“马车门在她身后关上时，她和车夫说了些什么。”

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdɪksən] .
" **Wait here a moment , Dickson .**
" 等待 这里 一个 片刻 , 迪克森 .
“迪克森，你在这里稍等片刻。”

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bəːks] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][fɜːr][ˈkɑːlər] [ˈhaɪər]
" **The man on the box touched his hat and then turned his fur collar higher**
" 这 男人 在 这 盒子 感动 他的 帽子 和 然后 转向 他的 毛皮 衣领 更高
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
around his ears .
大约 他的 耳朵 .
“盒子上的男人摸了摸帽子，然后把毛领往耳朵那边拉高了一些。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][waɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈæli] .
There was a cold wind whistling through the alley .
那里 曾是 一个 寒冷的 风 吹口哨 通过 这 胡同 .
寒风呼啸着穿过小巷。

[ɪˈlɪz] [prest] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ləkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪntri] [striːt] .
Elise pressed her face against the glass and looked out into the wintry street .
爱丽丝 按下 她 脸 反对 这 玻璃 和 看起来 出去 进入 这 冬季 街道 .
艾莉丝把脸贴在玻璃上，望着窗外寒冷的街道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʊrz; ˈmɔːrz][ˈmoʊmənt] [stretʃt] [aʊt][ˈɪntuː][faɪv] .
Mrs . Moore's moment stretched out into five .
太太 . 摩尔 片刻 拉伸 出去 进入 五 .
摩尔太太的这段时间延长到了五分钟。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ʌp] - [sterz] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
The baby up - stairs was worse ,
这 婴儿 向上 - 楼梯 曾是 更糟 ,
楼上的婴儿情况更糟。

[ænd; ənd][ˈiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌmfərt] .
and she was making a list of the many things it needed for its comfort .
和 她 曾是 制作 一个 列表 的 这 许多 事物 它 需要 为了 它是 舒适 .
她正在列出它舒适所需的各种物品清单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [waːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] .
There was little of interest to watch from the carriage window .
那里 曾是 小的 的 兴趣 到 手表 从 这 运输 窗户 .
从车窗望出去，没什么值得一看的。

[ˈfjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpeɪvmənt] ,
Few people were passing along the narrow pavement ,
很少 人们 是 通过 沿着 这 狭窄的 路面 ,
狭窄的人行道上行人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪz] [ˈwʌndəɹd] [ɪmˈpeɪntli] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [dɪd][naːt] [kʌm] .
and Elise wondered impatiently why Mrs . Moore did not come .
和 爱丽丝 想知道 不耐烦地 为什么 太太 . 摩尔 做过 不是 来 .
伊莉丝不耐烦地纳闷，摩尔太太为什么还没来。

[ˈprez(ə)ntli] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrm][held] [ʌp][ˈoʊvər][ɪts] [aɪz] ,
Presently , down the street came a ragged child with its arm held up over its eyes ,
目前 , 向下 这 街道 来了 一个 破烂不堪 孩子 和 它是 手臂 握住 向上 超过 它是 眼睛 ,
这时，街上走来一个衣衫褴褛的孩子，他用一只胳膊遮住了眼睛。

[ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfəlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈʌfəld] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnaʊt] [ˈuːz] [ˈmeni]
sobbing and sniffing as it shuffled along in a pair of wornout shoes many
啜泣 和 抽泣 作为 它 洗牌 沿着 在 一个 一对 的 累死了 鞋 许多
[ˈsaɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ɪts][ˈlɪt(ə)] [fiːt] .
sizes too large for its little feet .
尺寸 也 大的 为了 它是 小的 脚 .
它一边抽泣一边蹒跚而行，脚上穿着一双破旧的鞋子，鞋子比它的小脚大了好几号。

[ɪˈliːzɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θʌmp] , [ænd; ənd][ˈiː; ji] [ˈstaːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [iːˈɡərli] . [-]
Elise's heart gave a great thump , and she started forward eagerly . [187]
艾莉丝的 心 给予 一个 伟大的 扑通 , 和 她 开始 向前 急切地 . [-]
艾丽丝的心猛地一跳，她急切地向前走去。[187]

" [ˈmɑːliːz] [ˈlɪt(ə)] [lɔːst] [ˈsɪstər] !
" **Molly's little lost sister !**
" 莫莉的 小的 丢失的 姐姐 !
“莫莉走失的小妹妹！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" she exclaimed aloud .
" 她 惊呼 大声 ；

她大声惊呼道。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" It must be , for she looks just like the girl in the picture .
" 它 必须 是 , 为了 她 看起来 只是 喜欢 这 女孩 在 这 图片 ；
“一定是，因为她长得和照片里的女孩一模一样。”

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər] !
Oh , I must call her !
哦 , 我 必须 称呼 她 ！

哦，我得给她打电话！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" She was fumbling at the knob of the carriage door , but before she could
" 她 曾是 笨拙 在 这 旋钮 的 这 运输 门 , 但 前 她 可以
[get][aɪ 'tiː]['oʊpən] ,
get it open ,
得到 它 打开 ,

她笨拙地摸索着马车的把手，但还没来得及打开门，

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈdɜːrti] ['æli] , [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] [ə'laʊd] ,
the child turned and started up the dirty alley , still sobbing aloud ,
这 孩子 转向 和 开始 向上 这 肮脏的 胡同 , 仍然 啜泣 大声 ,
孩子转身沿着肮脏的小巷走去，一边走一边放声抽泣。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
with her arm over her face .
和 她 手臂 超过 她 脸 ；

她用手臂遮住了脸。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] , " [θɔːt] [ɪ'lɪz] .
" Oh , I must call her back , " thought Elise .
" 哦 , 我 必须 称呼 她 后退 , " 想法 爱丽丝 ；

“哦，我得给她回个电话，”艾莉丝心想。

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] .
" Everybody will be so glad if she is found .
" 大家 将要 是 所以 高兴的 如果 她 是 成立 ；

“如果能找到她，大家都会非常高兴。”

[aɪ] ['mʌsnt] [let][hɜːr; hər][get] [ə'wei] .
I mustn't let her get away .
我 不得 让 她 得到 离开 ；

我绝不能让她逃走。

" [aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] ,
" It took all her strength to turn the knob ,
" 它 采取 全部 她 力量 到 转动 这 旋钮 ,

她用尽全力才转动旋钮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['despərət] [rent] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt]
but with another desperate wrench she got the door open , and climbed out
但 和 其他 绝望的 扳手 她 得到 这 门 打开 , 和 攀登 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
to the pavement .
到 这 路面 ；

但她拼命拧开门，终于爬了出去，来到人行道上。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [hæf] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜ:r]['kɑ:lər][ænd; ənd] ['hevi] [læp] - [roʊbz] ,
The coachman , half asleep in his great fur collar and heavy lap - robes ,
这 马车夫 , 一半 睡着了 在 他的 伟大的 毛皮 衣领 和 重的 膝 - 长袍 ,
马车夫半睡半醒, 穿着宽大的皮毛领和厚重的膝毯。

[dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bu:ts] ,
did not hear the tap of the little pink boots ,
做过 不是 听到 这 轻敲 的 这 小的 粉色的 靴子 ,
没有听到粉色小靴子的敲击声。

[æz; əz][fɪ; fɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] ['æli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] , ['rɪkəti] ['bɪldɪŋz] ,
as she ran up the dark alley between the high , rickety buildings ,
作为 她 跑 向上 这 黑暗的 胡同 之间 这 高的 , 摇摇晃晃的 建筑物 ,
她沿着高耸摇摇欲坠的建筑之间的黑暗小巷奔跑着,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæd] [smelz] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ['su:ərz] .
with their bad smells and dirty sewers .
和 他们的 坏的 气味 和 肮脏的 下水道 .
那里气味难闻, 下水道肮脏。

" [oʊ] , [fɪ; fɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][soʊ][fæst] !
" Oh , she is going so fast !
" 哦 , 她 是 去 所以 快速地 !
“哦, 她跑得好快啊! ”

" [pæntɪd] [ɪ'lɪz] .
" panted Elise .
" 喘息 爱丽丝 .
“艾丽丝喘着气说。”

" [aɪ] ['nevər] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
" I'll never catch up with her !
" 患病的 绝不 抓住 向上 和 她 !
“我永远也追不上她了! ”

" [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] [bu:ts] [wɜ:r; wər][wet] [ænd; ənd] ['snəʊi] [naʊ] , [ðə; ði][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [splæft]
" The pretty pink boots were wet and snowy now , the silk stockings splashed
" 这 漂亮的 粉色的 靴子 是 湿的 和 下雪的 现在 , 这 丝绸 长筒袜 溅起
[wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['wɔ:tər] .
with muddy water .
和 浑 水 .
“漂亮的粉红色靴子现在又湿又沾满了雪, 丝袜上溅满了泥水。”

[hɜ:r; hər][bɪg] ['velvɪt] [hæt][wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə:lz] [wɜ:r; wər] ['bləʊɪŋ] [ɪn]
Her big velvet hat was tipped over one eye and her curls were blowing in
她 大的 天鹅绒 帽子 曾是 倾斜 超过 一 眼睛 和 她 卷发 是 吹 在
['tæŋɡlz] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:r] - [trɪmd] [kloʊk] .
tangles over the wide collar of her fur - trimmed cloak .
缠结 超过 这 宽的 衣领 的 她 毛皮 - 修剪过的 披风 .
她那顶宽大的天鹅绒帽子歪戴在一只眼睛上, 卷发在毛皮镶边斗篷的宽领子上乱蓬蓬地飘动着。

[bʌt; bət] [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [faɪn] ['feðz] , [fɪ; fɪ][ræn][ɑ:n] , [ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz] , ['ɪntu:]
But forgetting all about her fine feathers , she ran on , around corners , into
但 遗忘 全部 关于 她 美好的 羽毛 , 她 跑 在 , 大约 角落 , 进入
[streɪndʒ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
strange passages ,
奇怪的 段落 ,
但她全然忘记了自己漂亮的羽毛, 继续奔跑, 绕过拐角, 进入陌生的通道。

[ə'krɔ:s] [ʌnfə'mɪliər] [stri:ts] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tætərd] [-]
across unfamiliar streets , following the flutter of a tattered [188]
穿过 陌生 街道 , 下列的 这 扑 的 一个 破烂 [-]
穿过陌生的街道, 循着破旧[188]的飘动

[gaʊn] .
gown .
袍 .

袍。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
All of a sudden she paused , looking around in bewilderment .
全部 的 一个 突然 她 暂停 , 寻找 大约 在 困惑 .

她突然停了下来，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The child she was following had disappeared .
这 孩子 她 曾是 下列的 有 消失 .

她跟踪的那个孩子不见了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,
With a bitter sense of disappointment swelling in her little heart ,
和 一个 苦的 感觉 的 失望 肿胀 在 她 小的 心 ,

一股苦涩的失望感在她幼小的心灵中涌起，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
she turned to go back to the carriage , and then stood still in bewilderment .
她 转向 到 去 后退 到 这 运输 , 和 然后 站立 仍然 在 困惑 .

她转身要回马车，却茫然地站在那里。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
She could not tell which way she had come .
她 可以 不是 告诉 哪个 方式 她 有 来 .

她分不清自己是从哪个方向来的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [hɜ:r'self] !
She was lost herself !
她 曾是 丢失的 她自己 !

她自己也迷路了！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bu:ts] [trʌdʒd] ['breɪvli] [ɑ:n] ,
For a few minutes the little pink boots trudged bravely on ,
为了 一个 很少 分钟 这 小的 粉色的 靴子 艰难跋涉 勇敢地 在 ,

那双粉红色的小靴子勇敢地向前走了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] [terz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bɪg] [blæk] [aɪz] .
then the tears began to gather in her big black eyes .
然后 这 眼泪 开始 到 收集 在 她 大的 黑色的 眼睛 .

然后，泪水开始在她乌黑的大眼睛里涌动。

" [ðeɪl] [fi:l] [soʊ][bæd][æt; ət] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" **They'll feel so bad at home , " she thought ,**
" 他们会 感觉 所以 坏的 在 家 , " 她 想法 ,

“他们回家后会很难过的,”她想。

" [wen] [ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [faɪnd][em 'i:] ['eniwər] .
" **when they hunt and hunt and can't find me anywhere .**
" 什么时候 他们 打猎 和 打猎 和 不能 寻找 我 任何地方 .

“当他们四处搜寻却找不到我的时候。”

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [aɪ'd] [steɪ] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:l] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] [laɪk] [dɔ:t] ,
Oh , what if I'd stay lost , and get to look all ragged and dirty like Dot ,
哦 , 什么 如果 ID 停留 丢失的 , 和 得到 到 看 全部 破烂不堪 和 肮脏的 喜欢 点 ,

哦，如果我一直迷路，变得像多特一样衣衫褴褛、脏兮兮的，那该怎么办？

[ænd; ənd][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [kraɪ] .
and just have to stand in a corner and cry .
和 只是 有 到 站立 在 一个 角落 和 哭 .

然后只能躲在角落里哭泣。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [naɪs] [ˈstɔːrz] [əˈbɔːŋ] [hɪr] ,
If there was any nice stores along here ,
如果 那里 曾是 任何 好的 商店 沿着 这里 ,
如果这附近有什么像样的商店的话,

[aɪˈd][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][mæn][tuː; tə][send][em ˈiː] [hoʊm] ,
I'd go in and ask the man to send me home ,
ID 去 在 和 问 这 男人 到 发送 我 家 ,
我会进去请那个人送我回家。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] [lʊk] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪm][əˈfreɪd] .
but these places look so dreadful I'm afraid .
但 这些 地方 看 所以 可怕 我是 害怕的 .
但恐怕这些地方看起来太可怕了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **She was in a disreputable part of the town ,**
" 她 曾是 在 一个 声名狼藉的 部分 的 这 镇 ,
“她当时身处镇上一个名声不好的地段,

[wer] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [pɑːn] - [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [brɪˈtwiːn]
where second - hand clothing stores and pawn - shops were crowded in between
在哪里 第二 - 手 衣服 商店 和 典当 - 商店 是 挤 在 之间
[səˈluːn] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˈrestərənt] ,
saloons and cheap restaurants ,
酒吧 和 便宜的 餐厅 ,
二手服装店和当铺挤满了酒吧和廉价餐馆之间,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [help] .
and she dared not venture into any of them to ask for help .
和 她 敢于 不是 风险投资 进入 任何 的 他们 到 问 为了 帮助 .
她不敢冒险进入任何一个求助处。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈseɪfər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən][ɪnˈsaɪd]
Little as she was , she felt that she was safer on the streets than inside
小的 作为 她 曾是 , 她 毛毡 那 她 曾是 更安全 在 这 街道 比 里面
[ðoʊz] [ˈkraʊdɪd] ,
those crowded ,
那些 挤 ,
尽管她个子小, 但她觉得待在街上比待在拥挤的人群中更安全。

[ˈdɜːrtɪ][ˈkwɔːrtərz] , [wer] [hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈniːgrəʊz] [ænd; ənd] [kɔːrs] , [ˈbrɔːlɪŋ] [waɪt] [men]
dirty quarters , where half - drunken negroes and coarse , brawling white men
肮脏的 四分之一 , 在哪里 一半 - 醉 黑人 和 粗 , 争吵 白色的 男人
[ˈkwɔːrəld] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] . [-]
quarrelled and swore in loud tones . [189]
争吵 和 发誓 在 大声 音调 . [-]
肮脏的住所里, 半醉的黑人和粗鲁、好斗的白人大声争吵、咒骂。 [189]

" [ɪts] [ðə; ði] [səˈluːn] [ðæt] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][daːt] , " [θɔːt] [ɪˈlɪz] ,
" **It's the saloons that brought all the trouble to Molly and Dot , " thought Elise ,**
" 它是 这 酒吧 那 带来 全部 这 麻烦 到 莫莉 和 点 , " 想法 爱丽丝 ,
“都是酒吧给莫莉和多特带来了麻烦,”伊莉丝心想。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈləʊfəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrægəld] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] .
shrinking away from a group of noisy loafers , as they straggled out of one .
收缩 离开 从 一个 团体 的 嘈杂 乐福鞋 , 作为 他们 散落的 出去 的 一 .
他畏缩地躲避着一群吵闹的游手好闲之徒, 他们三三两两地从其中一栋房子里走了出来。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [miːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [daɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgrænmlðər]
" **They made their father mean and their mother die and their grandmother**
" 他们 制成 他们的 父亲 意思是 和 他们的 母亲 死 和 他们的 祖母
[ɡoʊ][ˈkreɪzi][ænd; ənd][ðem; ðəm] [luːz] [iːtʃ] [ˈlðər] .
go crazy and them lose each other .
去 疯狂的 和 他们 失去 每个 其他 .

“他们让父亲变得刻薄，让母亲去世，让祖母发疯，最终他们彼此失去了联系。”

[ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
They're worse than wild beasts , and I'm afraid of 'em .
它们是 更糟 比 荒野 野兽 , 和 我是 害怕的 的 - 呃 .

它们比野兽还可怕，我害怕它们。

[ˈmeɪbi] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [faːr] [ˈɪnʌf] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [pəˈliːsmən] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][ˈtaɪəd]
Maybe if I walk far enough I'll come to a nice policeman , but I'm so tired
或许 如果 我 走 远的 足够的 患病的 来 到 一个 好的 警察 , 但 我是 所以 疲劳的
[naʊ] .
now .
现在 .

也许我走得够远就能遇到一位和蔼的警察，但我现在太累了。

" [hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][fiː; fi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" **Her lip quivered as she whispered the words .**
" 她 唇 颤抖 作为 她 低声说道 这 字 .

她低声说出这些话时，嘴唇微微颤抖。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd][draːp] !
" **Oh , it seems as if I'd drop !**
" 哦 , 它 似乎 作为 如果 ID 降低 !

“哦，我好像要摔倒了！”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][kəʊld][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] .
And I'm so cold I am nearly frozen .
和 我是 所以 寒冷的 我 是 几乎 冷冻 .

我冷得都快冻僵了。

" [æz; əz][fiː; fi] [wɔːkt] [ɑːn] ,
" **As she walked on ,**
" 作为 她 步行 在 ,

她继续往前走，

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [wei] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ɑːrtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃaɪt] [ɪts][kəʊld] [waɪt] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
across her way an electric arch suddenly shot its cold white light into the street .
穿过 她 方式 一个 电的 拱 突然 射击 它是 寒冷的 白色的 光 进入 这 街道 .

在她面前，一道电弧突然射出一道冰冷的白光，照耀在街道上。

[ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [əˈpɪrd] ,
Then another and another appeared ,
然后 其他 和 其他 出现 ,

然后又出现了一个，接着又出现了一个。

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][fiː; fi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli]
and as far as she could see in any direction the streets were brilliantly
和 作为 远的 作为 她 可以 看 在 任何 方向 这 街道 是 精彩

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
illuminated .
照明 .

在她所能看到的范围内，街道灯火辉煌。

" [oʊ] , [ɪts] [naɪt] !
" **Oh , it's night !**
" 哦 , 它是 夜晚 !

“哦，天黑了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] ['sʌmbəːdi] ['dʌznt] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][em 'iː] .
" **I'll freeze to death before morning if somebody doesn't come and find me** .
" 患病的 冻结 到 死亡 前 早晨 如果 某人 不 来 和 寻找 我 .
“如果没人来发现我，我会在天亮前冻死。”

" [stiːl] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ɑːn] , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
" **Still she dragged on , growing more tired and frightened at every step** ,
" 仍然 她 拖拽 在 , 生长 更多的 疲劳的 和 害怕 在 每一个 步 ,
她仍然拖着脚步继续走，每走一步都更加疲惫和害怕。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [noʊ] [ˌɔːŋgər] .
until she could walk no longer .
直到 她 可以 走 不 更长 .

直到她再也走不动为止。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [blɔːk] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] ,
At the end of a long block she sat down on a doorstep ,
在 这 结尾 的 一个 长的 堵塞 她 卫星 向下 在 一个 家门口 ,
走到长长的街区尽头，她坐在了一户人家的门阶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪz] [wɪl] [ˈnevər] [ˈænsər] .
but her little Elise will never answer .
但 她 小的 爱丽丝 将要 绝不 回答 .

但她的小艾莉丝永远不会回答。

[ænd; ənd] [ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɪl] [fi:l] [soʊ][bæd] [ðæt] [ðei] [wəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [pleɪ] .
And Allison and Kitty will feel so bad that they won't want to play .
和 艾莉森 和 猫咪 将要 感觉 所以 坏的 那 他们 惯于 想 到 玩 .

艾莉森和凯蒂会感到非常内疚，不想玩了。

[ðei] [dɪˈvaɪd][maɪ] [θɪŋz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈmembər] [em ˈi:][baɪ] ,
They'll divide my things between them to remember me by ,
他们会 划分 我的 事物 之间 他们 到 记住 我 经过 ,

他们会把我的遗物分给他们，作为对我的纪念。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈɪt] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ] [wenˈevər] [ðei] [si:] [maɪ][ˈdɔ:lz][ænd; ənd]
and for a long time it'll make them cry whenever they see my dolls and
和 为了 一个 长的 时间 它将 制作 他们 哭 每当 他们 看 我的 娃娃 和
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

很长一段时间里，每当他们看到我的娃娃和书，都会哭。

[ɔ:r][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɔ:r][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪkər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
or my place at the table , or my little wicker chair in the library ,
或者 我的 地方 在 这 桌子 , 或者 我的 小的 柳条 椅子 在 这 图书馆 ,

或者我在餐桌旁的位置，或者我在图书馆里的小藤椅，

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [sɪt][ɪn] [ˈeni] [mɔ:r] .
that I'll never sit in any more .
那 患病的 绝不 坐 在 任何 更多的 .

我再也不会坐在那里了。

[ˈrænəld] [wəʊnt][kraɪ] , - [kɔ:z] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [breɪv] .
Ranald won't cry , ' cause he's a captain and he's brave .
兰纳德 惯于 哭 , - 原因 他是 一个 队长 和 他是 勇敢的 .

兰纳德不会哭，因为他是队长，他很勇敢。

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɔ:ri] .
But he'll be just as sorry .
但 地狱 是 只是 作为 对不起 .

但他也会同样感到后悔。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈrænəld] [ˈwɔznt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
Oh , I wish Ranald wasn't out in the country !
哦 , 我 希望 兰纳德 不是 出去 在 这 国家 !

哦，我真希望兰纳德没有去乡下！

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
He could find me if he was at home .
他 可以 寻找 我 如果 他 曾是 在 家 .

如果他在家，他就能找到我。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgrʊʊɪŋ] [ˈkʊldɜ:] [ænd; ənd][ˈkʊldɜ:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] .
" **It was growing colder and colder on the doorstep .**
" 它 曾是 生长 更冷 和 更冷 在 这 家门口 .

门口越来越冷了。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ti:θ] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [blu:] .
The child's teeth chattered and her lips were blue .
这 孩子的 牙齿 喋喋不休 和 她 嘴唇 是 蓝色的 .

孩子牙齿打颤，嘴唇发紫。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] ,
Still she sat there ,
仍然 她 卫星 那里 ,

她仍然坐在那里，

[ʌn'tɪl] [æn; ən][iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [slaʊt[t] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t]
until an evil - looking man in the next house slouched out on to the street
直到 一个 邪恶的 - 寻找 男人 在 这 下一个 房子 懒散地 出去 在 到 这 街道
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:n] ['spɔːtɪd] [dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with a lean spotted dog at his heels .
和 一个 倾斜 斑 狗 在 他的 高跟鞋 .

直到隔壁房子里一个面目狰狞的男人拖着一条瘦削的斑点狗，从屋里走到街上。

[ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪ'lɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,
Suddenly , for no reason that Elise could discover ,
突然 , 为了 不 原因 那 爱丽丝 可以 发现 ,

突然间，没有任何艾莉丝能发现的原因，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]
for she did not know that he was half drunk , he turned and kicked the
为了 她 做过 不是 知道 那 他 曾是 一半 醉 , 他 转向 和 踢 这
[pʊr] [biːst] ,
poor beast ,
贫穷的 兽 ,

因为她不知道他已经半醉了，他转身踢了那可怜的牲畜一脚。

[ˈkəːsɪŋ] [aɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .
cursing it violently .
咒骂 它 暴力 .

狠狠地咒骂它。

[aɪ 'tiː] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [jelpɪŋ] [-]
It shrank away , yelping [191]
它 缩小 离开 , 尖叫 [-]

它缩了回去，发出呜咽声[191]

[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

疼痛难忍。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tʊːrd] [hɜːr; hər] , [ɪ'lɪz] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['terər] ,
Seeing that the man was coming toward her , Elise sprang up in terror ,
看到 那 这 男人 曾是 未来 朝向 她 , 爱丽丝 弹簧 向上 在 恐怖 ,

看到那男人朝她走来，艾丽丝惊恐地跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃouldər] , ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
and with one frightened glance over her shoulder , darted around the corner .
和 和 一 害怕 瞥一眼 超过 她 肩膀 , 飞镖 大约 这 角落 .

她惊恐地回头看了一眼，然后迅速绕过拐角。

[wʌnz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] ['rʌŋɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪr] [kept] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] ,
Once out of his sight , she stopped running , but fear kept her moving ,
一次 出去 的 他的 视线 , 她 停止 跑步 , 但 害怕 保留 她 移动 ,

一旦他看不见她，她就停了下来，但恐惧让她仍然不停地跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['waɪəli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
and she walked wearily on and on .
和 她 步行 疲劳 在 和 在 .

她疲惫地继续往前走。

[ˈevri] [step] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Every step carried her farther away from home .
每一个 步 携带 她 更远 离开 从 家 .
每走一步，她都离家更远。

[θruː] [ʌnˈwɔːʃt] [ˈwɪndəʊz] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈlæmplaɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ˈdɪŋdʒi]
Through unwashed windows she could see the yellow lamplight streaming over dingy
通过 未洗的 视窗 她 可以 看 这 黄色的 灯光 流媒体 超过 昏暗的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

透过未清洗的窗户，她可以看到昏暗的房间里透出昏黄的灯光。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɜːr; wər] [ʌnəˈtræktɪv] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [haʊs] , [ˈkliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Most of the sights were unattractive , but in one house , cleaner than the
最多 的 这 景点 是 不吸引人 , 但 在 一 房子 , 清洁工 比 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

大多数景色都不吸引人，但有一栋房子却比其他房子都干净。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈklæməɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] ,
she saw a crowd of clamouring children seated around a supper - table ,
她 锯 一个 人群 的 喧闹 孩子们 坐着 大约 一个 晚餐 - 桌子 ,
她看到一群吵闹的孩子围坐在餐桌旁，

[ɔːl] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [spuːnz] [ænd; ənd] [pleɪts] [təːrd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈplætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
all reaching their spoons and plates toward a big steaming platter in the middle .
全部 到达 他们的 勺子 和 盘子 朝向 一个 大的 蒸煮 拼盘 在 这 中间 .
所有人都将勺子和盘子伸向中间一个热气腾腾的大盘子。

[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
It reminded her that she was hungry herself , and she lingered a moment ,
它 提醒 她 那 她 曾是 饥饿的 她自己 , 和 她 徘徊不去 一个 片刻 ,
这让她意识到自己也饿了，于是她犹豫了片刻。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪr(ə)] [siːn] .
looking wistfully in at the cheerful scene .
寻找 怅然地 在 在 这 快乐 场景 .
依依不舍地望着这欢乐的景象。

[ðen] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] .
Then on she started again .
然后 在 她 开始 再次 .

然后她又开始开始了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈskræmbld]
Once she stumbled and fell in the slush of a snowy crossing , but scrambled
一次 她 踉跄 和 跌倒 在 这 泥浆 的 一个 下雪的 过境 , 但 打乱
[ˈbreɪvli] [ʌp] [əˈɡen] ,
bravely up again ,
勇敢地 向上 再次 ,

她曾在一次雪地过马路时绊倒在泥泞中，但她勇敢地又爬了起来。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
walking on and on .
步行 在 和 在 .

继续走下去。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈælisən] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rn(ə)] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile Allison , Kitty , and the Little Colonel , who had gone ahead in the
同时 艾莉森 , 猫咪 , 和 这 小的 上校 , WHO 有 已消失 前方 在 这
[ˈkæridʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
carriage with the boys ,
运输 和 这 男孩们 ,

与此同时, 艾莉森、凯蒂和小上校, 他们和男孩们一起乘坐马车先行出发了。

[hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət] [ˈklaɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv][ˈkændi] ,
had stopped at Klein's for a box of candy ,
有 停止 在 克莱因的 为了 一个 盒子 的 糖果 ,
在克莱因商店停下来买了一盒糖果,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ]
and at a book store for a dissected game they had been discussing
和 在 一个 书 店铺 为了 一个 解剖 游戏 他们 有 到过 讨论
[æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] .
at the luncheon .
在 这 午餐 :

在一家书店里, 他们找到了一本剖析了他们在午餐会上讨论过的游戏的书。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒltənz] , [ˈmælkəm] [sent][ðə; ði] [ˈkæridʒ] [hoʊm] ,
When they reached Mrs . Walton's , Malcolm sent the carriage home ,
什么时候 他们 达到 太太 . 沃尔顿的 , 马尔科姆 发送 这 运输 家 ,
他们到达沃尔顿太太家后, 马尔科姆派马车回家了。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] . [-]
and both the boys went into the house with the girls . [192]
和 两个都 这 男孩们 去 进入 这 房子 和 这 女孩们 . [-]
两个男孩和女孩一起进了屋。[192]

" [tel] [ˈmæmə] [wi:l] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" Tell mamma we'll come up - stairs in a few minutes and tell her all about the
" 告诉 妈妈 出色地 来 向上 - 楼梯 在 一个 很少 分钟 和 告诉 她 全部 关于 这
[ˈkɑ:rnɪv(ə)] ,
carnival ,
狂欢 ,
“告诉妈妈, 我们一会儿就上楼, 跟她讲讲嘉年华的事。”

" [sed] [ˈælisən] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" said Allison to the maid who opened the door .
" 说 艾莉森 到 这 女佣 WHO 打开 这 门 .
“艾莉森对开门的女佣说道。”

[ðə; ði] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkændi][ænd; ənd] [geɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
The five children went into the library with their candy and game , and Mrs
这 五 孩子们 去 进入 这 图书馆 和 他们的 糖果 和 游戏 , 和 太太
[ˈwɔ:ltən] ,
. **Walton ,**
. 沃尔顿 ,

五个孩子带着糖果和游戏进了图书馆, 沃尔顿太太也进去了。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈletərz] , [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [həʊ] [ˈælisənz] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [aʊt] ,
busy with many letters , did not notice how Allison's few minutes lengthened out ,
忙碌的 和 许多 信件 , 做过 不是 注意 如何 艾莉森的 很少 分钟 加长 出去 ,
忙于处理大量信件, 没有注意到艾莉森的几分钟时间是如何被慢慢延长的。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [gru:] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [fi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r; hər][pen] .
until it grew so dark that she had to lay down her pen .
直到 它 生长 所以 黑暗的 那 她 有 到 躺 向下 她 笔 .
直到天色太黑, 她不得不放下笔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [droʊv] ['ræpɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
As she did so , a carriage drove rapidly up to the house ,
作为 她 做过 所以 , 一个 运输 驾驶 快速 向上 到 这 房子 ,
就在这时, 一辆马车飞快地驶到房子前。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
Mrs . Moore hurried up the steps ,
太太 . 摩尔 慌忙 向上 这 步骤 ,
摩尔太太匆匆走上台阶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] ['daɪəlɒːg] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ælisən] .
and there was a hasty dialogue at the door between her and Allison .
和 那里 曾是 一个 仓促 对话 在 这 门 之间 她 和 艾莉森 .
她和艾莉森在门口匆匆交谈了一番。

[ˈmɪsɪz] . ['wɔːltən] [dɪd][nɔːt] [hɪr] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [kraɪ] , " [oʊ] , ['mæmə] !
Mrs . Walton did not hear the frightened cry , " Oh , mamma !
太太 . 沃尔顿 做过 不是 听到 这 害怕 哭 , " 哦 , 妈妈 !
沃尔顿太太没有听到那声惊恐的呼喊：“哦, 妈妈! ”

[ɪˈliːz] [ɪz][lɔːst] !
Elise is lost !
爱丽丝 是 丢失的 !
艾莉丝迷路了!

" [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['ælisən] .
" that went up from Allison .
" 那 去 向上 从 艾莉森 .
“那是艾莉森说的。”

[ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] ['kɪti] , [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌmən]
And impetuous Kitty , hearing no answer , and feeling that she must summon
和 浮躁 猫咪 , 听力 不 回答 , 和 感觉 那 她 必须 召唤
[help][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
help in some way ,
帮助 在 一些 方式 ,
而冲动的凯蒂, 听不到任何回应, 觉得她必须想办法寻求帮助。

[brɪˈgæən] ['biːtɪŋ] ['mædli][ɑːn][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][luːˈzɒn] ,
began beating madly on the bells of Luzon ,
开始 殴打 疯狂地 在 这 铃铛 的 吕宋岛 ,
开始疯狂地敲打吕宋岛的钟声,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['faɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] .
as if she were trying to call out the whole fire department .
作为 如果 她 是 尝试 到 称呼 出去 这 所有的 火 部门 .
就好像她要把整个消防队都叫来一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['klæŋgər] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪz] . ['wɒltənz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
As the clangour startled her , Mrs . Walton's first thought was that the house
作为 这 铿锵 惊慌 她 , 太太 . 沃尔顿的 第一的 想法 曾是 那 这 房子
[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ˈfaɪər] ,
must be on fire ,
必须 是 在 火 ,
一声巨响吓了沃尔顿太太一跳, 她第一反应是房子着火了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]
and she hurried out to the head of the stairs and looked over the
和 她 慌忙 出去 到 这 头 的 这 楼梯 和 看起来 超过 这
[ˈbænɪstər] .
bannister .
栏干 .
她匆匆走到楼梯口, 越过栏杆向外望去。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbi:tiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbelz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [snætʃt]
Kitty was still beating on the bells with an umbrella that she had snatched
猫咪 曾是 仍然 殴打 在 这 铃铛 和 一个 伞 那 她 有 抢夺
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
from the rack .
从 这 架子 .

凯蒂仍然用她从伞架上抢来的雨伞敲打着铃铛。

" [stɔ:p] , [ˈkɪti] !
" **Stop , Kitty !**
" 停止 , 猫咪 !

“停下，小猫咪！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" **she called** .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [-]
" **Tell me what is the matter ?** " [**193**]
" 告诉 我 什么 是 这 事情 ? " [-]

“告诉我出了什么事？”[193]

" [ɪˈliz] [ɪz][lɔ:st] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈælisən] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
" **Elise is lost !** " **repeated Allison , and Mrs . Walton , with a white face ,**
" 爱丽丝 是 丢失的 ! " 重复 艾莉森 , 和 太太 . 沃尔顿 , 和 一个 白色的 脸 ,
“艾莉丝走丢了！”艾莉森重复道，沃尔顿太太脸色苍白。

[ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:rz, ˈmɔ:rz][ekspləˈnei(ə)n] .
hurried down to hear Mrs . Moore's explanation .
慌忙 向下 到 听到 太太 : 摩尔 解释 .

我赶紧跑下楼去听摩尔太太的解释。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtenəmənt] - [haʊs] ,
She had been detained some time in the tenement - house ,
她 有 到过 被拘留 一些 时间 在 这 廉租公寓 - 房子 ,

她被关押在那间廉租房里一段时间了。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈbeɪbi:z] [ˈmʌðər] [pɔ:d] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
listening to the tale of woe that the sick baby's mother poured out to her ;
聆听 到 这 故事 的 悲哀 那 这 生病的 婴儿的 母亲 倾倒 出去 到 她 ;

听着生病婴儿的母亲向她倾诉的悲惨遭遇；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [ʌnˈi:zɪnis] [əˈbaʊt] [ɪˈliz] ,
but she had felt no uneasiness about Elise ,
但 她 有 毛毡 不 不安 关于 爱丽丝 ,

但她对艾莉丝并没有感到任何不安。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɔ:rm][ænd; ənd]
knowing that the foot - stove in the carriage would keep her warm and
会心 那 这 脚 - 火炉 在 这 运输 会 保持 她 温暖的 和

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

comfortable .
舒服的 .

她知道马车里的脚炉会让她感到温暖舒适。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
When she came down , to her utter amazement the carriage door stood open ,
什么时候 她 来了 向下 , 到 她 说出 惊愕 这 运输 门 站立 打开 ,

她下车时，无比惊讶地发现马车门竟然开着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][gɔ:n] .

and the child was gone .
和 这 孩子 曾是 已消失 .

孩子不见了。

[ðə; ði][ˈsli:pi][ˈkʊʊtʃmən] , [hu:] [raʊzɪd] [hɪmˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kʊʊld][doʊz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
The sleepy coachman , who roused himself from his cold doze when he heard

这 困 马车夫 , WHO 唤醒 他自己 从 他的 寒冷的 瞌睡 什么时候 他 听到

[hɜ:r; hær] [ˈkʌmɪŋ] ,
her coming ,

她 未来 ,
[wʌz; wəz][æz; əz][sərˈpraɪzɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
was as surprised as she ,

曾是 作为 惊讶 作为 她 ,
[ænd; ʌnd] [dɪˈklerɪd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] [slɪp] [aʊt] .

and declared he had not heard the carriage door open or the child slip out .
和 声明 他 有 不是 听到 这 运输 门 打开 或者 这 孩子 滑 出去 .

他声称自己没有听到马车门打开的声音，也没有听到孩子溜出去的声音。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .

He had no idea what could have become of her .
他 有 不 主意 什么 可以 有 变得 的 她 .

他完全不知道她会遭遇什么。

[ðeɪ] [meɪɪd] [ɪnˈkwaɪəɪɪz][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [blɑ:k] ,
They made inquiries of people all along the block ,

他们 制成 查询 的 人们 全部 沿着 这 堵塞 ,
[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪˈlɪz] .

but nobody had seen a child answering to the description of Elise .
但 无人 有 已见 一个 孩子 回答 到 这 描述 的 爱丽丝 .

但是没有人见过符合艾莉丝描述的孩子。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
Then Mrs . Moore thought that the child must have grown tired of waiting ,

然后 太太 . 摩尔 想法 那 这 孩子 必须 有 生长 疲劳的 的 等待 ,
[ænd; ʌnd][fɔ:r; fær][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] .

and for some reason had started to walk home .
和 为了 一些 原因 有 开始 到 走 家 .

不知何故，他开始步行回家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɜ:r; hær]
She had driven out to the house with the hope that she might find her

她 有 驱动 出去 到 这 房子 和 这 希望 那 她 可能 寻找 她

[ðer; ðær] ,
there ,

那里 ,
[ɔ:r] [maɪt] [oʊvərˈteɪk][hɜ:r; hær][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
or might overtake her on the way .

或者 可能 超过 她 在 这 方式 .
[ænd; ʌnd][əvərˈteɪk] [hɜ:r; hær] [ˈɑ:n] [ðə; ði] [wei] .

或者可能会在途中超过她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [ˈæktɪd] [ˈkwɪkli] .
Mrs . Walton acted quickly .
太太 . 沃尔顿 行动 迅速地 .

沃尔顿夫人迅速采取了行动。

" [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈmælkəm] , " [jɪː; jɪ] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
" Telephone to your father , Malcolm , " she cried , " and to the police station .
" 电话 到 你的 父亲 , 马尔科姆 , " 她 哭 , " 和 到 这 警察 车站 .
“马尔科姆，给你父亲打电话，”她喊道，“还有给警察局打电话。”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈbeɪbi] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [striːts] [wɪð; wɪθ] [-]
Oh , my poor baby , out in the cold streets with [194]
哦 , 我的 贫穷的 婴儿 , 出去 在 这 寒冷的 街道 和 [-]

哦，我可怜的宝贝，在寒冷的街道上[194]

[naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
night coming on .
夜晚 未来 在 .

夜幕降临。

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I must look for her without losing a minute .
我 必须 看 为了 她 没有 输 一个 分钟 .

我必须一刻也不能耽搁地找到她。

" [jɪː; jɪ] [ˈstaːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈmɪli] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
" She started up the stairs to call Milly to help her dress for the search .
" 她 开始 向上 这 楼梯 到 称呼 米莉 到 帮助 她 裙子 为了 这 搜索 .

她开始上楼去叫米莉帮她穿衣服准备搜救。

" [get] [maɪ] [fəːz] , " [jɪː; jɪ] [kɔːld] , " [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhevɪst] [koʊt] .
" Get my furs , " she called , " and my heaviest coat .
" 得到 我的 毛皮 , " 她 称为 , " 和 我的 最重 外套 .

“把我的皮草拿来，”她喊道，“还有我最厚的外套。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] .
It will be a cold night .
它 将要 是 一个 寒冷的 夜晚 .

今晚会很冷。

" [bʌt; bət] [ˈmælkəm] [ˈstaːpt] [hɜːr; hər] .
" But Malcolm stopped her .
" 但 马尔科姆 停止 她 .

但马尔科姆阻止了她。

" [dəʊnt] [goʊ] , [ænt] [ˈmeri] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Don't go , Aunt Mary , " he cried .
" 不 去 , 阿姨 玛丽 , " 他 哭 .

“别走，玛丽阿姨，”他喊道。

" [ˈpɑːpə] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔɪz] [wɪl] [goʊ] [ɪn] [jɔː; jər] [pleɪs] .
" Papa is on his way here now , and we boys will go in your place .
" 爸爸 是 在 他的 方式 这里 现在 , 和 我们 男孩们 将要 去 在 你的 地方 .

“爸爸现在正在赶来的路上，我们兄弟几个就代替你去吧。”

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The policemen are being notified all over the city ,
这 警察 是 存在 已通知 全部 超过 这 城市 ,

全市各地的警察都接到了通知。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [mɔ: r] [gʊd] [fɔ: r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] **and it will do more good for you to stay here ready to answer any**
和 它 将要 做 更多的 好的 为了 你 到 停留 这里 准备好 到 回答 任何
[ˈkwestʃənz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] . "**questions that may come** . "
问题 那 可能 来 . "

你最好留在这里，随时准备回答可能出现的任何问题。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['mækən,tair] [kʌmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
" **I'll wait until Mr . MacIntyre comes , " said Mrs . Moore ,**
" 患病的 等待 直到 先生 . 麦金泰尔 来 , " 说 太太 . 摩尔 ,
"我会等到麦金泰尔先生来,"摩尔太太说。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks]
" **so that I can take him straight back to that tenement district if he thinks**
" 所以 那 我 能 拿 他 直的 后退 到 那 廉租公寓 区 如果 他 思考
[best] [tu:; tə][gʊʊ] . **best to go** .
最好的 到 去 .

“这样，如果他觉得最好的话，我就可以直接带他回到那个贫民窟。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [gru: p] [ɪn][ðə; ði] [hɔ: l] , ['mɪstər] .
" **While they were still standing , an anxious little group in the hall , Mr .**
" 尽管 他们 是 仍然 常设 , 一个 焦虑的 小的 团体 在 这 大厅 , 先生 .
['mækən,tair] [keɪm] [ɪn] , **MacIntyre came in** ,
麦金泰尔 来了 在 ,

“当他们还站在那里，大厅里还有一小群焦急的人时，麦金泰尔先生走了进来。”

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['hɜ: rɪd] [kɑ: ns(ə)'teɪf(ə)n][hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [droʊv] [ɪn][wʌn]
and after a hurried consultation he and Mrs . Moore drove in one
和 后 一个 慌忙 咨询 他 和 太太 . 摩尔 驾驶 在 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , **direction** ,
方向 ,

经过一番匆忙商议，他和摩尔太太开车朝一个方向驶去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ: rtɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] .
and the boys started in another .
和 这 男孩们 开始 在 其他 .

男孩们又开始了另一场比赛。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θri:] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑ: loʊd] .
None of them like to remember the three hours that followed .
没有任何 的 他们 喜欢 到 记住 这 三 小时 那 随后 .

他们都不愿回忆接下来的三个小时。

[ðə; ði] [nu: z] [sprɛd] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] ['kɑ: nstəntli] [wɪð; wɪθ]
The news spread like wild - fire , and the telephone bell rang constantly with
这 消息 传播 喜欢 荒野 - 火 , 和 这 电话 钟 响铃 不断地 和
['frendli] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] . **friendly messages** .
友好的 消息 .

消息迅速传开，电话铃声响个不停，都是友好的留言。

[ɪ: tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ: rtʃɪŋ] ['pɑ: rti][wʌz; wəz] ['kɔ: lɪŋ] [ðəm; ðəm]
Each time they hoped that some one of the searching party was calling them
每个 时间 他们 希望 那 一些 一 的 这 搜索 派对 曾是 呼叫 他们
[ʌp] , **up** ,
向上 ,

他们每次都希望搜救队里有人能打电话给他们。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but each time they were disappointed .
但 每个 时间 他们 是 失望的 .

但每次他们都失望了。

[æɪt; ət] [ˈɪntərvlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
At intervals one of the girls stole to the front door to look out into the
在 间隔 一 的 这 女孩们 偷窃 到 这 正面 门 到 看 出去 进入 这
[naɪt] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
night and listen .
夜晚 和 听 .

不时地，其中一个女孩偷偷溜到前门，向夜色中张望并倾听。

[ˈevrɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][sta:rt] , [ˈevrɪ] [-]
Every voice made them start , every [195]
每一个 嗓音 制成 他们 开始 , 每一个 [-]

每个声音都让他们开始行动，每个[195]

[ˈfʊtstep] .
footstep .
脚步 .

脚步。

[ˈevrɪ] [roʊl][ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] [wi:lz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈævənʊ:] [meɪd] [ðem; ðəm][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] [ɪn]
Every roll of carriage wheels along the avenue made them hold their breath in
每一个 卷 的 运输 车轮 沿着 这 大街 制成 他们 抓住 他们的 气息 在
[səˈspens] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] .
suspense until it had passed .
悬念 直到 它 有 通过了 .

每当马车轮子沿着大道滚动，他们都屏住呼吸，紧张地等待着车轮驶过。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈkɪti] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ænd; ənd] [ˈælisən] [ænd; ənd]
Presently , Kitty , leaving her mother at the telephone , and Allison and
目前 , 猫咪 , 离开 她 母亲 在 这 电话 , 和 艾莉森 和
[lɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Lloyd on the stairs ,
劳埃德 在 这 楼梯 ,

此刻，凯蒂正离开打电话的母亲，艾莉森和劳埃德则在楼梯上。

[ˈstroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
strolled down to the kitchen ,
漫步 向下 到 这 厨房 ,

踱步走到厨房，

[wer] [ˈmɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɔ:s] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
where Milly and the cook were talking about Charlie Ross and all the children
在哪里 米莉 和 这 厨师 是 说 关于 查理 罗斯 和 全部 这 孩子们
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hu:] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˌdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
they had ever heard of who had mysteriously disappeared from home .
他们 有 曾经 听到 的 WHO 有 神秘地 消失 从 家 .

米莉和厨娘正在谈论查理·罗斯，以及她们听说过的所有神秘失踪的孩子们。

" [æn; ən] - [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [eɪ ˈvi:][hɜ:r; hər]
" **An ' it's just the loikes av her**
" 一个 - 它是 只是 这 点赞 av 她

“而且”这只是她的样子

[ðeɪd] [bi:; bi] [ˈæfðər] [ˈteɪkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
they'd be afther taking , " said the cook , wiping her eyes .
他们会 是 之后 采取 , " 说 这 厨师 , 擦拭 她 眼睛 .

“他们拿走之后就会……”厨娘一边擦着眼睛一边说。

" [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ðæt] ['prɪtɪ] [wɪd][hɜːr; həɹ] [ɔːŋ] - , [æɪn; ən] - [aɪz] - [loʊɪk] [blæk]
" **She was that pretty wid her long currls , an ' eyes shparklin ' loike black**
" 她 曾是 那 漂亮的 宽 她 长的 - , 一个 - 眼睛 - - 类似 黑色的
- ,
dimonts ,
- ,

“她长得真漂亮，一头长长的卷发，眼睛像黑色的钻石一样闪闪发光。”
[æɪn; ən] - [hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɪd][ɪts] [smaɪl] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃerəb] .
an ' her swate little mouth wid its smile fit for a cherub .
一个 - 她 拍打 小的 嘴 宽 它是 微笑 合身 为了 一个 小天使 - .
她那甜美的小嘴，带着天使般的笑容。

[aɪ] - [ðə; ði] ['veri] [læst] - [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
I moind the very last toime I saw her .
我 - 这 非常 最后的 - 我 锯 她 - .
我怀念最后一次见到她时的情景。

[ˈoʊnli] [ðɪs] - [ʃiː, ji] [kuːm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][hɜːr; həɹ] [kloʊðz] [ʃiː, ji][wʌz; wəz]
Only this afthernooun she coom down here to show me her foine clothes she was
仅有的 这 - 她 库姆 向下 这里 到 展示 我 她 foine 衣服 她 曾是
['wɛrɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrti] .
wearin ' to the partry .
穿着 - 到 这 派对 - .
今天下午她才下来给我看她去参加派对穿的漂亮衣服。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][em 'iː] -
There's no doubt in me moind
有 不 怀疑 在 我 -
我对此毫不怀疑

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌm,bɑːdiːz] ['stəʊləŋ][hɜːr; həɹ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [eɪ 'viː][ðem; ðəm] [seɪm] - [kloʊðz] .
but that somebody's stolen her on account av them same illigent clothes .
但 那 某人的 被盗 她 在 帐户 av 他们 相同的 - 衣服 - .
但有人因为同样的非法衣物而偷走了她。

[mɛ'bi] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] .
Mebbe they think there'll be a big reward offered .
也许 他们 思考 将会 是 一个 大的 报酬 提供 - .
也许他们认为会有巨额赏金。

[bles] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ʃuːz] [eɪ 'viː][hɜːr; həɹ] !
Bless the two little pink shoes av her !
保佑 这 二 小的 粉色的 鞋 av 她 !
祝福她的两只小粉鞋！

['ɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɔːri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] ['naɪvɜː] [kuːm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
It'll be a sorry day for this house if they niver coom walking into it again .
它将 是 一个 对不起 天 为了 这 房子 如果 他们 尼弗 库姆 步行 进入 它 再次 - .
如果他们再也不踏进这栋房子一步，那对这栋房子来说将是悲惨的一天。

" ['kɪti] [stəʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kəʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['hɔːrər] ,
" **Kitty stole out of the kitchen cold with this new horror ,**
" 猫咪 偷窃 出去 的 这 厨房 寒冷的 和 这 新的 恐怖 ,
“凯蒂带着这新的恐惧，冷冷地从厨房溜了出来。”

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspər] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælisən] [ænd; ənd] [lɔɪd] ,
and went back to whisper it to Allison and Lloyd ,
和 去 后退 到 耳语 它 到 艾莉森 和 劳埃德 ,
然后回去悄悄地把这件事告诉了艾莉森和劳埃德。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
as they sat on the stairs ready to spring forward at the first sound of coming
作为 他们 卫星 在 这 楼梯 准备好 到 春天 向前 在 这 第一的 声音 的 未来
['futsteps] . [-]
footsteps . [196]
脚步声 . [-]

他们坐在楼梯上，一听到脚步声就准备向前冲去。 [196]

" [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ælisən] [hu:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] ,
" **Now if it had been Allison who was lost , " thought Mrs . Walton ,**
" 现在 如果 它 有 到过 艾莉森 WHO 曾是 丢失的 , " 想法 太太 . 沃尔顿 ,
"要是走失的是艾莉森就好了 , " 沃尔顿太太心想 ,

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
" **she could have found her way home without any difficulty .**
" 她 可以 有 成立 她 方式 家 没有 任何 困难 .
她本来可以毫不费力地找到回家的路。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)] , ['wʊmənli] [tʃaɪld] ,
She is such a sensible , womanly child ,
她 是 这样的 一个 明智的 , 女性 孩子 ,
她真是个懂事、有女人味的孩子。

[ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
always to be trusted for doing the right thing in the right place .
总是 到 是 可信 为了 正在做 这 正确的 事物 在 这 正确的 地方 .
在合适的地方做合适的事，总是值得信赖。

['kɪti] [maɪt] [nɔ:t][ækt][soʊ] ['waɪzli] ,
Kitty might not act so wisely ,
猫咪 可能 不是 行为 所以 明智地 ,
Kitty 可能不会那么明智地行事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bæŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
but she would bang ahead and come out all right in the end .
但 她 会 砰 前方 和 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 .
但她会勇往直前，最终平安无事。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ɔ:lmoʊst] ['eni] [stɑɪl] ,
She is the kind one might expect to see come home in almost any style ,
她 是 这 种类 一 可能 预计 到 看 来 家 在 几乎 任何 风格 ,
她就是那种无论以何种方式回家都可能出现的那种人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊl][kɑ:rt][tu:; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfəl] [kɑ:r] .
from a coal cart to a triumphal car .
从 一个 煤炭 大车 到 一个 凯旋的 车 .
从运煤车到凯旋车。

[bʌt; bət][maɪ]['beɪbi] [ɪ'lɪz] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)][ænd; ənd][soʊ]['tɪmɪd] , [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
But my baby Elise is so little and so timid , my heart aches for her .
但 我的 婴儿 爱丽丝 是 所以 小的 和 所以 胆小 , 我的 心 疼痛 为了 她 .
但我的小女儿艾莉丝太小太胆小了，我心疼她。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['sɔ:rlɪ] ['fraɪt(ə)nd] .
She will be so sorely frightened .
她 将要 是 所以 非常 害怕 .
她会吓坏的。

" ['dɪnər] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [aʊt] [ə'gen] .
" **Dinner was put on the table and carried out again .**
" 晚餐 曾是 放 在 这 桌子 和 携带 出去 再次 .
晚餐被摆上桌，然后又被端了出去。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [i:t] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənts] ['drægd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [stiːl] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
Nobody could eat , and as the moments dragged by the girls still sat on the stairs ,
无人 可以 吃 , 和 作为 这 时刻 拖拽 经过 这 女孩们 仍然 卫星 在 这 楼梯 ,

谁也吃不下东西，女孩们仍然坐在楼梯上，时间一分一秒地流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkjəs] ['mʌðər] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət] ['evri] ['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
and the anxious mother sprang to the telephone at every tinkle of the bell
和 这 焦虑的 母亲 弹簧 到 这 电话 在 每一个 小便 的 这 钟 ,
 ,
 ,
 ,

每当电话铃声响起，焦虑的母亲都会立刻冲到电话旁。

[preɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhoʊp(ə)] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] - ['steɪ(ə)n] .
praying for a hopeful message from the police - station .
祈祷 为了 一个 充满希望 信息 从 这 警察 - 车站 .

祈祷能收到警局的好消息。

[ɪˈliːz] , [ˈstʌmblɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [streɪndʒ] [striːts] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
Elise , stumbling on down strange streets , exhausted , hungry , and cold ,
爱丽丝 , 踉跄 在 向下 奇怪的 街道 , 筋疲力尽的 , 饥饿的 , 和 寒冷的 ,
艾莉丝跌跌撞撞地走在陌生的街道上，她疲惫不堪、饥寒交迫。

[stɑːpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
stopped on a street corner and looked around her .
停止 在 一个 街道 角落 和 看起来 大约 她 .

她停在街角，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fi:t] , [nʌm]
She had strayed down among the warehouses now , and the little feet , numb
她 有 迷路了 向下 之中 这 仓库 现在 , 和 这 小的 脚 , 麻木的
[wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
with cold ,
和 寒冷的 ,

她现在迷路了，走到了仓库附近，那双小脚冻得麻木了。

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][ɡoo] [mʌt] ['fɑːrðər] .
were too tired to go much farther .
是 也 疲劳的 到 去 很多 更远 .

我们太累了，走不动了。

[daʊn] [hɪr] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] .
Down here few people were passing .
向下 这里 很少 人们 是 通过 .

这里人烟稀少。

[ə; eɪ][bɪɡ][təˈbækoʊ] ['werhaʊs] , [ˈluːmɪŋ] [ʌp] [tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
A big tobacco warehouse , looming up tall and dark above her ,
一个 大的 烟草 仓库 , 迫在眉睫 向上 高的 和 黑暗的 多于 她 ,

一个巨大的烟草仓库，高耸而阴暗地耸立在她上方。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fi:l] [soʊ][ˈtaɪni][ænd; ənd] [lɔːst] , [ðæt] [ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ebd]
made her feel so tiny and lost , that the last bit of her courage ebbed
制成 她 感觉 所以 微小的 和 丢失的 , 那 这 最后的少量 的 她 勇气 退潮
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

这让她感到自己如此渺小和迷茫，以至于她最后一点勇气也消磨殆尽了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə][,es ʊs 'biː][ə'laʊd] . [-]

and she began to sob aloud . [197]
和 她 开始 到 哭泣 大声 : [-]

她开始放声大哭。[197]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jædʊs] [dʒʌst] [ə'hed] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Out of the shadow just ahead a man was coming toward her .
出去 的 这 阴影 只是 前方 一个 男人 曾是 未来 朝向 她 :

从前方阴影中走出一个男人，正朝她走来。

[soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][dʒaɪənt][tuː; tə][hɜːr; hər]

So tall and broad - shouldered he looked , that he seemed a giant to her .
所以 高的 和 广阔 - 肩部 他 看起来 , 那 他 似乎 一个 巨大的 到 她 :

[tɛrə'faɪd] [aɪz] .

terrified eyes .
恐惧 眼睛 :

他身材高大，肩膀宽阔，在她惊恐的眼中，他就像个巨人。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [glʌvd] [hændz]['ʊʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] ,

She put her little gloved hands over her eyes to shut out the sight ,
她 放 她 小的 戴手套 双手 超过 她 眼睛 到 关闭 出去 这 视线 ,

她用戴着手套的小手捂住眼睛，不去看外面的景象。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [hɜːr; hər]['beɪbi] [hɑːrt] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

and crouched close against the wall , her baby heart fluttering like a frightened
和 蹲着 关闭 反对 这 墙 , 她 婴儿 心 飘动 喜欢 一个 害怕

['bɜːdz] .

bird's .
鸟类 :

她蜷缩在墙边，幼小的心脏像受惊的小鸟一样怦怦直跳。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , ['hevi] [tred] ,

On he came , with slow , heavy tread ,
在 他 来了 , 和 慢的 , 重的 踏 ,

他迈着缓慢而沉重的步伐走了过来，

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['ekəʊ] .

his footsteps ringing through the silent street with a strange metallic echo .
他的 脚步声 铃声 通过 这 沉默的 街道 和 一个 奇怪的 金属 回声 :

他的脚步声在寂静的街道上回荡，带着一种奇异的金属回响。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['jædʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt]

As he passed out from the black shadow of the warehouse , into the light
作为 他 通过了 出去 从 这 黑色的 阴影 的 这 仓库 , 进入 这 光

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - ['krɔːsɪŋ] ,

of the street - crossing ,
的 这 街道 - 过境 ,

当他走出仓库的黑色阴影，步入街口的灯光中时，

['lɪz] [piːpt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

Elise peeped between her fingers again , and then smiled through her tears .
爱丽丝 偷窥 之间 她 手指 再次 , 和 然后 微笑 通过 她 眼泪 :

艾莉丝再次从指缝间偷看，然后含着泪笑了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːrli] [pə'liːsmən] .

It was a big , burly policeman .
它 曾是 一个 大的 , 魁梧的 警察 :

那是一个身材高大魁梧的警察。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] , " [oʊ] , [ˈmɪstər][pəˈliːsmən] , [aɪm]
The next instant she was running toward him , calling , " Oh , Mister Policeman , I'm
这 下一个 立即的 她 曾是 跑步 朝向 他 , 呼叫 , " 哦 , 先生 警察 , 我是
[lɔːst] !
lost !
丢失的 !

下一刻，她就朝他跑去，喊道：“哦，警察先生，我迷路了！ ”

[pliːz] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] !
Please take me home !
请 拿 我 家 !

请送我回家！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈheɪv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː] .
" **It was a safe haven she had run into .**
" 它 曾是 一个 安全的 避风港 她 有 跑步 进入 .

“那是她找到的避风港。”

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ,
The policeman had just come from home to go on his beat ,
这 警察 有 只是 来 从 家 到 去 在 他的 打 ,

这位警察刚下家准备去巡逻，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɑːt] [ˈmeni] [blɑːks] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl]
and in a little cottage not many blocks away were three children who were still
和 在 一个 小的 小屋 不是 许多 积木 离开 是 三 孩子们 WHO 是 仍然

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
in his thoughts .
在 他的 想法 .

离这里不远的一间小屋里住着三个孩子，他仍然惦记着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][swɔːrm][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm]
They had followed him to the door to swarm over him and kiss him
他们 有 随后 他 到 这 门 到 蜂群 超过 他 和 吻 他

,
!
,

她们一路跟着他来到门口，蜂拥而上，亲吻他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [striːt] , " [ɡʊd] [naɪt] , [ˈdædi] !
and had called after him down the snowy street , " Good night , daddy !
和 有 称为 后 他 向下 这 下雪的 街道 , " 好的 夜晚 , 爸爸 !

然后沿着积雪覆盖的街道喊道：“晚安，爸爸！ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
" **The childish voices were still ringing in his ears .**
" 这 幼稚 声音 是 仍然 铃声 在 他的 耳朵 .

“孩童般的声音仍在他的耳边回响。”

[æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ɪˈliːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
As tenderly as if she had been one of his own , he lifted Elise in his
作为 温柔地 作为 如果 她 有 到过 一 的 他的 自己的 , 他 抬起 爱丽丝 在 他的

[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

他像对待自己的亲人一样温柔地将艾丽丝抱了起来，强壮有力。

[ˈfɑːðərli] [ɑːrmz] , [waɪpt] [hɜːr; hər] [-]
fatherly arms , wiped her [198]
父爱 武器 , 擦拭 她 [-]

父亲般的臂膀，擦干了她[198]

[tɛr; tɪ(ə)r] - [stɛɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər] .

tear - stained face , and began to question her .
撕 - 染色 脸 , 和 开始 到 问题 她 .

她泪流满面，开始质问她。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [neɪm] ,

She told him her name ,
她 讲述 他 她 姓名 ,

她告诉他她的名字，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] [wer] [ʃiː; ʃɪ]

but in her confusion could not remember the name of the street where she
但 在 她 困惑 可以 不是 记住 这 姓名 的 这 街道 在哪里 她

[lɪvd] .

lived .

居住地 .

但她当时很慌乱，想不起自己居住的街道的名字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['kæəri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌɡ] - [stɔːr]

It was the work of only a moment to carry her into a drug - store
它 曾是 这 工作 的 仅有的 一个 片刻 到 携带 她 进入 一个 药品 - 店铺

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

around the corner ,

大约 这 角落 ,

只用了片刻，就把她抱进了街角的药店。

[rɪŋ] [ʌp] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

ring up headquarters , and report his discovery ,
戒指 向上 总部 , 和 报告 他的 发现 ,

打电话给总部，汇报他的发现。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

and it was only a few moments after that until they were on an electric
和 它 曾是 仅有的 一个 很少 时刻 后 那 直到 他们 是 在 一个 电的

[kɑːr] ,

car ,

车 ,

没过多久，他们就坐上了一辆电动汽车。

['hoʊmwərd] [baʊnd] .

homeward bound .
回家 边界 .

回家的路。

[ɪ'lɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][lɔːst] [tʃaɪld][ðə; ðɪ][bɪɡ] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['teɪkən]

Elise was not the first lost child the big , tender - hearted policeman had taken
爱丽丝 曾是 不是 这 第一的 丢失的 孩子 这 大的 , 投标 - 心地 警察 有 已采取

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

艾莉丝并不是这位身材高大、心地善良的警察带回家的第一个走失儿童。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ə'weɪtɪd]

but he had never had such a royal welcome as the one that awaited
但 他 有 绝不 有 这样的 一个 皇家 欢迎 作为 这 一 那 等待中

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] ['fæməli] [met] [hɪm; ɪm] .

him in the hall when the joyful family met him .
他 在 这 大厅 什么时候 这 快乐 家庭 遇见 他 .

但他从未受到过如此隆重的欢迎，当他在大厅里见到那一家人时，他们欣喜若狂。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kjuəriəsli] , ['si:ɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['reliks][ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs]
He glanced around him curiously , seeing on every side the relics of victorious
他 瞥了一眼 大约 他 奇怪的是 , 看到 在 每一个 边 这 遗物 的 胜利者
[ˈbæt(ə)l] - [fi:ldz] ,
battle - fields ,
战斗 - 字段 ,

他好奇地环顾四周，发现四面八方都是胜利战场的遗迹。

[ðə; ði] [grɪm] ['wepənz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [ðæt] [stəd] [æz; əz] [mju:t] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒəz]
the grim weapons of warfare that stood as mute witnesses of a brave soldier's
这 严峻 武器 的 战争 那 站立 作为 沉默的 证人 的 一个 勇敢的 士兵的
[laɪf] .
life .
生活 .

战争中那些冷酷无情的武器，默默地见证着一位勇敢士兵的一生。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd]
Beyond in the library he caught a glimpse of the portrait , the flag , and
超过 在 这 图书馆 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 肖像 , 这 旗帜 , 和
[ðə; ði] [sɔ:rd] ,
the sword ,
这 剑 ,

在图书馆的远处，他瞥见了画像、旗帜和宝剑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaɪzd] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [stəd] .
and then suddenly realised in whose presence he stood .
和 然后 突然 意识到 在 谁 在场 他 站立 .

然后他突然意识到自己站在谁的面前。

" [dəʊnt] ['men](ə)n] [,aɪ 'ti: , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:kwɜrdli] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðər] [traɪd]
" **Don't mention it , madam , " he said , awkwardly , as the grateful mother tried**
" 不 提到 它 , 女士 , " 他 说 , 尴尬地 , 作为 这 感激的 母亲 尝试
[tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; həɾ] [θæŋks] .
to express her thanks .
到 表达 她 谢谢 .

“不用客气，夫人，”他尴尬地说，而感激涕零的母亲正试图表达谢意。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
" **Don't you know that this is about the proudest moment of my life ?**
" 不 你 知道 那 这 是 关于 这 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 ?

难道你不知道这是我一生中最引以为豪的时刻吗？

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌn][aɪ] [faʊnd] ,
To know that it was his little one I found ,
到 知道 那 它 曾是 他的 小的 一 我 成立 ,

知道我找到的是他的孩子，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] !
and brought back with her arms around my neck !
和 带来 后退 和 她 武器 大约 我的 脖子 !

她搂着我的脖子把我带了回来！

[aɪ] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pepəɾz] ([hi:; hi] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd]
I read everything there was about him in the papers (he nodded toward
我 读 一切 那里 曾是 关于 他 在 这 文件 (他 点头 朝向
[ðə; ði] ['pɔ:rtrət]) ,
the portrait) ,
这 肖像) ,

我把报纸上所有关于他的报道都读了一遍（他朝画像点了点头），

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][maɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] . [-]
and I always did say he was exactly my idea of a hero . [199]
和 我 总是 做过 说 他 曾是 确切地 我的 主意 的 一个 英雄 . [-]

我一直都说，他就是我心目中的英雄。[199]

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪˈd][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [si:]
But I never thought the day would come when I'd stand in his house and see
但 我 绝不 想法 这 天 会 来 什么时候 ID 站立 在 他的 房子 和 看
[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʌt] [t] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] . "
all the things he touched and looked at . "
全部 这 事物 他 感动 和 看起来 在 . "

但我从未想过有一天我会站在他的房子里，看到他触摸过和看过的所有东西。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [si:mz] [tuː; tə] [fi:l] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [θɔ:t] [ðə; ði]
" That's the way everybody seems to feel about the general , " thought the
" 那就是 这 方式 大家 似乎 到 感觉 关于 这 一般的 , " 想法 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)] ,
Little Colonel ,
小的 上校 ,

“看来大家对这位将军都是这种看法，”小上校心想。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] - [ˈkooʊtɪd] [pəˈliːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] .
glancing from the blue - coated policeman to the portrait .
瞥了一眼 从 这 蓝色的 - 涂层 警察 到 这 肖像 .

目光在身穿蓝色制服的警察和画像之间来回移动。

" [ɪts] [grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
" It's grand to be a hero .
" 它是 盛大 到 是 一个 英雄 .

“当英雄的感觉真棒。”

" [ɪˈlɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ədˈventʃəz] [ðæt] [naɪt] ,
" Elise was too tired and sleepy to talk about her adventures that night ,
" 爱丽丝 曾是 也 疲劳的 和 困 到 讲话 关于 她 冒险 那 夜晚 ,

“那天晚上，艾丽丝太累太困了，没法讲述她的奇遇。”

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [boʊl]
and asked to be put to bed as soon as she had had the bowl
和 问 到 是 放 到 床 作为 很快 作为 她 有 有 这 碗
[ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [su:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [hɑ:t][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
of oyster soup that was being kept hot for her .
的 牡蛎 汤 那 曾是 存在 保留 热的 为了 她 .

她要求喝完那碗为她保温的牡蛎汤后就去睡觉。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [brɔ:t] [aɪˈtiː][ɪn] ,
When the cook brought it in ,
什么时候 这 厨师 带来 它 在 ,

厨师端进来的时候，

[ˈlaʊdli] [ˈblesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
loudly blessing all the saints in the calendar that the child had been found ,
高声 祝福 全部 这 圣徒 在 这 日历 那 这 孩子 有 到过 成立 ,

人们大声向历法中的所有圣人祈祷，感谢他们找到了孩子。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] [ˈdɪnər]
all the family remembered that they were hungry and the long delayed dinner
全部 这 家庭 记得 那 他们 是 饥饿的 和 这 长的 延迟 晚餐
[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n] [əˈɡen] .
was brought on again .
曾是 带来 在 再次 .

全家人都想起了他们饿了，于是又端上了拖延已久的晚餐。

[ɪˈliz] [fel] [əˈsli:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [su:p] ,
Elise fell asleep at the table before she finished the soup ,
爱丽丝 跌倒 睡着了 在 这 桌子 前 她 完成的 这 汤 ,
艾丽丝还没喝完汤就在餐桌上睡着了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdraʊzi] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈwei] [tu:; tə][bed]
but she opened her drowsy eyes as they were carrying her away to bed
但 她 打开 她 昏昏欲睡 眼睛 作为 他们 是 携带 她 离开 到 床
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

但当他们抬着她去床上时，她睁开了惺忪的睡眼，说道：

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [wəʊnt] [fi:l] [ˈveri] [bæd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
" You all won't feel very bad , will you ,
" 你 全部 惯于 感觉 非常 坏的 , 将要 你 ,

你们都不会觉得很难过吧？

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈti:nti] [ˈwi:nti] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [jɪr] ?
if I give you just a teenty weenty Christmas present this year ?
如果 我 给 你 只是 一个 青少年 温蒂 圣诞节 展示 这 年 ?

如果今年我只送你一份十几英镑的圣诞礼物呢？

- [kɔ:z] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪg]
' Cause I want to save most of my money to buy something nice for that big
- 原因 我 想 到 节省 最多 的 我的 钱 到 买 某物 好的 为了 那 大的
[pəˈli:smən] [ðæt] [brɔ:t] [em ˈi:][hoʊm] .
policeman that brought me home .
警察 那 带来 我 家 .

因为我想把大部分钱省下来，给那个把我送回家的魁梧警察买件好东西。

[ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlð] ,
Being found is the very best thing in all the world ,
存在 成立 是 这 非常 最好的 事物 在 全部 这 世界 ,

被人找到是世界上最美好的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [jet] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . " [-]
and I would have been lost yet , if it hadn't been for him . " [**200**]
和 我 会 有 到过 丢失的 然而 , 如果 它 之前没有 到过 为了 他 . " [-]

如果不是他，我可能至今还迷路了。[200]

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[lɔɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
LLOYD MAKES A DISCOVERY .
劳埃德 制作 一个 发现 .

劳埃德有了新的发现。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɔ:li:z] [ˈlɪt(ə)] [lɔ:st] [ˈsɪstər] , [aɪm] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [ɪˈliz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" It was Molly's little lost sister , I'm sure of it ! " insisted Elise next morning ,
" 它 曾是 莫莉的 小的 丢失的 姐姐 , 我是 当然 的 它 ! " 坚持 爱丽丝 下一个 早晨 ,

“我敢肯定，那一定是莫莉走失的妹妹！”第二天早上，伊莉丝坚持道。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [lɔɪd]
stopping in the middle of her dressing to argue the matter with Lloyd
停止 在 这 中间 的 她 敷料 到 争论 这 事情 和 劳埃德

[ænd; ənd] [ˈælisən] .
and Allison .
和 艾莉森 .

她穿衣服穿到一半停下来，和劳埃德和艾莉森争论这件事。

" [soʊ] [pɑːzətɪv] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ðæt] [lɔɪd] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [waɪt] [-]
" So positive was she , that Lloyd could hardly wait [201]
" 所以 积极的 曾是 她 , 那 劳埃德 可以 几乎 等待 [-]
“她如此乐观，以至于劳埃德都迫不及待了[201]

[fɔːr; fər][ten][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ðɪ][ˈaʊər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl]
for ten o'clock to come , the hour that her mother had promised to call
为了 十 点钟 到 来 , 这 小时 那 她 母亲 有 承诺 到 称呼
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

十点钟快到了，那是她母亲答应要叫她来的时间。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈɑːpɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
They were to begin their Christmas shopping that morning ,
他们 是 到 开始 他们的 圣诞节 购物 那 早晨 ,
他们原计划那天早上开始购买圣诞节礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkælɪndər] [ˈʃʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wətˈevər] [ɡɪfts] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈsendɪŋ] [ˈbetɪ]
for the calendar showed them that whatever gifts they intended sending Betty
为了 这 日历 显示 他们 那 任何 礼物 他们 故意的 发送 贝蒂
[ænd; ənd][juːˈdʒɪːniə] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
and Eugenia must soon be started on their way ,
和 尤金妮娅 必须 很快 是 开始 在 他们的 方式 ,
因为日历显示，他们打算送给贝蒂和尤金妮娅的礼物必须尽快寄出。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .
in order to reach them in time .
在 命令 到 抵达 他们 在 时间 .
为了及时赶到他们那里。

[lɔɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [dɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə]
Lloyd was so excited over the prospect of finding Dot that she wanted to
劳埃德 曾是 所以 兴奋的 超过 这 前景 的 寻找 点 那 她 通缉 到
[poʊˈspoʊn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpɪŋ] ,
postpone the shopping ,
推迟 这 购物 ,
劳埃德一想到能找到多特就兴奋不已，甚至想推迟购物计划。

[ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət] [wʌns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtenəmənt] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [ɪˈlɪz] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ]
and start at once for the tenement district where Elise had wandered away
和 开始 在 一次 为了 这 廉租公寓 区 在哪里 爱丽丝 有 漫步 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] .
from her carriage .
从 她 运输 .
立即出发前往艾莉丝从马车上走失的贫民窟。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈbetɪ] [ænd; ənd][juːˈdʒɪːniə] [wʊd] [ˈræðər] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] ,
" I know that Betty and Eugenia would rather do without any Christmas gifts ,
" 我 知道 那 贝蒂 和 尤金妮娅 会 相当 做 没有 任何 圣诞节 礼物 ,
我知道贝蒂和尤金妮娅宁愿不要任何圣诞礼物，

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfəli] , " [ðæn; ðən] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .
" she declared almost tearfully , " than miss this chance of finding her .
" 她 声明 几乎 泪流满面 , " 比 错过 这 机会 的 寻找 她 .
她几乎含泪说道：“与其错过找到她的机会，不如就此罢休。”

[ˈbetɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][ɡoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Betty used to talk about it all the time , and if we don't go this morning ,
贝蒂 用过的 到 讲话 关于 它 全部 这 时间 , 和 如果 我们 不 去 这 早晨 ,
贝蒂以前总是提起这件事，如果我们今天早上不去，

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [faɪnd] [hɜːr; hər] . " **something may happen that we may never find her** . "

某物 可能 发生 那 我们 可能 绝不 寻找 她 . "

“可能会发生一些事，让我们永远也找不到她。”

" [bʌt; bət] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [daɪ] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈjə:mən] . **But be reasonable , dear , " answered Mrs . Sherman .**

但 是 合理的 , 亲爱的 , " 回答 太太 . 谢尔曼 .

“但是，亲爱的，要讲道理。”谢尔曼太太回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] . **It would be like hunting for a needle in a hay - stack .**

它 会 是 喜欢 打猎 为了 一个 针 在 一个 干草 - 堆 .

“这就像大海捞针一样。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] , [ˌɒɪd] . **You have such a slight clue , Lloyd .**

你 有 这样的 一个 轻微 线索 , 劳埃德 .

劳埃德，你真是毫无头绪。

[ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɑːliːz] [ˈsɪstər] . **That picture is not a picture of Molly's sister .**

那 图片 是 不是 一个 图片 的 莫莉的 姐姐 .

那张照片不是莫莉妹妹的照片。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [ˈmɑːli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , **It is only one that reminded Molly of her** ,

它 是 仅有的 一 那 提醒 莫莉 的 她 ,

只有这一个让莫莉想起了她。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪfs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] **and there are thousands of poor little waifs in the world that look like that**

和 那里 是 数千 的 贫穷的 小的 孤儿 在 这 世界 那 看 喜欢 那

：

：

：

世界上有成千上万的可怜的孤儿长得像这样。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [hjuːˈmeɪn] [səˈsaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , **I will see the Humane Society about her** ,

我 将要 看 这 人道 社会 关于 她 ,

我会联系动物保护协会了解她的情况。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [huː] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] , **and the teachers of the free kindergarten who work in that district** ,

和 这 教师 的 这 自由的 幼儿园 WHO 工作 在 那 区 ,

以及在该地区工作的免费幼儿园的教师们，

[ænd; ænd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] . [-] **and we will report the case to the police . [202]**

和 我们 将要 报告 这 案件 到 这 警察 . [-]

我们将向警方报案。[202]

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [goʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈraʊnd] , **It would be useless for us to go wandering aimlessly around** ,

它 会 是 无用 为了 我们 到 去 漫游 漫无目的地 大约 ,

我们漫无目的地四处游荡是毫无意义的，

[ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈdɜːrti] [sterz] [ænd; ænd] [daʊn] [əˈnʌðər] . **up one flight of dirty stairs and down another** .

向上 一 航班 的 肮脏的 楼梯 和 向下 其他 .

爬上一段脏兮兮的楼梯，再爬下另一段。

" [ˌɒɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" **Lloyd had to be content with that** ,
" 劳埃德 有 到 是 内容 和 那 ,
劳埃德只能接受这个结果了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌːps] ,
but all the time she was going around among the shops ,
但 全部 这 时间 她 曾是 去 大约 之中 这 商店 ,
但她一直都在商店间闲逛，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɡɪfts] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][send] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
trying to choose gifts appropriate to send across the sea ,
尝试 到 选择 礼物 合适的 到 发送 穿过 这 海 ,
试图挑选适合寄往海外的礼物，

[fɪː; fɪ][kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːli] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈreɪni] [deɪ] ,
she kept thinking of Molly as she had seen her that rainy day ,
她 保留 思维 的 莫莉 作为 她 有 已见 她 那 下雨 天 ,
她一直想着那天雨天见到莫莉的情景。

[ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɑːt][ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪk]
lying face downward on her cot and sobbing out her misery in the little attic
说谎 脸 向下 在 她 婴儿床 和 啜泣 出去 她 苦难 在 这 小的 阁楼
[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːkuːz] [nest] .
room of the Cuckoo's Nest .
房间 的 这 杜鹃鸟 巢 .

她脸朝下躺在小床上，在“疯人院”阁楼的小房间里痛哭流涕，倾诉着自己的悲惨遭遇。
[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒltənz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
They went back to Mrs . Walton's for lunch ,
他们 去 后退 到 太太 . 沃尔顿的 为了 午餐 ,
他们回到沃尔顿太太家吃午饭。

[wer] [ɪˈliːz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
where Elise was still talking of her adventure of the night before .
在哪里 爱丽丝 曾是 仍然 说 的 她 冒险 的 这 夜晚 前 .
艾莉丝还在讲述她前一晚的奇遇。

" [aɪ] [wɪʃ] [dɑːt][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] , " [fɪː; fɪ] [riˈmɑːkt] .
" **I wish Dot had some of this good plum - pudding** , " **she remarked** .
" 我 希望 点 有 一些 的 这 好的 李子 - 布丁 , " 她 评论 .
“我真希望多特也能尝尝这美味的李子布丁，”她说道。

" [fɪː; fɪ] [lʊkt] [soʊ][kʊʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .
" **She looked so cold and hungry** .
" 她 看起来 所以 寒冷的 和 饥饿的 .
她看起来又冷又饿。

[ˈmeɪbi] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Maybe she was crying because she didn't have anything to eat .
或许 她 曾是 哭泣 因为 她 没有 有 任何事物 到 吃 .
也许她哭是因为她没东西吃。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][pərˈpleksəti] .
" **Mrs . Walton shook her head in perplexity** .
" 太太 . 沃尔顿 摇晃 她 头 在 困惑 .
沃尔顿太太困惑地摇了摇头。

" [ˈevriθɪŋ] [liːdz] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , " [fɪː; fɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **Everything leads straight back to that subject** , " **she exclaimed** .
" 一切 线索 直的 后退 到 那 主题 , " 她 惊呼 .
“一切最终都会回到那个话题上来，”她惊呼道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; hæz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **The child has talked of nothing else all morning** .
" 这 孩子 有 谈话 的 没有什么 别的 全部 早晨 .
"孩子整个上午都在谈论这件事。"

[oʊ] , [aɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , [laɪd] .
Oh , I almost forgot to tell you , Lloyd .
哦 , 我 几乎 忘了 到 告诉 你 , 劳埃德 .
哦, 我差点忘了告诉你, 劳埃德。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [kɔ:ld] [waɪl] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Mrs . Moore called while you were out this morning ,
太太 . 摩尔 称为 尽管 你 是 出去 这 早晨 ,
今天早上你不在家的时候, 摩尔太太打过电话。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ɪˈlɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [θru:] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈtenəmənts] [nekst] [wi:k] .
and promised Elise she would take her through all those tenements next week .
和 承诺 爱丽丝 她 会 拿 她 通过 全部 那些 廉租公寓 下一个 星期 .
她向艾莉丝承诺, 下周会带她参观所有那些廉租房。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [tʃærətəbl] ,
She is very charitable ,
她 是 非常 慈善 ,
她非常乐善好施。

[ænd; ənd] [hæz; hæz] [helpt] [soʊ] [ˈmeni] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:]
and has helped so many poor people in that part of the city that they will do
和 有 帮助 所以 许多 贫穷的 人们 在 那 部分 的 这 城市 那 他们 将要 做
[eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
anything for her .
任何事物 为了 她 .
她帮助了城里那片地区的许多穷人, 以至于他们都愿意为她做任何事。

[ʃi:; ʃɪ] [-]
She [203]
她 [-]
她[203]

[θɪŋks] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈri:əli] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
thinks that there really may be some possibility of finding the child .
思考 那 那里 真的 可能 是 一些 可能性 的 寻找 这 孩子 .
他认为或许真的有找到孩子的可能。

" [baɪdz] [feɪs] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
" **Lloyd's face shone as if she had come into the possession of a fortune** .
" 劳埃德保险公司 脸 闪耀 作为 如果 她 有 来 进入 这 拥有 的 一个 财富 .
"劳埃德的脸上容光焕发, 仿佛她获得了一笔巨额财富。"

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [da:t] [wəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ]
She was sure now that Dot would be found in time to keep Christmas with
她 曾是 当然 现在 那 点 会 是 成立 在 时间 到 保持 圣诞节 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她现在确信, 一定能及时找到多特, 让她和他们一起过圣诞节。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈbetɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and she could scarcely wait until she reached home to write to Betty about the
和 她 可以 几乎 等待 直到 她 达到 家 到 写 到 贝蒂 关于 这
[sɜ:rtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] .
search that was to be made .
搜索 那 曾是 到 是 制成 .
她迫不及待地想回到家, 写信告诉贝蒂即将进行的搜寻工作。

[ʃiː, ʃi] [went] [bæk] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ænt] [ˈdʒeɪnz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː, tə] [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [treɪn] [taɪm] ,
She went back to her Aunt Jane's that afternoon to wait until train time ,
她 去 后退 到 她 阿姨 简的 那 下午 到 等待 直到 火车 时间 ,
那天下午, 她回到简姨妈家等火车。

[mʌtʃ] [tuː, tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈkɪti] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈleɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]
much to the disappointment of Allison and Kitty, who were arranging some
很多 到 这 失望 的 艾莉森 和 猫咪 , WHO 是 安排 一些
[ˈtæbloʊz] .
tableaux .
画作 .

令正在布置一些场景的艾莉森和凯蒂大失所望。
" [juːl] [raɪt] [tuː, tə][em ˈiː] [ɪf] [ðei] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɑːt] , [wəʊnt] [juː, jʊ] ?
You'll write to me if they find out anything about Dot, won't you?
" 你会 写 到 我 如果 他们 寻找 出去 任何事物 关于 点 , 惯于 你 ?
“如果他们查到关于多特的任何消息, 你会写信告诉我, 对吗? ”

" [ʃiː, ʃi] [æskt] [ˈælisən] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
she asked Allison at parting .
" 她 问 艾莉森 在 离别 .
“临别时, 她问艾莉森。”

" [jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [breθ] , " [ˈænsər] [ˈælisən] .
Yes, the very next breath, " answered Allison .
" 是的 , 这 非常 下一个 气息 , " 回答 艾莉森 .
“是的, 就在下一口气之后, ”艾莉森回答道。

[soʊ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [went] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ˈhoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː, ʃi] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði]
So the little Colonel went away quite hopeful, and for days she haunted the
所以 这 小的 上校 去 离开 相当 充满希望 , 和 为了 天 她 闹鬼的 这
[poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

于是, 小上校满怀希望地离开了, 接下来的几天里, 她一直徘徊在邮局附近。
[brɪˈfɔːr] [skuːl] , [ˌæftər] [skuːl] , [æt; ət] [ˈriːses] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [dɑːrk] ,
Before school, after school, at recess, sometimes the last thing before dark,
前 学校 , 后 学校 , 在 凹陷处 , 有时 这 最后的 事物 前 黑暗的 ,
上学前、放学后、课间休息时, 有时甚至是天黑前的最后一件事

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː, tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
she made a pilgrimage to the post - office ,
她 制成 一个 朝圣 到 这 邮政 - 办公室 ,
她特地去了趟邮局。

[tuː, tə][stænd][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːz; wəz] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] .
to stand on tiptoe and see if anything was in their box .
到 站立 在 脚尖 和 看 如果 任何事物 曾是 在 他们的 盒子 .
踮起脚尖, 看看盒子里有没有东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈletər] [ˈnevər] [keɪm] .
But the days went by, and the long - looked - for letter never came .
但 这 天 去 经过 , 和 这 长的 - 看起来 - 为了 信 绝不 来了 .
但日子一天天过去, 期盼已久的信件却始终没有到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] , [θɪk] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [θɪn]
There were papers and magazines, thick letters from Joyce, and thin
那里 是 文件 和 杂志 , 厚的 信件 从 乔伊斯 , 和 薄的
[ˈfɔːrən] - [stæmpt] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ˈbeti] [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] ,
foreign - stamped ones from Betty and Eugenia ,
外国的 - 盖章 一个 从 贝蒂 和 尤金妮娅 ,
有报纸杂志, 乔伊斯寄来的厚厚的信件, 还有贝蒂和尤金妮娅寄来的贴着外国邮戳的薄薄的信件。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][dɑ:t] .
but none that told of a successful search for Dot .
但 没有任何 那 讲述 的 一个 成功的 搜索 为了 点 .

但没有一个报道说成功找到了 Dot。

[tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [-]
Two weeks before Christmas there came a letter [204]
二 周 前 圣诞节 那里 来了 一个 信 [-]

圣诞节前两周收到了一封信[204]

[frʌm; frəm] ['ælisən] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ɪn] [taʊn] .
from Allison , inviting her to spend the following Saturday in town .
从 艾莉森 , 邀请 她 到 花费 这 下列的 周六 在 镇 .

来自艾莉森，邀请她下周六来镇上玩。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['pensld] [ə; eɪ]['pəʊstskɹɪpt][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [lɔ:n]
On the opposite page her mother had pencilled a postscript almost as long
在 这 对面的 页 她 母亲 有 铅笔画 一个 后记 几乎 作为 长的
[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] ,
as the letter itself ,
作为 这 信 本身 ,

在信的背面，她母亲用铅笔写了一段附言，几乎和信本身一样长。

['seɪɪŋ] : " [du:] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [lɔɪd] .
saying : " Do come in with Lloyd .
说 : " 做 来 在 和 劳埃德 .

说：“请与劳埃德一起进来。”

['sɪstər] [ɪ'lɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪks] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði]
Sister Elise usually makes a merry Christmas for the little ones at the
姐姐 爱丽丝 通常 制作 一个 欢乐 圣诞节 为了 这 小的 一个 在 这
['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Children's Hospital ,
孩子们的 医院 ,

艾丽丝修女通常会为儿童医院的小朋友们营造一个快乐的圣诞节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [æskt] [ju: 'es]
but this year she will be so busy with other things that she has asked us
但 这 年 她 将要 是 所以 忙碌的 和 其他 事物 那 她 有 问 我们

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
to take her place .
到 拿 她 地方 .

但今年她将忙于其他事情，所以她请我们代替她。

['mælkəm] [ænd; ænd] [ki:θ] [hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][bɪg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət]
Malcolm and Keith have asked for an unusually big celebration at
马尔科姆 和 基思 有 问 为了 一个 异常地 大的 庆典 在
['fer,tʃæns] [ðɪs] ['krɪsməs] ,
Fairchance this Christmas ,
公平机会 这 圣诞节 ,

马尔科姆和基思要求今年圣诞节在费尔钱斯举办一场规模空前的庆祝活动。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][plænz] .
and she will have her hands full trying to carry out all their plans .
和 她 将要 有 她 双手 满的 尝试 到 携带 出去 全部 他们的 计划 .

她将忙得不可开交，要执行他们所有的计划。

" [aɪ][hæv; həv] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [hɪr] ,
" I have promised to take her place here ,
" 我 有 承诺 到 拿 她 地方 这里 ,

“我已经承诺会代替她在这里的位置，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ][ˈtɑɪni][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkrɪsməs] [triː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]
and we have planned a tiny individual Christmas tree for each child in the
和 我们 有 计划 一个 微小的 个人 圣诞节 树 为了 每个 孩子 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

我们计划为医院里的每个孩子准备一棵小小的圣诞树。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tɔːk] [tuː; tə]
I am going to take the girls down there Saturday and let them talk to
我 是 去 到 拿 这 女孩们 向下 那里 周六 和 让 他们 讲话 到
[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

我打算周六带女孩们去那里，让她们和孩子们聊聊。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [ɡɪft] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn] [ˈhæpi] .
and find out , as far as possible , what gift would make each one happy .
和 寻找 出去 , 作为 远的 作为 可能的 , 什么 礼物 会 制作 每个 一 快乐的 .
尽可能地了解什么样的礼物会让每个人开心。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [lɔɪd] .
Be sure to come in with Lloyd .
是 当然 到 来 在 和 劳埃德 .
一定要和劳埃德一起来。

[iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə][faɪnd][ˈlɪt(ə)l][daːt] ,
Even if we have failed in our efforts to find little Dot ,
甚至 如果 我们 有 失败的 在 我们的 努力 到 寻找 小的 点 ,
即使我们寻找小点点的努力失败了，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtwenti] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)l] [səʊlz] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [ɑːn]
we may have a hand in making twenty other little souls supremely happy on
我们 可能 有 一个 手 在 制作 二十 其他 小的 灵魂 至高无上 快乐的 在
[ˈkrɪsməs] [deɪ] .
Christmas Day .
圣诞节 天 .

我们或许能让另外二十个小生命在圣诞节那天无比幸福。

[kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɜːrst] ,
Come on the early train , and we will go to the hospital first ,
来 在 这 早期的 火车 , 和 我们 将要 去 到 这 医院 第一的 ,
搭乘早班火车，我们先去医院。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈʃɑːpɪŋ] .
and spend the rest of the day in shopping .
和 花费 这 休息 的 这 天 在 购物 .
然后花剩下的时间购物。

" [ˈlʌkɪli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈraɪvd] ,
" **Luckily it was late in the week when the letter arrived** ,
" 幸运的是 它 曾是 晚的 在 这 星期 什么时候 这 信 到达的 ,
“幸好信件到达时已是临近周末了。”

[ɔːr] [lɔɪd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] .
or Lloyd would have had a hard time waiting for Saturday .
或者 劳埃德 会 有 有 一个 难的 时间 等待 为了 周六 .
否则，劳埃德就很难熬到星期六了。

[soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][jiː; jɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [-]
So impatient was she for the holiday [205]
所以 不耐烦 曾是 她 为了 这 假期 [-]
她对假期非常渴望[205]

[tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] .
" **to come that she began to count the hours and then even the minutes** .
" 到 来 那 她 开始 到 数数 这 小时 和 然后 甚至 这 分钟 .
后来, 她开始数着小时, 然后甚至数着分钟。

" [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] !
" **Two whole days and nights** !
" 二 所有的 天 和 夜晚 !
整整两天两夜!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
她惊喊道。
" [ðæt] [meɪks] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈsɪksti] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd]
" **That makes forty - eight hours , and there's sixty minutes in an hour , and**
" 那 制作 四十 - 八 小时 , 和 有 六十 分钟 在 一个 小时 , 和
[ˈsɪksti] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
sixty seconds in a minute .
六十 秒 在 一个 分钟 .
“这样就是 48 小时, 一小时有 60 分钟, 一分钟有 60 秒。”

[ðæt] [meɪks] — [let] [em 'iː] [siː] .
That makes — let me see .
那 制作 — 让 我 看 .
那岂不是——让我想想。
" [əɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **It was too big a sum to do in her head** ,
" 它 曾是 也 大的 一个 和 到 做 在 她 头 ,
“这笔钱太多了, 她脑子里算不出来。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔːr; fər] [ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ˈkerfəli] ,
so she ran for pencil and paper and began multiplying carefully ,
所以 她 跑 为了 铅笔 和 纸 和 开始 乘法 小心 ,
于是她跑去拿了纸笔, 开始仔细地计算乘法。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjərz] .
putting down the amount in neat little figures .
推杆 向下 这 数量 在 整洁的 小的 数据 .
将金额用整齐的小数字写下来。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [ʃiː; ʃi]
" **One hundred and seventy - two thousand eight hundred seconds** , " **she**
" 一 百 和 七十 - 二 千 八 百 秒 , " 她
[ə'naʊnst] , [ˈfaɪnəli] .
announced , finally .
宣布 , 最后 .
“十七万两千八百秒,” 她最后宣布道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [lɑːt] .
" **What a terrible lot** .
" 什么 一个 糟糕的 很多 .
“真是一群可怕的人。”

[ðə; ði] [kloʊk] [hæz; həz] [tuː; tə] [tɪk] [ðæt] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] . " **The clock has to tick that many times before I can go** . " **"**
这 钟 有 到 打钩 那 许多 时代 前 我 能 去 . " **"**
时钟要按完那么多秒我才能走。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] , " [sə'dʒestɪd] [pɑ:pə][dʒæk] .
" But remember , part of that time you will be asleep , " suggested Papa Jack .
" 但 记住 , 部分 的 那 时间 你 将要 是 睡着了 , " 建议 爸爸 杰克 :
"但记住, 那段时间里你会睡着的," 杰克爸爸提醒道。

" [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪl] [bi:; bi] [tɪkt] [ɔ:f] [wen] [ju:; jə] [noʊ]
" Over fifty thousand of these seconds will be ticked off when you know
" 超过 五十 千 的 这些 秒 将要 是 勾选 离开什么时候 你 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
nothing about it :
没有什么 关于 它 :
"在你一无所知的情况下, 超过五万秒的时间将会悄然流逝。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈwɔrməst]
" That was some comfort , and the Little Colonel , putting on her warmest
" 那 曾是 一些 舒适 , 和 这 小的 上校 , 推杆 在 她 最温暖
[ˈwɪntər] [ˈræpɪŋz] ,
winter wrappings ,
冬天 包装 ,
"这多少让人感到安慰, 小上校穿上了她最暖和的冬衣,

[went] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][goʊ][baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
went out to make some of the other seconds go by unnoticed ,
去 出去 到 制作 一些 的 这 其他 秒 去 经过 未被察觉 ,
出去是为了不让其他几秒钟的时间悄悄过去。
[baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ˈsnəʊ,bɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hju:dʒ] [snoʊ] - [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:n] .
by rolling up snowballs for a huge snow - man on the lawn .
经过 滚动 向上 雪球 为了 一个 巨大的 雪 - 男人 在 这 草地 :

在草坪上滚雪球堆一个巨大的雪人。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
It had been a dull week in the hospital .
它 有 到过 一个 乏味的 星期 在 这 医院 :
在医院里, 这一周过得十分沉闷。

[greɪ] [skaɪz][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [snoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [kæen; kən][du:]
Gray skies and falling snow is a dreary outlook for children who can do
灰色的 天空 和 坠落 雪 是 一个 凄凉 前景 为了 孩子们 WHO 能 做
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [bedz][ænd; ənd] [lʊk] [ˈwɪrəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
nothing but lie in their narrow beds and look wearily out of the windows .
没有什么 但 说谎 在 他们的 狭窄的 床 和 看 疲劳 出去 的 这 视窗 .
阴沉的天空和飘落的雪花对于孩子们来说是一个令人沮丧的景象, 他们只能躺在狭窄的床上, 疲惫地望着窗外。

[ðɪs] [ˈsætərdeɪ] [-]
This Saturday [206]
这 周六 [-]
本周六[206]

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvælɪdz][ðer; ðər][bɑ:ðz][ænd; ənd] [ˈbrekfəsts] ,
morning the nurses had given the little invalids their baths and breakfasts ,
早晨 这 护士 有 给定 这 小的 无效 他们的 浴室 和 早餐 ,
早上, 护士们给小病人洗了澡, 吃了早餐。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [raʊndz] ,
the doctors had made their rounds ,
这 医生 有 制成 他们的 回合 ,
医生们已经查房完毕。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [wɔ:rd][wɜ:r; wər] [ˈrestləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:dɪz] [hu:] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
and in each ward were restless little bodies who longed to be amused .
和 在 每个 病房 是 不安 小的 身体 WHO 渴望 到 是 觉得好笑 :
每个病房里都有躁动不安的小家伙, 他们渴望得到娱乐。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel] [r'hʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] [ˈfɪŋɡərd] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]
Those who were well enough to be propped up in bed fingered the games and
那些 WHO 是 出色地 足够的 到 是 支撑 向上 在 床 用手指 这 游戏 和
[ˈpɪktʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] [bɪfɔ:r] ;
pictures that had entertained them before ;
图片 那 有 娱乐 他们 前 ;
那些身体状况尚可、能靠床支撑的人，摆弄着以前让他们开心的游戏和图片；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ˈɪntrəst] [tɜ:rnd] [ɪk'spektəntli]
but a dozen pairs of eyes in search of some new interest turned expectantly
但 一个 打 对 的 眼睛 在 搜索 的 一些 新的 兴趣 转向 满怀期待地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈevri] [taɪm][aɪ'ti:] [ˈoʊpənd] .
toward the door every time it opened .
朝向 这 门 每一个 时间 它 打开 .
但每当门打开时，总有十几双眼睛满怀期待地望向门口，寻找着什么新鲜事物。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stɜ:r] [went] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [leɪ] ,
Suddenly a stir went through the ward where the convalescents lay ,
突然 一个 搅拌 去 通过 这 病房 在哪里 这 康复者 躺 ,
突然，病房里一阵骚动，康复中的病人正躺在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [si:md] [tu;; tə] [ˈblɑ:səm] [ˈɪntu:][dʒu:n] - [taɪm] .
and the wintry morning seemed to blossom into June - time .
和 这 冬季 早晨 似乎 到 开花 进入 六月 - 时间 .
冬日的清晨仿佛绽放出六月的绚烂。

[fɔ:r] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [red] [ˈrouzɪz] ,
Four little girls , each with her arms full of great red roses ,
四 小的 女孩们 , 每个 和 她 武器 满的 的 伟大的 红色的 玫瑰 ,
四个小女孩，每人怀里都抱着一大束鲜红的玫瑰，

[wɪð; wɪθ] [ˈli:fi] [stemz] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt][aɪ'ti:] [si:md] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt]
with leafy stems so long that it seemed the whole bush must have been cut
和 绿叶 茎 所以 长的 那 它 似乎 这 所有的 衬套 必须 有 到过 切
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
down with them ,
向下 和 他们 ,
枝繁叶茂的茎干很长，仿佛整棵灌木都被砍倒了一样。

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ] [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [ˈpɪloʊ] .
passed down the room , leaving one at each pillow .
通过了 向下 这 房间 , 离开 一 在 每个 枕头 .
将纸条传递到房间的每个角落，在每个枕头上都放了一个。

" [maɪ] [ənt] [ɪˈlɪz] [sent][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tʃaɪld] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt]
" My Aunt Elise sent them , " said the smallest child , pausing at the first white
" 我的 阿姨 爱丽丝 发送 他们 , " 说 这 最小 孩子 , 暂停 在 这 第一的 白色的
[bed] .
bed .
床 .
“是我姨妈伊丽丝送来的，”最小的孩子说着，停在第一张白色床前。

" [ʃi;; ji] [æskt] [ju: 'es][tu;; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] - [kɔ:z] [ʃi;; ji] [ˈkudnt] [kʌm] [hɜ:r'self] .
" She asked us to bring them ' cause she couldn't come herself .
" 她 问 我们 到 带来 他们 - 原因 她 不能 来 她自己 .
“她让我们把他们带来，因为她自己不能来。”

[ðeə(r)] [ə'merɪkən] [ˈbjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [merk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ənt] [ɪˈlɪz] . "
They're American Beauties and they always make me think of my Aunt Elise . "
它们是 美国人 美女 和 他们 总是 制作 我 思考 的 我的 阿姨 爱丽丝 . "
她们是美国丽人，她们总是让我想起我的艾丽丝阿姨。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdændi] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv] [ˈmɪki] - ,
" **She must be a dandy , then , " was the response of Micky O'Brady ,**
" 她 必须 是 一个 花花公子 , 然后 , " 曾是 这 回复 的 米奇 - ,
"那她一定是个花花公子,"米奇·奥布雷迪回应道。

[ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [wʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈɔːkwədli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
on whom she bestowed one , taking it up awkwardly in his left hand .
在 谁 她 授予 一 , 采取 它 向上 尴尬地 在 他的 左边 手 .
她送给他一个, 他笨拙地用左手接了起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
His right one was still in a sling ,
他的 正确的 一 曾是 仍然 在 一个 吊索 ;
他的右脚还吊着绷带。

[ænd; ənd][wʌn] [leg][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæstər][kæst] ,
and one leg had just been taken out of a plaster cast ,
和 一 腿 有 只是 到过 已采取 出去 的 一个 石膏 投掷 ;
其中一条腿的石膏刚刚拆掉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [-]
for he had been run over by a heavy [207]
为了 他 有 到过 跑步 超过 经过 一个 重的 [-]
因为他被一辆重型[207] 碾过

[trʌk] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [fɔːr; fər][laɪf] .
truck , and narrowly escaped being made a cripple for life .
卡车 , 和 勉强 逃脱 存在 制成 一个 削弱 为了 生活 .
卡车事故, 他险些终身残疾。

[ɪˈliːz] [stɔːpt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] ,
Elise stopped to question him about his accident ,
爱丽丝 停止 到 问题 他 关于 他的 事故 ,
艾莉丝停下来询问他关于事故的情况,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [leg][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt]
and found that despite his crippled leg a pair of skates was what he wished
和 成立 那 尽管 他的 残疾的 腿 一个 一对 的 冰鞋 曾是 什么 他 希望
[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
for above all things .
为了 多于 全部 事物 .

他发现, 尽管他的腿残疾了, 但他最渴望的还是一双溜冰鞋。
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmæɡpaɪ] ,
While she was chattering away to him like a little magpie ,
尽管 她 曾是 喋喋不休 离开 到 他 喜欢 一个 小的 鹊 ,

她像只小喜鹊一样在他耳边叽叽喳喳地说个不停。
[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈælisən] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈroʊzɪz] .
Kitty and Allison went on down the room with their roses .
猫咪 和 艾莉森 去 在 向下 这 房间 和 他们的 玫瑰 .

Kitty和Allison拿着玫瑰花继续往房间走去。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] ,
It was not the first time they had been there ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他们 有 到过 那里 ,

这并非他们第一次来到这里。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [neɪm] .
and they knew some of the children by name .
和 他们 知道 一些 的 这 孩子们 经过 姓名 .

他们甚至能叫出其中一些孩子的名字。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə] [lɔɪd] .

But it was all new to Lloyd .
但 它 曾是 全部 新的 到 劳埃德 .

但这一切对劳埃德来说都是全新的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [drɔ:n]

In the next room the sight of the white little faces , some of them drawn .
在 这 下一个 房间 这 视线 的 这 白色的 小的 面孔 , 一些 的 他们 绘制

[wɪð; wɪθ][peɪn] ,

with pain ,
和 疼痛 ,

隔壁房间里，映入眼帘的是一张张苍白的小脸，有些脸上写满了痛苦的表情。

[ˈb:lməʊst] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

almost brought the tears to her eyes .
几乎 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 .

几乎让她热泪盈眶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][sɪks][bedz][ɪn] [ðɪs] [wɔ:rd] ,

There were only six beds in this ward ,
那里 是 仅有的 六 床 在 这 病房 ,

这个病房只有六张床位。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] [wʌn] [lɔɪd] [leɪd][ə; eɪ][roʊz] [daʊn] ['veri] ['sɔ:ftli] ,

and at the last one Lloyd laid a rose down very softly ,
和 在 这 最后的 一 劳埃德 铺设 一个 玫瑰 向下 非常 轻轻 ,

最后，劳埃德轻轻地放下了一朵玫瑰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðæt] [bed][ðə; ði]['lɪt(ə)][ɪn'vælɪd] [leɪ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

because in that bed the little invalid lay on one side as if she were asleep .
因为 在 那 床 这 小的 无效的 躺 在 一 边 作为 如果 她 是 睡着了 .

因为那张床上，那个小病人侧身躺着，好像睡着了一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['bju:ti] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ,

But as the perfume of the great American Beauty reached her ,
但 作为 这 香水 的 这 伟大的 美国人 美丽 达到 她 ,

但当那位美国绝世美人的香水味飘到她身上时，

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wi:kli] .

she opened her eyes and smiled weakly .
她 打开 她 眼睛 和 微笑 弱 .

她睁开眼睛，勉强笑了笑。

[lɔɪd] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

Lloyd was so startled that she dropped the rest of the roses to the floor .
劳埃德 曾是 所以 惊慌 那 她 掉落 这 休息 的 这 玫瑰 到 这 地面

[ænd; ənd] [kla:spt] [bəuθ][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bedpoʊst] .

and clasped both hands around the bedpost .
和 紧握 两个都 双手 大约 这 床柱 .

劳埃德吓了一跳，把剩下的玫瑰花扔到地上，双手紧紧抓住床柱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ki:n] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɜ:rlɪ] [blæk]

For the eyes that smiled up at her , keen and gray with their curly black .
为了 这 眼睛 那 微笑 向上 在 她 , 敏锐的 和 灰色的 和 他们的 卷曲 黑色的

['læʃɪz] ,

lashes ,
睫毛 ,

那双仰望着她的眼睛，锐利而灰白，长着卷曲的黑色睫毛，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔ:li:z] [oʊn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [laɪk] [hɜ:rz] .

might have been Molly's own , they were so like hers .
可能 有 到过 莫莉的 自己的 , 他们 是 所以 喜欢 她的 .

可能是莫莉自己的，因为它们和她自己的太像了。

[ðə; ði] [blæk] [hər] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [weɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [left] [ˈtemp(ə)l] [ɪgˈzæktli]
The black hair brushed back from the white face waved over the left temple exactly
这 黑色的 头发 刷过 后退 从 这 白色的 脸 挥手 超过 这 左边 寺庙 确切地
[æz; əz] [ˈmɑːliːz] [dɪd] .
as Molly's did .
作为 莫莉的 做过 .

那缕从白皙的脸上向后梳起的黑发，像莫莉一样垂落在左侧太阳穴上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [blæk] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were the same straight black eyebrows and the familiar droop of the
那里 是 这 相同的 直的 黑色的 眉毛 和 这 熟悉的 下垂 的 这
[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [-]
pretty little [208]
漂亮的 小的 [-]

还是那笔直的黑色眉毛，还有那熟悉的、漂亮的小下垂的[208]

[maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [lɔɪd] , [æz; əz][fiː; ji] [steərd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
mouth , and it seemed to Lloyd , as she stared at her with a
嘴 , 和 它 似乎 到 劳埃德 , 作为 她 凝视 在 她 和 一个
[ˈfæsɪneɪtɪd] [geɪz] ,
fascinated gaze ,
着迷 目光 ,

嘴巴，劳埃德觉得，她正用一种着迷的目光盯着她。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːli] [hɜːrˈself] [huː] [leɪ] [ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd][wɑːn] .
that it was Molly herself who lay there white and wan .
那 它 曾是 莫莉 她自己 WHO 躺 那里 白色的 和 万 .

躺在那里的，正是莫莉本人，她脸色苍白，面容憔悴。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [ˈhoʊpləs] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
Only a much smaller Molly , with a sad , hopeless little face ,
仅有的 一个 很多 较小的 莫莉 , 和 一个 伤心 , 绝望 小的 脸 ,

只有一只小得多的莫莉，带着悲伤、绝望的小脸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][laɪf][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
as if the battle with life had proved too hard , and she was slowly
作为 如果 这 战斗 和 生活 有 已证实 也 难的 , 和 她 曾是 缓慢地
[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
giving it up .
给予 它 向上 .

仿佛与生活的斗争太过艰难，她正在慢慢放弃。

" - [oʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -
" ' **OH , WHAT IS YOUR NAME ?** ' -
" - 哦 , 什么 是 你的 姓名 ? -

“哦，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈwiːkli] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈboʊni][ˈlɪt(ə)l][hænd][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [roʊz]
" **The child , still smiling , weakly raised her bony little hand to lift the rose**
" 这 孩子 , 仍然 微笑 , 弱 提高 她 骨质 小的 手 到 举起 这 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
from the pillow ,
从 这 枕头 ,

“孩子脸上仍带着微笑，无力地抬起她骨瘦如柴的小手，从枕头上取下那朵玫瑰花。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; ji] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz]
and even the gesture with which she laid it against her cheek was
和 甚至 这 手势 和 哪个 她 铺设 它 反对 她 脸颊 曾是
[fəˈmɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

就连她将手机贴在脸颊上的动作都似曾相识。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? " [kraɪd] [lɔɪd] ,
" **Oh , what is your name ?** " **cried Lloyd** ,
" 哦 , 什么 是 你的 姓名 ? " 哭 劳埃德 ,

“哦，你叫什么名字？”劳埃德喊道。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
forgetting that she had been told not to talk in that room .
遗忘 那 她 有 到过 讲述 不是 到 讲话 在 那 房间 .

她忘记了有人告诉过她不要在那个房间里说话。

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][læst] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['mʌɡɪnz] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['feɪntli] ,
" **The people I lived with last called me Muggins** , " **said the child** , **faintly** ,
" 这 人们 我 居住地 和 最后的 称为 我 傻瓜 , " 说 这 孩子 , 淡淡的 ,

“我最后住在一起的人叫我穆金斯，”孩子虚弱地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][dɔːt] .
" **but a long time ago it used to be Dot** .
" 但 一个 长的 时间 前 它 用过的 到 是 点 .

但很久以前，它曾经是 Dot。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər]
" **As she spoke she turned her head so that both sides of her face were**
" 作为 她 辐 她 转向 她 头 所以 那 两个都 侧面 的 她 脸 是

[ˈvɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,

“她说话时转过头，让脸的两面都露出来。”

[ænd; ənd] [lɔɪd] [sɔː] [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['aɪbrəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [skɑːr] .
and Lloyd saw that across the right eyebrow was a thin white scar .
和 劳埃德 锯 那 穿过 这 正确的 眉 曾是 一个 薄的 白色的 疤痕 .

劳埃德看到他右眉上有一道细细的白色疤痕。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] !
" **Oh , I knew it !**
" 哦 , 我 知道 它 !

“哦，我就知道！”

" [kraɪd] [lɔɪd] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **cried Lloyd , under her breath** .
" 哭 劳埃德 , 在下面 她 气息 .

“劳埃德低声喊道。”

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] !
" **I knew it the minute I looked at you !**
" 我 知道 它 这 分钟 我 看起来 在 你 !

“我第一眼看到你就知道了！”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɪðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈfɔːlən] ['roʊzɪz] ,
" **Then to the child's astonishment , without waiting to pick up the fallen roses** ,
" 然后 到 这 孩子的 惊讶 , 没有 等待 到 挑选 向上 这 倒下 玫瑰 ,

“然后，令孩子惊讶的是，他甚至都没来得及捡起掉落的玫瑰，

[ʃiː; ʃɪ][ræn] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .
she ran breathlessly into the hall .
她 跑 气喘吁吁 进入 这 大厅 .

她气喘吁吁地跑进了大厅。

" [mɑːθə] ! ['mɪsɪz] . ['wɔːltən] !
" **Mothah ! Mrs . Walton !**
" 莫塔 ! 太太 . 沃尔顿 !

“妈呀！沃尔顿太太！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] .
" **she cried , breaking into their conversation with one of the nurses .**
" 她 哭 , 打破 进入 他们的 对话 和 一 的 这 护士 .
她哭着打断了她们和其中一位护士的谈话。

" [kʌm] [kwɪk] , [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] !
" **Come quick , I've found her !**
" 来 快的 , 我已经 成立 她 !
快来, 我找到她了!

[ɪts] [ˈriːəli] , [ˈtruːli][dɑːt] ! [-]
It's really , truly Dot ! [209]
它是 真的 , 真的 点 ! [-]
真是 Dot! [209]

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈmɑːli] .
She says that is her name , and she looks exactly like Molly .
她 说道 那 是 她 姓名 , 和 她 看起来 确切地 喜欢 莫莉 .
她说她就叫莫莉, 而且她长得和莫莉一模一样。

[oʊ] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ] !
Oh , do come and see her !
哦 , 做 来 和 看 她 !
哦, 一定要来看看她!

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; həɹ]
" **She wanted to rush back to the child with the news that she knew her**
" 她 通缉 到 匆忙 后退 到 这 孩子 和 这 消息 那 她 知道 她
[ˈsɪstər] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [təˈgeðər] ,
sister Molly and that they should soon be together ,
姐姐 莫莉 和 那 他们 应该 很快 是 一起 ,
她想立刻告诉孩子, 她认识孩子的妹妹莫莉, 她们很快就能团聚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; həɹ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ] .
but the nurse said it would excite her too much if it were really so .
但 这 护士 说 它 会 激发 她 也 很多 如果 它 是 真的 所以 .
但护士说, 如果真是那样, 她会太兴奋的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈbetɪ] [ˈseɪɪŋ]
Then she wanted to send a telegram to Molly and a cable to Betty saying
然后 她 通缉 到 发送 一个 电报 到 莫莉 和 一个 电缆 到 贝蒂 说
[ðæt] [dɑːt][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
that Dot had been found ,
那 点 有 到过 成立 ,
然后她想给莫莉发个电报, 给贝蒂发个电报, 告诉大家多特已经找到了。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [ɪkˈsept] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)][dɑːt][wʌz; wəz] [ˈmɑːliːz] [ˈsɪstər] .
but nobody except herself was sure that this little Dot was Molly's sister .
但 无人 除了 她自己 曾是 当然 那 这 小的 点 曾是 莫莉的 姐姐 .
但除了她自己, 没有人能确定这个小点点是莫莉的妹妹。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [æbsəˈluːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] ,
" **We must be absolutely sure of that first , " said Mrs . Sherman ,**
" 我们 必须 是 绝对地 当然 的 那 第一的 , " 说 太太 . 谢尔曼 ,
“我们首先必须对此绝对确定,”谢尔曼夫人说。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [ðæt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)]
who saw the same strong resemblance to Molly that had startled the Little Colonel
WHO 锯 这 相同的 强的 相似 到 莫莉 那 有 惊慌 这 小的 上校
,
/
,
谁也看到了和莫莉一样的惊人相似之处, 这让小上校大吃一惊。

[bʌt; bət] [hu:] [nu:] [həʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [sʌtʃ] [ri:'zemblənsəz] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz] .
but who knew how often such resemblances exist between entire strangers .
 但 WHO 知道 如何 经常 这样的 相似之处 存在 之间 全部的 陌生人 .

但谁又能想到，陌生人之间竟然如此频繁地存在着这种相似之处呢？

" [θɪŋk] [həʊ] ['kru:əl][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [reɪz] ['eni] [fɔ:ls] [hooʊps][ɪn] ['i:ðər] [wʌn] .
" Think how cruel it would be to raise any false hopes in either one .
 " 思考 如何 残忍的 它 会 是 到 增加 任何 错误的 希望 在 任何一个 一 .

“想想看，如果对他们中的任何一方抱有不切实际的希望，那该是多么残忍啊。”

[θɪŋk] [həʊ] [ʃʊr] [ɪ'lɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃi:; ji] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz] ['mɑ:li:z] ['sɪstər] .
Think how sure Elise was that the child she followed was Molly's sister .
 思考 如何 当然 爱丽丝 曾是 那 这 孩子 她 随后 曾是 莫莉的 姐姐 .

想想伊莉丝当时有多么确信她跟踪的那个孩子是莫莉的妹妹。

[ju:; jʊ][bəʊθ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r]
You both couldn't be right , for this one was brought to the hospital before
 你 两个都 不能 是 正确的 , 为了 这 一 曾是 带来 到 这 医院 前
 [ɪ'lɪz] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
Elise was lost .
 爱丽丝 曾是 丢失的 .

你们两个不可能都对，因为这个孩子是在艾莉丝失踪之前被送到医院的。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [kʊd; kəd] [tel] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" The nurse could tell very little .
 " 这 护士 可以 告诉 非常 小的 .

护士几乎什么也说不清楚。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ,
The child had been picked up on the street so ill that she was delirious ,
 这 孩子 有 到过 挑选 向上 在 这 街道 所以 患病的 那 她 曾是 谵妄 ,

这名儿童被人从街上捡到病得很重，甚至出现了谵妄症状。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðər; ðər] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [hæd; həd] [pru:vd] ['lɪt(ə)l] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
and all their investigating had proved little beyond the fact that she had
 和 全部 他们的 调查 有 已证实 小的 超过 这 事实 那 她 有
 [bɪn] [drɪ'z:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['drʌŋkən] ['fɑ:ðər] .
been deserted by her drunken father .
 到过 荒凉的 经过 她 醉 父亲 .

他们的调查最终只证明她被酗酒的父亲抛弃了。

[hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [kɔ:zd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['prɔ:pər] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
Her illness was evidently caused by lack of proper food and clothing .
 她 疾病 曾是 显然 导致 经过 缺少 的 恰当的 食物 和 衣服 .

她的疾病显然是由于缺乏足够的食物和衣物造成的。

['noʊbə:di] [nu:] [hɜ:r; hər][baɪ] ['eni] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] ['mʌɡɪnz] . [-]
Nobody knew her by any other name than Muggins . [210]
 无人 知道 她 经过 任何 其他 姓名 比 傻瓜 . [-]

除了穆金斯之外，没有人知道她还有别的名字。 [210]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [drɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['ælisən] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt]
While they were still discussing the matter in the hall , Allison had a bright
 尽管 他们 是 仍然 讨论 这 事情 在 这 大厅 , 艾莉森 有 一个 明亮的
 [aɪ'di:ə] .
idea .
 主意 .

当他们在大厅里讨论此事时，艾莉森突然想到一个好主意。

" [waɪ] ['kʊdn̩t] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] ['rænəld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" **Why couldn't you telephone for Randal to bring his camera and take a**
" 为什么 不能 你 电话 为了 兰纳德 到 带来 他的 相机 和 拿 一个
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][send] [ðæt] [tuː; tə] ['mɑːli] .
picture of her and send that to Molly .
图片 的 她 和 发送 那 到 莫莉 .
你为什么不打电话给兰纳德，让他带上相机给她拍张照片，然后把照片发给莫莉呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][daːt] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)] [aɪ 'tiː] .
If she says it is Dot that will settle it .
如果 她 说道 它 是 点 那 将要 定居 它 .

如果她说那是多特，那就没问题了。

" [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" **The nurse thought that would be a sensible thing to do ,**
" 这 护士 想法 那 会 是 一个 明智的 事物 到 做 ,
护士认为这样做是明智的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] .
but they had to wait until one of the doctors was consulted .
但 他们 有 到 等待 直到 一 的 这 医生 曾是 咨询 .
但他们必须等到咨询过其中一位医生之后才能进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
As soon as he gave his permission , they began to make arrangements .
作为 很快 作为 他 给予 他的 允许 , 他们 开始 到 制作 安排 .
他一同意，他们就开始着手安排。

['rænəld] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] ['sʌmənz] ['prɑːmptli] ,
Randal answered his mother's summons promptly ,
兰纳德 回答 他的 母亲的 传票 及时 ,
兰纳德立即响应了母亲的召唤。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['traɪpɑːd][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm]
and it was not long before he was setting up his tripod in the room
和 它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 环境 向上 他的 三脚架 在 这 房间
[wɜː] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [leɪ] .
where the child lay .
在哪里 这 孩子 躺 .

没过多久，他就把三脚架架在了孩子躺着的房间里。

[ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
A pleased smile came over the child's face when she discovered what was to be
一个 高兴 微笑 来了 超过 这 孩子的 脸 什么时候 她 发现 什么 曾是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

当孩子发现该做什么时，脸上露出了欣喜的笑容。

" [pʊt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][soʊ] ['hæpi] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **Put in all the things that have made me so happy while I have been in the**
" 放 在 全部 这 事物 那 有 制成 我 所以 快乐的 尽管 我 有 到过 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)] ,
hospital ,
医院 ,

“把我在住院期间所有让我感到快乐的事情都写下来，”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,
" **she said to the nurse ,**
" 她 说 到 这 护士 ,

她对护士说：“

" [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [li:v] [hɪr] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
" **so that when I leave here I can have the picture of them to look at**
" 所以 那 什么时候 我 离开 这里 我 能 有 这 图片 的 他们 到 看 在
.
:
.

“这样当我离开这里的时候，我就可以看到他们的照片了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][bɪg][wæks] [dɑ:l] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt]
" **So they laid a big wax doll in her arms , that had been her constant**
" 所以 他们 铺设 一个 大的 蜡 玩具娃娃 在 她 武器 , 那 有 到过 她 持续的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
 伴侣 ,

于是，他们把一个巨大的蜡像放在她怀里，那是她一直陪伴在身边的玩偶。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʃi:; ʃi]
and around her on the counterpane they spread the games and pictures she
和 大约 她 在 这 床罩 他们 传播 这 游戏 和 图片 她
[hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ] [wi:k] .
had played with before she grew so weak .
有 玩 和 前 她 生长 所以 虚弱的 .

在她周围的床罩上，摆放着她身体虚弱之前玩过的游戏和图画。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪlʊʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] - [roʊz] ,
On her pillow was the queen - rose ,
在 她 枕头 曾是 这 女王 - 玫瑰 ,
 她的枕头上放着一朵皇后玫瑰，

[ænd; ənd] [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] [ðeɪ] [wi:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [ðæt] [held][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [waɪt]
and close beside the bed they wheeled the little table that held a plate of white
和 关闭 旁 这 床 他们 带轮子的 这 小的 桌子 那 握住 一个 盘子 的 白色的
[greɪps] [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] .
grapes and oranges .
葡萄 和 橙子 .

他们把小桌子推到床边，桌子上放着一盘白葡萄和橙子。

[dʒʌst][æz; əz] ['rænəld] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['meɪtrən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Just as Ranald was ready to take the picture , the matron came in with a
只是 作为 兰纳德 曾是 准备好 到 拿 这 图片 , 这 护士长 来了 在 和 一个
[pleɪt] [ʌv; əv] [-]
plate of [211]
盘子 的 [-]

正当兰纳德准备拍照时，女舍监端着一盘[211]走了进来。

[aɪs] - [kri:m] .
ice - cream .
冰 - 奶油 .
 冰淇淋。

" [oʊ] , [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [tu:] , " [kraɪd] ['mʌgɪnz] " [mɪs] [heɪl] [sendz] [aɪ 'ti:] ['evrɪ] [deɪ] ,
" **Oh , put that in , too , " cried Muggins " Miss Hale sends it every day ,**
" 哦 , 放 那 在 , 也 , " 哭 傻瓜 " 错过 黑尔 发送 它 每一个 天 ,
 “哦，也把那个写进去，”穆金斯喊道，“黑尔小姐每天都寄过来。”

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
and it's one of the happiest things to remember about the hospital .
和 它是 一 的 这 最快乐 事物 到 记住 关于 这 医院 .
 这也是关于这家医院最令人愉快的回忆之一。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
It is like heaven , isn't it ?
它是喜欢天堂 , 不是它 ?

简直就像天堂一样，不是吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈglænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəɪɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
" she exclaimed , glancing around at the luxuries she had never known until she
" 她 惊呼 , 瞥了一眼 大约 在 这 奢侈品 她 有 绝不 已知 直到 她
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
came to the hospital ,
来了 到 这 医院 ,
她环顾四周，惊叹道，眼前的一切都是她在来到医院之前从未体验过的奢华。

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wen] ['rænəld] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
and that smile was on her face when Ranald took the picture .
和 那 微笑 曾是 在 她 脸 什么时候 兰纳德 采取 这 图片 .

当兰纳德给她拍照时，她脸上正带着笑容。

" [aɪl] [dɪ'veləp] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [prɪnt] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs]
" I'll develop it as soon as I get home , and print one for you this
" 患病的 发展 它 作为 很快 作为 我 得到 家 , 和 打印 一 为了 你 这
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
“我回家后会尽快完善，今天下午就能给你打印一份。”

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . "
" You shall have one to - morrow . "
" 你 将 有 一 到 - 明天 . "

“你明天就会有一个。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [prɪnt] [em 'iː][wʌn] , [tuː] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrən(ə)l] , [ˈæŋkʃəsli] ,
" Will you print me one , too ? " inquired the Little Colonel , anxiously ,
" 将要 你 打印 我 一 , 也 ? " 询问 这 小的 上校 , 焦虑地 ,
“您也能帮我打印一份吗？”小上校焦急地问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] ['mʌɡɪnz] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
when they had bidden Muggins good - bye , and were going through the hall .
什么时候 他们 有 拜登 傻瓜 好的 - 再见 , 和 是 去 通过 这 大厅 .
当他们向穆金斯道别，正穿过大厅时。

" [aɪ][wɑːnt][wʌn][tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['betɪ] [ænd; ənd][juː'dʒiːniə] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [dʒɔɪs] ,
" I want one to send to Betty and Eugenia , and one to send to Joyce ,
" 我 想 一 到 发送 到 贝蒂 和 尤金妮娅 , 和 一 到 发送 到 乔伊斯 ,
“我想寄一份给贝蒂和尤金妮娅，再寄一份给乔伊斯。”

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [kiːp] . "
and one to keep . "
和 一 到 保持 . "

还有一个留作纪念。

" [aɪl] [prɪnt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][nekst] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][ðəm; ðəm] , " ['prɑːmɪst] ['rænəld] ,
" I'll print a dozen next week if you want them , " promised Ranald ,
" 患病的 打印 一个 打 下一个 星期 如果 你 想 他们 , " 承诺 兰纳德 ,
“如果你需要的话，我下周会印一打，”兰纳德承诺道。

" but the first one must be for that little Dot or Muggins , or whatever you

但 这 第一的 一 必须 是 为了 那 小的 点 或者 傻瓜 , 或者 任何 你

call her ,

称呼 她 ,

但第一首歌必须献给那个小点点, 或者小傻瓜, 或者随便你怎么称呼她。

and the next one for Molly .

和 这 下一个 一 为了 莫莉 .

下一个是给莫莉的。

" It was Mrs . Sherman who wrote the letter that carried the picture to Molly .

它 曾是 太太 . 谢尔曼 WHO 写道 这 信 那 携带 这 图片 到 莫莉 .

“是谢尔曼夫人写了那封信, 把照片带到了莫莉。”

By the same mail there went a note to Mrs . Appleton ,

经过 这 相同的 邮件 那里 去 一个 笔记 到 太太 . 阿普尔顿 ,

同一封邮件还寄给了阿普尔顿太太一张便条。

saying that in case Molly recognised it as her sister ,

说 那 在 案件 莫莉 已确认 它 作为 她 姐姐 ,

意思是, 万一莫莉认出那是她妹妹呢,

they would send for her to come and spend Christmas with her in the

他们 会 发送 为了 她 到 来 和 花费 圣诞节 和 她 在 这

hospital ,

医院 ,

他们会派人去医院接她, 让她来和她一起过圣诞节。

for the nurse had said it would probably be the child's last Christmas ,

为了 这 护士 有 说 它 会 大概 是 这 孩子的 最后的 圣诞节 ,

and they [212]

和 他们 [-]

因为护士说这可能是孩子最后一个圣诞节了, 而且他们[212]

wanted to do all they could to make it a happy one .

通缉 到 做 全部 他们 可以 到 制作 它 一个 快乐的 一 .

他们想尽一切办法让这一天过得幸福美满。

In a few days the answer came .

在 一个 很少 天 这 回答 来了 .

几天后, 答案就出来了。

Molly was almost wild with joy ,

莫莉 曾是 几乎 荒野 和 喜悦 ,

莫莉高兴得几乎要疯了,

and would start as soon as the promised railroad ticket reached her .

和 会 开始 作为 很快 作为 这 承诺 铁路 票 达到 她 .

她会在收到承诺的火车票后立即开始行程。

[ðə; ði] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dɑ:tɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hændz] , ['mɪsɪz] . ['æpəltən]
The photograph of little Dot was scarcely out of her hands , Mrs . Appleton
这 照片 的 小的 点 曾是 几乎 出去 的 她 双手 ; 太太 : 阿普尔顿
[sed] .
said .
说 :

阿普尔顿太太说，她几乎没把小多特的照片从手里拿开。

[ʃi; ʃi] [prɒpt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [waɪl] [ʃi; ʃi] [wɔ:tɪ] [ðə; ði] ['diʃɪz] .
She propped it up in front of her while she washed the dishes .
她 支撑 它 向上 在 正面 的 她 尽管 她 洗过 这 菜肴 .

她一边洗碗一边把它支在面前。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
It lay in her lap when she was at the table ,
它 躺 在 她 膝 什么时候 她 曾是 在 这 桌子 ,

她坐在桌旁时，它就放在她的腿上。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ʃi; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['ʌndəɹ] [hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] [tu; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi]
and at night she slept with it under her pillow to bring her happy
和 在 夜晚 她 睡着了 和 它 在下面 她 枕头 到 带来 她 快乐的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 :

晚上，她把它放在枕头底下睡觉，希望它能给她带来美梦。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æpəltənz] ['letəɹ] [keɪm] ,
The day that Mrs . Appleton's letter came ,
这 天 那 太太 : 阿普尔顿的 信 来了 ,

阿普尔顿太太来信的那天，

[ælisən] [went] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ru:m] [ænd; ænd] [stʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [desk] ['weɪtɪŋ]
Allison went up to her mother's room and stood beside her desk waiting
艾莉森 去 向上 到 她 母亲的 房间 和 站立 旁 她 桌子 等待
[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][pen][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .
for her pen to come to the end of a page .
为了 她 笔 到 来 到 这 结尾 的 一个 页 .

艾莉森走到她母亲的房间，站在她的书桌旁，等着她的笔写完一页。

" ['mæmə] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] ['fainəli] [lʊkt] [ʌp] , " [aɪv] [θɔ:tɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" **Mamma , " she said , as Mrs . Walton finally looked up , " I've thought of such**
" 妈妈 , " 她 说 , 作为 太太 : 沃尔顿 最后 看起来 向上 , " 我已经 想法 的 这样的
[ə; eɪ][naɪs][plæn] .
a nice plan .
一个 好的 计划 :

“妈妈,”她说，这时沃尔顿太太终于抬起头来，“我想到一个非常好的计划。”

[hæv; həv][ju; jʊ] [taɪm] [tu; tə]['lɪs(ə)n] ?
Have you time to listen ?
有 你 时间 到 听 ?

你有时间听吗？

" ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['eldɪst] ['dɔ:təɹ] .
" **Mrs . Walton smiled up at the thoughtful face of her eldest daughter .**
" 太太 : 沃尔顿 微笑 向上 在 这 周到 脸 的 她 长子 女儿 .

沃尔顿太太抬头看着她大女儿若有所思的脸庞，微微一笑。

" [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['pænsɪ] , [maɪ] [dɪɹ] .
" **You should have been named Pansy , my dear .**
" 你 应该 有 到过 命名 三色堇 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你应该叫潘西。”

[pɑ:n'seɪ][ɪz][fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Pensee is for thought , you know ,
彭西 是 为了 想法 , 你 知道 ,

Pensee是用来思考的，你知道的。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhævɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsensəb(ə)] [wei]
and I'm glad to say you are always having thoughts of some sensible way
和 我是 高兴的 到 说 你 是 总是 拥有 想法 的 一些 明智的 方式
[tu:; tə][help] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
to help other people .
到 帮助 其他 人们 .

我很高兴地说，你总是在思考如何用一些合理的方式帮助他人。

[aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
I'm very busy , but I am sure your plan is a good one ,
我是 非常 忙碌的 , 但 我 是 当然 你的 计划 是 一个 好的 一 ,
[wɜ:z] [aɪ] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
我很忙，但我相信你的计划很好。

[soʊ] [aɪl] [let][ðə; ði] [ˈletərz] [weɪt] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .
so I'll let the letters wait for awhile .
所以 患病的 让 这 信件 等待 为了 一会儿 .
[soʊ] [aɪl] [let][ðə; ði] [ˈletərz] [weɪt] [fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .
所以我会先把信件放一放。

" [ʃi:; ji] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈælisən] , [ˈdra:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət]
" **She leaned back in her chair , and Allison , dropping down on the rug at**
" 她 倾斜 后退 在 她 椅子 , 和 艾莉森 , 下降 向下 在 这 小地毯 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
她向后靠在椅子上，艾莉森则一屁股坐在她脚边的地毯上。

[bɪ'gæn] [ˈi:gərli] .
began eagerly .
开始 急切地 .

兴致勃勃地开始了。

" [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ˈmæmə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈempti] [ru:m] [-]
" **Out at the hospital , mamma , there is a little empty room [213]**
" 出去 在 这 医院 , 妈妈 , 那里 是 一个 小的 空的 房间 [-]
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ˈmæmə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈempti] [ru:m] [-]
“妈妈，在医院里，有一个空房间[213]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [hɔ:l] .
at the end of a side hall .
在 这 结尾 的 一个 边 大厅 .
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [hɔ:l] .
在侧厅的尽头。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌni] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] .
It is a dear little room with a fireplace and a sunny south window .
它 是 一个 亲爱的 小的 房间 和 一个 壁炉 和 一个 阳光明媚 南 窗户 .
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌni] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] .
这是一个温馨的小房间，里面有壁炉和朝南的阳光窗户。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [ˈfɜ:rnɪft] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɪ'nʌf] [ˈmʌni] .
It has never been furnished because they haven't enough money .
它 有 绝不 到过 提供 因为 他们 还没有 足够的 钱 .
[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [ˈfɜ:rnɪft] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɪ'nʌf] [ˈmʌni] .
这所房子一直没有添置家具，因为他们没有足够的钱。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
I asked one of the nurses about it ,
我 问 一 的 这 护士 关于 它 ,
[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
我问了其中一位护士这件事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [niːd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈkeɪsɪz] [laɪk][dɑːt] .

and she said they often need it for cases like Dot .
和 她 说 他们 经常 需要 它 为了 案例 喜欢 点 .

她说，像 Dot 这样的案例，他们经常需要用到它。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .

It would be so much pleasanter to have her away from all the noise .
它 会 是 所以 很多 更令人愉悦 到 有 她 离开 从 全部 这 噪音 .

如果能让她远离喧嚣，那该有多好啊。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][dɑːt][tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs]

And I've been thinking if it could be fixed up for Dot to spend Christmas
和 我已经 到过 思维 如果 它 可以 是 固定的 向上 为了 点 到 花费 圣诞节

[ɪn] ,
in ,
在 ,

我一直在想，能不能把那里修缮一下，让多特在那里过圣诞节。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmɑːli] [bəuθ] .

how much nicer it would be for her and Molly both .
如何 很多 更漂亮 它 会 是 为了 她 和 莫莉 两个都 .

这对她和莫莉来说该有多好啊。

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [kɔːst] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [aɪˈtiː] ,

It wouldn't cost very much to furnish it ,
它 不会 成本 非常 很多 到 提供 它 ,

添置家具不需要花很多钱。

[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈbedru:m; 'bedrʊm][set][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd]

just enough to get the little white bedroom set and the sheets and
只是 足够的 到 得到 这 小的 白色的 卧室 放 和 这 纸张 和

[ˈtauəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

towels and things .
毛巾 和 事物 .

刚好够买那套白色卧室家具、床单、毛巾之类的东西。

[ˈenihaʊ] , [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [ˈɔːf(ə)n] [spent] [ɑːn][maɪ] [ˈkrɪsməs]

Anyhow , it wouldn't be much more than you've often spent on my Christmas
无论如何 , 它 不会 是 很多 更多的 比 你已经 经常 花费 在 我的 圣诞节

[ˈprez(ə)nts] .

presents .
礼物 .

总之，这不会比你以往花在我身上的圣诞礼物钱多多少少。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][emˈiː][duː] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

And I wanted to know if you wouldn't let me do that this year instead of
和 我 通缉 到 知道 如果 你 不会 让 我 做 那 这 年 反而 的

[jɔːr; jər] [ˈgɪvɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .

your giving me a Christmas present .
你的 给予 我 一个 圣诞节 展示 .

我想知道，今年你是否愿意让我这样做，而不是送我圣诞礼物。

[pliːz] , [ˈmæmə] , [aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][aɪˈtiː] .

Please , mamma , I've set my heart on it .
请 , 妈妈 , 我已经 放 我的 心 在 它 .

妈妈，求求你了，我已经下定决心了。

[ɪf] [aɪ][gɔːt] [bʊks] [ðeid] [suːn] [biː; bi] [riːd] ,

If I got books they'd soon be read ,
如果 我 得到 图书 他们会 很快 是 读 ,

如果我买了书，很快就会读完。

[ænd; ənd][ˈdʒu:əlri][ɔ:r] [geɪmz] [aɪd][get][ˈtaɪərd][ʌ; əv][æftər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [wer] ,
and jewelry or games I'd get tired of after awhile , and things to wear ,
和 珠宝 或者 游戏 ID 得到 疲劳的 的 后 一会儿 , 和 事物 到 穿 ,
还有那些我过一段时间就会厌倦的珠宝或游戏, 以及穿戴的衣物。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈprɪti] , [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt] [su:n] .
no matter how pretty , would be worn out soon .
不 事情 如何 漂亮的 , 会 是 磨损 出去 很快 .
无论多么漂亮, 很快就会磨损。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [læst][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
But this is something that would last for years .
但 这 是 某物 那 会 最后的 为了 年 .
但这件事会持续好几年。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [hu:] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ]
I could think every day that some poor little soul who has never known anything
我 可以 思考 每一个 天 那 一些 贫穷的 小的 灵魂 WHO 有 绝不 已知 任何事物
[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ɔ:r][sæd][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [maɪ] [ˈprɪti] [ru:m] . "
but to be sick or sad was enjoying my pretty room . "
但 到 是 生病的或者 伤心 曾是 享受 我的 漂亮的 房间 . "
我每天都会想, 某个可怜的小生命, 除了生病或悲伤之外, 从未体验过其他任何美好, 却正在享受我漂亮的房间。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][pɑ:nˈseɪ][æz; əz][ˈevər] [ˈblɒsəmd] [ɪn] [ˈeni] [hɑ:rt] - [ˈgɑ:rdn] , [aɪ][eɪˈem]
" That is as beautiful a penssee as ever blossomed in any heart - garden , I am
" 那 是 作为 美丽的 一个 彭西 作为 曾经 盛开 在 任何 心 - 花园 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
“我相信, 这是任何心灵花园里都难得一见的优美思绪。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] , [ˈsɔ:ftli] , [ˈsmu:ðɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ni:] ,
" said Mrs . Walton , softly , smoothing the curly head resting against her knee ,
" 说 太太 . 沃尔顿 , 轻轻 , 平滑 这 卷曲 头 休息 反对 她 膝盖 ,
“沃尔顿太太轻声说道, 一边抚摸着靠在她膝盖上的卷发。”

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪz][glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][plænz] [-]
" and mother is glad that her little girl's plans [214]
" 和 母亲 是 高兴的 那 她 小的 女孩们 计划 [-]
“母亲很高兴她的小女儿的计划[214]

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [swi:t] [ʌnˈselfɪ] [wʌnz] .
are such sweet unselfish ones .
是 这样的 甜的 无私 一个 .
他们是如此善良无私的人。

[wi:l] [goʊ] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪtrən] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
We'll go this very afternoon and talk to the matron about it .
出色地 去 这 非常 下午 和 讲话 到 这 护士长 关于 它 .
我们今天下午就去和院长谈谈这件事。

" [əˈlædɪnz] [læmp][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]
" Aladdin's lamp is not the only thing that can suddenly bring wonderful things to
" 阿拉丁的 灯 是 不是 这 仅有的 事物 那 能 突然 带来 精彩的 事物 到
[pæs] .
pass .
经过 .
“阿拉丁神灯并不是唯一能突然带来奇迹的东西。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈma:dərn][ˈmædʒɪk][ʌ; əv] [ˈteləˌfoʊnz] [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [kɑ:rz] ,
There is a modern magic of telephones and electric cars ,
那里 是 一个 现代的 魔法 的 电话 和 电的 汽车 ;
电话和电动汽车有一种现代的魔力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒi:nɪ,aɪ][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɑ:r; ər][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)] [wen]
and the great Genii of sympathy and good - will are all - powerful when
和 这 伟大的 天才 的 同情 和 好的 - 将要 是 全部 - 强大的 什么时候
[wʌns] [ʌn'bɑ:tld] .
once unbottled .
一次 未装瓶 .

一旦释放出同情和善意的伟大力量，它们将拥有无所不能的力量。

[soʊ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [rɔ:t] ['wʌndərf(ə)] [t'eɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['lɪt(ə)] [ru:m] ,
So a few hours wrought wonderful changes in the empty little room ,
所以 一个 很少 小时 锻 精彩的 变化 在 这 空的 小的 房间 ,
[fɛl] [hɔ:l] [ɪn] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [lɪt(ə)] [rʊm]
几个小时 在 这 房间 里
几个小时后，这间空荡荡的小房间发生了奇妙的变化。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ælisən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
and next morning Allison stood in the centre of it looking around her with
和 下一个 早晨 艾莉森 站立 在 这 中心 的 它 寻找 大约 她 和
[dɪ'lʌɪtɪd] [aɪz] .
delighted eyes .
高兴极了 眼睛 .

第二天早上，艾莉森站在中央，满眼欣喜地环顾四周。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊdrɑ:p] ,
Everything was as white and fresh as a snowdrop ,
一切 曾是 作为 白色的 和 新鲜的 作为 一个 雪花莲 ,
[wɒt] [ə] [wɪθ]
一切都像雪花莲一样洁白清新。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bed] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪnti] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
from the little bed to the dainty dressing - table beside the window .
从 这 小的 床 到 这 纤巧 敷料 - 桌子 旁 这 窗户 .
[fɹʌm] [frəm] [ðə; ði] [lɪt(ə)] [bed] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪnti] [dresɪŋ] [teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɪndəʊ]
从小床到窗边精致的梳妆台。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] ['faɪərlaɪt] [[oʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪəɹpleɪs] .
A soft firelight shone on the white - tiled hearth of the open fireplace .
一个 柔软的 火光 闪耀 在 这 白色的 - 瓷砖 炉 的 这 打开 壁炉 .
[ə] [eɪ] [sɔ:ft] [faɪərlaɪt] [oʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt] [taɪld] [hɑ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊpən] [faɪəɹpleɪs]
柔和的火光洒在开放式壁炉的白色瓷砖炉台上。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ['stri:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [saʊθ] ['wɪndəʊ] ,
The morning sun streamed in through the wide south window ,
这 早晨 太阳 流媒体 在 通过 这 宽的 南 窗户 ,
[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [stri:md] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [saʊθ] [wɪndəʊ]
清晨的阳光透过宽大的南窗洒进室内。

[wer] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [pɪŋk] ['haɪəsɪnθs] [swʌŋ] [ɪts] ['roʊzi] ['belz] , [ænd; ənd] ['ælisənz] [dʒæpə'ni:z] [kə'neri]
where a pot of pink hyacinths swung its rosy bells , and Allison's Japanese canary
在哪里 一个 锅 的 粉色的 风信子 摇摆 它是 红润 铃铛 , 和 艾莉森的 日本人 金丝雀
[wɛr] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [pɪŋk] [haɪəsɪnθs] [swʌŋ] [ɪts] [roʊzi] [belz] [ænd; ənd] [ælisənz] [dʒæpə'ni:z] [kə'neri]
, [nɑ:gə'sɑ:ki] ,
, **Nagasaki** ,
, 长崎 ,

一盆粉红色的风信子摇曳着玫瑰色的花朵，还有艾莉森的日本金丝雀，长崎。

[ˈtwɪtə] [ɪn][ɪts] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] .
twittered in its gilded cage .
推特 在 它是 镀金 笼 .

在金丝笼中发出啁啾声。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] .
She had brought it all the way from Japan .
她 有 带来 它 全部 这 方式 从 日本 .
[ʃi:; ji] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn]
她是从日本一路带来的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **Of course they won't want it in the room all the time** , " **she said** ,
" 的 课程 他们 惯于 想 它 在 这 房间 全部 这 时间 , " 她 说 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji] [sed]
“他们当然不会希望它一直放在房间里，”她说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɪn]
" **but there will be days when the children will love to have it brought in**
" 但 那里 将要 是 天 什么时候 这 孩子们 将要 爱 到 有 它 带来 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
a little while to sing to them . "
一个 小的 尽管 到 唱歌 到 他们 . "

“但总有一天，孩子们会很乐意有人把这首歌拿过来，让他们听。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][ˌnɑːɡə'sɑːki] [ðən] [aɪl] [ɡɪv] [maɪ][ɡloʊb] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldfɪʃ] , " [sed] [ˈkɪti] ,
" **If you give up Nagasaki then I'll give my globe of goldfish , " said Kitty ,**
" 如果 你 给 向上 长崎 然后 患病的 给 我的 地球 的 金鱼 , " 说 猫咪 ,
“如果你放弃长崎，我就把我的金鱼缸给你，”凯蒂说。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt] [tɔːrd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][dɑːt] .
anxious to do her part toward making a happy time for little Dot .
焦虑的 到 做 她 部分 朝向 制作 一个 快乐的 时间 为了 小的 点 .
她渴望尽自己的一份力，让小多特度过一段快乐的时光。

" [ˈæftərwərd] , [-]
" **Afterward , [215]**
" 之后 , [-]
之后，[215]

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [steɪz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ ˈtiː] ,
if the child who stays in that room is too sick to enjoy it ,
如果 这 孩子 WHO 停留 在 那 房间 是 也 生病的 到 享受 它 ,
如果住在那个房间里的孩子病得太重，无法享受其中，

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wɔːrd] .
it can go into the convalescent ward .
它 能 去 进入 这 康复期 病房 .
它可以转到康复病房。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ˈmɑːli] [keɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
" **It was into this room that Molly came , bringing her picture of the Good**
" 它 曾是 进入 这 房间 那 莫莉 来了 , 带来 她 图片 的 这 好的
[ˈʃepərd] .
Shepherd .
牧羊人 .

“莫莉走进了这个房间，带来了她那幅好牧人的照片。”

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
She had carried it in her arms all the way ,
她 有 携带 它 在 她 武器 全部 这 方式 ,
她一路都抱着它。

[ˈfriːkwəntli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [braʊn] [ˈpeɪpər] [ˈræpɪŋ] ,
frequently taking it out of its brown paper wrapping ,
频繁地 采取 它 出去 的 它是 棕色的 纸 包装 ,
经常把它从棕色纸包装里拿出来，

[fɔːr; fər] [daʊn] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][dɑːt]
for down in one corner of the frame she had fastened the photograph of Dot
为了 向下 在 一 角落 的 这 框架 她 有 系紧 这 照片 的 点
.
:
.

因为在相框的一角，她贴上了多特的照片。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
All that morning on the train ,
全部 那 早晨 在 这 火车 ,
那天上午全程都在火车上，

[ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [hɜːr; həɪ] [ˈhæpi] [hɑːrt] [æz; əz][iː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
the refrain that had gone through her happy heart as she looked at the
这 避免 那 有 已消失 通过 她 快乐的 心 作为 她 看起来 在 这
[ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] ,
picture was ,
图片 曾是 ,

当她看着照片时，心中不断回响着同一个声音：

" [oʊ] , [jiːz] [bɪn] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] !
" **Oh , she's been happy for a month !**
" 哦 , 她是 到过 快乐的 为了 一个 月 !

“哦，她已经开心了一个月了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第9/10页

[ʃi:z] [gɑ:t] [greɪps] [ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:l] , [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
She's got grapes and oranges , and a doll , and roses in the picture ,
她是 得到 葡萄 和 橙子 , 和 一个 玩具娃娃 , 和 玫瑰 在 这 图片 ,
[ænd; ənd][aɪs] - [kri:m] !
and ice - cream !
和 冰 - 奶油 !

照片里有葡萄、橙子、一个娃娃、玫瑰花和冰淇淋!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [leɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈnaɪtgaʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] . "
And there's lace on her nightgown , and she is smiling ."
和 有 蕾丝 在 她 睡衣 , 和 她 是 微笑 . "

她的睡衣上有蕾丝, 而且她面带微笑。

" [æɪ; jəl][wi:; wi] [neɪm] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈæɪlɪsən] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
" **Shall we name the room for you , Miss Allison ?** " **asked the nurse ,**
" 将 我们 姓名 这 房间 为了 你 , 错过 艾莉森 ? " 问 这 护士 ,
"艾莉森小姐, 我们该以您的名字命名这间房间吗?" 护士问道。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] ,
when the picture of the Good Shepherd was hung over the mantel ,
什么时候 这 图片 的 这 好的 牧羊人 曾是 悬挂 超过 这 壁炉架 ,
当那幅好牧人的画像挂在壁炉上方时,

[ænd; ənd][dɔ:t] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈtaɪərd] [aɪz] , [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hænd] [kla:spt] [ɪn]
and Dot lay looking up at it with tired eyes , her little hand clasped in
和 点 躺 寻找 向上 在 它 和 疲劳的 眼睛 , 她 小的 手 紧握 在
[ˈmɔ:li:z] ,
Molly's ,
莫莉的 ,

多特躺在那里, 疲惫地望着它, 她的小手紧紧地握在莫莉的手里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [smɑɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and a satisfied smile on her face .
和 一个 使满意 微笑 在 她 脸 .

她脸上带着满意的笑容。

" [noʊ] , " [ˈwɪspəd] [ˈæɪlɪsən] , [hɜ:r; həɹ] [glæns] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] .
" **No ,** " **whispered Allison , her glance following the gaze of the child's eyes .**
" 不 , " 低声说道 艾莉森 , 她 瞥一眼 下列的 这 目光 的 这 孩子的 眼睛 .
"不,"艾莉森低声说道, 目光顺着孩子的眼神望去。

" [kɔ:l] [aɪ ˈti:][ðə; ði][foʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] .
" **Call it The Fold of the Good Shepherd .**
" 称呼 它 这 折叠 的 这 好的 牧羊人 .

就叫它“好牧人的羊圈”吧。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɔ:st] [læm] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ɪts] [wei] [hoʊm] . "
She looks like a poor little lost lamb that had just found its way home ."
她 看起来 喜欢 一个 贫穷的 小的 丢失的 羊肉 那 有 只是 成立 它是 方式 家 . "

她看起来像一只迷路的可怜小羊羔, 刚刚找到回家的路。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [streɪ] [læmz] [maɪt] [faɪnd][æz; əz][wɔ:rm][ə; eɪ] [ˈfeltər] ,
" **I wish all the poor little stray lambs might find as warm a shelter ,**
" 我 希望 全部 这 贫穷的 小的 流浪 羔羊 可能 寻找 作为 温暖的 一个 庇护所 ,
"我希望所有可怜的流浪小羊羔都能找到像它们一样温暖的庇护所。"

" [ˈænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ,
" **answered the nurse , in an undertone , " and I hope , my dear ,**
" 回答 这 护士 , 在 一个 底色 , " 和 我 希望 , 我的 亲爱的 ,
" 护士低声回答说, ‘我也希望如此, 亲爱的。’"

[ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
that all your Christmases will be as happy as the one you are making for
那 全部 你的 圣诞节 将要 是 作为 快乐的 作为 这 一 你 是 制作 为了
[hɜːr; hər] . " [-]
her . " [216]
她 . " [-]

愿你所有的圣诞节都像你为她创造的这个圣诞节一样快乐。 [216]
[ˈtjæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章
[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .
A HAPPY CHRISTMAS .
一个 快乐的 圣诞节 .

圣诞快乐。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [veɪ'keɪ(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
There was a fortnight's vacation at Christmas time .
那里 曾是 一个 两周的 假期 在 圣诞节 时间 .

圣诞节期间有两周的假期。
[lɔɪd] [spent] ['hɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [brɪ'fɔːr] [ɪn] [taʊn] ,
Lloyd spent nearly all the week before in town ,
劳埃德 花费 几乎 全部 这 星期 前 在 镇 ,
劳埃德此前几乎整个星期都待在城里。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [dɪd][aɪ'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
and not once in all that time did it occur to her to wonder what she might
和 不是 一次 在 全部 那 时间 做过 它 发生 到 她 到 想知道 什么 她 可能
[faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɑːkɪŋ] .
find in her own stocking .
寻找 在 她 自己的 袜 .

在那段时间里, 她从未想过自己的长袜里会装着什么。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)] [triːz] ['redɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
She was too busy helping get the little trees ready for the children in the
她 曾是 也 忙碌的 帮助 得到 这 小的 树木 准备好 为了 这 孩子们 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

她忙着帮医院里的孩子们准备小圣诞树呢。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wʌn] [kəm'pliːt] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrɪ] ['teɪpərz][ænd; ənd]
There were twenty of them , each one complete , with starry tapers and
那里 是 二十 的 他们 , 每个 一 完全的 , 和 繁星 锥形 和
[ˈɡlɪtərɪŋ] ['ɔːrnəmənts] ,
glittering ornaments ,
闪闪发光 装饰品 ,
一共二十个, 每个都齐全, 配有星形蜡烛和闪闪发光的装饰品。

[wɪð; wɪθ] [red] - [ˈtʃiːkt] [ˈkændi] [ˈæplz] , [ænd; ənd] [ˈʊgə] [ˈænɪmlz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ; [wɪð; wɪθ]
with red - cheeked candy apples , and sugar animals hung by the neck ; with
和 红色的 - 脸颊 糖果 苹果 , 和 糖 动物 悬挂 经过 这 脖子 ; 和
[ˈtaɪni][ˈtɑːrlətən] [ˈstɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbɒnbɒnz] ,
tiny tarlatan stockings of bonbons ,
微小的 塔拉坦 长筒袜 的 糖果 ,
带着红扑扑的糖苹果, 脖子上挂着糖制的小动物; 带着装满糖果的迷你塔拉坦长袜,

[wɪð; wɪθ] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [ˈsnʊʊi] [ˈpɑːpkɔːrn] ,
with festoons of snowy popcorn ,
和 花环 的 下雪的 爆米花 ,
缀满雪白爆米花的彩带,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɡoʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈmeməɪz]
and all that goes to make up the Christmas trees that are the dearest memories
和 全部 那 去 到 制作 向上 这 圣诞节 树木 那 是 这 亲爱的 回忆
[ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
of childhood .
的 童年 :
而这一切, 最终构成了我们童年最美好的圣诞树回忆。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
And somewhere , hidden among the branches of each one , or lying at its base ,
和 某处 , 隐 之中 这 分支 的 每个 一 , 或者 说谎 在 它是 根据 ,
而在某处, 隐藏在每一棵树的枝桠之间, 或者躺在树的根部,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [bʊk] [ɔːr] [tɔɪ] [ɔːr] [ɡeɪm] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnə] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [lɔːŋ]
was the especial book or toy or game that its owner had been known to long
曾是 这 特别的 书 或者 玩具 或者 游戏 那 它是 所有者 有 到过 已知 到 长的
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :
是主人一直梦寐以求的一本书、一件玩具或一款游戏。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][dɑːt] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðerz] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈælisən] .
" **I believe that Molly and Dot would rather have theirs together , " said Allison .**
" 我 相信 那 莫莉 和 点 会 相当 有 他们的 一起 , " 说 艾莉森 :
“我相信莫莉和多特更希望她们俩能一起过节,”艾莉森说。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [-]
" **As they are in a [217]**
" 作为 他们 是 在 一个 [-]
“正如他们在[217]

[ruːm] [baɪ] [ðəmˈselvz] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
room by themselves we can give them as large a one as we please ,
房间 经过 他们自己 我们 能 给 他们 作为 大的 一个 一 作为 我们 请 ,
如果要给他们单独的房间, 我们可以随意给他们安排多大的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [aɪˈtiː] .
and the others will never know it .
和 这 其他的 将要 绝不 知道 它 :
而其他人永远不会知道。

" [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] " [ðə; ði][foʊld] .
" **So it was a good - sized tree that was set aside for " The Fold .**
" 所以 它 曾是 一个 好的 - 尺寸 树 那 曾是 放 旁边 为了 " 这 折叠 :
“所以, 这是一棵相当大的树, 被预留出来作为‘折叠处’。”

" [ðə; ði] ['veri] [p'riti:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:nəmənts] [wɜ:r; wər][pʊt][wið; wiθ][ai 'ti:] ; [ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌlərd]
" **The very prettiest of the ornaments were put with it ; the brightest coloured**
" 这 非常 最漂亮的 的 这 装饰品 是 放 和 它 ; 这 最亮的 有色
['kændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

“最漂亮的装饰品都摆放在一起；颜色最鲜艳的蜡烛，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ta:p][wʌz; wəz] ['fa:sənd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
and at the top was fastened a glittering Christmas angel and a shining
和 在 这 顶部 曾是 系紧 一个 闪闪发光 圣诞节 天使 和 一个 灼灼
['krɪsməs] [sta:r] .
Christmas star .
圣诞节 星星 .

顶部还装饰着一个闪闪发光的圣诞天使和一颗闪亮的圣诞星。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ['krɪsməs] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
It was not till the day before Christmas that they began to think of their own
它 曾是 不是 直到 这 天 前 圣诞节 那 他们 开始 到 思考 的 他们的 自己的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

直到圣诞节前一天，他们才开始考虑自己的事。

[ðen] ['kɪti] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:r] ['sta:kɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [wið; wiθ] ['ɪntrəst] .
Then Kitty brought out four stockings , which the Little Colonel examined with interest .
然后 猫咪 带来 出去 四 长筒袜 , 哪个 这 小的 上校 检查 和 兴趣 .

然后凯蒂拿出了四只长袜，小上校饶有兴致地仔细查看起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪd] , [wið; wiθ]['taɪni] [sleɪ] - ['belz] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] , [ðə; ði] [hi:lz] ,
They were long and wide , with tiny sleigh - bells on the top , the heels ,
他们 是 长的 和 宽的 , 和 微小的 雪橇 - 铃铛 在 这 顶部 , 这 高跟鞋 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][toʊz] ,
and the toes ,
和 这 脚趾 ,

它们又长又宽，鞋面、鞋跟和鞋尖上都缀有小小的铃铛。

[ðæt] ['dʒɪŋɡld] ['mju:zɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] .
that jingled musically at the slightest movement .
那 叮当作响 音乐上 在 这 丝毫 移动 .

哪怕最轻微的动作都会发出悦耳的叮当声。

[tu:] [wɜ:r; wər][pɪŋk][ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər] [blu:] .
Two were pink and two were blue .
二 是 粉色的 和 二 是 蓝色的 .

其中两个是粉色的，两个是蓝色的。

[wʌt] [tʃɑ:rmɪd] [lɔɪd] [ðə; ði][moʊst][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃərz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
What charmed Lloyd the most were the fascinating pictures printed on them .
什么 迷住了 劳埃德 这 最多 是 这 迷人 图片 打印 在 他们 .

最让劳埃德着迷的是它们上面印着的那些引人入胜的图案。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri][ʌv; əv] ['krɪsməs] .
They told the whole story of Christmas .
他们 讲述 这 所有的 故事 的 圣诞节 .

他们讲述了整个圣诞节的故事。

[ˈhɑ:li] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd] ['krɪsməs] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Holly and mistletoe and Christmas trees were on one side ,
冬青 和 槲寄生 和 圣诞节 树木 是 在 一 边 ,

一边是冬青、槲寄生和圣诞树，

[daʊn] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][roʊd] [wer] [p'rɑ:nst] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [sleɪ] ,
down which ran a road where pranced the reindeer with the magic sleigh ,
向下 哪个 跑 一个 路 在哪里 轻快地 这 驯鹿 和 这 魔法 雪橇 ,
沿着这条路走, 驯鹿拉着神奇的雪橇欢快地飞驰而来。

['drɪvŋ] [baɪ]['dʒɑ:li][oʊld]['sæntə] ['klɒz] [hɪm'self] .
driven by jolly old Santa Claus himself .
驱 动 经 过 快 乐 的 老 的 圣 诞 老 人 克 劳 斯 他 自 己 .
由慈祥的圣诞老人亲自驾驶。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]
On the other side of the stocking was the picture of the fireplace and a
在 这 其 他 边 的 这 袜 曾 是 这 图 片 的 这 壁 炉 和 一 个
[roʊ] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] .
row of stockings hanging from the mantel .
排 的 长 筒 袜 绞 刑 从 这 壁 炉 架 .
袜子的另一面是壁炉的图片, 壁炉架上挂着一排袜子。

[ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)] [nɪr] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ə'sli:p] .
In a cradle near by lay a baby asleep .
在 一 个 摇 篮 靠 近 经 过 躺 一 个 婴 儿 睡 着 了 .
附近的摇篮里躺着一个熟睡的婴儿。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][toʊ][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]['fænsɪ] ['letərz] : [-]
Down on the toe was printed in fancy letters : [218]
向 下 在 这 脚 趾 曾 是 打 印 在 想 要 信 件 : [-]
鞋尖下方印有花体字: [218]

" [hæŋ] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi:z] ['stɑ:kɪŋ] ,
" **Hang up the baby's stocking** ,
" 悬 挂 向 上 这 婴 儿 的 袜 ,
把婴儿的袜子挂起来,

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] .
Be sure and don't forget .
是 当 然 和 不 忘 记 .
务必记住。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['dɪmpld] ['dɑ:rlɪŋ]
The dear little dimpled darling
这 亲 爱 的 小 的 凹 陷 的 亲 爱 的
可爱的小酒窝宝贝

[hæz; həz] ['nevər] [si:n] ['krɪsməs] [jet] . "
Has never seen Christmas yet . "
有 绝 不 已 见 圣 诞 节 然 而 . "
还没见过圣诞节呢。

" [wi:; wi] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['evri] [jɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['kɪti] .
" **We hang them up every year** , " **explained Kitty** .
" 我 们 悬 挂 他 们 向 上 每 一 个 年 , " 解 释 猫 咪 .
“我们每年都会把它们挂起来,”凯蒂解释说。

" ['rænəld] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **Ranald and all of us** .
" 兰 纳 德 和 全 部 的 我 们 .
“兰纳德和我们所有人。”

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [si:m] [laɪk] ['krɪsməs] [ɪf] [wi:; wi] [ju:st] ['eni] ['lðə] [kaɪnd] .
It wouldn't seem like Christmas if we used any other kind .
它 不 会 似 乎 喜 欢 圣 诞 节 如 果 我 们 用 过 的 任 何 其 他 种 类 .
如果用其他种类的装饰品, 那就不像过圣诞节了。

[wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['ɑ:rmɪ][pəʊst] [wi:v] [lɪvd] [æt; ət] ,
We had them in Washington and at every army post we've lived at ,
我们 有 他们 在 华盛顿 和 在 每一个 军队 邮政 我们已经 居住地 在 ,
我们在华盛顿以及我们居住过的每个军营都有它们。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and they've been around the world with us .
和 他们有 到过 大约 这 世界 和 我们 .
他们曾和我们一起环游世界。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [gʊd] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['stɑ:kɪŋz] [ɪn]
If they could talk they could tell of more good times than any other stockings in
如果 他们 可以 讲话 他们 可以 告诉 的 更多的 好的 时代 比 任何 其他 长筒袜 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] . " **the world .** "
这 世界 . "

如果它们会说话，它们能讲述的美好时光比世界上任何其他袜子都要多。
" [ʌm; əm] ! [aɪ][dʒʌst] [ʌv] [maɪn] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:ɹz][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ]
" Um ! I just love mine ! " cried Elise , catching hers up with a caressing
" 嗯 ! 我 只是 爱 矿 ! " 哭 爱丽丝 , 捕捉 她的 向上 和 一个 爱抚
[skwi:z] ,
squeeze ,
挤 ,
“嗯！我太喜欢我的了！”艾莉丝喊道，一边爱抚地捏了捏自己的手。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ʌn'tɪl] ['evri] ['lɪt(ə)] [bel] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] -
and then swinging it around her head until every little bell was set a -
和 然后 摇摆 它 大约 她 头 直到 每一个 小的 钟 曾是 放 一个 -
[ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈmju:zɪkli] .
jingling musically .
叮当 音乐上 .

然后她把铃铛在头顶上挥舞，直到每个小铃铛都发出悦耳的叮当声。
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ['leɪtər][fɪ:; fɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] ,
A little while later she said , with a serious face ,
一个 小的 尽管 之后 她 说 , 和 一个 严肃的 脸 ,
过了一会儿，她神色严肃地说：

" [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] ['mɑ:li] [ænd; ənd][dɑ:t]['evər] [sɔ:][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['pɪktər] ['stɑ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" I don't s'pose Molly and Dot ever saw a beautiful picture stocking like this .
" 我 不 假设 莫莉 和 点 曾经 锯 一个 美丽的 图片 袜 喜欢 这 .
我想莫莉和多特以前从未见过这么漂亮的丝袜照片。

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?
你?

[gifts] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]
Gifts seem so much nicer when they come out of it than out of the common
礼物 似乎 所以 很多 更漂亮 什么时候 他们 来 出去 的 它 比 出去 的 这 常见的
[kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [lend] [ðem; ðəm] [maɪn] [ðɪs] [jɪr] .
kind that I believe I'll lend them mine this year .
种类 那 我 相信 患病的 借 他们 矿 这 年 .

从这种礼盒里收到的礼物似乎比从普通礼盒里收到的礼物要好得多，所以我今年打算把我的礼盒借给他们。
[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:st] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I know what it is to be lost , you know .
我 知道 什么 它 是 到 是 丢失的 , 你 知道 .
我知道迷路的滋味。

[aɪm][soʊ][glæd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][faʊnd][ðæt][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][jʊ] [haʊ]
I'm so glad that I was found that I'd like to do something to show how
我是 所以 高兴的 那 我 曾是 成立 那 ID 喜欢 到 做 某物 到 展示 如何
[ˈθæŋkfl][aɪ][eɪ'ɛm][ə'baʊt][aɪ'tiː]. "
thankful I am about it . "
感恩 我 是 关于 它 . "

我非常高兴自己被找到了，我想做点什么来表达我的感激之情。

" [bʌt; bət][haʊ][wɪl][ˈsæntə][ˈklɔz][noʊ][ɪts][tuː; tə][biː; bi][fɪld][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]? " [æskt][ˈkɪti].
" **But how will Santa Claus know it's to be filled for them ?** " **asked Kitty** .
" 但 如何 将要 圣诞老人 克劳斯 知道 它是 到 是 已填 为了 他们 ? " 问 猫咪 .
“可是圣诞老人怎么知道要给他们装礼物呢？”凯蒂问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][fɪld][aɪ'tiː][-]
" **He has always filled it [219]**
" 他 有 总是 已填 它 [-]
“他一直都把它填满了[219]

[fɔːr; fər][juː; jʊ], [ænd; ənd][hiː; hi][maɪt][pʊt][jʊr; jər][θɪŋz][ɪn][aɪ'tiː], [ænd; ənd][ðeid][get][ðəm; ðəm]. "
for you , and he might put your things in it , and they'd get them . "
为了 你 , 和 他 可能 放 你的 事物 在 它 , 和 他们会 得到 他们 . "
为你，他可能会把你的东西放进去，然后他们就会拿到。

" [aɪ][kʊd; kəd][pɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][aɪ'tiː][ˈseɪŋ][aɪ'tiː][wʌz; wəz][maɪn],
" **I could pin a note on it saying it was mine** ,
" 我 可以 别针 一个 笔记 在 它 说 它 曾是 矿 ,
“我可以在上面别个纸条，写上这是我的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][pliːz][pʊt][ðer; ðər][θɪŋz][ɪn][aɪ'tiː][ðɪs][wʌn][taɪm], " [sed][ɪˈliːz],
but to please put their things in it this one time , " **said Elise** ,
但 到 请 放 他们的 事物 在 它 这 一 时间 , " 说 爱丽丝 ,
“但这一次，请你们把他们的东西放进去，”伊莉丝说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrʌblɪd][lʊk], [æz; əz][fɪː; jɪ][went][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ðɪ]
with a troubled look , as she went over to the window to consider the
和 一个 麻烦 看 , 作为 她 去 超过 到 这 窗户 到 考虑 这
[ˈmætər][baɪ][hɜːrˈself].
matter by herself .
事情 经过 她自己 .
她神色忧虑地走到窗边，独自思考这件事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl][ˈleɪtər][fɪː; jɪ][ˈkæɪrɪd][hɜːr; hər][ˈstɑːkɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðər][wɪð; wɪθ][ðɪs][noʊt]
A little while later she carried her stocking to her mother with this note
一个 小的 尽管 之后 她 携带 她 袜 到 她 母亲 和 这 笔记
[pɪnd][tuː; tə][aɪ'tiː]:
pinned to it :
已置顶 到 它 :

过了一会儿，她拿着那只袜子去找妈妈，袜子上别着这张纸条：

" [dɪr][ˈsæntə][ˈklɔz]: — [ðɪs][ɪz][maɪ][ˈstɑːkɪŋ].
" **Dear Santa Claus : — This is my stocking** .
" 亲爱的 圣诞老人 克劳斯 : — 这 是 我的 袜 .
亲爱的圣诞老人：——这是我的圣诞袜。

[aɪ][spəʊz][juːl][ˈrekəɡnaɪz][aɪ'tiː], [æz; əz][aɪv][ˈkæɪrɪd][aɪ'tiː][əˈraʊnd][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][em'iː],
I s'pose you'll recognise it , as I've carried it around the world with me ,
我 假设 你会 认出 它 , 作为 我已经 携带 它 大约 这 世界 和 我 ,
我想你应该认得它，因为我一直带着它环游世界。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][lɑ:ts][ʌv; əv] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [ɪn][,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ['evri] [jɪr] [sɪns] [aɪ]
and you have put lots of pretty things in it for me every year since I
和 你 有 放 很多 的 漂亮的 事物 在 它 为了 我 每一个 年 自从 我
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 :

从我出生以来，你每年都会在里面放很多漂亮的东西给我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [pli:z] [pʊt] ['mɑ:li:z] [ænd; ənd] [dɑ:ts] ['prez(ə)nts][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
But this year please put Molly's and Dot's presents in it ,
但 这 年 请 放 莫莉的 和 点的 礼物 在 它 ,
[bʊt; bʊt] [ðɪs jɪr] [pli:z] [pʊt] ['mɑ:li:z] [ænd; ənd] [dɑ:ts] ['prez(ə)nts] [ɪn] [aɪ 'ti:]
但今年请把莫莉和多特的礼物放进去。

[ænd; ənd][aɪ][,æɪ; ,jəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I shall be a million times obliged to you .
和 我 将 是 一个 百万 时代 有义务 到 你 .
[ænd; ənd][aɪ][,æɪ; ,jəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ]
我将万分感激您。

" [jɔ:r; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)] [frend] ,
" Your loving little friend ,
" 你的 爱 小的 朋友 ,
[jɔ:r; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)] [frend]
你亲爱的小朋友，

" ['lɪz] ['wɔ:ltən] . "
" Elise Walton . "
" 爱丽丝 沃尔顿 . "
['lɪz] ['wɔ:ltən] . "
"伊莉丝·沃尔顿。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:;] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] .
" But what will you do , little one ? " asked Mrs . Walton .
" 但 什么 将要 你 做 , 小的 一 ? " 问 太太 . 沃尔顿 .
[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:;] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] .
“可是，小家伙，你打算怎么办呢？”沃尔顿太太问道。

" [hæŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [blu:] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , " [sed] ['lɪz] , ['prɑ:mptli] ,
" Hang up one of my blue silk stockings , " said Elise , promptly ,
" 悬挂 向上 一 的 我的 蓝色的 丝绸 长筒袜 , " 说 爱丽丝 , 及时 ,
[hæŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [blu:] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , " [sed] ['lɪz] , ['prɑ:mptli] ,
“把我的一只蓝色丝袜挂起来，”伊莉丝立刻说道。

[æz; əz][,ɪ:; ,jɪ] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
as she danced around the room ,
作为 她 跳舞 大约 这 房间 ,
[æz; əz][,ɪ:; ,jɪ] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
她一边在房间里跳舞，

['dʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ðɪ] ['belz] [ɑ:n] [hi:l] [ænd; ənd][tʊʊ][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [tu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
jingling the bells on heel and toe in time to a gay little tune of her own .
叮当 这 铃铛 在 脚跟 和 脚趾 在 时间 到 一个 同性恋 小的 调 的 她 自己的 .
['dʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ðɪ] ['belz] [ɑ:n] [hi:l] [ænd; ənd][tʊʊ][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [tu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
她一边用脚跟和脚尖敲着铃铛，一边哼着自己创作的欢快小调。

[lɔɪd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]
Lloyd would not have missed taking part in the Christmas celebration at the
劳埃德 会 不是 有 错过 采取 部分 在 这 圣诞节 庆典 在 这
[lɔɪd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]
hospital for anything ,
医院 为了 任何事物 ,
[lɔɪd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ]
无论如何，劳埃德绝不会错过参加医院的圣诞庆祝活动。

[jet] [jɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]
yet she could not give up her usual custom of hanging her stocking beside the
然而 她 可以 不是 给 向上 她 通常 风俗 的 绞刑 她 袜 旁 这
[jet] [jɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]
old fireplace at Locust .
老的 壁炉 在 刺槐 .
[jet] [jɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]
但她还是无法放弃把长袜挂在 Locust 旧壁炉旁的习惯。

[soʊ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][bəʊθ] [ˈpleʒəɹz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:nəli] [-]
So , in order to give her both pleasures , it was finally [220]
所以 , 在 命令 到 给 她 两个都 快乐 , 它 曾是 最后 [-]
所以, 为了同时给她带来这两种快乐, 最终[220]

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [dʌsk] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v]
decided that the trees should be taken to the hospital at dusk on Christmas eve
决定 那 这 树木 应该 是 已采取 到 这 医院 在 黄昏 在 圣诞节 前夕
 ,
 ,
 ,
 决定在圣诞夜黄昏时分将这些树运到医院。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] [ˈæftərwəɹd] [ɑ:n][ðə; ði][naɪn] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] .
and she could go home afterward on the nine o'clock train .
和 她 可以 去 家 之后 在 这 九 点钟 火车 .
之后她可以搭乘九点钟的火车回家。

[ˈmælkəm] [ænd; ənd] [ki:θ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [aʊt][æt; ət] [ˈfer,tʃæns] [fɔ:r; fəɹ]
Malcolm and Keith were having a great celebration out at Fairchance for
马尔科姆 和 基思 是 拥有 一个 伟大的 庆典 出去 在 公平机会 为了
[ˈdʒoʊnzi][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðəɹd] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊm] [sɪns] [ɪts] [ˈfaʊndɪŋ] .
Jonesy and all who had been gathered into the home since its founding .
琼斯 和 全部 WHO 有 到过 聚集 进入 这 家 自从 它是 创立 .
马尔科姆和基思在费尔钱斯为琼斯以及自该机构成立以来聚集在这里的所有人举行了盛大的庆祝活动。

[mɪs] [ˈælisən] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][ɡoʊ][ˈɪntu:] [taʊn] ,
Miss Allison was helping them , and could not go into town ,
错过 艾莉森 曾是 帮助 他们 , 和 可以 不是 去 进入 镇 ,
艾莉森小姐正在帮他们, 不能进城。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] .
much to the disappointment of the girls .
很多 到 这 失望 的 这 女孩们 .
令女孩们大失所望。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈænti] [wʌz; wəz] [twɪnz] , " [sed] [ˈkɪti] , [ˈmɔ:rnfəli] .
" **I wish that auntie was twins , " said Kitty , mournfully .**
" 我 希望 那 阿姨 曾是 双胞胎 , " 说 猫咪 , 悲伤地 .
“我希望那位阿姨是双胞胎,”凯蒂悲伤地说。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" **Then she could be in both places at once .**
" 然后 她 可以 是 在 两个都 地方 在 一次 .
“这样她就可以同时出现在两个地方了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wenˈevər] [wi:; wi][du:] . "
The boys are always wanting her whenever we do . "
这 男孩们 是 总是 想要 她 每当 我们 做 . "
每次我们想见她的时候, 男孩们也总是想见她。

" [jɔɹ; jəɹ] [ˈænti] [helpɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [læst] [jɪɹ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ˈkɪti] - [kæɪt] , "
" **Your auntie helped with the celebration last year at the hospital , Kitty - cat , "**
" 你的 阿姨 帮助 和 这 庆典 最后的 年 在 这 医院 , 猫咪 - 猫 , "
[sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
said her mother ,
说 她 母亲 ,
“小猫咪, 你阿姨去年在医院帮忙筹办庆祝活动了,”她妈妈说。

" [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðɪs] [jɪɹ] . "
" **so it is only fair that they should have her in the country this year . "**
" 所以 它 是 仅有的 公平的 那 他们 应该 有 她 在 这 国家 这 年 . "
“所以, 今年让她回国是理所应当的。”

" [bʌt; bət] ['mælkəm] [ænd; ənd] [ki:θ] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][hɜ:r; hər][bəuθ] [taɪmz] , " [pə'sistɪd] ['kɪti] ,
" **But** **Malcolm** **and** **Keith** **were** **with** **her** **both times** , " **persisted** **Kitty** ,
" 但 马尔科姆 和 基思 是 和 她 两个都 时代 , " 持续 猫咪 ,
[ˈdʒeləsli] .
jealously .
嫉妒 .

“但是马尔科姆和基思两次都和她在一起，”凯蒂嫉妒地坚持道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [tu:] [bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [twɪnz] .
" **I think that it is just too bad that she isn't twins** .
" 我 思考 那 它 是 只是 也 坏的 那 她 不是 双胞胎 .

“我觉得她不是双胞胎真是太可惜了。”

" [rɑ:b] [ænd; ənd] ['rænəld] [went] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [help] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði] [tri:z] .
" **Rob** **and** **Ranald** **went** **with** **the** **girls** **to** **help** **distribute** **the** **trees** .
" 抢 和 兰纳德 去 和 这 女孩们 到 帮助 分发 这 树木 .

罗布和兰纳德陪着女孩们去帮忙分发树苗。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɔ:rɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ferɪlənd] [ænd; ənd] [set] [ɪn]
It **seemed** **as** **if** **a** **tiny** **forest** **had** **been** **carried** **out** **of** **fairyland** **and** **set** **in**
它 似乎 作为 如果 一个 微小的 森林 有 到过 携带 出去 的 仙境 和 放 在
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

仿佛有一小片森林从仙境中被搬到了远处，

[ˈglɪtərɪŋ] ['rouz; 'raʊz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rdz] .
glittering **rows** **down** **the** **sides** **of** **the** **wards** .
闪闪发光 行 向下 这 侧面 的 这 病房 .

病房两侧闪闪发光的一排排灯罩。

[wʌn] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [blu:md] [br'saɪd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .
One **twinkled** **and** **bloomed** **beside** **each** **little** **white** **bed** .
一 闪烁 和 盛开 旁 每个 小的 白色的 床 .

每张小白床边都有一朵花在闪烁绽放。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rdz] .
The **children** **did** **not** **stay** **long** **in** **the** **wards** .
这 孩子们 做过 不是 停留 长的 在 这 病房 .

孩子们在病房里待的时间并不长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [-]
They **were** **more** **interested** **in** **the** **little** **room** **at** **the** **end** **of** **[221]**
他们 是 更多的 感兴趣的 在 这 小的 房间 在 这 结尾 的 [-]

他们对[221]尽头的小房间更感兴趣

[ðə; ði] [hɔ:l] , — ['æɪlɪsənz] [ru:m] ,
the **hall** , — **Allison's** **room** ,
这 大厅 , — 艾莉森的 房间 ,

大厅，——艾莉森的房间，

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [æz; əz] " [ðə; ði] [fəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['ʃepərd]
that **was** **known** **all** **over** **the** **building** **now** **as** " **The** **Fold** **of** **the** **Good** **Shepherd**
那 曾是 已知 全部 超过 这 建筑 现在 作为 " 这 折叠 的 这 好的 牧羊人
.
:
.

现在整栋楼的人都知道那是“好牧人的羊圈”。

" [ðə; ði] [ru:m] [wer] [tu:] ['lɪt(ə)] ['sɪstə] [bɔ:st] [frəm; frəm] [i:t] ['ʌðə] [soʊ] [bɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [brɔ:t]
" **The room where two little sisters lost from each other so long , but brought**
" 这 房间 在哪里 二 小的 姐妹 丢失的 从 每个 其他 所以 长的 , 但 带来
[tə'geðə] [æt; ət] [læst] ,
together at last ,
一起 在 最后的 ,

“两个失散多年的小姐妹最终重聚的房间，

[lɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] , [hænd][ɪn][hænd] .
lived through the happy hours , hand in hand .
居住地 通过 这 快乐的 小时 , 手 在 手 .

他们手牵着手，一起度过了美好的时光。

[ˈmɔ:li:z] [feɪs] [hæd; həd] [bɔ:st] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊld] ['sʌləŋ] [paʊt] ,
Molly's face had lost every trace of its old sullen pout ,
莫莉的 脸 有 丢失的 每一个 痕迹 的 它是 老的 忧郁 撅 ,
莫莉脸上往日那副闷闷不乐的表情完全消失了。

[ænd; ænd] ['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [æz; əz] [ʃi:; ji] [sæt] [baɪ] [dɑ:ts] [bed] , ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; hær]
and fairly shone with contentment as she sat by Dot's bed , smoothing her
和 相当 闪耀 和 满意 作为 她 卫星 经过 点的 床 , 平滑 她
[ˈpɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

她坐在多特的床边，抚平枕头，脸上洋溢着满足的笑容。

[ˈfi:dɪŋ] [hɜ:r; hær] [frəm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [nɜ:rs] [də'rektɪd] ,
feeding her from time to time as the nurse directed ,
喂养 她 从 时间 到 时间 作为 这 护士 指导 ,
按照护士的指示，不时地喂她吃饭。

[ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] [wen] [ðə; ði] ['taɪərd] [aɪz] [dru:pt] ['wɪrəli] [tu:; tə] [sli:p] .
and singing softly when the tired eyes drooped wearily to sleep .
和 歌唱 轻轻 什么时候 这 疲劳的 眼睛 下垂 疲劳 到 睡觉 .
当疲惫的双眼渐渐睁开，进入梦乡时，他轻轻地哼着歌。

" [ʃi:; ji] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [nɜ:rs] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] .
" **She would make a fine nurse , " said the matron to Mrs . Walton .**
" 她 会 制作 一个 美好的 护士 , " 说 这 护士长 到 太太 . 沃尔顿 .
“她会成为一名优秀的护士，”护士长对沃尔顿太太说。

" [ʃi:; ji] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['peɪ(ə)nt] ,
" **She is strong and patient ,**
" 她 是 强的 和 病人 ,
她坚强而有耐心，

[ænd; ænd] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌt] [sens] [ə'baʊt] [wʌt] [tu:; tə] [du:][fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] .
and seems to have so much sense about what to do for a sick person .
和 似乎 到 有 所以 很多 感觉 关于 什么 到 做 为了 一个 生病的 人 .
他似乎很懂得如何照顾病人。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wi:; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['enɪbɑ:di] [kʌm] [ɪn] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ɪz] ['du:ɪŋ] ,
Usually we wouldn't think of letting anybody come in as she is doing ,
通常 我们 不会 思考 的 出租 任何人 来 在 作为 她 是 正在做 ,
通常情况下，我们不会允许任何人像她这样进来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [maɪndz] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['slɑɪtəst] [nɔ:d] , [ænd; ænd] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [dɑ:t] [mɔ:r]
but she minds the nurse's slightest nod , and seems to be doing Dot more
但 她 思想 这 护士的 丝毫 点头 , 和 似乎 到 是 正在做 点 更多的
[gʊd] [ðæn; ðən] ['medɪs(ə)n] .
good than medicine .
好的 比 药品 .
但她很在意护士最轻微的点头，而且似乎对多特的帮助比药物更大。

" [aɪˈtiː][hæd; həd][kɔːst] [ɪˈliːz] [ə; eɪ] [pæn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪft] [ˈstɑːkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
" It had cost Elise a pang to give up her cherished stocking even as a
" 它 有 成本 爱丽丝 一个 疼痛 到 给 向上 她 珍爱 袜 甚至 作为 一个
[loʊn] ,
loan ,
贷款 ,

即使只是借用，放弃自己珍爱的长袜也让艾莉丝感到一阵心痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
but she was more than repaid by the pleasure it gave the child ,
但 她 曾是 更多的 比 已偿还 经过 这 乐趣 它 给予 这 孩子 ,
但孩子因此获得的快乐远远超过了她的付出。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri][ænd; ənd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
who had known no Christmas story and none of its joy since she had been
WHO 有 已知 不 圣诞节 故事 和 没有任何 的 它是 喜悦 自从 她 有 到过
[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
large enough to remember .
大的 足够的 到 记住 .

自从她记事以来，她从未听过任何圣诞故事，也从未感受过圣诞的快乐。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz][æz; əz] [suːn] [ˈæftərwərd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
They went back to their homes as soon afterward as possible ,
他们 去 后退 到 他们的 房屋 作为 很快 之后 作为 可能的 ,
他们随后尽快返回了各自的家。

[lɔɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋ] [æt; ət][ˈloʊkəst] ,
Lloyd to hang up her stocking at Locust ,
劳埃德 到 悬挂 向上 她 袜 在 刺槐 ,
劳埃德将在 Locust 挂起她的长袜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][pʊt] [ðerz] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] [wʌŋ] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [wʌŋ] [hʌŋ]
and the children to put theirs by the library fire One plain little blue one hung
和 这 孩子们 到 放 他们的 经过 这 图书馆 火 一 清楚的 小的 蓝色的 一 悬挂
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈpɪktʃəd] [-]
among the gay pictured [222]
之中 这 同性恋 如图所示 [-]

孩子们把他们的.....放在图书馆的火炉旁。一幅快乐的图画中，有一幅是普通的蓝色小画挂在那里[222]。

[wʌnz] , [noʊ][ˈmɪsltoʊˈmɪzɪtoʊ][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [noʊ] [ˈhɑːli] , [noʊ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈbelz] , [noʊ] [ˈprɪntɪd] [ˈraɪmz] ;
ones , no mistletoe upon it , no holly , no jingling bells , no printed rhymes ;
一个 , 不 槲寄生 之上 它 , 不 冬青 , 不 叮当 铃铛 , 不 打印 韵律 ;
没有槲寄生，没有冬青，没有铃铛，没有印刷的韵文；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] [ˈɡæðərd] [ɪˈliːzɪz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ɡaʊnd] [fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
but as Mrs . Walton gathered Elise's little white gowned form in her arms ,
但 作为 太太 . 沃尔顿 聚集 艾莉丝的 小的 白色的 身着礼服 形式 在 她 武器 ,
但当沃尔顿太太将身穿白色长裙的伊莉丝抱在怀里时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] .
she repeated something that made the child look up wonderingly .
她 重复 某物 那 制成 这 孩子 看 向上 惊奇地 .
她重复了一句话，让孩子好奇地抬起头来。

" [oʊ] , [ˈmæmə] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !
“哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] - [tʃaɪld] [kaʊnts] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [maɪ] ['lendɪŋ]
" **Does it mean that the little Christ - child counts it just the same — my lending**
" 做 它 意思是 那 这 小的 基督 - 孩子 计数 它 只是 这 相同的 — 我的 贷款
[ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [da:t] [ænd; ənd] ['ma:li] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ləund] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "
the stocking to Dot and Molly — as if I had loaned it to him ? "
这 袜 到 点 和 莫莉 — 作为 如果 我 有 借出的 它 到 他 ? "

“这是否意味着，小耶稣会把我把袜子借给多特和莫莉的行为，看作是我把它借给了他？”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . "
" **Just the same , little one .** "
" 只是 这 相同的 , 小的 — . "

“一样，小家伙。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [glæd] ?
" **And he is glad ?**
" 和 他 是 高兴的 ?

他很高兴吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspər] .
" **She asked the question in an awed whisper .**
" 她 问 这 问题 在 一个 敬畏 耳语 .

她带着敬畏的语气低声问出了这个问题。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [ɪz] ; [fa:r] ['glædər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
" **I am sure he is ; far gladder than they .**
" 我 是 当然 他 是 ; 远的 格拉德 比 他们 .

“我确信他肯定很高兴；他比他们高兴得多。”

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:əli] [brɔ:t] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [meɪd]
" **Somehow the thought that she had really brought joy to the Christ - child made**
" 不知何故 这 想法 那 她 有 真的 带来 喜悦 到 这 基督 - 孩子 制成
[mɔ:r] ['mju:zɪk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] ['krɪsməs] [i:v] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni]
more music in her heart that Christmas eve than all the tinkling of the tiny
更多的 音乐 在 她 心 那 圣诞节 前夕 比 全部 这 叮叮当当 的 这 微小的
['krɪsməs] ['belz] .
Christmas bells .
圣诞节 铃铛 .

“不知为何，在那个圣诞前夜，想到自己真的给圣婴带来了快乐，这让她心中充满了喜悦，远胜过所有叮当作响的圣诞铃铛声。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:n] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɑ:lədeɪ] .
It would take too long to tell of all the good times that filled the happy holiday .
它 会 拿 也 长的 到 告诉 的 全部 这 好的 时代 那 已填 这 快乐的 假期 .

要细数这个快乐假期里所有的美好时光，需要太长时间。

[æt; ət] ['fer,tʃəns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rθ] ['trævəlɪŋ] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] , — [ðoʊz] ['merɪ]
At Fairchance it was a sight worth travelling miles to see , — those merry
在 公平机会 它 曾是 一个 视线 值得 旅行 英里 到 看 , — 那些 欢乐
['lɪt(ə)l] [lædz] ,
little lads ,
小的 小伙子们 ,

在费尔钱斯，看到那些快乐的小伙子们，真是值得驱车千里去看一看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [fa:r] [ɪn] [ðər; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] " [raɪt]
and the two little knights who had gone so far in their trying to " right
和 这 二 小的 骑士 WHO 有 已消失 所以 远的 在 他们的 尝试 到 " 正确的
[ðə; ði] [rɔ:n] [ænd; ənd] ['fa:lɒʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
the wrong and follow the king .
这 错误的 和 跟随 这 国王 .

还有那两位为了“纠正错误、追随国王”而走得很远的小骑士。

" [æ̣t; ə̣t][ˈlʊkəst̩] [lɔɪd̩] [spɛnt̩] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərmənt̩] [ʌv; əv][gɪfts] ,
" At Locust Lloyd spent a happy day in a bewilderment of gifts ,
" 在 刺槐 劳埃德 花费 一个 快乐的 天 在 一个 困惑 的 礼物 ,
" 在 Locust, 劳埃德度过了快乐的一天, 被琳琅满目的礼物弄得眼花缭乱。"

[fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðæt̩] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd̩] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈstɑːkɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]
for besides all that she found in her overflowing stocking were the
为了 除了 全部 那 她 成立 在 她 溢出 袜 是 这
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][juːˈdʒiːniə] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] .
packages from Joyce and Eugenia and Betty .
包裹 从 乔伊斯 和 尤金妮娅 和 贝蒂 .

因为除了她塞得满满的袜子里装的那些东西之外, 她还发现了乔伊斯、尤金妮娅和贝蒂寄来的包裹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [-]
There was a new [223]
那里 曾是 一个 新的 [-]

有一个新的[223]

[ˈsæd(ə)l][fɔːr; fər] [tɑːrbeɪbi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːlər][frʌm; frəm][rɑːb]
saddle for Tarbaby from her grandfather , and a silver collar from Rob
鞍 为了 焦油娃娃 从 她 祖父 , 和 一个 银 衣领 从 抢
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrɪski] [ˈneɪmseɪk̩] ,
for his frisky namesake ,
为了 他的 活泼的 同名者 ,

Tarbaby的祖父送给她一副马鞍, Rob送给他那活泼的同名小家伙一个银项圈。

[wɪð; wɪθ] " [bɑːb] " [ɪnˈgreɪvd̩] [ɑːn][ðə; ðɪ][klæsp̩] .
with " Bob " engraved on the clasp .
和 " 鲍勃 " 刻 在 这 搭扣 .

搭扣上刻有“Bob”字样。

[ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwʊli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz̩] [ˈpɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [seɪ] " - [ɡɪf,dʒɪf]
All day there were woolly little heads popping into the hall to say " Chris'mus gif
全部 天 那里 是 毛茸茸的 小的 头部 爆米花 进入 这 大厅 到 说 " - gif
, [mɪs] [lɔɪd̩] .
, Miss Lloyd .
, 错过 劳埃德 .

一整天都有毛茸茸的小脑袋探进大厅, 说“圣诞节礼物, 劳埃德小姐”。

" [ænd; ənd] [ðen] [waɪt̩] [aɪ - [bɔːlz̩] [wʊd̩] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [tiːθ̩] [ɡliːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd̩]
" And then white eye - balls would shine and snowy teeth gleam as she handed
" 和 然后 白色的 眼睛 - 球 会 闪耀 和 下雪的 牙齿 闪耀 作为 她 递交
[aʊt̩][ðə; ðɪ] [ˈkændi] [ænd; ənd] [nʌts̩] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒɪz̩] [rɪˈzːrvd̩] [fɔːr; fər] [sʌt̩] [kɔːlz̩] .
out the candy and nuts and oranges reserved for such calls .
出去 这 糖果 和 坚果 和 橙子 预订的 为了 这样的 呼叫 .

“然后, 当她分发为这种场合准备的糖果、坚果和橘子时, 白色的眼球会闪闪发光, 雪白的牙齿也会闪闪发光。

[ˈevri] [oʊld̩] [blæk̩] [ˈmæmi] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [wɜːrkt̩] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
Every old black mammy or uncle who had ever worked on the place ,
每一个 老的 黑色的 妈咪 或者 叔叔 WHO 有 曾经 工作 在 这 地方 ,
每一个曾经在这个地方工作过的老黑人保姆或叔叔,

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpɪkəˈnɪni] [huː] [kʊd; kəd̩][faɪnd̩][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst̩] [kleɪm] ,
every little pickaninny who could find the slightest claim ,
每一个 小的 蕞 WHO 可以 寻找 这 丝毫 宣称 ,
每个能找到哪怕最微不足道的理由的小黑孩,

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɪts]
visited the great house at some time during the day for a share of its
到访 这 伟大的 房子 在 一些 时间 期间 这 天 为了 一个 分享 的 它是
[ˈhɑːlədeɪ] [tʃɪr] .
holiday cheer .
假期 欢呼 .

当天晚些时候，我参观了这座大宅，感受了节日的欢乐气氛。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːltən] [ˈhaʊshoʊld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnrʌɪz] ,
In the Walton household there was a chattering in the library long before sunrise ,
在 这 沃尔顿 家庭 那里 曾是 一个 喋喋不休 在 这 图书馆 长的 前 日出 ,
[fɔːr; fər] [ˈkɪti] ,
for Kitty ,
为了 猫咪 ,

在沃尔顿家，天还没亮，书房里就响起了一阵叽叽喳喳的声音，那是为凯蒂准备的。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋ] , [hæd; həd][ˈstoʊlən] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [klɔːk]
impatient to see what was in her stocking , **had stolen down when the clock**
不耐烦 到 看 什么 曾是 在 她 袜 , 有 被盗 向下 什么时候 这 钟
[strʌk] [faɪv] ,
struck five ,
击 五 ,

迫不及待地想看看她的长袜里有什么，时钟敲响五点时，她就偷偷溜了下去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
and the other girls had followed in her wake .
和 这 其他 女孩们 有 随后 在 她 唤醒 .

其他女孩也纷纷效仿她。

" [aɪ][gɔːt] [fɔːrˈtiːn] [ˈprez(ə)nts] , " [sed] [ˈkɪti] , [ˈtʃætərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] ,
" **I got fourteen presents** , " **said Kitty** , **chattering back to bed in the gray dawn** ,
" 我 得到 十四 礼物 , " 说 猫咪 , 喋喋不休 后退 到 床 在 这 灰色的 黎明 ,
"我收到了十四份礼物,"凯蒂说着，在灰蒙蒙的黎明中叽叽喳喳地回到床上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋ] .
after a blissful examination of her stocking .
后 一个 幸福的 考试 的 她 袜 .

在欣喜地欣赏了一番她的长筒袜之后。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ɪˈliːz] .
" **So did I** , " **said Elise** .
" 所以 做过 我 , " 说 爱丽丝 .

“我也是，”伊莉丝说。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] , [ænd; ænd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪˈd] [ˈnevər] [driːmd]
" **Everything in the world that I wanted** , **and lots of things I'd never dreamed**
" 一切 在 这 世界 那 我 通缉 , 和 很多 的 事物 ID 绝不 梦见
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] , [brˈsaɪdz] .
of getting , **besides** .
的 获得 , 除了 .

“世界上所有我想要的东西，以及许多我从未梦想过得到的东西，除此之外。”

[ˈænti] [ænd; ænd] [ænt] [ɪˈliːz] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈʌvli] [θɪŋz] .
Auntie and Aunt Elise always think of such lovely things .
阿姨 和 阿姨 爱丽丝 总是 思考 的 这样的 迷人的 事物 .

阿姨和艾丽丝阿姨总是能想到这么美好的事情。

" [ˈælisənz] [ɡɪfts] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈʃəʊɪŋ] [wen] [sprɛd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər]

" **Allison's gifts did not make such a brave showing when spread out with the others**

" 艾莉森的 礼物 做过 不是 制作 这样的 一个 勇敢的 显示 什么时候 传播 出去 和 这 其他的

,

,

,

“当艾莉森的天赋与其他天赋分散开来时，她的天赋并没有那么耀眼地展现出来。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [224]

but she thought of the little white room at the hospital with a warm [224]

但 她 想法 的 这 小的 白色的 房间 在 这 医院 和 一个 温暖的 [224]

]

]

]

但她想起了医院里那间温暖的小白房间[224]

[ɡloʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ɡɪfts] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ]

glow in her heart that was worth more than all the gifts that money could buy

辉光 在 她 心 那 曾是 值得 更多的 比 全部 这 礼物 那 钱 可以 买

,

,

,

她心中那份光芒，比金钱能买到的所有礼物都更有价值。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:kɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænt] [ˈælisən] ,

Down in the toe of her stocking she found a box from her Aunt Allison ,

向下 在 这 脚趾 的 她 袜 她 成立 一个 盒子 从 她 阿姨 艾莉森 ,

,

,

她在长袜的袜尖处发现了一个来自艾莉森阿姨的盒子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [bæk] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [ˈoʊpən] .

and took it back to bed with her to open .

和 采取 它 后退 到 床 和 她 到 打开 .

,

然后她把它带回床上打开。

[ɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒu:ələrz] [ˈkɑ:t(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈæmld] [ˈpænzɪ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd]

Inside the jeweller's cotton was a little enamelled pansy of royal purple and

里面 这 珠宝商 棉布 曾是 一个 小的 珐琅 三色堇 的 皇家 紫色的 和

[ɡoʊld] ,

gold ,

金子 ,

,

珠宝商的棉布袋里装着一朵皇家紫金色珐琅小三色堇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ˈspɑ:kld] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈdaɪmənd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɔ:p] [ʌv; əv] [du:] .

and in the centre sparkled a tiny diamond like a drop of dew .

和 在 这 中心 闪闪发光 一个 微小的 钻石 喜欢 一个 降低 的 露 .

,

中心闪烁着一颗小小的钻石，像一滴露珠。

" [ˈmæmə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [toʊld] [hɜ:r; hər] , " [θɔ:t] [ˈælisən] ,

" **Mamma must have told her** , " **thought Allison** ,

" 妈妈 必须 有 讲述 她 , " 想法 艾莉森 ,

,

“一定是妈妈告诉她的,”艾莉森心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈɡri:tɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [kɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .

as she read the greeting written on the card with it .

作为 她 读 这 问候 书面 在 这 卡片 和 它 .

,

她读着卡片上写的祝福语。

" [fɔ:r; fər] [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈneɪmsɛɪk] .

" **For my dear little namesake** .

" 为了 我的 亲爱的 小的 同名者 .

,

“献给我亲爱的同名小宝贝。”

[meɪ] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [ˈblɑːsəm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [æz; əz]
May your whole lifetime blossom with such beautiful thoughts for others as
可能 你的 所有的 寿命 开花 和 这样的 美丽的 想法 为了 其他的 作为
[hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] . "
has made this Christmas day a joy . "
有 制成 这 圣诞节 天 一个 喜悦 . "

愿你一生都充满对他人美好的关怀，就像你让这个圣诞节如此快乐一样。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [held] [hɜːrɪz] .
" **THE LITTLE HAND HELD HERS .**
" 这 小的 手 握住 她的 .

“那只小手握着她的手。”

" [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [went] [baɪ] , [dɑːt][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn]
" **Out at the hospital , as the day went by , Dot sat with her hand in**
" 出去 在 这 医院 , 作为 这 天 去 经过 , 点 卫星 和 她 手 在
[ˈmɑːliːz] ,
Molly's ,
莫莉的 ,

“在医院里，随着时间流逝，多特一直握着莫莉的手坐着，

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [lɔːst][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
looking from time to time with eyes that never lost their expression of
寻找 从 时间 到 时间 和 眼睛 那 绝不 丢失的 他们的 表达 的
[ˈkɑːntent] ,
content ,
内容 ,

不时地，他用一种始终带着满足感的眼神打量着周围的人。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ænd; ænd][ðə; ðɪ][staːr] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ðɪ] [triː] .
at the angel and the star that crowned the tree .
在 这 天使 和 这 星星 那 加冕 这 树 .

在树顶的天使和星星那里。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈwɪkər] [ænd; ænd] [ˈwɪkər] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈaʊərz] [pæst] , [bʌt; bət] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
She grew weaker and weaker as the hours passed , but , opening her eyes
她 生长 较弱 和 较弱 作为 这 小时 通过了 , 但 , 开幕 她 眼睛
[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

随着时间流逝，她越来越虚弱，但她还是时不时地睁开眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ˈmɑːli] , [ænd; ænd] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] ,
she smiled at Molly , and squeezed her hand ,
她 微笑 在 莫莉 , 和 挤压 她 手 ,

她对莫莉笑了笑，并握紧了她的手。

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈstaːkɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed]
and looked again from the gay stocking hanging on the foot of her bed
和 看起来 再次 从 这 同性恋 袜 绞刑 在 这 脚 的 她 床
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈeɪndʒl][əˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .
to the shining angel atop of the tree .
到 这 灼灼 天使 顶部 的 这 树 .

她又一次从挂在床脚的艳丽长筒袜移到树顶闪闪发光的天使雕像上。

[ðə; ðɪ][dʒæpəˈniːz] [kəˈherɪ] [ˈtwɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] [ˈɡoʊldfɪʃ] [flæʃt] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [əˈraʊnd]
The Japanese canary twittered in his cage ; the goldfish flashed around and around
这 日本人 金丝雀 推特 在 他的 笼 ; 这 金鱼 闪光灯 大约 和 大约
[ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌni] [ɡloʊb] ;
in their sunny globe ;
在 他们的 阳光明媚 地球 ;

日本金丝雀在笼子里叽叽喳喳地叫着；金鱼在阳光照射的玻璃球里不停地游来游去；

[ðə; ði] [di:p] [red] [ˈroʊziz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [blu:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][dʒu:n] - [taɪm] .
the deep red roses on the table bloomed as if it were June - time .
这 深的 红色的 玫瑰 在 这 桌子 盛开 作为 如果 它 是 六月 - 时间 .
桌上的深红色玫瑰花盛开，仿佛正值六月。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [-]
Outside there was snow and ice [225]
外部 那里 曾是 雪 和 冰 [-]
外面有雪和冰[225]

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz] .
and winter winds .
和 冬天 风 .
以及凛冽的冬风。

[ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [pi:s] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
Inside it was all cheer and comfort and peace that happy Christmas Day .
里面 它 曾是 全部 欢呼 和 舒适 和 和平 那 快乐的 圣诞节 天 .
那是一个快乐的圣诞节，屋内充满了欢乐、舒适与宁静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
Mrs . Walton and the girls came down again in the twilight .
太太 . 沃尔顿 和 这 女孩们 来了 向下 再次 在 这 暮 .
沃尔顿太太和女孩们在暮色中再次下山。

[dɔ:t][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən][tu:; tə] [sɪŋ] ,
Dot was too weak to say much , but she asked Mrs . Walton to sing ,
点 曾是 也 虚弱的 到 说 很多 , 但 她 问 太太 . 沃尔顿 到 唱歌 ,
多特虚弱得说不出话来，但她请求沃尔顿太太唱歌。

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [ðə; ði][ˈteɪpərz] [ˈlaɪtɪd] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
and wanted the tapers lighted again on the tree .
和 通缉 这 锥形 照明 再次 在 这 树 .
并希望再次点燃圣诞树上的蜡烛。

[ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈælisən] [hæd; həd] [brɔ:t] [freʃ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [su:n] [ˈfɑ:sənd] [ɪn]
Thoughtful Allison had brought fresh ones with her , which she soon fastened in
周到 艾莉森 有 带来 新鲜的 一个 和 她 , 哪个 她 很快 系紧 在
[pleɪs] .
place .
地方 .
细心的艾莉森带来了新的安全带，她很快就把它们系好了。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈfaɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
And so , presently , with only the soft firelight in the room ,
和 所以 , 目前 , 和 仅有的 这 柔软的 火光 在 这 房间 ,
所以，此刻，房间里只有柔和的火光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈkændlz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən][brɪˈgæən][æn; ən][oʊld]
and the starlight of the little Christmas candles , Mrs . Walton began an old
和 这 星光 的 这 小的 圣诞节 蜡烛 , 太太 . 沃尔顿 开始 一个 老的
[tu:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
tune that she loved .
调 那 她 喜爱 .
在圣诞小蜡烛的星光下，沃尔顿太太开始唱起她喜爱的一首老歌。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhɔ:spɪt(ə)l] ,
Her beautiful voice had sung it in many a hospital ,
她 美丽的 嗓音 有 唱 它 在 许多 一个 医院 ,
她那美妙的嗓音曾在许多医院里演唱过这首歌。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ˈtents] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][kæmp] .
in the cheerless tents of many a camp .
在 这 冷冷清清 帐篷 的 许多 一个 营 ；

在许多营地中阴冷的帐篷里。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [ˈdaɪɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Many a brave soldier , dying thousands of miles away from home ,
许多 一个 勇敢的 士兵 , 垂死 数千 的 英里 离开 从 家 ,
许多勇敢的士兵，在离家千里之外的地方牺牲。

[hæd; həd] [bɪn] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
had been soothed and comforted by it .
有 到过 舒缓 和 安慰 经过 它 ；
它让他感到平静和安慰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [maɪ][eɪn] [ˈkʌntriː] " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
It was " My Ain Countrie " she sang .
它 曾是 " 我的 艾因 国家 " 她 唱 ；
她唱的是《我的祖国》。

[nɑːt][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] [skaːtʃ] [wɜːrdz] ,
Not the sweet old Scotch words ,
不是 这 甜的 老的 苏格兰威士忌 字 ,
不是那些甜美的古老苏格兰语，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheðər] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
with the breath of the moors and the scent of the heather in them ,
和 这 气息 的 这 沼泽地 和 这 香味 的 这 希瑟 在 他们 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
that she loved .
那 她 喜爱 ；
带着荒原的气息和其中石楠花的芬芳，那是她所钟爱的。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
She changed them so that the child could understand .
她 已更改 他们 所以 那 这 孩子 可以 理解 ；
她把它们改成孩子能理解的样子。

[daːt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] ,
Dot opened her eyes and looked up at the picture of the Good Shepherd ,
点 打开 她 眼睛 和 看起来 向上 在 这 图片 的 这 好的 牧羊人 ,
多特睁开眼睛，抬头看着那幅好牧人的画像。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
hanging over the mantel , as she sang :
绞刑 超过 这 壁炉架 , 作为 她 唱 ；
她一边唱歌，一边把歌声挂在壁炉架上：

" - [fɜːr; fər][hiː; hi] [ˈɡæðərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈboʊəm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhelpləs] [læmz] [laɪk][emˈiː] ,
" ' **For he gathers in his bosom all the helpless lambs like me ,**
" - 为了 他 聚集 在 他的 怀 全部 这 无助 羔羊 喜欢 我 ,
“因为他将所有像我一样无助的羔羊都聚集在他的怀里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðəm; ðəm] [wer] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] . -
And he takes them where he's going , to my own country . ' -
和 他 需要 他们 在哪里 他是 去 , 到 我的 自己的 国家 . -
他带着他们一起去了他要去的 地方，我的祖国。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][dɑːt] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪl] ['evriθɪŋ]
" There was silence for a moment , and Dot asked suddenly , " Will everything
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 点 问 突然 , " 将要 一切
[ðer; ðær][biː; bi][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [-]
there be as lovely as [226]
那里 是 作为 迷人的 作为 [-]
“沉默了一会儿，多特突然问道：‘那里的一切都会像[226]一样美好吗？”

[aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] ?
it is here in the hospital ?
它 是 这里 在 这 医院 ?
是在医院里吗？

" [wen] ['mɪsɪz] . ['wɔːltən]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] [jes] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['flʌtərɪŋ] [saɪ] , "
" When Mrs . Walton nodded yes , she added , with a long , fluttering sigh , "
" 什么时候 太太 . 沃尔顿 点头 是的 , 她 额外 , 和 一个 长的 , 飘动 叹 , "
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
“沃尔顿太太点头表示同意后，又长长地叹了口气，说道：‘哦，”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] .
I've been so happy here .
我已经 到过 所以 快乐的 这里 .
我在这里过得很开心。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hʌʊ] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['naɪsər] .
I don't see how heaven could be any nicer .
我 不 看 如何 天堂 可以 是 任何 更漂亮 .
我实在想不出天堂还能怎么更美好。

[sɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] , [pliːz] .
Sing some more , please .
唱歌 一些 更多的 , 请 .
请再唱几首歌。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ə 'sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [rɪ 'freɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['lʌləbaɪ] ,
" She fell asleep a little later to the soothing refrain of an old lullaby ,
" 她 跌倒 睡着了 一个 小的 之后 到 这 舒缓 避免 的 一个 老的 催眠曲 ,
“过了一会儿，她伴着一首古老摇篮曲舒缓的旋律睡着了。”

[ænd; ənd]['nevər] [nuː] [wen] [hɜːr; hər] [gests] [slɪpt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ɡʊd] [naɪt]
and never knew when her guests slipped out , with a whispered good night
和 绝不 知道 什么时候 她 客人 滑倒了 出去 , 和 一个 低声说道 好的 夜晚
[tuː; tə] ['mɑːli] .
to Molly .
到 莫莉 .
她从不知道客人们何时悄悄离开，临走前还低声向莫莉道了声晚安。

[æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] .
An hour went by .
一个 小时 去 经过 .
一个小时过去了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['teɪpərz] [bəːnd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The Christmas tapers burned lower and lower , and finally went out , one by one ,
这 圣诞节 锥形 烧伤 降低 和 降低 , 和 最后 去 出去 , 一 经过 一 ,
圣诞蜡烛越烧越短，最后一根接一根地熄灭了。

[tɪl] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [left] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [ə 'bʌv] [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] .
till there was left only the one above the angel and the star .
直到 那里 曾是 左边 仅有的 这 一 多于 这 天使 和 这 星星 .
最后只剩下天使和星星上方的那一个。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflɪkəd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [bʌt; bət] [ˈmɔ:lɪ] [dɪd][nɑ:t][raɪz][tu;; tə] [rɪˈplenɪʃ] [aɪˈti:] ,
The fire flickered on the hearth , but Molly did not rise to replenish it ,
这 火 闪烁 在 这 炉 , 但 莫莉 做过 不是 上升 到 补充 它 ,
壁炉里的火苗摇曳不定, 但莫莉没有起身添柴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd] [held] [hɜ:rz] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu;; tə][ˈweɪkən] [sʌtʃ] [swi:t] [sli:p] .
for the little hand held hers , and she did not want to waken such sweet sleep .
为了 这 小的 手 握住 她的 , 和 她 做过 不是 想 到 唤醒 这样的 甜的 睡觉 .
因为那只小手紧紧握着她的手, 她不想吵醒如此甜蜜的睡梦。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [əˈgen] .
The nurse looked in at the door once or twice , and slipped out again .
这 护士 看起来 在 在 这 门 一次 或者 两次 , 和 滑倒了 出去 再次 .
护士朝门口看了一两眼, 然后又悄悄溜了出去。

[nɑ:gəˈsa:ki] , [kɜ:rlɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [bɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [stɜ:rd]
Nagasaki , curled up like a feather ball , with his head under his wing , stirred
长崎 , 卷曲 向上 喜欢 一个 羽毛 球 , 和 他的 头 在下面 他的 翼 , 搅拌
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
长崎蜷缩成一团, 像个羽毛球, 头埋在翅膀下, 动了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsli:pi] [ˈtwɪtər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
with a sleepy twitter , but no other sound broke the stillness of the little
和 一个 困 叽叽喳喳 , 但 不 其他 声音 打破 这 寂静 的 这 小的
[ru:m] .
room .
房间 .
房间里只有鸟儿发出昏昏欲睡的啁啾声, 除此之外, 没有其他声音打破这间小屋的寂静。

[əˈgen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stept] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv]
Again the door opened softly , and the doctor stepped in on his round of
再次 这 门 打开 轻轻 , 和 这 医生 步 在 在 他的 圆形的 的
[ˈi:vniŋ] [ˈvɪzɪts] .
evening visits .
晚上 访问 .
门再次轻轻打开, 医生走了进来, 开始了他晚上例行巡诊。

[hi;; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [pʌls] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
He laid his finger on the little one's pulse a moment , and then turned away .
他 铺设 他的 手指 在 这 小的 一个人的 脉搏 一个 片刻 , 和 然后 转向 离开 .
他将手指放在小家伙的脉搏上片刻, 然后转过身去。
[ðə; ði][ləst][ˈteɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] , [ðæt] [lɪt][ðə; ði][stɑ:r] , [ˈɡloʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈeɪndʒl] ,
The last taper on the tree , that lit the star , glowing above the Christmas angel ,
这 最后的 锥形 在 这 树 , 那 点燃 这 星星 , 发光 多于 这 圣诞节 天使 ,
树上最后一根蜡烛, 点亮了星星, 在圣诞天使上方闪耀。

[geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈflɪkər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
gave a final flicker and went out .
给予 一个 最终的 闪烁 和 去 出去 .
最后闪烁了一下, 然后熄灭了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] . [-]
The doctor , stepping into the hall , met one of the nurses . [227]
这 医生 , 步进 进入 这 大厅 , 遇见 一 的 这 护士 . [-]
医生走进走廊, 遇到了一位护士。[227]

" [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , " [hi;; hi] [sed] .
" You'll have to tell her sister , " he said .
" 你会 有 到 告诉 她 姐姐 , " 他 说 .
“你得告诉她姐姐,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sti] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [hænd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈsliːp] .

" **She is still holding the little one's hand , thinking that she is asleep .**
" 她 是 仍然 保持 这 小的 一个人的 手 , 思维 那 她 是 睡着了 .

“她仍然握着小家伙的手，以为她睡着了。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [laɪf] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈkændlɪz] .

But her life went out with the last of the Christmas candles .
但 她 生活 去 出去 和 这 最后的 的 这 圣诞节 蜡烛 .

但她的生命随着最后一支圣诞蜡烛的熄灭而结束了。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn ˈtɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði]

" **It was not until next day that the children heard what had happened the**

" 它 曾是 不是 直到 下一个 天 那 这 孩子们 听到 什么 有 发生 这

[ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] .

evening before .

晚上 前 .

“直到第二天，孩子们才听说前一天晚上发生的事情。”

[ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel]

The matron had telephoned immediately to Mrs . Walton , but she did not tell

这 护士长 有 电话 立即地 到 太太 . 沃尔顿 , 但 她 做过 不是 告诉

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

the children ,

这 孩子们 ,

舍监立即给沃尔顿太太打了电话，但她没有告诉孩子们。

[ɔːr] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈloʊkəst] , [ʌn ˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] .

or send word to Locust , until next morning .
或者 发送 单词 到 刺槐 , 直到 下一个 早晨 .

或者向蝗虫发送消息，直到第二天早上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfædʊv] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðər; ðər] [ɡlæd] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .

She did not want a single shadow to rest on their glad Christmas Day .

她 做过 不是 想 一个 单身的 阴影 到 休息 在 他们的 高兴的 圣诞节 天 .

她不希望在他们快乐的圣诞节当天留下一丝阴影。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈfjuːnərəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪˈliz] ,

" **I do not believe in taking children to funerals , " she said to her sister Elise ,**

" 我 做 不是 相信 在 采取 孩子们 到 葬礼 , " 她 说 到 她 姐姐 爱丽丝 ,

“我不赞成带孩子去参加葬礼，”她对妹妹伊莉丝说。

" [bʌt; bət] [deθ] [siːmz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .

" **but death seems so beautiful in this instance that I want them to see it .**

" 但 死亡 似乎 所以 美丽的 在 这 实例 那 我 想 他们 到 看 它 .

“但在这种情况下，死亡似乎如此美丽，我想让他们看到这一点。”

" [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃæp(ə)] .

" **The reception - room at the hospital had been fitted up like a chapel .**

" 这 接待 - 房间 在 这 医院 有 到过 适配 向上 喜欢 一个 教堂 .

“医院的接待室被布置得像个教堂。”

[æn; ən] [ˈɔːltər] , [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,

An altar , draped in white , was covered with flowers ,

一个 坛 , 垂坠的 在 白色的 , 曾是 涵盖 和 花朵 ,

祭坛上铺着白色帷幔，上面摆满了鲜花。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæskɪt] [wer] [dɑːts] [freɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈtendərli]

and before it stood the white casket where Dot's frail little body was tenderly

和 前 它 站立 这 白色的 棺材 在哪里 点的 脆弱 小的 身体 曾是 温柔地

[tʌkt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] [læst] [sliːp] .

tucked away for its last sleep .

塞进去 离开 为了 它是最后的 睡觉 .

在它前面，摆放着白色的棺材，多特瘦弱的小身体被温柔地安放在里面，安息了最后的时光。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [naɪts] ,
All of the children were there ; the two little knights ,
全部的 这 孩子们 是 那里 ; 这 二 小的 骑士 ,
所有的孩子都在那里; 两个小骑士,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhænsəm] [ˈfeɪsɪz] , [ˈwerɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbʌtnəʊlɪz]
with a sweet seriousness in their handsome faces , wearing in their buttonholes
和 一个 甜的 严肃 在 他们的 英俊的 面孔 , 穿着 在 他们的 纽扣孔
[ænt] [ˈæɪsənz] [bædʒ] ,
Aunt Allison's badge ,
阿姨 艾莉森的 徽章 ,
他们英俊的脸上带着一丝甜蜜的严肃, 胸前的纽扣孔里别着艾莉森阿姨的徽章。

[ðə; ði][pɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [wer] , [ˈɔ:lsou] ,
the pin that was to remind them that they were trying to wear , also ,
这 别针 那 曾是 到 提醒 他们 那 他们 是 尝试 到 穿 , 还 ,
那枚别针是为了提醒他们, 他们也试图佩戴它。

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf] . " [-]
" the white flower of a blameless life . " [228]
" 这 白色的 花 的 一个 无责 生活 : " [-]
“纯洁无瑕的人生之白花。”[228]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [stəd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,
The little captain stood beside them , thinking ,
这 小的 队长 站立 旁 他们 , 思维 ,
小船长站在他们旁边, 若有所思。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di][ðə; ði] [səˈlu:n] [hæd; həd] [kɪld] ([fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
as he looked at the little body the saloons had killed (for nothing but
作为 他 看起来 在 这 小的 身体 这 酒吧 有 被杀 (为了 没有什么 但
[ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [dɑ:ts] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd]
the cruelty and neglect of a drunken father had caused Dot's illness and
这 残酷 和 忽视 的 一个 醉 父亲 有 导致 点的 疾病 和
[deθ]) ,
death) ,
死亡) ,
当他看着酒吧夺走的小小身躯时 (多特生病和死亡完全是由于酗酒父亲的残忍和疏忽造成的) ,

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbætlɪz] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æt; ət] [hoʊm] ,
that there were battles to fight for his country at home ,
那 那里 是 战斗 到 斗争 为了 他的 国家 在 家 ,
因为他的祖国在国内还有仗要打。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðouz] [ɑ:n] [ˈfɔ:rən] [fi:ldz] .
as well as those on foreign fields .
作为 出色地 作为 那些 在 外国的 字段 :
以及那些在国外作战的人。

[ðə; ði] [ˈmænli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [skwəd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [wer]
The manly little shoulders squared themselves with a grave resolution to wear
这 男子气概 小的 肩膀 平方 他们自己 和 一个 严重 解决 到 穿
[wətˈevər] [ˈdu:ti][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [maɪt] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
whatever duty the future might lay upon them ,
任何 责任 这 未来 可能 躺 之上 他们 ,
那略显单薄却充满男子气概的肩膀挺直了腰板, 坚定地表示要承担未来可能赋予他们的任何责任。

[ɪn] [ˈwɔːrfer] [əˈɡenst] [ˈiːv(ə)l] , [æz; əz] [ˈwɜːrðɪli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [ˈepəˈlet] [ɪn][ˈfɑːr] -
in warfare against evil , as worthily as he had worn the epaulets in far -
在 战争 反对 邪恶的 , 作为 值得地 作为 他 有 磨损 这 肩章 在 远的 -
[əˈweɪ] [luːˈzɔn] .
away Luzon .
离开 吕宋岛 .

在与邪恶的战争中，他像在遥远的吕宋岛佩戴肩章一样，英勇无畏。

[ˈælisən] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈɪliz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
Allison and Kitty and Elise were there , and the Little Colonel ,
艾莉森 和 猫咪 和 爱丽丝 是 那里 , 和 这 小的 上校 ,
艾莉森、凯蒂和伊莉丝都在场，还有小上校。

[ɔːl] [ˈstrɔːŋli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [siːn] .
all strongly moved by the unusual scene .
全部 强烈 已搬 经过 这 异常 场景 .
所有人都被这不同寻常的景象深深打动了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
It was a very short and simple service .
它 曾是 一个 非常 短的 和 简单的 服务 .
这是一个非常简短简单的仪式。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [ˈjoʊn] [ɪn][əˈslænt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɪndəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [bɑːr]
The late afternoon sun shone in aslant through the western window , like a wide bar
这 晚的 下午 太阳 闪耀 在 斜体 通过 这 西 窗户 , 喜欢 一个 宽的 酒吧
[ʌv; əv][ɡoʊld] .
of gold .
的 金子 .

傍晚的阳光斜斜地透过西窗照射进来，像一条宽阔的金条。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪnti] [ænd; ənd][naɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði]
The minister read the parable of the ninety and nine , and repeated the
这 部长 读 这 寓言 的 这 九十 和 九 , 和 重复 这
[ˈberiəl] [ˈsɜːrvɪs] .
burial service .
葬礼 服务 .

牧师朗读了九十九人的比喻，并重现了葬礼仪式。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈælisən] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
Then there was a prayer , and Miss Allison , seating herself at the organ ,
然后 那里 曾是 一个 祷告 , 和 错过 艾莉森 , 座位 她自己 在 这 器官 ,
然后是祷告环节，艾莉森小姐在管风琴前坐了下来，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][sɔːft] [ˈkɔrdz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltən][tuː; tə] [sɪŋ] .
touched the keys in soft chords for Mrs . Walton to sing .
感动 这 钥匙 在 柔软的 和弦 为了 太太 . 沃尔顿 到 唱歌 .
他轻轻地弹奏着琴键，奏出柔和的和弦，让沃尔顿太太唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌləbaɪ] [ðæt] [dɑːt][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ;
She sung the lullaby that Dot had asked for the night before ;
她 唱 这 催眠曲 那 点 有 问 为了 这 夜晚 前 ;
她唱起了多特前一天晚上要求的摇篮曲；

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [hoʊm] - [ˈfeltərd] [ˈtʃɪldrən] :
the cradle - song of hundreds of happy home - sheltered children :
这 摇篮 - 歌曲 的 数百 的 快乐的 家 - 避难所 孩子们 :
数百名幸福的寄养儿童的摇篮曲：

" - [ˈdʒiːzəs] , [ˈtendər] [ˈʃepərd] , [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
" ' **Jesus , tender Shepherd , hear me ,**
" - 耶稣 , 投标 牧羊人 , 听到 我 ,
“耶稣，温柔的牧羊人，请听我说，

[bles] [ðai] ['lɪt(ə)l] [læm] [tu:; tə] - [nart] ,
Bless thy little lamb to - night ,
保佑 你的 小的 羊肉 到 - 夜晚 ,

今晚请保佑你的小羊羔，

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [bi:; bi] [ðəʊ] [nɪr] [em 'i:] , [-]
Through the darkness be thou near me , [**229**]
通过 这 黑暗 是 你 靠近 我 , [-]

在黑暗中，愿你与我同在，[229]

[ki:p] [em 'i:] [seɪf] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
Keep me safe till morning light .
保持 我 安全的直到 早晨 光 .

保护我直到天亮。

" - [let] [maɪ][sɪnz][bi:; bi][ɔ:l] [fə'gɪvn] ,
" ' **Let my sins be all forgiven** ,
" - 让 我的 罪孽 是 全部 已原谅 ,

“愿我的罪孽都被赦免，

[bles] [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ,
Bless the friends I love so well ,
保佑 这 朋友们 我 爱 所以 出色地 ,

祝福我深爱的朋友们，

[teɪk] [em 'i:] [wen] [aɪ][daɪ][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Take me when I die to heaven ,
拿 我 什么时候 我 死 到 天堂 ,

当我死后带我去天堂，

['hæpi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [dwel] . -
Happy there with thee to dwell . '
快乐的 那里 和 你 到 住 : -

能与你同住，我感到无比幸福。

" [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [ðeɪ] [faɪld] ['sɔ:ftli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
" **When it was all over they filed softly out into the corridor** ,
" 什么时候 它 曾是 全部 超过 他们 已提交 轻轻 出去 进入 这 走廊 ,

“一切结束后，他们轻手轻脚地鱼贯而出，走进了走廊。”

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [sed] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l][dɔ:t] ,
feeling that they had only said good night to little Dot ,
感觉 那 他们 有 仅有的 说 好的 夜晚 到 小的 点 ,

感觉他们只是跟小多特道了晚安而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [wʌn][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌtʃ] [di:p]
and that it was good that one so tired and worn should find such deep
和 那 它 曾是 好的 那 一 所以 疲劳的 和 磨损 应该 寻找 这样的 深的

[ænd; ənd] ['restfl] [sli:p] .
and restful sleep .
和 宁静 睡觉 .

而且，对于一个如此疲惫不堪的人来说，能够睡得如此香甜安稳，真是件好事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
It was not at all like what they had imagined dying to be .
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 什么 他们 有 想象 垂死 到 是 .

这和他们想象中的死亡完全不一样。

" [i:v(ə)n] [ˈmɑ:li] [ˈdɪdnt] [kraɪ] , " [sed] [ˈkɪti] , [ˈwʌndrɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [təˈgeðər] [ɪn]
" **Even Molly didn't cry** , " **said Kitty** , **wonderingly** , **as they went home together in**
" 甚至 莫莉 没有 哭 , " 说 猫咪 , 惊奇地 , 作为 他们 去 家 一起 在
[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
the twilight .
这 暮 .

“连莫莉都没哭，”凯蒂惊奇地说，她们在暮色中一起回家了。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] ,
" **No** , " **said Mrs . Walton** ,
" 不 , " 说 太太 . 沃尔顿 ,

“不，”沃尔顿太太说。

" [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkraɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈjɪrz] [wen]
" **she said to me that she had done all her crying in those dreadful years when**
" 她 说 到 我 那 她 有 完毕 全部 她 哭泣 在 那些 可怕 年 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] .
they were separated .
他们 是 分开 .

“她对我说，在他们分离的那些可怕的岁月里，她已经哭够了。”

[ʃi: ʃi] [sed] , - [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:ltən] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd]
She said , ' Oh , Mrs . Walton , now that I know that she's comfortable and
她 说 , - 哦 , 太太 . 沃尔顿 , 现在 那 我 知道 那 她是 舒服的 和
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

她说：“哦，沃尔顿太太，既然我知道她现在过得很舒服也很开心，

[aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [soʊ][bæd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
I can't feel so bad about her as I used to .
我 不能 感觉 所以 坏的 关于 她 作为 我 用过的 到 .

我现在不像以前那样对她感到难过了。

[ʃi:z] [soʊ] [seɪf] , [naʊ] .
She's so safe , now .
她是 所以 安全的 , 现在 .

她现在很安全。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] , [ðə; ði] [səˈlu:n] [kɑ:nt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] , [naʊ] .
No matter what happens , the saloons can't hurt her , now .
不 事情 什么 发生 , 这 酒吧 不能 伤害 她 , 现在 .

无论发生什么，酒吧现在都伤害不了她了。

[ˈðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈhʌŋɡri] [deɪz] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈbi:tɪŋz] ,
There'll be no more hungry days , no more beatings ,
将会 是 不 更多的 饥饿的 天 , 不 更多的 殴打 ,

不会再有挨饿的日子，也不会再有毒打。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ]
and it will always be such a comfort to me to think she had such
和 它 将要 总是 是 这样的 一个 舒适 到 我 到 思考 她 有 这样的
[ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
a good time in the hospital .
一个 好的 时间 在 这 医院 .

想到她在医院里过得那么愉快，我总会感到莫大的安慰。

[fɔːr; fər][sɪks] [wi:kz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ˈevribəːdi; ˈevribədi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]
For six weeks she had plenty to eat , and everybody was good to
为了 六 周 她 有 很多 到 吃 , 和 大家 曾是 好的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

六周时间里，她吃得饱，大家都对她很好。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Every time I look at her picture , I think of that .
每一个 时间 我 看 在 她 图片 , 我 思考 的 那 .

每次看到她的照片，我都会想起这件事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [waɪt] [greɪps] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She had white grapes and roses even in the winter - time , and she had
她 有 白色的 葡萄 和 玫瑰 甚至 在 这 冬天 - 时间 , 和 她 有
[aɪs] - [kri:m] !
ice - cream !
冰 - 奶油 !

即使在冬天，她也有白葡萄和玫瑰，而且她还有冰淇淋！

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] .
All she wanted .
全部 她 通缉 .

她想要的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [wen] [aɪm][oʊld] [ˈɪnʌf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [-
And I made up my mind this morning that when I'm old enough I am going [230
和 我 制成 向上 我的 头脑 这 早晨 那 什么时候 我是 老的 足够的 我 是 去 [-
]
]
]

今天早上我下定决心，等我年纪够大了，我就要去[230]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ]
to be a trained nurse and help take care of poor little children the way she
到 是 一个 受过训练 护士 和 帮助 拿 关心 的 贫穷的 小的 孩子们 这 方式 她
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɪr] .
was taken care of here .
曾是 已采取 关心 的 这里 .

成为一名训练有素的护士，像她在这里受到的照顾一样，去帮助照顾那些贫困的小孩。

[mɪs] [ˈægnəs] [sez] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [raɪt] [əˈwei] ,
Miss Agnes says she can find room for me right away ,
错过 艾格尼丝 说道 她 能 寻找 房间 为了 我 正确的 离开 ,

艾格尼丝小姐说她马上就能给我安排房间。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
for there's all sorts of things that I can do ,
为了 有 全部 排序 的 事物 那 我 能 做 ,

因为我可以做各种各样的事情，

[ænd; ənd][aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːts] [seɪk] . - "
and I'd love to do it for my poor little Dot's sake . ' "
和 ID 爱 到 做 它 为了 我的 贫穷的 小的 点的 清酒 . - "

为了我可怜的小多特，我非常愿意这么做。

" [aɪ][məst; məst] [raɪt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈbeti] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] .
" **I must write that to Betty , " thought the Little Colonel .**
" 我 必须 写 那 到 贝蒂 , " 想法 这 小的 上校 .

“我一定要把这话写给贝蒂,”小上校心想。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:ɪf(ə)] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l][tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
" **That is the most beautiful way of all to build a Road of the Loving Heart .**
" 那 是 这 最多 美丽的 方式 的 全部 到 建造 一个 路 的 这 爱 心 .
“这是修建爱之心之路最美好的方式。”

" [fi;; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntri]
" **She thought of it all the way home , as the train sped on through the wintry**
" 她 想法 的 它 全部 这 方式 家 , 作为 这 火车 加速 在 通过 这 冬季
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
“回家的路上,她一直在想着这件事,火车飞驰穿过冬日的田野。”

[bɪ'twi:n] [snəʊ] - ['kʌvəd] [fensɪz] .
between snow - covered fences .
之间 雪 - 涵盖 栅栏 .
在被雪覆盖的栅栏之间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kɔ:ld] " - ['væli] , " [bʌt; bət] ['wɔ:kər] [wʌz; wəz]
It was dark when the brakeman called " Lloydsboro Valley , " but Walker was
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 制动员 称为 " - 谷 , " 但 沃克 曾是
['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
waiting with the carriage ,
等待 和 这 运输 ,
当制动员喊出“劳埃德斯伯勒谷”时,天色已黑,但沃克已经带着马车在那里等候了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['draɪvɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪt] .
and they were soon driving in at the great entrance gate .
和 他们 是 很快 驾驶 在 在 这 伟大的 入口 门 .
他们很快就驱车驶入了宏伟的入口大门。

" [oʊ] , [mɑ:θə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , ['nestlɪŋ] ['kloʊzər] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔ:rm] ['kæɪɪdʒ] [roʊbz]
" **Oh , mothah , " said the Little Colonel , nestling closer under the warm carriage robes**
" 哦 , 莫塔 , " 说 这 小的 上校 , 雏鸟 更近 在下面 这 温暖的 运输 长袍
.
:
.
“哦,妈呀,”小上校说着,往温暖的马车袍下缩了缩。

" [si:] [haʊ] [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði]['loʊkəst] - [tri:z] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [stri:mz]
" **See how the stars shine through the locust - trees , and how the light streams**
" 看 如何 这 明星 闪耀 通过 这 刺槐 - 树木 , 和 如何 这 光 溪流
[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
out from the house ,
出去 从 这 房子 ,
“看,繁星透过槐树闪耀,阳光从房子里倾泻而出。”

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [tu;; tə] [mi:t] [ju: 'es] !
down the avenue to meet us !
向下 这 大街 到 见面 我们 !
沿着大道来和我们会合!

['sʌmhaʊ] , [noʊ] ['mætə] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər] , [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [soʊ] [gʊd] [tu;; tə]
Somehow , no mattah how happy the holidays are , it always seems so good to
不知何故 , 不 马塔 如何 快乐的 这 假期 是 , 它 总是 似乎 所以 好的 到
[get] [hoʊm] . " [-]
get home . " [231]
得到 家 . " [-]
不知为何,无论假期多么快乐,回家总是那么美好。[231]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
A PEEP INTO THE FUTURE .
一个 窥视 进入 这 未来 .

窥探未来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ?
" **And what happened next ?**
" 和 什么 发生 下一个 ?

接下来发生了什么？

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] .
" **Ah , that I cannot tell you , for the rest of the story is yet to be lived .**
" 啊 , 那 我 不能 告诉 你 , 为了 这 休息 的 这 故事 是 然而 到 是 居住地 .
“啊，我无法告诉你，因为故事的其余部分尚未发生。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] - [ˈmædʒɪk][ˈkɔːldrən][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Only the swineherd's magic caldron can give you a glimpse into the future .
仅有的 这 - 魔法 甌 能 给 你 一个 一瞥 进入 这 未来 .

只有牧猪人的魔法锅才能让你窥见未来。

[ˈgæðər] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
Gather around it , all you curious little princes and princesses ,
收集 大约 它 , 全部 你 好奇的 小的 王子们 和 公主们 ,
各位好奇的小王子和小公主们，都围过来吧！

[ænd; ənd] [θɹʌst] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːm] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz]
and thrust your fingers into the steam as the water bubbles and the bells
和 推力 你的 手指 进入 这 蒸汽 作为 这 水 气泡 和 这 铃铛
[bɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
begin again .
开始 再次 .

将手指伸入蒸汽中，水冒着泡，钟声再次响起。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I cannot tell what it will show you .
我 不能 告诉 什么 它 将要 展示 你 .

我无法告诉你它会看到什么。

[glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [geɪ] [verˈkeɪ(ə)n] [taɪmz] ,
Glimpses of college life , perhaps , and gay vacation times ,
惊鸿一瞥 的 大学 生活 , 也许 , 和 同性恋 假期 时代 ,
或许是大学生活的片段，以及同性恋者的假期时光。

[æz; əz][rɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [naɪts] [liːv] [ðer; ðər] [ˈbɔɪhʊd] [deɪz]
as Rob and the captain and the two little knights leave their boyhood days
作为 抢 和 这 队长 和 这 二 小的 骑士 离开 他们的 童年 天
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ˈɪntuː][ˈmænli] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
behind them and grow up into manly young fellows ,
在后面 他们 和 生长 向上 进入 男子气概 年轻的 伙伴们 ,

随着罗布、船长和两个小骑士告别童年，成长为英俊的青年，

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
ready to take the places waiting for them in the world .
准备好 到 拿 这 地方 等待 为了 他们 在 这 世界 .

准备好去往世界各地等待着他们的地方。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ænd; ənd] [geɪ] [ver'keɪ](ə)n] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] , [tuː] ,
Perhaps there will be college days and gay vacation times for the girls , too ,
也许 那里 将要 是 大学 天 和 同性恋 假期 时代 为了 这 女孩们 , 也 ,
或许女孩们也会有大学时光和同志假期。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [kə'mensmənt] [gaʊnz] [ænd; ənd][dɪ'ploʊməz][ænd; ənd][dʒuːn]['roʊzɪz] .
with white commencement gowns and diplomas and June roses .
和 白色的 开始 礼服 和 文凭 和 六月 玫瑰 .
身着白色毕业礼服, 手持毕业证书, 手捧六月玫瑰。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] ['wedɪŋ] ['belz] ['rɪŋɪŋ]
And away off in the distance there may be the sound of wedding bells ringing
和 离开 离开 在 这 距离 那里 可能 是 这 声音 的 婚礼 铃铛 铃声
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
for them all ,
为了 他们 全部 ,
远处或许会传来他们所有人的婚礼钟声。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [-]
but if it is too far for [232]
但 如果 它 是 也 远的 为了 [-]
但如果距离太远[232]

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ekəʊ][ʌ; əv][ðer; ðər] [tʃaɪmɪŋ] , ['ʃɒrli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel]
the kettle to catch the echo of their chiming , surely I have no right to tell
这 壶 到 抓住 这 回声 的 他们的 鸣响 , 一定 我 有 不 正确的 到 告诉
.
.
.
水壶用来捕捉他们钟声的回响, 我当然没有权利告诉别人。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [meɪ] [ʃoʊ] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ,
But no matter what the kettle may show , or what it fails to disclose ,
但 不 事情 什么 这 壶 可能 展示 , 或者 什么 它 失败 到 透露 ,
但无论水壶显示什么, 或者它没有透露什么,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌ; əv] [ðɪs] ,
you may be sure of this ,
你 可能 是 当然 的 这 ,
你可以确信这一点,

[ðæt] [nʌn] [huː] ['evər] [pleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊkəsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [fər'gɔːt][ðə; ði]
that none who ever played under the Locusts with the Little Colonel forgot the
那 没有任何 WHO 曾经 玩 在下面 这 蝗虫 和 这 小的 上校 忘了 这
['plezər] [ʌ; əv] [ðoʊz] ['merɪ] ['pleɪtaɪm] .
pleasure of those merry playtimes .
乐趣 的 那些 欢乐 游戏时间 .
凡是和“小上校”一起在“蝗虫”队下玩耍过的人, 都不会忘记那些快乐游戏时光的乐趣。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ʃerɪd] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l][dɑːt][wɜːr; wər] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['helpf(ə)l]
And all who shared her joy in finding little Dot were better and more helpful
和 全部 WHO 共享 她 喜悦 在 寻找 小的 点 是 更好的 和 更多的 有帮助
['evər]['æftər] ,
ever after ,
曾经 后 ,
所有和她一样为找到小多特而感到高兴的人, 从此都变得更好、更乐于助人了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] , [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
because of what happened that Christmas - tide , the happiest of all the Little
因为 的 什么 发生 那 圣诞节 - 潮 , 这 最快乐 的 全部 这 小的
[ˈkɜːnəlz] [ˈhɑːlədeɪz] .
Colonel's holidays .
上校的 假期 .
因为那年圣诞节期间发生的事情，那一年成了小上校所有假期中最快乐的一个。

[ðə; ði] [end] . [-]
THE END . [233]
这 结尾 . [-]
结束。[233]

[ˈbʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们
青少年读物

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书
小上校系列丛书

([ˈtreɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)
(商标)

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɒnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿
作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿
[iːtʃ] [wʌn][ˈvɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɒθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [pər][ˈvɑːl] . \$1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth decorative , per vol . \$1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 装饰性的 , 每 卷 . \$1 . -
每册1册，12开本，布面精装，每册1.50美元

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstoːrɪz] .
The Little Colonel Stories .
这 小的 上校 故事 .
小上校的故事。

([ˈtreɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)
(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ˈbiːɪŋ] [θriː] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] " [ˈstoːrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈkɔːrnər] [ˈsɪriːz] , " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "
作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tu:] ['lɪt(ə)] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]
" **Two Little Knights of Kentucky** , " **and** " **The Giant Scissors** , " **put into a**
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] ['vɑ:ljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:nəlz] [haʊs] ['pɑ:rtɪ] .
The Little Colonel's House Party .
这 小的 上校的 房子 派对 .

小上校的家庭聚会。

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] ['meɪnəl] .
Illustrated by Louis Meynell .
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:nəlz] ['hɑ:lədeɪz] .
The Little Colonel's Holidays .
这 小的 上校的 假期 .

小上校的假期。

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:nəlz] ['hɪroʊ] .
The Little Colonel's Hero .
这 小的 上校的 英雄 .

小上校的英雄。

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɜ:rn(ə)] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] .
The Little Colonel at Boarding School .
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

([treɪd] [mɑ:rk])
(**Trade Mark**)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈlɛstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] [ɪn][æriˈzoʊnə] .
The Little Colonel in Arizona .
这 小的 上校 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈlɛstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːnəlz] [ˈkrɪsməs] [verˈkeɪ](ə)n] .
The Little Colonel's Christmas Vacation .
这 小的 上校的 圣诞节 假期 .

小上校的圣诞假期。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈlɛstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
The Little Colonel , Maid of Honour .
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉 .

小上校，伴娘。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

[ˈlɛstreɪtɪd] [baɪ][i:][bi:] . [ˈbæri] . [-]
Illustrated by E B . Barry . [234]
插图 经过 E B . 巴里 . [-]

由 E B. Barry 绘制插图。 [234]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrn(ə)] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

(商标)

[tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
Two Little Knights of Kentucky .
二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

肯塔基州的两位小骑士。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈtrɪst] .
Keeping Tryst .
保持 幽会 .

保持幽会。

[ðə; ði][ˈledʒənd][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] .
The Legend of the Bleeding Heart .
这 传奇 的 这 出血 心 .

滴血之心传说。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈvɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] [ˈdekəreɪtɪv] \$0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative \$0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 \$0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

[ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈseprət] [fɔːrm][ˌʌ; əv] [ðiːz]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些

[fɔːr] [ˈstoːrɪz] ,
four stories ,
四 故事 ,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这四个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [fɔːr] [ˌʌ; əv][ðə; ði] " [lɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] " [bʊks] .
which were originally included in four of the " Little Colonel " books .
哪个 是 起初 包括 在 四 的 这 " 小的 上校 " 图书 .

这些故事最初收录在四本“小上校”系列图书中。

[ˈdʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌʌ; əv] [ˈɡæləˌli] .
Joel : A Boy of Galilee .
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 .

约珥：加利利的少年。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfeləʊz] [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] [ˈɪləstreɪtɪd] [rɪˈdɪŋ] , [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn][ˈvɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,

[klɒθ] [ˈdekəreɪtɪv] . [wʌn] . -
cloth decorative . 1 . 50
布 装饰性的 . 1 . -

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装。1.50

[ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌʌ; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈʊθəz] [best] - [noʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
. [-]
. [235]
. [-]

这部作品讲述了基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。[235]

[ˈeɪ es ˈeɪ] [ˈhoʊlmz] ；[ɔːr] , [æɪ; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈroʊdz] .
Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads .
阿萨 福尔摩斯 ；或者 , 在 这 叉 - 道路 .

阿萨·霍姆斯；或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ˈʌ; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈhjuːməɹ] .
A sketch of Country Life and Country Humor .
一个 草图 的 国家 生活 和 国家 幽默 .

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] [ˈæni] [ˈfelouz] [ˈdʒɒnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈɜːrniːst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [ɡɪlt][tɑːp][wʌn] . -
Large 16mo , cloth , gilt top 1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金书顶，1.00

" - [ˈeɪ es ˈeɪ] [ˈhoʊlmz] ；[ɔːr] , [æɪ; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈroʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] ,
" ' **Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful** ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ；或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,
《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [bʊk] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtaɪmz] .
" — **Boston Times** .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈkæmpəɹz] ；[ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ˈʌ; əv] [ˈhenri] [bɜːrɹn] .
The Rival Campers ; or , The Adventures of Henry Burns .
这 竞争对手 露营者 ；或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .

竞争的露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] [ˈruːl] [ˈpɜːli] [ˈsmɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated 1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 1 . -

12开本方形布面装饰画，带插图，1.50英镑

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡrɪp][ænd; ənd] [ɪnˈθuːz] [ˈevri] [bɔɪ] [ˈriːdəɹ] .
Here is a book which will grip and enthuse every boy reader .
这里 是 一个 书 哪个 将要 紧握 和 鼓起勇气 每一个 男生 读者 .

这是一本会让每个男孩读者都着迷和喜爱的书。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈtɪpɪk(ə)] [əˈmerɪkən] [lædz] , [kəˈreɪdʒəs] , [əˈlɜːrt] , [ænd; ənd]
It is the story of a party of typical American lads , courageous , alert , and
它是这故事的一个派对 的 典型的 美国人 小伙子们 , 勇敢 , 警报 , 和
[æθˈletɪk] ,
athletic ,
运动 ,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

" [ðə; ði][best] [bɔɪz] - [bʊk] [sɪns] - [tɑːm] [ˈsɔːjər] . - " — [sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪgˈzæmɪnər] .
" The best boys ' book since ' Tom Sawyer . ' " — San Francisco Examiner .
" 这 最好的 男孩们 - 书 自从 - 汤姆 索耶 . - " — 圣 弗朗西斯科 考官 .

“自《汤姆·索亚历险记》以来最好的男孩读物。”——《旧金山观察家报》。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈkæmpərz] [əˈfloʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][praɪz] [ˈjɑːt] [ˈvaɪkɪŋ] .
The Rival Campers Afloat ; or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 ; 或者 , 这 奖 游艇 维京人 .

海上劲敌露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] [ˈruːl] [ˈpɜːli] [smiθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated 1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 1 . -

12开本方形布面装饰画，带插图，1.50英镑

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈkæmpərz] " [ɑːn][ðer; ðər]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on their
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在 他们的

[praɪz] [ˈjɑːt] [ˈvaɪkɪŋ] .
prize yacht Viking .
奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)] [kəˈlɪʒ(ə)n] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] , [ˈkʌlˌmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
An accidental collision results in a series of exciting adventures , culminating in a
一个 偶然 碰撞 结果 在 一个 系列 的 激动人心 冒险 , 高潮 在 一个
[mɪˈstɪriəs] [tʃeɪs] ,
mysterious chase ,
神秘 追赶 ,

一次意外碰撞引发了一系列惊险刺激的冒险，最终演变一场神秘的追逐。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪz] [ˈjɑːt] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈkæptʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈjɑːt] ,
the loss of their prize yacht , and its recapture by means of their old yacht ,
这 损失 的 他们的 奖 游艇 , 和 它是 夺回 经过 方法 的 他们的 老的 游艇 ,
[səˈpraɪz] .
Surprise .
惊喜 .

他们失去了他们珍贵的游艇，又用他们的旧游艇“惊喜号”将其夺回。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈkæmpərz] [əˈʃɔːr] .
The Rival Campers Ashore .
这 竞争对手 露营者 岸上 .

岸上的竞争对手露营者。

[baɪ] ['ru:lɪ] ['pɜ:lɪ] [smɪθ] , ['ɔ:θə] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)] ['kæmpərz] , " **By Ruel Perley Smith , author of " The Rival Campers , "** 经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 , 作者 的 " 这 竞争对手 露营者 , " **作者: 鲁埃尔·珀利·史密斯, 《竞争的露营者》的作者**

" [ðə; ði]['raɪv(ə)] ['kæmpərz] [ə'floʊt] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . **" The Rival Campers Afloat , " etc** : " 这 竞争对手 露营者 漂浮 , " ETC : **《海上劲敌露营者》等。**

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [wʌn] . - **Square 12mo , cloth decorative , illustrated 1 . 50** 正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 1 . - **12开本方形布面装饰画, 带插图, 1.50英镑**

" [ðə; ði]['raɪv(ə)] ['kæmpərz] [ə'ʃɔ:r] " [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][ænd; ənd] **" The Rival Campers Ashore " deals with the adventures of the campers and** " 这 竞争对手 露营者 岸上 " 交易 和 这 冒险 的 这 露营者 和 [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bentən] . **their friends in and around the town of Benton .** 他们的 朋友们 在 和 大约 这 镇 的 本顿 . **《岸上露营者》** 讲述了露营者和他们的朋友们在本顿镇及其周边地区的冒险故事。

['mɪstər] . [smɪθ] [,ɪntrə'dju:sɪs][ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] , — [ə; eɪ][gɜ:rl] , — [hu:] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] **Mr . Smith introduces a new character , — a girl , — who shows them the way** 先生 . 史密斯 介绍 一个 新的 特点 , — 一个 女孩 , — WHO 演出 他们 这 方式 [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [mɪl] , **to an old mill ,** 到 一个 老的 磨 , **史密斯先生介绍了一个新角色——一个女孩——她带他们去了一座旧磨坊。**

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ri'vɔlvz] . **around which the mystery of the story revolves .** 大约 哪个 这 神秘 的 这 故事 旋转 . **故事的谜团就围绕着它展开。**

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ækwɪ'zɪ(ə)n] , ['pru:vɪŋ][æz; əz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [æz; əz] **The girl is an admirable acquisition , proving as daring and resourceful as** 这 女孩 是 一个 令人钦佩的 获得 , 证明 作为 大胆 和 足智多谋 作为 [ðə; ði]['kæmpərz] [ðəm'selvz] . [-] **the campers themselves . [236]** 这 露营者 他们自己 . [-] **这个女孩是一个令人钦佩的成员, 她和营员们一样勇敢机智。[236]**

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; ɔ:r , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] . **The Young Section - Hand ; or , The Adventures Of Allan West .** 这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 . **年轻的工段员; 或艾伦·韦斯特的冒险故事。**

[baɪ] ['bɜ:rtɪn] [i:] . ['sti:vnsn] , ['ɔ:θə] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mæərəθɑ:n] ['mɪstəri] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . **By Burton E . Stevenson , author of " The Marathon Mystery , " etc** : 经过 伯顿 E . 史蒂文森 , 作者 的 " 这 马拉松 神秘 , " ETC : **作者: 伯顿·E·史蒂文森, 《马拉松之谜》等作品的作者。**

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] [wʌn] . - **Square 12mo , cloth decorative , illustrated by L . J . Bridgman 1 . 50** 正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 L . J . 布里奇曼 1 . - **12开本方形布面装饰画, LJ Bridgman插图, 售价1.50英镑**

['mɪstər] . ['sti:vənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , **Mr . Stevenson's hero is a manly lad of sixteen ,** 先生 . 史蒂文森的 英雄 是 一个 男子气概 小伙子 的 十六 , **史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。**

[hu:] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsek](ə)n] - [hænd][ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwestərn] [ˈreɪlroʊd] ,
who is given a chance as a section - hand on a big Western railroad ,
WHO 是 给定 一个 机会 作为 一个 部分 - 手 在 一个 大的 西 铁路 ,
谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工？

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz][ˈri:əl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈθrɪlɪŋ] .
and whose experiences are as real as they are thrilling .
和 谁 经历 是 作为 真实的 作为 他们 是 惊险 .
他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪˈspætʃəɹ] .
The Young Train Dispatcher .
这 年轻的 火车 调度员 .
年轻的列车调度员。

[baɪ] [ˈbɜ:rtɪn] [i:] . [ˈsti:vnsn] , [ˈɔ:θəɹ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsek](ə)n] - [hænd] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
By Burton E . Stevenson , author of " The Young Section - hand , " etc .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 , 作者 的 " 这 年轻的 部分 - 手 , " ETC .
作者：伯顿·E·史蒂文森，著有《年轻的部门工》等作品。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] . [wʌŋ] . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated . 1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 . 1 . -
12开方开本，布面装饰，带插图。1.50

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][hæz; həz] [ˈmeni] [tʃænsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
The young hero has many chances to prove his manliness and courage in the
这 年轻的 英雄 有 许多 机会 到 证明 他的 男子气概 和 勇气 在 这
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [bɪˈfɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
exciting adventures which befall him in the discharge of his duty .
激动人心 冒险 哪个 降临 他 在 这 释放 的 他的 责任 .
这位年轻的英雄在履行职责的过程中，会经历许多激动人心的冒险，有很多机会证明自己的男子气概和勇气。

["kæptɪn] [dʒæk][ˈbɜ:rəmər] .
Captain Jack Lorimer .
队长 杰克 洛里默 .
杰克·洛里默船长。

[baɪ] [ˈwɪn] [ˈstændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .
作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [ˈju:t] [wʌŋ] . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated by A . B . Shute 1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 一个 : B : 舒特 1 : -
12开本方形布面装饰画，AB Shute 插图，售价1.50英镑

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [əˈraʊnd] [əˈmerɪkən] [haɪ] - [sku:l] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .
杰克是美国高中男生的典型代表。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈstɜ:ɹdi] [ˈkwa:lətɪz] [bɔɪz] [ədˈmaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [kli:n] ,
He has the sturdy qualities boys admire , and his fondness for clean ,
他 有 这 结实的 品质 男孩们 钦佩 , 和 他的 喜爱 为了 干净的 ,
他具备男孩们所欣赏的坚韧品质，以及他对干净的喜爱，

[ˈɑ:nɪst] [spɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [əˈmʌŋ] [æθˈletɪk] [jʊθs] .
honest sport of all kinds will strike a chord of sympathy among athletic youths .
诚实的 运动 的 全部 种类 将要 罢工 一个 弦 的 同情 之中 运动 青年 .
各种形式的公平竞争都能引起青少年运动员的共鸣。

[dʒæk] [lɒrɪmɜːz] [tʃæmpiːənz] ; [ɔːr] , [spɔːrts] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] .
Jack Lorimer's Champions ; or , Sports on Land and Lake .

杰克 洛里默的 冠军 ; 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军; 或, 陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] [dʒæk][lɒːrəmər] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
By Winn Standish , author of " Captain Jack Lorimer , " etc .

经过 温恩 斯坦迪什 , 作者 的 " 队长 杰克 洛里默 , " ETC .

作者: 温·斯坦迪什, 著有《杰克·洛里默船长》等作品。

[skwɜː] 12mo , [klɒθ] ['dekəreɪtɪv] , [ɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated 1 . 50

正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 1 . -

12开本方形布面装饰画, 带插图, 1.50英镑

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [æθˈletɪks] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv]
All boys and girls who take an interest in school athletics will wish to read of

全部 男孩们 和 女孩们 WHO 拿 一个 兴趣 在 学校 竞技 将要 希望 到 读 的

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] ,
the exploits of the Millvale High School students ,

这 漏洞 的 这 米尔维尔 高的 学校 学生 ,

所有对学校体育运动感兴趣的男孩女孩都会想了解米尔维尔高中学生的英勇事迹。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk][lɒːrəmər] .
under the leadership of Captain Jack Lorimer .

在下面 这 领导 的 队长 杰克 洛里默 .

在杰克·洛里默上尉的领导下。

['kæptɪn] ['dʒæks] [tʃæmpiːənz] [pleɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [bɔːl] [æz; əz][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːmz] [ɑːn]
Captain Jack's Champions play quite as good ball as do some of the teams on

队长 杰克的 冠军 玩 相当 作为 好的 球 作为 做 一些 的 这 团队 在

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [liːgz] ,
the large leagues ,

这 大的 联赛 ,

杰克船长冠军队的球技丝毫不逊色于一些大型联赛的球队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [əˈpəʊnənts] [tuː; tə] [gʊd] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn] ['ʌðər] ['sʌmə] [spɔːrts] .
and they put all opponents to good hard work in other summer sports .

和 他们 放 全部 对手 到 好的 难的 工作 在 其他 夏天 运动的 .

他们让所有对手在其他夏季运动项目中都付出了巨大的努力。

[dʒæk][lɒːrəmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stænd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ɔːl] - [raʊnd]
Jack Lorimer and his friends stand out as the finest examples of all - round

杰克 洛里默 和 他的 朋友们 站立 出去 作为 这 最好的 示例 的 全部 - 圆形的

[əˈmerɪkən] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] . [-]
American high school boys and girls . [237]

美国人 高的 学校 男孩们 和 女孩们 . [-]

杰克·洛里默和他的朋友们是美国高中男女学生的杰出代表。[237]

[ˈbjʊːtɪf(ə)] ['dʒʊʊz][ˈpærədəɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [ʌv] .
Beautiful Joe's Paradise ; or , The Island of Brotherly Love .

美丽的 乔的 天堂 ; 或者 , 这 岛 的 兄弟般的 爱 .

美丽的乔的天堂; 或者, 兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjʊːtɪf(ə)] [dʒʊʊ] .
A sequel to " Beautiful Joe .

一个 续集 到 " 美丽的 乔 .

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjʊːtɪf(ə)] [dʒʊʊ] .
" By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe .

" 经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 .

“作者: 马歇尔·桑德斯, 《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑ:l] . , [laɪbrəri] 12mo , [klɔ:θ] , [ɪləstreɪtɪd] . [wʌn] . -
" **One vol . , library 12mo , cloth , illustrated . 1 . 50**
" — 卷 . , 图书馆 12mo , 布 , 插图 . 1 . -

“一卷，图书馆藏书，12开本，精装，带插图。1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaɪvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ['bju:tɪf(ə)l] [dʒɔʊ] - ['kæpətəli] .
" **This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capially .**
" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
It is fairly riotous with fun ,
它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'ju:zʊəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn]
and as a whole is about as unusual as anything in the animal book line
和 作为 一个 所有的 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线
[ðæt] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] .
that has seen the light .
那 有 已见 这 光 .

总的来说，这本书在已出版的动物书籍系列中算是非常独特的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['dʒu:vənailz] — [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
It is a book for juveniles — old and young .
它 是 一个 书 为了 幼年 — 老的 和 年轻的 .

这是一本适合青少年——无论老少——阅读的书。

" — [fɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .
" — **Philadelphia Item .**
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tɪldə] [dʒeɪn] .
' **Tilda Jane .**
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] .
By Marshall Saunders .
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑ:l] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [wʌn] . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , 1 . 50
— 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , 1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['tru:θfɪ] [bʊks] [ðæt] [wɪn] [ænd; ənd]
" **It is one of those exquisitely simple and truthful books that win and**
" 它 是 一 的 那些 精美绝伦 简单的 和 真实 图书 那 赢 和
[tʃɑ:rm] [ðə; ði] ['ri:dər] ,
charm the reader ,
魅力 这 读者 ,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] — ['ɑ:nɪst] !
and I did not put it down until I had finished it — honest !
和 我 做过 不是 放 它 向下 直到 我 有 完成的 它 — 诚实的 !

我一口气读完了才肯放下——真的！

[aɪ]
I
我

我

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ,
And I am sure that every one , young or old ,
和 我 是 当然 那 每一个 一 , 年轻的 或者 老的 ,
我相信每个人，无论老少，

[hu:] [ri:dz] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'liʃəs]
who reads will be proud and happy to make the acquaintance of the delicious
WHO 阅读 将要 是 自豪的 和 快乐的 到 制作 这 熟人 的 这 可口的
[weɪf] .
waif .
孤儿 .

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [aɪ][ˈkænə:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈeni] ['betər] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **I cannot think of any better book for children than this** .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .
“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [aɪ 'ti:] [ʌnrɪ'zɜ:rvaɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .
我毫不保留地赞扬它。

" — [ˈsaɪərəs]
" — **Cyrus**
" — 赛勒斯

——居鲁士

[ˈtaʊnzənd] [ˈbreɪdi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] .
The Story of the Graveleys .
这 故事 的 这 格雷夫利 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] [ˈmɑ:rl] [ˈsɔ:ndəs] , [ˈb:θər] [ʌv; əv] " [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdʒoʊz][ˈpærədəɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "
作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - [ˈtɪldə] [dʒeɪn] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" ' **Tilda Jane** , " **etc** .
" - 蒂尔达 简 , " ETC .

“蒂尔达·简”等等。

[ˈlaɪbrəri] 12mo , [klo:θ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbæri] [wʌn] . -
Library 12mo , cloth decorative , illustrated by E . B . Barry 1 . 50
图书馆 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 E . B . 巴里 1 . -
图书馆藏书，12开本，布面精装，EB Barry插图，1.50英镑

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪs,hæps] , [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪəmfɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfæməli] ,
delightful New England family ,
愉快 新的 英格兰 家庭 ,
这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪˈvɒʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstɜːrdɪnəs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈriːdər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .
of whose devotion and sturdiness it will do the reader good to hear .
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .
了解他的奉献精神 and 坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .
Born to the Blue .
出生 到 这 蓝色的 .
天生蓝色。

[baɪ] [ˈflɒrəns] [ˈkɪmbəl] [ˈrʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .
作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
12mo , cloth decorative , illustrated 1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 1 . -
12开本，布面精装，带插图，1.25英寸

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈɑːrmi] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
The atmosphere of army life on the plains breathes on every page of this delightful
这 气氛 的 军队 生活 在 这 平原 呼吸 在 每一个 页 的 这 愉快
[teɪl] .
tale .
故事 .
这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌnˈtɪr]
The boy is the son of a captain of U . S . cavalry stationed at a frontier
这 男生 是 这 儿子 的 一个 队长 的 U . S . 骑兵 驻 在 一个 边境
[pəʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈregjʊləz] [zːrɪnd] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] . [-]
post in the days when our regulars earned the gratitude of a nation . [238]
邮政 在 这 天 什么时候 我们的 常客 获得 这 感激 的 一个 国家 . [-]
这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。
[238]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [ɡreɪ] .
In West Point Gray .
在 西方 观点 灰色的 .
西点军校灰色。

[baɪ] [ˈflɒrəns] [ˈkɪmbəl] [ˈrʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .
作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
12mo , cloth decorative , illustrated 1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 1 . -
12开本，布面精装，带插图，1.25英寸

[west] [pɔɪnt] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] ,
West Point forms the background for the second volume in this series ,
西方 观点 表格 这 背景 为了 这 第二 体积 在 这 系列 ,
本系列第二卷以西点军校为背景。

[ænd; ənd] ['grɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [kə'det] .
and gives us the adventures of Jack as a cadet .
和 给予 我们 这 冒险 的 杰克 作为 一个 学员 .
并向我们讲述了杰克作为一名学员的冒险经历。

[hɪr] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɑ:rmɪ][pəʊst][stændz][hɪm; ɪm][ɪn]
Here the training of his childhood days in the frontier army post stands him in
这里 这 训练 的 他的 童年 天 在 这 边境 军队 邮政 站立 他 在
[gʊd] [sted] ;
good stead ;
好的 坚定 ;
他在童年时期在边防部队哨所接受的训练，对他大有裨益；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [laɪf] .
and he quickly becomes the central figure of the West Point life .
和 他 迅速地 变成 这 中央 数字 的 这 西方 观点 生活 .
他很快就成为西点军校生活的中心人物。

[ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ['stɔ:ri:z] .
The Sandman : His Farm Stories .
这 睡魔 : 他的 农场 故事 .
睡魔：他的农场故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkinsz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .
作者：威廉·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wɪljəmsn] .
With fifty illustrations by Ada Clendenin Williamson .
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .
配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər][wʌn] . -
Large 12mo , decorative cover 1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 1 . -
大号 12 个月，装饰封面 1.50

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
" **An amusing , original book , written for the benefit of very small children** .
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .
“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][ˈpɹɑ:pjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə]
It should be one of the most popular of the year's books for reading to
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读 到
[smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
small children .
小的 孩子们 .
它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfələʊ]
" — **Buffalo**
" — 水牛

“-水牛

[ɪkˈspres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðə; ði][ˈsændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] [ˈstɔːriz] .
The Sandman : More Farm Stories .
这 睡魔 : 更多的 农场 故事 .

睡魔：更多农场故事。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈhɑːpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] , [ˈfɒli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated 1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，1.50美元

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnzɪz][fɜːrst] [ˈeseɪ] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] [ˈstɔːriz] [met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs]
Mr . Hopkins's first essay at bedtime stories met with such approval that this
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这
[ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " [ˈsændmæn] " [teɪlz; ˈteɪlɪz][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [fɔːr; fər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] .
second book of " Sandman " tales was issued for scores of eager children .
第二 书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪz] [pɔːˈtreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈmænər] .
Life on the farm , and out - of - doors , is portrayed in his inimitable manner .
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .
他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði][ˈsændmæn] : [hɪz; ɪz] [ɪp] [ˈstɔːriz] .
The Sandman : His Ship Stories .
这 睡魔 : 他的 船 故事 .

睡魔：他的船的故事。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈbɜːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈsændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑːrm] [ˈstɔːriz] , "
By William J . Hopkins , author of " The Sandman : His Farm Stories , "
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

作者：威廉·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːrdʒ] 12mo , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] , [ˈfɒli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated 1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，1.50美元

" [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][kaɪnd][ˈeldər] [ˈsɪstər] [huː] [pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][bed] ,
" Mothers and fathers and kind elder sisters who put the little ones to bed ,
" 母亲们 和 父亲们 和 种类 长老 姐妹 WHO 放 这 小的 一个 到 床 ,
“父母和慈祥的姐姐们哄弟弟妹妹们睡觉，

[ænd; ənd] [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔːr; fər] [ˈstɔːriz] , [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] .
and rack their brains for stories , will find this book a treasure .
和 架子 他们的 大脑 为了 故事 , 将要 寻找 这 书 一个 宝藏 .

那些绞尽脑汁寻找故事的人，会发现这本书是一份宝藏。

" — ['kli:vlənd]
" — **Cleveland**
" — 克利夫兰

——克利夫兰

['li:dər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

" ['tʃɪldrən] [kɔ:lɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['stɔ:rɪz] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
" **Children call for these stories over and over again** .
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ]
" — **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['i:vniŋ] [poʊst] . [-]
Evening Post . [**239**]
晚上 邮政 . [-]

晚邮报。[239]

['pʊsi] - [kæt] [taʊn] .
Pussy - Cat Town .
猫 - 猫 镇 .

猫咪小镇。

[baɪ][ˈmeəriən, ˈmæriən] [eɪmz] ['tægət] .
By Marion Ames Taggart .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔ:l] ['kwɔ:rtʊ], [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɜ:z] [wʌn] . -
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors 1 . 00
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 1 . -

小四开本，布面精装，彩色插图装饰，1.00

" ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] " [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:zuəl] [dɪˈlaɪt(ə)l] [kæt] ['stɔ:ri] .
" **Pussy - Cat Town " is a most unusual delightful cat story** .
" 猫 - 猫 镇 " 是 一个 最多 异常 愉快 猫 故事 .

《猫咪小镇》是一个非常特别、令人愉悦的猫咪故事。

[bəen] - [bəen] , [ə; eɪ] [pjʊr] [ˌmɔ:lti:z] [hu:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][rɑ:b] , ['ki:ku:] - [sæn] , [lɔɪzɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [snəʊ] -
Ban - Ban , a pure Maltese who belonged to Rob , Kiku - san , Lois's beautiful snow -
禁止 - 禁止 , 一个 纯的 马耳他语 WHO 属于 到 抢 , 菊 - 圣 , 洛伊斯的 美丽的 雪 -
[waɪt] [pet] ,
white pet ,
白色的 宠物 ,

Ban-Ban，一只属于Rob的纯种马尔济斯犬；Kiku-san，Lois美丽的雪白宠物；

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['nebəz] [bəˈdi:liə] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] , ['mædəm] ['lɔ:rə] [ðə; ði] ['wɪdʊz] , [wʌts]
and their neighbors Bedelia the tortoise - shell , Madame Laura the widow , Wutz
和 他们的 邻居 贝德莉娅 这 龟 - 壳 , 夫人 劳拉 这 寡妇 , 伍兹
['bʌts] [ðə; ði] ['wɔ:riər] ,
Butz the warrior ,
布兹 这 战士 ,

以及他们的邻居：玳瑁贝德莉娅、寡妇劳拉夫人、战士伍兹·布茨

[ænd; ənd][waɪz][oʊld] [ˈtɑːmi] - , [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][kæts] .
and wise old Tommy Traddles , were really and truly cats .
和 明智的 老的 汤米 - , 是 真的 和 真的 猫 .

睿智的老汤米·特拉德尔斯，真是名副其实的猫。

[ðə; ði][ˈroʊziz][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈlɪzəbəθ] .
The Roses of Saint Elizabeth .
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白 .

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ][dʒeɪn] [skɒt] [ˈwʊdrəf] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [[uː] .
by Jane Scott Woodruff , author of " The Little Christmas Shoe .
经过 简 斯科特 伍德拉夫 , 作者 的 " 这 小的 圣诞节 鞋 .

作者：简·斯科特·伍德拉夫，《小圣诞鞋》的作者。

" [smɔːl] [ˈkwɔːrtʊ] , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] [baɪ] [ˈædəleɪd]
" Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
" 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
[ˈevɜːhɑːrt] . [wʌn] . -
Everhart . 1 . 00
埃弗哈特 . 1 . -

“小四开本，布面精装，由阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰。1.00”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkerɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is a charming little story of a child whose father was caretaker of the
这 是 一个 迷人 小的 故事 的 一个 孩子 谁 父亲 曾是 看护人 的 这
[ɡreɪt] [ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːbuək] ,
great castle of the Wartburg ,
伟大的 城堡 的 这 瓦特堡 ,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ˈlɪzəbəθ] [wʌns][hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊm] .
where Saint Elizabeth once had her home .
在哪里 圣 伊丽莎白 一次 有 她 家 .

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

[ˈɡeɪbrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [bʊk] .
Gabriel and the Hour Book .
加布里埃尔 和 这 小时 书 .

加百列与时辰书。

[baɪ] [ˈEvəˌliːn] [stɑɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] [ˈkwɔːrtʊ] , [klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] [baɪ] [ˈædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
[ˈevɜːhɑːrt] . [wʌn] . -
Everhart . 1 . 00
埃弗哈特 . 1 . -

小四开本，布面精装，由阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰。1.00

[ˈɡeɪbrɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]
Gabriel was a loving , patient , little French lad , who assisted the monks in the
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侣 在 这
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [deɪz] ,
long ago days ,
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rit(ə)n] [ænd; ənd] [ɪlu:mineɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .
when all the books were written and illuminated by hand , in the monasteries .
什么时候全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .
当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʌntɪd] [ɔ:təməbi:l] .
The Enchanted Automobile .
这 迷人的 汽车 .

魔法汽车。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfəd] .
Translated from the French by Mary J . Safford .
翻译 从 这 法语 经过 玛丽 J . 萨福德 .
由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔ:l] ['kwɔ:rtʊ] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌləz] [baɪ]['ednə][em] .
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Edna M .
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 埃德娜 M .
['sɔ:jər] [wʌn] . -
Sawyer 1 . 00
索耶 1 . -

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，1.00

[ðə; ði] [ɪn'tʌntɪd] [ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ʌv; əv][ə; ei]['leɪzi] ,
The enchanted automobile was sent by the fairy godmother of a lazy ,
这 迷人的 汽车 曾是 发送 经过 这 仙女 教母 的 一个 懒惰的 ,
这辆神奇的汽车是一位懒惰的仙女教母送来的，

[dɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['ferilænd] , [wer] [ðeɪ]
discontented little prince and princess to take them to fairyland , where they
不满 小的 王子 和 公主 到 拿 他们 到 仙境 , 在哪里 他们
[maɪt] ['vɪzɪt][ðər; ðər] ['stɔ:ri] - [bʊk] ['feɪvərɪts] . [-]
might visit their story - book favorites . [240]
可能 访问 他们的 故事 - 书 收藏夹 . [-]

心怀不满的小王子和小公主带他们去仙境，在那里他们可以见到他们最喜欢的童话故事人物。[240]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校的假期(The Little Colonel's Holidays)

第10/10页

[ðə; ði] [red] [ˈfeðz] .
The Red Feathers .
这 红色的 羽毛 .

红羽毛。

[baɪ] [ˈθiədɔ:] [ˈrɑ:bərts] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ˈperəl] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By Theodore Roberts , author of " Brothers of Peril , " etc .
经过 西奥多 罗伯茨 , 作者 的 " 兄弟 的 危险 , " ETC .
作者: 西奥多·罗伯茨, 著有《危险兄弟》等作品。

[klɔ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Cloth decorative , illustrated 1 . 50
布 装饰性的 , 插图 1 . -

布艺装饰品, 带插图, 1.50

" [ðə; ði] [red] [ˈfeðz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [hu:]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 who
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,
《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
many years ago , when the world was young ,
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ,
很久以前, 当世界还很年轻的时候,

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɛərɪz] [ænd; ənd] [məˈdʒɪnɪz] [dɪd] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]
and when fairies and magicians did wonderful things for their friends and
和 什么时候 仙女 和 魔术师 做过 精彩的 事物 为了 他们的 朋友们 和
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
以及仙女和魔法师为他们的朋友和敌人所做的奇妙之事。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [kwi:n] .
The Wreck of the Ocean Queen .
这 破坏 的 这 海洋 女王 .
海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈlæri] [ˈhʌdsənɪz] [æmˈbɪ(ə)n] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By James Otis , author of " Larry Hudson's Ambition , " etc .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 拉里 哈德逊的 志向 , " ETC .
作者: 詹姆斯·奥蒂斯, 著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɔ:θ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Cloth decorative , illustrated 1 . 50
布 装饰性的 , 插图 1 . -

布艺装饰品, 带插图, 1.50

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [teɪks] [ɪts] [ˈri:dəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ˈvɔɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
This story takes its readers on a sea voyage around the world ;
这 故事 需要 它是 读者 在 一个 海 航程 大约 这 世界 ;
这个故事带领读者进行了一次环球海上航行;

[ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈtrɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrezər] [ɪp] ; [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [geɪl]
gives them a trip on a treasure ship ; an exciting experience in a terrific gale
给予 他们 一个 旅行 在 一个 宝藏 船 ; 一个 激动人心 经验 在 一个 了不起 大风
;
;
;
;

带他们乘坐寻宝船旅行；在狂风暴雨中体验惊险刺激的经历；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈɪprek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmjuːtəˈnɪr] [kruː] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and finally a shipwreck , with a mutineering crew determined to take the
和 最后 一个 海难 , 和 一个 叛变 全体人员 决定 到 拿 这
[ˈtrezər] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ˈmætərz] .
treasure to complicate matters .
宝藏 到 复杂化 事情 .

最后，一艘沉船发生事故，叛变的船员决心夺取宝藏，使事情变得更加复杂。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈnɪz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [hɑːrm] ,
But only the mutineers will come to serious harm ,
但 仅有的 这 叛乱者 将要 来 到 严肃的 伤害 ,
;
但只有叛变者才会遭受严重伤害。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [fuːd]
and after the reader has known the thrilling excitement of lack of food
和 后 这 读者 有 已知 这 惊险 激动 的 缺少 的 食物
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

读者体验过食物和水匮乏带来的刺激之后，

[ʌv; əv] [əˈtæks] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,
of attacks by night and day , and of a hand - to - hand fight ,
的 攻击 经过 夜晚 和 天 , 和 的 一个 手 - 到 - 手 斗争 ,
;
昼夜不停的袭击，以及肉搏战，

[hiː; hi][ɪz] [ˈreskjʊːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈseɪfli] [hoʊm]
he is rescued and brought safely home
他 是 获救 和 带来 安全 家
;
他获救并安全回家了。

[əˈɡen] , — [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstoːri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈlɪstɪk] [wʌn] .
again , — to realize that it's only a story , but a stirring and realistic one .
再次 , — 到 意识到 那 它是 仅有的 一个 故事 , 但 一个 搅拌 和 实际的 一 .
;
再次意识到这只是一个故事，但却是一个激动人心且真实的故事。

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈɪndiəns] .
Little White Indians .
小的 白色的 印度人 .
;
小白印第安人。

[baɪ] [ˈfæni] [iː] . [ˈɑːstrəndə] .
by Fannie E . Ostrander .
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .
;
作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[kloʊθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Cloth decorative , illustrated 1 . 25
布 装饰性的 , 插图 1 . -
;
布艺装饰品，图示 1.25

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)] [waɪt] ['ɪndiəns] " [wɜːr; wər] [tu:] ['fæməlaɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] " [pleɪd] ['ɪndiən] " [ɔːl]
The " Little White Indians " were two families of children who " played Indian " all
这 " 小的 白色的 印度人 " 是 二 家庭 的 孩子们 WHO " 玩 印度 " 全部
[wʌn] [ɒːŋ] ['sʌmə] [ver'keɪ(ə)n] .
one long summer vacation .
一 长的 夏天 假期 .

“小白印第安人”指的是两个家庭的孩子，他们在一个漫长的暑假里“扮演印第安人”。

[ðeɪ] [bɪlt] ['wɪgwæmz] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmps] ; [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɪrs]
They built wigwams and made camps ; they went hunting and fought fierce
他们 建造 印第安圆锥形帐篷 和 制成 营地 ; 他们 去 打猎 和 战斗 凶猛的
[ˈbætlz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] .
battles on the war - trail .
战斗 在 这 战争 - 踪迹 .

他们搭建圆锥形帐篷，扎营扎寨；他们外出狩猎，在战路上进行激烈的战斗。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] " [meɪk] - [brɪ'liːv] " "
A bright , interesting story which will appeal strongly to the " make - believe "
一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 " 制作 - 相信 " "
[ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
instinct in children ,
本能 在 孩子们 ,

这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] .
and will give them a healthy , active interest in " the simple life .
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 " 这 简单的 生活 .

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" [-] [noʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ˈfaɪn(ə)l][æd][ˈpeɪdʒɪz] ,
Final ad pages ,
最终的 广告 页面 ,

最终广告页面，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['prɪntər] [fər'gaɪt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ɔːr] [sʌb] - ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [set]
sometimes the printer forgot to make an author or sub - heading in a listing set
有时 这 打印机 忘了 到 制作 一个 作者 或者 子 - 标题 在 一个 列表 放
[ɪn] [smɔːl] - ['kæpɪtəlz] ,
in small - capitals ,
在 小的 - 首都 ,

有时印刷商会忘记在列表中用小型大写字母印刷作者或副标题。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [kwiːn] .
such as on The Wreck of the Ocean Queen .
这样的 作为 在 这 破坏 的 这 海洋 女王 .

例如在《海洋女王号沉没记》中。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
In such instances as these ,
在 这样的 实例 作为 这些 ,

在诸如此类的情况下，

[smɔ:ɪl] - ['kæpɪtəlz][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ɔ:r] ['ɔ:θər] [mætʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
small - capitals were added to make the title or author match the rest of the
小的 - 首都 是 额外 到 制作 这 标题 或者 作者 匹配 这 休息 的 这
['lɪstɪŋz] .
listings .
列表 .

添加小写字母是为了使标题或作者与其他条目保持一致。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; əɾ] ['lɪstɪd] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ˈɔ:lsou] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz]
The remaining corrections made are listed below and also indicated by dotted lines
这 其余的 更正 制成 是 列出 以下 和 还 表明的 经过 虚线 线条
[ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
under the corrections .
在下面 这 更正 .

其余的更正内容列在下面，并在更正内容下方用虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - , " [ni:] - [ki:p] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ni:] - [di:p] " ([leɪ] [ni:] - [di:p] [ɪn][sʌm; səm])
Page 146 , " knee - keep " changed to " knee - deep " (lay knee - deep in some)
页 - , " 膝盖 - 保持 " 已更改 到 " 膝盖 - 深的 " (躺 膝盖 - 深的 在 一些)
第 146 页，“knee-keep”改为“knee-deep”(在某些地方躺下时膝盖深)。

[peɪdʒ] - , [wɜ:rd] " [tu:; tə] " ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] ([kɔ:l] ['mɪli] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər])
Page 194 , word " to " added to the text (call Milly to help her)
页 - , 单词 " 到 " 额外 到 这 文本 (称呼 米莉 到 帮助 她)

第 194 页，文本中添加了单词“to”(打电话给米莉帮助她)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

